

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目已在全国范围内推广，受到了广大英语学习者的热烈欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育研究，不断探索更有效的教学方法，为提升国民英语水平贡献更多力量。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目已在全国范围内推广，受到了广大英语学习者的热烈欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育研究，不断探索更有效的教学方法，为提升国民英语水平贡献更多力量。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000001

2. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000002

3. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000003

4. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000004

5. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000005

6. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000006

7. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000007

8. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000008

9. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000009

10. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000010

11. 克罗夫顿男孩(the Crofton Boys) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第1/11页

[ˈhəri:ət] [ˈmɑ:rtɪnoʊ]
Harriet Martineau
哈丽特 马蒂诺

哈里特·马蒂诺

" [ðə; ði] [ˈkra:ftən] [bɔɪz]
" **The Crofton Boys**
" 这 克罗夫顿 男孩们

《克罗夫顿男孩》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprɒktəz] [bʌt; bət] [fɪl] .
All the Proctors but Phil .
全部 这 监考人员 但 菲尔 .

除了菲尔之外的所有普罗克特。

[ˈmɪstər][ˈpra:ktər] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ænd; ənd] [ˈdrʌɡɪst] , [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Mr Proctor , the chemist and druggist , kept his shop , and lived in the
先生 普罗克特 , 这 化学家 和 药剂师 , 保留 他的 店铺 , 和 居住地 在 这
[strænd] , [ˈlʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

化学家兼药剂师普罗克特先生在伦敦斯特兰德街经营着自己的店铺，并居住在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
His children thought that there was never anything pleasanter than the way they
他的 孩子们 想法 那 那里 曾是 绝不 任何事物 更令人愉悦 比 这 方式 他们
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

他的孩子们认为，没有什么比他们的生活方式更美好的了。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Their house was warm in winter , and such a little distance from the church
他们的 房子 曾是 温暖的 在 冬天 , 和 这样的 一个 小的 距离 从 这 教会
,
/
,

他们的房子冬天很暖和，而且离教堂很近。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst]
that they had no difficulty in getting to church and back again , in the worst
那 他们 有 不 困难 在 获得 到 教会 和 后退 再次 , 在 这 最差
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

即使在最恶劣的天气下，他们往返教堂也没有遇到任何困难。

[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][wet] .
before their shoes were wet .
前 他们的 鞋 是 湿的 .

在他们的鞋子湿之前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlsʊʊ] [kənˈviːniəntli] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] [ˈmɑːrkɪt] ; [soʊ] [ðæt] ,
They were also conveniently near to Covent Garden market ; so that ,
他们是 是 还 方便 靠近 到 科文特 花园 市场 ; 所以 那 ,
它们离科文特花园市场也很近, 非常方便; 因此,

[ɪf] [ˈeni] [frend] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [dʒeɪn][ænd; ənd][ˈægnəs][kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːf]
if any friend dropped in to dinner unexpectedly , Jane and Agnes could be off
如果 任何 朋友 掉落 在 到 晚餐 不料 , 简 和 艾格尼丝 可以 是 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,
to the market ,
到 这 市场 ,
如果哪个朋友突然来访, 简和艾格尼丝可能正要去市场买菜。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [faʊl] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɔːr] [fruːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [brɪfɔːr]
and buy a fowl , or some vegetables or fruit , and be back again before
和 买 一个 鸡 , 或者 一些 蔬菜 或者 水果 , 和 是 后退 再次 前
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪst] .
they were missed .
他们 是 错过 .
买只家禽、一些蔬菜或水果, 然后在它们被人发现之前再回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [tuː; tə][traːt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
It was not even too far for little Harry to trot with one of his sisters ,
它 曾是 不是 甚至 也 远的 为了 小的 哈里 到 小跑 和 一 的 他的 姐妹 ,
对小哈利来说, 和他的一个姐姐一起小跑过去也不算远。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
early on a summer's morning ,
早期的 在 一个 夏季 早晨 ,
夏日清晨,

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] ([wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]) [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
to spend his penny (when he happened to have one) on a bunch of
到 花费 他的 一分钱 (什么时候 他 发生 到 有 一) 在 一个 束 的
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
把他仅有的那便士(如果他碰巧有的话)用来买了一束花。

[tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ˈpɑːpɑːz] [pleɪt] , [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
to lay on papa's plate , to surprise him when he came in to breakfast .
到 躺 在 爸爸的 盘子 , 到 惊喜 他 什么时候 他 来了 在 到 早餐 .
放在爸爸的盘子里, 想在他吃早餐时给他一个惊喜。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
Not much farther off was the Temple Garden ,
不是 很多 更远 离开 曾是 这 寺庙 花园 ,
再往前走不远就是寺庙花园了。

[wer] [ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈevri] [faɪn] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]
where Mrs Proctor took her children every fine summer evening to walk and
在哪里 太太 普罗克特 采取 她 孩子们 每一个 美好的 夏天 晚上 到 走 和
[brɪːð] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
breathe the air from the river ;
呼吸 这 空气 从 这 河 ;
每逢晴朗的夏日傍晚, 普罗克特太太都会带孩子们到河边散步, 呼吸河边的新鲜空气;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər][ˈprɑːktər][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʒːrɪn][ɔːrɪ]
and when Mr Proctor could find time to come to them for a turn or
和 什么时候 先生 普罗克特 可以 寻找 时间 到 来 到 他们 为了 一个 转动 或者
[tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [tuː; tə][bed] ,
two before the younger ones must go home to bed ,
二 前 这 年轻 一个 必须 去 家 到 床 ;
当普罗克特先生有时间在孩子们回家睡觉前陪他们玩上一两局时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
it seemed to the whole party the happiest and most beautiful place in the
它 似乎 到 这 所有的 派对 这 最快乐 和 最多 美丽的 地方 在 这
[hoʊl] [wɜːrld] ,
whole world ,
所有的 世界 ;
在所有人看来，那里似乎是世界上最快乐、最美丽的地方。

— [ɪkˈsept] [wʌn] .
— except one .
— 除了 一 :
——只有一个例外。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈbrɒdˌstərz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [helθ] [ˈæftər]
They had once been to Broadstairs , when the children were in poor health after
他们 有 一次 到过 到 布罗德斯泰尔 , 什么时候 这 孩子们 是 在 贫穷的 健康 后
[ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪz] :
the measles :
这 麻疹 :
他们曾经去过布罗德斯泰尔，当时孩子们得了麻疹，身体很不好：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
and for ever after , when they thought of the waves beating on the shore ,
和 为了 曾经 后 , 什么时候 他们 想法 的 这 波浪 殴打 在 这 支撑 ,
从此以后，每当他们想起海浪拍打海岸的景象，

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈplezərɪz] [ʌ; əv] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [ˈbriːzɪz] ,
and of the pleasures of growing strong and well among the sea - breezes ,
和 的 这 快乐 的 生长 强的 和 出色地 之中 这 海 - 微风 ,
以及在海风中茁壮成长、变得强壮健康的乐趣，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˈpleɪsɪz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈgɑːrdn] :
they felt that there might be places more delightful than the Temple Garden :
他们 毛毡 那 那里 可能 是 地方 更多的 愉快 比 这 寺庙 花园 :
他们觉得或许有比圣殿花园更令人愉悦的地方：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌ; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]
but they were still very proud and fond of the grass and trees , and
但 他们 是 仍然 非常 自豪的 和 喜爱 的 这 草 和 树木 , 和
[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːks] ,
the gravel walks ,
这 碎石 散步 ,
但他们仍然非常喜爱这些草地、树木和碎石小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [temz] ,
and the view over the Thames ,
和 这 看法 超过 这 泰晤士河 ,
以及泰晤士河的景色，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ɔːl] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
and were pleased to show off the garden to all friends from the country
和 是 高兴 到 展示 离开 这 花园 到 全部 朋友们 从 这 国家
[huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
who came to visit them .
WHO 来了 到 访问 他们 .
他们很高兴向所有从乡下来拜访的朋友展示他们的花园。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] ,
The greatest privilege of all , however ,
这 最 特权 的 全部 , 然而 ,
然而, 最大的特权是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .
was that they could see the river without going out of their own house .
曾是 那 他们 可以 看 这 河 没有 去 出去 的 他们的 自己的 房子 .
他们不用离开自己的家就能看到河流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bæk] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [ə'blʌv] [ə'hʌðər] ;
There were three back windows to the house , one above another ;
那里 是 三 后退 视窗 到 这 房子 , 一 多于 其他 ;
房子后部有三扇窗户, 上下排列;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ʌpərmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]
and from the two uppermost of these windows there was what the
和 从 这 二 最上层 的 这些 视窗 那里 曾是 什么 这
['tʃɪldrən] [kɔːld] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
children called a view of the Thames .
孩子们 称为 一个 看法 的 这 泰晤士河 .
从这两扇最上面的窗户望出去, 可以看到孩子们口中的泰晤士河景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [waɪd] [brɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [brɪk] ['haʊzɪz] :
There was a gap of a few yards wide between two high brick houses :
那里 曾是 一个 差距 的 一个 很少 码 宽的 之间 二 高的 砖 房屋 :
两栋高高的砖房之间有一段几码宽的空隙:

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [gæp] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] ,
and through this gap might be seen the broad river ,
和 通过 这 差距 可能 是 已见 这 广阔 河 ,
透过这个缺口, 可以看到宽阔的河流。

[wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['pæsiŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
with vessels of every kind passing up or down .
和 船只 的 每一个 种类 通过 向上或者 向下 .
各种船只上下穿梭往来。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [liːdz] , [ə'fʊːd] [speɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
Outside the second window were some leads , affording space for three or four
外部 这 第二 窗户 是 一些 线索 , 负担得起 空间 为了 三 或者 四
[tʃerz] :
chairs :
椅子 :
第二个窗户外面有一些电线, 可以摆放三四把椅子:

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd]['ægnəs] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][wɜːrk] ,
and here it was that Jane and Agnes liked to sit at work ,
和 这里 它 曾是 那 简 和 艾格尼丝 喜欢 到 坐 在 工作 ,
简和艾格尼丝就喜欢坐在这里工作。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [faɪn] [deɪz] .
on certain hours of fine days .
在 肯定 小时 的 美好的 天 .
在晴朗日子的某些时段。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ði:z] [li:dz] [wɜ:r; wər] [tu:] [hɑ:t] ,
There were times when these leads were too hot ,
那里 是 时代 什么时候 这些 线索 是 也 热的 ,
有时候这些导线温度过高,

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [brɪk] [wɔ:lz] ;
the heat of the sun being reflected from the surrounding brick walls ;
这 热 的 这 太阳 存在 反映 从 这 周围 砖 墙壁 ;
太阳的热量从周围的砖墙反射出来;

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
but at an earlier hour before the shadows were gone ,
但 在 一个 早些时候 小时 前 这 阴影 是 已消失 ,
但在更早的时候, 在阴影消失之前,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [blu:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ku:l] ,
and when the air blew in from the river , the place was cool ,
和 什么时候 这 空气 吹 在 从 这 河 , 这 地方 曾是 凉爽的 ,
当河风吹进来时, 这里就凉爽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu;; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðær] [ˈstu:lz] [tu;; tə][ðə; ði] [li:dz] , [ænd; ənd][du:]
and the little girls delighted to carry their stools to the leads , and do
和 这 小的 女孩们 高兴极了 到 携带 他们的 凳子 到 这 线索 , 和 做
[ðer; ðær] [ˈsouɪŋ] [ðer; ðær] .
their sewing there .
他们的 缝纫 那里 .

小女孩们高兴地把凳子搬到讲台上, 在那里做针线活。

[ðer; ðær] [ˈfɪlɪp] [wʊd] [kɑ:ndɪˈsend] [tu;; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
There Philip would condescend to spend a part of his mornings , in his
那里 菲利普 会 屈尊 到 花费 一个 部分 的 他的 早晨 , 在 他的
[mɪdˈsʌməɪ] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
Midsummer holidays ,
盛夏 假期 ,

菲利普会在仲夏假期期间, 纡尊降贵地抽出部分上午时间在那里度过。

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] , [ɔ:r] [əˈmju:zɪŋ] [ðem; ðəm]
frightening his sisters with climbing about in dangerous places , or amusing them
令人恐惧 他的 姐妹 和 攀登 关于 在 危险的 地方 , 或者 有趣 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈsto:ɾɪz] [ʌv; əv] [sku:l] [præŋks] ,
with stories of school pranks ,
和 故事 的 学校 恶作剧 ,
他会爬到危险的地方吓唬他的妹妹们, 或者讲他在学校恶作剧的故事逗她们开心。

[ɔ:r] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [hju:z] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz]
or raising his younger brother Hugh's envy of the boys who were so happy as
或者 提高 他的 年轻 兄弟 休的 嫉妒 的 这 男孩们 WHO 是 所以 快乐的 作为
[tu;; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [sku:l] [æt; ət][ˈmɪstər] - ,
to be old enough to go to school at Mr Tooke's ,
到 是 老的 足够的 到 去 到 学校 在 先生 - ,
或者说, 这让他的弟弟休羡慕那些因为到了可以去图克先生学校上学的年纪而感到无比幸福的男孩们。

[æt; ət] [ˈkra:ftən] .
at Crofton .
在 克罗夫顿 .

在克罗夫顿。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz][hæd; həd][noʊ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [ˈbrʌðəɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] .
The girls had no peace from their brothers climbing about in dangerous places .
这 女孩们 有 不 和平 从 他们的 兄弟 攀登 关于 在 危险的 地方 .
女孩们时刻都不得安宁, 因为她们的哥哥们经常在危险的地方攀爬。

[hju:] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

Hugh was , if possible , worse than Philip for this .
休 曾是 , 如果 可能的 , 更糟 比 菲利普 为了 这 .

休在这件事上比菲利普还要糟糕, 如果可能的话。

[hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɔ:l] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fi:ts] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'saɪdz] .

He imitated all Philip's feats , and had some of his own besides .
他 模仿 全部 菲利普的 壮举 , 和 有 一些 的 他的 自己的 除了 .

他模仿了菲利普的所有壮举, 并且还有一些自己的绝技。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['dʒeɪnz] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv]['ægnəs] ,

In answer to Jane's lectures and the entreaties of Agnes ,
在 回答 到 简的 讲座 和 这 恳求 的 艾格尼丝 ,

为了回应简的演讲和艾格尼丝的恳求,

[hju:] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Hugh always declared that he had a right to do such things ,
休 总是 声明 那 他 有 一个 正确的 到 做 这样的 事物 ,

休总是宣称他有权这样做。

[æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔ:r][ə; eɪ]['seɪlə] ;

as he meant to be a soldier or a sailor ;
作为 他 意思是 到 是 一个 士兵 或者 一个 水手 ;

因为他想当一名士兵或水手;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and how should he be able to climb the mast of a ship ,
和 如何 应该 他 是 有能力的 到 爬 这 桅杆 的 一个 船 ,

他怎么可能爬上船桅呢?

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['præktɪs] [naʊ] ?

or the walls of a city , if he did not begin to practise now ?
或者 这 墙壁 的 一个 城市 , 如果 他 做过 不是 开始 到 实践 现在 ?

如果他现在不开始练习, 那他岂不是要筑起一座城墙?

['ægnəs][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['brɒdˌsterz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ʃɪps]

Agnes was almost sorry they had been to Broadstairs , and could see ships
艾格尼丝 曾是 几乎 对不起 他们 有 到过 到 布罗德斯泰尔 , 和 可以 看 船舶

[ɪn][ðə; ðɪ] [temz] ,

in the Thames ,
在 这 泰晤士河 ,

艾格尼丝几乎后悔去了布罗德斯泰尔, 还看到了泰晤士河上的船只。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [ɪf] [hju:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

when she considered that , if Hugh had not seen so much of the world ,
什么时候 她 经过考虑的 那 , 如果 休 有 不是 已见 所以 很多 的 这 世界 ,

她想到, 如果休没有见过那么多世界,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'prentɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [wen] [oʊld]

he might have been satisfied to be apprenticed to his father , when old
他 可能 有 到过 使满意 到 是 学徒 到 他的 父亲 , 什么时候 老的

[ɪ'nʌf] ,

enough ,
足够的 ,

他或许会满足于长大后拜父亲为师,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and to have lived at home happily with his family .
和 到 有 居住地 在 家 快乐地 和 他的 家庭 .

他本可以和家人幸福地生活在家里。

[dʒeɪn] [əd'vaɪzd] [ˈæɡnəs][nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [hju:] ,
Jane advised Agnes not to argue with Hugh ,
简 建议 艾格尼丝 不是 到 争论 和 休 ,
简劝艾格尼丝不要和休争吵,

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [wɪ] [tu:; tə][roʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [ɡoʊ] [ɔ:f] .
and then perhaps his wish to rove about the world might go off .
和 然后 也许 他的 希望 到 漫游 关于 这 世界 可能 去 离开 .
然后, 他想环游世界的愿望或许就会落空。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
She had heard her father say that , when he was a boy ,
她 有 听到 她 父亲 说 那 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,
她曾听父亲说过, 当他还是个孩子的时候,

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] ,
and used to bring home news of victories ,
和 用过的 到 带来 家 消息 的 胜利 ,
并被用来把胜利的消息带回家。

[ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ɪ,lʊ:mɪˈneɪʃn] [naɪts] ,
and help to put up candles at the windows on illumination nights ,
和 帮助 到 放 向上 蜡烛 在 这 视窗 在 照明 夜晚 ,
在灯光节之夜, 帮忙在窗户上摆放蜡烛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;
he had a great fancy for being a soldier ;
他 有 一个 伟大的 想要 为了 存在 一个 士兵 ;
他非常向往当一名军人;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [speɪn] ,
but that it was his fortune to see some soldiers from Spain ,
但 那 它 曾是 他的 财富 到 看 一些 士兵 从 西班牙 ,
但他很幸运地见到了一些西班牙士兵。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [wɔ:r] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [wen] [pi:s] [keɪm] ,
and hear from them what war really was , just when peace came ,
和 听到 从 他们 什么 战争 真的 曾是 , 只是 什么时候 和平 来了 ,
听他们讲述和平到来之际, 战争究竟是什么样的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t] ;
and when there was no more glory to be got ;
和 什么时候 那里 曾是 不 更多的 荣耀 到 是 得到 ;
当再也得不到任何荣耀的时候;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæpɪli] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [[ɑ:p] - [ˈki:pər] — [ə; eɪ][lɑ:t]
so that he had happily settled down to be a London shop - keeper — a lot
所以 那 他 有 快乐地 定居 向下 到 是 一个 伦敦 店铺 - 守门员 — 一个 很多
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
which he would not exchange with that of any man living .
哪个 他 会 不是 交换 和 那 的 任何 男人 活的 .
因此, 他很开心地在伦敦当了一名店主——这是他绝不会与任何一个活着的人交换的生活。

[hju:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈpɑ:pə] , [dʒeɪn] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
Hugh was very like papa , Jane added ; and the same change might take place in
休 曾是 非常 喜欢 爸爸 , 简 额外 ; 和 这 相同的 改变 可能 拿 地方 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
简补充说, 休很像爸爸; 同样的改变也可能发生在他的思想上。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [pəˈvɜːrs] [baɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
if he was not made perverse by argument .
如果 他 曾是 不是 制成 变态 经过 争论 .

如果他没有被争论激怒的话。

[soʊ][ˈæɡnəs][ˈoʊnli] [saɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkloʊzər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
So Agnes only sighed , and bent her head closer over her work ,
所以 艾格尼丝 仅有的 叹了口气 , 和 弯曲 她 头 更近 超过 她 工作 ,
于是艾格尼丝叹了口气, 低下头继续干活。

[æz; əz][fiː; fi] [hɜːrd] [hjuː] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [hiː; hi]
as she heard Hugh talk of the adventures he meant to have when he
作为 她 听到 休 讲话 的 这 冒险 他 意思是 到 有 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
should be old enough to get away from Old England .
应该 是 老的 足够的 到 得到 离开 从 老的 英格兰 .

她听休谈起他打算长大后离开古老的英格兰去冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [læft] [æt; ət] [hjuː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; — [mɪs]
There was one person that laughed at Hugh for this fancy of his ; — Miss
那里 曾是 一 人 那 笑了 在 休 为了 这 想要 的 他的 ; — 错过
[ˈhæərəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,

有一个人嘲笑休的这个奇思妙想; ——哈罗德小姐

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɡʌvərnəs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the daily governess , who came to keep school for three hours every morning .
这 日常的 家庭教师 , WHO 来了 到 保持 学校 为了 三 小时 每一个 早晨 .

每天早上, 女家庭教师都会来学校上三个小时的课。

[wen] [hjuː] [fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Hugh forgot his lesson , and sat staring at the upper panes of the
什么时候 休 忘了 他的 课 , 和 卫星 凝视 在 这 上 窗格 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

休忘记了功课, 呆呆地望着窗户上方的玻璃窗。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈtrævlz] ;
in a reverie about his future travels ;
在 一个 遐想 关于 他的 未来 旅行 ;

沉浸在对未来旅行的遐想中;

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [slert] [ɪnˈsted]
or when he was found to have been drawing a soldier on his slate instead
或者什么时候 他 曾是 成立 到 有 到过 绘画 一个 士兵 在 他的 石板 反而
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌm; səm] ,
of doing his sum ,
的 正在做 他的 和 ,

或者当他被发现没有在算数而是在石板上画士兵时,

[mɪs] [ˈhæərəld] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wʊd] [kʌt] [huː] [nuː] [noʊ]
Miss Harold reminded him what a pretty figure a soldier would cut who knew no
错过 哈罗德 提醒 他 什么 一个 漂亮的 数字 一个 士兵 会 切 WHO 知道 不
[dʒiˈɑːɡrəfi] ,
geography ,
地理 ,

哈罗德小姐提醒他, 一个不懂地理的士兵会显得多么滑稽可笑。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈseɪlər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋz] ,
or a sailor who could not make his reckonings ,
或者 一个 水手 WHO 可以 不是 制作 他的 清算 ,
或者说, 是一个无法进行正确计算的水手。

[fɔːr; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] [hju:] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðɪs] ;
for want of attending early to his arithmetic Hugh could not deny this ;
为了 想 的 参加 早期的 到 他的 算术 休 可以 不是 否定 这 ;
由于早年疏于算术, 休无法否认这一点;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [sku:l] - [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
but he was always wishing that school - hours were over ,
但 他 曾是 总是 祝 那 学校 - 小时 是 超过 ,
但他总是盼望着放学时间快点结束。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ri:d] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:səʊ] ,
that he might get under the great dining table to read Robinson Crusoe ,
那 他 可能 得到 在下面 这 伟大的 用餐 桌子 到 读 罗宾逊 克鲁索 ,
他可能会躲在大餐桌底下读《鲁滨逊漂流记》,

[ɔːr] [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] [ˈɪprek] , [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] .
or might play at shipwreck , under pretence of amusing little Harry .
或者 可能 玩 在 海难 , 在下面 虚伪 的 有趣 小的 哈里 .
或者假装逗小哈利开心, 玩玩沉船游戏。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [gɔ:t][ɑ:n] ,
It did make him ashamed to see how his sisters got on ,
它 做过 制作 他 羞愧 到 看 如何 他的 姐妹 得到 在 ,
看到妹妹们的境遇, 他感到很羞愧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈevər] [ˈlɪvɪŋ]
from the mere pleasure of learning , and without any idea of ever living
从 这 仅仅 乐趣 的 学习 , 和 没有 任何 主意 的 曾经 活的
[ˈeniwɪr] [bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] ;
anywhere but in London ;
任何地方 但 在 伦敦 ;
纯粹出于学习的乐趣, 从未想过要住在伦敦以外的任何地方;

[waɪl] [hi:; hi] ,
while he ,
尽管 他 ,
而他,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈri:z(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt]
who seemed to have so much more reason for wanting the very knowledge that
WHO 似乎 到 有 所以 很多 更多的 原因 为了 想要 这 非常 知识 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əbˈteɪnɪŋ] ,
they were obtaining ,
他们 是 获得 ,
他们似乎更有理由渴望获得他们正在获得的知识,

[kʊd; kəd][nɑ:t][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
could not settle his mind to his lessons .
可以 不是 定居 他的 头脑 到 他的 课程 .
他无法集中精力上课。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [frentʃ] [bʊks] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [ˈli:ʒər] [ˈaʊərz] ;
Jane was beginning to read French books for her amusement in leisure hours ;
简 曾是 开始 到 读 法语 图书 为了 她 娱乐 在 闲暇 小时 ;
简开始在闲暇时间阅读法语书籍以消遣;

[ænd; ɐnd][ˈæɡnəs][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [tu:] [sleɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌmz] [ɪn] [ˈpræktɪs]
and Agnes was often found to have covered two slates with sums in Practice
和 艾格尼丝 曾是 经常 成立 到 有 涵盖 二 石板 和 总和 在 实践
, [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈpleɪzər] ,
, just for pleasure ,
, 只是 为了 乐趣 ,

人们经常发现艾格尼丝在实践中为了取乐，在两块石板上都写满了算式。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] [ˈlesnz; ˈlesənz] [mɪs] [ˈhæɪəld] [set][hɪm; ɪm] .
while he could not master the very moderate lessons Miss Harold set him .
尽管 他 可以 不是 掌握 这 非常 缓和 课程 错过 哈罗德 放 他 .

但他却无法掌握哈罗德小姐给他布置的非常简单的课程。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈæɡnəs] :
It is true , he was two years younger than Agnes :
它 是 真的 , 他 曾是 二 年 年轻 比 艾格尼丝 :

没错，他比艾格尼丝小两岁：

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] , [æt; ət][ˈsev(ə)n]
but she had known more of everything that he had learned , at seven
但 她 有 已知 更多的 的 一切 那 他 有 学习 , 在 七
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

但她七岁时就已经知道比他多得多的事情了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [naʊ] [dɪd][æt; ət] [eɪt] .
than he now did at eight .
比 他 现在 做过 在 八 .

比他八岁时的表现还要好。

[hju:] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
Hugh began to feel very unhappy .
休 开始 到 感觉 非常 不开心 .

休开始感到非常不开心。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mɪs] [ˈhæɪəld][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
He saw that Miss Harold was dissatisfied ,
他 锯 那 错过 哈罗德 曾是 不满 ,

他看出哈罗德小姐很不满意，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and was pretty sure that she had spoken to his mother about him .
和 曾是 漂亮的 当然 那 她 有 说 到 他的 母亲 关于 他 .

她几乎可以肯定她已经和他的母亲谈过他了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [strɪkt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɪr] ,
He felt that his mother became more strict in making him sit down beside her ,
他 毛毡 那 他的 母亲 成为 更多的 严格的 在 制作 他 坐 向下 旁 她 ,

他感觉母亲越来越严格地要求他必须坐在她身边。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
in the afternoon , to learn his lessons for the next day ;
在 这 下午 , 到 学习 他的 课程 为了 这 下一个 天 ;

下午，他要学习第二天要上的课程；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˈæɡnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ]
and he was pretty sure that Agnes went out of the room because she
和 他 曾是 漂亮的 当然 那 艾格尼丝 去 出去 的 这 房间 因为 她

[kʊd; kəd][nɔ:t][help] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][sʌm; səm][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
could not help crying when his sum was found to be all wrong ,
可以 不是 帮助 哭泣 什么时候 他的 和 曾是 成立 到 是 全部 错误的 ,

他非常肯定艾格尼丝离开房间是因为当他的算式被发现全错了时，她忍不住哭了起来。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [mɪ'stɒk] [hɪz; ɪz] [tensɪz] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [sed] ([æz; əz][hiː; hi] [dɪd] ['evrɪ] [deɪ] ,
or when he mistook his tenses , or when he said (as he did every day ,
或者什么时候 他 误 他的 时态 ; 或者什么时候 他 说 (作为 他 做过 每一个 天 ;
或者当他用错时态时, 或者当他 (像他每天都做的那样) 说

[ðoo] ['regjələrlɪ] [wɔːrnd] [tuː; tə] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]) [ðæt] [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɪz]
though regularly warned to mind what he was about) that four times seven is
尽管 经常 警告 到 头脑 什么 他 曾是 关于) 那 四 时代 七 是
['fɪftɪ] - [sɪks] .
fifty - six .
五十 - 六 .

虽然经常被警告要注意自己的言行) 四乘以七等于五十六。

['evrɪ] [deɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [weɪd] [mɔːr] [ɑːn] [hjuːz] ['spɪrɪts] ;
Every day these things weighed more on Hugh's spirits ;
每一个 天 这些 事物 称重 更多的 在 休的 烈酒 ;
这些事情每天都让休的心情更加沉重;

['evrɪ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌns] ;
every day he felt more and more like a dunce ;
每一个 天 他 毛毡 更多的 和 更多的 喜欢 一个 笨蛋 ;
他每天都觉得自己越来越像个笨蛋;

[ænd; ənd] [wen] ['fɪlɪp] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [,mɪd'sʌmə] ['hɑːlədeɪz] ,
and when Philip came home for the Midsummer holidays ,
和 什么时候 菲利普 来了 家 为了 这 盛夏 假期 ,
当菲利普回家过仲夏节的时候,

[ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] ['mænə] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,
and told all manner of stories about all sorts of boys at school ,
和 讲述 全部 方式 的 故事 关于 全部 排序 的 男孩们 在 学校 ,
他讲述了学校里各种各样的男孩的故事,

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hjuːz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hærəld] ,
without describing anything like Hugh's troubles with Miss Harold ,
没有 描述 任何事物 喜欢 休的 麻烦 和 错过 哈罗德 ,
没有详细描述休与哈罗德小姐之间的麻烦事,

[hjuː] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kraːftən] [æt; ət] [wʌns] ,
Hugh was seized with a longing to go to Crofton at once ,
休 曾是 查获 和 一个 渴望 到 去 到 克罗夫顿 在 一次 ,
休突然很想立刻去克罗夫顿。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as he was certainly too young to go at present into the way of a
作为 他 曾是 当然 也 年轻的 到 去 在 展示 进入 这 方式 的 一个
['ɪprek] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
shipwreck or a battle .
海难 或者 一个 战斗 .

他年纪还小, 现在肯定不适合遭遇海难或战斗。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] ['praːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [jet] [tuː; tə]
The worst of it was , there was no prospect of his going yet to
这 最差 的 它 曾是 , 那里 曾是 不 前景 的 他的 去 然而 到
['kraːftən] .
Crofton .
克罗夫顿 .

最糟糕的是, 他还没有去克罗夫顿的希望。

[ɪn] ['mɪstər] - [lɑːrdʒ] [skuːl] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [bɔɪ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ten] ;
In Mr Tooke's large school there was not one boy younger than ten ;
在 先生 - 大的 学校 那里 曾是 不是 一 男生 年轻 比 十 ;
在图克先生的这所大型学校里, 没有一个男孩的年龄小于十岁;

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [bɪ'li:vð] [ðæt] ['mɪstər] ['tɒk] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and Philip believed that Mr Tooke did not like to take little boys .
和 菲利普 相信 那 先生 图克 做过 不是 喜欢 到 拿 小的 男孩们 .

菲利普认为图克先生不喜欢带小男孩。

[hju:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ment] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l]
Hugh was aware that his father and mother meant to send him to school
休 曾是 意识到的 那 他的 父亲 和 母亲 意思是 到 发送 他 到 学校
[wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
with Philip by - and - by ;
和 菲利普 经过 - 和 - 经过 ;

休知道他的父母打算过段时间送他去菲利普那里上学；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wert] — [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hærəld]
but the idea of having to wait — to do his lessons with Miss Harold
但 这 主意 的 拥有 到 等待 — 到 做 他的 课程 和 错过 哈罗德
['evri] [deɪ] [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
every day till he should be ten years old ,
每一个 天 直到 他 应该 是 十 年 老的 ,
但想到要等待——要每天跟哈罗德小姐上课，直到他十岁——就觉得很煎熬。

[meɪd] [hɪm; ɪm][roʊl] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['kɑ:rpɪt][ɪn] [dɪ'sper] .
made him roll himself on the parlour carpet in despair .
制成 他 卷 他自己 在 这 客厅 地毯 在 绝望 .
这让他绝望地在客厅地毯上打滚。

['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [r'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .
Philip was between eleven and twelve .
菲利普 曾是 之间 十一 和 十二 .
菲利普当时十一二岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [sku:l] : [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] .
He was happy at school : and he liked to talk all about it at home .
他 曾是 快乐的 在 学校 : 和 他 喜欢 到 讲话 全部 关于 它 在 家 .
他在学校很开心，而且喜欢回家后跟家人谈论学校里的事。

[ðɪ:z] ['hɑ:lədeɪz] , [hju:] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪsənər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
These holidays , Hugh made a better listener than even his sisters ;
这些 假期 , 休 制成 一个 更好的 听众 比 甚至 他的 姐妹 ;
这些假期里，休比他的姐妹们更善于倾听；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ə'mju:zɪŋ] [wʌn] — [hi:; hi] [nu:] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and he was a more amusing one — he knew so little about the country .
和 他 曾是 一个 更多的 有趣 — — 他 知道 所以 小的 关于 这 国家 .
而且他还是个更有趣的人——他对这个国家知之甚少。

[hi:; hi] [æskt] ['evri] ['kwɛstʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
He asked every question that could be imagined about the playground at the
他 问 每一个 问题 那 可以 是 想象 关于 这 操场 在 这
['kra:ftən] [sku:l] ,
Crofton school ,
克罗夫顿 学校 ,
他问了所有能想到的关于克罗夫顿学校操场的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['du:ɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and the boys ' doings out of school ; and then ,
和 这 男孩们 - 行为 出去 的 学校 ; 和 然后 ,
以及男孩们在校外的活动；然后，

[wen] ['fɪlɪp] ['fænsɪd] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
when Philip fancied he must know all about what was done ,
什么时候 菲利普 幻想 他 必须 知道 全部 关于 什么 曾是 完毕 ,
当菲利普自以为是地认为自己必须知道所有发生的事情时，

[aʊt] [keɪm] [sʌm; səm] [ɑ:d] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [[ʊd] [wʌt] [rɔ:ŋ] ['nəʊnɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv]
out came some odd remark which showed what wrong notions he had formed of
出去 来了 一些 奇怪的 评论 哪个 显示 什么 错误的 概念 他 有 形成 的
[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .
a country life .
一个 国家 生活 .

他发表了一些奇怪的言论，这表明他对乡村生活抱有多么错误的观念。

[hju:] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [hæf] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
Hugh had not learned half that he wanted to know ,
休 有 不是 学习 一半 那 他 通缉 到 知道 ,
休只学到了他想知道的一半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['nəʊnɪz] ,
and his little head was full of wonder and mysterious notions ,
和 他的 小的 头 曾是 满的 的 想知道 和 神秘 概念 ,
他的小脑袋里充满了惊奇和神秘的想法。

[wen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
when the holidays came to an end , and Philip had to go away .
什么时候 这 假期 来了 到 一个 结尾 , 和 菲利普 有 到 去 离开 .
假期结束，菲利普不得不离开。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hju:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][tɔ:k] [les] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
From that day Hugh was heard to talk less of Spain , and the sea ,
从 那 天 休 曾是 听到 到 讲话 较少的 的 西班牙 , 和 这 海 ,
[ænd; ənd] ['dezərt] ['aɪləndz] ,
and desert islands ,
和 沙漠 岛屿 ,

从那天起，人们就很少再听到休谈起西班牙、大海和荒岛了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:ftən] [bɔɪz] ;
and more of the Crofton boys ;
和 更多的 的 这 克罗夫顿 男孩们 ;
还有更多克罗夫顿男孩；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [sku:l] .
and his play with little Harry was all of being at school .
和 他的 玩 和 小的 哈里 曾是 全部 的 存在 在 学校 .
他和小哈利玩耍的时光，就是他在学校的全部时光。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [æt; ət][ɔ:l] .
At his lessons , meantime , he did not improve at all .
在 他的 课程 , 与此同时 , 他 做过 不是 提升 在 全部 .
与此同时，他的学习成绩却丝毫没有提高。

[wʌn] ['veri] [wɔ:rm] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɔ:gəst] , [faɪv] [wi:ks] ['æftər] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
One very warm day , at the end of August , five weeks after Philip had returned
一 非常 温暖的 天 , 在 这 结尾 的 八月 , 五 周 后 菲利普 有 返回
[tu:; tə] [sku:l] ,
to school ,
到 学校 ,

八月底一个非常温暖的日子，那是菲利普返校五周后的日子。

[mɪs] ['hæərəld][hæd; həd] [steɪd] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] [hɪr] [hju:] [seɪ] [wʌn]
Miss Harold had stayed full ten minutes after twelve o'clock to hear Hugh say one
错过 哈罗德 有 入住 满的 十 分钟 后 十二 点钟 到 听到 休 说 一
[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] [ə'gen] ,
line of the multiplication - table over and over again ,
线 的 这 乘法 - 桌子 超过 和 超过 再次 ,
哈罗德小姐一直待到十二点过后十分钟，就为了听休一遍又一遍地背诵乘法表上的一行。

[tuː; tə] [kɪər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['seɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] ['fɪftɪ] - [sɪks] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] :
to cure him of saying that four times seven is fifty - six ; but all in vain :
到 治愈 他 的 说 那 四 时代 七 是 五十 - 六 ; 但 全部 在 徒劳 :

纠正他把四乘以七等于五十六的错误观念；但一切都是徒劳：

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][hæd; həd] [pegd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [spend] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ]
and Mrs Proctor had pegged her not to spend any more time to - day
和 太太 普罗克特 有 钉住 她 不是 到 花费 任何 更多的 时间 到 - 天
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it :
之上 它 :

普罗克特太太已经叮嘱她今天不要再在这上面浪费时间了。

[mɪs] [ˈhærəld] [went] [əˈweɪ] , [ðə; ði][gɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]
Miss Harold went away , the girls took their sewing , and sat down at their
错过 哈罗德 去 离开 , 这 女孩们 采取 他们的 缝纫 , 和 卫星 向下 在 他们的
[ˈmʌðəz] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] ,
mother's work - table ,
母亲的 工作 - 桌子 ,

哈罗德小姐走后，女孩们拿起针线，坐在母亲的工作台前。

[waɪl] [hjuː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
while Hugh was placed before her , with his hands behind his back ,
尽管 休 曾是 放置 前 她 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
休被安排在她面前，双手被反绑在背后。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and desired to look his mother full in the face ,
和 想要的 到 看 他的 母亲 满的 在 这 脸 ,
他渴望能直视母亲的脸庞。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] “ [fɔːr] [taɪmz] [wʌn][ɪz] [fɔːr] , ” [ænd; ənd][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ,
to begin again with “ four times one is four , ” and go through the line ,
到 开始 再次 和 “ 四 时代 一 是 四 , ” 和 去 通过 这 线 ,
重新从“四乘以一等于四”开始，然后继续往下读。

['teɪkɪŋ] [ker] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
taking care what he was about .
采取 关心 什么 他 曾是 关于 .
关心他所关心的事情。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n] , [hiː; hi] [saɪd] , ['fɪdʒɪt] ,
He did so ; but before he came to four times seven , he sighed , fidgetted ,
他 做过 所以 ; 但 前 他 来了 到 四 时代 七 , 他 叹了口气 , 坐立不安 ,
他照做了；但还没算到四乘七，他就叹了口气，坐立不安。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
looked up at the corners of the room , off into the work - basket , out into the
看起来 向上 在 这 角落 的 这 房间 , 离开 进入 这 工作 - 篮子 , 出去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

抬头看了看房间的角落，看了看工作篮，看了看街上，

[ænd; ənd][ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [spel] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] “ [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] ['fɪftɪ] - [sɪks] .
and always , as if by a spell , finished with “ four times seven is fifty - six .
和 总是 , 作为 如果经过 一个 拼写 , 完成的 和 “ 四 时代 七 是 五十 - 六 .
而且总是，仿佛被施了魔法一般，以“四乘以七等于五十六”结尾。

" [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [ə'meɪzɪd] — ['ægnəs] [lʊkt] [daʊn] [ə'feɪmd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
" **Jane looked up amazed — Agnes looked down ashamed ; his mother looked with**
" 简 看起来 向上 惊叹 — 艾格尼丝 看起来 向下 羞愧 ; 他的 母亲 看起来 和
[sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
severity in his face .
严重性 在 他的 脸 .

简惊讶地抬起头——艾格尼丝羞愧地低下头；他的母亲严厉地看着他的脸。

[hiː; hi][bɪ'gæən][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪgjər] ,
He began the line a fourth time , when , at the third figure ,
他 开始 这 线 一个 第四 时间 , 什么时候 , 在 这 第三 数字 ,
他第四次开始画线，画到第三个数字时，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] .
he started as if he had been shot .
他 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 .
他突然像中枪了一样，开始剧烈抽搐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ; [ə; eɪ] ['trebl] [nɑːk] ,
It was only a knock at the door that he had heard ; a treble knock ,
它 曾是 仅有的 一个 敲 在 这 门 那 他 有 听到 ; 一个 高音 敲 ,
他只听到一阵敲门声；一声短促的敲门声。

[wɪtʃ] ['stɑːrtld] ['noʊbəːdi] [els] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [aɪ 'tiː]
which startled nobody else , though , from the parlour - door being open , it
哪个 惊慌 无人 别的 , 尽管 , 从 这 客厅 - 门 存在 打开 , 它
['saʊndɪd] ['prɪti] [laʊd] .
sounded pretty loud .
听起来 漂亮的 大声 .
不过，由于客厅门开着，声音听起来相当大，但这并没有吓到其他人。

['mɪsɪz]['prɑːktər] [spred] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] ;
Mrs Proctor spread a handkerchief over the stockings in her work - basket ;
太太 普洛克特 传播 一个 手帕 超过 这 长筒袜 在 她 工作 - 篮子 ;
普洛克特太太把手帕铺在工作篮里的长袜上；

[dʒeɪn][pʊt] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [kɜːrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ;
Jane put back a stray curl which had fallen over her face ;
简 放 后退 一个 流浪 卷曲 哪个 有 倒下 超过 她 脸 ;
简把垂到脸上的一缕碎发拢到后面；

['ægnəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Agnes lifted up her head with a sigh ,
艾格尼丝 抬起 向上 她 头 和 一个 叹 ,
艾格尼丝叹了口气，抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] [mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd]
as if relieved that the multiplication - table must stop for this time ; and
作为 如果 松了口气 那 这 乘法 - 桌子 必须 停止 为了 这 时间 ; 和
[hjuː] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Hugh gazed into the passage ,
休 凝视 进入 这 通道 ,
仿佛松了一口气，乘法表终于要暂时停止了；休凝视着走廊，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [step][ðər; ðər] .
through the open door , when he heard a man's step there .
通过 这 打开 门 , 什么时候 他 听到 一个 男人的 步 那里 .
他透过敞开的门，听到了那里传来男人的脚步声。

[ðə; ði][meɪd] [ə'naʊnst] ['mɪstər] ['tʊk] , [ʌv; əv]['kraːftən] ; [ænd; ənd]['mɪstər] ['tʊk] [wɔːkt] [ɪn] .
The maid announced Mr Tooke , of Crofton ; and Mr Tooke walked in .
这 女佣 宣布 先生 图克 , 的 克罗夫顿 ; 和 先生 图克 步行 在 .
女仆宣布，来人是克罗夫顿的图克先生；图克先生走了进来。

[ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [pʊʃ] [hjuː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Mrs Proctor had actually to push Hugh to one side ,
太太 普罗克特 有 实际上 到 推 休 到 一 边 ,
普罗克特太太不得不把休推到一边。

— [soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][dɪd][hiː; hi][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
— **so directly did he stand in the way between her and her visitor** .
— 所以 直接地 做过 他 站立 在 这 方式 之间 她 和 她 游客 .
——于是他直接挡在了她和访客之间。

[hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] [ˈtʊk] ,
He stood , with his hands still behind his back , gazing up at Mr Tooke ,
他 站立 , 和 他的 双手 仍然 在后面 他的 后退 , 凝视 向上 在 先生 图克 ,
他站着, 双手仍然背在身后, 抬头望着图克先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhʊtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
with his face hotter than the multiplication - table had ever made it ,
和 他的 脸 更热 比 这 乘法 - 桌子 有 曾经 制成 它 ,
他脸红得比乘法表烧得还厉害,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd]
and his eyes staring quite as earnestly as they had ever done to find
和 他的 眼睛 凝视 相当 作为 切实 作为 他们 有 曾经 完毕 到 寻找
[ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊz] [ˌaɪlənd][ɪn][ðə; ði][mæp] .
Robinson Crusoe's island in the map .
罗宾逊 克鲁索的 岛 在 这 地图 .

他的目光像以往在地图上寻找鲁滨逊·克鲁索的岛屿时那样专注而认真。
“ [goʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt] [ˈɪnʌf] .
“ **Go , child ,** ” **said Mrs Proctor : but this was not enough** .
“ 去 , 孩子 , ” 说 太太 普罗克特 : 但 这 曾是 不是 足够的 .
“去吧, 孩子,”普罗克特太太说; 但这还不够。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [hɪmˈself] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Mr Tooke himself had to pass him under his left arm before he could
先生 图克 他自己 有 到 经过 他 在下面 他的 左边 手臂 前 他 可以
[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər] .
shake hands with Mrs Proctor .
摇 双手 和 太太 普罗克特 .

图克先生必须先从他左臂下穿过去, 才能和普罗克特夫人握手。
[hjuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
Hugh was now covered with shame at this hint that he was in the way ;
休 曾是 现在 涵盖 和 耻辱 在 这 暗示 那 他 曾是 在 这 方式 ;
休听到自己碍事的暗示, 顿时羞愧难当;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][naːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
but yet he did not leave the room .
但 然而 他 做过 不是 离开 这 房间 .
但他却没有离开房间。

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [tʃerz] ,
He stole to the window , and flung himself down on two chairs ,
他 偷窃 到 这 窗户 , 和 扔 他自己 向下 在 二 椅子 ,
他蹑手蹑脚地走到窗边, 然后一屁股坐在两把椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ;
as if looking into the street from behind the blind ;
作为 如果 寻找 进入 这 街道 从 在后面 这 瞎的 ;
仿佛透过百叶窗向街上看去;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
but he saw nothing that passed out of doors ,
但 他 锯 没有什么 那 通过了 出去 的 门 ;
但他什么也没看到从门外经过。

[sʊə] ['i:gər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kra:ftən] [bɔɪz] , — [ðer; ðər]
so eager was his hope of hearing something of the Crofton boys , — their
所以 渴望的 曾是 他的 希望 的 听力 某物 的 这 克罗夫顿 男孩们 ; — 他们的
[træp] - [bɔ:l] ,
trap - ball ,
陷阱 - 球 ;
他多么渴望听到克罗夫顿男孩们的消息——他们的陷阱球,

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌʃər] .
and their Saturday walk with the usher .
和 他们的 周六 走 和 这 引座员 ;
以及他们周六与招待员的散步。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dɪd][hi:; hi] [hɪr] .
Not a word of this kind did he hear .
不是 一个 单词 的 这 种类 做过 他 听到 ;
他从未听过这样的话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] ['tɒk] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
As soon as Mr Tooke had agreed to stay to dinner ,
作为 很快 作为 先生 图克 有 同意 到 停留 到 晚餐 ;
图克先生一同意留下来吃晚饭,

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaird] [tu:; tə] ['kæəri] [ðer; ðər][wɜ:rk] ['els,wər] , — [tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] , [ɪf]
his sisters were desired to carry their work elsewhere , — to the leads , if
他的 姐妹 是 想要的 到 携带 他们的 工作 别处 ; — 到 这 线索 ; 如果
[ðeɪ] [laɪkt] ;
they liked ;
他们 喜欢 ;
人们希望他的姐妹们能把工作带到别处去——如果她们愿意的话, 可以去从事领导工作;

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə] [pleɪ] .
and he was told that he might go to play .
和 他 曾是 讲述 那 他 可能 去 到 玩 ;
他被告知他可能会去参加比赛。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
He had hoped he might be overlooked in the window ;
他 有 希望 他 可能 是 被忽视的 在 这 窗户 ;
他曾希望自己站在窗边会被人忽略;

[ænd; ænd] [ʌn'wɪlɪŋli] [dɪd][hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [fɜ:rst][wʌn] [leg][ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and unwillingly did he put down first one leg and then the other from the
和 不情愿地 做过 他 放 向下 第一的 一 腿 和 然后 这 其他 从 这
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ;
他很不情愿地先放下一条腿, 然后又放下另一条腿, 离开了椅子。

[ænd; ænd] ['sɔ:ntər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and saunter out of the room .
和 溜达 出去 的 这 房间 ;
然后悠然自得地走出房间。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][ɡoʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He did not choose to go near his sisters ,
他 做过 不是 选择 到 去 靠近 他的 姐妹 ;
他没有选择靠近他的姐妹们。

[tuː; tə][biː; bi][tʊɔld] [həʊ] ['stuːpɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [wei] ；[soʊ] ，
to be told how stupidly he had stood in the gentleman's way ; so ,
到 是 讲述 如何 愚蠢地 他 有 站立 在 这 绅士的 方式 ； 所以 ；

被告知他多么愚蠢地挡住了那位先生的路；于是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['stuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] ，
when he saw that they were placing their stools on the leads ,
什么时候 他 锯 那 他们 是 放置 他们的 凳子 在 这 线索 ；
当他看到他们把凳子放在牵引绳上时，

[hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː;][ðə; ði]['ætɪk] ，[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ，
he went up into the attic , and then down into the kitchen ,
他 去 向上 进入 这 阁楼 ； 和 然后 向下 进入 这 厨房 ；
他上了阁楼，然后又下了阁楼，进了厨房。

[tuː; tə] [siː] [wer] ['lɪt(ə)] ['hæri] [wɔz; wəz] ，[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
to see where little Harry was , to play at schoolboys in the back yard .
到 看 在哪里 小的 哈里 曾是 ； 到 玩 在 男学生 在这 后退 院子 ；
看看小哈利在哪里，在后院和小学生一起玩耍。

[ðə; ði] [meɪd] ['suːzn] [wɔz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['hæri] [wɔz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] ；
The maid Susan was not sorry that Harry was taken off her hands ;
这 女佣 苏珊 曾是 不是 对不起 那 哈里 曾是 已采取 离开 她 双手 ；
女仆苏珊并不后悔哈利被带走了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp][hɜːr; hər] [spuːnz] ，[ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] ['kɑːstəz] [ə'freʃ] ，
for she wished to rub up her spoons , and fill her castors afresh ,
为了 她 希望 到 擦 向上 她 勺子 ； 和 充满 她 脚轮 重新 ；
因为她想擦亮勺子，重新装满水壶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
for the sake of the visitor who had come in .
为了 这 清酒 的 这 游客 WHO 有 来 在 ；
为了那位进来的访客。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)] [dʒeɪn] [suːn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['teɪblkloːθ] ，
The thoughtful Jane soon came down with the keys to get out a clean tablecloth ,
这 周到 简 很快 来了 向下 和 这 钥匙 到 得到 出去 一个 干净的 桌布 ；
体贴的简很快拿着钥匙下楼去拿干净的桌布。

[ænd; ənd][ɔːrdər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌtlɪts] ，[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ，
and order a dish of cutlets , in addition to the dinner ,
和 命令 一个 盘子 的 肉饼 ； 在 添加 到 这 晚餐 ；
除了晚餐之外，再点一份炸肉排。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrt] ；[soʊ] [ðæt] ，
and consult with Susan about some dessert ; so that ,
和 咨询 和 苏珊 关于 一些 甜点 ； 所以 那 ；
并向苏珊商量一些甜点；这样，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] ，
as the little boys looked up from their play ,
作为 这 小的 男孩们 看起来 向上 从 他们的 玩 ；
小男孩们停止玩耍，抬起头来。

[ðei] [sɔː] ['ægnəs] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] .
they saw Agnes sitting alone at work upon the leads .
他们 锯 艾格尼丝 坐着 独自的 在 工作 之上 这 线索 ；
他们看到艾格尼丝独自一人坐在那里工作，负责铅块。

[ðei] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ，
They had played some time ,
他们 有 玩 一些 时间 ；
他们已经玩了一段时间了，

[hju:] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːtɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] ,
Hugh acting a naughty boy who could not say his Latin lesson to the usher ,
休 表演 一个 淘气 男生 WHO 可以 不是 说 他的 拉丁 课 到 这 引座员 ,
休装成一个调皮捣蛋的小男孩, 连拉丁语课文都背不出来, 跟招待员讲解。

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['hæri] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ][riːəl] ['ʌʃər] ['juːzɪz]
and little Harry punishing him with far more words than a real usher uses
和 小的 哈里 惩罚 他 和 远的 更多的 字 比 一个 真实的 引座员 用途
[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
on such an occasion ,
在 这样的 一个 场合 ,
小哈利用比真正的招待员在这种场合使用的措辞还要多得多的话语惩罚了他。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ægnəs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
when they heard Agnes calling them from above their heads .
什么时候 他们 听到 艾格尼丝 呼叫 他们 从 多于 他们的 头部 :
当他们听到艾格尼丝从头顶上方呼唤他们时。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːdz] , ['bɛɡɪŋ] [hjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was leaning over from the leads , begging Hugh to come up to her ,
她 曾是 倾斜 超过 从 这 线索 , 乞讨 休 到 来 向上 到 她 ,
— [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
— **that very moment** .
— 那 非常 片刻 .

就在那一刻, 她俯身从领带上, 恳求休走到她身边。

['hæri] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [liːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Harry must be left below , as the leads were a forbidden place for him
哈里 必须 是 左边 以下 , 作为 这 线索 是 一个 禁止 地方 为了 他
:
:
:

哈利必须留在下面, 因为铅矿对他来说是禁地。

[soʊ] ['hæri] [went] [tuː; tə][dʒeɪn] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [ʌp] ['ɡriːnɡeɪdʒ] [plʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
So Harry went to Jane , to see her dish up greengage plums which he must
所以 哈里 去 到 简 , 到 看 她 盘子 向上 青梅 李子 哪个 他 必须
[nɑːt] [tʌtʃ] :
not touch :
不是 触碰 :

于是哈利去找简, 看她端上青梅, 但他绝对不能碰。

[ænd; ənd] [hjuː] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and Hugh ran up the stairs .
和 休 跑 向上 这 楼梯 :
休跑上了楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
As he passed through the passage , his mother called him .
作为 他 通过了 通过 这 通道 , 他的 母亲 称为 他 :
他穿过走廊时, 母亲叫住了他。

[fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [noʊ] [wʌt]) , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]
Full of some kind of hope (he did not himself know what) , he entered the
满的 的 一些 种类 的 希望 (他 做过 不是 他自己 知道 什么) , 他 进入 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,
他怀着某种希望 (他自己也不知道是什么希望), 走进了客厅。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] - [aɪz] ['fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and saw Mr Tooke's eyes fixed on him .

和 锯 先生 - 眼睛 固定的 在 他 .

他看到图克先生的目光一直盯着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ; [ðæt]

But his mother only wanted him to shut the door as he passed ; that

但 他的 母亲 仅有的 通缉 他 到 关闭 这 门 作为 他 通过了 ; 那

[wʌz; wəz][ɔ:l] .

was all .

曾是 全部 .

但他母亲只希望他经过时把门关上；仅此而已。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] ['oʊpən] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd][ɑ:n][wɔ:rm] [deɪz] .

It had stood open , as it usually did on warm days .

它 有 站立 打开 , 作为 它 通常 做过 在 温暖的 天 .

它像往常温暖的日子那样敞开着。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪ] [aɪ 'ti:] [ʌt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?

Could his mother wish it shut on account of anything she was saying ?

可以 他的 母亲 希望 它 关闭 在 帐户 的 任何事物 她 曾是 说 ?

他母亲会不会因为自己说的话而希望它关上？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)] .

It was possible .

它 曾是 可能的 .

这有可能。

“ [oʊ] [hju:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] .

“ O Hugh ! ” exclaimed Agnes , as soon as he set foot on the leads . ”

“ 哦 休 ! ” 惊呼 艾格尼丝 , 作为 很快 作为 他 放 脚 在 这 线索 . ”

“哦，休！”艾格尼丝在他踏上牵引绳的那一刻惊呼道。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ? — [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] [ʌt] ?

“ What do you think ? — But is the parlour - door shut ? ”

“ 什么 做 你 思考 ? — 但 是 这 客厅 - 门 关闭 ? ”

“你觉得呢？——但是客厅的门关上了吗？”

[hu:] [ʌt] [aɪ 'ti:] ? ”

Who shut it ? ”

WHO 关闭 它 ? ”

谁把它关掉了？

“ ['mʌðər] [beɪd] [em 'i:] [ʌt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [pæst] . ”

“ Mother bade me shut it , as I passed . ”

“ 母亲 巴德 我 关闭 它 , 作为 我 通过了 . ”

“我经过时，母亲让我把门关上。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;

“ O dear ! ” said Agnes , in a tone of disappointment ;

“ 哦 亲爱的 ! ” 说 艾格尼丝 , 在 一个 语气 的 失望 ;

“哦，天哪！”艾格尼丝失望地说；

“ [ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ju: 'es][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“ then she did not mean us to hear what they were talking about . ”

“ 然后 她 做过 不是 意思是 我们 到 听到 什么 他们 是 说 关于 . ”

“那么她并不是想让我们听到他们在谈论什么。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

“ What was it ? ”

“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkraːftən] [bɔɪz] ?
Anything about the Crofton boys ?
 任何事物 关于 这 克罗夫顿 男孩们 ?

克罗夫顿男孩队有什么消息吗？

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fɪl] ? "
Anything about Phil ? "
 任何事物 关于 菲尔 ? "

有什么关于菲尔的消息吗？

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I cannot tell you a word about it .
 " 我 不能 告诉 你 一个 单词 关于 它 .

“我对此一无所知。”

[ˈmæmə] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
Mamma did not know I heard them .
 妈妈 做过 不是 知道 我 听到 他们 .

妈妈不知道我听到了。

[haʊ] [pleɪn] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːrlər] , [hjuː] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]
How plain anyone can hear what they say in that parlour , Hugh , when the door is
 如何 清楚的 任何人 能 听到 什么 他们 说 在 那 客厅 , 休 , 什么时候 这 门 是
 [ˈoʊpən] !
open !
 打开 !

休，门开着的时候，谁都能清楚地听到客厅里他们在说什么！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmæmə] [tel] [ˈmɪsɪz] - , [læst] [wiːk] ,
What do you think I heard mamma tell Mrs Bicknor , last week ,
 什么 做 你 思考 我 听到 妈妈 告诉 太太 - , 最后的 星期 ,

你猜我上周听到妈妈跟比克诺太太说了什么？

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈhæri] [ɔːf] [ðə; ði] [θɜːrd] [ster] ? "
when I was jumping Harry off the third stair ? "
 什么时候 我 曾是 跳 哈里 离开 这 第三 楼梯 ? "

当时我正把哈利从第三级台阶上跳下去呢？

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
 " 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] .
Tell me what they are talking about now .
 告诉 我 什么 他们 是 说 关于 现在 .

告诉我他们现在在谈论什么。

[duː] , [ˈægnəs] .
Do , Agnes .
 做 , 艾格尼丝 .

做吧，艾格尼丝。

" [ˈægnəs] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Agnes shook her head .
 " 艾格尼丝 摇晃 她 头 .

艾格尼丝摇了摇头。

" [naʊ] [duː] , [dɪr] .
" Now do , dear .
 " 现在 做 , 亲爱的 .

“现在就做吧，亲爱的。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈægnəs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hju:] [ˈeniθɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;
“ **It was hard for Agnes to refuse Hugh anything , at any time ;**
“ 它 曾是 难的 为了 艾格尼丝 到 拒绝 休 任何事物 , 在 任何 时间 ;
“艾格尼丝很难在任何时候拒绝休的任何要求;

[mɔ:r] [stɪl] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [dɪr] , “ [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈseldəm] [dɪd] ;
more still when he called her “ dear , “ which he seldom did ;
更多的 仍然 什么时候 他 称为 她 “ 亲爱的 , “ 哪个 他 很少 做过 ;
更何况, 他很少这样称呼她, 却叫她“亲爱的”。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [naʊ] .
and most of all when he put his arm round her neck , as he did now .
和 最多 的 全部什么时候 他 放 他的 手臂 圆形的 她 脖子 , 作为 他 做过 现在 .
尤其是当他像现在这样把胳膊搭在她的脖子上时。

[bʌt; bət] [fi:; fi] [ˈænsər] —
But she answered —
但 她 回答 —
但她回答说——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevri] [wɜ:rd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [naʊ] .
“ **I should like to tell you every word ; but I cannot now .**
“ 我 应该 喜欢 到 告诉 你 每一个 单词 ; 但 我 不能 现在 .
“我很想把每个字都告诉你; 但我现在不能。”

[ˈmæmə] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mamma has made you shut the door .
妈妈 有 制成 你 关闭 这 门 .
妈妈让你把门关上。

[fi:; fi] [dʌz] [nɔ:t] [wiʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . “
She does not wish you to hear it . “
她 做 不是 希望 你 到 听到 它 . “
她不想让你听到这件事。

“ [em 'i:] !
“ **Me !**
“ 我 ！
“我！

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [dʒeɪn] ? “
Then will you tell Jane ? “
然后 将要 你 告诉 简 ? “
那你愿意告诉简吗?

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [dʒeɪn] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [æt; ət] [wɜ:rk] . “
I shall tell Jane , when we are with mamma at work . “
我 将 告诉 简 , 什么时候 我们 是 和 妈妈 在 工作 . “
等妈妈上班的时候, 我会告诉简的。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] ! “ [ɪk'skleɪmd] [hju:] ,
“ **That is too bad ! “ exclaimed Hugh ,**
“ 那 是 也 坏的 ! “ 惊呼 休 ,
“那太糟糕了! ”休惊呼道。

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [soʊ] [ˈviːəməntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi]
flinging himself down on the leads so vehemently that his sister was afraid he
投掷 他自己 向下 在 这 线索 所以 强烈地 那 他的 姐姐 曾是 害怕的 他
[wʊd] [roul][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
would roll over into the yard .
会 卷 超过 进入 这 院子 .

他猛地扑倒在牵引绳上，力道之大，以至于他的妹妹都担心他会滚到院子里去。

“ [wʌt] [dʌz] [dʒeɪn] [ker] [əˈbaʊt] [ˈkrɑːftən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][duː] ? ”
“ **What does Jane care about Crofton and the boys to what I do ?** ”
“ 什么 做 简 关心 关于 克罗夫顿 和 这 男孩们 到 什么 我 做 ? ”
“简为什么要关心克罗夫顿和那些男孩，而我又何尝不是如此呢？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ɔːr][aɪ] ,
“ **There is one boy there that Jane cares about more than you do , or I ,**
“ 那里 是 一 男生 那里 那 简 关心 关于 更多的 比 你 做 , 或者 我 ,
“简在乎的那个男孩比你我都多，

[ɔːr] [ˈenɪbəːdi] , [ɪkˈsept] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] .
or anybody , except papa and mamma .
或者 任何人 , 除了 爸爸 和 妈妈 .
除了爸爸妈妈以外，任何人都不行。

[dʒeɪn] [lʌvz] [fɪl] . “
Jane loves Phil . ”
简 爱 菲尔 . “

简爱菲尔。

“ [oʊ] , [ðen] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪz] [əˈbaʊt] [fɪl] . ”
“ **O , then , what they are saying in the parlour is about Phil .** ”
“ 哦 , 然后 , 什么 他们 是 说 在 这 客厅 是 关于 菲尔 . ”
“哦，原来他们在客厅里谈论的是菲尔啊。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ **I did not say that .** ”
“ 我 做过 不是 说 那 . ”

“我没说过那样的话。”

“ [juː; jʊ] [prɪˈtend] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][dʒeɪn] [lʌvz] [fɪl] !
“ **You pretend you love me as Jane loves Phil !**
“ 你 假装 你 爱 我 作为 简 爱 菲尔 !
“你假装像简爱菲尔一样爱我！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] !
And now you are going to tell her what you won't tell me !
和 现在 你 是 去 到 告诉 她 什么 你 惯于 告诉 我 !
现在你要把那些你不会告诉我的事告诉她了！

[ˈægnəs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
Agnes , I will tell you everything I know all my whole life ,
艾格尼丝 , 我 将要 告诉 你 一切 我 知道 全部 我的 所有的 生活 ,
艾格尼丝，我会把我一生所知道的一切都告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ˈwɪspər] [ðɪs] [naʊ] .
if you will just whisper this now .
如果 你 将要 只是 耳语 这 现在 .
如果你现在愿意小声告诉我的话。

[ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈwɪspər] . — [ɔːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
Only just whisper . — Or , I will tell you what .
仅有的 只是 耳语 . — 或者 , 我 将要 告诉 你 什么 .
轻声细语就好。——否则，我就告诉你。

[aɪ] [wɪl] [ges] [ænd; ənd] [ges] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːd][ɔːr] [feɪk] [jər; jər] [hed] .
I will guess and guess ; and you can nod or shake your head .
我 将要 猜测 和 猜测 ; 和 你 能 点头 或者 摇 你的 头 .
我会一直猜，你可以点头或摇头。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈtelɪŋ] . "
That won't be telling . "
那 惯于 是 讲述 . "

那可就说不过了。

" [fɔːr; fər] [feɪm] , [hjuː] !
"**For shame , Hugh !**
" 为了 耻辱 , 休 !

“真丢人，休！”

[fɪl] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkjʊəriəs] .
Phil would laugh at you for being a girl if you are so curious .
菲尔 会 笑 在 你 为了 存在 一个 女孩 如果 你 是 所以 好奇的 .
如果你这么好奇，菲尔会因为你是女生而嘲笑你的。

[wʌt] [ˈmæmə] [təʊld][ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] .
What mamma told Mrs Bicknor was that Jane was her right - hand .
什么 妈妈 讲述 太太 - 曾是 那 简 曾是 她 正确的 - 手 .

妈妈告诉比克诺太太，简是她的得力助手。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ment] [ɪɡˈzæktli] ? "
What do you think that meant exactly ? "
什么 做 你 思考 那 意思是 确切地 ? "

你觉得那到底是什么意思？

" [ðæt] [dʒeɪn] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [slæp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [prəˈvʊkɪŋ] , " [sed] [hjuː] ,
"**That Jane might give you a good slap when you are so provoking , "** **said Hugh ,**
" 那 简 可能 给 你 一个 好的 拍击 什么时候 你 是 所以 挑衅 , " 说 休 ,
“你这么挑衅，简可能会狠狠地扇你一巴掌，”休说道。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
rolling over and over , till his clothes were covered with dust ,
滚动 超过 和 超过 , 直到 他的 衣服 是 涵盖 和 灰尘 ,
他翻滚了好几圈，直到衣服上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ˈriːəli] [θɔːt] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and Agnes really thought once that he was fairly going over the edge into the
yard .
和 艾格尼丝 真的 想法 一次 那 他 曾是 相当 去 超过 这 边缘 进入 这
院子 .

艾格尼丝一度真的以为他快要冲到院子里去了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hjuː] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel]
"**There is something that I can tell you , Hugh ; something that I want to tell**
" 那里 是 某物 那 我 能 告诉 你 , 休 ; 某物 那 我 想 到 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“休，我有些话想告诉你；有些话我想告诉你。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] , " [sed] [ˈæɡnəs] , [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɔːp] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and nobody else , " said Agnes , glad to see him stop rolling about ,
和 无人 别的 , " 说 艾格尼丝 , 高兴的 到 看 他 停止 滚动 关于 ,

“没有其他人了，”艾格尼丝说，很高兴看到他不再翻滚了。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['elboʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and raise himself on his dusty elbow to look at her .

和 增加 他自己 在 他的 尘土飞扬 弯头 到 看 在 她 .

他用沾满灰尘的手肘撑起身子，看着她。

“ [wel] , [kʌm] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”

“ Well , come , what is it ? ”

“ 出色地 , 来 , 什么 是 它 ? ”

“好吧，说说看，到底是什么事？”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prə:mɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] . ”

“ You must promise beforehand not to be angry . ”

“ 你 必须 承诺 预先 不是 到 是 生气的 . ”

“你必须事先承诺不生气。”

“ ['æŋgri] !

“ Angry !

“ 生气的 !

“生气的！”

[wen] [eɪ 'em][aɪ]['æŋgri] , [preɪ] ?

When am I angry , pray ?

什么时候 是 我 生气的 , 祈祷 ?

请问，我什么时候会生气？

[kʌm] , [tel] [em 'i:] . ”

Come , tell me . ”

来 , 告诉 我 . ”

来，告诉我。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ]

“ You must — you really must — I have a particular reason for saying

“ 你 必须 — 你 真的 必须 — 我 有 一个 特别的 原因 为了 说

[soʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌt] [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] .

so — you must learn how much four times seven is .

所以 — 你 必须 学习 如何 很多 四 时代 七 是 .

“你必须——你真的必须——我这么说是有原因的——你必须知道四乘以七等于多少。

[naʊ] , [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] ['prə:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .

Now , remember , you promised not to be angry .

现在 , 记住 , 你 承诺 不是 到 是 生气的 .

记住，你答应过不要生气。

“ [hju:] ['kærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['æŋgər][baɪ] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

“ Hugh carried off his anger by balancing himself on his head ,

“ 休 携带 离开 他的 愤怒 经过 平衡 他自己 在 他的 头 ,

“休用头倒立来发泄他的愤怒,”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] .

as if he meant to send his heels over , but that there was no room .

作为 如果 他 意思是 到 发送 他的 高跟鞋 超过 , 但 那 那里 曾是 不 房间 .

仿佛他想把脚后跟送过去，但却发现没有地方了。

[frʌm; frəm] [ʌpsaɪd] [daʊnz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [wel]

From upside downs his voice was heard saying that he knew that as well

从 上行 下坡 他的 嗓音 曾是 听到 说 那 他 知道 那 作为 出色地

[æz; əz]['ægnəs] .

as Agnes .

作为 艾格尼丝 .

从颠倒的空中传来他的声音，说他和艾格尼丝一样知道这件事。

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , then , how much is it ?** ”
“ 出色地 , 然后 , 如何 很多 是 它 ? ”

“那么，一共多少钱？”

“ [ˈtwenti] - [eɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
“ **Twenty - eight , to be sure .**
“ 二十 - 八 , 到 是 当然 .

“没错，是二十八个。”

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ? ”
Who does not know that ? ”
WHO 做 不是 知道 那 ? ”

谁不知道呢？

“ [ðen] [preɪ] [duː][nɑ:t][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Then pray do not call it fifty - six any more .**
“ 然后 祈祷 做 不是 称呼 它 五十 - 六 任何 更多的 .

“那么，请不要再称它为五十六了。”

[mɪs] [ˈhæɪəld] — “
Miss Harold — ”
错过 哈罗德 — ”

哈罗德小姐——”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɪŋ] , “ [sed] [hju:] .
“ **There's the thing ,** ” **said Hugh .**
“ 有 这 事物 , ” 说 休 .

“问题就在这儿，”休说道。

“ [wen] [mɪs] [ˈhæɪəld][ɪz] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɪfti] - [sɪks] .
“ **When Miss Harold is here , I can think of nothing but fifty - six .**
“ 什么时候 错过 哈罗德 是 这里 , 我 能 思考 的 没有什么 但 五十 - 六 .

“哈罗德小姐在这里的时候，我满脑子想的都是五十六。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [spoʊk] [aɪ 'ti:] , - [fɔːr] [taɪmz] [ˈsev(ə)n][ɪz]
It seems to sound in my ears , as if somebody spoke it , ' four times seven is
它 似乎 到 声音 在 我的 耳朵 , 作为 如果 某人 辐 它 , - 四 时代 七 是
[ˈfɪfti] - [sɪks] . - “
fifty - six . ' ”
五十 - 六 . - ”

我听着好像有人说的那样：“四乘以七等于五十六。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [get][aɪ 'ti:] [baɪ] [hɑ:rt] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ,
“ **You will make me get it by heart too , if you say it so often ,**
“ 你 将要 制作 我 得到 它 经过 心 也 , 如果 你 说 它 所以 经常 ,

“如果你经常说，我也会把它背下来的。”

“ [sed] [ˈæɡnəs] .
“ **said Agnes .**
“ 说 艾格尼丝 .

“艾格尼丝说道。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] - [ˈtwenti] - [eɪt] - [ˈoʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔ:l] [deɪ] [ˈlɔːŋ] .
“ **You had better say ' twenty - eight ' over to yourself all day long .**
“ 你 有 更好的 说 - 二十 - 八 - 超过 到 你自己 全部 天 长的 .

你最好一整天都在心里默念“二十八”。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may say it to me as often as you like .
你 可能 说 它 到 我 作为 经常 作为 你 喜欢 .

你可以想说多少遍就说多少遍。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][get][tʰaɪərd] .
I shall not get tired .
我 将 不是 得到 疲劳的 .

我不会感到疲倦。

[kʌm] , [bɪ'gɪn] [naʊ] — - [fɔ:r] [taɪmz] [sev(ə)n] - — "
Come , begin now — ' four times seven ' — "
来 , 开始 现在 — - 四 时代 七 - — "

来吧, 现在就开始——‘四乘七’——”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] — [tʰaɪərsəm] [stʌf] !
" **I have had enough of that for to - day — tiresome stuff !**
" 我 有 有 足够的 的 那 为了 到 - 天 — 令人厌烦 东西 !

“我今天受够了——真是烦人的东西！ ”

[naʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hæri] [ə'gen] . "
Now , I shall go and play with Harry again . "
现在 , 我 将 去 和 玩 和 哈里 再次 . "

现在, 我要再去和哈利玩了。

" [bʌt; bət] [weɪt] — [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [laɪn] [wʌns][tʰoʊvər] , [hju:] .
" **But wait — just say that line once over , Hugh .**
" 但 等待 — 只是 说 那 线 一次 超过 , 休 .

“但是等等——休, 再说一遍那句话。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʰri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
I have a reason for wishing it .
我 有 一个 原因 为了 祝 它 .

我希望如此是有原因的。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] . "
I have , indeed . "
我 有 , 的确 . "

确实如此。

" [mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [tʰelɪŋ] [tʰmɪstər] [tʰɒk] [ðæt] [aɪ][kænɑ:t] [seɪ] [maɪ] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] - [tʰeɪbl] !
" **Mother has been telling Mr Tooke that I cannot say my multiplication - table !**
" 母亲 有 到过 讲述 先生 图克 那 我 不能 说 我的 乘法 - 桌子 !

“妈妈一直跟图克先生说我不会背乘法表！ ”

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !
Now , that is too bad !
现在 , 那 是 也 坏的 !

真是太糟糕了！

" [ɪkskleɪmd] [hju:] .
" **exclaimed Hugh .**
" 惊呼 休 .

“休惊喊道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [em'i:] [seɪ] [aɪ'ti:][tʰæftər] [tʰɪnər] !
" **And they will make me say it after dinner !**
" 和 他们 将要 制作 我 说 它 后 晚餐 !

“他们会在晚餐后逼我说这句话！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What a shame ! "
什么 一个 耻辱 ! "

真丢脸！ ”

" [waɪ] [hju:] !
" **Why Hugh !**
" 为什么 休 !

“为什么是休！

[jʊː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] — [jʊː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t] — [jʊː; jʊ] [noʊ] ['mæmə]
You know mamma does not like — you know mamma would not — you know mamma
你 知道 妈妈 做 不是 喜欢 — 你 知道 妈妈 会 不是 — 你 知道 妈妈
[ˈnevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] .
never does anything unkind .
绝不 做 任何事物 不友善 .

你知道妈妈不喜欢——你知道妈妈不会——你知道妈妈从来不会做任何不友善的事。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] , [hju:] . "
You should not say such things , Hugh . "
你 应该 不是 说 这样的 事物 , 休 . "
休, 你不该说这样的话。

" [eɪ] , [ðer; ðər] !
" Ay , there !
" 哎 , 那里 !

“哎呀，那儿！ ”

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [fiː; ji] [hæz; həz] [nɑ:t] [tʊʊld] ['mɪstər] ['tʊk] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [teɪblz] [rɔ:ŋ] . "
You cannot say that she has not told Mr Tooke that I say my tables wrong . "
你 不能 说 那 她 有 不是 讲述 先生 图克 那 我 说 我的 表格 错误的 . "
你不能说她没有告诉图克先生我算错了乘法表。

" [wel] — [jʊː; jʊ] [noʊ] [jʊː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] [rɔ:ŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
" Well — you know you always do say it wrong to her . "
" 出色地 — 你 知道 你 总是 做 说 它 错误的 到 她 . "
“嗯——你知道你总是对她说错话。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ['sʌmwɛr] .
" I will go somewhere .
" 我 将要 去 某处 .

我会去某个地方。

[aɪ] [wɪl] [haɪd] [maɪ'self] .
I will hide myself .
我 将要 隐藏 我 .

我要躲起来。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [waɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] ['leɪɪŋ] .
I will run to the market while the cloth is laying .
我 将要 跑步 到 这 市场 尽管 这 布 是 躺下 .

趁着布料还放在那里，我就去市场买。

[aɪ] [wɪl] [ɡet] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['mɪstər] ['tʊk] [ɪz] [ɡɔːn] .
I will get away , and not come back till Mr Tooke is gone .
我 将要 得到 离开 , 和 不是 来 后退 直到 先生 图克 是 已消失 .

我会离开，直到图克先生离开后才会回来。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [maɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "
I will never say my multiplication table to him ! "
我 将要 绝不 说 我的 乘法 桌子 到 他 ! "

我绝不会跟他背乘法表！

" [ˈnevər] ? " [sed] ['æɡnəs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Never ? " said Agnes , with an odd smile and a sigh .
" 绝不 ? " 说 艾格尼丝 , 和 一个 奇怪的 微笑 和 一个 叹 .

“永远不会吗？”艾格尼丝带着一丝怪异的微笑和一声叹息说道。

" [haʊ'evər] , [duː] [nɑ:t] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [jɔːr'self] .
" However , do not talk of running away , or hiding yourself .
" 然而 , 做 不是 讲话 的 跑步 离开 , 或者 隐藏 你自己 .
“但是，不要说要逃跑，也不要说要躲藏起来。”

[juː; jɒ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [tuː; tə] - [deɪ] . "
 You will not have to say anything to Mr Tooke to - day . "
 你 将要 不是 有 到 说 任何事物 到 先生 图克 到 - 天 . "

今天你不用跟图克先生说任何话。

" [həʊ] [duː][juː; jɒ] [noʊ] ? "
 " How do you know ? "
 " 如何 做 你 知道 ? " "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [fi:l] [ʊr] [juː; jɒ] [wɪl] [nɑ:t] .
 " I feel sure you will not . "
 " 我 感觉 当然 你 将要 不是 . "

“我确信你不会。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wɪl] [tɔ:k] [tuː; tə][juː; jɒ] , [ɔ:r][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
 I do not believe Mr Tooke will talk to you , or to any of us .
 我 做 不是 相信 先生 图克 将要 讲话 到 你 , 或者 到 任何 的 我们 .

我不认为图克先生会和你说话，也不会和我们任何人说话。

[ðer; ðər][juː; jɒ][goʊ] !
 There you go !
 那里 你 去 !

好了！

[juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [bʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [juː; jɒ][ˈtʌmb(ə)l][soʊ] . "
 You will be in the water - butt in a minute , if you tumble so . "
 你 将要 是 在 这 水 - 屁股 在 一个 分钟 , 如果 你 翻滚 所以 . "

如果你这样摔倒，一会儿就会掉进水桶里了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][er 'em] .
 " I don't care if I am . "
 " 我 不 关心 如果 我 是 . "

我不在乎我是不是。

[ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [maɪ] [teɪblz] .
 Mr Tooke will not come there to hear me say my tables .
 先生 图克 将要 不是 来 那里 到 听到 我 说 我的 表格 .

图克先生不会到那里来听我讲我的桌子。

[let] [em 'i:][goʊ] !
 Let me go !
 让 我 去 !

放开我！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .
 " he cried , struggling , for now Agnes had caught him by the ankle . "
 " 他 哭 , 挣扎 , 为了 现在 艾格尼丝 有 捕捉 他 经过 这 踝 . "

他哭喊着，挣扎着，因为艾格尼丝已经抓住了他的脚踝。

" [ɪf] [aɪ][duː:][ˈtʌmb(ə)l][ɪn] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][nɑ:t][ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] ,
 " If I do tumble in , the water is not up to my chin , "
 " 如果 我 做 翻滚 在 , 这 水 是 不是 向上 到 我的 下巴 ,

“即使我不小心掉进水里，水也不会淹到我的下巴。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ku:l] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðɪs] [hɑ:t] [deɪ] . "
 and it will be a cool hiding - place this hot day . "
 和 它 将要 是 一个 凉爽的 隐藏 - 地方 这 热的 天 . "

在这样炎热的天气里，这里将是一个凉爽的避暑胜地。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsu:zn] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] ; [ænd; ənd][juː; jɒ][mʌst; məst][biː; bi] [brʌʃt] ;
 " But there is Susan gone to lay the cloth ; and you must be brushed ; "
 " 但 那里 是 苏珊 已消失 到 躺 这 布 ; 和 你 必须 是 刷过 ;

“但是苏珊去铺布了；你得刷牙；

[fɜːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊvər] [dʌst] .
for you are all over dust .
为了 你 是 全部 超过 灰尘 .

因为你浑身上下都是尘埃。

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brʌʃ] [juː; jʊ] .
Come up , and I will brush you .
来 向上 , 和 我 将要 刷子 你 .

上来，我给你刷牙。

" [hjuː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dʌst] [fɜːrst] .
" Hugh was determined to have a little more dust first .
" 休 曾是 决定 到 有 一个 小的 更多的 灰尘 第一的 .

“休决心先弄到一点灰尘。”

[hiː; hi] [rɒʊld] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] , [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ˈdʒeɪnz] [stuːl] ,
He rolled once more the whole length of the leads , turned over Jane's stool ,
他 滚动 一次 更多的 这 所有的 长度 的 这 线索 , 转向 超过 简的 凳子 ,
他再次将整根电线滚了一遍，然后把简的凳子翻了过来。

[ænd; ənd][ʌp'set][hɜːr; hər][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈθɪmbl] [baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]
and upset her work - basket , so that her thimble bounded off to a far
和 沮丧的 她 工作 - 篮子 , 所以 那 她 顶针 有界 离开 到 一个 远的
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

她碰翻了工作篮，结果顶针弹到了角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [ˈkɑːlər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɪtʃɪŋ] [fel] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] .
and the shirt - collar she was stitching fell over into the water - butt .
和 这 衬衫 - 衣领 她 曾是 缝合 跌倒 超过 进入 这 水 - 屁股 .

她正在缝制的衬衫领子掉进了水桶里。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wʌt] [wɪl] [dʒeɪn] [seɪ] ?
What will Jane say ?
什么 将要 简 说 ?

简会说什么？

" [kraɪd] [ˈægnəs] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
" cried Agnes , picking up the basket ,
" 哭 艾格尼丝 , 挑选 向上 这 篮子 ,

“艾格尼丝一边喊着，一边拿起篮子，”

[ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] [wɪtʃ]
and peeping over into the small part of the top of the water - butt which
和 偷窥 超过 进入 这 小的 部分 的 这 顶部 的 这 水 - 屁股 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌvəd] .
was not covered .
曾是 不是 涵盖 .

然后，他探头往雨水桶顶部未被盖住的一小部分里看去。

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] [fɜːr; fər] [ˈmɪstɪfɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] [ˈsuːzn] ,
" There never was anything like boys for mischief , " said the maid Susan ,
" 那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 男孩们 为了 恶作剧 , " 说 这 女佣 苏珊 ,

“要说惹是生非，男孩子绝对是首选，”女仆苏珊说道。

[hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pʊl] [hju:] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ni:t] .
who now appeared to pull Hugh in , and make him neat .
WHO 现在 出现 到 拉 休 在 , 和 制作 他 整洁的 :
现在, 他似乎要把休拉过来, 让他收拾干净。

[su:zn] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [taɪm] , [brɪ'twi:n] [leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒ:θ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈdɪnər] , [tu:; tə]
Susan always found time , between laying the cloth and bringing up dinner , to
苏珊 总是 成立 时间 , 之间 躺下 这 布 和 带来 向上 晚餐 , 到
[smu:ð] [hju:z] [her] ,
smooth Hugh's hair ,
光滑的 休的 头发 ,
苏珊总会在铺桌布和准备晚餐的间隙, 抽出时间来抚平休的头发。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [lɑ:k] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [koʊm]
and give a particular lock a particular turn on his forehead with a wet comb
和 给 一个 特别的 锁 一个 特别的 转动 在 他的 前额 和 一个 湿的 梳子
:
:
:
用湿梳子将他额头上的一缕头发梳成特定的方向。

" [let] [ðæt] [ə'loʊn] , " [sed] [hju:] , [æz; əz]'ægnəs [pi:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʌt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ]
" **Let that alone , " said Hugh , as Agnes peeped into the butt after the drowning**
" 让 那 独自的 , " 说 休 , 作为 艾格尼丝 偷窥 进入 这 屁股 后 这 溺水
[ˈkɑ:lər] .
collar .
衣领 :
"别管它了,"休说道, 这时艾格尼丝正透过溺水项圈往屁股里偷看。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f] [ðɪs] [ˈæftər'nu:n] ,
" **I will have the top off this afternoon ,**
" 我 将要 有 这 顶部 离开 这 下午 ,
"我今天下午会把顶棚打开。"

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] [ænd; ənd][,em 'i:] .
and it will make good fishing for Harry and me .
和 它 将要 制作 好的 钓鱼 为了 哈里 和 我 :
这对哈里和我来说将是一次不错的钓鱼体验。

" [ægnəs][hæd; həd][tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [ə'loʊn] ;
" **Agnes had to let the matter alone ;**
" 艾格尼丝 有 到 让 这 事情 独自的 ;
"艾格尼丝不得不让这件事顺其自然;

[fɔ:r; fər] [hju:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʌsti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [brʌʃ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl]
for Hugh was so dusty that she had to brush one side of him while
为了 休 曾是 所以 尘土飞扬 那 她 有 到 刷子 一 边 的 他 尽管
[su:zn] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Susan did the other .
苏珊 做过 这 其他 :
因为休身上沾满了灰尘, 所以她得一边掸他的灰, 一边让苏珊掸另一边。

[su:zn] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑ:rd] [nɒks] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Susan gave him some hard knocks while she assured him that he was not
苏珊 给予 他 一些 难的 敲门声 尽管 她 保证 他 那 他 曾是 不是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæri] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,
going to have Harry up on the leads to learn his tricks ,
去 到 有 哈里 向上 在 这 线索 到 学习 他的 技巧 ,
苏珊狠狠地训斥了他几句, 同时向他保证, 他休想让哈利被牵着学习他的把戏。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .
or to be drowned .
或者 到 是 溺水 .

或者被淹死。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈhæri] .
She hardly knew which of the two would be the worst for Harry .
她 几乎 知道 哪个 的 这 二 会 是 这 最差 为了 哈里 .

她几乎不知道这两种情况中哪一种对哈利来说更糟糕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [hjuː] [ðæt] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [brɪˈloʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
It was lucky for Hugh that Susan was wanted below directly ,
它 曾是 幸运的 为了 休 那 苏珊 曾是 通缉 以下 直接地 ,

对休来说真是幸运，因为苏珊的下属正是他要找的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
for she scolded him the whole time she was parting and smoothing his hair
为了 她 责骂 他 这 所有的 时间 她 曾是 离别 和 平滑 他的 头发
.
:
.

因为她一边拨开他的头发，一边责骂他。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [həʊˈevər] ,
When it was done, however ,
什么时候 它 曾是 完毕 , 然而 ,

然而，当事情完成之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn][æt; ət] [wʌns] ,
and the wet lock on his forehead took the right turn at once ,
和 这 湿的 锁 在 他的 前额 采取 这 正确的 转动 在 一次 ,

他额头上湿漉漉的一缕头发立刻向右转了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
she gave him a kiss in the very middle of it ,
她 给予 他 一个 吻 在 这 非常 中间 的 它 ,

就在这时，她给了他一个吻。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
and said she knew he would be a good boy before the gentleman from
和 说 她 知道 他 会 是 一个 好的 男生 前 这 绅士 从

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

她说她知道，在那位来自乡下的绅士面前，他一定会是个好孩子。

[hjuː] [wəd] [nɑːt][gʊʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈægnəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wəd] [ʃeɪk]
Hugh would not go in with Agnes, because he knew Mr Tooke would shake
休 会 不是 去 在 和 艾格尼丝 , 因为 他 知道 先生 图克 会 摇

[hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
hands with her ,
双手 和 她 ,

休不愿和艾格尼丝一起进去，因为他知道图克先生会和她握手。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and take notice of anyone who was with her .
和 拿 注意 的 任何人 WHO 曾是 和 她 .

并留意和她在一起的所有人。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tɪl] [ˈsu:zən] [ˈkæriɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [bɪˈhaɪnd]
He waited in the passage till Susan carried in the fish , when he entered behind
他 等待 在 这 通道 直到 苏珊 携带 在 这 鱼 , 什么时候 他 进入 在后面
[hɜ:ɹ; hər] ,
her ,
她 ,

他在过道里等着, 直到苏珊把鱼提进来, 然后才跟在她身后进去。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tɪl] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] ,
and slipped to the window till the party took their seats ,
和 滑倒了 到 这 窗户 直到 这 派对 采取 他们的 座位 ,
然后悄悄溜到窗边, 直到大家都入座。

[wen] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʊd] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [hu:] [sæt] [bɪˈtwi:n] [ˈægnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when he hoped Mr Tooke would not observe who sat between Agnes and his
什么时候 他 希望 先生 图克 会 不是 观察 WHO 卫星 之间 艾格尼丝 和 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

他希望图克先生不会注意到坐在艾格尼丝和他父亲之间的是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [her]
But the very first thing his father did was to pull his head back by the hair
但 这 非常 第一的 事物 他的 父亲 做过 曾是 到 拉 他的 头 后退 经过 这 头发
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

但他父亲做的第一件事就是揪住他后脑勺的头发, 把他的头往后拽。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt]
and ask him whether he had persuaded Mr Tooke to tell him all about
和 问 他 无论 他 有 被说服 先生 图克 到 告诉 他 全部 关于
[ðə; ði][ˈkra:ftən] [bɔɪz] .
the Crofton boys .
这 克罗夫顿 男孩们 .

问他是否说服了图克先生把克罗夫顿男孩们的事都告诉他。

[hju:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sed] “ [eɪ] ?
Hugh did not wish to make any answer ; but his father said “ Eh ?
休 做过 不是 希望 到 制作 任何 回答 ; 但 他的 父亲 说 “ 嗯 ?
休不想回答; 但他父亲却说: “嗯? ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] ;
” and he thought he must speak ;
” 和 他 想法 他 必须 说话 ;
他心想他必须开口说话;

[soʊ][hi:; hi] [sed] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkra:ftən]
so he said that Phil had told him all he wanted to know about the Crofton
所以 他 说 那 菲尔 有 讲述 他 全部 他 通缉 到 知道 关于 这 克罗夫顿
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

所以他说, 菲尔已经把克罗夫顿男孩们的事情都告诉他了。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˈmɪstər] [ˈtʊk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [fɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [els]
” Then you can get Mr Tooke to tell you about Phil , if you want nothing else
” 然后 你 能 得到 先生 图克 到 告诉 你 关于 菲尔 , 如果 你 想 没有什么 别的
,
.
,

“如果你什么都不想知道的话, 你可以让图克先生告诉你关于菲尔的事。”

" [sed] ['mɪstər]['prɑ:ktər] .
" **said** **Mr** **Proctor** .
" 说 先生 普罗克特 .

普罗克特先生说道。

['mɪstər] ['tɒk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ; [bʌt; bət] [hju:] [br'gæn][tu:; tə][hænd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Mr **Tooke** **nodded** **and** **smiled** ; **but** **Hugh** **began** **to** **hand** **plates** **with** **all**
先生 图克 点头 和 微笑 ; 但 休 开始 到 手 盘子 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] ,
his **might** ,
他的 可能 ,

图克先生点点头，笑了笑；但休开始使出浑身解数递盘子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r] [taɪmz]
he **was** **so** **afraid** **that** **the** **next** **thing** **would** **be** **a** **question** **how** **much** **four** **times**
他 曾是 所以 害怕的 那 这 下一个 事物 会 是 一个 问题 如何 很多 四 时代
['sev(ə)n][wʌz; wəz] .
seven **was** .
七 曾是 .

他非常害怕接下来会被问到四乘以七等于多少。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] ,
The **dinner** **went** **on** , **however** ; **and** **the** **fish** **was** **eaten** , **and** **the** **meat** ,
这 晚餐 去 在 , 然而 ; 和 这 鱼 曾是 吃 , 和 这 肉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ;
and **the** **pudding** ;
和 这 布丁 ;

晚餐继续进行；鱼、肉和布丁都吃完了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]
and **the** **dessert** **was** **on** **the** **table** , **without** **any** **one** **having** **even** **alluded** **to**
和 这 甜点 曾是 在 这 桌子 , 没有 任何 一 拥有 甚至 暗示 到
[ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] .
the **multiplication** - **table** .
这 乘法 - 桌子 .

甜点已经摆上了桌，而桌上甚至没有人提到过乘法表。

[br'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [hju:] [hæd; həd] [br'kʌm] [kwɔɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
Before **this** **time** , **Hugh** **had** **become** **quite** **at** **his** **ease** ,
前 这 时间 , 休 有 变得 相当 在 他的 舒适 ,

在此之前，休已经相当放松自在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] ['tɒk] [tɪl] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɔɪt] [wel] .
and **had** **looked** **at** **Mr** **Tooke** **till** **he** **knew** **his** **face** **quite** **well** .
和 有 看起来 在 先生 图克 直到 他 知道 他的 脸 相当 出色地 .

他仔细观察了图克先生，直到对他的长相了如指掌。

[su:n] ['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər]['prɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [hju:] [slɪpt]
Soon **after** **dinner** **Mr** **Proctor** **was** **called** **away** **upon** **business** ; **and** **Hugh** **slipped**
很快 后 晚餐 先生 普罗克特 曾是 称为 离开 之上 商业 ; 和 休 滑倒了
['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
into **his** **father's** **arm** - **chair** ,
进入 他的 父亲的 手臂 - 椅子 ,

晚饭后不久，普罗克特先生就被叫去处理公事；休悄悄地坐进了父亲的扶手椅里。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ni:] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ,
and **crossed** **one** **leg** **over** **the** **other** **knee** , **as** **he** **leaned** **back** **at** **his** **leisure** ,
和 交叉 一 腿 超过 这 其他 膝盖 , 作为 他 倾斜 后退 在 他的 闲暇 ,
他悠闲地向后靠去，一条腿搭在另一条腿的膝盖上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]ˈmɪstər] - [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ˌʌv; əv]
listening to Mr Tooke's conversation with his mother about the sort of
聆听 到 先生 - 对话 和 他的 母亲 关于 这 种类 的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ˌmoʊst] [fɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ˈɪndiə] ,
education that he considered most fit for some boys from India ,
教育 那 他 经过考虑的 最多 合身 为了 一些 男孩们 从 印度 ,
听图克先生和他母亲谈论他认为最适合一些印度男孩的教育方式,

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [skuːl] - ˈlɜːrnɪŋ] .
who had only a certain time to devote to school - learning .
WHO 有 仅有的 一个 肯定 时间 到 奉献 到 学校 - 学习 .
他们只有一定的时间投入到学校学习中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [draːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti]
In the course of this conversation some curious things dropped about the curiosity
在 这 课程 的 这 对话 一些 好奇的 事物 掉落 关于 这 好奇心
[ˌʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] ˈɪndiə] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [hɪr] ;
of children from India about some things very common here ;
的 孩子们 从 印度 关于 一些 事物 非常 常见的 这里 ;
在这次谈话中, 提到了一些关于印度儿童对一些在这里很常见的事物表现出的好奇心的有趣事情;

— [ðer; ðər] ˈwʌndər] [æt; ət] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] , [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [slaɪd] [ɪn]
— their wonder at snow and ice , their delight at being able to slide in
— 他们的 想知道 在 雪 和 冰 , 他们的 喜 在 存在 有能力的 到 滑动 在
[ðə; ði] ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
——他们对冰雪的惊奇, 他们对冬天能够滑雪的喜悦,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈhɑːrvɪst] [ænd; ænd] [ˈgliːnɪŋ] , [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and their curiosity about the harvest and gleanng , now approaching .
和 他们的 好奇心 关于 这 收成 和 拾穗 , 现在 接近 .
他们对即将到来的收割和拾穗充满了好奇。

ˈmɪstər][ˈprɑːktər] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] ˈhɑːlədeɪ]
Mr Proctor came back just as Mr Tooke was telling of the annual holiday
先生 普罗克特 来了 后退 只是 作为 先生 图克 曾是 讲述 的 这 年度的 假期
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] ,
of the boys at harvest - time ,
的 这 男孩们 在 收成 - 时间 ,
普罗克特先生回来的时候, 图克先生正在讲述男孩们一年一度的丰收假期。

[wen] [ðeɪ] [gliːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
when they gleaned for the poor of the village .
什么时候 他们 收集 为了 这 贫穷的 的 这 村庄 .
他们为村里的穷人拾取粮食。

[æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][ˌʌv; əv]
As Hugh had never seen a corn - field , he had no very clear idea of
作为 休 有 绝不 已见 一个 玉米 - 场地 , 他 有 不 非常 清除 主意 的
[ˈhɑːrvɪst] [ænd; ænd] [ˈgliːnɪŋ] ;
harvest and gleanng ;
收成 和 拾穗 ;
由于休从未见过玉米地, 他对收割和拾穗并没有很清晰的概念;

[ænd; ænd][hiː; hi] ˈwʌːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he wanted to hear all he could .
和 他 通缉 到 听到 全部 他 可以 .
他想尽可能多地听听。

[wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,
When obliged to turn out of the arm - chair ,
什么时候 有义务 到 转动 出去 的 这 手臂 - 椅子 ,

当不得不从扶手椅上转身时,

[hiː; hi] [druː] [ə; ei] [stuːl] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] ['tɒk] :
he drew a stool between his mother and Mr Tooke :
他 画 一个 凳子 之间 他的 母亲 和 先生 图克 :

他拉了一张凳子放在他母亲和图克先生之间:

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and presently he was leaning on his arms on the table ,
和 目前 他 曾是 倾斜 在 他的 武器 在 这 桌子 ,

这时他正双臂撑在桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] - , [æz; əz] [ɪf] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
with his face close to Mr Tooke's , as if swallowing the gentleman's
和 他的 脸 关闭 到 先生 - , 作为 如果 吞咽 这 绅士的

[wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
words as they fell .
字 作为 他们 跌倒 :

他脸凑近图克先生, 仿佛要将这位先生脱口而出的话语吞咽下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnkən'viːniənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ə; ei]
This was inconvenient ; and his mother made him draw back his stool a
这 曾是 不方便 ; 和 他的 母亲 制成 他 画 后退 他的 凳子 一个

[gʊd] [wei] .
good way .
好的 方式 :

这很不方便; 他母亲让他把凳子往后拉开一段距离。

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['veri] [wel] , [hjuː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]
Though he could hear very well , Hugh did not like this , and he slipped off his
尽管 他 可以 听到 非常 出色地 , 休 做过 不是 喜欢 这 , 和 他 滑倒了 离开 他的

[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

虽然休听力很好, 但他并不喜欢这样, 于是他从凳子上滑了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
and came closer and closer .
和 来了 更近 和 更近 :

越来越近。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , " [æskt] ['mɪstər]['praːktər] , " [ðæt] [jər; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['pjuːp(ə)] [ɪz] [naɪn] ? "
" **And did you say , " asked Mr Proctor , " that your youngest pupil is nine ? "**
" 和 做过 你 说 , " 问 先生 普罗克特 , " 那 你的 最小的 瞳孔 是 九 ? "

“你刚才说,”普罗克特先生问道, “你最小的学生才九岁? ”

" [dʒʌst] [naɪn] ; — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] .
" **Just nine ; — the age of my own boy .**
" 只是 九 ; — 这 年龄 的 我的 自己的 男生 :

“才九岁; ——和我儿子同岁。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌndər] [ten] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ]
I could have wished to have none under ten , for the reason you know
我 可以 有 希望 到 有 没有任何 在下面 十 , 为了 这 原因 你 知道

[ʌv; əv] .
of .
的 :

我本来希望家里没有十岁以下的孩子, 原因你也知道。

[bʌt; bət] — “
But — ”
但 — ”

但-”

“ [aɪ] [wɪ] ， ” [kraɪd] [hju:] ，
“ **I wish** ， ” **cried Hugh** ，
“ 我 希望 ， ” 哭 休 ，

“我希望，”休喊道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['tʊk] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n]
thrusting himself in so that Mr Tooke saw the boy had a mind to sit on
推进 他自己 在 所以 那 先生 图克 锯 这 男生 有 一个 头脑 到 坐 在
[hɪz; ɪz] [ni:] ，
his knee ，
他的 膝盖 ，

他猛地凑近，让图克先生看到那男孩想坐在他的膝盖上。

— “ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [bɔɪz] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] . ”
— “ **I wish you would take boys at eight and a quarter .** ”
— “ 我 希望 你 会 拿 男孩们 在 八 和 一个 四分之一 . ”

“我希望你们能招收八岁零三个月的男孩。”

“ [ðæt] [ɪz][jɔ:; jər][eɪdʒ] ， ” [sed] ['mɪstər] ['tʊk] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz]
“ **That is your age** ， ” **said Mr Tooke** ， **smiling** **and** **making room between his**
“ 那 是 你的 年龄 ， ” 说 先生 图克 ， 微笑 和 制作 房间 之间 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

“那是你的年龄，”图克先生笑着说，并在膝盖间腾出了空间。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ？
“ **How did you know** ？
“ 如何 做过 你 知道 ？

你是怎么知道的？

[ˈmʌðər] [təʊld][ju:; jʊ] . “
Mother told you . ”
母亲 讲述 你 . ”

妈妈告诉过你了。

“ [noʊ] ； [ɪnˈdi:d] [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ， — [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
“ **No ; indeed she did not** ， — **not exactly** .
“ 不 ； 的确 她 做过 不是 ， — 不是 确切地 .

“不，她确实没有——不完全是。”

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ； [ænd; ənd][hi:; hi] — “
My boy was eight and a quarter not very long ago ； **and he —** ”
我的 男生 曾是 八 和 一个 四分之一 不是 非常 长的 前 ； 和 他 — ”

我儿子不久前才八岁零三个月；他——”

“ [dɪd][hi:; hi] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [sku:l] ？ ”
“ **Did he like being in your school** ？ ”
“ 做过 他 喜欢 存在 在 你的 学校 ？ ”

他喜欢在你们学校吗？

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:mɪd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðer; ðər] ， [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] .
“ **He always seemed very happy there** ， **though he was so much the youngest** .
“ 他 总是 似乎 非常 快乐的 那里 ， 尽管 他 曾是 所以 很多 这 最小的 .

“尽管他是年纪最小的，但他似乎一直在那里过得很开心。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋʌɪst] .
And they teased him sometimes for being the youngest .
和 他们 戏弄 他 有时 为了 存在 这 最小的 .

他们有时会因为他年纪最小而取笑他。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['jʌŋʌɪst] ,
Now you know , if you came , you would be the youngest ,
现在 你 知道 , 如果 你 来了 , 你 会 是 这 最小的 ,
现在你知道了, 如果你来了, 你将是年轻的。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [ti:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
and they might tease you for it . "
和 他们 可能 逗 你 为了 它 . "

他们可能会因此嘲笑你。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] [ðæt] .
" I don't think I should mind that .
" 我 不 思考 我 应该 头脑 那 .

“我觉得我不应该介意。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] , [ðʊʊ] ? "
What sort of teasing , though ? "
什么 种类 的 戏弄 , 尽管 ? "

可是, 是什么样的戏弄呢?

" ['traɪɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" Trying whether he was afraid of things . "
" 尝试 无论 他 曾是 害怕的 的 事物 . "

“试探他是否害怕某些事物。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
" What sort of things ? "
" 什么 种类 的 事物 ? "

“什么类型的事? ”

" ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ɔ:r][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
" Being on the top of a wall , or up in a tree .
" 存在 在 这 顶部 的 一个 墙 , 或者向上 在 一个 树 .

“站在墙顶上, 或者爬到树上。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['erəndz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
And then they sent him errands when he was tired ,
和 然后 他们 发送 他 跑腿 什么时候 他 曾是 疲劳的 ,

然后, 当他疲惫不堪时, 他们就派他去跑腿。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or when he wanted to be doing something else .
或者什么时候 他 通缉 到 是 正在做 某物 别的 .

或者当他想做其他事情的时候。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [sʌm; səm] [rʌf] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] . "
They tried too whether he could bear some rough things without telling . "
他们 尝试 也 无论 他 可以 熊 一些 粗糙的 事物 没有 讲述 . "

他们还试探他能否默默忍受一些粗暴的事情。

" [ænd; ʌnd][dɪd][hi:; hi] ? "
" And did he ? "
" 和 做过 他 ? "

“他真的这么做了吗? ”

" [jes] , ['dʒen(ə)rəli] .
" Yes , generally .
" 是的 , 一般来说 .

“是的, 一般来说是这样。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈveri] [wel] .
On the whole , very well .
在 这 所有的 , 非常 出色地 .

总体来说, 非常好。

[aɪ] [si:] [ðei] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [naʊ] . "
I see they think him a brave boy now . "
我 看 他们 思考 他 一个 勇敢的 男生 现在 . "

看来他们现在都觉得他是个勇敢的孩子了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I think I could .**
" 我 思考 我 可以 .

“我想我可以。”

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [teɪk] [bɔɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ? "
But do not you really take boys as young as I am ? "
但 做 不是 你 真的 拿 男孩们 作为 年轻的 作为 我 是 ? "

但你们真的不收像我这么小的男孩吗？

" [sʌtʃ] [ɪz] [ˈri:əli] [maɪ] [ru:l] .
" **Such is really my rule .**
" 这样的 是 真的 我的 规则 .

“这确实是我的原则。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈvʊkɪŋ] ,
" **It was very provoking ,**
" 它 曾是 非常 挑衅 ,

“这非常具有挑衅性，

[bʌt; bət] [hju:] [wʌz; wəz] [hɪr] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [tu;; tə] [fɪʃ] [ʌp][ˈdʒeɪnz][wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [bʌt] .
but Hugh was here called away to fish up Jane's work out of the water - butt .
但 休 曾是 这里 称为 离开 到 鱼 向上 简的 工作 出去 的 这 水 - 屁股 .

但休被叫去从水桶里捞出简的作品。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu;; tə] [get] [aɪ 'ti:][aʊt] .
As he had put it in , he was the proper person to get it out .
作为 他 有 放 它 在 , 他 曾是 这 恰当的 人 到 得到 它 出去 .

既然是他放进去的, 那也应该是他把它取出来。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
He thought he should have liked the fun of it ;
他 想法 他 应该 有 喜欢 这 乐趣 的 它 ;

他觉得自己应该会喜欢上其中的乐趣；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [bæk] , [tu;; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [tɔ:k] .
but now he was in a great hurry back , to hear Mr Tooke talk .
但 现在 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 后退 , 到 听到 先生 图克 讲话 .

但现在他急着赶回去, 想听图克先生讲话。

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] - [ˈkɑ:lər][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
It really seemed as if the shirt - collar was alive ,
它 真的 似乎 作为 如果 这 衬衫 - 衣领 曾是 活 ,

衬衫领子看起来真的好像有生命一样。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [slɪpt] [əˈweɪ] [soʊ] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
it always slipped away so when he thought he had it .
它 总是 滑倒了 离开 所以 什么时候 他 想法 他 有 它 .

它总是从指缝间溜走, 即使他以为自己已经得到了。

[dʒeɪn] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd]
Jane kept him to the job till he brought up her work , dripping and
简 保留 他 到 这 工作 直到 他 带来 向上 她 工作 , 滴落 和
[sɔɪld] .
soiled .
脏的 .

简一直让他干活，直到他把她那件又脏又湿的工作拿了出来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] , — [æn; ən] [ˈɜːrli] [tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [hæd; həd][tuː; tə]
By that time tea was ready , — an early tea , because Mr Tooke had to
经过 那 时间 茶 曾是 准备好 , — 一个 早期的 茶 , 因为 先生 图克 有 到
[goʊ] [əˈwei] .
go away .
去 离开 .

那时茶已经泡好了——是早茶，因为图克先生要走了。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [tiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] ,
Whatever was said at tea was about politics ,
任何 曾是 说 在 茶 曾是 关于 政治 ,
茶话会上谈的都是政治。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [daɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈkemɪst] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ;
and about a new black dye which some chemist had discovered ;
和 关于 一个 新的 黑色的 染料 哪个 一些 化学家 有 发现 ;
还有一位化学家发现了一种新的黑色染料；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [went] [əˈwei] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] .
and Mr Tooke went away directly after .
和 先生 图克 去 离开 直接地 后 .
图克先生随后便离开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fʊl] [əˈpɑːn] [hjuː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
He turned round full upon Hugh , just as he was going .
他 转向 圆形的 满的 之上 休 , 只是 作为 他 曾是 去 .
就在休要走的时候，他猛地转身，径直朝休走去。

[hjuː] [stept] [bæk] ,
Hugh stepped back ,
休 步 后退 ,
休后退了一步，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr]
for it flashed upon him that he was now to be asked how much four
为了 它 闪光灯 之上 他 那 他 曾是 现在 到 是 问 如何 很多 四
[taɪmz] [ˈsev(ə)n][wʌz; wəz] .
times seven was .
时代 七 曾是 .

他突然意识到，接下来有人要问他四乘以七等于多少。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But Mr Tooke only shook hands with him ,
但 先生 图克 仅有的 摇晃 双手 和 他 ,
但图克先生只是和他握了握手。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ˈoʊldər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and bade him grow older as fast as he could .
和 巴德 他 生长 老 作为 快速地 作为 他 可以 .
并命令他尽快长大。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

[waɪ] ['mɪstər] ['tʊk] ['keɪm] .
Why Mr Tooke came .
为什么 先生 图克 来了 .

图克先生为何而来？

[ˈæftər] [ti:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
After tea the young people had to learn their lessons for the next day .
后 茶 这 年轻的 人们 有 到 学习 他们的 课程 为了 这 下一个 天 .
喝完茶后，年轻人就得开始背诵第二天要上的课了。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][get] [ði:z] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [pʊt] [ə'weɪ] ,
They always tried to get these done , and the books put away ,
他们 总是 尝试 到 得到 这些 完毕 , 和 这 图书 放 离开 ,
他们总是努力把这些事做完，然后把书收起来。

[bɪfɔ:r] ['mɪstər]['prɔ:ktər] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] ,
before Mr Proctor came in on his shop being shut ,
前 先生 普罗克特 来了 在 在 他的 店铺 存在 关闭 ,
在普罗克特先生发现他的商店关门之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] .
and the business of the day being finished .
和 这 商业 的 这 天 存在 完成的 .
一天的工作结束了。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪ] ,
He liked to find his children at liberty for a little play ,
他 喜欢 到 寻找 他的 孩子们 在 自由 为了 一个 小的 玩 ,
他喜欢让孩子们自由自在地玩耍一会儿。

[ɔ:r] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vniŋz] ,
or half an hour of pleasant reading ; or , in the winter evenings ,
或者 一半 一个 小时 的 令人愉快的 阅读 ; 或者 , 在 这 冬天 晚上 ,
或者享受半小时的轻松阅读；或者，在冬日的夜晚，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
for a dance to the music of his violin .
为了 一个 舞蹈 到 这 音乐 的 他的 小提琴 .
伴着他的小提琴声翩翩起舞。

['lɪt(ə)l] ['hæəri] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp][fɑ:r] [tu:;] [leɪt] ,
Little Harry had been known to be kept up far too late ,
小的 哈里 有 到过 已知 到 是 保留 向上 远的 也 晚的 ,
小哈利经常熬夜到很晚，这已经是众所周知的事了。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
that he might hear the violin ,
那 他 可能 听到 这 小提琴 ,
这样他或许就能听到小提琴声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and that his papa might enjoy the fun of seeing him run about among the
和 那 他的 爸爸 可能 享受 这 乐趣 的 看到 他 跑步 关于 之中 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
这样他的爸爸就能享受看到他和其他小伙伴们一起奔跑玩耍的乐趣了。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
putting them all out , and fancying he was dancing .
推杆 他们 全部 出去 , 和 幻想 他 曾是 跳舞 .
他把它们全都拿出来，还幻想自己在跳舞。

[ɔ:l] [bi'li:vð] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pleɪ] [wið; wiθ][ˈpɑ:pə][tu:; tə] - [naɪt] ,
All believed there would be time for play with papa to - night ,
全部 相信 那里 会 是 时间 为了 玩 和 爸爸 到 - 夜晚 ,
所有人都相信今晚会有时间和爸爸玩耍。

[ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
tea had been so much earlier than usual .
茶 有 到过 所以 很多 早些时候 比 通常 .
今天的茶比平时来得早得多。

[bʌt; bət][ˈægnəs] [su:n] [fɪrð] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [hju:] .
But Agnes soon feared there would be no play for Hugh .
但 艾格尼丝 很快 害怕 那里 会 是 不 玩 为了 休 .
但艾格尼丝很快担心休将没有演出机会。

[ðoʊ] [dʒern] [pɔ:d] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈdʒɜ:rmən] ,
Though Jane pored over her German ,
尽管 简 倾倒 超过 她 德语 ,
尽管简埋头苦读德语，

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rˌfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kɜ:rl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtwɪstɪd] [wen] [ʃi:; ʃi]
twisting her forefinger in the particular curl which she always twisted when she
扭曲 她 食指 在 这 特别的 卷曲 哪个 她 总是 扭曲 什么时候 她
[wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlesnz; 'lesənz] ;
was deep in her lessons ;
曾是 深的 在 她 课程 ;
她用食指捻着她上课时总是捻的那根卷发；

[ðoʊ] [ˈægnəs] [rɒkt] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
though Agnes rocked herself on her chair , as she always did when she was
尽管 艾格尼丝 摇滚 她自己 在 她 椅子 , 作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是
[ˈlɜ:rnɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] ;
learning by heart ;
学习 经过 心 ;
艾格尼丝像往常背诵课文时那样，在椅子上摇晃着身体；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪsɪz][ˈprɑ:ktər] [kept] [ˈhæri] [ˈkwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ]
and though Mrs Proctor kept Harry quiet at the other end of the room with
和 尽管 太太 普罗克特 保留 哈里 安静的 在 这 其他 结尾 的 这 房间 和
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ˈsto:riz] ,
telling him long stories ,
讲述 他 长的 故事 ,
尽管普罗克特太太在房间另一头给哈利讲很长的故事，让他安静下来，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [ˈbraɪtn] [pɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] ,
in a very low voice , about the elephant and Brighton pier , in the picture - book ,
在 一个 非常 低的 嗓音 , 关于 这 大象 和 布莱顿 码头 , 在 这 图片 - 书 ,
用很低的声音，讲述图画书里的大象和布莱顿码头的故事，

[hju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪtɪz] .
Hugh could not learn his capital cities .
休 可以 不是 学习 他的 首都 城市 .
休记不住各个首都的名称。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [spʊk] [aʊt] [twɑ:z] ,
He even spoke out twice ,
他 甚至 辐 出去 两次 ,
他甚至两次公开表态，

[ænd; ənd] [sta:pt] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [reɪzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
and stopped himself when he saw all the heads in the room raised in surprise .
和 停止 他自己 什么时候 他 锯 全部 这 头部 在 这 房间 提高 在 惊喜 .
当他看到房间里所有人都惊讶地抬起头时，他立刻止住了话头。

[ðən] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ,
Then he set himself to work again ,
然后 他 放 他自己 到 工作 再次 ,
然后他又开始工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [,kəʊpən'heɪɡən] ” [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər'get]
and he said “ Copenhagen ” so often over that he was not likely to forget
和 他 说 “ 哥本哈根 ” 所以 经常 超过 那 他 曾是 不是 可能 到 忘记
[ðə; ði][wɜːrd] ;
the word ;
这 单词 ;

他反复提到“哥本哈根”，以至于他不太可能忘记这个词；
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈkʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'boːnd] [tuː; tə][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but what country it belonged to he could not fix in his mind ,
但 什么 国家 它 属于 到 他 可以 不是 使固定 在 他的 头脑 ,
但他始终想不起来它属于哪个国家。

[ðoʊ] [ˈæɡnəs] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [slert] ,
though Agnes wrote it down large on the slate ,
尽管 艾格尼丝 写道 它 向下 大的 在 这 石板 ,
虽然艾格尼丝把它用大字写在了石板上，

[ɪn][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] .
in hopes that the sight of the letters would help him to remember .
在 希望 那 这 视线 的 这 信件 会 帮助 他 到 记住 .
希望看到这些信件能帮助他回忆起来。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə] “ [kɑːnstəntə'hnoʊpl] ,
Before he had got on to “ Constantinople ,
前 他 有 得到 在 到 “ 君士坦丁堡 ,
在他到达“君士坦丁堡”之前，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈʌtər]
“ the well - known sound was heard of the shop - boy taking the shop - shutters
“ 这 出色地 - 已知 声音 曾是 听到 的 这 店铺 - 男生 采取 这 店铺 - 百叶窗
[aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [deɪ] - [pleɪs] ,
out of their day - place ,
出去 的 他们的 天 - 地方 ,
“人们听到了熟悉的店员将卷帘门从门框上取下的声音。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈpraːktər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
and Mr Proctor would certainly be coming presently .
和 先生 普罗克特 会 当然 是 未来 目前 .
普罗克特先生肯定很快就会过来。

[dʒeɪn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ˈdɪkʃənəri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlɪz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz]
Jane closed her dictionary , and shook back her curls from over her eyes
简 关闭 她 字典 , 和 摇晃 后退 她 卷发 从 超过 她 眼睛
;
;
;
;

简合上字典，甩了甩遮住眼睛的卷发；
[ˈmɪsɪz][ˈpraːktər] [pʊt] [daʊn] [ˈhæri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp] ,
Mrs Proctor put down Harry from her lap ,
太太 普罗克特 放 向下 哈里 从 她 膝 ,
普罗克特太太把哈利从腿上放下来，

[ænd; ənd][let][him; ɪm][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə][æz; əz][laʊd][æz; əz][hi:; hi] [wɒd] ; [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [keɪm]
and let him call for papa as loud as he would ; and papa came
和 让 他 称呼 为了 爸爸 作为 大声 作为 他 会 ; 和 爸爸 来了
[ˈbʌslɪŋ] [ɪn] ,
bustling in ,
繁华 在 ,

让他尽情地喊爸爸；爸爸便匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈhæri] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [tɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [tɑ:pəlɪŋz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
and gave Harry a long toss , and several topplings over his shoulder ,
和 给予 哈里 一个 长的 折腾 , 和 一些 倾倒 超过 他的 肩膀 ,
然后把哈利长距离抛了出去，哈利又几次从他肩上摔了下来。

[ænd; ənd] [jet] [hju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] .
and yet Hugh was not ready .
和 然而 休 曾是 不是 准备好 .

然而，休还没有做好准备。

“ [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmɪstər][ˈprɑ:ktər][tu:; tə][ˈægnəs][ænd; ənd] [hju:] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [dʌn]
“ **Come , children , ” said Mr Proctor to Agnes and Hugh , “ we have all done**
” 来 , 孩子们 , ” 说 先生 普罗克特 到 艾格尼丝 和 休 , “ 我们 有 全部 完毕
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
enough for to - day .
足够的 为了 到 - 天 .

“孩子们，来吧，”普罗克特先生对艾格尼丝和休说，“我们今天都做够了。”

[əˈweɪ] [wɪð; wiθ] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] ! “
Away with books and slates ! ”
离开 和 图书 和 石板 ! ”

扔掉书本和石板吧！

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , ” [sed] [ˈægnəs] , “ [hju:] [hæz; həz][nɑ:t] [kwɑɪt] [dʌn] .
“ **But , papa , ” said Agnes , “ Hugh has not quite done .**
” 但 , 爸爸 , ” 说 艾格尼丝 , “ 休 有 不是 相当 完毕 .

“但是，爸爸，”艾格尼丝说，“休还没有完全完成。”

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] , [mɪs] [ˈhærəld] — “
If he might have just five minutes more , Miss Harold — ”
如果 他 可能 有 只是 五 分钟 更多的 , 错过 哈罗德 — ”

哈罗德小姐，如果他能再多陪我五分钟时间——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [mɪs] [ˈhærəld] [sez] !
“ **Never mind what Miss Harold says !**
” 绝不 头脑 什么 错过 哈罗德 说道 !

“别理会哈罗德小姐的话！ ”

[ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [brɪˈtwi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪklməs] —
That is , you girls must ; but between this and Michaelmas —
那 是 , 你 女孩们 必须 ; 但 之间 这 和 米迦勒节 —

也就是说，你们女生必须这样做；但在此之前到米迦勒节之间——

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] ,
“ **He stopped short ,**
” 他 停止 短的 ,

他突然停住了脚步，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and the girls saw that it was a sign from their mother that made him
和 这 女孩们 锯 那 它 曾是 一个 符号 从 他们的 母亲 那 制成 他
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

女孩们看出这是她们母亲给她的暗示，才让他这样做的。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wið; wiθ] ['hæri] ,
He immediately proceeded to make so much noise with Harry ,
他 立即地 继续 到 制作 所以 很多 噪音 和 哈里 ,
他立刻和哈利一起制造了很大的噪音,

[ðæt] [hju:] [di'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
that Hugh discovered nothing more than that he might put away his books ,
那 休 发现 没有什么 更多的 比 那 他 可能 放 离开 他的 图书 ,
休发现的只是他可以把书收起来了。

[ænd; ənd][nɑ:t][maɪnd] [mɪs] ['hærəld] [ðɪs] [taɪm] .
and not mind Miss Harold this time .
和 不是 头脑 错过 哈罗德 这 时间 :
这次就别理哈罗德小姐了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] “ [kɑ:nstæntə'hoʊpl]
If she asked him to - morrow why he had not got down to “ Constantinople
如果 她 问 他 到 - 明天 为什么 他 有 不是 得到 向下 到 “ 君士坦丁堡
,
,
,
如果她明天问他为什么还没去“君士坦丁堡”,

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hær][ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] .
” he could tell her exactly what his father had said .
” 他 可以 告诉 她 确切地 什么 他的 父亲 有 说 :
他可以准确地告诉她他父亲说过的话。

[soʊ] ['meri] [wʌz; wəz] [hju:z] [pleɪ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
So merry was Hugh's play this evening .
所以 欢乐 曾是 休的 玩 这 晚上 :
休今晚的演出真是太精彩了。

[hi:; hi] [stʊd] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ʃəʊldəz] ,
He stood so perfectly upright on his father's shoulders ,
他 站立 所以 完美 直立 在 他的 父亲的 肩膀 ,
他笔直地站在父亲的肩膀上,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['pɪktʃər] ,
that he could reach the top of his grandmamma's picture ,
那 他 可以 抵达 这 顶部 的 他的 - 图片 ,
他能够到奶奶照片的顶部,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - ['endz] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freɪm] :
and show by his finger - ends how thick the dust lay upon the frame :
和 展示 经过 他的 手指 - 结束 如何 厚的 这 灰尘 躺 之上 这 框架 :
并用指尖比划出画框上灰尘的厚度:

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:ɹ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['maɪndɪd] ['bi:ɪŋ] [tuʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [oʊld]
and neither he nor his father minded being told that he was far too old
和 两者都不 他 也不 他的 父亲 有思想 存在 讲述 那 他 曾是 远的 也 老的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pleɪ] .
for such play :
为了 这样的 玩 :

他和他的父亲都不介意被告知他年纪太大，不适合玩这种游戏了。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [hju:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪs'gɪvɪŋ] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] ,
In the midst of the fun , Hugh had a misgiving , more than once ,
在 这 中间 的 这 乐趣 , 休 有 一个 疑虑 , 更多的 比 一次 ,
在玩乐之中，休不止一次地产生了疑虑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪr] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; jɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
of his mother having something severe to say to him when she should come
的 他的 母亲 拥有 某物 严重 到 说 到 他 什么时候 她 应该 来
[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
up to his room ,
向上 到 他的 房间 ,

他担心母亲会来他房间，跟他说些很严厉的话。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sei] [hɪz; ɪz] [prer] ,
to hear him say his prayer ,
到 听到 他 说 他的 祷告 ,

听他祷告，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and to look back a little with him upon the events of the day .
和 到 看 后退 一个 小的 和 他 之上 这 活动 的 这 天 .

并和他一起回顾一下当天发生的事情。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wel] [ðɪs] [deɪ] ,
Besides his consciousness that he had done nothing well this day ,
除了 他的 意识 那 他 有 完毕 没有什么 出色地 这 天 ,

除了意识到自己今天一事无成之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪv] [lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz]
there were grave looks from his mother which made him think that she was
那里 是 严重 看起来 从 他的 母亲 哪个 制成 他 思考 那 她 曾是

[nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not pleased with him .
不是 高兴 和 他 .

他母亲严肃的表情让他觉得母亲对他很不满意。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]
When he was undressing , therefore , he listened with some anxiety for
什么时候 他 曾是 脱衣服 , 所以 , 他 听着 和 一些 焦虑 为了

[hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] , [ænd; ʌnd] , [wen] [ʃi:; jɪ] [ə'pɪəd] ,
her footsteps , and , when she appeared ,
她 脚步声 , 和 , 什么时候 她 出现 ,

因此，当他脱衣服时，他有些焦虑地倾听着她的脚步声，当她出现时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] .
he was ready with his confession of idleness .
他 曾是 准备好 和 他的 忏悔 的 懒惰 .

他早已准备好承认自己懒惰。

[ʃi:; jɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [seiɪŋ] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] [hɪr] ['eni] [mɔ:r]
She stopped him in the beginning , saying that she had rather not hear any more
她 停止 他 在 这 开始 , 说 那 她 有 相当 不是 听到 任何 更多的

[sʌtʃ] [kən'feɪnz] .
such confessions .
这样的 忏悔 .

她一开始就阻止了他，说她宁愿不要再听到这样的忏悔。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [tu:] ['meni] ,
She had listened to too many ,
她 有 听着 到 也 许多 ,

她听信了太多人的话。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ɪn] [kən'feɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ]
and had allowed him to spend in confessions some of the strength
和 有 允许 他 到 花费 在 忏悔 一些 的 这 力量
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
which should have been applied to mending his faults .
哪个 应该 有 到过 应用 到 修补 他的 故障 .
这让他把本应用来改正自己过错的精力，浪费在了忏悔上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər]
For the present , while she was preparing a way to help him to conquer
为了 这 展示 , 尽管 她 曾是 准备 一个 方式 到 帮助 他 到 征服
[hɪz; ɪz] [ɪnə'tenʃn] ,
his inattention ,
他的 注意力不集中 ,
目前，她正在想办法帮助他克服注意力不集中的问题。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
she advised him to say nothing to her , or to any one else , on the subject
她 建议 他 到 说 没有什么 到 她 , 或者 到 任何 一 别的 , 在 这 主题
;
;
;
;

她劝他不要就此事对她或任何人说；
[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɑːt] [pri'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ]
but this need not prevent him from praying to God to give him strength
但 这 需要 不是 防止 他 从 祈祷 到 上帝 到 给 他 力量
[tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔːlt] .
to overcome his great fault .
到 克服 他的 伟大的 过错 .
但这并不妨碍他向上帝祈祷，祈求上帝赐予他力量来克服他的重大过错。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第2/11页

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] !
“ **Oh , mother !**
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ˈmʌðər] ! “ [kraɪd] [hju:] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni] , “ [ju:; jə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ʌp] !
Mother ! “ cried Hugh , in an agony , “ you give me up !
母亲 ! “ 哭 休 , 在 一个 痛苦 , “ 你 给 我 向上 !

“妈妈！”休痛苦地喊道，“你放弃我吧！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [help] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] ?
What shall I do if you will not help me any more ?
什么 将 我 做 如果 你 将要 不是 帮助 我 任何 更多的 ?

如果你不再帮助我了，我该怎么办？

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] .
“ **His mother smiled , and told him he need not fear any such thing .**
“ 他的 母亲 微笑 , 和 讲述 他 他 需要 不是 害怕 任何 这样的 事物 .

“他的母亲笑着告诉他，他不必害怕这样的事情。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkru:əl][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
It would be very cruel to leave off providing him with food and clothes ,
它 会 是 非常 残忍的 到 离开 离开 提供 他 和 食物 和 衣服 ,

停止给他提供食物和衣服是非常残忍的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [geɪv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
because it gave trouble to do so ;
因为 它 给予 麻烦 到 做 所以 ;

因为这样做很麻烦；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkru:əl][tu:; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [fɔ:r; fər]
and it would be far more cruel to abandon him to his faults , for
和 它 会 是 远的 更多的 残忍的 到 放弃 他 到 他的 故障 , 为了

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
such a reason .
这样的 一个 原因 .

如果仅仅因为这个原因就任由他自食其果，那才更加残忍。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kjʊr] : [bʌt; bət] ,
She would never cease to help him till they were cured : but ,
她 会 绝不 停止 到 帮助 他 直到 他们 是 治愈 : 但 ,

她会一直帮助他，直到他们痊愈为止；但是，

[æz; əz][ɔ:l] [mi:nz] [jet] [traɪd] [hæd; həd] [feɪld] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][plæn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ;
as all means yet tried had failed , she must plan some others ;
作为 全部 方法 然而 尝试 有 失败的 , 她 必须 计划 一些 其他的 ;

由于她尝试过的所有方法都失败了，她必须另想办法；

[ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈhɑrdnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ,
and meantime she did not wish him to become hardened to his faults ,
和 与此同时 她 做过 不是 希望 他 到 变得 硬化 到 他的 故障 ,

与此同时，她也不希望他对自己的缺点变得麻木不仁。

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈmendmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] **by talking about them every night , when there was no amendment during the** 经过 说 关于 他们 每一个 夜晚 , 什么时候 那里 曾是 不 修正案 期间 这 **day .** 天 :

每天晚上都在讨论这些问题，而白天却没有任何修改意见。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [went] [əˈweɪ] , **Though she spoke very kindly , and kissed him before she went away ,** 尽管 她 辐 非常 亲切地 , 和 亲吻 他 前 她 去 离开 , 虽然她说话很温柔，临走前还吻了他，

[hjuː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] . **Hugh felt that he was punished .** 休 毛毡 那 他 曾是 受到惩罚 :

休觉得自己受到了惩罚。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] **He felt more unhappy than if his mother had told him all she thought of** 他 毛毡 更多的 不开心 比 如果 他的 母亲 有 讲述 他 全部 她 想法 的 [hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] . **his idleness .** 他的 懒惰 :

如果他母亲把她对他游手好闲的看法都告诉他，他会更加难过。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɪm; ɪm] , **Though his mother had told him to go to sleep , and blessed him ,** 尽管 他的 母亲 有 讲述 他 到 去 到 睡觉 , 和 蒙福 他 ,

虽然他母亲让他去睡觉，并祝福了他，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [help] [ˈkraɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkraːftən] [bɔɪ] . **he could not help crying a little , and wishing that he was a Crofton boy .** 他 可以 不是 帮助 哭泣 一个 小的 , 和 祝 那 他 曾是 一个 克罗夫顿 男生 . 他忍不住流下了几滴眼泪，多么希望自己是克罗夫顿人。

[hiː; hi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈkraːftən] [bɔɪz] [ɔːl] [gɑːt] [ðer; ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [dʌn] [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz] **He supposed the Crofton boys all got their lessons done somehow , as** 他 据称 这 克罗夫顿 男孩们 全部 得到 他们的 课程 完毕 不知何故 , 作为 [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; **a matter of course ;** 一个 事情 的 课程 ;

他觉得克罗夫顿的男孩们都会想方设法完成他们的课程，这似乎是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [ˈeni] [terz] . **and then they could go to sleep without any uncomfortable feelings or any tears .** 和 然后 他们 可以 去 到 睡觉 没有 任何 不舒服 情怀 或者 任何 眼泪 :

然后他们就可以安心入睡，不会感到任何不适，也不会流泪。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] . **In the morning all these thoughts were gone .** 在 这 早晨 全部 这些 想法 是 已消失 :

早上醒来，这些念头都消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] **He had something else to think about ; for he had to play with** 他 有 某物 别的 到 思考 关于 ; 为了 他 有 到 玩 和 [ˈhæri] , **Harry ,** 哈里 ,

他还有别的事要考虑；因为他得陪哈利玩。

[ænd; ənd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['su:zən] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] :
and take care of him , while Susan swept and dusted the parlour :
和 拿 关心 的 他 , 尽管 苏珊 扫荡 和 掸去灰尘 这 客厅 :
苏珊一边打扫客厅，一边照顾他:

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] ['gʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:p] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
and Harry was bent upon going into the shop — a place where ,
和 哈里 曾是 弯曲 之上 去 进入 这 店铺 — 一个 地方 在哪里 ,
哈利一心想走进那家店——一个.....的地方。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
according to the rule of the house ,
根据 到 这 规则 的 这 房子 ,
根据家规，

[nʊʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['evər] [tu:; tə] [set] [fʊt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
no child of the family was ever to set foot till it was old enough to
不 孩子 的 这 家庭 曾是 曾经 到 放 脚 直到 它 曾是 老的 足够的 到
[bi:; bi] ['trʌstɪd] ;
be trusted ;
是 可信 ;
家中的孩子，直到长大到足以被信任之前，都不得踏入这片土地；

[nɔ:r] [tu:; tə] [teɪst] ['eniθɪŋ] [ðər; ðər] , [æskt] [ɔ:r] [ʌn'æskt] .
nor to taste anything there , asked or unasked .
也不 到 品尝 任何事物 那里 , 问 或者 未经询问 .
既不品尝那里的任何东西，也不品尝任何食物，无论是否主动询问。

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:p] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fju:] [naɪs] ['sɪrəps]
There were some poisonous things in the shop , and some few nice syrups
那里 是 一些 有毒 事物 在 这 店铺 , 和 一些 很少 好的 糖浆
[ænd; ənd] [gʌmz] ;
and gums ;
和 牙龈 ;
店里有一些有毒的东西，也有一些不错的糖浆和口香糖；

[ænd; ənd] [nʊʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ðər; ðər] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [ə'loʊn] [wət'evər]
and no child could be safe and well there who could not let alone whatever
和 不 孩子 可以 是 安全的 和 出色地 那里 WHO 可以 不是 让 独自的 任何
[maɪt] [bi:; bi] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
might be left on the counter ,
可能 是 左边 在 这 柜台 ,
如果一个孩子不能放下柜台上可能遗留的任何东西，那么在那里他/她就不可能安全健康。

[ɔ:r] [rɪ'fju:z] ['eni] [naɪs] [teɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['ɑ:pmən] [maɪt] ['ɔ:fər] .
or refuse any nice taste that a good - natured shopman might offer .
或者 拒绝 任何 好的 品尝 那 一个 好的 - 自然 店员 可能 提供 .
或者拒绝好心店员提供的任何美味佳肴。

['hæri] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [fɑ:r] [tu:] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] ,
Harry was , as yet , far too young ; but ,
哈里 曾是 , 作为 然而 , 远的 也 年轻的 ; 但 ,
哈利当时年纪还太小；但是，

[æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kʊk] [wɑ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] - [klɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
as often as the cook washed the floor - cloth in the passage ,
作为 经常 作为 这 厨师 洗过 这 地面 - 布 在 这 通道 ,
厨师洗走廊地毯的频率，就和洗地毯的频率一样高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɑ:p] - [dɔ:r] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənd] ,
so that the inner shop - door had to be opened ,
所以 那 这 内 店铺 - 门 有 到 是 打开 ,
因此，必须打开店内的门。

[ˈmæstər] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][gou][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
Master Harry was seized with an unconquerable desire to go and see the
掌握 哈里 曾是 查获 和 一个 不可征服的 欲望 到 去 和 看 这
[blu:] [ænd; ənd] [red] [glæs] [bəʊlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈmitɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
blue and red glass bowls which he was permitted to admire from the
蓝色的 和 红色的 玻璃 碗 哪个 他 曾是 允许 到 钦佩 从 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

哈利少爷突然涌起一股无法抑制的渴望，想要去看看那些他被允许从街上欣赏的蓝红玻璃碗。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] .
as he went out and came in from his walks .
作为 他 去 出去 和 来了 在 从 他的 散步 .

他外出散步，然后回来。

[ˈmɪstər][ˈprɑ:ktər] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [hju:] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði]
Mr Proctor came down this morning as Hugh was catching Harry in the
先生 普罗克特 来了 向下 这 早晨 作为 休 曾是 捕捉 哈里 在 这
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

今天早上，普罗克特先生下来的时候，休正在走廊里抓哈利。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [pækt] [wʌn] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ræn][wið; wiθ][ðəm; ðəm]
He snatched up his boys , packed one under each arm , and ran with them
他 抢夺 向上 他的 男孩们 , 包装 一 在下面 每个 手臂 , 和 跑 和 他们
[ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,

他一把抱起儿子们，一人一个腋下，带着他们跑进了院子。

[wer] [hi:; hi] [roʊld] [ˈhæri] [ʌp][ɪn][ə; ei] [nu:] [mæt] ,
where he rolled Harry up in a new mat ,
在哪里 他 滚动 哈里 向上 在 一个 新的 垫 ,

他把哈利卷进一张新垫子里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] .
which the cook was going to lay at the house - door .
哪个 这 厨师 曾是 去 到 躺 在 这 房子 - 门 .

厨师打算把这些东西放在家门口。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hi:; hi] .
" There ! " said he .
" 那里 ! " 说 他 .

“好了！”他说。

" [ki:p] [hɪm; ɪm][fæst] , [hju:] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] .
" Keep him fast , Hugh , till the passage - door is shut .
" 保持 他 快速地 , 休 , 直到 这 通道 - 门 是 关闭 .

“休，一定要把他拴好，直到通道的门关上为止。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wið; wiθ][ðə; ði] [roʊŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈkra:ftən] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
What shall we do with the rogue when you are at Crofton , I wonder ? "
什么 将 我们 做 和 这 流氓 什么时候 你 是 在 克罗夫顿 , 我 想知道 ? "

“等你到了克罗夫顿，我们该怎么处置那个无赖呢？ ”

" [waɪ] , [ˈpɑ:pə] !
" Why , papa !
" 为什么 , 爸爸 !

“爸爸！

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
He will be big enough to take care of himself by that time . ”
 他 将要 是 大的 足够的 到 拿 关心 的 他自己 经过 那 时间 . ”
 到那时，他应该已经长大到可以照顾自己了。

“ [bles] [em 'i:] !
Bless me !
 ” 保佑 我 ！
 “保佑我！ ”

[aɪ][fər'gɔ:t] [ə'gen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['prɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
I forgot again , ” exclaimed Mr Proctor , as he made haste away into the shop .
 我 忘了 再次 , ” 惊呼 先生 普罗克特 , 作为 他 制成 匆忙 离开 进入 这 店铺 .
 “我又忘了！”普罗克特先生一边说着，一边匆匆走进商店。

[brɪfɔ:r] [lɔ:n] , [hæri] [wʌz; wəz] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
Before long , Harry was safe under the attraction of his basin of bread and
 前 长的 , 哈里 曾是 安全的 在下面 这 景点 的 他的 盆地 的 面包 和
 [mɪlk] ;
milk ;
 牛奶 ;
 没过多久，哈利就被那盆面包和牛奶吸引住了；

[ænd; ənd] [hju:] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
and Hugh fell into a reverie at the breakfast - table ,
 和 休 跌倒 进入 一个 遐想 在 这 早餐 - 桌子 ,
 休在餐桌旁陷入了沉思。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [spu:n] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
keeping his spoon suspended in his hand as he looked up at the windows ,
 保持 他的 勺子 暂停 在 他的 手 作为 他 看起来 向上 在 这 视窗 ,
 [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
without seeing anything .
 没有 看到 任何事物 .
 他手里拿着勺子，抬头望着窗户，却什么也看不到。

[dʒeɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [twɪs] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] ['bʌtər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
Jane asked him twice to hand the butter before he heard .
 简 问 他 两次 到 手 这 黄油 前 他 听到 .
 简两次要求他把黄油递过来，他才听到。

“ [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər]['prɑ:ktər] :
“ He is thinking how much four times seven is , ” observed Mr Proctor :
 ” 他 是 思维 如何 很多 四 时代 七 是 , ” 观察到 先生 普罗克特 :
 “他正在思考四乘以七等于多少,”普罗克特先生观察到:

[ænd; ənd] [hju:] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
and Hugh started at the words .
 和 休 开始 在 这 字 .
 休被这些话吸引住了。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [hju:] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
“ I tell you what , Hugh , ” continued his father ;
 ” 我 告诉 你 什么 , 休 , ” 持续 他的 父亲 ;
 “我告诉你，休,”他父亲继续说道;

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kra:ftən] ['pi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] [wen] [ju:; jʊ]
“ if the Crofton people do not teach you how much four times seven is when you
 ” 如果 这 克罗夫顿 人们 做 不是 教 你 如何 很多 四 时代 七 是什么时候 你
 [kʌm] [wɪ'dɪn] [fɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv][nekst] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
come within four weeks of next Christmas - day ,
 来 之内 四 周 的 下一个 圣诞节 - 天 ,
 “如果克罗夫顿的人们在下一个圣诞节前的四个星期内没有教你四乘以七等于多少，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ðəm; ðəm] [tuː] , [fɔːr; fər] [dʌnsɪz] [ɔːl] .

I shall give you up , and them too , for dunces all .
我 将 给 你 向上 , 和 他们 也 , 为了 笨蛋 全部 .

我将出卖你, 也出卖他们, 因为他们都是蠢货。

" [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ˈmɪstər][ˈprɑːktər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

" All the eyes round the table were fixed on Mr Proctor in an instant .
" 全部 这 眼睛 圆形的 这 桌子 是 固定的 在 先生 普罗克特 在 一个 立即的 .

“餐桌周围所有人的目光瞬间都集中在了普罗克特先生身上。”

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

" There now ! " said he , " I have let the cat out of the bag .
" 那里 现在 ! " 说 他 , " 我 有 让 这 猫 出去 的 这 包 .

“好了!”他说,“我已经把秘密说漏嘴了。”

[lʊk] [æt; ət][ˈægnəs] !

Look at Agnes !
看 在 艾格尼丝 !

看看艾格尼丝!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɪntɪt] [hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːk] .

" and he pinched her crimson cheek .
" 和 他 捏 她 赤红 脸颊 .

他捏了捏她绯红的脸颊。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˈægnəs] , [ɪkˈsept] [ˈhæri] ,

Everybody then looked at Agnes , except Harry ,
大家 然后 看起来 在 艾格尼丝 , 除了 哈里 ,

除了哈利之外, 所有人都看向了艾格尼丝。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] [wɪt] [ˈpɑːpə] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːməz]

who was busy looking for the cat which papa said had come out of mamma's
WHO 曾是 忙碌的 寻找 为了 这 猫 哪个 爸爸 说 有 来 出去 的 妈妈的

[wɜːrk] - [bæg] .

work - bag .
工作 - 包 .

爸爸说猫是从妈妈的工作包里跑出来的, 他正忙着找猫呢。

[ˈægnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [geɪz] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

Agnes could not bear the gaze , and burst into tears .
艾格尼丝 可以 不是 熊 这 目光 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

艾格尼丝无法忍受那目光, 顿时嚎啕大哭起来。

" [ˈægnəs][hæz; həz][ˈteɪkən] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈmɪsɪz]

" Agnes has taken more pains to keep the secret than her papa , " said Mrs
" 艾格尼丝 有 已采取 更多的 疼痛 到 保持 这 秘密 比 她 爸爸 , " 说 太太

[ˈprɑːktər] .

Proctor .
普罗克特 .

“艾格尼丝比她爸爸更努力地保守这个秘密,”普罗克特太太说。

" [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɪz] , [ðæt] [hjuː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkraːftən][nekst] [mʌnθ] . "

" The secret is , that Hugh is going to Crofton next month . "
" 这 秘密 是 , 那 休 是 去 到 克罗夫顿 下一个 月 . "

“秘密是, 休下个月要去克罗夫顿。”

" [eɪ ˈem][aɪ][ten] , [ðen] ? " [æskt] [hjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

" Am I ten , then ? " asked Hugh , in his hurry and surprise .
" 是 我 十 , 然后 ? " 问 休 , 在 他的 匆忙 和 惊喜 .

“那我十岁了吗?”休急忙又惊讶地问道。

“ [ˈskersli] ； [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ， ”
“ **Scarcely ; since you were only eight and a quarter yesterday afternoon** , ”
“ 几乎 ； 自从 你 是 仅有的 八 和 一个 四分之一 昨天 下午 ； ”
[rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
replied his father .
回复 他的 父亲 ；

“几乎不可能；因为你昨天下午才八岁零三个月，”他父亲回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **I will tell you all about it by - and - by , my dear ,** ” **said his mother** .
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 经过 - 和 - 经过 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 他的 母亲 ；
“我以后会把一切都告诉你，亲爱的，”他的母亲说。

[hɜːr; hər] [glæns] [tɔːrdz] [ˈægnəs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk]
Her glance towards Agnes made all the rest understand that they had better speak
她 瞥一眼 向 艾格尼丝 制成 全部 这 休息 理解 那 他们 有 更好的 说话
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [naʊ] .
of something else now .
的 某物 别的 现在 ；

她看向艾格尼丝的那一眼，让其他人都明白他们最好现在换个话题。

[soʊ][ˈmɪstər][ˈpraːktər] [ˈbekənd] [ˈhæri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][nɑːt]
So Mr Proctor beckoned Harry to come and see whether the cat had not
所以 先生 普罗克特 招手 哈里 到 来 和 看 无论 这 猫 有 不是
[gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] [əˈgen] ，
got into the bag again ,
得到 进入 这 包 再次 ；

于是普罗克特先生招手让哈利过来看看猫是不是又从袋子里跑出来了。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniwer] [els] .
as she was not to be seen anywhere else .
作为 她 曾是 不是 到 是 已见 任何地方 别的 ；

因为她再也没有出现在其他任何地方。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ， [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæts] [hed] ；
It is true , the bag was not much bigger than a cat's head ;
它 是 真的 ， 这 包 曾是 不是 很多 大 比 一个 猫的 头 ；
没错，这个袋子比猫头大不了多少；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈhæri] ， [huː] [ˈnevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
but that did not matter to Harry , who never cared for that sort of
但 那 做过 不是 事情 到 哈里 ， WHO 绝不 关心 为了 那 种类 的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ，
consideration ,
考虑 ；

但哈利并不在意这些，他从不在乎这种顾虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ， [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ，
and had been busy for half an hour , the day before ,
和 有 到过 忙碌的 为了 一半 一个 小时 ， 这 天 前 ；
前一天，他已经忙了半个小时了。

[ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kiː] - [hʊʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -
in trying to put the key of the house - door into the key - hole of the tea -
在 尝试 到 放 这 钥匙 的 这 房子 - 门 进入 这 钥匙 - 洞 的 这 茶 -
[ˈkædi] .
caddy .
球童 ；

试图将房门钥匙插入茶叶罐的钥匙孔。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [mɪs]
By the time Agnes had recovered herself , and the table was cleared , Miss
经过 这 时间 艾格尼丝 有 恢复 她自己 , 和 这 桌子 曾是 已清除 , 错过
[ˈhæərəld][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Harold had arrived .
哈罗德 有 到达的 .

等艾格尼丝缓过神来，餐桌也收拾干净后，哈罗德小姐到了。

[hjuː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Hugh brought his books with the rest , but , instead of opening them ,
休 带来 他的 图书 和 这 休息 , 但 , 反而 的 开幕 他们 ,
[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] , [ænd; ənd][stɛərd] [fʊl] [æt; ət] [mɪs] [ˈhæərəld] .
rested his elbow on the uppermost , and stared full at Miss Harold .
休息 他的 弯头 在 这 最上层 , 和 凝视 满的 在 错过 哈罗德 .

他把手肘搭在最上面的椅子上，直勾勾地盯着哈罗德小姐。

“ [wel] , [hjuː] ! ” [sed] [fɪː; fɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Well , Hugh ! ” said she , smiling .
“ 出色地 , 休 ! ” 说 她 , 微笑 .

“休！”她笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [kwɑɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [kɑːnstəntəˈnoʊpl] , -
“ I have not learned quite down to ' Constantinople , '
“ 我 有 不是 学习 相当 向下 到 - 君士坦丁堡 , -
“我还没有完全学会‘君士坦丁堡’这个词。”

“ [sed] [hiː; hi] .
“ said he .
“ 说 他 .

他说道。

“ [ˈpɑːpə][təʊld][em ˈiː][aɪ] [niːd] [nɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] . ”
“ Papa told me I need not , and not to mind you . ”
“ 爸爸 讲述 我 我 需要 不是 , 和 不是 到 头脑 你 . ”
“爸爸告诉我不用管你，也不用担心你。”

“ [waɪ] , [hjuː] ! [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] .
“ Why , Hugh ! Hush ! ” cried Jane .
“ 为什么 , 休 ! 嘘 ! ” 哭 简 .

“休！嘘！”简喊道。

“ [hiː; hi][dɪd] , — [hiː; hi] [sed] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] .
“ He did , — he said exactly that .
“ 他 做过 , — 他 说 确切地 那 .

“他确实这么说了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] , [mɪs] [ˈhæərəld] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɑːftən] [bɔɪ] , —
But he meant , Miss Harold , that I am to be a Crofton boy , —
但 他 意思是 , 错过 哈罗德 , 那 我 是 到 是 一个 克罗夫顿 男生 , —
[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [nekst] [mʌnθ] . ”
directly , next month . ”
直接地 , 下一个 月 . ”

但他的意思是，哈罗德小姐，我下个月就要成为克罗夫顿的一名学生了。

“ [ðen] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [hjuː] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈhæərəld] , [ˈdʒentli] .
“ Then have we done with one another , Hugh ? ” asked Miss Harold , gently .
“ 然后 有 我们 完毕 和 一 其他 , 休 ? ” 问 错过 哈罗德 , 轻轻地 .

“那么，我们之间的事到此为止了吗，休？”哈罗德小姐温柔地问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˈeni] [mɔ:r] [frʌm; frəm][em ˈiː] ? ”
“ **Will you not learn any more from me ?** ”
“ 将要 你 不是 学习 任何 更多的 从 我 ? ”

“你难道不想再跟我学点什么吗？”
“ [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [tʃɔɪs] , [mɪs] [ˈhæərəld] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz][ˈprɑ:ktər] .
“ **That is for your choice , Miss Harold ,** ” **observed Mrs Proctor .**
“ 那 是 为了 你的 选择 , 错过 哈罗德 , ” 观察到 太太 普罗克特 .
“那是您的选择，哈罗德小姐，”普罗克特夫人说道。

“ [hju:] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði][peɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
“ **Hugh has not deserved the pains you have taken with him :**
“ 休 有 不是 应得的 这 疼痛 你 有 已采取 和 他 :
“休不应该承受你们为他付出的痛苦：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] ,
and if you decline more trouble with him now he is going into other hands ,
和 如果 你 衰退 更多的 麻烦 和 他 现在 他 是 去 进入 其他 双手 ,
如果你现在拒绝和他继续纠缠，他就会落入别人手中，给你带来更多麻烦。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈwʌndər] .
no one can wonder .
不 一 能 想知道 .
谁也不会感到惊讶。

“ [mɪs] [ˈhæərəld] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈpɔrliˈpɔ:ri] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [sku:l] ,
“ **Miss Harold feared that he was but poorly prepared for school ,**
“ 错过 哈罗德 害怕 那 他 曾是 但 差 准备 为了 学校 ,
哈罗德小姐担心他入学准备不足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔrt] [ˈredi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
and was quite ready to help him , if he would give his mind to the
和 曾是 相当 准备好 到 帮助 他 , 如果 他 会 给 他的 头脑 到 这
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
如果他肯下定决心，他很乐意帮助他。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pleɪ] , [ɔ:r] [ˈriːdɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
She thought that play , or reading books that he liked ,
她 想法 那 玩 , 或者 阅读 图书 那 他 喜欢 ,
她觉得他喜欢看戏，或者读他喜欢的书，

[wʌz; wəz] [les] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
was less waste of time than his common way of doing his lessons ;
曾是 较少的 浪费 的 时间 比 他的 常见的 方式 的 正在做 他的 课程 ;
比他通常的上课方式更省时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ˈriːəli] [tuː; tə][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈkra:ftən]
but if he was disposed really to work , with the expectation of Crofton
但 如果 他 曾是 处置 真的 到 工作 , 和 这 期待 的 克罗夫顿
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
但如果他真的愿意工作，并且期待着克罗夫顿的到来，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][hɜ:r; hər] [best] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əl] [hɑ:rd] [wɜ:rk]
she was ready to do her best to prepare him for the real hard work
她 曾是 准备好 到 做 她 最好的 到 准备 他 为了 这 真实的 难的 工作
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðər; ðər] .
he would have to do there .
他 会 有 到 做 那里 .
她准备尽全力帮助他做好准备，迎接他在那里将要面临的真正艰苦的工作。

她准备尽全力帮助他做好准备，迎接他在那里将要面临的真正艰苦的工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]
His mother proposed that he should have time to consider whether he would
他的 母亲 建议的 那 他 应该 有 时间 到 考虑 无论 他 会
[hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌnθs] [wɜːrk] ,
have a month's holiday or a month's work ,
有 一个 月份 假期 或者 一个 月份 工作 ,
他母亲建议他应该有时间考虑一下，是选择休假一个月还是工作一个月。

[brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
before leaving home .
前 离开 家 .
离开家之前。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She had to go out this morning .
她 有 到 去 出去 这 早晨 .
她今天早上必须出门。

[hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
He might go with her , if he liked ; and as they returned ,
他 可能 去 和 她 , 如果 他 喜欢 ; 和 作为 他们 返回 ,
如果他愿意，他可以和她一起去；当他们返回时，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
they would sit down in the Temple Garden , and she would tell him all about the
他们 会 坐 向下 在 这 寺庙 花园 , 和 她 会 告诉 他 全部 关于 这
[plæn] .
plan :
计划 .
他们会坐在圣殿花园里， she 会把整个计划告诉他。

[hjuː] [laɪkt] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːspekts] .
Hugh liked this beginning of his new prospects .
休 喜欢 这 开始 的 他的 新的 前景 .
休很喜欢这种新前景的开端。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [niːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He ran to be made neat for his walk with his mother .
他 跑 到 是 制成 整洁的 为了 他的 走 和 他的 母亲 .
他跑去打扮得漂漂亮亮的，准备和母亲一起散步。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wet] [kɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [twɪs] ['oʊvər][tuː; tə] [deɪ] ,
He knew he must have the wet curl on his forehead twice over to day ,
他 知道 他 必须 有 这 湿的 卷曲 在 他的 前额 两次 超过 到 天 ,
他知道今天他额头上那缕湿漉漉的卷发肯定不止一次了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [æt; ət] ['krɔːftən]
but he comforted himself with hoping that there would be no time at Crofton
但 他 安慰 他自己 和 希望 那 那里 会 是 不 时间 在 克罗夫顿
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['stændɪŋ] ,
for him to be kept standing ,
为了 他 到 是 保留 常设 ,
但他安慰自己说，希望在克罗夫顿不会有那么长时间让他一直站着。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [dʌn] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [skəʊldɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
to have his hair done so particularly , and to be scolded all the while ,
到 有 他的 头发 完毕 所以 特别 , 和 到 是 责骂 全部 这 尽管 ,
[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] ,
and then kissed ,
和 然后 亲吻 ,
让他把头发梳成那样，全程被责骂，然后被亲吻。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈberbi] , [æ; ət] [ðə; ði] [end] .
like a baby , at the end .
喜欢 一个 婴儿 , 在 这 结尾 .

最后就像个婴儿一样。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˈmɪklməs] - [deɪ] [kʌm] .
Michaelmas - Day come .
米迦勒节 - 天 来 .

米迦勒节快到了。

[hju:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] ,
Hugh was about to ask his mother , again and again during their walk ,
休 曾是 关于 到 问 他的 母亲 , 再次 和 再次 期间 他们的 走 ,
在散步的过程中, 休一直想问他妈妈这个问题, 一遍又一遍。

[waɪ] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] [ˈkra:ftən] [brʻfɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ten] ;
why Mr Tooke let him go to Crofton before he was ten ;
为什么 先生 图克 让 他 去 到 克罗夫顿 前 他 曾是 十 ;

图克先生为什么在他十岁之前就让他去克罗夫顿?

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [ˈprɑ:ktər] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˈkaɪndli] [tu:; tə]
but Mrs Proctor was grave and silent ; and though she spoke kindly to
但 太太 普罗克特 曾是 严重 和 沉默的 ; 和 尽管 她 辐 亲切地 到
[hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
him now and then ,
他 现在 和 然后 ,

但普罗克特太太神情严肃, 沉默不语; 虽然她偶尔也会和蔼地跟他说几句,

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [drʻspoʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
she did not seem disposed to talk .
她 做过 不是 似乎 处置 到 讲话 .

她似乎没有说话的意愿。

[æ; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ˈgɑ:rdn] ;
At last they were in the Temple Garden ;
在 最后的 他们 是 在 这 寺庙 花园 ;

他们终于来到了圣殿花园;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðem; ðəm] ;
and they sat down where there was no one to overhear them ;
和 他们 卫星 向下 在哪里 那里 曾是 不 一 到 无意中听到 他们 ;

他们找了个僻静的地方坐下, 以免被人听到他们的谈话;

[ænd; ənd] [ðen] [hju:] [lʊkt] [ʌp] [æ; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and then Hugh looked up at his mother .
和 然后 休 看起来 向上 在 他的 母亲 .

然后休抬头看向他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] .
She saw , and told him , what it was that he wanted to ask .
她 锯 , 和 讲述 他 , 什么 它 曾是 那 他 通缉 到 问 .

她看出了他想问的问题, 并告诉了他。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ It is on account of the little boys themselves , ” said she ,
“ 它 是 在 帐户 的 这 小的 男孩们 他们自己 , ” 说 她 ,

“这都是因为那些小男孩们,”她说。

“ [ðæt] ['mɪstər] ['tʊk] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['veri] [ʃʌŋ] ,
“ **that Mr Tooke does not wish to have them very young** ,
“ 那 先生 图克 做 不是 希望 到 有 他们 非常 年轻的 ,
“图克先生不希望他们年纪太小,

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə]
now that there is no kind lady in the house who could be like a mother to
现在 那 那里 是 不 种类 女士 在 这 房子 who 可以 是 喜欢 一个 母亲 到
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

现在家里没有一个善良的女士能像母亲一样照顾他们了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] .
“ **But there is Mrs Watson** .
“ 但 那里 是 太太 沃森 .

“但是还有沃森太太。”

[fɪl] [hæz; həz][tʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] . ”
Phil has told me a hundred things about Mrs Watson . ”
菲尔 有 讲述 我 一个 百 事物 关于 太太 沃森 . ”

菲尔跟我讲了一百件关于沃森太太的事。

“ ['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] [ɪz][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
“ **Mrs Watson is the housekeeper** .
“ 太太 沃森 是 这 管家 .

“沃森太太是管家。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
She is careful , I know , about the boys ' health and comfort ;
她 是 小心 , 我 知道 , 关于 这 男孩们 - 健康 和 舒适 ;

我知道她很关心孩子们的健康和舒适;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [æz; əz]['mɪsɪz] ['tʊk] [dɪd] ,
but she has no time to attend to the younger ones , as Mrs Tooke did ,
但 她 有 不 时间 到 出席 到 这 年轻 一个 , 作为 太太 图克 做过 ,

但她没有时间像图克太太那样照顾年幼的孩子。

— ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðem; ðəm][laɪk][ðer; ðər]
— **hearing their little troubles , and being a friend to them like their**
— 听力 他们的 小的 麻烦 , 和 存在 一个 朋友 到 他们 喜欢 他们的
['mʌðərz] [æt; ət] [hoʊm] . ”
mothers at home . ”
母亲们 在 家 . ”

——倾听他们的小烦恼，像他们在家里的妈妈一样陪伴他们。

“ [ðer; ðər][ɪz] [fɪl] — ”
“ **There is Phil —** ”
“ 那里 是 菲尔 — ”

“菲尔——”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fɪl] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] .
You will have Phil to look to .
你 将要 有 菲尔 到 看 到 .

你还可以向菲尔寻求帮助。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [fɪl] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
But neither Phil , nor any one else ,
但 两者都不 菲尔 , 也不 任何 一 别的 ,
但菲尔, 以及其他任何人, 都没有意识到这一点。

[kæn; kən] [seɪv] [juː; jə] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈtrʌblz] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
can save you from some troubles you are likely to have from being
能 节省 你 从 一些 麻烦 你 是 可能 到 有 从 存在
[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] . "
the youngest . "
这 最小的 . "

它可以帮你避免一些因身为家中最小的成员而可能遇到的麻烦。
" [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [tʊɔld] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] ;
Such as Mr Tooke told me his boy had ;
" 这样的 作为 先生 图克 讲述 我 他的 男生 有 ;
"就像图克先生告诉我他儿子有的那样;

— [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] :
— being put on the top of a high wall , and plagued when he was tired : —
— 存在 放 在 这 顶部 的 一个 高的 墙 , 和 饱受困扰 什么时候 他 曾是 疲劳的 :
—被放在高墙顶上, 疲惫时饱受折磨:

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 :
等等等等。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
I don't think I should much mind those things . "
我 不 思考 我 应该 很多 头脑 那些 事物 : "
我觉得我不应该太在意那些事。

" [soʊ] [wiː; wi] [hoʊp] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [brɪˈliːv] .
" So we hope , and so we believe .
" 所以 我们 希望 , 和 所以 我们 相信 :
"所以我们抱有希望, 所以我们相信。"

[jɔːr; jər] [fɔːlt] [ɪz] [naɪt] [ˈkaʊədɪs] —
Your fault is not cowardice —
你的 过错 是 不是 怯懦 —
你的过错并非懦弱——

" [ˈmɪsɪz] [ˈprɑːktər] [soʊ] [ˈseldəm] [preɪzd] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [went] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" Mrs Proctor so seldom praised anybody that her words of esteem went a great
" 太太 普罗克特 所以 很少 赞扬 任何人 那 她 字 的 尊重 去 一个 伟大的
[wei] .
way .
方式 :
"普罗克特夫人很少夸奖别人, 所以她一句赞扬之词就显得格外珍贵。"

[hjuː] [fɜːrst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡræs] , — [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
Hugh first looked up at her , and then down on the grass , — his cheeks
休 第一的 看起来 向上 在 她 , 和 然后 向下 在 这 草 , — 他的 脸颊
[ɡləʊd] [soʊ] .
glowed so .
发光 所以 :
休先是抬头看了看她, 然后又低头看了看草地——他的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] —
She went on —
她 去 在 —
她继续说道——

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:lts] , — [fɔ:lts] [wɪtʃ] [gɪv] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][em ˈi:] [greɪt] [peɪn] ;
“ You have faults , — faults which give your father and me great pain ;
“ 你 有 故障 , — 故障 哪个 给 你的 父亲 和 我 伟大的 疼痛 ;
“你有一些缺点, 这些缺点给你的父亲和我带来了很大的痛苦;

[ænd; ənd] [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkaʊədli] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rt][ɪn][jɔr; jər][ˈbɑ:di] ,
and though you are not cowardly about being hurt in your body ,
和 尽管 你 是 不是 胆小 关于 存在 伤害 在 你的 身体 ,
即使你并不畏惧身体受伤,

[ju:; jʊ] [ˈsædli] [wɑ:nt] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd] , — [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈwi:knəs]
you sadly want courage of a better kind , — courage to mend the weakness
你 令人遗憾的是 想 勇气 的 一个 更好的 种类 , — 勇气 到 修补 这 弱点
[ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] .
of your mind .
的 你的 头脑 .
可悲的是, 你想要的是一种更好的勇气——一种能够弥补你心灵弱点的勇气。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
You are so young that we are sorry for you ,
你 是 所以 年轻的 那 我们 是 对不起 为了 你 ,
你年纪太小了, 我们为你感到惋惜。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlðər] [bɔɪz] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
and mean to send you where the example of other boys may give you the
和 意思是 到 发送 你 在哪里 这 例子 的 其他 男孩们 可能 给 你 这
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] . “
resolution you want so much .”
解决 你 想 所以 很多 . “
目的是让你去看看其他男孩的例子, 或许能给你带来你一直渴望的答案。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɜ:rn] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ˈkra:ftən] , “ [əbˈzɜ:rvd] [hju:] .
“ All the boys learn their lessons at Crofton , “ observed Hugh .
“ 全部 这 男孩们 学习 他们的 课程 在 克罗夫顿 , “ 观察到 休 .
“所有男孩都在克罗夫顿学到了教训,“休说道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ˈmædʒɪk] .
“ Yes ; but not by magic .
“ 是的 ; 但 不是 经过 魔法 .
“是的, 但不是靠魔法。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
They have to give their minds to their work .
他们 有 到 给 他们的 思想 到 他们的 工作 .
他们必须全心投入工作。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] , [ˈæftər][jɔr; jər][ˈaɪd(ə)] [ˈhæbɪts][æt; ət]
You will find it painful and difficult to learn this , after your idle habits at
你 将要 寻找 它 痛苦 和 难的 到 学习 这 , 后 你的 闲置的 习惯 在
[hoʊm] .
home .
家 .
你在家养成了懒散的生活习惯, 所以你会发现学习这个很痛苦也很困难。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] ;
I give you warning that you will find it much more difficult than you suppose ;
我 给 你 警告 那 你 将要 寻找 它 很多 更多的 难的 比 你 认为 ;
我警告你, 你会发现这比你想象的要困难得多;

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhærəld] [ˈmeni] **and I should not wonder if you wish yourself at home with Miss Harold many**
和 我 应该 不是 想知道 如果 你 希望 你自己 在 家 和 错过 哈罗德 许多
[taɪmz] [brɪfɔ:r] [ˈkrɪsməs] .
times before Christmas .
时代 前 圣诞节 .

圣诞节前，你或许会多次希望自己能 and 哈罗德小姐待在家里，我对此毫不奇怪。
" [ˈmɪsɪz][ˈpra:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌnˈkaɪnd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] .
" **Mrs Proctor was not unkind in saying this** .
" 太太 普罗克特 曾是 不是 不友善 在 说 这 .
" 普罗克特夫人这么说并不算刻薄。"

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [dɪˈpres] [hɪz; ɪz] **She saw that Hugh was so delighted about going that nothing would depress his**
她 锯 那 休 曾是 所以 高兴极了 关于 去 那 没有什么 会 抑郁 他的
[ˈsprɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

她看出休对这次出行非常高兴，没有什么能让他沮丧。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [fɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ʌnd] [ʌnˈhæpi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] **and that the chief fear was his being disappointed and unhappy when she**
和 那 这 首席 害怕 曾是 他的 存在 失望的 和 不开心 什么时候 她
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fa:r] [əˈweɪ] .
should be far away .
应该 是 远的 离开 .

他最害怕的是，当她远在他乡时，他会感到失望和不开心。
[aɪ ˈti:] [maɪt] [ðen] [bi:; bi][sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] **It might then be some consolation to him to remember that she was**
它 可能 然后 是 一些 安慰 到 他 到 记住 那 她 曾是
[əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] .
aware of what he would have to go through .
意识到的 的 什么 他 会 有 到 去 通过 .

或许，让他感到些许安慰的是，她很清楚他将要经历的一切。
[hi:; hi] [naʊ] [smaɪld] ,
He now smiled ,
他 现在 微笑 ,
他笑了。

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə] [mɪs] **and said he did not think he should ever wish to say his lessons to Miss**
和 说 他 做过 不是 思考 他 应该 曾经 希望 到 说 他的 课程 到 错过
[ˈhærəld][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
Harold as long as he lived .
哈罗德 作为 长的 作为 他 居住地 .

他说，他这辈子都不想再给哈罗德小姐上课了。
[ðen] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:dz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] **Then it quickly passed through his mind that , instead of the leads and the**
然后 它 迅速地 通过了 通过 他的 头脑 那 , 反而 的 这 线索 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [jɑ:rd] ,
little yard ,
小的 院子 ,

然后他脑海中迅速闪过一个念头：与其选择那些线索和小院子，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , [ðə; ði] [rʊks] ;
there would be the playground ; and instead of the church bells , the rooks ;
那里 会 是 这 操场 ; 和 反而 的 这 教会 铃铛 , 这 车 ;
[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːzn] ,
and instead of Susan ,
和 反而 的 苏珊 ,

那里会有游乐场；教堂的钟声会被乌鸦取代；苏珊也不会出现，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['waːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɔʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
with her washing and combing , and scolding and kissing ,
和 她 洗涤 和 梳理 , 和 责骂 和 接吻 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['waːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['skɔʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
她一边洗漱梳头，一边责骂亲吻，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
there would be plenty of boys to play with .
那里 会 是 很多 的 男孩们 到 玩 和 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
会有很多男孩和他一起玩。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɒpld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz]
As he thought of these things , he started up , and toppled head over heels
作为 他 想法 的 这些 事物 , 他 开始 向上 , 和 倾覆 头 超过 高跟鞋
[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

他正想着这些事，突然起身，结果摔倒在草地上，摔了个四脚朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] [ə'gen] ,
and then was up by his mother's side again ,
和 然后 曾是 向上 经过 他的 母亲的 边 再次 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] [ə'gen] ,
然后他又回到了母亲身边。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]['krɔːftən] ;
saying that he did not care about anything that was to happen at Crofton ;
说 那 他 做过 不是 关心 关于 任何事物 那 曾是 到 发生 在 克罗夫顿 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]['krɔːftən] ;
他说他不在乎克罗夫顿将会发生的任何事情；

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] , — [nɑːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] , [ðoʊ] [fɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]
— he was not afraid , — not even of the usher , though Phil could not bear
— 他 曾是 不是 害怕的 , — 不是 甚至 的 这 引座员 , 尽管 菲尔 可以 不是 熊
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他一点也不害怕，甚至连招待员也不怕，尽管菲尔很讨厌招待员。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [jɜː; jər] ['lesnz; 'lesənz] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ If you can bring yourself to learn your lessons well , ” said his mother ,
“ 如果 你 能 带来 你自己 到 学习 你的 课程 出色地 , ” 说 他的 母亲 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [jɜː; jər] ['lesnz; 'lesənz] [wel] , [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“如果你能认真学习功课,”他母亲说,

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌʃər] .
“ you need not fear the usher .
“ 你 需要 不是 害怕 这 引座员 .
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌʃər] .
你不必害怕引座员。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðæt] .
But remember it depends upon that .
但 记住 它 取决于 之上 那 .
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðæt] .
但请记住，这取决于这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
You will do well enough in the playground , I have no doubt .
你 将要 做 出色地 足够的 在 这 操场 , 我 有 不 怀疑 .
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
我相信你在操场上一定表现出色。

” [ˈæftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] — [ðə; ði]
“ **After this , there was only to settle the time that was to pass — the**
“ 后 这 , 那里 曾是 仅有的 到 定居 这 时间 那 曾是 到 经过 — 这
[wiːks] , [deɪz] ,
weeks , days ,
周 , 天 ,

“此后，剩下的就只有如何度过时光了——几周，几天，

[ænd; ənd] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪklməs] - [deɪ] ;
and hours before Michaelmas - day ;
和 小时 前 米迦勒节 - 天 ;
以及米迦勒节前几个小时；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðiːz] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]
and whether these weeks and days should be employed in preparing for
和 无论 这些 周 和 天 应该 是 受雇 在 准备 为了
[ˈkraːftən] [ˈʌndər] [mɪs] [ˈhærəld] ,
Crofton under Miss Harold ,
克罗夫顿 在下面 错过 哈罗德 ,
以及是否应该利用这几周和几天的时间来为哈罗德小姐在克罗夫顿的任教做准备，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðer; ðər] [ʌnpɪˈperd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
or whether he should take his chance there unprepared as he was .
或者 无论 他 应该 拿 他的 机会 那里 毫无准备 作为 他 曾是 .
或者他是否应该冒着毫无准备的风险去那里。

[ˈmɪsɪz][ˈpraːktər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪnəˈtenʃn] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪkst] ,
Mrs Proctor saw that his habits of inattention were so fixed ,
太太 普罗克特 锯 那 他的 习惯 的 注意力不集中 是 所以 固定的 ,
普罗克特太太看出他注意力不集中的习惯已经根深蒂固了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [soʊ] [strɔːŋ] ,
and his disgust at lessons in the parlour so strong ,
和 他的 厌恶 在 课程 在 这 客厅 所以 强的 ,
他对客厅里的课程感到极其厌恶，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .
that she encouraged his doing no lessons in the interval .
那 她 鼓励 他的 正在做 不 课程 在 这 间隔 .
她鼓励他这段时间不要上课。

[hjuː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [θriː] [wiːks] - [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [riːd] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd]
Hugh would have said beforehand that three weeks ' liberty to read voyages and
休 会 有 说 预先 那 三 周 - 自由 到 读 航程 和
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,
休·杰克曼事先会说，给他三周时间阅读航海游记。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] ;
and play with Harry , would have made him perfectly happy ;
和 玩 和 哈里 , 会 有 制成 他 完美 快乐的 ;
和哈利一起玩耍会让他非常开心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪsˈɡreɪs] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] ,
but he felt that there was some disgrace mixed up with his holiday ,
但 他 毛毡 那 那里 曾是 一些 耻辱 混合 向上 和 他的 假期 ,
但他觉得自己的假期有点丢脸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribə:di; 'evribədi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪti] , [ɪn'sted]
and that everybody would look upon him with a sort of pity , instead
和 那 大家 会 看 之上 他 和 一个 种类 的 遗憾 ; 反而
[ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [him; ɪm][dʒɔɪ] ;
of wishing him joy ;
的 祝 他 喜悦 ;

而且每个人都会用怜悯的眼光看待他，而不是祝他快乐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and this spoiled his pleasure a good deal .
和 这 被宠坏了 他的 乐趣 一个 好的 交易 .

这让他很不高兴。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
When he came home from his walk ,
什么时候 他 来了 家 从 他的 走 ;

他散步回家后，

['ægnəs] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ;
Agnes thought he looked less happy than when he went out ;
艾格尼丝 想法 他 看起来 较少的 快乐的 比 什么时候 他 去 出去 ;

艾格尼丝觉得他看起来不如出门时那么开心了；

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [daʊn] [ə'baʊt] ['krɔ:ftən] .
and she feared his spirits were down about Crofton .
和 她 害怕 他的 烈酒 是 向下 关于 克罗夫顿 .

她担心他会因为克罗夫顿的事情而情绪低落。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜ:r; wər][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] [wi:ks] .
His spirits were up and down many times during the next three weeks .
他的 烈酒 是 向上 和 向下 许多 时代 期间 这 下一个 三 周 .

在接下来的三周里，他的情绪多次起伏。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ði:z] [wi:ks] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['oʊvər] .
He thought these weeks would never be over .
他 想法 这些 周 会 绝不 是 超过 .

他觉得这几周永远不会结束。

['evri] [deɪ] ['drægd] [ɑ:n] [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ;
Every day dragged on more slowly than the last ;
每一个 天 拖拽 在 更多的 缓慢地 比 这 最后的 ;

每一天都比前一天过得更慢；

[æt; ət] ['evri] [mi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] ;
at every meal he was less inclined to eat ;
在 每一个 一顿饭 他 曾是 较少的 倾斜 到 吃 ;

他每餐的食欲都越来越差；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and his happiest time was when going to bed , because he was a
和 他的 最快乐 时间 曾是 什么时候 去 到 床 ; 因为 他 曾是 一个

[deɪ] ['nɪrər] ['krɔ:ftən] .
day nearer Crofton .
天 更近 克罗夫顿 .

他最快乐的时光是上床睡觉的时候，因为那时他离克罗夫顿又近了一天。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:'si:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ,
His mother , foreseeing just what happened ,
他的 母亲 , 预见 只是 什么 发生 ,

他的母亲预见到了将会发生什么，

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wished to have kept the news from him till within a week of his
希望 到 有 保留 这 消息 从 他 直到 之内 一个 星期 的 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他本想把这个消息瞒到他离开前一周左右。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈprɑːktər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
and had agreed with Mr Proctor that it should be so .
和 有 同意 和 先生 普罗克特 那 它 应该 是 所以 .

并且与普罗克特先生达成了一致，认为应该如此。

[bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈprɑːktər] [heɪtɪd] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [let] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪ'mɪːdiətli] .
But Mr Proctor hated secrets , and , as we see , let it out immediately .
但 先生 普罗克特 憎恨 秘密 , 和 , 作为 我们 看 , 让 它 出去 立即地 .

但普罗克特先生讨厌秘密，正如我们所见，他立刻就把秘密说了出来。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ; — [ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] , [ˈɔːtəm] [deɪ] ,
At last , the day came ; — a warm , sunny , autumn day ,
在 最后的 , 这 天 来了 ; — 一个 温暖的 , 阳光明媚 , 秋天 天 ,

终于，这一天到来了——一个温暖、阳光明媚的秋日。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
on which any one might have enjoyed the prospect of a drive into the country .
在 哪个 任何 一 可能 有 享受 这 前景 的 一个 驾驶 进入 这 国家 .

任何人都可能乐于驱车前往乡村。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [æt; ət] [nuːn] ,
The coach was to set off from an inn in Fleet Street , at noon ,
这 教练 曾是 到 放 离开 从 一个 客栈 在 舰队 街道 , 在 中午 ,

马车将于中午从舰队街的一家旅馆出发。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [hjuː] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
and would set Hugh down at his uncle's door in time for dinner ,
和 会 放 休 向下 在 他的 叔叔的 门 在 时间 为了 晚餐 ,

然后他会把休送到他叔叔家门口，让他准时吃晚饭。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .
the distance being twenty - eight miles .
这 距离 存在 二十 - 八 英里 .

距离为二十八英里。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
His uncle's house was just two miles from the school .
他的 叔叔的 房子 曾是 只是 二 英里 从 这 学校 .

他叔叔家离学校只有两英里。

[fɪl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Phil would probably be there to meet his brother , and take him to

菲尔 会 大概 是 那里 到 见面 他的 兄弟 , 和 拿 他 到

['kraːftən] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
Crofton in the afternoon .
克罗夫顿 在 这 下午 .

菲尔可能会去那里和他哥哥见面，然后下午带他去克罗夫顿。

[haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [nuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
How to get rid of the hours till noon was the question .
如何 到 得到 摆脱 的 这 小时 直到 中午 曾是 这 问题 .

如何打发直到中午这段时间，这是个问题。

[hju:] [hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [kən'trəʊl] , [fɔ:r; fər]
Hugh had had everything packed up , over which he had any control , for
休 有 有 一切 包装 向上 , 超过 哪个 他 有 任何 控制 , 为了
[sʌm; səm] [deɪz] .
some days .
一些 天 .

休已经把所有他能控制的东西都打包好了，而且打包工作已经进行了好几天了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [left] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] :
He had not left himself a plaything of those which he might carry :
他 有 不是 左边 他自己 一个 玩物 的 那些 哪个 他 可能 携带 :
他没有给自己留下任何可以随身携带的玩物:

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pækɪŋ]
and it frightened him that his mother did not seem to think of packing
和 它 害怕 他 那 他的 母亲 做过 不是 似乎 到 思考 的 包装
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
his clothes till after breakfast this very morning .
他的 衣服 直到 后 早餐 这 非常 早晨 .

令他感到害怕的是，直到今天早上吃过早饭后，他的母亲才想起要帮他收拾衣服。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ,
When she entered his room for the purpose , he was fidgeting about ,
什么时候 她 进入 他的 房间 为了 这 目的 , 他 曾是 坐立不安 关于 ,
当她为此目的进入他的房间时，他正坐立不安。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['redi] .
saying to himself that he should never be ready :
说 到 他自己 那 他 应该 绝不 是 准备好 :
他告诉自己，永远不要做好准备。

[ˈæɡnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:; tə] [help] : [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz]
Agnes came with her mother , to help : but before the second shirt was
艾格尼丝 来了 和 她 母亲 , 到 帮助 : 但 前 这 第二 衬衫 曾是
[leɪd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
laid in the box ,
铺设 在 这 盒子 ,

艾格尼丝和她母亲一起来帮忙：但第二件衬衫还没放进箱子里，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;
she was in tears and had to go away ;
她 曾是 在 眼泪 和 有 到 去 离开 ;
她泪流满面，不得不离开；

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [terz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]
for every one in the house was in the habit of hiding tears from Mrs
为了 每一个 一 在 这 房子 曾是 在 这 习惯 的 隐藏 眼泪 从 太太
['prɑ:ktər] ,
Proctor ,
普罗克特 ,

因为家里每个人都有不让普罗克特太太看到自己流泪的习惯。

[hu:] ['rerli] [ʃed] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
who rarely shed them herself , and was known to think that they might
WHO 很少 棚 他们 她自己 , 和 曾是 已知 到 思考 那 他们 可能
['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [sə'prest] ,
generally be suppressed ,
一般来说 是 被抑制 ,
她自己很少褪去这些毛病，而且她认为这些毛病通常应该被抑制。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .

and should be so .
和 应该 是 所以 .

理应如此。

[æz; əz] [hjuː] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ˈhændɪŋ] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [tuː; tə] [fɪl]

As Hugh stood beside her , handing stockings and handkerchiefs , to fill
作为 休 站立 旁 她 , 处理 长筒袜 和 手帕 , 到 充满

[ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

up the corners of the box ,
向上 这 角落 的 这 盒子 ,

休站在她旁边, 递给她长袜和手帕, 把盒子的角落填满。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈləʊn] .

she spoke as she might not have done if they had not been alone .
她 辐 作为 她 可能 不是 有 完毕 如果 他们 有 不是 到过 独自的 .

如果不是单独相处, 她可能不会这样说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [hjuː] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ðəm; ðəm] .

She said but a few words ; but Hugh never forgot them .
她 说 但 一个 很少 字 ; 但 休 绝不 忘了 他们 .

她只说了几句话, 但休却永远忘不了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈtrʌblz]

“ You know , my dear , “ said she , “ that I do not approve of dwelling upon troubles
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 , “ 那 我 做 不是 批准 的 住宅 之上 麻烦

.
:
.

“你知道, 亲爱的,”她说, “我不喜欢沉湎于烦恼。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [fret] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] .

You know I never encourage my children to fret about what cannot be helped .
你 知道 我 绝不 鼓励 我的 孩子们 到 烦恼 关于 什么 不能 是 帮助 .

你知道我从不鼓励我的孩子为无法避免的事情烦恼。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðæən; ðən] [ðɪs] .

“ There was nothing in the world that Hugh was more certain of than this .
“ 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 那 休 曾是 更多的 肯定 的 比 这 .

“休对世上没有什么比这更确信的事了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“ And yet I tell you , “ she continued ,
“ 和 然而 我 告诉 你 , ” 她 持续 ,

“然而我告诉你,”她继续说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈkraːftən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] — [æt; ət] [liːst] ,

“ that you will not be nearly so happy at Crofton as you expect — at least ,
“ 那 你 将要 不是 是 几乎 所以 快乐的 在 克罗夫顿 作为 你 预计 — 在 至少 ,

[æt; ət] [fɜːrst] .

at first .
在 第一的 .

“你不会像你预期的那样在克罗夫顿感到快乐——至少一开始不会。”

[aɪ ˈtiː] [griːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] — “

It grieves me to see you so full of expectation — “
它 悲伤 我 到 看 你 所以 满的 的 期待 — “

看到你如此充满期待, 我感到很遗憾——”

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , [ˈmʌðər] ? ”

“ Does it indeed , mother ? ”
“ 做 它 的确 , 母亲 ? ”

“真是这样吗, 母亲? ”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] .
“ **It does indeed** .
“ 它 做 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] — “
But my comfort is — “
但 我的 舒适 是 — “

但我感到欣慰的是——”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] [hju:] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **You think I can bear it** , “ **cried Hugh , holding up his head** .
“ 你 思考 我 能 熊 它 , “ 哭 休 , 保持 向上 他的 头 .

“你觉得我能忍受吗？”休抬起头喊道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] . “
“ **You think I can bear anything** . “
“ 你 思考 我 能 熊 任何事物 . “

你以为我能忍受一切吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
“ **I think you are a brave boy , on the whole** .
“ 我 思考 你 是 一个 勇敢的 男生 , 在 这 所有的 .

总的来说，我认为你是个勇敢的孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ;
But that is not the comfort I was speaking of ;
但 那 是 不是 这 舒适 我 曾是 请讲 的 ;

但这并非我所说的安慰；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] ['trʌblz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for there is a world of troubles too heavy for the bravery of a
为了 那里 是 一个 世界 的 麻烦 也 重的 为了 这 勇敢 的 一个
['θɔ:tləs] [tʃaɪld] ,
thoughtless child ,
轻率 孩子 ,

因为世间有许多苦难，远非一个懵懂孩童的勇气所能承受。

[laɪk] [ju:; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

[maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ,
My comfort is , my dear ,
我的 舒适 是 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我的安慰是.....

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [streŋθ] [wen] [jɜr; jər] [hɑ:rt] [feɪlz] [ju:; jʊ] .
that you know where to go for strength when your heart fails you .
那 你 知道 在哪里 到 去 为了 力量 什么时候 你的 心 失败 你 .

你知道当你心力交瘁时，该去哪里寻求力量。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɜr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][em 'i:] ;
You will be away from your father and me ;
你 将要 是 离开 从 你的 父亲 和 我 ;

你将离开你父亲和我；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r]['waɪzər][ænd; ənd] ['kɪndər] ['perənt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
but a far wiser and kinder parent will be always with you .
但 一个 远的 更明智 和 幼儿园 父母 将要 是 总是 和 你 .

但一位更睿智、更仁慈的父母将永远与你同在。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [jʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] ['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If I were not sure that you would continually open your heart to Him ,
如果 我 是 不是 当然 那 你 会 持续 打开 你的 心 到 他 ,
如果我不能确定你会一直向他敞开心扉,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][em 'iː] . "
I could not let you go from me ."
我 可以 不是 让 你 去 从 我 : "
我不能让你离开我。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] ['bɪlweɪz] [duː] , " [sed] [hjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I will — I always do , " said Hugh , in a low voice .
" 我 将要 — 我 总是 做 , " 说 休 , 在 一个 低的 嗓音 :
“我会的——我一直都是这么做的,”休低声说道。

" [ðen] [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Then remember this , my boy .
" 然后 记住 这 , 我的 男生 :
“那么记住这一点, 我的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [help] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] .
If you have that help , you must not fail .
如果 你 有 那 帮助 , 你 必须 不是 失败 :
如果你得到了这样的帮助, 就一定不能失败。

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [help] , [aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [oʊn] ['duːti] ,
Knowing that you have that help , I expect of you that you do your own duty ,
会心 那 你 有 那 帮助 , 我 预计 的 你 那 你 做 你的 自己的 责任 ,
我知道你有别人的帮助, 所以希望你能尽到自己的责任。

[ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
and bear your own troubles , like a man .
和 熊 你的 自己的 麻烦 , 喜欢 一个 男人 :
像个男子汉一样, 独自承担自己的苦难。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
If you were to be all alone in the new world you are going to ,
如果 你 是 到 是 全部 独自的 在 这 新的 世界 你 是 去 到 ,
如果你要独自一人去往你即将进入的新世界,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] : [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪks] [gɔːd]
you would be but a helpless child : but remember , when a child makes God
你 会 是 但 一个 无助 孩子 : 但 记住 , 什么时候 一个 孩子 制作 上帝
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

你只不过是 个无助的孩子: 但记住, 当一个孩子把上帝当作朋友时,

[gɔːd] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
God puts into the youngest and weakest the spirit of a man ."
上帝 放置 进入 这 最小的 和 最弱 这 精神 的 一个 男人 : "
上帝将男人的精神赋予最年轻、最软弱的人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [tuː] , ['mʌðər] ; — [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [breɪv] ,
" You will ask Him too , mother ; — you will pray Him to make me brave ,
" 你 将要 问 他 也 , 母亲 ; — 你 将要 祈祷 他 到 制作 我 勇敢的 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
and — and — "
和 — 和 — "
“母亲, 你也会向他祈求; ——你会祈求他让我勇敢, 而且——而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] ？ ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **And what else ？** ” **she inquired , fixing her eyes upon him .** ”
“ 和 什么 别的 ？ ” 她 询问 , 定影 她 眼睛 之上 他 .

“还有什么？”她问道，目光紧紧地盯着他。

“ [ænd; ənd] [ˈstedi] , ” [rɪˈplaɪd] [hjuː] , [ˈkæstrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ **And steady , ” replied Hugh , casting down his eyes ;** ”
“ 和 稳定的 , ” 回复 休 , 铸件 向下 他的 眼睛 ;

“稳住，”休垂下眼帘回答道；

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] . ”
“ **for that is what I want most of all .** ”
“ 为了 那 是 什么 我 想 最多 的 全部 . ”

“因为那是我最想要的。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **It is , ” replied his mother .** ”
“ 它 是 , ” 回复 他的 母亲 .

“是的，”他母亲回答道。

“ [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] , [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **I do , and always will , pray for you .** ”
“ 我 做 , 和 总是 将要 , 祈祷 为了 你 .

“我会为你祈祷，而且永远都会为你祈祷。”

“ [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [tɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
“ **Not another word was said till they went down into the parlour .** ”
“ 不是 其他 单词 曾是 说 直到 他们 去 向下 进入 这 客厅 .

“他们一句话也没说，直到他们下楼进了客厅。”

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [rɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [mɪs] [ˈhæərəld] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həər] [ˈbɑːnɪt]
Though it was only eleven o'clock , Miss Harold was putting on her bonnet
尽管 它 曾是 仅有的 十一 点钟 , 错过 哈罗德 曾是 推杆 在 她 引擎盖
[tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] :
to go away :
到 去 离开 :

虽然才十一点，哈罗德小姐就已经戴上帽子准备出门了：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and there was a plate of bread and cheese on the table .
和 那里 曾是 一个 盘子 的 面包 和 奶酪 在 这 桌子 .

桌上放着一盘面包和奶酪。

“ [lʌntʃ] ！ ” [sed] [hjuː] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Lunch ！ ” said Hugh , turning away with disgust .** ”
“ 午餐 ！ ” 说 休 , 转弯 离开 和 厌恶 .

“午餐！”休说着，厌恶地转过身去。

“ [duː] [iːt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæɡnəs] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Do eat it , ” said Agnes , who had brought it .** ”
“ 做 吃 它 , ” 说 艾格尼丝 , WHO 有 带来 它 .

“吃吧，”带来食物的艾格尼丝说道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbrekfəst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **You had no breakfast , you know .** ”
“ 你 有 不 早餐 , 你 知道 . ”

“你知道，你没吃早饭。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
“ **Because I did not want it ; and I can't eat anything now .** ”
“ 因为 我 做过 不是 想 它 ; 和 我 不能 吃 任何事物 现在 .

“因为我不想吃；而且我现在什么都吃不下。”

” [dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˈæɡnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :
“ Jane made a sign to Agnes to take the plate out of sight :
简制成一个符号到艾格尼丝到拿这盘子出去的视线 :
简向艾格尼丝做了个手势，让她把盘子拿走：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [bæg] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and she put some biscuits into a paper bag , that he might eat on the road ,
和她放一些饼干进入一个纸包 , 那他可能吃在这路 ,
她把一些饼干装进纸袋里，以便他可以在路上吃。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈhʌŋɡri] .
if he should become hungry .
如果他应该变得饥饿的 :
如果他饿了的话。

[ˈniːðər] [mɪs] [ˈhæərəld] [nɔːr] [hjuː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [fiːl] [ˈeni] [ɡriːf] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ;
Neither Miss Harold nor Hugh could possibly feel any grief at parting ;
两者都不错过哈罗德也不休可以可能感觉任何悲伤在离别 ;
哈罗德小姐和休都不可能对离别感到任何悲伤；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [təˈɡeðər] ;
for they had had little satisfaction together ;
为了他们 有 有 小的 满意 一起 ;
因为他们在一起几乎没有过什么快乐；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
but she said very kindly that she should hope to hear often of him ,
但她 她说 非常 亲切地 那 她 应该 希望 到 听到 经常 的 他 ,
但她非常和蔼地说，希望以后能经常听到他的消息。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɔːftən] [bɔɪ] .
and wished he might be happy as a Crofton boy .
和 希望 他 可能 是 快乐的 作为一个 克罗夫顿 男生 :
他希望自己能像克罗夫顿男孩一样快乐。

[hjuː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ;
Hugh could hardly answer her ;
休 可以 几乎 回答 她 ;
休几乎无法回答她；

— [soʊ] [əˈmeɪzd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
— so amazed was he to find that his sisters were giving up an hour of
— 所以 惊叹 曾是 他 到 寻找 那 他的 姐妹 是 给予 向上 一个 小时 的
[ðer; ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
their lessons on his account ,
他们的 课程 在 他的 帐户 ,
他惊讶地发现，他的妹妹们为了他放弃了一个小时的课程。

— [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] ! — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsuːzn] [keɪm] [ɪn] ,
— that they might go with him to the coach ! — And then Susan came in ,
— 那 他们 可能 去 和 他 到 这 教练 ! — 和 然后 苏珊 来了 在 ,
——这样他们就可以和他一起去马车那里了！ ——然后苏珊进来了，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] : — [ænd; ənd] , [æt; ət]
about the cord for his box , and her eyes were red : — and , at
关于 这 绳索 为了 他的 盒子 , 和 她 眼睛 是 红色的 : — 和 , 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
the sight of her ,
这 视线 的 她 ,
她注意到他盒子上的绳子，眼睛都红了： ——看到她，

[ˈæɡnəs][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] [əˈɡen] ；
Agnes began to cry again ；
艾格尼丝 开始 到 哭 再次 ；

艾格尼丝又开始哭了起来；

[ænd; ənd][dʒeɪn][bent] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡlʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ，
and Jane bent down her head over the glove she was mending for him ；
和 简 弯曲 向下 她 头 超过 这 手套 她 曾是 修补 为了 他 ；
简低下头，继续帮他缝补手套。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)l] [stɔːpt] ．
and her needle stopped ．
和 她 针 停止 ．

她的针头停了下来。

[dʒeɪn] ， “ [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ， [ˈɡreɪvli] ， “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmendɪŋ] [ðæt] [ɡlʌv] ， [ɡɪv]
“ **Jane** ， “ **said her mother** ， **gravely** ， “ **if you are not mending that glove** ， **give**
“ 简 ， “ 说 她 母亲 ， 严重地 ， “ 如果 你 是 不是 修补 那 手套 ， 给
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ．
it to me ．
它 到 我 ．

“简，”她母亲严肃地说，“如果你不打算修补那只手套，就把它给我吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ．
It is getting late ．
它 是 获得 晚的 ．

天色已晚。

[dʒeɪn] [brʌʃt] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ， [ænd; ənd] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [əˈɡen] ．
“ **Jane brushed her hand across her eyes** ， **and stitched away again** ．
“ 简 刷过 她 手 穿过 她 眼睛 ， 和 缝合 离开 再次 ．

简用手抹了抹眼睛，又开始缝了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [tuː; tə] [hjuː] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ，
Then she threw the gloves to Hugh without looking at him ；
然后 她 扔 这 手套 到 休 没有 寻找 在 他 ；

然后她头也不回地把手套扔给了休。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ．
and ran to get ready to go to the coach ．
和 跑 到 得到 准备好 到 去 到 这 教练 ．

然后跑去准备去见教练。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd] [wɒd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] ．
The bustle of the inn - yard would not do for little Harry ．
这 忙碌 的 这 客栈 - 院子 会 不是 做 为了 小的 哈里 ．

客栈院子里的喧闹声不适合小哈利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] ．
He could not go ．
他 可以 不是 去 ．

他去不了。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ；
Hugh was extremely surprised to find that all the rest were going ；
休 曾是 极其 惊讶 到 寻找 那 全部 这 休息 是 去 ；

休非常惊讶地发现其他人都要走了；

— [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] ，
— **that even his father was smoothing his hat in the passage for the walk** ，
— 那 甚至 他的 父亲 曾是 平滑 他的 帽子 在 这 通道 为了 这 走 ；
——甚至连他父亲在散步前都在走廊里抚平帽子。

— [ˈriːəli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ！
— **really leaving the shop at noon on his account ！**
— 真的 离开 这 店铺 在 中午 在 他的 帐户 ！

—他竟然因为自己的原因中午就离开了商店！

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː] ， — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːks] ！
The porter was at his service too , — waiting for his box ！
这 搬运工 曾是 在 他的 服务 也 ， — 等待 为了 他的 盒子 ！

搬运工也随时为他服务，——等着他的箱子！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwɪns] ．
It was very odd to feel of such consequence ．
它 曾是 非常 奇怪的 到 感觉 的 这样的 结果 ．

感觉自己肩负如此重要的责任，真是很奇怪。

[hjuː] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [meɪdz] [gʊd] - [baɪ] ．
Hugh ran down to bid the maids good - bye ．
休 跑 向下 到 出价 这 女佣 好的 - 再见 ．

休跑下楼去向女仆们道别。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒːkɪt] ，
The cook had cut a sandwich , which she thrust into his pocket ,
这 厨师 有 切 一个 三明治 ， 哪个 她 推力 进入 他的 口袋 ，

厨娘切好了一个三明治，塞进了他的口袋里。

[ðʊʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] ．
though he told her he had some biscuits ．
尽管 他 讲述 她 他 有 一些 饼干 ．

虽然他告诉她他有一些饼干。

[ˈsuːzn] [kraɪd][soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ．
Susan cried so that little Harry stood grave and wondering ．
苏珊 哭 所以 那 小的 哈里 站立 严重 和 好奇 ．

苏珊哭了起来，小哈利神情严肃地站在那里，一脸疑惑。

[ˈsuːzn] [ˈsɒbd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd]
Susan sobbed out that she knew he did not care a bit about leaving home and

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑːdi] ．
everybody ．
大家 ．

苏珊哭着说，她知道他根本不在乎离开家和所有人。

[hjuː] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ， [ðʊʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ，
Hugh wished she would not say so , though he felt it was true ,
休 希望 她 会 不是 说 所以 ， 尽管 他 毛毡 它 曾是 真的 ，

休希望她不要这么说，尽管他觉得她说的是实话。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ．
and wondered at it himself ．
和 想知道 在 它 他自己 ．

他自己也对此感到疑惑。

[ˈmɪstər][ˈpraːktər] [hɜːrd] [ˈsuːzənz] [læmənˈteɪʃənz] ，
Mr Proctor heard Susan's lamentations ,
先生 普罗克特 听到 苏珊的 哀歌 ，

普罗克特先生听到了苏珊的哀叹，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʋ] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌn'hæpi]
and called to her from the passage above not to make herself unhappy
和 称为 到 她 从 这 通道 多于 不是 到 制作 她自己 不开心
[ə'baʊt] [ðæt] ;
about that ;
关于 那 ;

并从上面的段落中呼唤她，不要为此感到难过；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [su:n] [kʌm] [wen] [hju:] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊmsɪk] [ɪ'nʌf] .
for the time would soon come when Hugh would be homesick enough .
为了 这 时间 会 很快 来 什么时候 休 会 是 想家 足够的 .
因为休很快就会非常想家。

['mɪstər] [bleɪk] , [ðə; ði] ['ɑ:pmən] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:p] - [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd]
Mr Blake , the shopman , came to the shop - door as they passed , and
先生 布莱克 , 这 店员 , 来了 到 这 店铺 - 门 作为 他们 通过了 , 和
[boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
bowed and smiled ;
鞠躬 和 微笑 ;

他们经过时，店主布莱克先生走到店门口，鞠躬微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] :
and the boy put himself in the way , with a broad grin :
和 这 男生 放 他自己 在 这 方式 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 :
男孩咧嘴一笑，挡在了前面：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kwɪkli] .
and then the party walked on quickly .
和 然后 这 派对 步行 在 迅速地 .
然后一行人快步走开了。

[ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [hju:] [tu:; tə] [ɡler] ['veri] [mʌt] ;
The sun seemed to Hugh to glare very much ;
这 太阳 似乎 到 休 到 强光 非常 很多 ;
休觉得太阳非常刺眼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [nʊʊn] [ðə; ði] [stri:t] [soʊ] ['nɔɪzi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and he thought he had never known the streets so noisy , or the people
和 他 想法 他 有 绝不 已知 这 街道 所以 嘈杂 , 或者 这 人们
[soʊ] ['pʊʃɪŋ] .
so pushing .
所以 推动 .
他觉得他从未见过如此喧闹的街道，也从未见过如此拥挤的人群。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] :
The truth was , his heart was beating so he could scarcely see :
这 真相 曾是 , 他的 心 曾是 殴打 所以 他 可以 几乎 看 :
事实上，他的心脏跳得非常厉害，以至于他几乎看不见东西：

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and yet he was so busy looking about him for a sight of the river ,
和 然而 他 曾是 所以 忙碌的 寻找 关于 他 为了 一个 视线 的 这 河 ,
然而，他却忙着四处张望，寻找河流的踪迹。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and everything he wished to bid good - bye to , that his father ,
和 一切 他 希望 到 出价 好的 - 再见 到 , 那 他的 父亲 ,
以及他想要告别的一切，他的父亲，

[hu:] [held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
who held him fast by the hand , shook him more than once ,
WHO 握住 他 快速地 经过 这 手 , 摇晃 他 更多的 比 一次 ,
那人紧紧抓住他的手，不止一次地摇晃他。

[ænd; ɐnd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [rʌn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and told him he would run everybody down if he could ,
和 讲述 他 他 会 跑步 大家 向下 如果 他 可以 ,
并告诉他, 如果可以的话, 他会把所有人都赶下台。

— [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .
— to judge by his way of walking .
— 到 法官 经过 他的 方式 的 步行 .
从他的走路姿势来判断。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈbetər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [ænd; ɐnd]
He must learn to march better , if he was to be a soldier ; and
他 必须 学习 到 行进 更好的 , 如果 他 曾是 到 是 一个 士兵 ; 和
[tuː; tə] [stɪr] ,
to steer ,
到 转向 ,
如果他想成为一名士兵, 就必须学会更好地行军; 还要学会掌舵。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] .
if he was to be a sailor .
如果 他 曾是 到 是 一个 水手 .
如果他想成为一名水手的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [spər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd] .
There were just two minutes to spare when they reached the inn - yard .
那里 是 只是 二 分钟 到 空闲的 什么时候 他们 达到 这 客栈 - 院子 .
他们到达客栈院子时, 只剩下两分钟的时间了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfɪdʒɪt] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə]
The horses were pawing and fidgeting , and some of the passengers
这 马匹 是 爪子 和 坐立不安 , 和 一些 的 这 乘客
[hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] :
had mounted :
有 安装 :
马匹刨地、躁动不安, 一些乘客已经骑上了马:

[soʊ][ˈmɪstər][ˈpraːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .
so Mr Proctor said he would seat the boy at once .
所以 先生 普罗克特 说 他 会 座位 这 男生 在 一次 .
于是普罗克特先生说他会立刻安排男孩入座。

[hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ;
He spoke to two men who were on the roof , just behind the coachman ;
他 辐 到 二 男人 WHO 是 在 这 屋顶 , 只是 在后面 这 马车夫 ;
他跟站在车夫身后屋顶上的两个人说了话;

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][let] [hjuː] [sɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and they agreed to let Hugh sit between them ,
和 他们 同意 到 让 休 坐 之间 他们 ,
他们同意让休坐在他们中间。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrnz] ,
on the assurance that the driver would look to his concerns ,
在 这 保证 那 这 司机 会 看 到 他的 担忧 ,
在保证司机将重视他的诉求之后,

[ænd; ɐnd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and see that he was set down at the right place .
和 看 那 他 曾是 放 向下 在 这 正确的 地方 .
并确保他被安置在正确的位置。

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jɔ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **Now , my boy , up with you !** ” **said his father** ,
“ 现在 , 我的 男生 , 向上 和 你 ! ” 说 他的 父亲 ,
“好了, 孩子, 起来!”他父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .
as he turned from speaking to these men .
作为 他 转向 从 请讲 到 这些 男人 .
他转身不再和这些人说话。

[hjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] , [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [maʊnt] ,
Hugh was so eager , that he put up his foot to mount ,
休 曾是 所以 渴望的 , 那 他 放 向上 他的 脚 到 山 ,
休非常急切, 他抬起脚准备上马。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmembərɪŋ] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɡʊd] - [baɪ] .
without remembering to bid his mother and sisters good - bye .
没有 记住 到 出价 他的 母亲 和 姐妹 好的 - 再见 .
甚至忘记向母亲和姐妹们道别。

[ˈmɪstər][ˈprɑːktər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈwʌndɜːd] ; [bʌt; bət][ˈæɡnəs][kraɪd] [ˈbɪtərli] ;
Mr Proctor laughed at this ; and nobody wondered ; but Agnes cried bitterly ;
先生 普罗克特 笑了 在 这 ; 和 无人 想知道 ; 但 艾格尼丝 哭 苦涩地 ;
普罗克特先生对此哈哈大笑, 没有人感到奇怪, 但艾格尼丝却痛哭流涕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [aɪˈtiː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈɡen] .
and she could not forget it , from that time till she saw her brother again .
和 她 可以 不是 忘记 它 , 从 那 时间 直到 她 锯 她 兄弟 再次 .
从那时起, 直到她再次见到哥哥, 她都无法忘记这件事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
When they had all kissed him ,
什么时候 他们 有 全部 亲吻 他 ,
当他们都吻过他之后,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈɜːrniːst] [lʊk] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
and his mother's earnest look had bidden him remember what had passed
和 他的 母亲的 认真 看 有 拜登 他 记住 什么 有 通过了
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
between them that morning ,
之间 他们 那 早晨 ,
母亲认真的眼神提醒他, 那天早上他们之间发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] ,
he was lifted up by his father , and received by the two men ,
他 曾是 抬起 向上 经过 他的 父亲 , 和 已收到 经过 这 二 男人 ,
他被父亲抱了起来, 然后被那两个人接过。

[brɪˈtwiːn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [siːt] .
between whom he found a safe seat .
之间 谁 他 成立 一个 安全的 座位 .
他在两人之间找到了一个安全的座位。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
Then he wished they were off .
然后 他 希望 他们 是 离开 .
然后他希望他们已经离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [ˈkraɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
It was uncomfortable to see his sisters crying there , and not to be
它 曾是 不舒服 到 看 他的 姐妹 哭泣 那里 , 和 不是 到 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] [tuː] ,
able to cry too ,
有能力的 到 哭 也 ,

看到妹妹们在那里哭泣，自己却不能跟着哭，这让他感到很不舒服。

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or to speak to them .
或者 到 说话 到 他们 .

或者和他们交谈。

[wen] [ðə; ði] [ˈkooʃmən] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [glʌv] ,
When the coachman was drawing on his second glove ,
什么时候 这 马车夫 曾是 绘画 在 他的 第二 手套 ,

当马车夫拿出第二副手套时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːslər] [held] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] - [klɔːðz] ,
and the ostlers held each a hand to pull off the horse - cloths ,
和 这 马夫 握住 每个 一个 手 到 拉 离开 这 马 - 布料 ,

马夫们一手拉着马匹，一起扯下马身上的毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] , [ˈmɪstər][ˈprɑːktər] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [step] ,
and the last moment was come , Mr Proctor swung himself up by the step ,
和 这 最后的 片刻 曾是 来 , 先生 普罗克特 摇摆 他自己 向上 经过 这 步 ,

最后时刻来临，普罗克特先生抓住台阶跳了起来。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
to say one thing more .
到 说 一 事物 更多的 .

再补充一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] —
It was —
它 曾是 —

那是——

“ [aɪ] [seɪ] , [hjuː] , — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , — [haʊ]
“ I say , Hugh , — can you tell me , — how
“ 我 说 , 休 , — 能 你 告诉 我 , — 如何

“我说，休，——你能告诉我，——如何

[mʌtʃ] [ɪz] [fɔːr] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] ?
much is four times seven ?
很多 是 四 时代 七 ?

四乘以七等于多少？

“ [ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [kooʃ] - [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
“ Mrs Proctor pulled her husband's coat - tail , and he leaped down , the horses
“ 太太 普罗克特 拉 她 丈夫的 外套 - 尾巴 , 和 他 跳跃 向下 , 这 马匹
- [fiːt] [ˈskræmbld] ,
' feet scrambled ,
- 脚 打乱 ,

普罗克特太太拽了拽她丈夫的衣角，他跳了下去，马蹄也乱作一团。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [hjuːz] [ˈfæməli]
their heads issued from the gateway of the inn - yard , and Hugh's family
他们的 头部 发布 从 这 网关 的 这 客栈 - 院子 , 和 休的 家庭

[wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd] .
were left behind .
是 左边 在后面 .

他们的头颅从客栈院子的门口走了出去，休的家人则被留在了后面。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][nɔɪz] ,
In the midst of the noise ,
在这中间的这噪音 ,

在喧嚣之中,

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hju:z] [raɪt] - [hænd][sed][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] , —
the man on Hugh's right - hand said to the one on his left , —
这个男人 在 休的 正确的 - 手 说 到 这 一 在 他的 左边 , —
休右边的人对左边的人说:

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dʒoʊk][ɪn] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑ:rk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
“ **There is some joke in that last remark** , **I imagine** .
“ 那里 是 一些 开玩笑 在 那 最后的 评论 , 我 想象 .

“我想, 你最后那句话里肯定有个玩笑的成分。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['spi:kɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]
“ **The other man nodded** ; **and then there was no more speaking till they**
“ 这 其他 男人 点头 ; 和 然后 那里 曾是 不 更多的 请讲 直到 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði][stounz] .
were off the stones .
是 离开 这 石头 .

另一个人点了点头; 然后, 直到他们离开石头, 两人都没再说话。

[wen] [ðə; ði]['klætər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kootʃ] [brɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] [ə'bi:n] [ðə; ði] [smu:ð]
When the clatter was over , **and the coach began to roll along the smooth**
什么时候 这 哒 曾是 超过 , 和 这 教练 开始 到 卷 沿着 这 光滑的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

当喧闹声停止, 马车开始沿着平坦的道路行驶时,

[hju:z] ['neɪbər] [rɪ'pi:tɪd] , —
Hugh's neighbour repeated , —
休的 邻居 重复 , —

休的邻居重复道:

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒoʊk] , [aɪ]['fænsɪ] , [ɪn] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['fa:ðə-z] . ”
“ **There was some joke** , **I fancy** , **in that last remark of your father's** . ”
“ 那里 曾是 一些 开玩笑 , 我 想要 , 在 那 最后的 评论 的 你的 父亲的 . ”

“我猜想, 你父亲最后那句话里肯定有个玩笑的成分。”

“ [jes] , ” [sed] [hju:] .
“ **Yes** , ” **said Hugh** .
“ 是的 , ” 说 休 .

“是的,”休说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪŋ] - ['teɪbl] [wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)] ? ” [sed]
“ **Are you in the habit of saying the multiplication - table when you travel ?** ” **said**
“ 是 你 在 这 习惯 的 说 这 乘法 - 桌子 什么时候 你 旅行 ? ” 说
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“你旅行时有背乘法表的习惯吗? ”另一个人问道。

“ [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] . ”
“ **If so** , **we shall be happy to hear it** . ”
“ 如果 所以 , 我们 将 是 快乐的 到 听到 它 . ”

“如果真是这样, 我们很乐意听到这个消息。”

“ [ɪk'si:dɪŋli] ['hæpi] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
“ **Exceedingly happy** , ” **observed the first** .
“ 非常 快乐的 , ” 观察到 这 第一的 .

“非常高兴,”第一个人说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ; ” [sed] [hjuː] ;
“ **I never say it when I can help it , ” said Hugh ;**
“ 我 绝不 说 它 什么时候 我 能 帮助 它 , ” 说 休 ;
“ 只要能不说, 我就从来不说, ”休说道;

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [siː] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [naʊ] .
“ **and I see no occasion now .**
“ 和 我 看 不 场合 现在 .
“ 而且我认为现在没有机会了。”

“ [ðə; ðɪ] [men] [læft] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fɑːr] .
“ **The men laughed , and then asked him if he was going far .**
“ 这 男人 笑了 , 和 然后 问 他 如果 他 曾是 去 远的 .
“ 男人们笑了, 然后问他要去远的地方。

“ [tuː; tə] [ˈkraːftən] .
“ **To Crofton .**
“ 到 克罗夫顿 .
“ 前往克罗夫顿。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkraːftən] [bɔɪ] , “ [sed] [hjuː] .
I am going to be a Crofton boy , ” said Hugh .
我 是 去 到 是 一个 克罗夫顿 男生 , ” 说 休 .
“ 我将成为克罗夫顿人, ”休说道。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?
“ **A what ?**
“ 一个 什么 ?
“ 什么? ”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where is he going ?
在哪里 是 他 去 ?
他要去哪里?

“ [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æskt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **his companions asked one another over his head .**
“ 他的 同伴 问 一 其他 超过 他的 头 .
“ 他的同伴们越过他的头顶互相问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈwaɪzər] [wen] [hjuː] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ; [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ]
They were no wiser when Hugh repeated what he had said ; nor could the
他们 是 不 更明智 什么时候 休 重复 什么 他 有 说 ; 也不 可以 这
[ˈkooɪfmən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
coachman enlighten them .
马车夫 开导 他们 .
休重复了他之前说过的话, 他们仍然一头雾水; 马车夫也无法给他们解释清楚。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [daʊn] [æt; ət] [ˈɔz] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
He only knew that he was to put the boy down at Shaw's , the great
他 仅有的 知道 那 他 曾是 到 放 这 男生 向下 在 肖氏 , 这 伟大的
[ˈmɪlɜːz] ,
miller's ,
米勒的 ,
他只知道要把那孩子送到肖氏磨坊, 也就是大磨坊主肖氏磨坊。

[nɪr] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
near thirty miles along the road .
靠近 三十 英里 沿着 这 路 .
沿路近三十英里。

“ [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , ” [sed] [hju:] , [ɪn] [kə'rekʃn] ; “ [ænd; ənd][ˈkra:ftən][ɪz] [tu:] [maɪlz]
“ **Eight - and - twenty** , ” **said Hugh , in correction ; “ and Crofton is two miles**
“ 八 - 和 - 二十 , ” 说 休 , 在 更正 ; “ 和 克罗夫顿 是 二 英里
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈʌŋkəlz] . ”
from my uncle's . ”
从 我的 叔叔的 : ”

“二十八,”休纠正道,“克罗夫顿离我叔叔家有两英里。”

“ [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
“ **Eight - and - twenty .**
“ 八 - 和 - 二十 :

“二十八岁。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [dʒoʊk][laɪz][ðer; ðər] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn] .
The father's joke lies there , “ observed the right - hand man .
这 父亲的 开玩笑 谎言 那里 , ” 观察到 这 正确的 - 手 男人 :
“父亲的笑话就在这里,”他的得力助手说道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , ” [sed] [hju:] .
“ **No , it does not , “ said Hugh .**
“ 不 , 它 做 不是 , ” 说 休 :
“不, 并非如此,”休说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈveri] [ɑ:d] [ˈpi:p(ə)] ,
He thought he was among a set of very odd people ,
他 想法 他 曾是 之中 一个 放 的 非常 奇怪的 人们 ,
他觉得自己身处一群非常古怪的人之中。

— [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkra:ftən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .
— **none of them knowing what a Crofton boy was .**
— 没有任何 的 他们 会心 什么 一个 克罗夫顿 男生 曾是 :
——他们谁也不知道克罗夫顿男孩是什么样。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ˈoʊnli] [smaɪld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pi:ld]
A passenger who sat beside the coachman only smiled when he was appealed
一个 乘客 WHO 卫星 旁 这 马车夫 仅有的 微笑 什么时候 他 曾是 上诉
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

坐在车夫旁边的乘客在被请求时只是微微一笑;

[soʊ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [tu:] ;
so it might be concluded that he was ignorant too ;
所以 它 可能 是 结束 那 他 曾是 无知 也 ;
因此, 也可以得出结论, 他也是无知的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] - [hænd][men] [si:md] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and the right and left - hand men seemed so anxious for information ,
和 这 正确的 和 左边 - 手 男人 似乎 所以 焦虑的 为了 信息 ,
左右两边的助手们似乎都非常渴望得到消息。

[ðæt] [hju:] [toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ; — [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
that Hugh told them all he knew ; — about the orchard and the avenue ,
那 休 讲述 他们 全部 他 知道 ; — 关于 这 果园 和 这 大街 ,
休把所有他知道的事情都告诉了他们——关于果园和林荫大道的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwa:tsn] ,
and the pond on the heath , and the playground ; and Mrs Watson ,
和 这 池塘 在 这 希思 , 和 这 操场 ; 和 太太 沃森 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
and the usher ,
和 这 引座员 ,

还有荒原上的池塘和游乐场; 还有沃森太太和引座员,

[ænd; ənd] [fɪl] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪp] , [ænd; ənd][ˈtoʊni] [ˈhelsn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Phil , and Joe Cape , and Tony Nelson , and several others of the
和 菲尔 , 和 乔 岬 , 和 托尼 纳尔逊 , 和 一些 其他的 的 这
[boɪz] .
boys .
男孩们 :

还有菲尔、乔·凯普、托尼·尼尔森以及其他几个男孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɒr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
One of the men asked him if he was sure he was going for the first
— 的 这 男人 问 他 如果 他 曾是 当然 他 曾是 去 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

其中一人问他是否确定这是他第一次去，

— [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkrɑːftən] .
— he seemed so thoroughly informed of everything about Crofton .
— 他 似乎 所以 彻底 知情的 的 一切 关于 克罗夫顿 :

——他似乎对克罗夫顿的一切都了如指掌。

[hjuː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [laɪk] [fɪl] .
Hugh replied that it was a good thing to have an elder brother like Phil .
休 回复 那 它 曾是 一个 好的 事物 到 有 一个 长老 兄弟 喜欢 菲尔 :

休回答说，有个像菲尔这样的哥哥是件好事。

[fɪl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkrɑːftən] ,
Phil had told him just what to take to Crofton ,
菲尔 有 讲述 他 只是 什么 到 拿 到 克罗夫顿 ,

菲尔已经告诉他去克罗夫顿需要带什么东西了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and how to take care of his money , and everything .
和 如何 到 拿 关心 的 他的 钱 , 和 一切 :

以及如何管理他的钱财等等。

“ [eɪ] !
“ Ay !
” 哎 !

“哎！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][ðə; ði] [ˈkrɑːftən] [boɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] ?
And how do the Crofton boys take care of their money ?
和 如何 做 这 克罗夫顿 男孩们 拿 关心 的 他们的 钱 ?

克罗夫顿家的男孩们是如何理财的？

” [hjuː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
” Hugh showed a curious little inner pocket in his jacket ,
” 休 显示 一个 好奇的 小的 内 口袋 在 他的 夹克 ,

休展示了他外套里一个奇特的小内袋，

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
which nobody would dream of that did not know .
哪个 无人 会 梦 的 那 做过 不是 知道 :

这是任何不知情的人都想不到的。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪts] ;
His mother had let him have such a pocket in both his jackets ;
他的 母亲 有 让 他 有 这样的 一个 口袋 在 两个都 他的 夹克 ;

他母亲允许他的两件外套上都留有这样的口袋；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] ,
and he had wanted to have all his money in this one now ,
和 他 有 通缉 到 有 全部 他的 钱 在 这 一 现在 ,
他原本想把所有的钱都投到这支股票上。

[tu:; tə] [ʃʊʃ] [haʊ] ['seɪfli] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:] .
to show how safely he could carry it .
到 展示 如何 安全 他 可以 携带 它 .
为了展示他能多么安全地携带它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃʊzn] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,
But his mother had chosen to pack up all his five shillings in his box ,
但 他的 母亲 有 选定 到 盒 向上全部 他的 五 先令 在 他的 盒子 ,
但他母亲却把他的五先令全部装进了他的箱子里。

— [ðæt] [skwer] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [bræs] [lɑ:k] , [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
— that square box , with the new brass lock , on the top of all the luggage .
— 那 正方形 盒子 , 和 这 新的 黄铜 锁 , 在 这 顶部 的 全部 这 行李 .
——那个方形盒子, 配有新的黄铜锁, 放在所有行李的最上面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪkspəns] [naʊ] ,
In his pocket there was only sixpence now ,
在 他的 口袋 那里 曾是 仅有的 六便士 现在 ,
他口袋里现在只剩下六便士了。

— [ðə; ði] ['sɪkspəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kʊtʃmən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] .
— the sixpence he was to give the coachman when he was set down .
— 这 六便士 他 曾是 到 给 这 马车夫 什么时候 他 曾是 放 向下 .
——这是他下车时要给车夫的六便士。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ,
Then he went on to explain that this sixpence was not out of his own money ,
然后 他 去 在 到 解释 那 这 六便士 曾是 不是 出去 的 他的 自己的 钱 ,
然后他接着解释说, 这六便士不是他自己的钱。

[bʌt; bət]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊtʃmən] .
but given him by his father , expressly for the coachman .
但 给定 他 经过 他的 父亲 , 明确地 为了 这 马车夫 .
但这是他父亲特意送给马车夫的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [kəm'pænjən] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ænd; ɐnd][brɪ'ɡæn]
Then his right - hand companion congratulated him upon his spirits , and began
然后 他的 正确的 - 手 伴侣 恭喜 他 之上 他的 烈酒 , 和 开始

[tu:; tə] [pʌntʃ] [ænd; ɐnd]['tɪk(ə)] [hɪm; ɪm] ;
to punch and tickle him ;
到 冲床 和 痒痒 他 ;
然后他的得力助手祝贺他精神振奋, 并开始捶打他、挠他痒痒;

[ænd; ɐnd] [wen] [hju:] [raɪðd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['tɪklɪŋ] ,
and when Hugh writhed himself about , because he could not bear tickling ,
和 什么时候 休 扭动 他自己 关于 , 因为 他 可以 不是 熊 挠痒痒 ,
休因为受不了痒, 扭动着身体,

[ðə; ði] ['kʊtʃmən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] , [ænd; ɐnd] [beɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi]
the coachman said he would have no such doings , and bade them be
这 马车夫 说 他 会 有 不 这样的 行为 , 和 巴德 他们 是

['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .
马车夫说他绝不会做这种事, 并让他们安静下来。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hju:] ,
Then the passengers seemed to forget Hugh ,
然后 这 乘客 似乎 到 忘记 休 ,
然后乘客们似乎忘记了休。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pɪŋ] [ɪn]
and talked to one another of the harvest in the north , and the hopping in
和 谈话 到 一 其他 的 这 收成 在 这 北 , 和 这 跳跃 在
[kent] .
Kent .
肯特 .

他们互相谈论北方的收成和肯特郡的啤酒花种植情况。

[hju:] ['lɪsnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑ:pɪŋ] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [nu:] [geɪm] , [æz; əz]
Hugh listened about the hopping , supposing it might be some new game , as
休 听着 关于 这 跳跃 , 假如 它 可能 是 一些 新的 游戏 , 作为
[gʊd] [æz; əz] [li:p] - [frɑ:g] ;
good as leap - frog ;
好的 作为 飞跃 - 青蛙 ;

休听人谈论跳跃, 心想这可能是某种新游戏, 和跳房子一样好玩;

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn]['fɑ:rmər][ʊd; ʃəd] [br'gɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
though it seemed strange that one farmer should begin hopping on Monday ,
尽管 它 似乎 奇怪的 那 一 农民 应该 开始 跳跃 在 周一 ,
虽然一位农民周一就开始跳绳看起来很奇怪,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʊd; ʃəd] [fɪks] ['θɜ:rzdeɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'stri:mli]
and that another should fix Thursday ; and that both should be so extremely
和 那 其他 应该 使固定 周四 ; 和 那 两个都 应该 是 所以 极其
['æŋkʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .
anxious about the weather .
焦虑的 关于 这 天气 .

另一个人应该把日期定在星期四; 而且两人都非常担心天气。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:rɪst] - [wɜ:rk] , [hi:; hi] [left] [ɔ:f]
But when he found it was some sort of harvest - work , he left off
但 什么时候 他 成立 它 曾是 一些 种类 的 收成 - 工作 , 他 左边 离开
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

但当他发现那是某种收割工作时, 他就停止了倾听。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and gave all his attention to the country sights that were about him .
和 给予 全部 他的 注意力 到 这 国家 景点 那 是 关于 他 .
他将全部注意力都集中在周围的乡村景色上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] , [geɪ] [wɪð; wɪθ]['deɪliə'dɑ:liə'dæliə][ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k]
He did not grow tired of the gardens , gay with dahlias and hollyhocks
他 做过 不是 生长 疲劳的 的 这 花园 , 同性恋 和 大丽花 和 蜀葵
, [ænd; ənd] ['æstər] :
, **and asters** :
, 和 紫菀 :

他丝毫没有厌倦那些花园, 花园里开满了大丽花、蜀葵和紫菀, 生机勃勃:

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] , [wer] [ðə; ði] ['lædə] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ['ʌndər] ,
nor of the orchards , where the ladder against the tree , and the basket under ,
也不 的 这 果园 , 在哪里 这 梯子 反对 这 树 , 和 这 篮子 在下面 ,
也不是果园里的, 那里梯子靠在树上, 篮子放在树下,

[ʃoʊd] [ðæt] ['æp(ə)] - [ˈɡæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [nʊks] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
showed that apple - gathering was going on ; nor of the nooks in the fields ,
显示 那 苹果 - 采集 曾是 去 在 ; 也不 的 这 角落 在 这 字段 ;
[wer] ['blækberɪz] [wɜ:r; wər] ['raɪpənɪŋ] ;
where blackberries were ripening ;
在哪里 黑莓 是 成熟 ;

画面显示人们正在采摘苹果；田野里的角落里，黑莓正在成熟；

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekərd] ['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] [wɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ;
nor of the chequered sunlight and shadow which lay upon the road ;
也不 的 这 方格 阳光 和 阴影 哪个 躺 之上 这 路 ;
也不是道路上斑驳的光影；

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:zi] [hi:θ] [wer] [ðə; ði] [blu:] [pɑ:ndz][wɜ:r; wər] ['rʌfld] ;
nor of the breezy heath where the blue ponds were ruffled ;
也不 的 这 微风 希思 在哪里 这 蓝色的 池塘 是 褶皱的 ;
也不是微风拂过的荒原，那里蓝色的池塘泛着涟漪；

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [groʊv] [wer] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tɪndʒ]
nor of the pleasant grove where the leaves were beginning to show a tinge
也不 的 这 令人愉快的 树林 在哪里 这 树叶 是 开始 到 展示 一个 色调
[ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
of yellow and red ,
的 黄色的 和 红色的 ,
也不是那片宜人的树林，那里的树叶开始泛起淡淡的黄红色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] .
here and there among the green .
这里 和 那里 之中 这 绿色的 .
零星散落在绿地间。

['saɪləntli][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Silently he enjoyed all these things ,
默默 他 享受 全部 这些 事物 ,
他默默地享受着这一切。

['oʊnli] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] .
only awakening from them when there was a stop to change horses .
仅有的 唤醒 从 他们 什么时候 那里 曾是 一个 停止 到 改变 马匹 .
只有在停下来换马的时候才会从睡梦中醒来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] ['dɪstəns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɡlæns]
He was not thinking of time or distance when he saw the coachman glance
他 曾是 不是 思维 的 时间 或者 距离 什么时候 他 锯 这 马车夫 瞥一眼
[raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
round at him ,
圆形的 在 他 ,
他当时并没有考虑时间和距离，只是看到马车夫回头看了他一眼。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] .
and felt that the speed of the horses was slackening .
和 毛毡 那 这 速度 的 这 马匹 曾是 松弛 .
他感觉马匹的速度慢了下来。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eni] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Still he had no idea that this was any concern of his ,
仍然 他 有 不 主意 那 这 曾是 任何 忧虑 的 他的 ,
但他丝毫没有意识到这与他有任何关系。

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sta:rt] .
till he saw something that made him start .
直到 他 锯 某物 那 制成 他 开始 .
直到他看到某些东西，才让他开始行动。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [fɪl] ！
“ **Why , there's Phil** ！
“ 为什么 , 有 菲尔 ！

“哎呀，菲尔在那儿！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **he exclaimed , jumping to his feet** .
“ 他 惊呼 , 跳 到 他的 脚 .

他惊呼一声，跳了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔz] [mɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔː] ; [wɪt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
“ **This is Shaw's mill , and there is Shaw ; which is all I have to do with** ,
“ 这 是 肖氏 磨 , 和 那里 是 肖 ; 哪个 是全部 我 有 到 做 和 ,
“这是肖的磨坊，肖就在那里；这就是我所拥有的一切。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [pəʊld] [ʌp] .
“ **said the coachman , as he pulled up** .
“ 说 这 马车夫 , 作为 他 拉 向上 .

“马车夫一边说着，一边把车停了下来。”

[hjuː] [wʌz; wəz] [suːn] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [fɪl] ,
Hugh was soon down , with his uncle and Phil ,
休 曾是 很快 向下 , 和 他的 叔叔 和 菲尔 ,

休很快就和他的叔叔还有菲尔一起下去了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [help] .
and one of the men from the mill to help .
和 一 的 这 男人 从 这 磨 到 帮助 .

还有工厂里的一名工人来帮忙。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] ;
His aunt was at the window too ;
他的 阿姨 曾是 在 这 窗户 也 ;

他的姑姑也在窗边；

[soʊ] [ðæt] [ɔːltə'geðər] [hjuː] [fər'gɔ:t][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [si:t] .
so that altogether Hugh forgot to thank his companions for his safe seat .
所以 那 共 休 忘了 到 感谢 他的 同伴 为了 他的 安全的 座位 .

因此，休完全忘记感谢同伴们为他提供的安全座位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
He would have forgotten his box , but for the coachman .
他 会 有 被遗忘的 他的 盒子 , 但 为了 这 马车夫 .

要不是马车夫提醒，他可能就忘了带箱子了。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][fər'gɔ:t] .
One thing more he also forgot .
一 事物 更多的 他 还 忘了 .

还有一件事他也忘了。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['mæstər] , “ [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , “ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
“ **I say , young master ,” said the driver , “ remember the coachman** .
“ 我 说 , 年轻的 掌握 , “ 说 这 司机 , “ 记住 这 马车夫 .

“我说，少爷，”车夫说，“记住车夫。”

[ˈwɜːz, 'hɜːz][jʊər; jər] ['sɪkspəns] ? “
Where's your sixpence ? “
在哪里？ 你的 六便士 ？ “

你的六便士呢？

“ [oʊ] , [maɪ] ['sɪkspəns] ！ “ [kraɪd] [hjuː] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [held] ,
“ **Oh , my sixpence !** “ **cried Hugh , throwing down what he held** ,
“ 哦 , 我的 六便士 ！ “ 哭 休 , 投掷 向下 什么 他 握住 ,

“哦，我的六便士！”休喊道，把手里的东西扔了出去。

[tuː; tə] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .

to feel in his curious inner pocket , which was empty .
到 感觉 在 他的 好奇的 内 口袋 , 哪个 曾是 空的 .

他摸了摸自己奇特的内袋, 发现里面空空如也。

“ [lest] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][jɔː; jər] ['pɑ:kɪt] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **Lest you find a hole in your pocket , here is a sixpence for you ,**
” 免得 你 寻找 一个 洞 在 你的 口袋 , 这里 是 一个 六便士 为了 你 ,
“免得你口袋空空, 给你六便士。”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pæsɪndʒər] , ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪkspəns] .
” **cried the right - hand passenger , tossing him his own sixpence .**
” 哭 这 正确的 - 手 乘客 , 抛掷 他 他的 自己的 六便士 .

“右边的乘客喊道, 并把自己的六便士扔给了他。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ti:tʃɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɑ:kɪt] .
” **Thank you for teaching us the secret of such a curious pocket .**
” 感谢 你 为了 教学 我们 这 秘密 的 这样的 一个 好奇的 口袋 .
“谢谢你教会我们这个奇特口袋的秘密。”

“ [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [gɔ:tʃ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f] ,
” **The coachman was impatient , got his money , and drove off ,**
” 这 马车夫 曾是 不耐烦 , 得到 他的 钱 , 和 驾驶 离开 ,
“车夫不耐烦了, 拿了钱就驾车走了。”

[li:vɪŋ] [hjuː] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
leaving Hugh to make out why he had been tickled , and how his money
离开 休 到 制作 出去 为什么 他 有 到过 挠痒 , 和 如何 他的 钱
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
had changed hands .
有 已更改 双手 .

留下休独自琢磨自己为什么会感到痒, 以及他的钱是怎么被转手的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] :
With a very red face , he declared it was too bad of the man :
和 一个 非常 红色的 脸 , 他 声明 它 曾是 也 坏的 的 这 男人 :
他满脸通红, 说道: 这个人太坏了!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['æŋgri]
but the man was out of his hearing , and could never know how angry
但 这 男人 曾是 出去 的 他的 听力 , 和 可以 绝不 知道 如何 生气的
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 .

但他听不见那个人的话, 也永远无法知道他有多生气。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stoːri] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [ʼʌʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
” **A pretty story this is for our usher to have against you , to begin**
” 一个 漂亮的 故事 这 是 为了 我们的 引座员 到 有 反对 你 , 到 开始
[wɪð; wɪθ] ,
with :
和 ,

“这可真是个挺有意思的故事, 让我们的招待员可以拿来对付你, 首先,

“ [wʌz; wəz] ['fɪlz] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
” **was Phil's consolation .**
” 曾是 菲尔的 安慰 .

这是菲尔的安慰。

“ ['evri] [bɔɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ;
” **Every boy will know it before you show yourself ;**
” 每一个 男生 将要 知道 它 前 你 展示 你自己 ;

“在你露面之前, 每个男孩都会知道这一点;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . “
and you will never hear the last of it , I can tell you .”
和 你 将要 绝不 听到 这 最后的 的 它 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，这件事你永远都不会彻底忘掉。

“ [jɔː; jər] ['ʌʃər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , [br'wɪldərd] .
“ Your usher ! ” exclaimed Hugh , bewildered .
“ 你的 引座员 ！ ” 惊呼 休 , 困惑 .

“你的引座员！”休惊呼道，一脸茫然。

“ [jes] , [ˈaʊər; ɑːr] ['ʌʃər] .
“ Yes , our usher .
“ 是的 , 我们的 引座员 .

“是的，我们的引座员。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði][bəːks] , [br'saɪd] ['kəʊtʃi] .
That was he on the box , beside coachee .
那 曾是 他 在 这 盒子 , 旁 受训者 .

他就在箱子上，教练旁边。

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [mʌt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] ? “
Did not you find out that much in all these eight - and - twenty miles ?”
做过 不是 你 寻找 出去 那 很多 在 全部 这些 八 - 和 - 二十 英里 ? ”

难道在这二十八英里的路程中，你没发现什么吗？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ How should I ?
“ 如何 应该 我 ?

我该怎么做？

[hiː; hi] ['nevər] [təʊld][em 'iː] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 .

他从来没告诉我。

“ [hjuː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] ,
“ Hugh could hardly speak to his uncle and aunt ,
“ 休 可以 几乎 说话 到 他的 叔叔 和 阿姨 ,

休几乎无法和他的叔叔婶婶说话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][ðə; ði]
he was so taken up with trying to remember what he had said , in the
[ʌʃərz] ['hɪrɪŋ] ,
usher's hearing ,
引座员 听力 ,

他一心想着自己刚才在招待员耳边说了些什么，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət] ['kraːftən] .
of the usher himself , and everybody at Crofton .
的 这 引座员 他自己 , 和 大家 在 克罗夫顿 .

包括招待员本人，以及克罗夫顿的所有人。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ˈmɪklməs] - [deɪ] ['oʊvər] .
Michaelmas - Day over .
米迦勒节 - 天 超过 .

米迦勒节结束。

[ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] [ˈɔ:rdərd] [ˈdɪnər] [ˈprez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] ,
Mrs Shaw ordered dinner presently ; and while it was being served ,
太太 肖 订购 晚餐 目前 ; 和 尽管 它 曾是 存在 服务 ;
肖太太随即点了晚餐；晚餐上桌时，

[ʃi:; ji] [dɪˈzaɪrd] [fɪl] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [kloʊðz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdʌsti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
she desired Phil to brush his brother's clothes , as they were dusty from his
她 想要的 菲尔 到 刷子 他的 兄弟 衣服 , 作为 他们 是 尘土飞扬 从 他的
[raɪd] .
ride .
骑 .
她希望菲尔帮他哥哥掸掸衣服上的灰尘，因为他骑马时衣服上沾满了灰尘。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] ([wɪtʃ] , [hi:; hi] [dɪd] [ˈveri] [ˈrʌfli]) ,
All the while he was brushing (which , he did very roughly) ,
全部 这 尽管 他 曾是 刷牙 (哪个 , 他 做过 非常 大致) ,
他一边刷牙（而且刷得很粗鲁），一边.....

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
and all the first part of dinner - time ,
和 全部 这 第一的 部分 的 晚餐 - 时间 ,
以及晚餐时间的前半部分，

[fɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ti:z] [hju:] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Phil continued to tease Hugh about what he had said on the top of the
菲尔 持续 到 逗 休 关于 什么 他 有 说 在 这 顶部 的 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .
菲尔继续拿休在沙发顶上说的话取笑他。

[ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpru:dns] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfri:li] [bɪˈfɔ:r] [stˈreɪndʒəz] ;
Mrs Shaw spoke of the imprudence of talking freely before strangers ;
太太 肖 辐 的 这 轻率 的 说 自由 前 陌生人 ;
肖夫人谈到在陌生人面前随意交谈的轻率之处；

[ænd; ənd] [hju:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [æt; ət]
and Hugh could have told her that he did not need such a lecture at
和 休 可以 有 讲述 她 那 他 做过 不是 需要 这样的 一个 演讲 在
[ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
the very time that he found the same thing by his experience .
这 非常 时间 那 他 成立 这 相同的 事物 经过 他的 经验 .
休当时完全可以告诉她，他不需要这样的说教，因为他通过自己的经验也得出了同样的结论。

[hi:; hi] [dɪd] [wɪʃ] [fɪl] [wʊd] [stɑ:p] .
He did wish Phil would stop .
他 做过 希望 菲尔 会 停止 .
他确实希望菲尔能停下来。

[ɪf] [ˈenɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
If anybody should ask him a question , he could not answer without crying .
如果 任何人 应该 问 他 一个 问题 , 他 可以 不是 回答 没有 哭泣 .
如果有人问他问题，他都会哭着回答。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ber] [θɪŋz] ;
Then he remembered how his mother expected him to bear things ;
然后 他 记得 如何 他的 母亲 预期的 他 到 熊 事物 ;
然后他想起母亲希望他能忍受一切；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
and he almost wished he was at home with her now ,
和 他 几乎 希望 他 曾是 在 家 和 她 现在 ,
他几乎希望现在就能和她待在家里。

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] .

after all his longing to be away .
后 全部 他的 渴望 到 是 离开 :

毕竟，他一直渴望离开。

[ðɪs] [θɔːt] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [əˈgen] ;

This thought nearly made him cry again ;
这 想法 几乎 制成 他 哭 再次 :

想到这里，他几乎又要哭了；

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [θɪŋz] :

so he tried to dwell on how his mother would expect him to bear things :

所以 他 尝试 到 住 在 如何 他的 母亲 会 预计 他 到 熊 事物 :

所以他开始琢磨母亲会希望他如何忍受这一切：

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,

but neither of them had thought that morning , beside his box ,
但 两者都不 的 他们 有 想法 那 早晨 , 旁 他的 盒子 ,

但那天早上，他们俩都没想过，就在他的箱子旁边，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɪl] .

that the first trial would come from Phil .
那 这 第一的 审判 会 来 从 菲尔 :

第一个审判将来自菲尔。

[ðɪs] [əˈgen] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnɪrli] [kraɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [feɪs] ,

This again made him so nearly cry that his uncle observed his twitching face ,
这 再次 制成 他 所以 几乎 哭 那 他的 叔叔 观察到 他的 抽搐 脸 ,

[ænd; ænd] ,

and ,
和 ,

这再次让他几乎要哭出来，他的叔叔看到了他抽搐的脸，然后

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

without noticing him , said that he , for his part ,
没有 注意到 他 , 说 那 他 , 为了 他的 部分 ,

他没注意到他，说道，就他而言，

[dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [waɪz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

did not want to see little boys wise before they had time to learn ;
做过 不是 想 到 看 小的 男孩们 明智的 前 他们 有 时间 到 学习 ;

不希望小男孩在还没来得及学习之前就变得聪明；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]

and that the most silent companion he had ever been shut up with in a

[koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [əˈɡriːəb(ə)l] :

coach was certainly the least agreeable :
教练 曾是 当然 这 至少 同意 :

而且，他曾与最沉默寡言的同伴一起被关在马车里，而那也无疑是最令人讨厌的：

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [æŋ; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɔːr]

and he went on to relate an adventure which has happened to more

[ˈpɜːsənz] [ðæn; ðən][wʌn] .

persons than one .
人 比 一 :

然后他接着讲述了一段发生在不止一个人身上的奇遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæɡi] [koʊt] ,

He had found the gentleman in the corner , with the shaggy coat ,
他 有 成立 这 绅士 在 这 角落 , 和 这 毛茸茸 外套 ,

他在角落里发现了那位穿着蓬乱外套的先生，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] — [ə; eɪ] [teɪm] [ber] , [wɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [moʊd][ʌv; əv]
to be a bear — a tame bear , which had to take the quickest mode of
到 是 一个 熊 — 一个 驯服 熊 , 哪个 有 到 拿 这 最快 模式 的
[kən'veɪəns] ,
conveyance ,
输送 ,

成为一头熊——一头驯服的熊，它必须选择最快的交通工具。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fer] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
in order to be at a distant fair in good time .
在 命令 到 是 在 一个 遥远 公平的 在 好的 时间 .

为了能及时赶到远方的集市。

['mɪstər] [ɔː] [spʌn] [aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [soʊ] [ðæt] [hjuː] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
Mr Shaw spun out his story , so that Hugh quite recovered himself ,
先生 肖 旋转 出去 他的 故事 , 所以 那 休 相当 恢复 他自己 ,
肖先生把他的故事讲得绘声绘色，休这才缓过神来。

[ænd; ænd] [læft] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bæd]
and laughed as much as anybody at his uncle having formed a bad
和 笑了 作为 很多 作为 任何人 在 他的 叔叔 拥有 形成 一个 坏的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['bruːɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twɑɪlaɪt] ,
opinion of Bruin in the early twilight ,
观点 的 布鲁因 在 这 早期的 暮 ,
他和其他人一样，都嘲笑他叔叔在黄昏时分对布鲁因产生了不好的印象。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnsə'vɪləti][ɪn][nɑːt] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [left] [ðə; ði] [koʊt] .
for his incivility in not bowing to the passenger who left the coach .
为了 他的 非礼 在 不是 鞠躬 到 这 乘客 WHO 左边 这 教练 .
因为他没有向离开车厢的乘客鞠躬，这种不礼貌的行为。

['æftər] ['dɪnər] , [fɪl] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] ['kraːftən] .
After dinner , Phil thought it time to be off to Crofton .
后 晚餐 , 菲尔 想法 它 时间 到 是 离开 到 克罗夫顿 .
晚饭后，菲尔觉得该去克罗夫顿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ;
He had missed something by coming away at all to - day ;
他 有 错过 某物 经过 未来 离开 在 全部 到 - 天 ;
他今天离开真是错过了什么；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gouɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
and he was not going to run the chance of losing the top of the class
和 他 曾是 不是 去 到 跑步 这 机会 的 输 这 顶部 的 这 班级
[baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['sæləst] ['prɑːpərli] .
by not having time to do his Sallust properly .
经过 不是 拥有 时间 到 做 他的 萨卢斯特 适当地 .

他绝不会冒着因为没有时间好好完成萨卢斯特练习而失去班级第一名的风险。

['mɪsɪz] [ɔː] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [plʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ,
Mrs Shaw said they must have some of her plums before they went ,
太太 肖 说 他们 必须 有 一些 的 她 李子 前 他们 去 ,
肖太太说，他们临走前一定要吃些她种的李子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ; [ænd; ænd]['mɪstər] [ɔː] [ɔːrdərd] [ðə; ði][gɪg] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
and a glass of wine ; and Mr Shaw ordered the gig , saying he would
和 一个 玻璃 的 葡萄酒 ; 和 先生 肖 订购 这 演出 , 说 他 会
[draɪv] [ðem; ðəm] ,
drive them ,
驾驶 他们 ,
还有一杯葡萄酒；肖先生订了车，说他会开车送他们。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [noʊ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ,
and thus no time would be lost ,
和 因此 不 时间 会 是 丢失的 ,
这样就不会浪费时间。

[ðoo] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɪl] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] [fɔːr; fər]
though he hoped Phil would not mind being at the bottom of every class for
尽管 他 希望 菲尔 会 不是 头脑 存在 在 这 底部 的 每一个 班级 为了
[wʌnz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
once to help his brother ,
一次 到 帮助 他的 兄弟 ,
虽然他希望菲尔不会介意为了帮助哥哥而甘愿在所有班级里都垫底一次,

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [bɔɪ] [maɪt] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [əˈɡen] .
seeing how soon a diligent boy might work his way up again .
看到 如何 很快 一个 勤奋 男生 可能 工作 他的 方式 向上 再次 .
看看一个勤奋的男孩能多快再次努力向上攀升。

[fɪl] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] ,
Phil replied that that was not so easy as people might think ,
菲尔 回复 那 那 曾是 不是 所以 简单的 作为 人们 可能 思考 ,
菲尔回答说, 这并不像人们想象的那么容易。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] [dʒoʊ] [keɪp] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
when there was one like Joe Cape determined to keep him down ,
什么时候 那里 曾是 一 喜欢 乔 岬 决定 到 保持 他 向下 ,
当像乔·凯普这样的人决心要把他压制住的时候,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌnz] [ɡet] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
if he could once get him down .
如果 他 可以 一次 得到 他 向下 .
如果他能把制服他的话。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hjuː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
“ I hope you will find time to help Hugh up from the bottom ,
” 我 希望 你 将要 寻找 时间 到 帮助 休 向上 从 这 底部 ,
“我希望你能抽出时间帮助休走出困境,

[ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] [tuː] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ʃɔː] .
in a class or two ,” said Mr Shaw .
在 一个 班级 或者 二 , “ 说 先生 肖 .
肖先生说: “大概一两节课吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] . “
“ You will not be too busy about your own affairs to look to his , I suppose . ”
” 你 将要 不是 是 也 忙碌的 关于 你的 自己的 事务 到 看 到 他的 , 我 认为 . ”
“我想, 你不会忙于自己的事而忽略他的事情吧。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmedlɪŋ] ? ” [sed] [fɪl] .
“ Where is the use of my meddling ?” said Phil .
” 在哪里 是 这 使用 的 我的 干预 ? ” 说 菲尔 .
“我插手有什么用呢? ”菲尔说道。

[hiː; hi] [kɑːnt] [raɪz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
“ He can't rise for years to come .
” 他 不能 上升 为了 年 到 来 .
“他未来几年都无法崛起。”

[bɪˈsɑːdz] — “
Besides — ”
除了 — ”
除了-”

“ [waɪ] [kɑːnt][aɪ][raɪz] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] .
“ **Why can't I rise ？** ” **exclaimed Hugh , with glowing cheeks .**
“ 为什么 不能 我 上升 ？ ” 惊呼 休 , 和 发光 脸颊 .

“为什么我站不起来？”休红着脸颊惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [hjuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **That is right , Hugh ,** ” **said his uncle .**
“ 那 是 正确的 , 休 , ” 说 他的 叔叔 .

“没错，休，”他的叔叔说。

“ [let] [ˈnoʊbəːdi] [ˈprɑːfəsai] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . ”
“ **Let nobody prophesy for you till you show what you can do .** ”
“ 让 无人 预言 为了 你 直到 你 展示 什么 你 能 做 . ”

“在你展现出自己的能力之前，不要让任何人为你预言未来。”

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈeni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd]
“ **Why , uncle , he is nearly two years younger than any boy in the school ; and**
“ 为什么 , 叔叔 , 他 是 几乎 二 年 年轻 比 任何 男生 在 这 学校 ; 和
— “
— “
— “

“叔叔，他比学校里任何一个男孩都小将近两岁；而且——”

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] [əˈbʌv] [juː; jʊ][ɪn][ˈældʒɪbrə] .
“ **And there is little Page above you in algebra .**
“ 和 那里 是 小的 页 多于 你 在 代数 .

“还有一位名叫佩奇的小同学，他在代数方面比你强。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɪl] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] .
He is about two years younger than you , Phil , if I remember right .
他 是 关于 二 年 年轻 比 你 , 菲尔 , 如果 我 记住 正确的 .

如果我没记错的话，他比你小两岁左右，菲尔。

“ [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] [ðɪs] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **Hugh could not help clapping his hands at the prospect this held out to him**
“ 休 可以 不是 帮助 鼓掌 他的 双手 在 这 前景 这 握住 出去 到 他
.
:
.

看到眼前的景象，休忍不住拍手叫好。

[fɪl] [tʊk] [ðə; ði][ækt][fɔːr; fər] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ˈveri]
Phil took the act for triumphing over him , and went on to say , very
菲尔 采取 这 行为 为了 胜利 超过 他 , 和 去 在 到 说 , 非常
[ɪnˈsʌltɪŋli] ,
insultingly ,
侮辱性的 ,

菲尔认为对方的行为让他赢了，于是他非常侮辱性地说道：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that a little fellow who had been brought up among the girls all his life ,
那 一个 小的 同伴 WHO 有 到过 带来 向上 之中 这 女孩们全部 他的 生活 ,

那是一个从小和女孩们一起长大的小家伙，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [mɪs] [ˈhærəld] ,
and had learned of nobody but Miss Harold ,
和 有 学习 的 无人 但 错过 哈罗德 ,

除了哈罗德小姐之外，他没有听说过其他人。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˈeni] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] .
could not be expected to cut any figure among boys .
可以 不是 是 预期的 到 切 任何 数字 之中 男孩们 .

预计他不会在男孩中脱颖而出。

[hju:] [lʊkt] [soʊ] [gri:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [rɪˈli:vd] ,
Hugh looked so grieyed for a moment , and then suddenly so relieved ,
休 看起来 所以 伤心 为了 一个 片刻 , 和 然后 突然 所以 松了口气 ,
休的脸上先是露出悲伤的神情，然后突然又流露出如释重负的神情。

[ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that his kind uncle wondered what was in his mind .
那 他的 种类 叔叔 想知道 什么 曾是 在 他的 头脑 .
他善良的叔叔想知道他心里在想什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第3/11页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

He took the boy between his knees and asked him .
他 采取 这 男生 之间 他的 膝盖 和 问 他 .

他把男孩抱在膝间，问他。

[hjuː] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

Hugh loved his uncle already , as if he had always known him .
休 喜爱 他的 叔叔 已经 , 作为 如果 他 有 总是 已知 他 .

休已经很喜欢他的叔叔了，就好像他一直都知道他一样。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He put his arms round his neck , and whispered in his ear what he was
他 放 他的 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 什么 他 曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;

thinking of ;
思维 的 ;

他用双臂环住他的脖子，在他耳边低语着自己的想法；

— [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [gɔːd][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] ,

— his mother's saying that God could and would , if He was sought ,
— 他的 母亲的 说 那 上帝 可以 和 会 , 如果 他 曾是 寻求 ,

——他母亲的意思是，如果有人寻求上帝，上帝就能而且会回应。

[pʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [tʃaɪld] .

put the spirit of a man into the feeblest child .
放 这 精神 的 一个 男人 进入 这 最虚弱 孩子 .

将成年人的精神注入最虚弱的孩子体内。

“ [truː] ! — [kwɔɪt] [truː] !

“ True ! — quite true !

” 真的 ! — 相当 真的 !

“没错！——完全正确！”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

I am very glad you know that , my boy .
我 是 非常 高兴的 你 知道 那 , 我的 男生 .

孩子，我很高兴你知道这一点。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət] [ˈkraːftən] ,

That will help you to learn at Crofton ,
那 将要 帮助 你 到 学习 在 克罗夫顿 ,

那将有助于你在克罗夫顿的学习。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [skuːl] - [ruːm] .

though it is better than anything they can teach you in their school - room .
尽管 它 是 更好的 比 任何事物 他们 能 教 你 在 他们的 学校 - 房间 .

虽然这比他们在教室里教你的任何东西都要好。

” [ˈmɪsɪz] [ʃɔː] [ænd; ənd] [fɪl] [lʊkt] [ˈkjʊəriəs] ;

” Mrs Shaw and Phil looked curious ;

” 太太 肖 和 菲尔 看起来 好奇的 ;

肖夫人和菲尔看起来很好奇；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ʃɔː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hjuː] [hæd; həd] [sed] .

but Mr Shaw did not repeat a word of what Hugh had said .
但 先生 肖 做过 不是 重复 一个 单词 的 什么 休 有 说 .

但肖先生一个字也没有重复休说过的话。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɪg] ['kʌmɪŋ]
He put the boy away from his knees , because he heard the gig coming
他 放 这 男生 离开 从 他的 膝盖 , 因为 他 听到 这 演出 未来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他把男孩从膝盖旁拉开，因为他听到了吉他声传来。

[ˈmɪsɪz] [ʃɔ:] [təʊld] [hju:] [ðæt][ɪ:; ji] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌndɪz; -deɪz]
Mrs Shaw told Hugh that she hoped he would spend some of his Sundays
太太 肖 讲述 休 那 她 希望 他 会 花费 一些 的 他的 星期日
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ;
with his uncle and her ;
和 他的 叔叔 和 她 ;

肖太太告诉休，她希望他能抽出一些星期天和她以及他的叔叔一起度过；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈædɪd] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ˈhɑ:lədeɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and his uncle added that he must come on holidays as well as
和 他的 叔叔 额外 那 他 必须 来 在 假期 作为 出色地 作为
['sʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

他的叔叔补充说，他不仅星期天要来，节假日也要来。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] .
— **there was so much to see about the mill** .
— 那里 曾是 所以 很多 到 看 关于 这 磨 .
— 磨坊里有很多东西可以看。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pli:zd] ,
Phil was amused , and somewhat pleased ,
菲尔 曾是 觉得好笑 , 和 有些 高兴 ,
菲尔觉得好笑，也有些高兴。

[tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ɪg'zæktli] [hju:] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
to find how exactly Hugh remembered his description of the place and
到 寻找 如何 确切地 休 记得 他的 描述 的 这 地方 和
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

找出休对那个地方和周围环境的描述究竟是怎样的。

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
He recognised the duck - pond under the hedge by the road - side ,
他 已确认 这 鸭子 - 池塘 在下面 这 对冲 经过 这 路 - 边 ,
他认出了路边树篱下的鸭塘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['blæk,berɪz] ['groʊɪŋ] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst] [əʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
with the very finest blackberries growing above it , just out of reach .
和 这 非常 最好的 黑莓 生长 多于 它 , 只是 出去 的 抵达 .
上面长着最上等的黑莓，却又够不着。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃes,nʌt] ,
The church he knew , of course , and the row of chestnuts ,
这 教会 他 知道 , 的 课程 , 和 这 排 的 栗子 ,
他当然知道那座教堂，还有那排栗树。

[hu:z] [li:vz] [wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [dr'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
whose leaves were just beginning to fall ; and the high wall dividing the
谁 树叶 是 只是 开始 到 落下 ; 和 这 高的 墙 分割 这
[ɔ:rtʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
orchard from the playground .
果园 从 这 操场 .

树叶刚刚开始飘落；还有将果园与操场隔开的高墙。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [wɪt] ['mɪstər] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
That must have been the wall on which Mr Tooke's little boy used to be
那 必须 有 到过 这 墙 在 哪个 先生 - 小的 男生 用过的 到 是
[pleɪst] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
placed to frighten him .
放置 到 吓唬 他 .

那一定是以前用来吓唬图克先生的小儿子的墙。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [səʊ] ['veri] [haɪ] [æz; əz] [hju:] [hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] .
It did not look so very high as Hugh had fancied it .
它 做过 不是 看 所以 非常 高的 作为 休 有 幻想 它 .

它看起来并没有休想象中那么高。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] ,
One thing which he had never seen or heard of was the bell ,
一 事物 哪个 他 有 绝不 已见 或者 听到 的 曾是 这 钟 ,
[hɪm] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] ,
他从未见过或听说过的一种东西就是钟。

[ʌndər] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] - [ɡreɪt] [haʊs] .
under its little roof on the ridge of Mr Tooke's great house .
在下面 它是 小的 屋顶 在 这 岭 的 先生 - 伟大的 房子 .

在图克先生大房子屋脊上的小屋顶下。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [sku:l] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][æŋ; ən][ə'lɑ:rm] ?
Was it to call in the boys to school , or for an alarm ?
曾是 它 到 称呼 在 这 男孩们 到 学校 , 或者 为了 一个 警报 ?

是叫孩子们回学校，还是拉响警报？

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
His uncle told him it might serve the one purpose in the day ,
他的 叔叔 讲述 他 它 可能 服务 这 一 目的 在 这 天 ,

他叔叔告诉他，这东西或许当天只有一个用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] [naɪt] ;
and the other by night ;
和 这 其他 经过 夜晚 ;

另一次则是在夜间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [lɑ:rdʒ][fɑ:rm] [ðerə'baʊts] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [bel] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
and that almost every large farm thereabouts had such a bell on the top of
和 那 几乎 每一个 大的 农场 大约 有 这样的 一个 钟 在 这 顶部 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

而且附近几乎每个大农场的屋顶上都有这样一口钟。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:ftən] [haʊs] .
The sun was near its setting when they came in sight of the Crofton house .
这 太阳 曾是 靠近 它是 环境 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 克罗夫顿 房子 .

当他们看到克罗夫顿庄园时，太阳已经接近落山了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ['ɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] ,
A long range of windows glittered in the yellow light ,
一个 长的 范围 的 视窗 闪闪发光 在 这 黄色的 光 ,

一排排窗户在昏黄的灯光下闪闪发光。

[ænd; ʌnd] [fɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊər] [roʊ] [ɔ:l] [bɪ'lə:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ; — [ðæt] [hoʊl]
and Phil said that the lower row all belonged to the school - room ; — that whole
和 菲尔 说 那 这 降低 排 全部 属于 到 这 学校 - 房间 ; — 那 所有的
[roʊ] .
row .
排 .

菲尔说，下排所有座位都属于教室；——整整一排。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɪl] [stɑ:pt] ,
In the midst of his explanations Phil stopped ,
在 这 中间 的 他的 解释 菲尔 停止 ,
菲尔解释到一半突然停了下来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mænər] [gru:] [mɔ:r] [rʌf] [ðæn; ðən]['evər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃaɪnəs] [ɪn]
and his manner grew more rough than ever — with a sort of shyness in
和 他的 方式 生长 更多的 粗糙的 比 曾经 — 和 一个 种类 的 害羞 在
[aɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 .

他的态度比以往任何时候都更加粗鲁，而且还带有一丝羞涩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
It was because some of the boys were within hearing ,
它 曾是 因为 一些 的 这 男孩们 是 之内 听力 ,
因为有些男孩就在附近，能听到他们的对话。

[ˈli:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪlz] [wɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
leaning over the pales which separated the playground from the road .
倾斜 超过 这 苍白 哪个 分开 这 操场 从 这 路 .
他倚在将操场与道路隔开的栅栏上。

“ [aɪ] [seɪ] ; ['hɑ:ləʊ, hə'ləʊ][ðər; ðər] ! ” [kraɪd] [wʌŋ] .
“ I say ; hollo there ! ” cried one .
“ 我 说 ; 你好 那里 ! ” 哭 一 .
“喂，你好啊！”其中一人喊道。

“ [ɪz] [ðæt] ['preɪtər][ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ? ”
“ Is that Prater you have got with you ? ”
“ 是 那 普拉特 你 有 得到 和 你 ? ”
“你身边带的是普拉特吗？ ”

“ ['preɪtər][ðə; ði] ['sekənd] , ” [kraɪd] [ə'hʌðər] .
“ Prater the second , ” cried another .
“ 普拉特 这 第二 , ” 哭 其他 .
“普拉特二世！”另一个人喊道。

“ [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['preɪtər][ðə; ði]
“ He could not have had his name if there had not been Prater the
“ 他 可以 不是 有 有 他的 姓名 如果 那里 有 不是 到过 普拉特 这
[fɜ:rst] . ”
first . ”
第一的 . ”

“如果没有第一位普拉特，他就不会有现在的名字。”

“ [ðər; ðər] !
“ There !
“ 那里 !
“那里！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skreɪp] [ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][em 'i:]['ɪntu:] [ɔ:l'redɪ] ! ” ['mʌtəd] [fɪl] .
There's a scrape you have got me into already ! ” muttered Phil .
有 一个 刮 你 有 得到 我 进入 已经 ! ” 低声说道 菲尔 .
“你已经让我陷入麻烦了！”菲尔嘟囔道。

“ [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [fɪl] , [ænd; ənd] [ber] [jɔː; jər] [oʊn] [er] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ɔː] ; “ [ænd; ənd][noʊ]
“ **Be a man , Phil , and bear your own share , ” said Mr Shaw ; “ and no**
“ 是 一个 男人 , 菲尔 , 和 熊 你的 自己的 分享 , ” 说 先生 肖 ; “ 和 不
[spart] ,
spite ,
尽管如此 ,

“菲尔，像个男人一样，承担你自己的责任，”肖先生说；“不要怀有怨恨，
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jɔː; jər] [wɜːrdz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
because your words come back to you !
因为 你的 字 来 后退 到 你 !
因为你的话语会回到你身上！

“ [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [stɪl] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði][gɪɡ] [roʊld] [ˈkwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændi] [baɪ]
“ **The talk at the palings still went on , as the gig rolled quietly in the sandy by**
“ 这 讲话 在 这 栅栏 仍然 去 在 , 作为 这 演出 滚动 悄悄 在 这 沙 经过
- [roʊd] .
- **road** .
- 路 .

“栅栏边的谈话仍在继续，小火车在沙质小路上静静地行驶着。”
“ [ˈpreɪtər] !
“ **Prater !**
“ 普拉特 !
“普拉特！

“ [pɔːr] [hjuː] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **poor Hugh exclaimed** .
“ 贫穷的 休 惊呼 .
“可怜的休，”他惊呼道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! ”
“ **What a name ! ”**
“ 什么 一个 姓名 ! ”
“真是个奇特的名字！ ”

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Yes ; that is you , ” said his uncle** .
“ 是的 ; 那 是 你 , ” 说 他的 叔叔 .
“是的，那就是你，”他的叔叔说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [jɔː; jər] [nɪk] - [neɪm] [wɪl] [biː; bi] .
“ **You know now what your nick - name will be** .
“ 你 知道 现在 什么 你的 缺口 - 姓名 将要 是 .
“你现在知道你的昵称是什么了。”

[ˈevri] [bɔɪ] [hæz; həz][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] : [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ,
Every boy has one or another : and yours might have been worse ,
每一个 男生 有 一 或者 其他 : 和 你的 可能 有 到过 更糟 ,
每个男孩都有这样那样的经历：你的经历可能更糟。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] . “
because you might have done many a worse thing to earn it . ”
因为 你 可能 有 完毕 许多 一个 更糟 事物 到 赚 它 . “
因为为了得到它，你可能做过更糟糕的事情。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌʃər] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ”
“ **But the usher , uncle ? ”**
“ 但 这 引座员 , 叔叔 ? ”
“可是，叔叔，那位招待员呢？ ”

“ [wʌt] [ʌv; əv][him; ɪm] ? ”
“ What of him ? ”
“ 什么 的 他 ？ ”

“ 他呢？ ”

“ [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [em 'iː] . ”
“ He should not have told about me . ”
“ 他 应该 不是 有 讲述 关于 我 . ”

“他不应该把我的事说出去。”

“ [dəʊnt] [kɔːl] [him; ɪm] - ['preɪtər][ðə; ði][θɜːrd] , - [haʊ'evər] . ”
“ Don't call him ' Prater the third , ' however . ”
“ 不 称呼 他 - 普拉特 这 第三 , - 然而 . ”

“不过，千万别叫他‘普拉特三世’。”

[ber] [jɔːr; jər] [oʊn] [ʃer] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðʒz] .
Bear your own share , as I said to Phil , and don't meddle with another's .
熊 你的 自己的 分享 , 作为 我 说 到 菲尔 , 和 不 插手 和 另一个的 .

正如我对菲尔所说，承担好你自己的责任，不要干涉别人的事。

“ [pər'hæps][mɪstər] [ɔː] [hoʊpt] [ðæt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['ʌjər] [wʊd] [get][ə; eɪ]
“ Perhaps Mr Shaw hoped that through one of the boys the usher would get a ”
“ 也许 先生 肖 希望 那 通过 一 的 这 男孩们 这 引座员 会 得到 一个

[nuː] [nɪk] - [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
new nick - name for his ill - nature in telling tales of a little boy ,
新的 缺口 - 姓名 为了 他的 患病的 - 自然 在 讲述 故事 的 一个 小的 男生 ,

“或许肖先生希望通过其中一个男孩，让那位招待员因为讲述一个小男孩的故事而获得一个新的绰号，以表彰他恶劣的性格。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
before he was so much as seen by his companions .
前 他 曾是 所以 很多 作为 已见 经过 他的 同伴 .

甚至在他被同伴们看到之前。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðər; ðər] ['hedz] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]
He certainly put it into their heads , whether they would make use of it or not ”
他 当然 放 它 进入 他们的 头部 , 无论 他们 会 制作 使用 的 它 或者 不是

：

：

：

他确实把这个想法灌输给了他们，不管他们是否会利用它。

[mɪstər] ['tʊk] [wʌz; wəz][aʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvɪŋ] [raɪd] ;
Mr Tooke was out , taking his evening ride ;
先生 图克 曾是 出去 , 采取 他的 晚上 骑 ;

图克先生外出了，他正在晚上骑马兜风；

[bʌt; bət][mɪstər] [ɔː] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [ɔːf] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] ['wɑːtsn] ,
but Mr Shaw would not drive off till he had seen Mrs Watson ,
但 先生 肖 会 不是 驾驶 离开 直到 他 有 已见 太太 沃森 ,

但肖先生非要见到沃森太太才肯开车离开。

[ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['nefjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and introduced his younger nephew to her ,
和 介绍 他的 年轻 侄子 到 她 ,

并把他的侄子介绍给了她。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeləʊ][tuː; tə][kʌm][əˈmʌŋ][sʌt]
observing to her that he was but a little fellow to come among such
观察 到 她 那 他 曾是 但 一个 小的 同伴 到 来 之中 这样的
[ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][rʌf][bɔɪz] .
a number of rough boys .
一个 数字 的 粗糙的 男孩们 .

他向她指出，在这么多粗野的男孩中，他只是个小个子。

[ˈmɪsɪz][ˈwɑːtsn][smaɪld][ˈkaɪndli][æt; ət][hjuː] ,
Mrs Watson smiled kindly at Hugh ,
太太 沃森 微笑 亲切地 在 休 ,
沃森太太和蔼地对休笑了笑。

[ænd; ənd][sed][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrʌðər][ɪn][ðə; ði][skuːl] ,
and said she was glad he had a brother in the school ,
和 说 她 曾是 高兴的 他 有 一个 兄弟 在 这 学校 ,
她说她很高兴他有个兄弟也在这所学校。

[tuː; tə][priˈvent][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋ][ˈloʊnli][æt; ət][fɜːrst] .
to prevent his feeling lonely at first .
到 防止 他的 感觉 孤独 在 第一的 .
为了防止他一开始感到孤独。

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][teɪk][ˈmeni][deɪz] , [fɪː; fɪ][hoʊpt] , [tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][fiːl][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .
It would not take many days , she hoped , to make him feel quite at home .
它 会 不是 拿 许多 天 , 她 希望 , 到 制作 他 感觉 相当 在 家 .
她希望用不了几天时间，就能让他感到宾至如归。

[ˈmɪstər][ʃɔː][ˈslɪpt][hæf]-[ə; eɪ]-[kraʊn][ˈɪntuː][hjuːz][hænd] ,
Mr Shaw slipped half - a - crown into Hugh's hand ,
先生 肖 滑倒了 一半 - 一个 - 王冠 进入 休的 手 ,
肖先生悄悄地把半克朗塞进了休的手里。

[ænd; ənd][ˈwɪspəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kiːp][aɪˈtiː][seɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnər][ˈpaːkɪt][hjuː]
and whispered to him to try to keep it safe in his inner pocket Hugh
和 低声说道 到 他 到 尝试 到 保持 它 安全的 在 他的 内 口袋 休
[ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] ,
ran after him to the door ,
跑 后 他 到 这 门 ,
他小声叮嘱休要小心地把它放在内袋里。休追着他跑到门口。

[tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][faɪv][ˈfɪlɪŋ][ɔːˈredi] — [seɪf][ɪn][hɪz; ɪz][bɔːks] :
to tell him he had five shillings already — safe in his box :
到 告诉 他 他 有 五 先令 已经 — 安全的 在 他的 盒子 :
告诉他，他已经有五先令了——安全地放在他的盒子里：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʊd][nɑːt][teɪk][bæk][ðə; ði][hæf]-[kraʊn] .
but his uncle would not take back the half - crown .
但 他的 叔叔 会 不是 拿 后退 这 一半 - 王冠 .
但他叔叔不肯收回那半克朗。

[hiː; hi][θɔːt][ðæt] , [ɪn][kɔːrs][ʌv; əv][taɪm] , [hjuː][wʊd][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][ˈmʌni][hiː; hi][hæd; həd] .
He thought that , in course of time , Hugh would want all the money he had .
他 想法 那 , 在 课程 的 时间 , 休 会 想 全部 这 钱 他 有 .
他认为，总有一天，休会想要回他所有的钱。

[ˈmɪsɪz][ˈwɑːtsn][dɪˈzaɪrd][fɪl][tuː; tə][ʃoʊ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][wer][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][sliːp] ,
Mrs Watson desired Phil to show his brother where he was to sleep ,
太太 沃森 想要的 菲尔 到 展示 他的 兄弟 在哪里 他 曾是 到 睡觉 ,
沃森太太希望菲尔带他弟弟去他睡觉的地方。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][help][him; ɪm][tuː; tə][pʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and to help him to put by his clothes .
和 到 帮助 他 到 放 经过 他的 衣服 .

并帮他整理衣服。

[fɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæləst] ;

Phil was in a hurry to get to his Sallust ;
菲尔 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 他的 萨卢斯特 ;

菲尔急着去他的萨卢斯特；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːrɪ] [wen] ['mɪsɪz] ['wɑːtsn] [hɜːr'self] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]

so that he was not sorry when Mrs Watson herself came up to see that the
所以 那 他 曾是 不是 对不起 什么时候 太太 沃森 她自己 来了 向上 到 看 那 这

[ˈbɔɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][leɪd] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp]

boy's clothes were laid properly in the deep drawer in which Hugh was to keep
男孩们 衣服 是 铺设 适当地 在 这 深的 抽屉 在 哪个 休 曾是 到 保持

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

his things .

他的 事物 .

所以，当沃森太太亲自上前查看男孩的衣服是否妥善地放在休存放物品的深抽屉里时，他并没有感到后悔。

[fɪl] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Phil then slipped away .

菲尔 然后 滑倒了 离开 .

菲尔随后悄悄溜走了。

“ [daɪ] [em 'iː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɑːtsn] , ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [hjuːz] [nuː] ['kɑːlərz] ,

“ Dear me ! ” said Mrs Watson , turning over one of Hugh's new collars ,
“ 亲爱的 我 ! ” 说 太太 沃森 , 转弯 超过 一 的 休的 新的 项圈 ,

“我的天哪！”沃森太太说着，翻过休的一个新项圈。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

“ we must have something different from this .
“ 我们 必须 有 某物 不同的 从 这 .

我们必须做出一些与此不同的事情。

[ðiːz] ['kɑːlərz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪdi] .

These collars tied with a black ribbon are never tidy .
这些 项圈 系 和 一个 黑色的 丝带 是 绝不 整齐的 .

这些用黑色丝带系着的衣领总是显得杂乱无章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . ”

They are always over one shoulder or the other . ”
他们 是 总是 超过 一 肩膀 或者 这 其他 . ”

它们总是从我的肩膀上方或另一侧上方看着我。

“ [maɪ] ['sɪstər] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [dʌn] ! ” [sed]

“ My sisters made them ; and they worked so hard to get them done ! ” said
“ 我的 姐妹 制成 他们 ; 和 他们 工作 所以 难的 到 得到 他们 完毕 ! ” 说

[hjuː] .

Hugh .

休 .

“这些都是我姐姐们做的；她们为了完成它们付出了很多努力！”休说道。

“ ['veri] [wel] — ['veri] [raɪt] : ['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [meɪk] .

“ Very well — very right : only it is a pity they are not of a better make .
“ 非常 出色地 — 非常 正确的 : 仅有的 它 是 一个 遗憾 他们 是 不是 的 一个 更好的 制作 .

“很好——非常正确：只是可惜它们的品质不够好。”

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [jɜ; jər][ˈkɑ:lər] [əˈraɪ] — [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ][gʊv]
Every Sunday at church , I shall see your collar awry — and every time you go
每一个 星期日 在 教会 , 我 将 看 你的 衣领 错误 — 和 每一个 时间 你 去
[tu:; tə][jɜ; jər][ˈænts, ˈɒnts] ,
to your aunt's ,
到 你的 姑姑的 ,
每个星期天去教堂, 我都会看到你的衣领歪斜——每次你去你姑妈家,

[ʃi; ji] [wɪl] [θɪŋk] [wi; wi][du:][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ni:t] .
she will think we do not make you neat .
她 将要 思考 我们 做 不是 制作 你 整洁的 .
她会觉得我们没有让你保持整洁。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I must see about that .
我 必须 看 关于 那 .
我得去看看这件事。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈstɑ:kɪŋz] , [haʊˈevər] — [ˈprɑ:pərli] [staʊt] .
Here are good stockings , however — properly stout .
这里 是 好的 长筒袜 , 然而 — 适当地 肥硕 .
不过, 这里有一些优质长筒袜——非常结实耐用。

[maɪ] [daɪr] , [ɑ:r; ər] [ði:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ? " "
My dear , are these all the shoes you have got ? "
我的 亲爱的 , 是 这些 全部 这 鞋 你 有 得到 ? " "
亲爱的, 你就只有这些鞋子吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ɑ:n] . " "
" I have a pair on . "
" 我 有 一个 一对 在 . " "
"我身上穿着一双。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] .
" Of course ; I don't doubt that .
" 的 课程 ; 我 不 怀疑 那 .
"当然, 我对此毫不怀疑。"

[wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmeʒərd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bu:ts] [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər]
We must have you measured to - morrow for some boots fitter for
我们 必须 有 你 测量 到 - 明天 为了 一些 靴子 钳工 为了
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ði:z] .
the country than these .
这 国家 比 这些 .
我们明天必须带你去量脚, 给你买几双比这双更适合乡村环境的靴子。

[wi; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈlʌndən] [ˈpeɪvmənt] [hɪr] .
We have no London pavement here .
我们 有 不 伦敦 路面 这里 .
这里没有伦敦式的人行道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] [went] [ɑ:n] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
" **And so Mrs Watson went on , sometimes approving and sometimes criticising ,**
" 和 所以 太太 沃森 去 在 , 有时 批准 和 有时 批评 ,
于是沃森太太继续说道, 有时表示赞同, 有时表示批评。

[tɪl] [hju:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][kraɪ][ɔ:r][tu:; tə][bi; bi] [ˈæŋɡri] .
till Hugh did not know whether to cry or to be angry .
直到 休 做过 不是 知道 无论 到 哭 或者 到 是 生气的 .
直到休不知道该哭还是该生气。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
After all the pains his mother and sisters had taken about his things ,
后 全部 这 疼痛 他的 母亲 和 姐妹 有 已采取 关于 他的 事物 ,
毕竟他的母亲和姐妹们为了他的遗物付出了那么多心血,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
they were to be found fault with in this way !
他们 是 到 是 成立 过错 和 在 这 方式 !
他们在这方面被认定有错!

[wen] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔ:r] [fɪld] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] [tʊk] [hɪm; ɪm]
When his box was emptied , and his drawer filled , Mrs Watson took him
什么时候 他的 盒子 曾是 清空 , 和 他的 抽屉 已填 , 太太 沃森 采取 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
into the school - room ,
进入 这 学校 - 房间 ,
当他的箱子被清空, 抽屉被装满后, 沃森太太把他带进了教室。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] .
where the boys were at supper .
在哪里 这 男孩们 是 在 晚餐 .
男孩们当时正在吃晚饭。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [bʌz] [si:md] [prəˈdɪdʒəs] , [ænd; ənd] [hju:] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Outside the door the buzz seemed prodigious , and Hugh hoped that , in such a
外部 这 门 这 嗡嗡声 似乎 惊人 , 和 休 希望 那 , 在 这样的 一个
[ˈbʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ,
门外嗡嗡声震耳欲聋, 休希望, 在这熙熙攘攘之中,

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈnəʊtɪs][hɪm; ɪm] .
nobody would notice him .
无人 会 注意 他 .
没人会注意到他。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [mɪˈsteɪkən] .
Here he was quite mistaken .
这里 他 曾是 相当 错误 .
在这点上, 他完全错了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈentərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tʜ:rnd] [əˈpɑ:n]
The moment he entered there was a hush , and all eyes were turned upon
这 片刻 他 进入 那里 曾是 一个 嘘 , 和 全部 眼睛 是 转向 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他一进门, 房间里顿时鸦雀无声, 所有人的目光都集中在他身上。

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
except his brother's .
除了 他的 兄弟 .
除了他哥哥的。

[fɪl] [ˈhɑ:rdli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
Phil hardly looked up from his book ;
菲尔 几乎 看起来 向上 从 他的 书 ;
菲尔几乎没从书中抬起头来;

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hju:] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] ,
but he made room for Hugh between himself and another boy ,
但 他 制成 房间 为了 休 之间 他自己 和 其他 男生 ,
但他还是在自己和另一个男孩之间腾出了地方, 让休坐了下来。

[ænd; ʌnd] [dru:] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] .
and drew the great plate of bread within reach .
和 画 这 伟大的 盘子 的 面包 之内 抵达 .

然后把那一大盘面包拿到手边。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] [sɔ:] [ðæt] [hju:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] ;
Mrs Watson saw that Hugh had his basin of milk ;
太太 沃森 锯 那 休 有 他的 盆地 的 牛奶 ;

沃森太太看到休手里拿着他的牛奶盆；

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] [waɪl] [soʊ] [ˈmeni] [aɪz] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and he found it a good thing to have something to do while so many eyes were upon him .
和 他 成立 它 一个 好的 事物 到 有 某物 到 做 尽管 所以 许多 眼睛 是 之上 他 .

他觉得在这么多双眼睛注视着他的时候，有事可做是件好事。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [tu;; tə] [i:t] [eɪt] .
He felt that he might have cried if he had not had his supper to eat .
他 毛毡 那 他 可能 有 哭 如果 他 有 不是 有 他的 晚餐 到 吃 .
.
:
.

他觉得如果不是吃了晚饭，他可能会哭出来。

[ðə; ði] [ˈʌʃər] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈri:dɪŋ] .
The usher sat at the top of the table , reading .
这 引座员 卫星 在 这 顶部 的 这 桌子 , 阅读 .

招待员坐在桌子顶端，正在看书。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [hju:] ; [ænd; ʌnd] [hju:] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .
Mrs Watson called his attention to Hugh ; and Hugh stood up and made his bow :
太太 沃森 称为 他的 注意力 到 休 ; 和 休 站立 向上 和 制成 他的 弓 .

沃森太太让他注意到休；休站起来鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [æz; əz] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æz; əz] [tɪˈmɪdəti] ,
His face was red , as much with anger as timidity ,
他的 脸 曾是 红色的 , 作为 很多 和 愤怒 作为 胆怯 ,

他脸涨得通红，既有愤怒也有怯懦。

[wen] [hi;; hi] [ˈrekəɡ.naɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
when he recognised in him the passenger who had sat beside the coachman .
什么时候 他 已确认 在 他 这 乘客 WHO 有 卫星 旁 这 马车夫 .

当他认出他就是坐在车夫旁边的那位乘客时。

“ [pərˈhæps] , [ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] , “ [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ”
“ Perhaps , Mr Carnaby , ” said Mrs Watson , “ you will find something for this
” 也许 , 先生 卡纳比 , ” 说 太太 沃森 , ” 你 将要 寻找 某物 为了 这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu;; tə][du:] ,
young gentleman to do ,
年轻的 绅士 到 做 ,

“或许，卡纳比先生，”沃森太太说，“您会为这位年轻先生安排些事情做。”

[wen] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
when he has had his supper , while the rest are learning their lessons .
什么时候 他 有 有 他的 晚餐 , 尽管 这 休息 是 学习 他们的 课程 .

当他吃完晚饭后，其他人都在上课。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — “
To - tomorrow he will have his own lessons ; but to - night —”
到 - 明天 他 将要 有 他的 自己的 课程 ; 但 到 - 夜晚 — “
明天他将有自己的课程；但今晚——”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] .
“ There is always the multiplication - table , ” replied Mr Carnaby .
” 那里 是 总是 这 乘法 - 桌子 , ” 回复 先生 卡纳比 .
“总可以用乘法表，”卡纳比先生回答说。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈpɑːrj(ə)l][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
“ The young gentleman is partial to that , I fancy .
” 这 年轻的 绅士 是 部分的 到 那 , 我 想要 .
“我猜这位年轻先生很喜欢那样。”

“ [hjuː] [ˈrednd] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
“ Hugh reddened , and applied himself to his bread and milk .
” 休 发红 , 和 应用 他自己 到 他的 面包 和 牛奶 .
休脸涨得通红，专心吃他的面包和牛奶。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] .
“ Never mind a joke , ” whispered Mrs Watson .
” 绝不 头脑 一个 开玩笑 , ” 低声说道 太太 沃森 .
“别在意玩笑，”沃森太太低声说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [pleɪg] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] .
“ We won't plague you with the multiplication - table the first evening .
” 我们 惯于 瘟疫 你 和 这 乘法 - 桌子 这 第一的 晚上 .
“我们不会在第一晚就用乘法表来折磨你们。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I will find you a book or something .
我 将要 寻找 你 一个 书 或者 某物 .
我会帮你找本书之类的东西。

[ˈmiːntaɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ][fərˈgɔːt] [ðæt] .
Meantime , there is a companion for you — I forgot that .
与此同时 , 那里 是 一个 伴侣 为了 你 — 我 忘了 那 .
与此同时，你还有个伴儿——我忘了这回事。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ The good lady went down the room ,
” 这 好的 女士 去 向下 这 房间 ,
“那位女士下楼去了房间，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][stɔːp]
and brought back a boy who seemed to be doing all he could to stop
和 带来 后退 一个 男生 WHO 似乎 到 是 正在做 全部 他 可以 到 停止
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .
带回来的男孩似乎竭尽全力想要止住哭泣。

[hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [ˈenɪbɔːdi] [ɪn]
He dashed his hand over his eyes every minute , and could not look anybody in
他 虚线 他的 手 超过 他的 眼睛 每一个 分钟 , 和 可以 不是 看 任何人 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .
他每隔一分钟就用手捂住眼睛，不敢直视任何人的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,
He had finished his supper , and was at a loss what to do next ,
他 有 完成的 他的 晚餐 , 和 曾是 在 一个 损失 什么 到 做 下一个 ;
他吃完了晚饭, 却不知道接下来该做什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni bæːdi] [æt; ət][ˈkraːftən]
as he had only arrived that morning , and did not know anybody at Crofton
作为 他 有 仅有的 到达的 那 早晨 , 和 做过 不是 知道 任何人 在 克罗夫顿
.
.
.

因为他当天早上才到, 在克罗夫顿一个熟人也没有。
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm][hoʊlt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
His name was Tom Holt , and he was ten years old .
他的 姓名 曾是 汤姆 霍尔特 , 和 他 曾是 十 年 老的 .
他的名字叫汤姆·霍尔特, 他十岁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
When they had told their names and ages , and where they came from ,
什么时候 他们 有 讲述 他们的 姓名 和 年龄 , 和 在哪里 他们 来了 从 ,
当他们报出姓名、年龄和籍贯后,

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [nekst] ;
the boys did not know what to say next ;
这 男孩们 做过 不是 知道 什么 到 说 下一个 ;
男孩们不知道接下来该说什么;

[ænd; ənd] [hjuː] [wɪʃt] [fɪl] [wʊd] [stɔːp] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsæləst] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and Hugh wished Phil would stop murmuring over his Sallust and looking in the
和 休 希望 菲尔 会 停止 淙淙 超过 他的 萨卢斯特 和 寻找 在 这
[ˈdɪkʃənəri] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ;
dictionary every minute ;
字典 每一个 分钟 ;
休希望菲尔不要再对着他的萨卢斯特喃喃自语, 也不要每分钟都查字典了;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
but Mrs Watson did not forget the strangers .
但 太太 沃森 做过 不是 忘记 这 陌生人 .
但沃森太太并没有忘记这些陌生人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈkʊks] [ˈvɔɪdʒz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
She brought them Cook's Voyages out of the library , to amuse themselves with
她 带来 他们 库克的 航程 出去 的 这 图书馆 , 到 娱乐 他们自己 和
.
.
.

她从图书馆里拿出库克船长的航海记, 让他们消磨时间。
[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] .
on condition of their delivering the book to Mr Carnaby at bedtime .
在 状况 的 他们的 运送 这 书 到 先生 卡纳比 在 就寝时间 .
条件是他们要在睡前把书交给卡纳比先生。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pæst] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈplezntli] .
The rest of the evening passed away very pleasantly .
这 休息 的 这 晚上 通过了 离开 非常 愉快 .
当晚剩下的时间过得非常愉快。

[hjuː] [toʊld][hoʊlt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈbrɒdˌstɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] ,
Hugh told Holt a great deal about Broadstairs and the South Sea Islands ,
休 讲述 霍尔特 一个 伟大的 交易 关于 布罗德斯泰尔 和 这 南 海 岛屿 ,
休向霍尔特讲述了很多关于布罗德斯泰尔和南海诸岛的事情,

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlə] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd]
and confided to him his own hopes of being a sailor , and going round
和 坦白 到 他 他的 自己的 希望 的 存在 一个 水手 , 和 去 圆形的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

并向他吐露了自己想成为一名水手，环游世界的愿望；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [θru:] [tʃaɪnə] , — [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]
and , if possible , making his way straight through China , — the most difficult
和 , 如果 可能的 , 制作 他的 方式 直的 通过 中国 , — 这 最多 难的
[ˈkʌntri] [left] [tuː; tə] ['træv(ə)] [ɪn] ,
country left to travel in ,
国家 左边 到 旅行 在 ,
如果可能的话，他会直接穿越中国——这个旅行难度最大的国家。

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
he believed , except some parts of Africa .
他 相信 , 除了 一些 部分 的 非洲 .

他认为，除了非洲部分地区以外。

[hiː; hi] [dɪd] [na:t] [wa:nt] [tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dezərt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] .
He did not want to cross the Great Desert , on account of the heat .
他 做过 不是 想 到 又 这 伟大的 沙漠 , 在 帐户 的 这 热 .

他不想穿越大沙漠，因为那里天气炎热。

[hiː; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [li:dz] [æt; ət] [hoʊm] ,
He knew something of what that was by the leads at home ,
他 知道 某物 的 什么 那 曾是 经过 这 线索 在 家 ,

他从家里的线索中了解到一些情况。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
when the sun was on them .
什么时候 这 太阳 曾是 在 他们 .

当阳光照耀着他们的时候。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [hi:t] [hoʊlt] [hæd; həd] ['evə] [felt] ?
What was the greatest heat Holt had ever felt ?
什么 曾是 这 最 热 霍尔特 有 曾经 毛毡 ?

霍尔特感受过的最热的温度是什么样的？

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sər'praɪz] .
Then came the surprise .
然后 来了 这 惊喜 .

然后，意想不到的事情发生了。

[hoʊlt] [hæd; həd] [ləst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fɑ:rm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
Holt had last come from his uncle's farm ; but he was born in India ,
霍尔特 有 最后的 来 从 他的 叔叔的 农场 ; 但 他 曾是 出生 在 印度 ,

霍尔特上次来这里是在他叔叔的农场；但他出生在印度。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
and had lived there till eighteen months ago .
和 有 居住地 那里 直到 十八 几个月 前 .

直到十八个月前，他一直住在那里。

[soʊ] , [waɪ] [hju:] [hæd; həd] ['tʃætəd] [ə'wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['brɒd,sterz] ,
So , while Hugh had chattered away about the sea at Broadstairs ,
所以 , 尽管 休 有 喋喋不休 离开 关于 这 海 在 布罗德斯泰尔 ,

所以，当休滔滔不绝地谈论着布罗德斯泰尔的大海时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [æt; ət] [hoʊm] ,
and the heat on the leads at home ,
和 这 热 在 这 线索 在 家 ,
还有家里的紧张气氛,

[hi:; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
his companion had come fourteen thousand miles over the ocean ,
他的 伴侣 有 来 十四 千 英里 超过 这 海洋 ,
他的同伴跨越重洋, 跋涉了一万四千英里而来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [hi:t] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'stri:m] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] !
and had felt a heat nearly as extreme as that of the Great Desert !
和 有 毛毡 一个 热 几乎 作为 极端 作为 那 的 这 伟大的 沙漠 !
感觉热得几乎和大沙漠一样!

[hoʊlt][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnə'su:mɪŋ] [tu:] .
Holt was very unassuming too .
霍尔特 曾是 非常 谦逊 也 .
霍尔特本人也很谦逊。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['gli:nɪŋ] [ɪn][hi:; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɑ:rɪst] - [fi:ldz] ,
He talked of the heat of gleaning in his uncle's harvest - fields ,
他 谈话 的 这 热 的 拾穗 在 他的 叔叔的 收成 - 字段 ,
他谈到在他叔叔的收割田里拾穗的炎热景象,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rɪst] - ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ;
and of the kitchen when the harvest - supper was cooking ;
和 的 这 厨房 什么时候 这 收成 - 晚餐 曾是 烹饪 ;
以及在准备丰收晚宴时厨房里的情景;

['oʊnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['hɒtə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] .
owning that he remembered he had felt hotter in India .
拥有 那 他 记得 他 有 毛毡 更热 在 印度 .
他承认自己记得在印度时感觉更热。

[hju:] [hi:pt] ['kwɛstʃənz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hi:; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
Hugh heaped questions upon him about his native country and the voyage ;
休 堆积如山 问题 之上 他 关于 他的 本国的 国家 和 这 航程 ;
休向他抛出了一连串关于他的祖国和航行的问题;

[ænd; ʌnd][hoʊlt] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] :
and Holt liked to be asked :
和 霍尔特 喜欢 到 是 问 :
霍尔特喜欢被问到这个问题:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [dʒʌst] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
so that the boys were not at all like strangers just met for the first time .
所以 那 这 男孩们 是 不是 在 全部 喜欢 陌生人 只是 遇见 为了 这 第一的 时间 .
所以这些男孩一点也不像初次见面的陌生人。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] ,
They raised their voices in the eagerness of their talk ,
他们 提高 他们的 声音 在 这 渴望 的 他们的 讲话 ,
他们急于交谈, 声音也随之提高。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [kwɔɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
from a whisper so as to be heard quite across the table ,
从 一个 耳语 所以 作为 到 是 听到 相当 穿过 这 桌子 ,
从耳语到足以让桌子对面的人都能听见,

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] [ə'blaʋ] ['θɜ:rti] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]
above the hum and buzz of above thirty others , who were learning their
多于 这 哼 和 嗡嗡声 的 多于 三十 其他的 , WHO 是 学习 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz][hæf] - [ə'laʊd] .
lessons half - aloud .
课程 一半 - 大声 :

周围是三十多人的嗡嗡声和低沉的学习声，他们正半自言自语地学习着。

[æt; ət][ləst] [hju:] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈpreɪtər] , “
At last Hugh was startled by hearing the words “ Prater , “
在 最后的 休 曾是 惊慌 经过 听力 这 字 “ 普拉特 , “
最后，休听到“普拉特”这个词，吓了一跳。

“ [ˈpreɪtər][ðə; ði] [ˈsekənd] .
“ Prater the second .
“ 普拉特 这 第二 :
“普拉特二世。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˈɪnstəntli] , [tu:; tə][ˈhoʊlts] [greɪt] [ˈwʌndər] .
“ He was silent instantly , to Holt's great wonder .
“ 他 曾是 沉默的 即刻 , 到 霍尔特 伟大的 想知道 :
“他立刻沉默了，这让霍尔特非常惊讶。”

[wɪ'ðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [fɪl] [sed] ,
Without raising his eyes from his book , Phil said ,
没有 提高 他的 眼睛 从 他的 书 , 菲尔 说 ,
菲尔头也没抬，眼睛始终盯着书，说道：

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌʃər] , —
so as to be heard as far as the usher , —
所以 作为 到 是 听到 作为 远的 作为 这 引座员 , —
以便让招待员都能听到——

“ [hu:] [preɪtɪd] , [ʌv; əv][ˈpreɪtər][ðə; ði] [ˈsekənd] ?
“ Who prated , of Prater the second ?
“ WHO 评级 , 的 普拉特 这 第二 ?
“谁在谈论普拉特二世？ ”

[hu:] [ɪz][ˈpreɪtər][ðə; ði][θɜ:rd] ?
Who is Prater the third ?
WHO 是 普拉特 这 第三 ?
普拉特三世是谁？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈwerəbaʊts]
“ There was a laugh which provoked the usher to come and see whereabouts
“ 那里 曾是 一个 笑 哪个 挑衅 这 引座员 到 来 和 看 下落
[ɪn] [ˈsæləst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
in Sallust such a passage as this was to be found .
在 萨卢斯特 这样的 一个 通道 作为 这 曾是 到 是 成立 :

“一阵笑声促使引座员前来查看萨卢斯特哪里能找到这样一段文字。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] , [hi:; hi] [ˈnʌkld] [ˈfɪlz] [hed] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] , [tɪl] [hju:] [kraɪd]
Not finding any such , he knuckled Phil's head , and pulled his hair , till Hugh cried
不是 寻找 任何 这样的 , 他 指关节 菲尔的 头 , 和 拉 他的 头发 , 直到 休 哭
[aʊt] —
out —
出去 —
他没找到任何线索，便用拳头猛击菲尔的脑袋，揪住他的头发，直到休叫出声来——

“ [oʊ] , [dəʊnt] , [sɜ:r] !
“ O , don't , sir !
“ 哦 , 不 , 先生 !
“哦，先生，请不要这样！ ”

[dəʊnt][hɜ:rt][him; ɪm][soʊ] ! ”
Don't hurt him so ! ”
不 伤害 他 所以 ！ ”

别这样伤害他！

“ [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['hɜ:rtɪŋ] ？
“ Do you call that hurting ？
” 做 你 称呼 那 受伤 ？

你管这叫伤害？

[ju:; jʊ][wɪl] [su:n] [faɪnd] [wʌt] ['hɜ:rtɪŋ] [ɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [bɜ:rtʃ] .
You will soon find what hurting is , when you become acquainted with our birch .
你 将要 很快 寻找 什么 受伤 是 , 什么时候 你 变得 熟人 和 我们的 桦木 .

当你接触到我们的白桦树时，你很快就会体会到什么是痛苦。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [bɜ:rtʃ] — [let] [ju: 'es] [si:] , — [ðæt] [ɪz][jɔr; jər]
You shall have four times seven with our birch — Let us see , — that is your
你 将 有 四 时代 七 和 我们的 桦木 — 让 我们 看 , — 那 是 你的
['feɪvərɪt] ['nʌmbər] ,
favourite number ,
最喜欢的 数字 ,

您将享用我们桦树的四乘七——让我想想——那是您最喜欢的数字，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

“ [ðə; ði] ['ʌʃər] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [læft] .
“ The usher looked round , and almost everybody laughed .
” 这 引座员 看起来 圆形的 , 和 几乎 大家 笑了 .

“引座员环顾四周，几乎所有人都笑了。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][jɔr; jər] ['si:krət] ; — [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] .
“ You see I have your secret ; — four times seven , ” continued Mr Carnaby .
” 你 看 我 有 你的 秘密 ; — 四 时代 七 , ” 持续 先生 卡纳比 .

“你看，我知道你的秘密；——四乘以七，”卡纳比先生继续说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔr; jər] [hed] [fɔ:r; fər] ？ ”
“ What do you shake your head for ？ ”
” 什么 做 你 摇 你的 头 为了 ？ ”

你摇头的原因是什么？

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] ['si:krət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n] . ”
“ Because you have not my secret about four times seven . ”
” 因为 你 有 不是 我的 秘密 关于 四 时代 七 . ”

“因为你不知道我关于四乘七的秘密。”

“ [dɪd][nɑ:t][aɪ] [hɪr] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ？
“ Did not I hear your father ？
” 做过 不是 我 听到 你的 父亲 ？

“我不是听见你父亲的声音了吗？ ”

[eɪ] ？ ”
Eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] ？
“ What did you hear my father say ？
” 什么 做过 你 听到 我的 父亲 说 ？

你听到我父亲说了什么？

[ˈnoʊbə:di] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ?
Nobody here knows what he meant ?
无人 这里 知道 什么 他 意思是 ?

这里没人知道他是什么意思吗？

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ni:d] [noʊ] , [ənˈles] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] — [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] . — [pli:z] [dəʊnt]
And nobody need know , unless I choose to tell — which I don't . — Please don't
和 无人 需要 知道 , 除非 我 选择 到 告诉 — 哪个 我 不 . — 请 不
[ti:z] [fɪl] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
tease Phil about it ,
挑逗 菲尔 关于 它 ,

除非我选择说， 否则没人需要知道——但我不会说。——请不要拿这件事取笑菲尔。

[sɜ:r] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
sir : for he knows no more about it than you do .
先生 : 为了 他 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 :

先生： 因为他对此的了解并不比您多。

” [ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
” **Mr Carnaby said something about the impertinence of little boys , as if they**
” 先生 卡纳比 说 某物 关于 这 无礼 的 小的 男孩们 , 作为 如果 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsi:kɹɪts] ,
could have secrets ,
可以 有 秘密 ,

卡纳比先生说了一些关于小男孩无礼的话，好像他们能保守秘密似的。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈklerd] [aɪˈti:] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
and then declared it high time that the youngsters should go to bed .
和 然后 声明 它 高的 时间 那 这 年轻人 应该 去 到 床 .

然后宣布孩子们该睡觉了。

[hju:] [dɪˈlɪvəd] [ˈkʊks] [ˈvɔɪdʒz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [fɪl] [ɡʊd] - [naɪt] .
Hugh delivered Cook's Voyages into his hands , and then bade Phil good - night .
休 发表 库克的 航程 进入 他的 双手 , 和 然后 巴德 菲尔 好的 - 夜晚 .

休将库克的《航海记》交到菲尔手中，然后向他道了晚安。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,
He was just going to put his face up to be kissed ,
他 曾是 只是 去 到 放 他的 脸 向上 到 是 亲吻 ,

他只是想抬起脸让人亲吻，

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈkɪsɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
but recollected in time that he was to leave off kissing when he went to
但 回忆 在 时间 那 他 曾是 到 离开 离开 接吻 什么时候 他 去 到
[sku:l] .
school .
学校 .

但他及时想起， 上学后就应该停止接吻。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [fɪl] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] ,
He held out his hand , but Phil seemed not to see it ,
他 握住 出去 他的 手 , 但 菲尔 似乎 不是 到 看 它 ,

他伸出手，但菲尔似乎没看见。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][laɪ] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and only told him to be sure to lie enough on one side ,
和 仅有的 讲述 他 到 是 当然 到 说谎 足够的 在 一 边 ,

只告诉他一定要侧身躺够时间，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ru:m] ;
so as to leave him room ;
所以 作为 到 离开 他 房间 ;

以便给他留出空间；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and that he was to take the side of the bed next the window .
和 那 他 曾是 到 拿 这 边 的 这 床 下一个 这 窗户 .

他应该睡在靠窗的那一侧床位。

[hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hoʊlt][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði]
Hugh nodded and went off , with Holt and two more , who slept in the
休 点头 和 去 离开 , 和 霍尔特 和 二 更多的 , WHO 睡着了 在 这
[seɪm] [ruːm] .
same room .
相同的 房间 .

休点点头，和霍尔特以及另外两人一起离开了，他们睡在同一个房间里。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
The two who were not new boys were in bed in a minute ;
这 二 WHO 是 不是 新的 男孩们 是 在 床 在 一个 分钟 ;

那两个不是新来的男孩很快就上床睡觉了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hjuː] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ðeɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]
and when they saw Hugh wash his face and hands , they sat up in bed to
和 什么时候 他们 锯 休 洗 他的 脸 和 双手 , 他们 卫星 向上 在 床 到
[stə] .
stare .
盯 .

当他们看到休洗脸洗手时，他们都从床上坐起来盯着看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː] [ðæt] ,
One of them told him that he had better not do that ,
一 的 他们 讲述 他 那 他 有 更好的 不是 做 那 ,

其中一人告诉他，他最好不要那样做。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
as the maid would be coming for the light , and would leave him in the
作为 这 女佣 会 是 未来 为了 这 光 , 和 会 离开 他 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

当女仆来开灯时，就会把他留在黑暗中。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bed] .
and report of him if he was not in bed .
和 报告 的 他 如果 他 曾是 不是 在 床 .

如果他不在床上，就向我汇报。

[soʊ] [hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['splʌtər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæf][draɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
So Hugh made a great splutter , and did not half dry his face ,
所以 休 制成 一个 伟大的 溅射 , 和 做过 不是 一半 干燥 他的 脸 ,

于是休呛了一大口水，费了好大劲才擦干脸上的泪水。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]
and left the water in the basin ; — a thing which they told him was not
和 左边 这 水 在 这 盆地 ; — 一个 事物 哪个 他们 讲述 他 曾是 不是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

他把水留在盆里；——他们告诉他这是不允许的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [niːld] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,
He saw that the others had not kneeled down to say their prayers ,
他 锯 那 这 其他的 有 不是 跪着 向下 到 说 他们的 祈祷 ,

他看到其他人却没有跪下祈祷。

— [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ,
— a practice which he had never omitted since he could say a prayer ,
— 一个 实践 哪个 他 有 绝不 省略 自从 他 可以 说 一个 祷告 ,
——自从他会祈祷以来,他就从未间断过这个习惯。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] .
except when he had the measles .
除了 什么时候 他 有 这 麻疹 .
除了他得麻疹的那段时间。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He knew the boys were watching him ; but he thought of his mother ,
他 知道 这 男孩们 是 观看 他 ; 但 他 想法 的 他的 母亲 ,
他知道男孩们在看他;但他想到了他的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [niː] .
and how she had taught him to pray at her knee .
和 如何 她 有 教授 他 到 祈祷 在 她 膝盖 .
以及她如何教他跪在她膝前祈祷。

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skæntɪ] [bed] - ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]
He hid himself as well as he could with the scanty bed - curtains , and
他 隐藏 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 和 这 稀少 床 - 窗帘 , 和
[niːld] .
kneeled .
跪着 .
他用简陋的床帘尽可能地遮蔽住自己,然后跪了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] , [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]
He could not attend to the words he said , while feeling that eyes were upon
他 可以 不是 出席 到 这 字 他 说 , 尽管 感觉 那 眼睛 是 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他感觉有人在注视着他,所以无法集中注意力说话;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ðɪ][meɪd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .
and before he had done , the maid came in for the candle .
和 前 他 有 完毕 , 这 女佣 来了 在 为了 这 蜡烛 .
还没等他做完,女仆就进来拿蜡烛了。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɔːt]['ɪntuː][bed] ,
She waited ; but when he got into bed ,
她 等待 ; 但 什么时候 他 得到 进入 床 ,
她等了一会儿;但当他上床睡觉时,

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɪkər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
she told him that he must be quicker to - morrow night ,
她 讲述 他 那 他 必须 是 更快 到 - 明天 夜晚 ,
她告诉他,他必须抓紧时间,争取明天晚上完成。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .
as she had no time to spare waiting for the candle .
作为 她 有 不 时间 到 空闲的 等待 为了 这 蜡烛 .
因为她没有时间等待蜡烛燃尽。

[hjuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Hugh was more tired than he had ever been in his life .
休 曾是 更多的 疲劳的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .
休感到前所未有的疲惫。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
This had been the longest day he had ever known .
这 有 到过 这 最长 天 他 有 曾经 已知 :

这是他经历过的最漫长的一天。

[aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
It seemed more like a week than a day .
它 似乎 更多的 喜欢 一个 星期 比 一个 天 :

感觉像是过了一周而不是一天。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Yet he could not go to sleep .
然而 他 可以 不是 去 到 睡觉 :

但他却无法入睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə][æsk] [fɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
He had forgotten to ask Phil to be sure and wake him in time in the morning :
他 有 被遗忘的 到 问 菲尔 到 是 当然 和 唤醒 他 在 时间 在 这 早晨 :

他忘了叮嘱菲尔早上一定要准时叫醒他：

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪk] [tɪl] [fɪl] [keɪm] , [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
and now he must keep awake till Phil came , to say this .
和 现在 他 必须 保持 醒 直到 菲尔 来了 , 到 说 这 :

现在他必须熬到菲尔来告诉他这件事。

[ðen] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æsk] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
Then , he could not but ask himself whether he liked , and should like ,
然后 , 他 可以 不是 但 问 他自己 无论 他 喜欢 , 和 应该 喜欢 ,
然后, 他不禁问自己, 他是否喜欢, 以及是否应该喜欢,

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ;
being at school as much as he expected ;
存在 在 学校 作为 很多 作为 他 预期的 ;

他像预期那样在学校待了很长时间；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [haʊ] ['veri] [ʌn'laɪk] [hoʊm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [rʌf]
and when he felt how very unlike home it was , and how rough
和 什么时候 他 毛毡 如何 非常 与众不同 家 它 曾是 , 和 如何 粗糙的

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [si:md] ,
everybody seemed ,
大家 似乎 ,

当他感受到这里与家乡截然不同, 每个人似乎都很粗鲁时,

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪl] [ə'pɪəd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted]
and how Phil appeared almost as if he was ashamed of him , instead
和 如何 菲尔 出现 几乎 作为 如果 他 曾是 羞愧 的 他 , 反而
[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of helping him ,
的 帮助 他 ,

菲尔的态度似乎更像是为他感到羞耻, 而不是帮助他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
he was so miserable he did not know what to do .
他 曾是 所以 悲惨的 他 做过 不是 知道 什么 到 做 :

他非常痛苦, 不知道该怎么办。

[hi:; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] , — [kraɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [wet] ,
He cried bitterly , — cried till his pillow was quite wet ,
他 哭 苦涩地 , — 哭 直到 他的 枕头 曾是 相当 湿的 ,
他痛哭流涕, 哭到枕头都湿透了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [wið; wiθ][hi:; ɪz] [gri:f] ;
and he was almost choked with his grief ;
和 他 曾是 几乎 窒息 和 他的 悲伤 ;

他悲痛欲绝，几乎哽咽难言；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [let][hi:; ɪz][ˈsɒbz][bi:; bi] [hɜ:rd] .
for he tried hard not to let his sobs be heard .
为了 他 尝试 难的 不是 到 让 他的 啜泣 是 听到 .

因为他竭力不让自己的啜泣声被人听到。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] , [hi:; hi] [felt] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .
After awhile , he felt what he might do .
后 一会儿 , 他 毛毡 什么 他 可能 做 .

过了一会儿，他感觉到了自己可能会做什么。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:ld] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [preɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Though he had kneeled he had not really prayed : and if he had ,
尽管 他 有 跪着 他 有 不是 真的 祈祷 : 和 如果 他 有 ,

虽然他跪了下来，但他并没有真正祈祷；如果他祈祷了，

[gɑ:d][ɪz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈpreɪz] .
God is never weary of prayers .
上帝 是 绝不 厌倦 的 祈祷 .

上帝永远不会厌倦祷告。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hju:] [ðæt][hi:; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈfrend] [wʌz; wəz][wið; wiθ]
It was a happy thought to Hugh that his very best friend was with
它 曾是 一个 快乐的 想法 到 休 那 他的 非常 最好的 朋友 曾是 和

[hɪm; ɪm] [sti:l] ,
him still ,
他 仍然 ,

想到自己最好的朋友仍然陪伴在身边，休感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
and that he might speak to Him at any time .
和 那 他 可能 说话 到 他 在 任何 时间 .

并且他可以随时与祂交谈。

[hi:; hi] [spəʊk] [naʊ] [ɪn][hi:; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
He spoke now in his heart ; and a great comfort it was .
他 辐 现在 在 他的 心 ; 和 一个 伟大的 舒适 它 曾是 .

他现在只能在心里说话了；这对他来说是一种极大的安慰。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

“ [oʊ][gɑ:d] , [aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l] [əˈloʊn] [hɪr] , [wer] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [em ˈi:] ;
“ **O God , I am all alone here , where nobody knows me ;**
“ 哦 上帝 , 我 是 全部 独自的 这里 , 在哪里 无人 知道 我 ;

“哦，上帝，我孤身一人，没有人认识我；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
and everything is very strange and uncomfortable .
和 一切 是 非常 奇怪的 和 不舒服 .

一切都显得非常奇怪和不舒服。

[pli:z] , [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Please , make people kind to me till I am used to them ;
请 , 制作 人们 种类 到 我 直到 我 是 用过的 到 他们 ;

请大家善待我，直到我习惯为止；

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ɪn][em 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

and keep up a brave heart in me , if they are not .

和 保持 向上 一个 勇敢的 心 在 我 , 如果 他们 是 不是 .

如果他们不这样做, 就请你们在我心中保持一颗勇敢的心。

[help] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][lɪt(ə)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][tu:; tə][du:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [wel] ,

Help me not to mind little things ; but to do my lessons well ,

帮助 我 不是 到 头脑 小的 事物 ; 但 到 做 我的 课程 出色地 ,

请帮助我不要为小事烦恼, 而要好好学习。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][tu:; tə][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kra:ftən] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

that I may get to like being a Crofton boy , as I thought I should .

那 我 可能 得到 到 喜欢 存在 一个 克罗夫顿 男生 , 作为 我 想法 我 应该 .

我或许会喜欢上做克罗夫顿男孩的感觉, 就像我预想的那样。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][hoʊm] ['veri] [mʌt] , — ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

I love them all at home very much , — better than I ever did before .

我 爱 他们 全部 在 家 非常 很多 , — 更好的 比 我 曾经 做过 前 .

我非常爱家里的所有人, 比以前任何时候都更爱他们。

[meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ['evri] [deɪ] , — [pər'tɪkjələrlɪ] ['ægnəs] ,

Make them love me , and think of me every day , — particularly Agnes ,

制作 他们 爱 我 , 和 思考 的 我 每一个 天 , — 特别 艾格尼丝 ,

让他们爱我, 每天都想着我——尤其是艾格尼丝。

— [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][æt; ət] ['krɪsməs] .

— that they may be as glad as I shall be when I go home at Christmas .

— 那 他们 可能 是 作为 高兴的 作为 我 将 是 什么时候 我 去 家 在 圣诞节 .

——这样, 当我圣诞节回家时, 他们也能和我一样高兴。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ;

” This was the most of what he had to say ;

” 这 曾是 这 最多 的 什么 他 有 到 说 ;

“这就是他要说的主要内容;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and he dropped asleep with the feeling that God was listening to him .

和 他 掉落 睡着了 和 这 感觉 那 上帝 曾是 聆听 到 他 .

他带着上帝在聆听他祷告的感觉, 沉沉睡去。

[æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æŋ; ən]

After a long while , as it seemed to him , though it was only an

后 一个 长的 尽管 , 作为 它 似乎 到 他 , 尽管 它 曾是 仅有的 一个

[aʊər] ,

hour ,

小时 ,

过了很久, 虽然对他来说似乎只有短短一个小时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌs(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .

there was a light and some bustle in the room .

那里 曾是 一个 光 和 一些 忙碌 在 这 房间 .

房间里亮着灯, 有些嘈杂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪl] [ænd; ənd] [tu:] ['lðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bed] .

It was Phil and two others coming to bed .

它 曾是 菲尔 和 二 其他的 未来 到 床 .

是菲尔和另外两个人准备上床睡觉。

” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm] [fɪl] .
 ” was all he could get from Phil .
 ” 曾是 全部 他 可以 得到 从 菲尔 .

这是他从菲尔那里得到的全部信息。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ˈkra:ftən] [pleɪ] .
Crofton Play .
克罗夫顿 玩 .

克罗夫顿游乐场。

[hju:] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ]
Hugh found , in the morning , that there was no danger of his not hearing
休 成立 , 在 这 早晨 , 那 那里 曾是 不 危险 的 他的 不是 听力
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

早上，休发现他完全不用担心听不到铃声。

[ɪts] [klæŋ] [klæŋ] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] ;
Its clang clang startled him out of a sound sleep ;
它是 铛 铛 惊慌 他 出去 的 一个 声音 睡觉 ;
它的叮当声把他从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] .
and he was on his feet on the floor almost before his eyes were open .
和 他 曾是 在 他的 脚 在 这 地面 几乎 前 他的 眼睛 是 打开 .
他几乎还没睁开眼睛，就已经站稳脚跟了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] .
The boys who were more used to the bell did not make quite so much haste .
这 男孩们 WHO 是 更多的 用过的 到 这 钟 做过 不是 制作 相当 所以 很多 匆忙 .
那些对铃声比较熟悉的男孩们并没有那么着急。

[ðeɪ] [jɔ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [mɔ:r] [ˈsləʊli] ;
They yawned a few times , and turned out more slowly ;
他们 打哈欠 一个 很少 时代 , 和 转向 出去 更多的 缓慢地 ;
他们打了几个哈欠，然后慢吞吞地转过身去；

[soʊ] [ðæt] [hju:] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tɪn] [wɑ:ʃ] [ˈbeɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
so that Hugh had the great tin wash basin to himself longer than the rest .
所以 那 休 有 这 伟大的 锡 洗 盆地 到 他自己 更长 比 这 休息 .
因此，休独自拥有那个大锡制洗脸盆的时间比其他人都要长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈevri] [θri:] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈɜ:rli] [æz; əz] [hju:] [brɪ'gæn] ,
There was a basin to every three boys ; and , early as Hugh began ,
那里 曾是 一个 盆地 到 每一个 三 男孩们 ; 和 , 早期的 作为 休 开始 ,
每三个男孩共用一个水盆；而且，休刚开始的时候，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ɪm'peɪ(ə)nt] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
his companions were impatient long before he had done .
他的 同伴 是 不耐烦 长的 前 他 有 完毕 .
他的同伴们在他之前很久就已经不耐烦了。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
At first , they waited ,
在 第一的 , 他们 等待 ,

起初，他们只是等待。

[ɪn][ˌkjəri'a:səti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˈæftər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
in curiosity to see what he was going to do after washing his face ;
在 好奇心 到 看 什么 他 曾是 去 到 做 后 洗涤 他的 脸 ;
出于好奇，想看看他洗完脸后会做什么；

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈfɜ:rðər] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][kwɪz] ;
when he went further , they began to quiz ;
什么时候 他 去 更远 , 他们 开始 到 测验 ;

当他继续深入时，他们开始盘问；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
but when they found that he actually thought of washing his feet ,
但 什么时候 他们 成立 那 他 实际上 想法 的 洗涤 他的 脚 ,

但当他们发现他竟然真的想洗脚时，

[ðeɪ] [hu:tɪd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ][bræt] .
they hooted and groaned at him for a dirty brat .
他们 发出嘘声 和 呻吟 在 他 为了 一个 肮脏的 小子 .

他们嘲笑他是个肮脏的小鬼。

“ [ˈdɜ:rtɪ] ! ” [kraɪd] [hju:] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [əˈmeɪzɪd] , “ [ˈdɜ:rtɪ][fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [maɪ] [fi:t] !
“ **Dirty !** ” **cried Hugh , facing them , amazed ,** “ **Dirty for washing my feet !**
“ 肮脏的 ! ” 哭 休 , 面向 他们 , 惊叹 , “ 肮脏的 为了 洗涤 我的 脚 !

“脏！”休对着他们惊呼道，“洗个脚就脏了！”

[ˈmʌðər] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈevri] [deɪ] .
Mother says it is a dirty trick not to wash all over every day .
母亲 说道 它 是 一个 肮脏的 诡计 不是 到 洗 全部 超过 每一个 天 .

妈妈说每天不全身洗澡是卑鄙的伎俩。

“ [fɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] [hɪr] .
“ **Phil told him that was stuff and nonsense here .**
“ 菲尔 讲述 他 那 曾是 东西 和 废话 这里 .

菲尔告诉他，那都是些胡说八道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hoʊm] - [ˈdu:ɪŋz] .
There was no room and no time for such home - doings .
那里 曾是 不 房间 和 不 时间 为了 这样的 家 - 行为 .

没有时间和空间去做这些家务。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔ:l] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:n][ˈsætədɪz; -deɪz] .
The boys all washed their heads and feet on Saturdays .
这 男孩们 全部 洗过 他们的 头部 和 脚 在 星期六 .

男孩们星期六都会洗头洗脚。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][ɡet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [dʌn]
He would soon find that he might be glad to get his face and hands done
他 会 很快 寻找 那 他 可能 是 高兴的 到 得到 他的 脸 和 双手 完毕

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] .
in the mornings .
在 这 早晨 .

他很快就会发现，早上做面部和手部护理可能会让他感到高兴。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
The other boys in the room were , or pretended to be ,
这 其他 男孩们 在 这 房间 是 , 或者 假装 到 是 ,

房间里的其他男孩要么是，要么假装是，

[soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] ,
so disgusted with the very idea of washing feet in a basin ,
所以 厌恶 和 这 非常 主意 的 洗涤 脚 在 一个 盆地 ,

一想到要在水盆里洗脚就觉得恶心。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hju:] [rɪns] [ænd; ənd] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [tɪn] ['beɪs(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd]
that they made Hugh rinse and rub out the tin basin several times before they would
那 他们 制成 休 冲洗 和 擦 出去 这 锡 盆地 一些 时代 前 他们 会
[ju:z][aɪ 'ti:] ,
use it ,
使用 它 ,

他们让休反复冲洗和擦洗锡盆好几次才肯使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)] [tu:; tə] [get] [daʊn] - [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bel]
and then there was a great bustle to get down - stairs at the second bell
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 到 得到 向下 - 楼梯 在 这 第二 钟
.
:
.

第二声铃响后，楼下顿时一片混乱。

[hju:] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑ:rm] , [æz; əz] [fɪl] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
Hugh pulled his brother's arm , as Phil was brushing out of the room , and
休 拉 他的 兄弟 手臂 , 作为 菲尔 曾是 刷牙 出去 的 这 房间 , 和
[æskt] ,
asked ,
问 ,

菲尔正要走出房间时，休拉住他哥哥的胳膊问道：

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
in a whisper , whether there would be time to say his prayers .
在 一个 耳语 , 无论 那里 会 是 时间 到 说 他的 祈祷 .

他低声问道，是否还有时间做祷告。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
" There will be prayers in the school - room .
" 那里 将要 是 祈祷 在 这 学校 - 房间 .

“教室里会进行祈祷。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [fɪl] .
You must be in time for them , " said Phil .
你 必须 是 在 时间 为了 他们 , " 说 菲尔 .

“你一定要及时赶到，”菲尔说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" You had better come with me . "
" 你 有 更好的 来 和 我 . "

你最好跟我走。

" [du:] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [aɪ][dʒʌst] [koʊm] [maɪ] [her] .
" Do wait one moment , while I just comb my hair .
" 做 等待 一 片刻 , 尽管 我 只是 梳子 我的 头发 .

请稍等片刻，我刚梳完头发。

" [fɪl] ['fɪdʒɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['gɪɡld] , [waɪl] [hju:] [traɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz]
" Phil fidgeted , and others giggled , while Hugh tried to part his hair , as
" 菲尔 坐立不安 , 和 其他的 咯咯地笑 , 尽管 休 尝试 到 部分 他的 头发 , 作为

['su:zn] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Susan had taught him .
苏珊 有 教授 他 .

菲尔坐立不安，其他人咯咯地笑着，而休则试图按照苏珊教他的方式把头发分开。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [rʌf] ,
He gave it up , and left it rough ,
他 给予 它 向上 , 和 左边 它 粗糙的 ,

他放弃了，留下了一片狼藉。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər][tuː; tə]
thinking he would come up and do it when there was nobody there to
思维 他 会 来 向上 和 做 它 什么时候 那里 曾是 无人 那里 到
[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laugh at him :
笑 在 他 :

他心想趁着没人嘲笑他的时候上来这么做。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [lʊkt] [tʃɪli] [ænd; ənd] [dʌl] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [tɪl]
The school - room looked chilly and dull , as there was no sunshine in it till
这 学校 - 房间 看起来 寒冷 和 乏味的 , 作为 那里 曾是 不 阳光 在 它 直到
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] ;
the afternoon ;
这 下午 ;

教室显得阴冷沉闷，因为直到下午才有阳光照进来；

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈmɪstər] [tʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
and still Mr Tooke was not there , as Hugh had hoped he would be .
和 仍然 先生 图克 曾是 不是 那里 , 作为 休 有 希望 他 会 是 :
然而，图克先生仍然没有像休所希望的那样出现。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [prerz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [riːd] [baɪ]
Mrs Watson and the servants came in for prayers , which were well read by
太太 沃森 和 这 仆人 来了 在 为了 祈祷 , 哪个 是 出色地 读 经过
[ðə; ði] [ˈʌʃər] ;
the usher ;
这 引座员 ;

沃森太太和仆人们进来祈祷，招待员朗读了祷文；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [went] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] : — [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [hjuː] [ænd; ənd]
and then everybody went to business : — everybody but Hugh and
和 然后 大家 去 到 商业 : — 大家 但 休 和
[hoʊlt] , [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Holt , who had nothing to do .
霍尔特 , WHO 有 没有什么 到 做 :

然后大家都开始忙自己的事了：——除了休和霍尔特，他们俩无事可做。

[klæs] [ˈæftər] [klæs] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ;
Class after class came up for repetition ;
班级 后 班级 来了 向上 为了 重复 ;

一节又一节课都在重复讲解；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [æŋ; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and this repetition seemed to the new boys an accomplishment they should
和 这 重复 似乎 到 这 新的 男孩们 一个 成就 他们 应该
[ˈnevər] [əˈkwɑɪər] .
never acquire .
绝不 获得 :

对于这些新来的男孩来说，这种重复似乎是他们永远不应该获得的成就。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈpræktɪs] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈgæb(ə)] ,
They did not think that any practice would enable them to gabble ,
他们 做过 不是 思考 那 任何 实践 会 使能够 他们 到 数落 ,
他们认为任何练习都无法让他们变得能胡言乱语。

[æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈgæb(ə)] [hɪr] .
as everybody seemed able to gabble here .
作为 大家 似乎 有能力的 到 数落 这里 :

这里每个人似乎都能畅所欲言。

[hju:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] , — [fɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [rʌn]
Hugh had witnessed something of it before , — Phil having been wont to run
休 有 目击者 某物 的 它 前 , — 菲尔 拥有 到过 惯于 到 跑步
[ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] ,
off at home ,
离开 在 家 ,

休以前就见过类似的情况——菲尔以前在家就经常离家出走。

“ [sæl] , [soʊl] , [ɑ:r i: 'en][et - , ” [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
“ **Sal , Sol , Ren et Splen , ” to the end of the passage ,**
” 萨尔 , 索尔 , 任 等 - , ” 到 这 结尾 的 这 通道 ,
“Sal, Sol, Ren et Splen”至段落末尾

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['həri:z] [ə'mju:zmənt]
for the admiration of his sisters , and so much to little Harry's amusement
为了 这 钦佩 的 他的 姐妹 , 和 所以 很多 到 小的 哈利的 娱乐
[ðæt] ['su:zn] ,
that Susan ,
那 苏珊 ,

为了博得姐妹们的赞赏, 也是为了逗乐小哈利, 苏珊.....

[haʊ'evər] ['bɪzi] [ʃi; ji] [maɪt] [bi; bi] , [keɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:]
however busy she might be , came to listen , and then asked him to say it
然而 忙碌的 她 可能 是 , 来了 到 听 , 和 然后 问 他 到 说 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

尽管她很忙, 但她还是过来听, 然后请他再说一遍。

[ðæt] [kʊk] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] .
that cook might hear what he learned at school .
那 厨师 可能 听到 什么 他 学习 在 学校 .

那位厨师可能会听到他在学校里学到的东西。

[hju:] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæblɪd] [kwɔ:t][soʊ][fæst][æz; əz] [fɪl] :
Hugh now thought that none of them gabbled quite so fast as Phil :
休 现在 想法 那 没有任何 的 他们 喋喋不休 相当 所以 快速地 作为 菲尔 :
休现在觉得, 他们之中没有人像菲尔那样语速飞快:

[bʌt; bət][hi; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['fɪlz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
but he soon found out , by a glance or two of Phil's to one side ,
但 他 很快 成立 出去 , 经过 一个 瞥一眼 或者 二 的 菲尔的 到 一 边 ,
但他很快就从菲尔瞥向一旁的眼神中发现了这一点。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɔ:nɪ] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] .
that he was trying to astonish the new boys .
那 他 曾是 尝试 到 震惊 这 新的 男孩们 .
他当时是想给新来的男孩们一个惊喜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'rpraɪzɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['laɪtnɪd] [hju:z] [hɑ:rt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd][nɑ:t]
It is surprising how it lightened Hugh's heart to find that his brother did not
它 是 奇怪 如何 它 轻度 休的 心 到 寻找 那 他的 兄弟 做过 不是
[kwɔ:t] [drɪ'spaɪz] ,
quite despise ,
相当 鄙视 ,

令休感到惊讶的是, 他发现哥哥并没有完全鄙视他, 这让他感到轻松了许多。

[ɔ:r] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] :
or feel ashamed of him , as he had begun to think :
或者 感觉 羞愧 的 他 , 作为 他 有 开始 到 思考 :
或者像他开始想的那样, 为他感到羞耻:

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ʃʊ] [ɔːf] .
but that he even took pains to show off .
但 那 他 甚至 采取 疼痛 到 展示 离开 .

但他甚至还煞费苦心地炫耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː] [wen] [ðə; ði] [ˈʌjər] [spoʊk] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [fɪl] ,
He was sorry too when the usher spoke sharply to Phil ,
他 曾是 对不起 也 什么时候 这 引座员 辐 尖锐地 到 菲尔 ,
当招待员对菲尔说话很严厉时, 他也感到很抱歉。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] ,
and even rapped his head with the cane ,
和 甚至 说唱 他的 头 和 这 甘蔗 ,
甚至还用拐杖敲了他的头。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈsplʌtərd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [fɔːr; fər] .
asking him what he spluttered out his nonsense at that rate for .
问 他 什么 他 喷溅 出去 他的 废话 在 那 速度 为了 .
问他为什么会以那种速度胡言乱语。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ˈfɪlz] [dɪˈspleɪ] ; [ænd; ənd] [hjuː] [felt][æz; əz][hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] ,
Thus ended Phil's display ; and Hugh felt as hot , and as ready to cry ,
因此 结束 菲尔的 展示 ; 和 休 毛毡 作为 热的 , 和 作为 准备好 到 哭 ,
菲尔的表演就此结束; 休感到浑身发热, 眼泪也快要夺眶而出。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
as if it had happened to himself .
作为 如果 它 有 发生 到 他自己 .
仿佛这件事就发生在他自己身上一样。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʌjər] [sɔː] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hjuː] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
Perhaps the usher saw this ; for when he called Hugh up , he was very kind .
也许 这 引座员 锯 这 ; 为了 什么时候 他 称为 休 向上 , 他 曾是 非常 种类 .
也许引座员看出了这一点; 因为他叫休上来的时候, 态度非常和蔼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhærəld] ,
He looked at the Latin grammar he had used with Miss Harold ,
他 看起来 在 这 拉丁 语法 他 有 用过的 和 错过 哈罗德 ,
他翻看了之前和哈罗德小姐一起用过的拉丁语法书。

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] - - [ɪrz] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [fɑːr] [hjuː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and saw by the dogs ' - ears exactly how far Hugh had gone in it ,
和 锯 经过 这 狗 - - 耳朵 确切地 如何 远的 休 有 已消失 在 它 ,
从狗耳朵上就能看出休究竟陷得有多深。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] .
and asked him only what he could answer very well .
和 问 他 仅有的 什么 他 可以 回答 非常 出色地 .
只问了他最擅长回答的问题。

[hjuː] [sed] [θriː] [dɪˈklenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [mɪsˈteɪk] .
Hugh said three declensions , with only one mistake .
休 说 三 词尾变化 , 和 仅有的 一 错误 .
休说了三个词形变化, 只有一个错误。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ðə; ði][paːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Then he was shown the part that he was to say to - tomorrow morning ;
然后 他 曾是 所示 这 部分 那 他 曾是 到 说 到 - 明天 早晨 ;
[ænd; ənd] [hjuː] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
and Hugh walked away ,
和 休 步行 离开 ,
然后有人给他看了他明天早上要说的话; 休就走开了。

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpi:ə] [fɔːr; fər] ['hæviŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [laɪk] ['evribɔːdi; 'evribʌdi] [els] .
all the happier for having something to do , like everybody else .
全部 这 更快乐 为了 拥有 某物 到 做 ; 喜欢 大家 别的 :

因为有事可做, 所以和其他人一样感到更加快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] ,
He was so little afraid of the usher ,
他 曾是 所以 小的 害怕的 的 这 引座员 ,

他一点也不怕招待员,

[ðæt][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sɪt] .
that he went back to him to ask where he had better sit .
那 他 去 后退 到 他 到 问 在哪里 他 有 更好的 坐 :

于是他回去问他最好坐在哪里。

“ [sɪt] !
“ **Sit !**
” 坐 !

“坐!

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [desk] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][aɪ 'tiː]
I suppose you must have a desk , though you have nothing to put in it
我 认为 你 必须 有 一个 桌子 , 尽管 你 有 没有什么 到 放 在 它

我想你肯定有张桌子, 虽然上面什么都没有。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spər] [desk] , [juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] : [ɪf] [nɑːt] ,
If there is a spare desk , you shall have it : if not ,
如果 那里 是 一个 空闲的 桌子 , 你 将 有 它 : 如果 不是 ,

如果有空余的桌子, 你可以用; 如果没有,

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmwer] .
we will find a corner for you somewhere .
我们 将要 寻找 一个 角落 为了 你 某处 :

我们会找个地方给你腾出个位置。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɑːtsənz] ['fʊtstuːl] , [ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] ,
“ **Some of the boys whispered that Mrs Watson's footstool , under her apron ,**
” 一些 的 这 男孩们 低声说道 那 太太 屈臣氏 脚凳 , 在下面 她 围裙 ,
[wʊd] [duː] :
would do :
会 做 :

“有些男孩窃窃私语说, 沃森太太围裙下的脚凳就可以用了:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃər] [oʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ,
but the usher overheard this ,
但 这 引座员 无意中听到 这 ,

但招待员无意中听到了这一切。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ;
and observed that it took some people a good while to know a new boy ;
和 观察到 那 它 采取 一些 人们 一个 好的 尽管 到 知道 一个 新的 男生 ;

并观察到有些人需要很长时间才能了解一个新来的男孩;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and that they might find that a little fellow might be as much of a man
和 那 他们 可能 寻找 那 一个 小的 同伴 可能 是 作为 很多 的 一个 男人
[æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
as a big one .
作为 一个 大的 一 .

他们或许会发现，个子矮小的人和个子高大的人一样，都是真正的男子汉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌʃər] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
And the usher called the oldest boy in the school ,
和 这 引座员 称为 这 最老 男生 在 这 学校 ,
[ə; eɪ] [desk] [fɔːr; fər][lɪt(ə)l][ˈprɑːktər] .
引座员叫来了学校里年纪最大的男孩，

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] [fɔːr; fər][lɪt(ə)l][ˈprɑːktər] .
and asked him to see if there was a desk for little Proctor .
和 问 他 到 看 如果 那里 曾是 一个 桌子 为了 小的 普罗克特 .
[ə; eɪ] [desk] [fɔːr; fər][lɪt(ə)l][ˈprɑːktər] .
然后请他看看有没有适合小普罗克特的桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] : [ænd; ʌnd] [hjuː] [pʊt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ʌnd]
There was : and Hugh put into it his two or three school - books , and
那里 曾是 : 和 休 放 进入 它 他的 二 或者 三 学校 - 图书 , 和
[hɪz; ɪz] [slert] ;
his slate ;
他的 石板 ;
[hɪz; ɪz] [slert] ;
里面有：休把他的两三本课本和石板放了进去；

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kraːftən] [bɔɪ] .
and felt that he was now indeed a Crofton boy .
和 毛毡 那 他 曾是 现在 的确 一个 克罗夫顿 男生 .
[ə; eɪ] ['kraːftən] [bɔɪ] .
他觉得自己现在的确是克罗夫顿人了。

[ðen] , [ðə; ði] [ʌʃər] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd]
Then , the usher was kinder than he had expected ; and he had
然后 , 这 引座员 曾是 幼儿园 比 他 有 预期的 ; 和 他 有
[stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] ['tɒk] ,
still to see Mr Tooke ,
仍然 到 看 先生 图克 ,
[stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] ['tɒk] ,
然后，招待员比他预想的要和蔼可亲；而且他还要去见图克先生。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [æt; ət][ɔːl] .
of whom he was not afraid at all .
的 谁 他 曾是 不是 害怕的 在 全部 .
[ə'freɪd] [æt; ət][ɔːl] .
他一点也不害怕。

[soʊ] [hjuːz] ['spɪrɪts] [roʊz] ,
So Hugh's spirits rose ,
所以 休的 烈酒 玫瑰 ,
[soʊ] [hjuːz] ['spɪrɪts] [roʊz] ,
于是休的心情好转了，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and he liked the prospect of breakfast as well as any boy in the school .
和 他 喜欢 这 前景 的 早餐 作为 出色地 作为 任何 男生 在 这 学校 .
[ə; eɪ] [desk] [fɔːr; fər][lɪt(ə)l][ˈprɑːktər] .
他像学校里的其他男孩一样，很喜欢早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [rɪ'baɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] , [haʊ'evər] .
There was one more rebuff for him , first , however .
那里 曾是 一 更多的 回绝 为了 他 , 第一的 , 然而 .
[fɜːrst] , [haʊ'evər] .
不过，在此之前，他还要再遭受一次挫折。

[hiː; hi][ræn][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kooɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
He ran up to his room , to finish combing his hair ,
他 跑 向上 到 他的 房间 , 到 结束 梳理 他的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [her] ,
他跑回房间，继续梳头。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θɹɔŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
while the other boys were thronging into the long room to breakfast .
尽管 这 其他 男孩们 是 熙熙攘攘 进入 这 长的 房间 到 早餐 .
其他男孩们正涌进长长的房间吃早餐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] “ [aʊt] !
He found the housemaids there , making the beds ; and they both cried “ Out !
他 成立 这 女佣 那里 , 制作 这 床 ; 和 他们 两个都 哭 ” 出去 !
他发现女佣们正在那里铺床; 她们俩都喊道: “出去! ”

[aʊt] !
Out !
出去 !
出去!

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn]
” **and clapped their hands at him , and threatened to tell Mrs Watson**
” 和 鼓掌 他们的 双手 在 他 , 和 威胁 到 告诉 太太 沃森
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən] [ruːlz] ,
of his having broken rules ,
的 他的 拥有 破碎的 规则 ,
“他们拍手向他致敬, 并威胁要告诉沃森太太他违反了规定。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [gʊð] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hjuː] [æskt] [wʌt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [her]
if he did not go this moment Hugh asked what Mrs Watson would say to his hair
如果 他 做过 不是 去 这 片刻 休 问 什么 太太 沃森 会 说 到 他的 头发
,
.
,
如果他现在不去, 休问沃森太太会怎么评价他的头发。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
if he went to breakfast with it as it was .
如果 他 去 到 早餐 和 它 作为 它 曾是 .
如果他带着它去吃早餐的话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [koʊm] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
One of the maids was good - natured enough to comb it for him , for
一 的 这 女佣 曾是 好的 - 自然 足够的 到 梳子 它 为了 他 , 为了
[wʌnz] :
once :
一次 :

其中一位女佣心地善良, 破天荒地帮他梳头:
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ə; eɪ] [koʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
but she said he must carry a comb in his pocket ;
但 她 说 他 必须 携带 一个 梳子 在 他的 口袋 ;
但她说他必须在口袋里放一把梳子;

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gʊð] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd]
as the boys were not allowed to go to their rooms , except at stated
作为 这 男孩们 是 不是 允许 到 去 到 他们的 房间 , 除了 在 声明
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
除了规定的时间外, 男孩们不被允许回房间。

[æt; ət] [læst] , [hjuː] [sɔː] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] .
At last , Hugh saw Mr Tooke .
在 最后的 , 休 锯 先生 图克 .
最后, 休见到了图克先生。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [sku:l] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði][mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
When the boys entered school at nine o'clock , the master was at his desk .
什么时候 这 男孩们 进入 学校 在 九 点钟 , 这 掌握 曾是 在 他的 桌子 .
九点钟男孩们走进学校时, 老师正在办公桌前。

[hju:] [went] [ʌp] [tu:: tə][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
Hugh went up to his end of the room , with a smiling face ,
休 去 向上 到 他的 结尾 的 这 房间 , 和 一个 微笑 脸 ,
休面带微笑地走到房间的另一头。

[waɪl] [tɑ:m][hoʊlt] [hʌŋ] [bæk] ; [ænd; ənd][hi:: hi] [kept] ['bekənɪŋ] [tɑ:m][hoʊlt][ɑ:n] ,
while Tom Holt hung back ; and he kept beckoning Tom Holt on ,
尽管 汤姆 霍尔特 悬挂 后退 ; 和 他 保留 招手 汤姆 霍尔特 在 ;
而汤姆·霍尔特则留在后面; 他不停地向汤姆·霍尔特招手,

['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
having told him there was nothing to be afraid of .
拥有 讲述 他 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .
告诉他没有什么好害怕的。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][læst] , ['mɪstər] ['tɒk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:: hi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði]
But when , at last , Mr Tooke saw him , he made no difference between the
但 什么时候 , 在 最后的 , 先生 图克 锯 他 , 他 制成 不 不同之处 之间 这
[tu:] ,
two ,
二 ,
但当图克先生最终见到他时, 他并没有区分这两个人。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:: tə] [fər'get] ['hævɪŋ] ['evər] [si:n] [hju:] .
and seemed to forget having ever seen Hugh .
和 似乎 到 忘记 拥有 曾经 已见 休 .
他似乎忘记了曾经见过休。

[hi:: hi][toʊld][ðem; ðəm][hi:: hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɒd] [bi:: bi] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wɒd] [du:] ['kredit][tu:: tə]
He told them he hoped they would be good boys , and would do credit to
他 讲述 他们 他 希望 他们 会 是 好的 男孩们 , 和 会 做 信用 到
['kra:ftən] ;
Crofton ;
克罗夫顿 ;
他告诉他们, 他希望他们能成为好孩子, 为克罗夫顿争光;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi] [æskt] ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] [tu:: tə][set][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [lɜ:n] .
and then he asked Mr Carnaby to set them something to learn .
和 然后 他 问 先生 卡纳比 到 放 他们 某物 到 学习 .
然后他请卡纳比先生给他们布置一些学习任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:: tə][du:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['tɒk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] .
And this was all they had to do with Mr Tooke for a long while .
和 这 曾是 全部 他们 有 到 做 和 先生 图克 为了 一个 长的 尽管 .
在很长一段时间里, 他们和图克先生的交集仅限于此。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sku:l] , [frʌm; frəm][naɪn] [tɪl] [twelv] ,
This morning in school , from nine till twelve ,
这 早晨 在 学校 , 从 九 直到 十二 ,
今天上午在学校, 从九点到十二点,

[si:md] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['mɔ:rnɪŋ] [ði:z] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
seemed the longest morning these little boys had ever known .
似乎 这 最长 早晨 这些 小的 男孩们 有 曾经 已知 .
对于这些小男孩来说, 这似乎是他们经历过的最漫长的早晨。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [æftə'nu:n] [wɒd] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] ,
When they remembered that the afternoon would be as long ,
什么时候 他们 记得 那 这 下午 会 是 作为 长的 ,
当他们想起下午也会很漫长时,

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [æftə'nu:n] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] .
and every morning and afternoon for three months , their hearts sank .
和 每一个 早晨 和 下午 为了 三 几个月 , 他们的 心 沉没 .
三个月来, 每天早晚, 他们的心都沉了下去。

[pər'hæps] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒd] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]
Perhaps , if any one had told them that the time would grow shorter and
也许 , 如果 任何 一 有 讲述 他们 那 这 时间 会 生长 较短 和
[ʃɔːrtər] [baɪ][juːz] ,
shorter by use ,
较短 经过 使用 ,
或许, 如果有人告诉他们, 时间会随着使用而越来越短,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʃɔːrt] ,
and at last , when they had plenty to do , almost too short ,
和 在 最后的, 什么时候 他们 有 很多 到 做 , 几乎 也 短的 ,
最后, 当他们有很多事情要做的时候, 时间几乎不够用了,

[ðeɪ] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪliːvd] [aɪ 'tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
they would not have believed it , because they could not yet feel it .
他们 会 不是 有 相信 它 , 因为 他们 可以 不是 然而 感觉 它 .
他们不会相信, 因为他们还无法感受到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrli][faɪndz] , [ɑːn] [brɪ'ɡɪniŋ]
But what they now found was only what every boy and girl finds , on beginning
但 什么 他们 现在 成立 曾是 仅有的 什么 每一个 男生 和 女孩 发现 , 在 开始
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
但他们现在发现的, 只不过是每个男孩女孩在入学时都会发现的事情而已。

[ɔːr] ['entəriŋ] [ə'pɑːn][ˈeni] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
or entering upon any new way of life .
或者 进入 之上 任何 新的 方式 的 生活 .
或开始一种新的生活方式。

['mɪstər] ['kɑːnəbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]
Mr Carnaby , who was busy with others , found it rather difficult to fill up
先生 卡纳比 , WHO 曾是 忙碌的 和 其他的 , 成立 它 相当 难的 到 充满 向上
[ðer; ðər] [taɪm] .
their time .
他们的 时间 .
卡纳比先生忙于其他事务, 发现很难安排他们的空闲时间。

[wen] [hjuː] [hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz]
When Hugh had said some Latin , and helped his companion to learn his
什么时候 休 有 说 一些 拉丁 , 和 帮助 他的 伴侣 到 学习 他的
[fɜːrst] ['lætɪn] ['les(ə)n] ,
first Latin lesson ,
第一的 拉丁 课 ,
当休说了一些拉丁语, 并帮助他的同伴学习了他的第一堂拉丁语课之后,

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
and both had written a copy , and done a sum ,
和 两个都 有 书面 一个 复制 , 和 完毕 一个 和 ,
两人都抄写了一份, 并进行了计算。

[ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðem; ðəm][ˈeni] [mɔ:r] [taɪm][ɔ:r] [θɔ:t] ,
Mr Carnaby could not spare them any more time or thought ,
先生 卡纳比 可以 不是 空闲的 他们 任何 更多的 时间 或者 想法 ,
卡纳比先生再也无法抽出任何时间和精力来考虑他们了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðei] [maɪt] [du:] [wʌt] [ðei] [laɪkt] , [ɪf] [ðei] [ˈoʊnli] [kept] [ˈkwaɪət] ,
and told them they might do what they liked , if they only kept quiet ,
和 讲述 他们 他们 可能 做 什么 他们 喜欢 , 如果 他们 仅有的 保留 安静的 ,
并告诉他们, 只要他们保持沉默, 他们想做什么都可以。

[tɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][ʌp] .
till school was up .
直到 学校 曾是 向上 :
直到放学为止。

[soʊ] [ðei] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪgjərz] [wɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [kɑ:vɪd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
So they made out the ridiculous figures which somebody had carved upon their
所以 他们 制成 出去 这 荒谬的 数据 哪个 某人 有 雕刻 之上 他们的
[desks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və:sɪz] ,
desks , and the verses ,
桌子 , 和 这 诗句 ,
于是, 他们辨认出了有人刻在他们桌子上的那些滑稽的数字和诗句,

[hæf] [rʌbd] [aʊt] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈskɪbəld] [ˌɪnˈsaɪd] : [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈrekənd] , [ɑ:n][ðer; ðər]
half rubbed out , which were scribbled inside : and then they reckoned , on their
一半 摩擦 出去 , 哪个 是 潦草的 里面 : 和 然后 他们 估计 , 在 他们的
[slerts] ,
slates ,
石板 ,
一半被擦掉了, 里面潦草地写着: 然后他们在石板上计算着,

[haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
how many days there were before the Christmas
如何 许多 天 那里 是 前 这 圣诞节
距离圣诞节还有多少天?

[ˈhɑ:lədeɪz] ; — [haʊ] [ˈmeni] [sku:l] - [deɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
holidays ; — how many school - days , and how many Sundays .
假期 ; — 如何 许多 学校 - 天 , 和 如何 许多 星期日 .
假期; ——有多少个上学日, 有多少个星期日。

[ænd; ənd] [ðen] [hju:] [brɪˈgæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,
And then Hugh began to draw a steamboat in the Thames ,
和 然后 休 开始 到 画 一个 汽船 在 这 泰晤士河 ,
然后休开始画泰晤士河上的汽船,

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ;
as seen from the leads of his father's house ;
作为 已见 从 这 线索 的 他的 父亲的 房子 ;
从他父亲家的铅板可以看出;

[waɪl] [hoʊlt] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðə; ði] [ɹɪp] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
while Holt drew on his slate the ship in which he came over from India .
尽管 霍尔特 画 在 他的 石板 这 船 在 哪个 他 来了 超过 从 印度 .
霍尔特则在石板上画出了他从印度乘来的那艘船。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] , [sku:l] [wʌz; wəz][ʌp] ,
But before they had done , the clock struck twelve , school was up ,
但 前 他们 有 完毕 , 这 钟 击 十二 , 学校 曾是 向上 ,
但还没等他们完成, 时钟就敲响了十二点, 放学了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
and there was a general rush into the playground .
和 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 进入 这 操场 .

于是，大家纷纷涌入操场。

[naʊ] [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Now Hugh was really to see the country .
现在 休 曾是 真的 到 看 这 国家 .

现在休真的要好好看看这个国家了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [ˈplezntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [θruː]
Except that the sun had shone pleasantly into his room in the morning , through
除了 那 这 太阳 有 闪耀 愉快 进入 他的 房间 在 这 早晨 , 通过
[ˈweɪvɪŋ] [triːz] ,
waving trees ,
挥手 树木 ,

只是清晨，阳光透过摇曳的树木，温暖地照进他的房间。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
nothing had yet occurred to make him feel that he was in the country .
没有什么 有 然而 发生 到 制作 他 感觉 那 他 曾是 在 这 国家 .

还没有发生任何事让他觉得自己身处这个国家。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˈsprɪŋkld] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
Now , however , he was in the open air , with trees sprinkled all over the
现在 , 然而 , 他 曾是 在 这 打开 空气 , 和 树木 撒上 全部 超过 这
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

但现在，他身处开阔地带，周围遍布树木。

[ænd; ʌnd] [ɡriːn] [fiːldz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [hæf] - [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and green fields stretching away , and the old church tower half - covered with
和 绿色的 字段 伸展 离开 , 和 这 老的 教会 塔 一半 - 涵盖 和
[ˈaɪvɪ] .
ivy .
常春藤 .

还有一望无际的绿色田野，以及半被常春藤覆盖的古老教堂塔楼。

[hjuː] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; [ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɑːd] , [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
Hugh screamed with pleasure ; and nobody thought it odd , for almost every
休 尖叫 和 乐趣 ; 和 无人 想法 它 奇怪的 , 为了 几乎 每一个
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
boy was shouting .
男生 曾是 喊叫 .

休高兴地尖叫起来；没有人觉得奇怪，因为几乎每个男孩都在喊叫。

[hjuː] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [braʊn] [ˈtʃesˌnʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Hugh longed to pick up some of the shining brown chestnuts which he had
休 渴望 到 挑选 向上 一些 的 这 灼灼 棕色的 栗子 哪个 他 有
[siːn] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
seen yesterday in the road ,
已见 昨天 在 这 路 ,

休很想捡一些他昨天在路上看到的那些闪亮的棕色栗子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæntərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [wen] [fɪl]
under the trees ; and he was now cantering away to the spot , when Phil
在下面 这 树木 ; 和 他 曾是 现在 慢跑 离开 到 这 点 , 什么时候 菲尔
[ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
ran after him ,
跑 后 他 ,

树下；他正小跑着朝那个地方走去，菲尔追了上去。

[ænd; ənd] [ˈrʌfli] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] [hi:; hi] [wəd] [get][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and roughly stopped him , saying he would get into a fine scrape for the
和 大致 停止 他 , 说 他 会 得到 进入 一个 美好的 刮 为了 这
[fɜ:rst] [deɪ] ,
first day ,
第一的 天 ,

然后粗暴地拦住他，说他第一天就会惹上大麻烦。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .
if he went out of bounds .
如果 他 去 出去 的 界限 .

如果他出界了。

[hju:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [baʊndz] ,
Hugh had forgotten there were such things as bounds ,
休 有 被遗忘的 那里 是 这样的 事物 作为 界限 ,

休已经忘记了界限这种东西的存在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪnid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
and was not at all glad to be reminded of them now .
和 曾是 不是 在 全部 高兴的 到 是 提醒 的 他们 现在 .

现在被提起这些事，他一点也不高兴。

[hi:; hi] [said] [æz; əz][hi:; hi] [ˈbɛgd] [fɪl] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [gʊv]
He sighed as he begged Phil to show him exactly where he might go
他 叹了口气 作为 他 乞求 菲尔 到 展示 他 确切地 在哪里 他 可能 去

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [fɪl] [dɪd][sʊv][ɪn][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [wei] ,
and where he might not Phil did so in an impatient way ,
和 在哪里 他 可能 不是 菲尔 做过 所以 在 一个 不耐烦 方式 ,

他叹了口气，恳求菲尔准确地告诉他哪些地方可以去，哪些地方不能去。菲尔不耐烦地照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɔ:f] [tu:; tə][træp] - [bɔ:l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and then was off to trap - ball , because his party were waiting for
和 然后 曾是 离开 到 陷阱 - 球 , 因为 他的 派对 是 等待 为了

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他就去参加陷阱球比赛了，因为他的队友们都在等着他。

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] :
The chestnut - trees overhung one corner of the playground , within the paling :
这 板栗 - 树木 悬垂 一 角落 的 这 操场 , 之内 这 苍白 :

栗树的枝叶垂落在操场一角的栅栏内：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] [hju:] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈtʃes,nʌt] [wɪt] [hæd; həd][bɜ:rst][ðer; ðər] [ˈʃi:ðz] ,
and in that corner Hugh found several chestnuts which had burst their sheaths ,
和 在 那 角落 休 成立 一些 栗子 哪个 有 爆裂 他们的 鞘 ,

在那个角落里，休发现了几颗外壳破裂的栗子。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɔ:lən] [li:vz] .
and lay among the first fallen leaves .
和 躺 之中 这 第一的 倒下 树叶 .

躺在第一批落叶之中。

[hi:; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] ,
He pocketed them with great delight ,
他 口袋 他们 和 伟大的 喜 ,

他欣喜若狂地将它们装进口袋。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'kjɔr] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtrezər] .
wondering that nobody had been before him to secure such a treasure .
好奇 那 无人 有 到过 前 他 到 安全的 这样的 一个 宝藏 .

他纳闷为什么之前没有人得到过这样的宝藏。

[ˈæɡnəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [wʊd] [faɪnd][ðəm; ðəm][naɪs] [ˈpleɪθɪŋz] .
Agnes should have some ; and little Harry would find them nice playthings .
艾格尼丝 应该 有 一些 ; 和 小的 哈里 会 寻找 他们 好的 玩具 .
艾格尼丝应该有一些; 小哈利会觉得它们是很好的玩具。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [spɜː] [wʌn][tuː; tə] [teɪst] ;
They looked good to eat too ; and he thought he could spare one to taste ;
他们 看起来 好的 到 吃 也 ; 和 他 想法 他 可以 空闲的 一 到 品尝 ;
它们看起来也很好吃; 他想可以留一个尝尝;

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈswelɪŋ] [ˈtʃesnʌt] ,
so he took out his knife , cut off the point of a fine swelling chestnut ,
所以 他 采取 出去 他的 刀 , 切 离开 这 观点 的 一个 美好的 肿胀 板栗 ,
于是他掏出刀, 切掉了一颗饱满上等的栗子的尖端。

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
and tasted a bit of the inside .
和 尝过 一个 少量 的 这 里面 .
并尝了一点里面的东西。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Just as he was making a face over it , and wondering that it was
只是 作为 他 曾是 制作 一个 脸 超过 它 , 和 好奇 那 它 曾是
[soʊ][ˈnæsti] ,
so nasty ,
所以 可恶的 ,

正当他为此皱起眉头, 纳闷这东西怎么这么恶心的时候,
[wen] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈʃʌ(ə)l] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
when those which his father roasted in the fire - shovel on Christmas - day were so
什么时候 那些 哪个 他的 父亲 烤 在 这 火 - 铲 在 圣诞节 - 天 是 所以
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

当他父亲在圣诞节那天用铲子烤的那些东西非常美味时,
[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlæftər] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
he heard laughter behind him , and found that he was again doing something
他 听到 笑声 在后面 他 , 和 成立 那 他 曾是 再次 正在做 某物
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

他听到身后传来笑声, 发现自己又做了件荒唐事。
[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] : [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pʊr] [hjuː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈhæpi]
though he knew not what : and in a moment poor Hugh was as unhappy
尽管 他 知道 不是 什么 : 和 在 一个 片刻 贫穷的 休 曾是 作为 不开心
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

虽然他不知道是什么: 可怜的休转眼间又像以前一样不开心了。
[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [kwɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər]
He ran away from the laughing boys , and went quite to the opposite corner
他 跑 离开 从 这 笑 男孩们 , 和 去 相当 到 这 对面的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] ,
of the playground ,
的 这 操场 ,
他躲开那些嘲笑他的男孩, 跑到了操场的另一角。

[wɜː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] -
where a good number of his schoolfellows were playing ball under the orchard -
在哪里 一个 好的 数字 的 他的 同学们 是 玩耍 球 在下面 这 果园 -
[wɔːl] .
wall .
墙 .

当时他的许多同学正在果园墙下玩球。

[hjuː] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] ;
Hugh ran hither and thither , like the rest , trying to catch the ball ;
休 跑 这里 和 那里 , 喜欢 这 休息 , 尝试 到 抓住 这 球 ;

休和其他人一样, 跑来跑去, 试图接住球;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɔːsəld] , [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ,
but he never could do it ; and he was jostled , and thrown down ,
但 他 绝不 可以 做 它 ; 和 他 曾是 推搡 , 和 抛掷 向下 ,

但他始终没能做到; 他被人推搡, 摔倒在地。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
and another boy fell over him ; and he was told that he knew nothing
和 其他 男生 跌倒 超过 他 ; 和 他 曾是 讲述 那 他 知道 没有什么

[əˈbaʊt] [pleɪ] ,
about play ,
关于 玩 ,

另一个男孩摔倒在他身上; 有人告诉他, 他根本不懂玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [muːv] [ɔːf] .
and had better move off .
和 有 更好的 移动 离开 .

最好赶紧离开。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] ,
He did so , with a heavy heart ,
他 做过 所以 , 和 一个 重的 心 ,

他怀着沉重的心情这样做了。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
wondering how he was ever to be like the other boys ,
好奇 如何 他 曾是 曾经 到 是 喜欢 这 其他 男孩们 ,

他想知道自己以后怎么才能像其他男孩一样。

[ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [let]
if nobody would take him in hand , and teach him to play , or even let
如果 无人 会 拿 他 在 手 , 和 教 他 到 玩 , 或者 甚至 让

[hɪm; ɪm] [lɜːrɪn] .
him learn .
他 学习 .

如果没有人愿意管教他, 教他演奏, 甚至让他学习。

[rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
Remembering what his mother expected of him , he tried to sing , to prevent
记住 什么 他的 母亲 预期的 的 他 , 他 尝试 到 唱歌 , 到 防止

[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

他想起母亲对他的期望, 便试着唱歌, 以抑制哭泣。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [peɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and began to count the pales round the playground , for something to do .
和 开始 到 数数 这 苍白 圆形的 这 操场 , 为了 某物 到 做 .

为了打发时间, 他开始数操场周围的栅栏。

[ðɪs] [ˈprez(ə)ntli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [wɪt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaʊndri] ,
This presently brought him to a tree which stood on the very boundary ,
这 目前 带来 他 到 一个 树 哪个 站立 在 这 非常 边界 ,
这让他来到了一棵矗立在边界线上的树前。

[ɪts] [trʌŋk] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [peɪlz] .
its trunk serving instead of two or three pales .
它是 树干 服务 反而 的 二 或者 三 苍白 .
它的树干可以代替两三个桶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [oʊld][ˈæp(ə)] - [tri:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rlɪd]
It was only a twisted old apple - tree ; but the more twisted and gnarled
它 曾是 仅有的 一个 扭曲 老的 苹果 - 树 ; 但 这 更多的 扭曲 和 盘根错节的
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
它只是一棵枝干扭曲的老苹果树；但它越是扭曲盘绕，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hju:] [kʊd; kəd] [klaɪm] ;
the more it looked like a tree that Hugh could climb ;
这 更多的 它 看起来 喜欢 一个 树 那 休 可以 爬 ;
它看起来越来越像一棵休可以攀爬的树了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɔŋd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .
and he had always longed to climb a tree .
和 他 有 总是 渴望 到 爬 一个 树 .
他一直渴望爬树。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv] [tu:] [ˈbræntʃɪz] ,
Glancing up , he saw a boy already there , sitting on the fork of two branches ,
瞥了一眼 向上 , 他 锯 一个 男生 已经 那里 , 坐着 在 这 叉 的 二 分支 ,
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .
他抬头一看，发现那里已经有一个男孩坐在两根树枝的分叉处看书了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Have you a mind to come up ?** " **asked the boy** .
" 有 你 一个 头脑 到 来 向上 ? " 问 这 男生 :
“你愿意上来吗？”男孩问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .
" **Yes , sir , I should like to try and climb a tree** .
" 是的 , 先生 , 我 应该 喜欢 到 尝试 和 爬 一个 树 :
“是的，先生，我很想尝试爬树。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] . " **I never did** . "
我 绝不 做过 : "
我从来没有这样做过。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tu:; tə] [brˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
" **Well , this is a good one to begin with** .
" 出色地 , 这 是 一个 好的 一 到 开始 和 :
“嗯，这算是一个不错的开始。”

[aɪl] [lend][ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] ; [jæl; ʃəl][aɪ] ? " **I'll lend you a hand ; shall I ?** "
患病的 借 你 一个 手 ; 将 我 ? "
我来帮你吧，好吗？

“ [θækŋk] [juː; jʊ], [sɜːr] . ”
“ Thank you , sir . ”
“ 感谢 你 , 先生 . ”

“谢谢您，先生。”

“ [dəʊnt] [kɔːl] [em 'iː] , - [sɜːr] . ”
“ Don't call me , ' sir . ”
“ 不 称呼 我 , - 先生 . ”

“别叫我先生。”

- [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] .
‘ I'm only a schoolboy , like you . ’
- 我是 仅有的 一个 男生 , 喜欢 你 .

“我跟你一样，只是个学生。”

[aɪ][eɪ 'em][dæən] [fɜːrθ] .
I am Dan Firth .
我 是 担 弗斯 .

我是丹·弗斯。

[kɔːl] [em 'iː] [fɜːrθ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hɪr] .
Call me Firth , as I am the only one of the name here .
称呼 我 弗斯 , 作为 我 是 这 仅有的 一 的 这 姓名 这里 .

请叫我弗斯，因为这里只有我一个人叫这个名字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ˈpraːktər] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈpraːktəz] ['brʌðər] . “
You are little Proctor , I think — Proctor's brother . ”
“ 你 是 小的 普罗克特 , 我 思考 — 监考员 兄弟 . ”

我想你是小普罗克特——普罗克特的弟弟。

“ [jes] : [bʌt; bət] , [fɜːrθ] , [aɪ][fæl; fəl] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] , [ɪf] [aɪ][slɪp] . ”
“ Yes : but , Firth , I shall pull you down , if I slip . ”
“ 是的 : 但 , 弗斯 , 我 将 拉 你 向下 , 如果 我 滑 . ”

“是的，但是，弗斯，如果我失足，我会把你拉下来。”

“ [nɑːt] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ænd][soʊ] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [siːt] , ”
“ Not you : but I'll come down , and so send you up to my seat , ”
“ 不是 你 : 但 患病的 来 向下 , 和 所以 发送 你 向上 到 我的 座位 , ”

“不是你：但我会下来，然后送你到我的座位上去。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
which is the safest to begin with .
哪个 是 这 最安全 到 开始 和 .

首先，哪个方法最安全？

[stænd] [ɔːf] .
Stand off .
站立 离开 .

对峙。

“ [fɜːrθ] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈʊʊɪŋ] [hjuː] [wer] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fiːt] , ”
“ Firth swung himself down , and then , showing Hugh where to plant his feet , ”
“ 弗斯 摇摆 他自己 向下 , 和 然后 , 显示 休 在哪里 到 植物 他的 脚 , ”

“弗斯荡了下来，然后向休示范该把脚放在哪里，

[ænd; ænd] [ˈprɒpiŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [suːn] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrk] ,
and propping him when he wanted it , he soon seated him on the fork ,
和 支撑 他 什么时候 他 通缉 它 , 他 很快 坐着 他 在 这 叉 ,

他想坐下的时候就把他扶起来，很快又把他放在叉子上坐了下来。

[ænd; ænd] [læft] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [wen] [hjuː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and laughed good - naturedly when Hugh waved his cap over his head ,
和 笑了 好的 - 自然地 什么时候 休 挥手 他的 帽 超过 他的 头 ,

当休挥舞着帽子时，他们都善意地笑了。

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
on occasion of being up in a tree .
在 场合 的 存在 向上 在 一个 树 ；

有时是在树上。

[hi:; hi][let][hɪm; ɪm][get] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [hi:; hi][kəd; kəd][du:;][aɪ 'ti:] [kwɔ:t] **He let him get down and up again several times , till he could do it quite**
他 让 他 得到 向下 和 向上 再次 一些 时代 , 直到 他 可以 做 它 相当
[ə'loʊn] , **alone** ,
独自的 ；

他让他反复下蹲和起身几次，直到他能完全独立完成为止。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [hɪr] [wen'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] **and felt that he might have a seat here whenever it was not occupied by**
和 毛毡 那 他 可能 有 一个 座位 这里 每当 它 曾是 不是 占领 经过
[eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 ；

他觉得只要这里没有其他人坐，他就可以坐下。

[waɪl] [hju:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] , [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hoʊld][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , **While Hugh sat in the branches , venturing to leave hold with one hand ,**
尽管 休 卫星 在 这 分支 , 冒险 到 离开 抓住 和 一 手 ,
休坐在树枝上，一只手小心翼翼地伸向树枝边缘。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fæn][hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , **that he might fan his hot face with his cap ,**
那 他 可能 扇子 他的 热的 脸 和 他的 帽 ,
这样他就可以用帽子扇扇发烫的脸了。

[fɜ:rθ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] , [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] **Firth stood on the rail of the palings , holding by the tree , and talking to**
弗斯 站立 在 这 轨 的 这 栅栏 , 保持 经过 这 树 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 ；

弗斯站在栅栏的栏杆上，扶着树，和他说话。

[fɜ:rθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tri:] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [klaɪm] , **Firth told him that this was the only tree the boys were allowed to climb ,**
弗斯 讲述 他 那 这 曾是 这 仅有的 树 这 男孩们 是 允许 到 爬 ,
弗斯告诉他，这是男孩们唯一被允许攀爬的树。

[sɪns] [ned] [ri:v] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [æ] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [spain] .
since Ned Reeve had fallen from the great ash , and hurt his spine .
自从 内德 里夫 有 倒下 从 这 伟大的 灰 , 和 伤害 他的 脊柱 .
自从奈德·里夫从大灰烬中摔下来，伤到了脊椎。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [tri:z] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [klaɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['æksɪdənt] ;
He showed what trees he had himself climbed before that accident ;
他 显示 什么 树木 他 有 他自己 攀登 前 那 事故 ;
他展示了在那次事故之前他自己爬过的树；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hju:] ['ɡɪdi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] **and it made Hugh giddy to think of being within eight feet of the top of**
和 它 制成 休 头晕 到 思考 的 存在 之内 八 脚 的 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [elm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
the lofty elm in the churchyard ,
这 高远 榆树 在 这 墓地 ,
一想到自己离教堂墓地里那棵高耸的榆树顶端不到八英尺，休就兴奋不已。

[wɪtʃ] [fɜːrθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] .
which Firth had thought nothing of mounting .

哪个 弗斯 有 想法 没有什么 的 安装 .

弗斯当时并没有想过要骑上它。

“ [dɪd] [ˈenɪbɑːdɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hjuː] .
“ **Did anybody teach you ?** ” **asked Hugh** .
“ 做过 任何人 教 你 ? ” 问 休 .

“有人教过你吗？”休问道。

“ [jes] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [klaɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ **Yes ; my father taught me to climb , when I was younger than you .** ”
“ 是的 ; 我的 父亲 教授 我 到 爬 , 什么时候 我 曾是 年轻 比 你 . ”

“是的，我父亲在我比你小的时候就教我爬山了。”

“ [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈenɪbɑːdɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [geɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
“ **And had you anybody to teach you games and things , when you came**
“ 和 有 你 任何人 到 教 你 游戏 和 事物 , 什么时候 你 来了
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“你刚来这里的时候，有没有人教你玩游戏什么的？”

“ [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] ;
“ **No : but I had learned a good deal of that before I came ;**
“ 不 : 但 我 有 学习 一个 好的 交易 的 那 前 我 来了 ;

“不，但我来之前就已经了解了很多这方面的东西；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪz] [hɪr] .
and so I soon fell into the ways here .
和 所以 我 很快 跌倒 进入 这 方式 这里 .

于是，我很快就适应了这里的生活。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈenɪbɑːdɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? “
Have you anybody to teach you ? ”
有 你 任何人 到 教 你 ? ”

有人可以教你吗？

“ [noʊ] — [jes] — [waɪ] , [noʊ] .
“ **No — yes — why , no** .
“ 不 — 是的 — 为什么 , 不 .

“不——是——为什么，不。

[aɪ] [θɔːt] [fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] ;
I thought Phil would have showed me things ;
我 想法 菲尔 会 有 显示 我 事物 ;

我以为菲尔会给我展示一些东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
but he does not seem to mind me at all .
但 他 做 不是 似乎 到 头脑 我 在 全部 .

但他似乎一点也不介意我。

“ [ænd; ənd] [hjuː] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [fænd] [hɪmˈself] [ˈfæstər] .
“ **And Hugh bit his lip , and fanned himself faster** .
“ 和 休 少量 他的 唇 , 和 扇形 他自己 快点 .

“休咬着嘴唇，加快了扇风的速度。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[hi:; hi] [ə'tendz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "

He attends to you more than you think . "

他 参加 到 你 更多的 比 你 思考 . "

他比你想象的更关心你。

" [dʌz] [hi:; hi] ?

" Does he ?

" 做 他 ?

“他真的会吗？ ”

[ðen] [waɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ 'ti:][du:][em 'i:] ? "

Then why — but what good does it do me ? "

然后 为什么 — 但 什么 好的 做 它 做 我 ? "

那为什么呢？ 但这对我有什么好处呢？

" [wʌt] [gʊd] ?

" What good ?

" 什么 好的 ?

“有什么用？ ”

[hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f] [meɪks] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [jɔ:r; jər] [oʊn] [weɪ] .

His holding off makes you push your own way .

他的 保持 离开 制作 你 推 你的 自己的 方式 .

他的拖延反而促使你主动出击。

[aɪ 'ti:] [lets] [ju:; jʊ] [meɪk] [frendz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

It lets you make friends for yourself . "

它 让我们 你 制作 朋友们 为了 你自己 . "

它能让你自己结交朋友。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] , " [sed] [hju:] .

" I have no friends here , " said Hugh .

" 我 有 不 朋友们 这里 , " 说 休 .

“我在这里没有朋友，”休说。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .

" Yes , you have .

" 是的 , 你 有 .

“是的，你有。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] . [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] ,

Here am I . You would not have had me ,

这里 是 我 . 你 会 不是 有 有 我 ,

我在这里。你原本不会要我的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['prɔ:ktɜ:z] [hi:lz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

if you had been at Proctor's heels at this moment . "

如果 你 有 到过 在 监考员 高跟鞋 在 这 片刻 . "

如果你此刻正跟在普罗克特身后的话。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [frend] , [ðen] ? "

" Will you be my friend , then ? "

" 将要 你 是 我的 朋友 , 然后 ? "

“那么，你愿意做我的朋友吗？ ”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

" That I will . "

" 那 我 将要 . "

“我会的。”

" [wʌt] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [sɪts] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] . "

" What , a great boy like you , that sits reading in a tree !

" 什么 , 一个 伟大的 男生 喜欢 你 , 那 坐着 阅读 在 一个 树 !

“什么？像你这样优秀的孩子，竟然坐在树上看书！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ri:d] [hɪr] [br'saɪd] [ju:; jʊ] .

But I may read here beside you .
但 我 可能 读 这里 旁 你 .

但我可以坐在你旁边读书。

[ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] . "

You said there was room for two . "
你 说 那里 曾是 房间 为了 二 . "

你说过这里可以住两个人。

" [eɪ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:] [jet] , — [æt; ət]

" Ay ; but you must not use it yet , — at "
" 哎 ; 但 你 必须 不是 使用 它 然而 , — 在

“是的；但你现在还不能用它，——在

[li:st] , [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [wel] [hɪr] .

least , not often , if you wish to do well here .
至少 , 不是 经常 , 如果 你 希望 到 做 出色地 这里 .

至少，不要经常这样做，如果你想在这里取得成功的话。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

Everybody knows I can play at anything .
大家 知道 我 能 玩 在 任何事物 .

大家都知道我什么都会玩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [br'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [faɪvz] ,

From the time I became captain of the wall at fives ,
从 这 时间 我 成为 队长 的 这 墙 在 五 ,

从我担任五人制橄榄球墙队长的那一刻起，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [wɪ'dʌʊt] ['kwɛstʃən] .

I have had liberty to do what I like , without question .
我 有 有 自由 到 做 什么 我 喜欢 , 没有 问题 .

我一直以来都享有完全的自由，可以做任何我想做的事情，无需任何质疑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] [pleɪ] ,

But you must show that you are up to play ,
但 你 必须 展示 那 你 是 向上 到 玩 ,

但你必须证明你有能力参与其中。

[br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn] [pi:s] [ænd; ænd]['kwaiət] . "

before they will let you read in peace and quiet . "
前 他们 将要 让 你 读 在 和平 和 安静的 . "

他们之后才会让你安安静静地读书。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪf] — [ɪf] — "

" But how can I , if — if — "
" 但 如何 能 我 , 如果 — 如果 — "

“可是，如果——如果——”

" [wʌns] [ʃʊ] [jɔ:r; jər]['spɪrɪt] , — [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

" Once show your spirit , — prove that you can shift for yourself ,
" 一次 展示 你的 精神 , — 证明 那 你 能 转移 为了 你自己 ,

“一旦展现出你的精神，——证明你可以靠自己改变命运，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fɪl] ['oʊpən][aʊt] ['wʌndərfəli] .

and you will find Phil open out wonderfully .
和 你 将要 寻找 菲尔 打开 出去 太棒了 .

你会发现菲尔会非常开朗地敞开心扉。

[hi:; hi][ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ðen] .

He and you will forget all his shyness then .
他 和 你 将要 忘记 全部 他的 害羞 然后 .

到那时，他和你都会忘记他所有的羞怯。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第4/11页

[wʌnz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — "
Once show him that he need not be ashamed of you — "
一次 展示 他 那 他 需要 不是 是 羞愧 的 你 — "

只要让他明白他不必为你感到羞耻——"

" [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'iː] ! " [kraɪd] [hjuː] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .
" Ashamed of me ! " cried Hugh , firing up .
羞愧 的 我 ! " 哭 休 , 射击 向上 .

"我真丢人！"休大声喊道，怒火中烧。

" [jes] .
" Yes .
是的 .

"是的。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'paːn][æz; əz][ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l]
Little boys are looked upon as girls in a school till they show that they are little
小的 男孩们 是 看起来 之上 作为 女孩们 在 一个 学校 直到 他们 展示 那 他们 是 小的
[men] .
men .
男人 .

在学校里，小男孩们会被当作女孩看待，直到他们表现出自己是小男子汉的样子。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] , — [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] ? "
And then again , you have been brought up with girls , — have not you ? "
和 然后 再次 , 你 有 到过 带来 向上 和 女孩们 , — 有 不是 你 ? "

再说，你从小就和女孩们一起长大，不是吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] . "
" To be sure ; and so was he . "
到 是 当然 ; 和 所以 曾是 他 . "

"的确如此；他也是如此。"

" [ænd; ænd][hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" And half the boys here , I dare say .
和 一半 这 男孩们 这里 , 我 敢 说 .

"我敢说，这里一半的男孩都是如此。"

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['betɪ] [tɪl] — "
Well , they are called Bettys till — "
出色地 , 他们 是 称为 贝蒂 直到 — "

嗯，它们被称为贝蒂，直到——"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['betɪ] , " [kraɪd] [hjuː] , ['flæʃɪŋ] [ə'gen] .
" I am not a Betty , " cried Hugh , flashing again .
我 是 不是 一个 贝蒂 , " 哭 休 , 闪烁 再次 .

"我不是贝蒂，"休喊道，脸上又闪过一丝光芒。

" [ðeɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [brɪ'keɪz , brɪ'kɔːz][juː; jʊ][pɑːrt][jɔːr; jər] [her] ,
" They suppose you are , because you part your hair ,
他们 认为 你 是 , 因为 你 部分 你的 头发 ,

"他们以为你是，因为你把头发分开，

[ænd; ænd][duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] . "
and do as you have been used to do at home . "
和 做 作为 你 有 到过 用过的 到 做 在 家 . "

照你平时在家的做法做就行了。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] ?
“ **What business have they with my hair ?**
“ 什么 商业 有 他们 和 我的 头发 ?

我的头发跟他们有什么关系？

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈbru:ɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈwerɪŋ] [ðərz] [ˈʃæɡi] . ”
I might as well call them Bruins for wearing theirs shaggy . ”
我 可能 作为 出色地 称呼 他们 波士顿棕熊队 为了 穿着 他们的 毛茸茸 . ”

看他们那身毛茸茸的衣服，我干脆叫他们“棕熊队”得了。

“ [ˈveri] [tru:] .
“ **Very true .**
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[ðeɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [her] [əˈloʊn] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ;
They will let you and your hair alone when they see what you are made of ;
他们 将要 让 你 和 你的 头发 独自的 什么时候 他们 看 什么 你 是 制成 的 ;

当他们看到你的本质时，他们就会放过你和你的头发了；

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [wɪl] — ”
and then Phil will — ”
和 然后 菲尔 将要 — ”

然后菲尔就会——”

“ [hi:; hi] [wɪl] [oʊn] [em ˈi:] [wen] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [help] [em ˈi:]
“ **He will own me when I don't want it ; and now , when he might help me**
“ 他 将要 自己的 我 什么时候 我 不 想 它 ; 和 现在 , 什么时候 他 可能 帮助 我
,
!
,”

“即使我不愿意，他也会拥有我；而现在，当他可能帮助我的时候，

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [fa:r][ɔ:f] , [ˈnevər] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈi:] ! ”
there he is , far off , never caring about what becomes of me ! ”
那里 他 是 , 远的 离开 , 绝不 关怀 关于 什么 变成 的 我 ! ”

他远在天边，根本不在乎我的命运！

“ [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [dʌz] .
“ **O yes , he does .**
“ 哦 是的 , 他 做 .

“哦，是的，他确实有。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
He is watching you all the time .
他 是 观看 你 全部 这 时间 .

他无时无刻不在看着你。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] ,
You and he will have it all out some day before Christmas ,
你 和 他 将要 有 它 全部 出去 一些 天 前 圣诞节 ,

你和他会在圣诞节前找个机会把所有事情都说清楚的。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
and then you will see how he really cares about you .
和 然后 你 将要 看 如何 他 真的 关心 关于 你 .

到那时你就会明白他有多在乎你了。

[ˈri:əli] [jɔr; jər] [her] [ɪz] [ˈveri] [lɔ:n] , — [tu:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] .
Really your hair is very long , — too like a girl's .
真的 你的 头发 是 非常 长的 , — 也 喜欢 一个 女孩们 .

你的头发真的很长，——太像女孩子的头发了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kʌt][,aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
 Shall I cut it for you ? "
 将 我 切 它 为了 你 ？ "

我帮你切好吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][,aɪ'ti:] , " [sed] [hju:] ,
 " I should like it , " said Hugh ,
 " 我 应该 喜欢 它 , " 说 休 ,

“我应该会喜欢它，”休说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][,ei'em][ə'freɪd][,ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
 " but I don't want the boys to think I am afraid of them ;
 " 但 我 不 想 这 男孩们 到 思考 我 是 害怕的 的 他们 ;

“但我不想让孩子们觉得我害怕他们；

[ɔ:r][tu:; tə] [brɪ'gɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] . "
 or to begin giving up to them . "
 或者 到 开始 给予 向上 到 他们 . "

或者开始向他们屈服。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] [ðer; ðər] .
 " You are right there .
 " 你 是 正确的 那里 .

“你说得对。”

[wi:; wi] [wɪl] [let][,aɪ'ti:][ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][kʌt][,aɪ'ti:] [wen] [aɪ'ti:][su:ts][,ʌʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] . "
 We will let it alone now , and cut it when it suits our convenience . "
 我们 将要 让 它 独自的 现在 , 和 切 它 什么时候 它 西装 我们的 方便 . "

我们暂时先不动它，等到方便的时候再砍伐它。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] ! " [kraɪd] [hju:] ,
 " What a nice place this is , to be sure ! " cried Hugh ,
 " 什么 一个 好的 地方 这 是 , 到 是 当然 ! " 哭 休 ,

“这地方真不错！”休喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [went] [ɔ:f] .
 as the feeling of loneliness went off .
 作为 这 感觉 的 孤独 去 离开 .

孤独感消失了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rʊks] [du:][nɑ:t] [meɪk] [səʊ] [mʌt] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
 " But the rooks do not make so much noise as I expected . "
 " 但 这 车 做 不是 制作 所以 很多 噪音 作为 我 预期的 . "

“但是，这些车并没有像我预想的那样发出很大的噪音。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə]
 " You will find what they can do in that way when spring comes , — when they are
 " 你 将要 寻找 什么 他们 能 做 在 那 方式 什么时候 春天 来 , — 什么时候 他们 是

['bɪldɪŋ] . "
 building . "
 建筑 . "

“等到春天来临，当他们开始建造的时候，你就会发现他们能用这种方式做些什么了。”

" [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wi:; wi][goʊ][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ðə; ði]
 " And when may we go out upon the heath , and into the fields where the
 " 和 什么时候 可能 我们 去 出去 之上 这 希思 , 和 进入 这 字段 在哪里 这

[læmz] [ɑ:r; ə] ? "
 lambs are ? "
 羔羊 是 ？ "

“我们什么时候才能到荒原上去，到羊羔所在的田野里去呢？”

“ [wiː; wi][gʊʊ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈhuːnz] ;
“ We go long walks on Saturday afternoons ;
“ 我们 去 长的 散步 在 周六 下午 ;

“我们星期六下午会去散步；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [læmz] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [duː][juː; jʊ] ? “
but you do not expect to see young lambs in October , do you ? “
但 你 做 不是 预计 到 看 年轻的 羔羊 在 十月 , 做 你 ? “

但你不会指望在十月份看到小羊羔吧？

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] . “
“ O , I forgot I never can remember the seasons for things . “
“ 哦 , 我 忘了 我 绝不 能 记住 这 季节 为了 事物 . “

“哦，我忘了，我总是记不住东西的季节。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌndənər] .
“ That shows you are a Londoner .
“ 那 演出 你 是 一个 伦敦人 .

“这说明你是伦敦人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɪr] .
You will learn all those things here .
你 将要 学习 全部 那些 事物 这里 .

你在这里会学到所有这些东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [heəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] , [juː; jʊ] [meɪ] [tjæns] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ;
If you look for hares in our walks , you may chance to see one ;
如果 你 看 为了 野兔 在 我们的 散步 , 你 可能 机会 到 看 一 ;

如果你在我们组织的散步活动中寻找野兔，你可能会看到一只；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [staːrt][ə; eɪ] [ˈfeznt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [læmz] , [ɔːr] [ˈɡɒzlɪŋz] ,
or you may start a pheasant ; but take care you don't mention lambs , or goslings ,
或者 你 可能 开始 一个 野鸡 ; 但 拿 关心 你 不 提到 羔羊 , 或者 小鹅 ,

或者你可以养一只野鸡；但要注意别提小羊羔或小鹅。

[ɔːr] [ˈkaʊslɪp] , [ɔːr] [ˈeni] [sprɪŋ] [θɪŋz] ; [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
or cowslips , or any spring things ; or you will never hear the last of it . “
或者 报春花 , 或者 任何 春天 事物 ; 或者 你 将要 绝不 听到 这 最后的 的 它 . “

或者报春花，或者任何春天的植物；否则你永远也摆脱不了这件事了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [pʊr] [hoʊlt][duː] ?
“ Thank you : but what will poor Holt do ?
“ 感谢 你 : 但 什么 将要 贫穷的 霍尔特 做 ?

“谢谢：但是可怜的霍尔特该怎么办呢？”

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ˈɪndiə] , [ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] . “
He is from India , and he knows very little about our ways . “
他 是 从 印度 , 和 他 知道 非常 小的 关于 我们的 方式 . “

他来自印度，对我们的习俗知之甚少。

“ [ðeɪ] [meɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ]
“ They may laugh at him ; but they will not despise him as they might a
“ 他们 可能 笑 在 他 ; 但 他们 将要 不是 鄙视 他 作为 他们 可能 一个
[ˈlʌndənər] .
Londoner .
伦敦人 .

“他们可能会嘲笑他；但他们不会像鄙视伦敦人那样鄙视他。”

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌndənər] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] . “
Being an Indian , and being a Londoner , are very different things . “
存在 一个 印度 , 和 存在 一个 伦敦人 , 是 非常 不同的 事物 . “

身为印度人和身为伦敦人，是截然不同的两件事。

“ [ænd; ənd] [jet] [həʊ] [praʊd] [ðə; ði] ['lʌndənɜːz] [ɑːr; ər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ！
“ And yet how proud the Londoners are over the country !
“ 和 然而 如何 自豪的 这 伦敦人 是 超过 这 国家 ！
“然而，伦敦人对这个国家是多么自豪啊！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] . “
It is very odd .”
“ 它 是 非常 奇怪的 . ”

这很奇怪。

“ ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]['oʊvər] .
“ People are proud of their own ways all the world over .
“ 人们 是 自豪的 的 他们的 自己的 方式 全部 这 世界 超过 .
“世界各地的人们都为自己的生活方式感到自豪。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kraːftən] [bɔɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . “
You will be proud of being a Crofton boy , by - and - by .”
“ 你 将要 是 自豪的 的 存在 一个 克罗夫顿 男生 , 经过 - 和 - 经过 . ”
不久之后，你会为自己是克罗夫顿人而感到自豪的。

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [sed] [hjuː] , ['blʌʃɪŋ] .
“ Perhaps I am now , a little , “ said Hugh , blushing .
“ 也许 我 是 现在 , 一个 小的 , ” 说 休 , 脸红 .
“或许我现在有点儿了,”休说着，脸红了。

“ [wʌt] , [ɔː'lredi] ?
“ What , already ?
“ 什么 , 已经 ?

“什么，已经？ ”

[ɑː] ！
Ah !
“ 啊 ！

啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [aɪ] [siː] .
You will do , I see .
“ 你 将要 做 , 我 看 .

看来你会做到的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I have known old people proud of their age , and young people of their
我 有 已知 老的 人们 自豪的 的 他们的 年龄 , 和 年轻的 人们 的 他们的
[juːθ] .
youth .
“ 青年 .

我认识一些以自己的年龄为荣的老人，也认识一些以自己的青春为荣的年轻人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ;
I have seen poor people proud of their poverty ;
我 有 已见 贫穷的 人们 自豪的 的 他们的 贫困 ;

我见过一些穷人以贫穷为荣；

[ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [siːn] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .
and everybody has seen rich people proud of their wealth .
和 大家 有 已见 富有的 人们 自豪的 的 他们的 财富 .
每个人都见过富人为自己的财富感到自豪。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [praʊd]
I have seen happy people proud of their prosperity , and the afflicted proud
我 有 已见 快乐的 人们 自豪的 的 他们的 繁荣 , 和 这 受苦的 自豪的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] .
of their afflictions .
的 他们的 苦难 .

我见过幸福的人为自己的富裕感到自豪，也见过受苦的人为自己的苦难感到自豪。

[jes] ; ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] :
Yes ; people can always manage to be proud :
是的 ; 人们 能 总是 管理 到 是 自豪的 :

是的，人们总能找到骄傲的理由：

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndənər] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ;
so you have boasted of being a Londoner up to this time ;
所以 你 有 吹嘘 的 存在 一个 伦敦人 向上 到 这 时间 ;

所以你一直以自己是伦敦人自居；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kra:ftən] [bɔɪ] . "
and from this time you will hold your head high as a Crofton boy . "
和 从 这 时间 你 将要 抓住 你的 头 高的 作为 一个 克罗夫顿 男生 . "

从今以后，你将以克罗夫顿男孩的身份昂首挺胸。

" [haʊ] [ɔ:ŋ] ?
" **How long ?**
" 如何 长的 ?

“多久？”

[tɪl] [wen] ? "
Till when ? "
直到 什么时候 ? "

到什么时候？

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[tɪl] [wen] ? "
Till when ?
直到 什么时候 ? "

到什么时候？

[wʌt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['æftərwərdz] ? "
What do you mean to be afterwards ? "
什么 做 你 意思是 到 是 然后 ? "

你之后想成为什么样的人？

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['seɪlə] , [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **A soldier , or a sailor , or a great traveller , or something of that kind .**
" 一个 士兵 , 或者 一个 水手 , 或者 一个 伟大的 游客 , 或者 某物 的 那 种类 .

“一名士兵，或者一名水手，或者一名伟大的旅行家，或者类似的人。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [kwɑɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [laɪk] ['kæptɪn] [kʊk] . "
I mean to go quite round the world , like Captain Cook . "
我 意思是 到 去 相当 圆形的 这 世界 , 喜欢 队长 厨师 . "

我打算像库克船长那样环游世界。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
“ **Then you will come home , proud of having been round the world ;**
“ 然后 你 将要 来 家 , 自豪的 的 拥有 到过 圆形的 这 世界 ;
“然后你就会带着环游世界的自豪感回到家;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ˈneɪbə] [hu:] [boʊsts] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spent] [ɔ:l]
and you will meet with some old neighbour who boasts of having spent all
和 你 将要 见面 和 一些 老的 邻居 WHO 吹嘘 的 拥有 花费 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ɪn] . “
his life in the house he was born in .”
他的 生活 在 这 房子 他 曾是 出生 在 : “
你还会遇到一些老邻居, 他们会自豪地说自己一辈子都住在自己出生的房子里。

“ [oʊld][ˈmɪstər][ˈdɪksən][toʊld] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈveri] [ˈleɪtli] .
“ **Old Mr Dixon told mother that of himself , very lately .**
“ 老的 先生 迪克森 讲述 母亲 那 的 他自己 , 非常 最近 :
“老迪克森先生不久前告诉母亲他自己的那番话。”

[oʊ] [daɪr] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [kʌm] ? “
Oh dear , how often does the postman come ?”
哦 亲爱的 , 如何 经常 做 这 邮差 来 ? “
哎呀, 邮递员多久来一次呢?

“ [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **You want a letter from home , do you ?**
“ 你 想 一个 信 从 家 , 做 你 ?
你想要一封家书, 是吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [left] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
But you left them only yesterday morning .”
但 你 左边 他们 仅有的 昨天 早晨 : “
但你昨天早上才离开他们。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] , — [aɪ ˈti:] [si:mz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [taɪm] !
“ **I don't know how to believe that , — it seems such an immense time !**
“ 我 不 知道 如何 到 相信 那 , — 它 似乎 这样的 一个 巨大 时间 !
“我不知道该如何相信, ——这感觉像是一段漫长的时光!”

[bʌt; bət] [wen] [dʌz] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [kʌm] ? “
But when does the postman come ?”
但 什么时候 做 这 邮差 来 ? “
但邮递员什么时候来呢?

“ [ˈeni] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈletərz] [tu:; tə] [brɪŋ] , — [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
“ **Any day when he has letters to bring , — at about four in the afternoon .**
“ 任何 天 什么时候 他 有 信件 到 带来 , — 在 关于 四 在 这 下午 :
“任何一天, 只要他有信件要送来, 大约在下午四点左右。

[wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ;
We see him come , from the school - room ;
我们 看 他 来 , 从 这 学校 - 房间 ;
我们看到他从教室里出来;

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][ˈnɔ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [tɪl] [sku:l] [breɪks] [ʌp][æt; ət] [faɪv] . “
but we do not know who the letters are for till school breaks up at five .”
但 我们 做 不是 知道 WHO 这 信件 是 为了 直到 学校 休息 向上 在 五 : “
但直到下午五点放学, 我们才知道这些信是寄给谁的。

“ [oʊ] [daɪr] ! “ [kraɪd] [hju:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [səˈspens] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
“ **O dear !**” **cried Hugh , thinking what the suspense must be ,**
“ 哦 亲爱的 ! ” 哭 休 , 思维 什么 这 悬念 必须 是 ,
“哦, 天哪!” 休叫道, 心想这悬念一定很精彩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ləst][tu; tə] ['twenti] [bɔɪz] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt]
and the disappointment at last to twenty boys , perhaps , for one that
和 这 失望 在 最后的 到 二十 男孩们 , 也许 , 为了 一 那
[wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .
was gratified .
曾是 满意 .

最终，二十个男孩或许会感到失望，而只有一个男孩会感到满足。

[fɜ:rθ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə][ɪk'spekt][wʌn] .
Firth advised him to write a letter home before he began to expect one .
弗斯 建议 他 到 写 一个 信 家 前 他 开始 到 预计 一 .
弗斯建议他在开始期待收到家信之前就先给家里写一封信。

[ɪf] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu; tə][æsk][ðə; ði] [ʌ'ʃər] , [hi; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ru:l] [ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər]
If he did not like to ask the usher , he himself would rule the paper for
如果 他 做过 不是 喜欢 到 问 这 引座员 , 他 他自己 会 规则 这 纸 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果 he 不想问招待员，他就会自己替招待员裁定。

[ænd; ʌnd][hi; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æftər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn]
and he could write a bit at a time , after his lessons were done in
和 他 可以 写 一个 少量 在 一个 时间 , 后 他的 课程 是 完毕 在
[ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

他可以在晚上课业结束后，每次写一点。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [fʊl] .
till the sheet was full .
直到 这 床单 曾是 满的 .

直到床单被填满。

[hju:] [ðen] [təʊld][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌ'ʃər] ,
Hugh then told his grievance about the usher ,
休 然后 讲述 他的 不满 关于 这 引座员 ,
休随后向服务员倾诉了他的不满。

[ænd; ʌnd] [fɜ:rθ] [θɔ:t] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][waɪz][ɪn] [hju:] [tu; tə] [preɪt] [ə'baʊt] ['kra:ftən]
and Firth thought that though it was not wise in Hugh to prate about Crofton
和 弗斯 想法 那 尽管 它 曾是 不是 明智的 在 休 到 喋喋不休 关于 克罗夫顿
[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
on the top of the coach ,
在 这 顶部 的 这 教练 ,
弗斯认为，虽然休在马车顶上喋喋不休地谈论克罗夫顿并不明智，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [tu; tə][sɪt][baɪ][ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
it was worse to sit by and listen without warning ,
它 曾是 更糟 到 坐 经过 和 听 没有 警告 ,
更糟糕的是袖手旁观，毫无预警地听着。

[ən'les] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ment] [tu; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
unless the listener meant to hold his own tongue .
除非 这 听众 意思是 到 抓住 他的 自己的 舌头 .
除非听者有意保持沉默。

[bʌt; bət][hi; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ʌ'ʃər] [hæd; həd] [sɪns] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ri] ;
But he fancied the usher had since heard something which made him sorry ;
但 他 幻想 这 引座员 有 自从 听到 某物 哪个 制成 他 对不起 ;
但他觉得那位招待员后来可能听到了什么让他感到遗憾的话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hju:] [tuː; tə] [ber] [noʊ] [ˈmælis] ,
and the best way now was for Hugh to bear no malice ,
和 这 最好的 方式 现在 曾是 为了 休 到 熊 不 恶意 ,
而现在最好的办法就是休不要怀有任何恶意。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskri:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
and remember nothing more of the affair than to be discreet in his future
和 记住 没有什么 更多的 的 这 事务 比 到 是 慎重 在 他的 未来
[ˈdʒə:nɪz] .
journeys .
旅程 .

并且记住这件事的最好后果就是，以后出行要谨慎行事。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [hju:] .
“ What is the matter there ? ” cried Hugh .
“ 什么 是 这 事情 那里 ? ” 哭 休 .
“那边出了什么事？”休喊道。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ O dear !
“ 哦 亲爱的 !

“ [sʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Something very terrible must have happened .
某物 非常 糟糕的 必须 有 发生 .

一定发生了什么非常可怕的事情。

[haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ˈskri:mɪŋ] ! “
How that boy is screaming ! ”
如何 那 男生 是 尖叫 ! ”
“那孩子哭得好厉害！”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [læm] [əˈgen] , ” [rɪˈplaɪd] [fɜːrθ] .
“ It is only Lamb again , ” replied Firth .
“ 它 是 仅有的 羊肉 再次 , ” 回复 弗斯 .
“又是兰姆，”弗斯回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskri:mɪŋ] .
“ You will soon get used to his screaming .
“ 你 将要 很快 得到 用过的 到 他的 尖叫 .
你很快就会习惯他的尖叫声。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæʃənət] [bɔɪ] — [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfeləʊ] . “
He is a very passionate boy — I never saw such a passionate fellow . ”
他 是 一个 非常 热情的 男生 — 我 绝不 锯 这样的 一个 热情的 同伴 . ”
他是个非常热情洋溢的男孩——我从未见过如此热情的人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ But what are they doing to him ? ”
“ 但 什么 是 他们 正在做 到 他 ? ”
“但他们对他做了什么？”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ Somebody is putting him into a passion , I suppose .
“ 某人 是 推杆 他 进入 一个 热情 , 我 认为 .
“我想，有人在煽动他。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː] [ðæt] . “
There is always somebody to do that . ”
那里 是 总是 某人 到 做 那 . ”
总会有人愿意做这件事。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] ！ ” [kraɪd] [hju:] .
“ **What a shame !** ” **cried Hugh** .
“ 什么 一个 耻辱 ！ ” 哭 休 ；

“真是太可惜了！”休喊道。

“ [jes] : [aɪ] [si:] [noʊ][wɪt][ɪn][aɪˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [fɜ:rθ] .
“ **Yes : I see no wit in it ,** ” **replied Firth** .
“ 是的 : 我 看 不 有 在 它 , ” 回复 弗斯 ；

“是的，我看不出这有什么幽默之处，”弗斯回答道。

“ [ˈenɪbə:di] [meɪ] [du:] [aɪˈti:] .
“ **Anybody may do it** .
“ 任何人 可能 做 它 ；

任何人都可以这样做。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
You have only to hold your little finger up to put him in a rage .
你 有 仅有的 到 抓住 你的 小的 手指 向上 到 放 他 在 一个 愤怒 ；

你只需要竖起小指就能让他勃然大怒。

“ [hju:] [θɔ:t] [fɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ku:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Hugh thought Firth was rather cool about the matter** .
“ 休 想法 弗斯 曾是 相当 凉爽的 关于 这 事情 ；

休认为弗斯对此事相当冷静。

[bʌt; bət] [fɜ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ku:l] [wen] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But Firth was not so cool when the throng opened for a moment ,
但 弗斯 曾是 不是 所以 凉爽的 什么时候 这 人群 打开 为了 一个 片刻 ；

但当人群短暂地散开时，弗斯就没那么冷静了。

[ænd; ənd] [ˈfoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡri] [bɔɪ] .
and showed what was really done to the angry boy .
和 显示 什么 曾是 真的 完毕 到 这 生气的 男生 ；

并展示了对那个愤怒的男孩所做的一切。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] .
Only his head appeared above ground .
仅有的 他的 头 出现 多于 地面 ；

只有他的头露出地面。

[hɪz; ɪz] [ˈsku:lˌfeləʊz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌɡ] ,
His schoolfellows had put him into a hole they had dug ,
他的 同学们 有 放 他 进入 一个 洞 他们 有 挖 ；

他的同学们把他放进了他们挖的坑里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈstæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [z:ɾθ] ,
and had filled it up to his chin , stamping down the earth ,
和 有 已填 它 向上 到 他的 下巴 , 冲压 向下 这 地球 ；

他把桶装满了水，一直到下巴，然后用力跺了跺脚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelpləs] , [waɪl] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
so that the boy was perfectly helpless , while wild with rage .
所以 那 这 男生 曾是 完美 无助 , 尽管 荒野 和 愤怒 ；

因此，男孩完全无助，却又怒不可遏。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] ！ ” [kraɪd] [fɜ:rθ] .
“ **That is too bad !** ” **cried Firth** .
“ 那 是 也 坏的 ！ ” 哭 弗斯 ；

“那太糟糕了！”弗斯喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈmædn] [ə; eɪ] [seɪnt] .
“ **That would madden a saint** .
“ 那 会 麦登 一个 圣 ；

“这会让圣人发怒。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] .
” **And he jumped down from the paling and ran towards the crowd .**
和 他 跳了起来 向下 从 这 苍白 和 跑 向 这 人群 .
“然后他从栅栏上跳下来，朝人群跑去。”

[hju:] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [stəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
Hugh , forgetting his height from the ground , stood up in the tree ,
休 , 遗忘 他的 高度 从 这 地面 , 站立 向上 在 这 树 ,
休忘记了自己离地面的距离，站到了树上。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈæŋɡri][æz; əz] [læm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [si:]
almost as angry as Lamb himself , and staring with all his might to see
几乎 作为 生气的 作为 羊肉 他自己 , 和 凝视 和 全部 他的 可能 到 看
[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
what he could .
什么 他 可以 .
他几乎和兰姆本人一样愤怒，拼命地盯着看，想看看究竟发生了什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [fɜ:rθ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈeɪvɪdəntli] [rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t]
He saw Firth making his way through the crowd , evidently remonstrating , if not
他 锯 弗斯 制作 他的 方式 通过 这 人群 , 显然 抗议 , 如果 不是
[ˈθretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .
他看到弗斯穿过人群，显然是在劝阻，甚至可能是在威胁。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [snætʃ] [ə; eɪ] [speɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈlæmz]
He saw him snatch a spade from a boy who was flourishing it in Lamb's
他 锯 他 抢夺 一个 铲 从 一个 男生 WHO 曾是 芊芊 它 在 羊羔的
[feɪs] .
face .
脸 .
他看到他从一个男孩手中夺过一把铲子，那个男孩当时正在兰姆面前挥舞着铲子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɜ:rθ] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] , [ðəʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [hæd; həd] [θroʊn]
He saw that Firth was digging , though half - a - dozen boys had thrown
他 锯 那 弗斯 曾是 挖掘 , 尽管 一半 - 一个 - 打 男孩们 有 抛掷
[ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
themselves on his back ,
他们自己 在 他的 后退 ,
他看到弗斯正在挖土，尽管有六个男孩扑倒在他的背上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and hung on his arms .
和 悬挂 在 他的 武器 .
然后挂在他的胳膊上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɜ:rθ] [ˌpə:si'viəd] [tɪl] [læm] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
He saw that Firth persevered till Lamb had got his right arm out of the ground
他 锯 那 弗斯 坚持不懈 直到 羊肉 有 得到 他的 正确的 手臂 出去 的 这 地面
,
,
,
他看到弗斯坚持不懈，直到兰姆把右臂从土里拔出来为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈevriweɪ] [wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] .
and was striking everywhere within reach .
和 曾是 引人注目 到处 之内 抵达 .
所到之处，处处引人注目。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [fɜ:rθ] ['drægd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'veɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd]
Then he saw Firth dragged down and away , while the boys made a circle round
然后 他 锯 弗斯 拖拽 向下 和 离开 , 尽管 这 男孩们 制成 一个 圆圈 圆形的
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

然后他看到弗斯被拖走，而男孩们则围着兰姆围成一圈。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [ə'gen] ,
putting a foot or hand within his reach , and then snatching it away again ,
推杆 一个 脚 或者 手 之内 他的 抵达 , 和 然后 抢夺 它 离开 再次 ,
把脚或手伸到他够得着的地方，然后再迅速缩回。

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kəri] .
till the boy yelled with rage at the mockery .
直到 这 男生 大喊 和 愤怒 在 这 嘲讽 .

直到男孩因这种嘲笑而愤怒地大喊。

[hju:] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɑ:n][noʊ][lɔ:ŋgər] .
Hugh could look on no longer .
休 可以 看 在 不 更长 .

休再也无法继续看着下去了。

[hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , ['skæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði]
He scrambled down from the tree , scampered to the spot , burst through the
他 打乱 向下 从 这 树 , 四处逃窜 到 这 点 , 爆裂 通过 这
[θrɔ:ŋ] ,
throng ,
人群 ,

他从树上跳下来，飞奔到目的地，挤过人群。

[ænd; ənd] [si:zd] ['læmz] [hænd] .
and seized Lamb's hand .
和 查获 羊羔的 手 .

然后抓住了兰姆的手。

[læm] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] ;
Lamb struck him a heavy blow , taking him for an enemy ;
羊肉 击 他 一个 重的 吹 , 采取 他 为了 一个 敌人 ;

兰姆把他当成敌人，狠狠地打了他一拳；

[bʌt; bət] [hju:] [kraɪd] “ [aɪ][eɪ'em][jɔ:r; jər] [frend] , “ [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,
but Hugh cried “ I am your friend , “ seized his hand again ,
但 休 哭 “ 我 是 你的 朋友 , “ 查获 他的 手 再次 ,

但休喊道：“我是你的朋友！”说着，他又抓住了他的手。

[ænd; ənd] [tʌgd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and tugged till he was first red and then black in the face ,
和 拉扯 直到 他 曾是 第一的红色的 和 然后 黑色的 在 这 脸 ,
他用力拉扯，直到脸先是涨红，然后变成黑色。

[ænd; ənd] [tɪl] [læm] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
and till Lamb had worked his shoulders out of the hole ,
和 直到 羊肉 有 工作 他的 肩膀 出去 的 这 洞 ,

直到兰姆费力地将肩膀从坑里拔出来为止，

[ænd; ənd] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
and seemed likely to have the use of his other arm in a trice .
和 似乎 可能 到 有 这 使用 的 他的 其他 手臂 在 一个 瞬间 .

而且他似乎很快就能用上另一只胳膊了。

[ˈlæməz] [tɔ:ˈmentəz] [æt; ət][fɜ:rst][let] [hju:] [əˈloʊn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ；
Lamb's tormentors at first let Hugh alone in amazement ；
羊羔的 折磨者 在 第一的 让 休 独自的 在 惊愕 ；

兰姆的折磨者们起初惊讶地放过了休；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [b:ŋ] [ɪn] [ˈgroʊŋ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] ．
but they were not long in growing angry with him too ．
但 他们 是 不是 长的 在 生长 生气的 和 他 也 ．

但他们很快也对他感到愤怒。

[ðei] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] — [ðei] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [weɪz] — [ðei] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ； [bʌt; bət] [hju:z]
They hustled him — they pulled him all ways — they tripped him up ; but Hugh's
他们 匆忙 他 — 他们 拉 他 全部 方式 — 他们 绊倒了 他 向上 ； 但 休的
[ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] ，
spirit was roused ；
精神 曾是 唤醒 ；

他们围攻他，把他拉来拉去，把他绊倒；但休的精神被激发了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ．
and that brought his body up to the struggle again and again ．
和 那 带来 他的 身体 向上 到 这 斗争 再次 和 再次 ．

这使得他的身体一次又一次地承受着这种挑战。

[hi:; hi] [rentʃt] [hɪmˈself] [fri:] ， [hi:; hi] [ˈskræmblɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] ， [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
He wrenched himself free , he scrambled to his feet again , as often as he
他 扭动 他自己 自由的 ， 他 打乱 到 他的 脚 再次 ， 作为 经常 作为 他
[wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ；
was thrown down ；
曾是 抛掷 向下 ；

他挣脱束缚，一次次爬起来，无论被摔倒多少次；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] ．
and in a few minutes he had plenty of support ．
和 在 一个 很少 分钟 他 有 很多的 支持 ．

几分钟之内，他就获得了大量支持。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ， [ænd; ənd] [ˈfi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [bloʊz] ．
Phil was taking his part , and shielding him from many blows ．
菲尔 曾是 采取 他的 部分 ， 和 屏蔽 他 从 许多 打击 ．

菲尔也尽了自己的一份力，保护他免受了很多伤害。

[fɜ:rθ] [hæd; həd][ɡɑ:t] [læm] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ，
Firth had got Lamb out of the hole ；
弗斯 有 得到 羊肉 出去 的 这 洞 ；

弗斯把兰姆从洞里救了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tɔ:ˈmentəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðei] [brɪˈɡæn][tu:; tə]
and the party against the tormentors was now so strong that they began to
和 这 派对 反对 这 折磨者 曾是 现在 所以 强的 那 他们 开始 到

[pɑ:rt][ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈsi:st] ．
part off till the struggle ceased ．
部分 离开 直到 这 斗争 停止 ．

反抗压迫者的一方力量如此强大，以至于他们开始分崩离析，直到斗争结束。

[fɜ:rθ] [kept] [hɪz; ɪz][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] ；
Firth kept his grasp of the spade ；
弗斯 保留 他的 抓牢 的 这 铲 ；

弗斯紧紧握着铁锹；

[fɔːr; fər] ['læmz] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
for Lamb's passion still ran so high that there was no saying what might be
为了 羊羔的 热情 仍然 跑 所以 高的 那 那里 曾是 不 说 什么 可能 是
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
the consequences of leaving any dangerous weapon within his reach .
这 结果 的 离开 任何 危险的 武器 之内 他的 抵达 .
因为兰姆的激情依然高涨，谁也无法预料将任何危险武器放在他触手可及的地方会造成什么后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [hjuː] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['wʌndər]
He was still fuming and stamping , Hugh gazing at him the while in wonder
他 曾是 仍然 怒气冲冲 和 冲压 , 休 凝视 在 他 这 尽管 在 想知道
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .
他仍然怒气冲冲地跺着脚，休则一脸惊奇和恐惧地看着他。

“ [ðer; ðər][stændz][jʊr; jər] [dɪ'fendər] , [læm] , ” [sed] [fɜːrθ] ,
“ **There stands your defender , Lamb ,** ” **said Firth ,**
” 那里 站立 你的 防守队员 , 羊肉 , ” 说 弗斯 ,
“兰姆，你的捍卫者就在那里，”弗斯说道。
“ ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] .
“ **thinking he never saw a boy in a passion before .**
” 思维 他 绝不 锯 一个 男生 在 一个 热情 前 .
“他心想，他以前从未见过男孩如此热情。”

[kʌm] , [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] : [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
Come , have done with it for his sake : be a man , as he is .
来 , 有 完毕 和 它 为了 他的 清酒 : 是 一个 男人 , 作为 他 是 .
来吧，为了他，做回你自己吧：像他一样，做一个真正的男人。

[hɪr] , [help][em 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Here , help me to fill up this hole — both of you .
这里 , 帮助 我 到 充满向上 这 洞 — 两个都 的 你 .
来，你们两个帮我把这个洞填上。

[stæmp] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [læm] .
Stamp down the earth , Lamb .
邮票 向下 这 地球 , 羊肉 .
羔羊，跺脚吧。

[tred] [aɪ 'tiː] [wel] — [tred] [jʊr; jər]['æŋgər] [wel] [daʊn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
Tread it well — tread your anger well down into it .
踏 它 出色地 — 踏 你的 愤怒 出色地 向下 进入 它 .
好好对待它——把你的愤怒好好地融入其中。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hɪr] — [ə; eɪ] ['kraːftən] [bɔɪ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
Think of this little friend of yours here — a Crofton boy only yesterday .
思考 的 这 小的 朋友 的 你的 这里 — 一个 克罗夫顿 男生 仅有的 昨天 .
想想你这位小朋友——昨天他还是个克罗夫顿男孩呢。

“ [læm] [dɪd] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **Lamb did help to fill the hole ,**
” 羊肉 做过 帮助 到 充满 这 洞 ,
“兰姆确实帮助填补了这个空缺，
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ]
but he did not say a word — not one word to anybody till the dinner - bell rang
但 他 做过 不是 说 一个 单词 — 不是 — 单词 到 任何人 直到 这 晚餐 - 钟 响铃
.
:
.

但他一句话也没说——直到晚餐铃响，他才跟任何人说了一句话。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [wer] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['wa:ʃɪŋ] [ðer; ðər] [ha:t][ænd; ənd] ['dɜ:rti]
Then , at the pump , where the party were washing their hot and dirty
然后 , 在这泵 , 在哪里这派对是洗涤他们的热的和肮脏的
[ænd; ənd] [bru:zd] [hændz] ,
and bruised hands ,
和瘀伤双手 ,

然后，在加油站，一行人正在清洗他们又热又脏又伤的双手，

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][tu:; tə] [hju:] , ['mʌtərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] —
he held out his hand to Hugh , muttering , with no very good grace —
他握住出去他的手到休 , 喃喃自语 , 和 不 非常 好的 优雅 —
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [help] [em 'i:] —
他向休伸出手，低声嘟囔着，语气很不客气——

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ,
“ **I don't know what made you help me ,**
“ 我 不 知道 什么 制成 你 帮助 我 ,
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [help] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
我不知道是什么让你帮助了我，
[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; — [ən'les] [ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] , [ðæt] [ɪz]
but I will never be in a passion with you ; — unless you put me out , that is
但 我 将要 绝不 是 在 一个 热情 和 你 ; — 除非 你 放 我 出去 , 那 是

·
:
·
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
但我永远不会对你产生激情；——除非你把我赶走。

” [hju:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [help] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə]
” **Hugh replied that he had come to help because he never could bear to**
” 休 回复 那 他 有 来 到 帮助 因为 他 绝不 可以 熊 到
[si:] ['enɪbɑ:di] [meɪd] [wɜ:rs] .
see anybody made worse .
看 任何人 制成 更糟 .
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
休回答说，他来帮忙是因为他实在不忍心看到任何人的处境变得更糟。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ɔ:f] “ [drʌŋk] [oʊld] [tɑ:m]
He always tried at home to keep the little boys and girls off “ drunk old Tom
他 总是 尝试 在 家 到 保持 这 小的 男孩们 和 女孩们 离开 “ 醉 老的 汤姆
,
:
,
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
他总是在家想方设法让小男孩和小女孩远离“醉醺醺的老汤姆”。

” [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
” **as he was called in the neighbourhood .**
” 作为 他 曾是 称为 在 这 邻里 .
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
这是他在街坊邻居眼中的绰号。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['enɪbɑ:di] [wɜ:rs] !
It was such a shame to make anybody worse !
它 曾是 这样的 一个 耻辱 到 制作 任何人 更糟 !
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
让别人的情况变得更糟真是太可惜了！

[læm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] [æt; ət] [hju:] [naʊ] :
Lamb looked as if he was going to fly at Hugh now :
羊肉 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 飞 在 休 现在 :
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
兰姆看起来好像要扑向休似的：

[bʌt; bət] [fɜ:rθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hju:z] [nek] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
but Firth put his arm round Hugh's neck , and drew him into the house ,
但 弗斯 放 他的 手臂 圆形的 休的 脖子 , 和 画 他 进入 这 房子 ,
[ənd; ənd] [ju:] [jʊ] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [ðæt] [ɪz]
但弗斯搂住休的脖子，把他拉进了屋里。

[ˈseɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —
saying in his ear —
说 在 他的 耳朵 —

在他耳边低语——

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] .
“ **Don't say any more that you have no friends here** .
” 不 说 任何 更多的 那 你 有 不 朋友们 这里 .
“别再说你在这里没有朋友了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn] ;
You have me for one ;
你 有 我 为了 — ;

你还有我一个人呢；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] — [tuː] [ɪn][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
and you might have had another — two in one morning — but for your
和 你 可能 有 有 其他 — 二 在 — 早晨 — 但 为了 你的
[pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [drʌŋk] [oʊld][tɑːm] . “
plain speaking about drunk old Tom . “
清楚的 请讲 关于 醉 老的 汤姆 . “

要不是你直言不讳地谈到醉醺醺的老汤姆，你可能早上就喝上两杯了。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ˈeni] [hɑːrm] ? ”
“ **Did I say any harm ?** ”
” 做过 我 说 任何 伤害 ? ”

“我说过什么伤人的话吗？ ”

“ [noʊ] — [noʊ][hɑːrm] , ” [rɪˈplaɪd] [fɜːrθ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **No — no harm ,** ” **replied Firth , laughing** .
” 不 — 不 伤害 , ” 回复 弗斯 , 笑 .

“没——没害处,”弗斯笑着回答。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [maɪ] [bɔɪ] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [skreɪps] .
“ **You will do , my boy — when you have got through a few scrapes** .
” 你 将要 做 , 我的 男生 — 什么时候 你 有 得到 通过 一个 很少 刮伤 .

“你会做到的，孩子——等你熬过一些磨难之后。”

[aɪm][jɔːr; jər] [frend] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
I'm your friend , at any rate .
我是 你的 朋友 , 在 任何 速度 .

无论如何，我都是你的朋友。

“ [ˈtʃæptər] [sɪks] .
“ **Chapter Six** .
” 章 六 .

第六章。

[fɜːrst][ˈræmb(ə)] .
First Ramble .
第一的 漫谈 .

第一次漫步。

[hjuːz] [ˈæftərˈnuːn] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Hugh's afternoon lessons were harder than those of the morning ;
休的 下午 课程 是 更难 比 那些 的 这 早晨 ;

休下午的课程比上午的课程更难；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and in the evening he found he had so much to do that there was
和 在 这 晚上 他 成立 他 有 所以 很多 到 做 那 那里 曾是
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [left] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [hoʊm] .
very little time left for writing his letter home .
非常 小的 时间 左边 为了 写作 他的 信 家 .

到了晚上，他发现自己有很多事情要做，几乎没有时间写家信了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd] [fɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
Some time there was , however ; and Firth did not forget to rule his paper ,
一些 时间 那里 曾是 , 然而 ; 和 弗斯 做过 不是 忘记 到 规则 他的 纸 ;
[ˌpæpər] .
不过，还是有一段时间的；而且弗斯也没有忘记在纸上画线。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [hjuː] [juːz][hɪz; ɪz][ɪŋk] .
and to let Hugh use his ink .
和 到 让 休 使用 他的 墨水 .

并让休使用他的墨水。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði] [prints] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd]
Hugh had been accustomed to copy the prints he found in the Voyages and
休 有 到过 习惯 到 复制 这 印刷 他 成立 在 这 航程 和
[ˈtrævlz] [hiː; hi] [riːd] ;
Travels he read ;
旅行 他 读 ;

休一直习惯于临摹他在阅读的《航海记》和《游记》中找到的版画；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈkɑːpi]
and he could never see a picture of a savage but he wanted to copy
和 他 可以 绝不 看 一个 图片 的 一个 野蛮的 但 他 通缉 到 复制
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他从未见过野蛮人的照片，但他却想模仿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slert] - [ˈpens(ə)l] .
He was thus accustomed to a pretty free use of his slate - pencil .
他 曾是 因此 习惯 到 一个 漂亮的 自由的 使用 的 他的 石板 - 铅笔 .

因此，他习惯于相当自由地使用石板笔。

[hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]
He now thought that it would save a great deal of description if he sent a
他 现在 想法 那 它 会 节省 一个 伟大的 交易 的 描述 如果 他 发送 一个
[ˈpɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] :
picture or two in his letter :
图片 或者 二 在 他的 信 :

他现在觉得，如果在信里附上一两张图片，就能省去很多描述：

[soʊ][hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,
so he flourished off , on the first page ,
所以 他 繁荣 离开 , 在 这 第一的 页 ,

所以他在第一页就大放异彩了，

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
a sketch of Mr Tooke sitting at his desk at the top of the school ,
一个 草图 的 先生 图克 坐着 在 他的 桌子 在 这 顶部 的 这 学校 ;
[ˈtʊk] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
图克先生坐在学校顶楼办公桌前的素描图

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and of Mr Carnaby standing at his desk at the bottom of the school .
和 的 先生 卡纳比 常设 在 他的 桌子 在 这 底部 的 这 学校 .

还有卡纳比先生站在学校尽头的办公桌前的画面。

[ðə; ði][nekst] [i:vniŋ] [hi;; hi] [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:t] ,
The next evening he made haste to fill up the sheet ,
这 下一个 晚上 他 制成 匆忙 到 充满向上 这 床单 ;
第二天晚上, 他赶紧把表格填好。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][soʊ][fæst] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t]
for he found his business increasing upon his hands so fast that he did not
为了 他 成立 他的 商业 增加 之上 他的 双手 所以 快速地 那 他 做过 不是
[noʊ] [wen] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɔ:f] ,
know when he should get his letter off ,
知道 什么时候 他 应该 得到 他的 信 离开 ;
因为他发现自己的生意发展得太快, 以至于他不知道什么时候才能把信寄出去。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈspætʃ] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌnz] .
if he did not despatch it at once .
如果 他 做过 不是 调度 它 在 一次 :
如果没有立即发出。

[hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [wen] [tɑ:m][hoʊlt] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑ:t]
He was just folding it up when Tom Holt observed that it was a pity not
他 曾是 只是 折叠式的 它 向上什么时候 汤姆 霍尔特 观察到 那 它 曾是 一个 遗憾 不是
[tu;; tə] [pʊt][sʌm; səm] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] ,
to put some words into the mouths of the figures ,
到 放 一些 字 进入 这 嘴 的 这 数据 ;
他正要把它折起来的时候, 汤姆·霍尔特评论说, 不给这些人物配上几句话真是太可惜了。

[tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈæɪməɪtɪd] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [ʃoʊd] [hju:] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑ:rviŋz]
to make them more animated ; and he showed Hugh , by the curious carvings
到 制作 他们 更多的 动画 ; 和 他 显示 休 , 经过 这 好奇的 雕刻
[ʌv; əv][ðer; ðər] [desks] ,
of their desks ,
的 他们的 桌子 ;
为了使他们更加生动; 他通过他们书桌上奇特的雕刻向休展示了这一点。

[haʊ] [tu;; tə] [pʊt] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] .
how to put words into the mouths of figures .
如何 到 放 字 进入 这 嘴 的 数据 :
如何让文字融入数字之中。

[hju:] [ðen] [rɪˈmembər] [ˈhæviŋ] [si:n] [ðɪs] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] - [ʃɑ:ps] [ɪn]
Hugh then remembered having seen this done in the caricatures in the print - shops in
休 然后 记得 拥有 已见 这 完毕 在 这 漫画 在 这 打印 - 商店 在
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;
休这才想起, 他曾在伦敦印刷店的漫画中见过这种手法;

[ænd; ənd][hi;; hi] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
and he seized on the idea .
和 他 查获 在 这 主意 :
他抓住了这个机会。

[hi;; hi] [pʊt][ˈɪntu:][ˈmɪstər] - [maʊθ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɒf(ə)n] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
He put into Mr Tooke's mouth the words which were oftenest heard from
他 放 进入 先生 - 嘴 这 字 哪个 是 最常 听到 从
[hɪm; ɪm] , “ [prəʊˈsi:d] ,
him , “ **Proceed** ,
他 , “ 继续 ,
他把人们最常从图克先生口中听到的话塞进了他的嘴里: “继续,

[ˈdʒent(ə)lmən] ； “ [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈmɪstər] [ˈkɑːrnəbiːz] ， “ [hoʊld][jər; jər][dɪn] .
gentlemen ； “ and into Mr Carnaby's , “ Hold your din .
先生们 ； “ 和 进入 先生 卡纳比餐厅 ； “ 抓住 你的 din ；
先生们 ; “ 然后走进卡纳比先生的店里 ， “ 别吵了 。”

“ [fɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] - [vəːsɪz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ， [æz; əz] [ðeɪ]
“ Firth was too busy with his sense - verses to mind the little boys , as they
“ 弗斯 曾是 也 忙碌的 和 他的 感觉 - 诗句 到 头脑 这 小的 男孩们 ， 作为 他们
[ˈɡɪɡld] ，
giggled ,
咯咯地笑 ,
“ 弗斯忙着创作他的感性诗篇 ， 根本没空理会那些咯咯笑着的小男孩们 。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz] [təˈgeðər] ， [ˈoʊvər] [hjuːz] [fɪːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ；
with their heads close together , over Hugh's sheet of paper ；
和 他们的 头部 关闭 一起 ， 超过 休的 床单 的 纸 ；
他们头挨着头 ， 俯身看着休的那张纸 ；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌʃər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [fʌn] [wɪtʃ] [maɪt]
but the usher was never too busy to be aware of any fun which might
但 这 引座员 曾是 绝不 也 忙碌的 到 是 意识到的 的 任何 乐趣 哪个 可能
[ˈpɑːsəbli] [kənˈsɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
possibly concern his dignity .
可能 忧虑 他的 尊严 .
但这位招待员从来都忙得没空注意任何可能影响他尊严的趣事 。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] .
He had his eye on the new boys the whole while .
他 有 他的 眼睛 在 这 新的 男孩们 这 所有的 尽管 .
他一直关注着那些新来的男孩们 。

[hiː; hi][let] [hjuː] [dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈletər] ，
He let Hugh direct his letter ,
他 让 休 直接的 他的 信 ；
他让休指导他写信 ，

[ænd; ənd][peɪnt] [ʌp] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] ；
and paint up a stroke or two which did not look so well as the rest ；
和 画 向上 一个 中风 或者 二 哪个 做过 不是 看 所以 出色地 作为 这 休息 ；
并且画出一两笔不太好看的线条 ；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪfər] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt]
and it was not till Hugh was rolling the wafer about on his tongue that
和 它 曾是 不是 直到 休 曾是 滚动 这 晶圆 关于 在 他的 舌头 那
[hiː; hi] [ˌɪntəˈfɪəd] .
he interfered .
他 干扰 .
直到休用舌头滚动着薄饼时 ， 他才出手干预 。

[ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [ðen] [keɪm] [ʌp] ， [tæpt] [hjuːz] [hed] ， [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][get][ɑːn][soʊ][fæst] ，
Mr Carnaby then came up , tapped Hugh's head , told him not to get on so fast ,
先生 卡纳比 然后 来了 向上 ， 轻敲 休的 头 ， 讲述 他 不是 到 得到 在 所以 快速地 ，
卡纳比先生走过来 ， 拍了拍休的头 ， 告诉他不要走得太快 。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈevri] [ˈletər] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
for that every letter must be looked over before it went to the post .
为了 那 每一个 信 必须 是 看起来 超过 前 它 去 到 这 邮政 .
因此 ， 每封信件在寄出前都必须经过检查 。

[waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt]
While saying this , he took the letter , and put it into his waistcoat pocket
尽管 说 这 , 他 采取 这 信 , 和 放 它 进入 他的 马甲 口袋
.
:
.

说着，他拿起信，放进了马甲口袋里。

[ɪn] [veɪn] [hjuː] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [əˈnʌðər] .
In vain Hugh begged to have it again , saying he would write another .
在 徒劳 休 乞求 到 有 它 再次 , 说 他 会 写 其他 .
休徒劳地恳求再给他一次机会，说他会再写一本。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈbɛgd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪsˈmeɪd] [tɑːm] [hoʊlt] [lʊkt] ,
The more he begged , and the more dismayed Tom Holt looked ,
这 更多的 他 乞求 , 和 这 更多的 沮丧 汤姆 霍尔特 看起来 ,
他越是哀求，汤姆·霍尔特就越是显得沮丧。

[ðə; ði] [les] [ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈiːðər] .
the less Mr Carnaby would attend to either .
这 较少的 先生 卡纳比 会 出席 到 任何一个 .
卡纳比先生对这两件事都不太感兴趣。

[fɜːrθ] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
Firth let himself be interrupted to hear the case : but he could do nothing in
弗斯 让 他自己 是 中断 到 听到 这 案件 : 但 他 可以 做 没有什么 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

弗斯允许自己被打断去听取案情：但他对此无能为力。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈevri] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊn] ;
It was a general rule , which he thought every boy had known ;
它 曾是 一个 一般的 规则 , 哪个 他 想法 每一个 男生 有 已知 ;
这是一条普遍规律，他认为每个男孩都知道；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
and it was too late now to prevent the letter being looked over .
和 它 曾是 也 晚的 现在 到 防止 这 信 存在 看起来 超过 .
现在阻止信件被查看已经太晚了。

[ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [hjuː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Mr Carnaby was so angry at the liberty Hugh had taken with his face
先生 卡纳比 曾是 所以 生气的 在 这 自由 休 有 已采取 和 他的 脸
[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
and figure ,
和 数字 ,

卡纳比先生对休随意改变他的容貌和身材感到非常愤怒。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [terz] ,
that , in spite of all prayers , and a good many tears ,
那 , 在 尽管如此 的 全部 祈祷 , 和 一个 好的 许多 眼泪 ,
尽管人们虔诚祈祷，泪流满面，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [pʊr] [hjuː] ,
he walked up the school with the letter , followed by poor Hugh ,
他 步行 向上 这 学校 和 这 信 , 随后 经过 贫穷的 休 ,
他拿着信走进学校，可怜的休跟在他身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as soon as Mr Tooke had taken his seat next morning .
作为 很快 作为 先生 图克 有 已采取 他的 座位 下一个 早晨 .
第二天早上，图克先生刚坐下。

[hju:] [θɔ:t] [ðæt] [hoʊlt] , [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [him; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fensɪv] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
Hugh thought that Holt , who had put him up to the most offensive part of
休 想法 那 霍尔特 , who 有 放 他 向上 到 这 最多 进攻 部分 的
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
the pictures ,
这 图片 ,

休认为霍尔特唆使他拍摄了照片中最令人反感的部分，

[maɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [him; ɪm] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bɔɪ] ,
might have borne him company ; but Holt was a timid boy ,
可能 有 出生 他 公司 ; 但 霍尔特 曾是 一个 胆小 男生 ,
或许可以陪他一起玩；但霍尔特是个胆小的孩子。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [nɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and he really had not courage to leave his seat .
和 他 真的 有 不是 勇气 到 离开 他的 座位 .
他实在没有勇气离开座位。

[soʊ] [hju:] [stʊd] [ə'loʊn] , [ə'weɪtɪŋ] ['mɪstər] - ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] ,
So Hugh stood alone , awaiting Mr Tooke's awful words ,
所以 休 站立 独自的 , 等待中 先生 - 可怕 字 ,
于是，休独自站在那里，等待着图克先生那些可怕的话语。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [klæs] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bʊks] ,
while the whole of the first class looked up from their books ,
尽管 这 所有的 的 这 第一的 班级 看起来 向上 从 他们的 图书 ,
一年级全体学生都从书中抬起头来。

[ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hæpən] .
in expectation of what was to happen .
在 期待 的 什么 曾是 到 发生 .
预料到将要发生的事情。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [help]
They waited some time for the master's words ; for he was trying to help
他们 等待 一些 时间 为了 这 硕士学位 字 ; 为了 他 曾是 尝试 到 帮助
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他们等了一会儿才等到师傅开口；因为他一直在努力忍住笑。

[hi:; hi] [ænd; ʌnd] ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
He and Mr Carnaby were so much alike in the pictures ,
他 和 先生 卡纳比 是 所以 很多 同样 在 这 图片 ,
照片里的他和卡纳比先生长得真像。

[ænd; ʌnd] [bəʊθ] [soʊ] [laɪk] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] ,
and both so like South Sea islanders ,
和 两个都 所以 喜欢 南 海 岛民 ,
他们俩都和南海岛民很像，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ['ɡoʊɪŋ]
that it was impossible to help laughing at the thought of this sketch going
那 它 曾是 不可能的 到 帮助 笑 在 这 想法 的 这 草图 去
[ə'brɔ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kra:ftən] ['mæstɜ:z] .
abroad as a representation of the Crofton masters .
国外 作为 一个 表示 的 这 克罗夫顿 大师 .

想到这幅素描作品将作为克罗夫顿大师作品的代表作出口海外，就让人忍不住发笑。

[æt; ət] [læst] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ʌnd] ['mɪstər] ['tʊk] ['hændɪd] [hju:] [hɪz; ɪz] ['weɪfər] - [glæs] ,
At last all parties laughed aloud , and Mr Tooke handed Hugh his wafer - glass ,
在 最后的全部 各方 笑了 大声 , 和 先生 图克 递交 休 他的 晶圆 - 玻璃 ,
最后大家都大笑起来，图克先生把他的薄脆玻璃杯递给了休。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈweɪfər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [send][aɪ ˈtiː] .

and bade him wafer up his letter , and by all means send it .

和 巴德 他 晶圆 向上 他的 信 , 和 经过全部 方法 发送 它 .

并嘱咐他把信包好，一定要寄出去。

[ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [əˈfendɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] : [soʊ] [hɪr]

Mr Carnaby could not remain offended if his principal was not angry : so here

先生 卡纳比 可以 不是 保持 被冒犯了 如果 他的 主要的 曾是 不是 生气的 : 所以 这里

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] ,

the matter ended ,

这 事情 结束 ,

如果校长不生气，卡纳比先生也就无法继续耿耿于怀了：事情就此结束。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hjuː] [meɪd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈletərz] ,

except that Hugh made some strong resolutions about his future letters ,

除了 那 休 制成 一些 强的 决议 关于 他的 未来 信件 ,

但休对他的未来信件做出了一些坚定的决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv]

and that the corners of the master's mouth were seen to be out of

和 那 这 角落 的 这 硕士学位 嘴 是 已见 到 是 出去 的

[ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈɔːrdər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

their usual order several times in the course of the morning .

他们的 通常 命令 一些 时代 在 这 课程 的 这 早晨 .

当天上午，人们多次发现主人的嘴角位置与平时不同。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ˈhɔːntɪd] [hjuːz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊst] [hɪz; ɪz]

This incident , and everything which haunted Hugh's mind , and engrossed his

这 事件 , 和 一切 哪个 闹鬼的 休的 头脑 , 和 全神贯注 他的

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ,

这件事，以及所有萦绕在休心头、占据他全部注意力的事情，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

was a serious evil to him ;

曾是 一个 严肃的 邪恶的 到 他 ;

对他来说，这是一种严重的罪恶；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [suːn] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]

for his business soon grew to be more than his habit of mind was

为了 他的 商业 很快 生长 到 是 更多的 比 他的 习惯 的 头脑 曾是

[ˈiːkwəl][tuː; tə] .

equal to .

平等的 到 .

因为他的事业很快就发展壮大，远远超出了他以往的思维方式所能应对的范围。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

In a few days ,

在 一个 很少 天 ,

几天后，

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈenvi] [ðə; ði] [bɔɪz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl]) [huː]

he learned to envy the boys (and they were almost the whole school) who

他 学习 到 嫉妒 这 男孩们 (和 他们 是 几乎 这 所有的 学校) WHO

[kʊd; kəd] [fɪks] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

could fix their attention completely and immediately on the work before them

可以 使固定 他们的 注意力 完全地 和 立即地 在 这 工作 前 他们

,

;

,

他开始羡慕那些能够全神贯注、立即投入到眼前工作的男孩们（他们几乎占了整个学校）。

[ænd; ʌnd][rɪ'læks][æz; əz] [kəm'pli:tli] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and relax as completely , when it was accomplished .
和 放松 作为 完全地 , 什么时候 它 曾是 完成 .

完成后, 彻底放松下来。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [bɔɪ] ['æftər] [bɔɪ] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
When his eyes were wandering , they observed boy after boy frowning over his
什么时候 他的 眼睛 是 漫游 , 他们 观察到 男生 后 男生 皱眉 超过 他的
['dɪkʃənəri] ,
dictionary ,
字典 ,

当他目光游移不定时, 他们看到一个又一个男孩正皱着眉头翻阅字典。

[ɔ:r] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [pɔ:z] ; [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
or repeating to himself , earnestly and without pause ; and presently the
或者 重复 到 他自己 , 切实 和 没有 暂停 ; 和 目前 这
['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
business was done ,
商业 曾是 完毕 ,

或者他认真地、不停地对自己重复; 很快, 事情就办完了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɜ:rnər] [æt; ət] [i:z] , ['fi:lɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
and the learner at ease , feeling confident that he was ready to meet his
和 这 学习者 在 舒适 , 感觉 自信的 那 他 曾是 准备好 到 见面 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .

而学习者则显得轻松自在, 自信地认为自己已经准备好去见他的老师。

['æftər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [hju:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
After double the time had passed Hugh was still trying to get the meaning
后 双倍的 这 时间 有 通过了 休 曾是 仍然 尝试 到 得到 这 意义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] — ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
of his lesson into his head — going over the same words a dozen times ,
的 他的 课 进入 他的 头 — 去 超过 这 相同的 字 一个 打 时代 ,

时间过了两倍之后, 休仍然试图理解他所学的内容——同样的词语他反复念了十几遍。

[wɪ'dəʊt] ['geɪnɪŋ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] — ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
without gaining any notion of their meaning — suffering , in short from his long
没有 获得 任何 概念 的 他们的 意义 — 痛苦 , 在 短的 从 他的 长的
['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪnə'tenʃn] [æt; ət] [hoʊm] .
habit of inattention at home .
习惯 的 注意力不集中 在 家 .

却丝毫没有领悟其中的含义——简而言之, 他因长期在家疏于照料而饱受折磨。

[hi:; hi][dɪd] [naʊ] [traɪ][hɑ:rd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [get] ['oʊnli] ['hedeɪkɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
He did now try hard ; but he seemed to get only headaches for his pains .
他 做过 现在 尝试 难的 ; 但 他 似乎 到 得到 仅有的 头痛 为了 他的 疼痛 .

他现在确实很努力; 但他的痛苦似乎只换来了头痛。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hju:] [brɪ'fɔ:r] [ten] [deɪz] [wɜ:r; wər]
His brother saw enough to make him very sorry for Hugh before ten days were
他的 兄弟 锯 足够的 到 制作 他 非常 对不起 为了 休 前 十 天 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

不到十天, 他的哥哥就看到了休的遭遇, 并对此深感同情。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz]
He might not , perhaps , have been struck with his anxious countenance , his
他 可能 不是 , 也许 , 有 到过 击 和 他的 焦虑的 面容 , 他的
['fri:kwənt] ['stɑ:rts] ,
frequent starts ,
频繁 开始 ,

他或许不会注意到他焦虑的神情和频繁的惊跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [eɪkt] [soʊ] ,
and his laying his head down on his desk because it ached so ,
和 他的 躺下 他的 头 向下 在 他的 桌子 因为 它 疼痛 所以 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [eɪkt] [soʊ] ,
他因为头疼得厉害, 就把头趴在桌子上。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] .
if it had not been for what happened at night .
如果 它 有 不是 到过 为了 什么 发生 在 夜晚 .
[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] .
如果不是昨晚发生的事。

['sʌmtaɪmz] [hju:] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [dres] ,
Sometimes Hugh started out of bed , and began to dress ,
有时 休 开始 出去 的 床 , 和 开始 到 裙子 ,
[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [dres] ,
有时休会起床, 开始穿衣服。

[wen] [ðə; ði]['eldə] [bɔɪz] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] , ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgə]
when the elder boys went up with their light , only an hour after the younger
什么时候 这 长老 男孩们 去 向上 和 他们的 光 , 仅有的 一个 小时 后 这 年轻
[wʌnz] .
ones .
一个 .

年长的男孩们带着灯火升天, 只比年幼的男孩们晚了一个小时。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [br'gɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪntæks][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Sometimes he would begin saying his syntax in the middle of the night ,
有时 他 会 开始 说 他的 句法 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
[ænd; ənd][wʌnz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
有时他会在半夜开始念他的语法,

['fænsɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] ;
fancying he was standing before Mr Carnaby ;
幻想 他 曾是 常设 前 先生 卡纳比 ;
[ænd; ənd][wʌnz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
他幻想自己站在卡纳比先生面前;

[ænd; ənd][wʌnz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
and once he walked in his sleep as far as the head of the stairs ,
和 一次 他 步行 在 他的 睡觉 作为 远的 作为 这 头 的 这 楼梯 ,
[ænd; ənd][wʌnz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
他有一次在睡梦中走到了楼梯顶端,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and then suddenly woke , and could not make out where he was .
和 然后 突然 觉醒 , 和 可以 不是 制作 出去 在哪里 他 曾是 .
[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
然后突然醒来, 却不知道自己身在何处。

[fɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] ['mɪstər] ['tʊk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ;
Phil should have told Mr Tooke of these things ;
菲尔 应该 有 讲述 先生 图克 的 这些 事物 ;
[fɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] ['mɪstər] ['tʊk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ;
菲尔应该把这些事告诉图克先生;

[bʌt; bət] [hju:] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['noʊbə:di][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [trɪks] " ([æz; əz]
but Hugh was so very anxious that nobody should know of his " tricks " (as
但 休 曾是 所以 非常 焦虑的 那 无人 应该 知道 的 他的 " 技巧 " (作为
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]) ,
the boys in his room called his troubles) ,
这 男孩们 在 他的 房间 称为 他的 麻烦) ,
[ænd; ənd][wʌnz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
但休非常担心别人会知道他的“小伎俩”(他房间里的男孩们这样称呼他的麻烦事)。

[ðæt] [fɪl] ['oʊnli] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]['misɪz] ['wɑ:tsn] ,
that Phil only mentioned the matter to Mrs Watson ,
那 菲尔 仅有的 提及 这 事情 到 太太 沃森 ,
菲尔只跟沃森太太提过这件事。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['meni] [bæd] ['sli:pə-z] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
who had known so many bad sleepers among little boys ,
WHO 有 已知 所以 许多 坏的 卧铺 之中 小的 男孩们 ,
谁见过那么多睡眠不好的小男孩？

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [nu:] ,
and had so little idea that the habit was anything new ,
和 有 所以 小的 主意 那 这 习惯 曾是 任何事物 新的 ,
而且他丝毫没有意识到这个习惯并非什么新鲜事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that she took scarcely any notice of it .
那 她 采取 几乎 任何 注意 的 它 :
她几乎没怎么在意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['veri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][kloʊz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
She had his hair cut very short and close , and saw that he took a
她 有 他的 头发 切 非常 短的 和 关闭 , 和 锯 那 他 采取 一个
[ˈmɑ:dərət] [ˈsʌpər] ,
moderate supper ,
缓和 晚餐 ,
她把他的头发剪得很短很贴头皮，并且确保他晚餐吃得适量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
and was satisfied that all would be well .
和 曾是 使满意 那 全部 会 是 出色地 :
他确信一切都会好起来的。

[hju:] [dɪd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][dʒoʊkt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ]
Hugh did not part with his hair till he had joked himself about its length
休 做过 不是 部分 和 他的 头发 直到 他 有 开玩笑 他自己 关于 它是 长度
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][kwɪz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
as much as any one could quiz him for it .
作为 很多 作为 任何 一 可以 测验 他 为了 它 :
休直到自己拿头发的长度开玩笑，才肯剪掉他的头发，就像任何人问他头发长度的问题一样。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [pi:pt]
When he had pulled it down over the end of his nose , and peeped
什么时候 他 有 拉 它 向下 超过 这 结尾 的 他的 鼻子 , 和 偷窥
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,
当他把口罩拉到鼻尖上，透过口罩向外窥视时，

[laɪk][æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪvi] - [bʊʃ] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][pɑ:rt]
like an owl out of an ivy - bush , he might be supposed to part
喜欢 一个 猫头鹰 出去 的 一个 常春藤 - 衬套 , 他 可能 是 据称 到 部分
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [vɔ:lən'terəli] ,
with it voluntarily ,
和 它 自愿 ,
就像猫头鹰从常春藤丛中飞出一样，他或许应该自愿放弃它。

[ænd; ənd][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] .
and not because he was laughed at .
和 不是 因为 他 曾是 笑了 在 :
并非因为他被人嘲笑。

[ˈfɪlz] [ɑːbzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Phil's observation of his brother's toil and trouble led him to give him
菲尔的 观察 的 他的 兄弟 辛劳 和 麻烦 引领 他 到 给 他
[sʌm; səm][help] .
some help .
一些 帮助 .

菲尔看到哥哥的辛劳和困难，决定帮助他。

[ɔːlmoʊst] [ˈevri] [dei][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [hjuː] [seɪ][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] — [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ;
Almost every day he would hear Hugh say his lesson — or try to say it ;
几乎 每一个 天 他 会 听到 休 说 他的 课 — 或者 尝试 到 说 它 ;
几乎每天他都会听到休说他的教训——或者试图说出来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ˈseldəm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
for the poor boy seldom succeeded .
为了 这 贫穷的 男生 很少 成功了 .

因为这个穷孩子很少成功。

[fɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
Phil sometimes called him stupid , and sometimes refrained from saying so ,
菲尔 有时 称为 他 愚蠢的 , 和 有时 克制 从 说 所以 ,
[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ;
whatever he might think ;
任何 他 可能 思考 ;

菲尔有时会骂他笨蛋，有时则会忍住不说，不管他心里怎么想；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
but there really was very little difference in the result ,
但 那里 真的 曾是 非常 小的 不同之处 在 这 结果 ,

但结果实际上差别很小。

[ˈweðər] [fɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [brɪˈfɔːrhænd] [ɔːr][nɑːt] ;
whether Phil heard the lessons beforehand or not ;
无论 菲尔 听到 这 课程 预先 或者 不是 ;

菲尔是否事先听过这些课程；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [geɪv] [dʒoʊ] [keɪp] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [fɪl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l]
and it gave Joe Cape a great advantage over Phil that he had no little
和 它 给予 乔 岬 一个 伟大的 优势 超过 菲尔 那 他 有 不 小的
[ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
brother to attend to .
兄弟 到 出席 到 .

这让乔·凯普比菲尔·凯普拥有了很大的优势，因为他没有弟弟需要照顾。

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈselfɪ] [ˈraɪvlfɪp] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] ([ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][men]) ,
Considering how selfish rivalry is apt to make boys (and even men) ,
考虑 如何 自私 竞争 是 易于 到 制作 男孩们 (和 甚至 男人) ,

考虑到自私的竞争往往会使男孩（甚至男人）变得自私自利，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [fɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hjuːz] [wei] [æt; ət][ðə; ði]
it was perhaps no wonder that Phil sometimes kept out of Hugh's way at the
它 曾是 也许 不 想知道 那 菲尔 有时 保留 出去 的 休的 方式 在 这
[raɪt] [ˈaʊər] ,
right hour ,
正确的 小时 ,

或许正因如此，菲尔有时会在恰当的时机避开休。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈpraɪ.pər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
saying to himself that his proper business was to do his lessons ,
说 到 他自己 那 他的 恰当的 商业 曾是 到 做 他的 课程 ,

他心想，自己真正应该做的事情是完成学业。

[ænd; ənd][get][ɔ:r] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][dʒoʊ] [keɪp] ；[ænd; ənd][ðæt] [hju:] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
and get or keep ahead of Joe Cape ; and that Hugh must take his chance
和 得到 或者 保持 前方 的 乔 岬 ； 和 那 休 必须 拿 他的 机会
，
，
，

休必须抓住机会，才能领先于乔·凯普。

[ænd; ənd][wɜ:rk][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] ，[æz; əz] [ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .
and work his own way , as other boys had to do .
和 工作 他的 自己的 方式 ， 作为 其他 男孩们 有 到 做 。

他像其他男孩一样，只能靠自己摸索前进。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət][ɪn] [fɪl] ；[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hɜ:rt] [hju:] ，
This conduct might not be wondered at in Phil ; but it hurt Hugh ,
这 执行 可能 不是 是 想知道 在 在 菲尔 ； 但 它 伤害 休 ；
，
菲尔的这种行行为或许不足为奇；但这却伤害了休。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] .
and made him do his lessons all the worse .
和 制成 他 做 他的 课程 全部 这 更糟 。

结果反而让他功课做得更差了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ，
He did not like to expose his brother's unkindness to any one ,
他 做过 不是 喜欢 到 暴露 他的 兄弟 不友善 到 任何 一 ；

他不愿向任何人揭露他哥哥的刻薄行为。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['ɒf(tə)n] [hæv; həv] [æskt] [fɜ:rθ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
or he would oftener have asked Firth to help him .
或者 他 会 更频繁 有 问 弗斯 到 帮助 他 。

否则他就会更频繁地请求弗斯的帮助。

[fɜ:rθ] ， [tu:] ， [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][du:] .
Firth , too , had plenty of work of his own to do .
弗斯 ， 也 ， 有 很多 的 工作 的 他的 自己的 到 做 。

弗斯自己也有很多工作要做。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ， [haʊ'evər] ， [fɜ:rθ] [met][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ， [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
More than once , however , Firth met the little lad , wandering about , with his
更多的 比 一次 ， 然而 ， 弗斯 遇见 这 小的 小伙子 ， 漫游 关于 ， 和 他的
['græməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ，
grammar in his hand ,
语法 在 他的 手 ，

然而，弗斯不止一次遇到过这个小男孩，他手里拿着语法书四处闲逛。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [fɪl] ；[ænd; ənd] [ðen] [fɜ:rθ] [wʊd] [stɔ:p][hɪm; ɪm] ，[ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
in search of the hidden Phil ; and then Firth would stop him , and sit down
在 搜索 的 这 隐 菲尔 ； 和 然后 弗斯 会 停止 他 ， 和 坐 向下
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
with him ,
和 他 ，

为了寻找隐藏的菲尔；然后弗斯会拦住他，和他坐下来交谈。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] ，[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt] [klɪɹ] [eksplə'neɪʃənz] ，
and have patience , and give him such clear explanations ,
和 有 耐心 ， 和 给 他 这样的 清除 解释 ，
，
要有耐心，并给他清晰的解释。

[sʌt] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:lz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] ， [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [br'keɪm] ['i:zi] ，
such good examples of the rules he was to learn , that it all became easy ,
这样的 好的 示例 的 这 规则 他 曾是 到 学习 ， 那 它 全部 成为 简单的 ，
，
他学到了很多很好的规则范例，这些范例让他轻松掌握了要学习的规则。

[ænd; ənd] [hju:] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wʌt] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɔɪz]
and **Hugh** **found** **his** **lessons** **were** **to** **him** **only** **what** **those** **of** **other** **boys**
和 休 成立 他的 课程 是 到 他 仅有的 什么 那些 的 其他 男孩们
[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
seemed **to** **them** .
似乎 到 他们 :

休发现，对他来说的课程，和其他男孩眼中的课程一样。

[sti:l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best] , [hju:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnər] ,
Still , **however** , **and** **at** **the** **best** , **Hugh** **was** , **as** **a** **learner** ,
仍然 , 然而 , 和 在 这 最好的 , 休 曾是 , 作为 一个 学习者 ,
[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'fɔ:r]
but , **even** , **though** , **although** , **nevertheless** , **yet** , **still** , **even** , **though** , **although** , **nevertheless** , **yet** ,
然而 , 即便如此 , 休充其量也只是个学习者。

[fɑ:r] [tu:] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'fɔ:r]
far **too** **much** **at** **the** **mercy** **of** **circumstances** **—** **the** **victim** **of** **what** **passed** **before**
远的 也 很多 在 这 怜悯 的 情况 — 这 受害者 的 什么 通过了 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** ,
他的 眼睛 ,

他太容易受制于环境——成了眼前发生的一切的受害者。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
or **was** **said** **within** **his** **hearing** .
或者 曾是 说 之内 他的 听力 :

或者在他耳边听到的。

[bɔɪz] [hu:] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]
Boys **who** **find** **difficulty** **in** **attending** **to** **their** **lessons** **are** **sure** **to** **be** **more**
男孩们 WHO 寻找 困难 在 参加 到 他们的 课程 是 当然 到 是 更多的
[ti:zd] [wɪð; wɪθ] [ɪntə'rʌpʃnz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
teased **with** **interruptions** **than** **any** **others** .
戏弄 和 中断 比 任何 其他的 :

那些上课难以集中注意力的男孩，肯定会比其他男孩更容易受到嘲笑和干扰。

[hoʊlt][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ;
Holt **had** **not** **the** **habit** **of** **learning** ;
霍尔特 有 不是 这 习惯 的 学习 ;

霍尔特没有学习的习惯；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [hju:] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'hɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [sæt] [nɪr]
and **he** **and** **Hugh** **were** **continually** **annoyed** **by** **the** **boys** **who** **sat** **near**
和 他 和 休 是 持续 恼怒 经过 这 男孩们 WHO 卫星 靠近
[ðem; ðəm] [ˈwatʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ,
them **watching** **how** **they** **got** **on** ,
他们 观看 如何 他们 得到 在 ,

他和休总是被坐在他们附近看着他们一举一动的男孩们惹恼。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and **making** **remarks** **upon** **them** .
和 制作 评论 之上 他们 :

并对他们发表评论。

[wʌn] [deɪ] , [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
One **day** , **Mr** **Tooke** **was** **called** **out** **of** **the** **school** **-** **room** **to** **a** **visitor** ,
— 天 , 先生 图克 曾是 称为 出去 的 这 学校 - 房间 到 一个 游客 ,
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv]
一天 , 图克先生被叫出教室去接待一位访客。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [went] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [klæs] .
and **Mr** **Carnaby** **went** **up** **to** **take** **the** **master's** **place** , **and** **hear** **his** **class** .
和 先生 卡纳比 去 向上 到 拿 这 硕士学位 地方 , 和 听到 他的 班级 .
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv]
于是卡纳比先生上去代替老师，听他的课。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] [tu;; tə][let] [slɪp] ;
This was too good an opportunity for the boys below to let slip ;
这 曾是 也 好的 一个 机会 为了 这 男孩们 以下 到 让 滑 ;

对于下面的男孩们来说，这是一个千载难逢的好机会，他们绝不能错过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu;; tə] [pleɪ] [trɪks] , — [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [də'rektɪd] [ə'genst] [hju:] [ænd; ənd]
and they began to play tricks , — most of them directed against Hugh and
和 他们 开始 到 玩 技巧 , — 最多 的 他们 指导 反对 休 和
[tɑ:m][hoʊlt] .
Tom Holt .
汤姆 霍尔特 .

于是他们开始捉弄人，其中大部分都针对休·霍尔特和汤姆·霍尔特。

[wʌn] [bɔɪ] , [wɔ:rnər] , [bɪ'gæən][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hoʊlt] [læf] ,
One boy , Warner , began to make the face that always made Holt laugh ,
— 男生 , 华纳 , 开始 到 制作 这 脸 那 总是 制成 霍尔特 笑 ,
其中一个男孩，华纳，开始做那个总能逗霍尔特发笑的鬼脸。

[haʊ'evər] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [greɪv] .
however he tried to be grave .
然而 他 尝试 到 是 严重 .
但他努力保持严肃。

[peɪdʒ] [dru:] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
Page drew a caricature of Mrs Watson on his slate , and held it up ;
页 画 一个 漫画 的 太太 沃森 在 他的 石板 , 和 握住 它 向上 ;
佩吉在石板上画了一幅沃森太太的漫画，并把它举了起来；

[ænd; ənd] ['deɪvɪsən] [tʊk] [ə; eɪ][mæsk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu;; tə][taɪ][aɪ 'ti:]
and Davison took a mask out of his desk , and even ventured to tie it
和 戴维森 采取 一个 面具 出去 的 他的 桌子 , 和 甚至 冒险 到 领带 它
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
戴维森从办公桌里拿出一个口罩，甚至还冒险戴上了它。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sku:l] - [taɪm] .
as if it had not been school - time .
作为 如果 它 有 不是 到过 学校 - 时间 .
仿佛当时并非上课时间。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [maɪ][ˈles(ə)n] — - [tɪz] [tu:] [bəd] ! " [kraɪd] [hju:] . "
" I declare I can't learn my lesson — ' tis too bad ! " cried Hugh . "
" 我 宣布 我 不能 学习 我的 课 — - 的 也 坏的 ! " 哭 休 . "
“我发誓我就是学不会教训——太糟糕了！”休喊道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
' Tis a shame !
- 的 一个 耻辱 !
真是可惜！

" [sed] [tɑ:m][hoʊlt] , [ˈsaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [nɑ:t][tu;; tə] [læf] .
" said Tom Holt , sighing for breath after his struggle not to laugh .
" 说 汤姆 霍尔特 , 叹息 为了 气息 后 他的 斗争 不是 到 笑 .
“汤姆·霍尔特说道，他努力忍住笑，然后长舒了一口气。”

" [wi;; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi;; bi] [ˈredi] .
" We shall never be ready .
" 我们 将 绝不 是 准备好 .
我们永远不会做好准备。

“ [hju:] [meɪd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [kɔːzd] [wɜːrs] [ˈfeɪsɪz]
“ **Hugh made gestures of indignation at the boys, which only caused worse faces**
“ 休 制成 手势 的 愤慨 在 这 男孩们 , 哪个 仅有的 导致 更糟 面孔
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

休对着男孩们做出愤慨的手势，结果却激起了男孩们更强烈的怒容。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][tuː; tə][naːd] .
and the mask to nod .
和 这 面具 到 点头 .

戴上面具点头。

“ [wiː; wi][wɔːnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , “ [prəˈpəʊzd] [hoʊlt] .
“ **We wont look at them , “ proposed Holt .**
“ 我们 惯于 看 在 他们 , “ 建议的 霍尔特 .

“我们不会去看他们，”霍尔特提议道。

“ [let] [juː ˈes] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][naːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
“ **Let us cover our eyes , and not look up at all .**
“ 让 我们 覆盖 我们的 眼睛 , 和 不是 看 向上 在 全部 .

让我们捂住眼睛，不要抬头看。

“ [hju:] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ]
“ **Hugh put his hands before his eyes ; but still his mind's eye saw the grinning**
“ 休 放 他的 双手 前 他的 眼睛 ; 但 仍然 他的 心灵的 眼睛 锯 这 咧嘴笑
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,

休用手捂住眼睛；但他的脑海中仍然浮现出那张咧嘴笑着的面具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [dɪd][naːt] [get] [ɑːn] .
and his lesson did not get on .
和 他的 课 做过 不是 得到 在 .

他的课没能进行下去。

[brɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wet] [sprʌndʒ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [peɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ]
Besides , a piece of wet sponge lighted on the very page he was learning
除了 , 一个 片 的 湿的 海绵 照明 在 这 非常 页 他 曾是 学习
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

此外，一块湿海绵落在了他正在学习的那一页上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɪrslɪ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ ˈtiː] .
He looked up fiercely , to see who had thrown it .
他 看起来 向上 激烈地 , 到 看 WHO 有 抛掷 它 .

他猛地抬头，想看看是谁扔的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈtʊk] , [huː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] : — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It was no other than Tooke , who belonged to that class : — it was
它 曾是 不 其他 比 图克 , WHO 属于 到 那 班级 : — 它 曾是
[ˈtʊk] ,
Tooke ,
图克 ,

正是属于那个阶层的图克——就是图克。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] **to judge by his giggle , and his pretending to hide his face , as if** 到 法官 经过 他的 傻笑 , 和 他的 假装 到 隐藏 他的 脸 , 作为 如果 [əʃeɪmd] . **ashamed** . 羞愧 .

从他咯咯的笑声和假装捂脸（好像很羞愧）的样子来看，他应该是羞愧了。

[hjuː] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪt] [ˈtʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] . **Hugh tossed back the sponge , so as to hit Tooke on the nose .** 休 抛掷 后退 这 海绵 , 所以 作为 到 打 图克 在 这 鼻子 . 休把海绵扔了回去，结果打中了图克的鼻子。

[ðen] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [pæst] **Then Tooke was angry , and threw it again , and the sponge passed** 然后 图克 曾是 生气的 , 和 扔 它 再次 , 和 这 海绵 通过了 [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈsevrəl] [taɪmz] : **backwards and forwards several times :** 向后 和 前进 一些 时代 :

于是图克生气了，又把海绵扔了出去，海绵在地上来回传递了好几次：

[fɔːr; fər] [hjuː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , **for Hugh was by this time very angry ,** 为了 休 曾是 经过 这 时间 非常 生气的 , 此时的休非常生气。

— [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] **— boiling with indignation at the hardship of not being able to learn his** — 沸腾 和 愤慨 在 这 困境 的 不是 存在 有能力的 到 学习 他的 [ˈles(ə)n] , **lesson ,** 课 ,

——因无法吸取教训而怒火中烧，

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . **when he really would if he could .** 什么时候 他 真的 会 如果 他 可以 . 如果可以的话，他真的会这么做。

[waɪl] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , **While the sponge was still passing to and fro ,** 尽管 这 海绵 曾是 仍然 通过 到 和 弗 , 当海绵还在来回摆动时，

[ˈmɪstər] [ˈkɑːrnəbiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪˈzaɪərɪŋ] **Mr Carnaby's voice was heard from the far end of the room , desiring** 先生 卡纳比餐厅 嗓音 曾是 听到 从 这 远的 结尾 的 这 房间 , 渴望 [wɔːrnər] , [peɪdʒ] , **Warner , Page ,** 华纳 , 页 ,

卡纳比先生的声音从房间的另一头传来，他渴望见到华纳和佩奇。

[ˈdeɪvɪsən] , [ænd; ənd] [ˈtʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈloʊn] [tɪl] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] **Davison , and Tooke to be quiet , and let the boys alone till Mr Tooke** 戴维森 , 和 图克 到 是 安静的 , 和 让 这 男孩们 独自的 直到 先生 图克 [keɪm] [ɪn] , **came in ,** 来了 在 ,

戴维森和图克保持安静，让孩子们单独待着，直到图克先生进来。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeʒərz] .
when Mr Tooke would take his own measures .

什么时候 先生 图克 会 拿 他的 自己的 措施 .

图克先生会亲自测量。

[hju:] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [nu:] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
Hugh , wondering how Mr Carnaby knew , at that distance , what was going on ,
休 , 好奇 如何 先生 卡纳比 知道 , 在 那 距离 , 什么 曾是 去 在 ,
休心想, 卡纳比先生隔着那么远的距离, 是怎么知道发生了什么的。

[faʊnd] [ðæt] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
found that Holt was no longer by his side .

成立 那 霍尔特 曾是 不 更长 经过 他的 边 .

他发现霍尔特已经不在身边了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hoʊlt] [rɪˈtʊ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
In a moment , Holt returned to his seat , flushed and out of breath .

在 一个 片刻 , 霍尔特 返回 到 他的 座位 , 酡 和 出去 的 气息 .

片刻后, 霍尔特回到座位上, 满脸通红, 气喘吁吁。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [hɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [fɔ:rm] [nɪr] , [æz; əz] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]
A very slight hiss was heard from every form near , as he came down the
一个 非常 轻微 嘶 曾是 听到 从 每一个 形式 靠近 , 作为 他 来了 向下 这

[ru:m] .

room .

房间 .

当他走下房间时, 周围所有人都发出了一声非常轻微的嘶嘶声。

“ [oʊ] ! [hoʊlt] !

“ **O ! Holt !**

” 哦 ! 霍尔特 !

“哦! 霍尔特!

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !

You have been telling tales !

你 有 到过 讲述 故事 !

你一直在编故事!

” [kraɪd] [hju:] .

” **cried Hugh** .

” 哭 休 .

“休喊道。”

“ [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hoʊlt] , [ɪn] [kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [hoʊlt] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Telling tales ! ” exclaimed Holt , in consternation , for Holt knew nothing of
” 讲述 故事 ! ” 惊呼 霍尔特 , 在 惊愕 , 为了 霍尔特 知道 没有什么 的

[sku:l] [weɪz] .

school ways .

学校 方式 .

“编故事! ”霍尔特惊愕地喊道, 因为霍尔特对学校的规矩一无所知。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ **I never thought of that** .

” 我 绝不 想法 的 那 .

“我从未想过这一点。”

[ðeɪ] [æskt] [em ˈi:] [tu;; tə] [tel] [ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [ðæt] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlesnz; ˈlesənz] . “
They asked me to tell Mr Carnaby that we could not learn our lessons . ”
他们 问 我 到 告诉 先生 卡纳比 那 我们 可以 不是 学习 我们的 课程 . ”

他们让我转告卡纳比先生, 我们没能吸取教训。

“ [ðeɪ] ！
“ **They** ！
“ 他们 ！

“他们！

[hu:] ？
Who ？
WHO ？

WHO？

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ] . “
I am sure I never asked you . “
我 是 当然 我 绝不 问 你 ； “

我肯定我从来没问过你。

[ˈnoʊ] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] : [bʌt; bət] [ˈhɑːrvi] [ænd; ənd] [prɪns] [dɪd] , — [ænd; ənd] [ˈdʒɪlɪŋəm] .
“ **No ; you did not : but Harvey and Prince did , — and Gillingham** .
“ 不 ； 你 做过 不是 : 但 哈维 和 王子 做过 , — 和 吉林厄姆 .

“不，你没有；但是哈维和普林斯做了，——还有吉林厄姆。

[ðeɪ] [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðooz] [ˈfelooz] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][em 'iː]
They said Mr Carnaby would soon make those fellows quiet ; and they told me
他们 说 先生 卡纳比 会 很快 制作 那些 伙伴们 安静的 ; 和 他们 讲述 我

[tuː; tə][goʊ] . “
to go . “
到 去 . “

他们说卡纳比先生很快就会让那些家伙安静下来；然后他们让我走。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ！
“ **You hear** ！
“ 你 听到 ！

你听到了吗！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - [tel] - [teɪ] .
They are calling you ' tell - tale .
他们 是 呼叫 你 - 告诉 - 故事 .

他们说你是“泄密者”。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] [naʊ] .
' That will be your name now .
- 那 将要 是 你的 姓名 现在 .

“从今以后，这就是你的名字了。”

[oʊ] , [hoʊlt] ！
Oh , Holt ！
哦 , 霍尔特 ！

哦，霍尔特！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][teɪl; 'teɪ,lɪz] .
You should not have told tales .
你 应该 不是 有 讲述 故事 .

你不该到处散播谣言。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , “ [hjuː] [kən'tɪnjuːd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [hoʊlt][wʌz; wəz][ɪn]
However , I will stand by you , “ Hugh continued , seeing the terror that Holt was in
然而 , 我 将要 站立 经过 你 , “ 休 持续 , 看到 这 恐怖 那 霍尔特 曾是 在
.
.
.
“但是，我会支持你，”休继续说道，他看到了霍尔特眼中的恐惧。

“ [aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , ” [sed] [hoʊlt] , [ˈtremblɪŋ] .
“ **I meant no harm** , ” **said Holt** , **trembling** .
“ 我 意思是 不 伤害 , ” 说 霍尔特 , 发抖 .

“我没有恶意,”霍尔特颤抖着说。

“ [wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][let][ju: ˈes] [lɜ:rn] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈlesnz; ˈlesənz] ? ”
“ **Was not it a shame that they would not let us learn our lessons** ? ”
“ 曾是 不是 它 一个 耻辱 那 他们 会 不是 让 我们 学习 我们的 课程 ? ”
“他们不让我们吸取教训,难道不令人遗憾吗?”

“ [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] —
“ **Yes** , **it was** — **but** —
“ 是的 , 它 曾是 — 但 —

“是的,确实如此——但是——”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **At this moment Mr Tooke entered the room** .
“ 在 这 片刻 先生 图克 进入 这 房间 .

这时,图克先生走进了房间。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðə; ði][fɔ:rmz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bent][ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] ,
As he passed the forms , the boys were all bent over their books ,
作为 他 通过了 这 表格 , 这 男孩们 是 全部 弯曲 超过 他们的 图书 ,

他递过表格时,男孩们都低头看着书本。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
as if they could think of nothing else .
作为 如果 他们 可以 思考 的 没有什么 别的 .

仿佛他们脑子里除了这个就什么都想不起来了。

[ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
Mr Tooke walked up the room to his desk ,
先生 图克 步行 向上 这 房间 到 他的 桌子 ,

图克先生走到房间的办公桌前,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər]
and Mr Carnaby walked down the room to his desk ; and then Mr
和 先生 卡纳比 步行 向下 这 房间 到 他的 桌子 ; 和 然后 先生

[ˈkɑ:nəbi] [sed] ,
Carnaby said ,
卡纳比 说 ,

卡纳比先生走到房间另一头的办公桌前;然后卡纳比先生说道:

[kwaɪt] [əˈlaʊd] , —
quite aloud , —
相当 大声 , —

大声地说——

“ [ˈmɪstər] [ˈtɒk] , [sɜ:r] . ”
“ **Mr Tooke** , **sir** . ”
“ 先生 图克 , 先生 . ”

“图克先生,先生。”

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

“ [hɪr] [hoʊlt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ænd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
“ **Here Holt sprang from his desk , and ran to the usher** ,
“ 这里 霍尔特 弹簧 从 他的 桌子 , 和 跑 到 这 引座员 ,

“霍尔特说着,猛地从办公桌前跳起来,跑向引座员。”

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [him; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] ['wɔrnəz] [klæs] [hæd; həd] [bɪn]
and besought him not to say a word about what Warner's class had been
和 恳求 他 不是 到 说 一个 单词 关于 什么 华纳兄弟 班级 有 到过
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

并恳求他不要透露华纳班上发生的事情。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [hʌŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi:z] [ɑ:rm][ɪn] [ɪn'tri:ti] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [[ʊk] [him; ɪm]
He even hung on Mr Carnaby's arm in entreaty ; but Mr Carnaby shook him
他 甚至 悬挂 在 先生 卡纳比餐厅 手臂 在 恳求 ; 但 先生 卡纳比 摇晃 他
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ;
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
他 甚至挽着 卡纳比先生的 胳膊 苦苦哀求 ; 但 卡纳比先生 甩开了 他。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [him; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
and commanded him back to his seat .
和 命令 他 后退 到 他的 座位 .
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
命令他回到座位上。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] ,
Then the whole school heard Mr Tooke told about the wry faces and the mask ,
然后 这 所有的 学校 听到 先生 图克 讲述 关于 这 讽刺 面孔 和 这 面具 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
然后全校师生都听到了图克先生讲述关于那些诡异表情和面具的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] .
and the trouble of the little boys .
和 这 麻烦 的 这 小的 男孩们 .
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
还有小男孩们的麻烦事。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ˈæŋɡri] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [waɪt] ,
Mr Tooke was not often angry ; but when he was , his face grew white ,
先生 图克 曾是 不是 经常 生气的 ; 但 什么时候 他 曾是 , 他的 脸 生长 白色的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
图克先生很少生气 ; 但当他生气时 , 脸色就会变得惨白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] .
and his lips trembled .
和 他的 嘴唇 颤抖 .
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
他的嘴唇颤抖着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [naʊ] .
His face was white now .
他的 脸 曾是 白色的 现在 .
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
他脸色变得惨白。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [brɪfɔ:r] [him; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
He stood up , and called before him the little boy who had informed .
他 站立 向上 , 和 称为 前 他 这 小的 男生 WHO 有 知情的 .
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
他站起身 , 把告密的小男孩叫到自己面前。

[hju:] [tʃʊz] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hoʊlt] , [ðoʊ] [hoʊlt][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][him; ɪm] [ə'baʊt]
Hugh chose to go with Holt , though Holt had not gone up with him about
休 选择 到 去 和 霍尔特 , 尽管 霍尔特 有 不是 已消失 向上 和 他 关于
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
休选择和霍尔特一起去 , 尽管霍尔特并没有和他一起去谈那封信的事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd][hoʊlt] [felt] [haʊ] [kaɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
the other day ; and Holt felt how kind this was .
这 其他 天 ; 和 霍尔特 毛毡 如何 种类 这 曾是 .
[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌp] [ˈtʃʌp]
前几天 , 霍尔特感受到了这份恩情。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [dɪˈzaɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [əˈfendəz] [wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Mr Tooke desired to know who the offenders were ; and as they were
先生 图克 想要的 到 知道 WHO 这 罪犯 是 ; 和 作为 他们 是
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

图克先生想知道罪犯是谁；当他们被指认后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
he called to them to stand up in their places .
他 称为 到 他们 到 站立 向上 在 他们的 地方 .

他命令他们站起来，回到各自的位置上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
Then came the sentence .
然后 来了 这 句子 .

然后是判决。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
Mr Tooke would never forgive advantage being taken of his absence .
先生 图克 会 绝不 原谅 优势 存在 已采取 的 他的 缺席 .

图克先生绝不会原谅有人趁他不在而占他便宜。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
If there were boys who could not be trusted while his back was turned ,
如果 那里 是 男孩们 WHO 可以 不是 是 可信 尽管 他的 后退 曾是 转向 ,
如果他转身时发现有些男孩不可信任，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [baɪ]
they must be made to remember him when he was out of sight , by
他们 必须 是 制成 到 记住 他 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 经过
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

必须通过惩罚让他们在他不在视线范围内时也能记住他。

[peɪdʒ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sku:l] [ˈæftər] [ˈaʊərz] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈtwenti] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈvə:dʒɪl] ; [ˈdeɪvɪsən]
Page must remain in school after hours , to learn twenty lines of Virgil ; Davison
页 必须 保持 在 学校 后 小时 , 到 学习 二十 线条 的 维吉尔 ; 戴维森
[ˈtwenti] ; [ˈtʊk] [ˈfɔ:rti] —
twenty ; Tooke forty —
二十 ; 图克 四十 —

佩吉放学后必须留在学校，背诵维吉尔的二十行诗；戴维森二十行；图克四十行——

[hɪr] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈtʊk] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈæŋɡri]
Here everybody looked round to see how Tooke bore his father being so angry
这里 大家 看起来 圆形的 到 看 如何 图克 钻孔 他的 父亲 存在 所以 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

大家都四处张望，想看看图克是如何忍受父亲对他如此生气的。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] , “ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑ:ktər] [θroʊ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [æt; ət] [ˈtʊk] .
“ **Please , sir , ” cried one boy , “ I saw little Proctor throw a sponge at Tooke .**
“ 请 , 先生 , “ 哭 — 男生 , “ 我 锯 小的 普罗克特 扔 一个 海绵 在 图克 .

“先生，请您，”一个男孩喊道，“我看到小普罗克特把海绵扔向图克。”

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [twajs] . “
He did it twice . ”
他 做过 它 两次 . ”

他做了两次。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ! ” [ˈænsər] [ˈtʊk] .
“ **Never mind !** ” **answered Tooke** .
“ 绝不 头脑 ！ ” 回答 图克 。

“没关系！”图克回答道。

“ [aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .
“ **I threw it at him first** .
“ 我 扔 它 在 他 第一的 。

“是我先扔向他的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [spʌndʒ] . “
It is my sponge . ”
“ 它 是 我的 海绵 。”

这是我的海绵。

[ˈænd; ənd] [wɔːrnər] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]
“ **And Warner** , ” **continued the master** , **as if he had not heard the**
“ 和 华纳 , ” 持续 这 掌握 , 作为 如果 他 有 不是 听到 这
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

“还有华纳,”大师继续说道, 仿佛没听到刚才的打断。

“ [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wɔːrnər] [hæz; həz] [ɡɔːt] [ɔːf] [tuː] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [præŋks] [ʌv; əv] [leɪt] , —
“ **considering that Warner has got off too easily for many pranks of late** , —
“ 考虑 那 华纳 有 得到 离开 也 容易地 为了 许多 恶作剧 的 晚的 , —
[wɔːrnər] [ˈsev(ə)nti] .
Warner seventy .
华纳 七十 。

“考虑到华纳最近在很多恶作剧中都轻易逃脱了惩罚, ——华纳七十岁。”

“ [ˈsev(ə)nti] !
“ **Seventy !**
“ 七十 ！

“七十!

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [kənˈdemd] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsev(ə)nti] [laɪnz] [ʌv; əv]
The idea of having anybody condemned , through him , to learn seventy lines of
这 主意 的 拥有 任何人 谴责 , 通过 他 , 到 学习 七十 线条 的
[ˈlætɪn] [baɪ] [hɑːrt] ,
Latin by heart ,
拉丁 经过 心 ,

让任何人通过他被判刑, 被迫背诵七十行拉丁文, 这种想法真是令人难以置信。

[meɪd] [hoʊlt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈsev(ə)nti] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪrz] .
made Holt so miserable that the word seventy seemed really to prick his very ears .
制成 霍尔特 所以 悲惨的 那 这 单词 七十 似乎 真的 到 刺 他的 非常 耳朵 。

这让霍尔特非常痛苦, 以至于“七十”这个词似乎真的让他竖起了耳朵。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] - [feɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [waɪt] , [hoʊlt] [ˈventʃərd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [preɪ] , [sɜːr]
Though Mr Tooke's face was still white , Holt ventured up to him , “ Pray , sir
— 尽管 先生 — 脸 曾是 仍然 白色的 , 霍尔特 冒险 向上 到 他 , “ 祈祷 , 先生
— “
— “

尽管图克先生的脸色依然惨白, 霍尔特还是鼓起勇气走到他面前说: “先生, 请您——”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
“ **Not a word of intercession for those boys , “ said the master** .
“ 不是 一个 单词 的 代祷 为了 那些 男孩们 , “ 说 这 掌握 。

“没有人为那些孩子求情,”老师说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪvər] . ”
“ **I will not hear a word in their favour .** ”
“ 我 将要 不是 听到 一个 单词 在 他们的 偏爱 . ”
“我绝不接受任何对他们有利的说法。”

“ [ðen] , [sɜ:r] — ”
“ **Then , sir —** ”
“ 然后 , 先生 — ”
“那么，先生——”

“ [wel] . ”
“ **Well .** ”
“ 出色地 . ”
“出色地。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ˈprɑ:ktər] [təʊld] [noʊ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [sɜ:r] .
“ **I only want to say , then , that Proctor told no tales , sir :** ”
“ 我 仅有的 想 到 说 , 然后 , 那 普罗克特 讲述 不 故事 , 先生 :
“那么，我只想说，普罗克特没有说谎，先生。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [brˈkæz, brˈkɔ:z] — “
I did not mean any harm , sir , but I told because — ”
我 做过 不是 意思是 任何 伤害 , 先生 , 但 我 讲述 因为 — ”
先生，我并无恶意，但我之所以说出来是因为——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [kraɪd] [hju:] , [əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rvɪ] ,
“ **Never mind that ,** ” **cried Hugh , afraid that he would now be telling of Harvey ,**
“ 绝不 头脑 那 , ” 哭 休 , 害怕的 那 他 会 现在 是 讲述 的 哈维 ,
“别管那个了,”休喊道，他害怕自己会把哈维的事说出去。

[prɪns] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪlɪŋəm] , [hu:] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌp] .
Prince , and Gillingham , who had persuaded him to go up :
王子 , 和 吉林厄姆 , WHO 有 被说服 他 到 去 向上 .
王子和吉林厄姆，是他们劝说他上去的。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **I have nothing to do with that .** ”
“ 我 有 没有什么 到 做 和 那 .
“这跟我一点关系都没有。”

[ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [əˈfer] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [si:ts] .
That is your affair , ” **said the master , sending the boys back to their seats .**
那 是 你的 事务 , “ 说 这 掌握 , 发送 这 男孩们 后退 到 他们的 座位 .
“那是你们的事,”师傅说着，把孩子们打发回座位上。

[pʊr] [hoʊlt] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [ru:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] .
Poor Holt had cause to rue this morning , for long after :
贫穷的 霍尔特 有 原因 到 后悔 这 早晨 , 为了 长的 后 .
可怜的霍尔特今天早上就后悔不已，而且这种后悔持续了很长时间。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] “ [tel] - [teɪl] ;
He was weary of the sound of hissing , and of the name “ **tell - tale ;**
他 曾是 厌倦 的 这 声音 的 嘶嘶声 , 和 的 这 姓名 “ 告诉 - 故事 ;
他厌倦了嘶嘶声，也厌倦了“泄密者”这个名字；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [fɜ:rst]
“ **and the very boys who had prompted him to go up were at first**
“ 和 这 非常 男孩们 WHO 有 提示 他 到 去 向上 是 在 第一的
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

而那些怂恿他上去的男孩们起初却沉默不语。

[ænd; ænd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and then joined against him .
和 然后 加入 反对 他 :

然后联合起来反对他。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə]
He complained to Hugh of the difficulty of knowing what it was right to
他 抱怨 到 休 的 这 困难 的 会心 什么 它 曾是 正确的 到
[du:] .
do .
做 :

他向休抱怨说，很难知道什么是正确的做法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡri][ɑ:n] [hju:z] [ə'kaʊnt] ['tʃi:flɪ] ;
He had been angry on Hugh's account chiefly ;
他 有 到过 生气的 在 休的 帐户 主要 ;

他主要是因为休的事而生气；

[ænd; ænd][hi:; hi] [sti:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə] ['hɪndər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,
and he still thought it was very unjust to hinder their lessons ,
和 他 仍然 想法 它 曾是 非常 不公正 到 阻碍 他们的 课程 ,
他仍然认为阻碍他们上课是非常不公平的。

[wen] [ðei] [wɪft] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] :
when they wished not to be idle :
什么时候 他们 希望 不是 到 是 闲置的 :

当他们不想闲着的时候：

[ænd; ænd] [jet] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs]
and yet they were all treating him as if he had done something worse
和 然而 他们 是 全部 治疗 他 作为 如果 他 有 完毕 某物 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] .
than the boys with the mask .
比 这 男孩们 和 这 面具 :

然而，他们都把他当成犯了比戴面具的男孩更严重罪行的人。

[hju:] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] :
Hugh thought all this was true :
休 想法 全部 这 曾是 真的 :

休认为这一切都是真的：

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setlɪd] [ə'mʌŋ] [s'ku:lboɪz] ([ðoʊ] [hoʊlt][hæd; həd] ['nevər]
but he believed it was settled among schoolboys (though Holt had never
但 他 相信 它 曾是 定居 之中 男学生 (尽管 霍尔特 有 绝不
[hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:]) [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['breɪvər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
had the opportunity of knowing it) that it was a braver thing for
有 这 机会 的 会心 它) 那 它 曾是 一个 更勇敢 事物 为了
[bɔɪz] [tu:; tə] [ber] ['eni] ['ti:zɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
boys to bear any teasing from one another than to call in the power of
男孩们 到 熊 任何 戏弄 从 一 其他 比 到 称呼 在 这 力量 的
[ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][help] .
the master to help .
这 掌握 到 帮助 :

但他认为，在男学生之间已经形成了一种共识（尽管霍尔特从未有机会了解这一点），那就是男孩们忍受彼此的嘲笑比寻求老师的帮助要勇敢得多。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
A boy who did that was supposed not to be able to take care of
一个 男生 WHO 做过 那 曾是 据称 不是 到 是 有能力的 到 拿 关心 的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

做出这种事的男孩应该没有能力照顾自己；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] , [bɪ'saɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪs'laɪkt] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t]
and for this he was despised , besides being disliked , for having brought
和 为了 这 他 曾是 被鄙视的 , 除了 存在 不喜欢 , 为了 拥有 带来
[ˈpʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
punishment upon his companions .
惩罚 之上 他的 同伴 .

因此，他不仅被人厌恶，还因为给同伴们带来了惩罚而遭到鄙视。

[hoʊlt] [wɪft] [hju:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈspʌndʒɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] :
Holt wished Hugh had not been throwing sponges at the time :
霍尔特 希望 休 有 不是 到过 投掷 海绵 在 这 时间 :
霍尔特希望休当时没有扔海绵：

— [hi:; hi] [wɪft] [hju:] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
— he wished Hugh had prevented his going up .
— 他 希望 休 有 阻止 他的 去 向上 .
他希望休能阻止他上去。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [haʊ] [hi:; hi][təʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ə'gen] .
He would take good care how he told tales again .
他 会 拿 好的 关心 如何 他 讲述 故事 再次 .
他以后讲故事的时候一定会格外小心。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [soʊ] , ” [əd'vaɪzd] [hju:] ;
“ You had better say so , ” advised Hugh ;
“ 你 有 更好的 说 所以 , ” 建议 休 ;
“你最好这么说,”休建议道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] ,
“ and then they will see that you had never been at school ,
“ 和 然后 他们 将要 看 那 你 有 绝不 到过 在 学校 ,
“然后他们就会发现你根本没上过学。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
and did not know how to manage .
和 做过 不是 知道 如何 到 管理 .
并且不知道如何管理。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsætərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtli] [ˈdredɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] , [baɪ] [hju:]
“ The first Saturday had been partly dreaded , and partly longed for , by Hugh
“ 这 第一的 周六 有 到过 部分 令人恐惧的 , 和 部分 渴望 为了 , 经过 休
.
:
.
“休对第一个星期六既感到害怕，又感到期盼。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftə-'nu:nz] [ˈræmb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He had longed for the afternoon's ramble ; but Saturday morning was the
他 有 渴望 为了 这 下午 漫谈 ; 但 周六 早晨 曾是 这
[taɪm][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [teɪblz] ,
time for saying tables ,
时间 为了 说 表格 ,
他原本渴望下午的漫步；但星期六上午是安排餐桌的时间。

[ə'mʌŋ] [ˈðə] [θɪŋz] .
among other things .
之中 其他 事物 .

除此之外还有其他方面。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Nothing happened as he had expected .
没有什么 发生 作为 他 有 预期的 .

事情的发展完全出乎他的意料。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['reɪni] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər]
The afternoon was so rainy that there was no going out ; and , as for

这 下午 曾是 所以 下雨 那 那里 曾是 不 去 出去 ; 和 , 作为 为了
the tables ,
这 表格 ,

下午雨下得很大，根本没法出门；至于桌子，

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [faɪv] ;
he was in a class of five ;
他 曾是 在 一个 班级 的 五 ;

他所在的班级只有五个人；

[ænd; ənd] " [fɔ:r] [taɪmz] ['sev(ə)n] " [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['regjələr] [kɔ:rs] .
and " four times seven " did not come to him in regular course .
和 " 四 时代 七 " 做过 不是 来 到 他 在 常规的 课程 .

“四乘七”并没有按部就班地出现在他面前。

[eɪt] [taɪmz] ['sev(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] " ['fɪfti] - [sɪks] " [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Eight times seven did , and he said " fifty - six " with great satisfaction ,
八 时代 七 做过 , 和 他 说 " 五十 - 六 " 和 伟大的 满意 ,

他算了八遍七，然后满意地说“五十六”。

[ˈmɪstər] ['kɑ:nəbi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˌæftərwərdz] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]
Mr Carnaby asked him afterwards the dreaded question , but he was on

先生 卡纳比 问 他 然后 这 令人恐惧的 问题 , 但 他 曾是 在
his guard ;
他的 警卫 ;

卡纳比先生事后问了他那个令人恐惧的问题，但他却很警惕；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ˌænsər] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʃər] [hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]
and as he answered it right , and the usher had not found out the

[dʒʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

因为他回答对了，而招待员还没有发现其中的玩笑，

[hi; hi] [hoʊpt] [hi; hi][ʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
he hoped he should hear no more of the matter .
他 希望 他 应该 听到 不 更多的 的 这 事情 .

他希望可以不要再听到这件事了。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔ:k]
The next Saturday was fine , and at last he was to have the walk

这 下一个 周六 曾是 美好的 , 和 在 最后的 他 曾是 到 有 这 走
he longed for .
他 渴望 为了 .

下一个星期六天气晴朗，他终于可以进行他梦寐以求的散步了。

[ðə; ði] [ˈwi:kli] [repiˈtiʃnz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [əˈpɪrd]
The weekly repetitions were over , dinner was done , Mr Carnaby appeared
这 每周 重复 是 超过 , 晚餐 曾是 完毕 , 先生 卡纳比 出现
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ,
with his hat on ,
和 他的 帽子 在 ,

每周的例行工作结束了, 晚餐也结束了, 卡纳比先生戴着帽子出现了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θrɔ:ŋ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] ,
the whole throng burst into the open air , and out of bounds ,
这 所有的 人群 爆裂 进入 这 打开 空气 , 和 出去 的 界限 ,
人群涌入露天, 冲出了边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and the new boys were wild with expectation and delight .
和 这 新的 男孩们 是 荒野 和 期待 和 喜 .

新来的男孩们既充满期待又欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] ,
When they had passed the churchyard and the green ,
什么时候 他们 有 通过了 这 墓地 和 这 绿色的 ,
当他们穿过教堂墓地和绿地时,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsændi] [roʊd] [wɪtʃ] [led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] ,
and were wading through the sandy road which led up to the heath ,
和 是 涉水 通过 这 沙 路 哪个 引领 向上 到 这 希思 ,
他们趟过通往荒地的沙路,

[fɜ:rθ] [sɔ:] [hju:] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
Firth saw Hugh running and leaping hither and thither , not knowing what to do
弗斯 锯 休 跑步 和 跳跃 这里 和 那里 , 不是 会心 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈspɪrts] .
with his spirits .
和 他的 烈酒 .

弗斯看到休跑来跑去, 跳来跳去, 不知道该如何处置他的酒气。

[fɜ:rθ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hju:z] [nek] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p]
Firth called him , and putting his arm round Hugh's neck , so as to keep
弗斯 称为 他 , 和 推杆 他的 手臂 圆形的 休的 脖子 , 所以 作为 到 保持
[hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
him prisoner ,
他 囚犯 ,

弗斯叫住了他, 并用手臂勒住休的脖子, 把他囚禁起来。

[sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][ɡɑ:t] [hoʊm] ,
said he did not know how he might want his strength before he got home ,
说 他 做过 不是 知道 如何 他 可能 想 他的 力量 前 他 得到 家 ,
他说他不知道回家前自己会希望如何恢复体力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [spend] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈsændi] [roʊd] .
and he had better not spend it on a bit of sandy road .
和 他 有 更好的 不是 花费 它 在 一个 少量 的 沙 路 .
他最好别把钱浪费在一条沙路上。

[soʊ] [hju:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbri:zi]
So Hugh was made to walk quietly , and gained his breath before the breezy
所以 休 曾是 制成 到 走 悄悄 , 和 获得 他的 气息 前 这 微风
[hi:θ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
heath was reached .
希思 曾是 达到 .

于是休只好默默地走着, 还没走到微风习习的荒原, 就喘了口气。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
On the way , he saw that a boy of the name of Dale ,
在这方式 , 他 锯 那 一个 男生 的 这 姓名 的 戴尔 ,
途中, 他看到一个名叫戴尔的男孩,

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [pərˈtɪkjələrli] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] ,
whom he had never particularly observed before ,
谁 他 有 绝不 特别 观察到 前 ,
他以前从未特别注意过这个人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tiːzd] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [kept] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [bɪˈfɔːr]
was a good deal teased by some boys who kept crossing their hands before
曾是 一个 好的 交易 戏弄 经过 一些 男孩们 WHO 保留 过境 他们的 双手 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她经常被一些男孩嘲笑, 那些男孩总是双手交叉放在她面前。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] [laɪk][ˈgɜːlz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnsɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər]
and curtseying like girls , talking in a mincing way , and calling one another
和 屈膝礼 喜欢 女孩们 , 说 在 一个 绞碎 方式 , 和 呼叫 一 其他
[əˈmɪljə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæfektɪv(ə)n] .
Amelia , with great affectation .
阿米莉亚 , 和 伟大的 做作 .
她们像女孩子一样行屈膝礼, 说话矫揉造作, 互相称呼对方为阿米莉亚, 非常做作。

[deɪl] [traɪd] [tuː; tə][get] [əˈwei] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] , [wɪtˈfevər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Dale tried to get away , but he was followed , whichever way he turned .
戴尔 尝试 到 得到 离开 , 但 他 曾是 随后 , 任何 方式 他 转向 .
戴尔试图逃跑, 但无论他往哪个方向走, 都有人跟着他。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [hjuː] [ʌv; əv] [fɜːrθ] .
“ **What do they mean by that ?** ” **inquired Hugh of Firth .**
“ 什么 做 他们 意思是 经过 那 ? ” 询问 休 的 弗斯 .
“他们这话是什么意思?”弗斯的休问道。

“ [deɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪstər] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [nɑːt][faːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [əˈmɪljə] ;
“ **Dale has a sister at a school not far off , and her name is Amelia ;**
“ 戴尔 有 一个 姐姐 在 一个 学校 不是 远的 离开 , 和 她 姓名 是 阿米莉亚 ;
“戴尔有个妹妹, 在附近的一所学校上学, 她的名字叫阿米莉亚;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
and she came to see him to - day .
和 她 来了 到 看 他 到 - 天 .
她今天来看他了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ðæt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [læft] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] ,
You have not found out yet that boys are laughed at about their sisters ,
你 有 不是 成立 出去 然而 那 男孩们 是 笑了 在 关于 他们的 姐妹 ,
你还没发现, 男孩子也会因为自己的姐妹而被嘲笑。
[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [faɪn] [neɪmz] . “
particularly if the girls have fine names .”
特别 如果 这 女孩们 有 美好的 姓名 : “
尤其是如果女孩的名字很好听的话。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] ！ ” [kraɪd] [hju:] ；
“ **What a shame !** ” **cried Hugh** ；
“ 什么 一个 耻辱 ！ ” 哭 休 ；

“真可惜！”休喊道；

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkrɑːftən] .
words which he had used very often already since he came to Crofton .
字 哪个 他 有 用过的 非常 经常 已经 自从 他 来了 到 克罗夫顿 ；

自从他来到克罗夫顿以来，他已经经常使用这些词语了。

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] [fɜːrθ] , [ræn][ʌp][tuː; tə] [deɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs]
He broke from Firth , ran up to Dale , and said to him , in a low voice
他 打破 从 弗斯 ； 跑 向上 到 戴尔 ； 和 说 到 他 ； 在 一个 低的 嗓音
，
，
，

他挣脱了弗斯的束缚，跑到戴尔面前，低声对他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ˈæɡnəs] . ”
“ **I have two sisters , and one of them is called Agnes** . ”
“ 我 有 二 姐妹 ， 和 一 的 他们 是 称为 艾格尼丝 ； ”

“我有两个姐妹，其中一个叫艾格尼丝。”

“ [dəunt] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] ,
“ **Don't let them come to see you , then ,**
“ 不 让 他们 来 到 看 你 ， 然后 ，

“那就别让他们来看你。”

[ɔːr] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [kwɪz][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː][em 'iː] .
or these fellows will quiz you as they do me .
或者 这些 伙伴们 将要 测验 你 作为 他们 做 我 ；

否则，这些人就会像审问我一样审问你。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstər] [ə'mɪljə] ！ ”
As if I could help having a sister Amelia ! ”
作为 如果 我 可以 帮助 拥有 一个 姐姐 阿米莉亚 ！ ”

我怎么可能阻止不了有个妹妹叫阿米莉亚呢！

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ？
“ **Why , you are not sorry for that ?**
“ 为什么 ， 你 是 不是 对不起 为了 那 ？

“为什么，你不为此感到后悔吗？ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪl] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [ded] , [ɔːr][nɑːt][bɔːrn] , [wʊd] [juː; jʊ] ？ ”
You would not wish your sister dead , or not born , would you ? ”
你 会 不是 希望 你的 姐姐 死的 ， 或者 不是 出生 ， 会 你 ？ ”

你不会希望你的妹妹死去，或者从未出生过，对吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhɪrə'baʊts] : [ðæt] [ɪz] ,
“ **No ; but I wish she was not hereabouts : that is ,**
“ 不 ； 但 我 希望 她 曾是 不是 附近 ； 那 是 ；

“不；但我希望她不在这里：也就是说，

[aɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [peɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [bɪ'hɑɪnd]
I wish she had not come up to the pales , with the maid - servant behind
我 希望 她 有 不是 来 向上 到 这 苍白 ， 和 这 女佣 - 仆人 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

我真希望她没有带着女仆走到栅栏边来。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][tuː; tə] [siː] .
for everybody to see .
为了 大家 到 看 ；

让所有人都能看到。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [sent][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [təˈgeðər] ,
And then, when Mr Tooke sent us into the orchard together ,
和 然后 , 什么时候 先生 图克 发送 我们 进入 这 果园 一起 ,
然后, 图克先生让我们一起去去了果园。

[sʌm; səm] [spaɪz] [wɜːr; wər] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
some spies were peeping over the wall at us all the time . "
一些 间谍 是 偷窥 超过 这 墙 在 我们 全部 这 时间 . "
“总有一些间谍从墙那边偷窥我们。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˈæɡnəs] [wʊd] [kʌm] , " [kraɪd] [hjuː] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] — "
" I only wish Agnes would come , " cried Hugh , " and I would — "
" 我 仅有的 希望 艾格尼丝 会 来 , " 哭 休 , " 和 我 会 — "
“我只希望艾格尼丝能来,”休喊道,“而我——”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] ,
You think so now ; but depend upon it ,
你 思考 所以 现在 ; 但 依赖 之上 它 ,
你现在这么想; 但请相信我,

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
you would like much better to see her at home .
你 会 喜欢 很多 更好的 到 看 她 在 家 .
你肯定更希望看到她在家里的样子。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][maɪ] [ˈsɪstəz] !
Why , her name is finer than my sister's !
为什么 , 她 姓名 是 更精细 比 我的 姐妹 !
为什么? 她的名字比我姐姐的名字好听多了!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈgɜːlz][ˈevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [neɪmz] [fɔːr; fər] ! "
I wonder what girls ever have such names for ! "
我 想知道 什么 女孩们 曾经 有 这样的 姓名 为了 ! "
我真想知道女孩子为什么会取这样的名字!

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][sʌm; səm] [bɔɪz] - [neɪmz] .
" I don't see that these names are finer than some boys ' names .
" 我 不 看 那 这些 姓名 是 更精细 比 一些 男孩们 - 姓名 .
“我不认为这些名字比一些男孩的名字更好。”

[ðeəz; ðəz] [ˈfreɪzɜː] , [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈkɒlɪn] ?
There's Frazer , is not his name Colin ?
有 弗雷泽 , 是 不是 他的 姓名 科林 ?
那是弗雷泽, 他的名字不是科林吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈhəːkjuliːz] [fɪstɪ,kʌf] — "
And then there's Hercules Fisticuff — "
和 然后 有 赫拉克勒斯 格斗 — "
然后还有大力神拳击手——”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] ? " [sed] [deɪl] .
" Why , you know — to be sure you know that is a nick - name ? " said Dale .
" 为什么 , 你 知道 — 到 是 当然 你 知道 那 是 一个 缺口 - 姓名 ? " 说 戴尔 .
“你知道, 这样你就能确定那是个昵称了吧?”戴尔说道。

“ [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ？

是吗？

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [hjuː] .
I never thought of that , “ replied Hugh .
我 绝不 想法 的 那 , “ 回复 休 .

“我从没想过这一点,”休回答说。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ? “
“ **What is his real name ?** “
“ 什么 是 他的 真实的 姓名 ？ ”

“他的真名叫什么？ ”

“ [ˈsæmjʊəl][dʒəʊnz] .
“ **Samuel Jones .**
“ 塞缪尔 琼斯 .

“塞缪尔·琼斯。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈkɒlɪn] [ˈfreɪzə] — [ænd; ənd][fraɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɔːˈɡʌstəs] [əˈdɔːlfəs] ;
However , there is Colin Frazer — and Fry , his name is Augustus Adolphus ;
然而 , 那里 是 科林 弗雷泽 — 和 炒 , 他的 姓名 是 奥古斯都 阿道弗斯 ;
然而, 还有科林·弗雷泽——还有弗莱, 他的名字是奥古斯都·阿道夫;

[aɪ][wɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kwɪz] [əˈmɪljə] .
I will play them off the next time they quiz Amelia .
我 将要 玩 他们 离开 这 下一个 时间 他们 测验 阿米莉亚 .

下次他们盘问阿米莉亚的时候, 我会巧妙地应付过去。

[haʊ] [oʊld][ɪz][jɔː; jər][ˈsɪstər][ˈæɡnəs] ?
How old is your sister Agnes ?
如何 老的 是 你的 姐姐 艾格尼丝 ?

你妹妹艾格尼丝多大了？

“ [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrɪz] [bʊʃɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈhoʊmz]
“ **Then the two boys wandered off among the furze bushes , talking about their homes**
“ 然后 这 二 男孩们 漫步 离开 之中 这 金雀花 灌木丛 , 说 关于 他们的 房屋
;
;
;
;

“然后, 两个男孩漫步到金雀花丛中, 谈论着他们的家乡;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and in a little while they had so opened their hearts to each other ,
和 在 一个 小的 尽管 他们 有 所以 打开 他们的 心 到 每个 其他 ,
没过多久, 他们就彼此敞开了心扉。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendz] .
that they felt as if they had always been friends .
那 他们 毛毡 作为 如果 他们 有 总是 到过 朋友们 .

他们感觉彼此就像一直都是朋友一样。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [wʌnz][ðə; ði] [hʊəl] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst]
Nobody thought any more about them when once the whole school was dispersed
无人 想法 任何 更多的 关于 他们 什么时候 一次 这 所有的 学校 曾是 分散的
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] .
over the heath .
超过 这 希思 .

当全校师生分散到荒野上后, 没有人再想起他们了。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] [kɑːps] , [sʌm; səm] [wei] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hiːθ] ,
Some boys made for a hazel copse , some way beyond the heath ,
一些 男孩们 制成 为了 一个 榛 矮林 , 一些 方式 超过 这 希思 ,
有些男孩朝榛树林走去, 有些男孩则走远了荒地。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ɔːlˈredi] [raɪp] .
in hopes of finding a few nuts already ripe .
在 希望 的 寻找 一个 很少 坚果 已经 成熟 .
希望能找到一些已经成熟的坚果。

[ˈʌðər] [hæd; həd][ˈboʊts] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .
Others had boats to float on the pond .
其他的 有 船 到 漂浮 在 这 池塘 .
其他人则有船可以在池塘里漂浮。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [pleɪd] [liːp] - [frɑːg] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ræn][ˈreɪsɪz] .
A large number played leap - frog , and some ran races .
一个 大的 数字 玩 飞跃 - 青蛙 , 和 一些 跑 种族 .
很多人玩跳房子游戏, 还有一些人赛跑。

[ˈmɪstər] [ˈkɑːnəbi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ]
Mr Carnaby threw himself down on a soft couch of wild thyme , on a rising
先生 卡纳比 扔 他自己 向下 在 一个 柔软的 长椅 的 荒野 百里香 , 在 一个 上升
ground] ,
ground ,
地面 ,
卡纳比先生一屁股坐在地势较高处一片柔软的野生百里香丛中。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and took out his book .
和 采取 出去 他的 书 .
他拿出了书。

[soʊ] [deɪl] [ænd; ənd] [hjuː] [felt] [ðəmˈselvz] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
So Dale and Hugh felt themselves unobserved , and they chatted away at a
所以 戴尔 和 休 毛毡 他们自己 未被观察到的 , 和 他们 聊天 离开 在 一个
great] [reɪt] .
great rate .
伟大的 速度 .
于是戴尔和休觉得没人注意他们, 便滔滔不绝地聊了起来。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɔːr] [tuː] [dɪd] [əˈkɜːr] .
Not but that an interruption or two did occur .
不是 但 那 一个 中断 或者 二 做过 发生 .
不过, 期间确实发生了一两次中断。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [ænd; ənd] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðer; ðər]
They fell in with a flock of geese , and Hugh did not much like their
他们 跌倒 在 和 一个 群 的 鹅 , 和 休 做过 不是 很多 喜欢 他们的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他们和一群鹅混在一起, 休不太喜欢它们的长相。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [guːs] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brɪˈfɔːr] .
never having heard a goose make a noise before .
绝不 拥有 听到 一个 鹅 制作 一个 噪音 前 .
以前从未听过鹅的叫声。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [roʊst] [gu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [gi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [æt; ət]
He had eaten roast goose , and he had seen geese in the feathers at
他 有 吃 烤 鹅 , 和 他 有 已见 鹅 在 这 羽毛 在
[ðə; ði] - ;
the poulterers ' ;
这 家禽 - ;

他吃过烤鹅，也曾在养鸡场的羽毛堆里见过鹅。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [æt; ət]
but he had never seen them alive , and stretching their necks at
但 他 有 绝不 已见 他们 活 , 和 伸展 他们的 脖子 在
[ˈpæsndʒə] .
passengers .
乘客 .

但他从未见过它们活着的时候伸长脖子盯着乘客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第5/11页

[hiː; hi] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] .
He flinched at the first moment .

他 畏缩 在 这 第一的 片刻 .

他第一时间就畏缩了一下。

[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,

戴尔,

[huː] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] [kʊd; kəd]
who never imagined that a boy who was not afraid of his schoolfellows could

WHO 绝不 想象 那 一个 男生 WHO 曾是 不是 害怕的 的 他的 同学们 可以

[biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [giːs] ,
be afraid of geese ,
是 害怕的 的 鹅 ,

谁能想到, 一个不怕同学的男孩竟然会害怕鹅呢?

[ˈlʌkɪli] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [eɪ] , [get][ə; eɪ] [swɪtʃ] , — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
luckily mistook the movement , and said , “ Ay , get a switch , — a bunch of

幸运的是 误 这 移动 , 和 说 , “ 哎 , 得到 一个 转变 , — 一个 束 的

[fɜːrɪz] [wɪl] [duː] ,
furze will do ,
金雀花 将要 做 ,

幸运的是, 他误解了对方的动作, 说道: “哎, 弄根树枝来——一堆荆棘就行了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪ] [θɪŋz] .
and we will be rid of the noisy things .

和 我们 将要 是 摆脱 的 这 嘈杂 事物 .

我们将摆脱那些吵闹的东西。

“ [hiː; hi] [droʊv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlɜːrɪd] , [fɔːr; fər][ˈevər] , [haʊ] [mʌtʃ]
” He drove them away , and Hugh had now learned , for ever , how much

” 他 驾驶 他们 离开 , 和 休 有 现在 学习 , 为了 曾经 , 如何 很多

[nɔɪz] [giːs] [kæn; kən] [meɪk] ,
noise geese can make ,
噪音 鹅 能 制作 ,

“他把它们赶走了, 休也永远地体会到了鹅能发出多大的噪音。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
and how little they are to be feared .

和 如何 小的 他们 是 到 是 害怕 .

他们根本不值得害怕。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ,
They soon came upon some creatures which were larger and stronger ,

他们 很快 来了 之上 一些 生物 哪个 是 更大的 和 更强 ,

他们很快遇到了一些体型更大、力量更强的生物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hjuː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
and with which Hugh was no better acquainted .

和 和 哪个 休 曾是 不 更好的 熟人 .

而休对此也并不十分了解。

[sʌm; səm] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪzɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .
Some cows were grazing , or had been grazing , till a party of boys came up .
一些牛是放牧 , 或者 有 到过 放牧 , 直到 一个 派对 的 男孩们 来了 向上 .

有些牛正在吃草, 或者说曾经在吃草, 直到一群男孩走了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈrestləs] , [ˈmu:vɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] ,
They were now restless , moving uneasily about ,
他们 是 现在 不安 , 移动 不安地 关于 ,

他们现在焦躁不安, 来回走动。

[soʊ] [ðæt] [deɪl] [hɪmˈself] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
so that Dale himself hesitated for a moment which way to go .
所以 那 戴尔 他自己 犹豫了一下 为了 一个 片刻 哪个 方式 到 去 .

所以戴尔自己也犹豫了一会儿, 不知道该往哪个方向走。

[læm] [wʌz; wəz] [nɪr] , — [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə;di:z, ˈnoʊbədi:z] [frend] ,
Lamb was near , — the passionate boy , who was nobody's friend ,
羊肉 曾是 靠近 , — 这 热情的 男生 , WHO 曾是 没有人 朋友 ,

兰姆就在附近——那个热情奔放的男孩, 他谁也不信任。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈseldəm] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and who was therefore seldom at play with others .
和 WHO 曾是 所以 很少 在 玩 和 其他的 .

因此他很少和别人一起玩耍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was also something of a coward , as any one might know from his
他 曾是 还 某物 的 一个 懦夫 , 作为 任何 一 可能 知道 从 他的
[ˈfri:kwənt] [ˈbʊliɪŋ] .
frequent bullying .
频繁 欺凌 .

他也有点胆小, 这一点任何人都可以从他经常欺凌弱小的行为中看出。

[hi:; hi][ænd; ənd][hoʊlt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
He and Holt happened to be together at this time ;
他 和 霍尔特 发生 到 是 一起 在 这 时间 ;

他和霍尔特当时恰好在一起;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestləs] [kaʊz] [wɪtʃ]
and it was their appearance of fright at the restless cows which
和 它 曾是 他们的 外貌 的 惊吓 在 这 不安 牛 哪个
[ˈfraɪt(ə)nd] [hju:] .
frightened Hugh .
害怕 休 .

正是它们面对躁动不安的牛群时表现出的惊恐, 吓到了休。

[wʌn] [kaʊ] [æt; ət][læst] [brɪˈgæn][tu:; tə][tra:t] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [reɪt] .
One cow at last began to trot towards them at a pretty good rate .
一 奶牛 在 最后的 开始 到 小跑 向 他们 在 一个 漂亮的 好的 速度 .

最后, 一头母牛开始以相当快的速度向他们小跑过来。

[læm] [ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Lamb ran off to the right , and the two little boys after him ,
羊肉 跑 离开 到 这 正确的 , 和 这 二 小的 男孩们 后 他 ,

兰姆向右边跑去, 两个小男孩跟在他后面。

[ðəʊ] [deɪl] [pʊld] [æt; ət] [hju:z] [hænd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [stɪl] , [æz; əz] [deɪl] [tʃoʊz] [tu:; tə]
though Dale pulled at Hugh's hand to make him stand still , as Dale chose to
尽管 戴尔 拉 在 休的 手 到 制作 他 站立 仍然 , 作为 戴尔 选择 到

[du:] [hɪmˈself] .
do himself .
做 他自己 .

尽管戴尔拉着休的手让他站住不动, 但戴尔还是决定自己站住。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][veɪn] — [hjuː] [bɜːrst] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][ɔːf] [went] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,
He pulled in vain — Hugh burst away , and off went the three boys ,
他 拉 在 徒劳 — 休 爆裂 离开 , 和 离开 去 这 三 男孩们 ,
他徒劳地拉扯着——休猛地挣脱开来, 三个男孩也跑开了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlək] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] , [ðə; ði] [kaʊ] [trɒtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
over the hillocks and through the furze , the cow trotting at some distance
超过 这 小山丘 和 通过 这 金雀花 , 这 奶牛 小跑 在 一些 距离
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

越过小山丘, 穿过荆豆丛, 母牛在不远处小跑着跟在后面。
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tɪl] [læm] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [hiːθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [leɪn] ,
They did not pause till Lamb had led them off the heath into a deep lane ,
他们 做过 不是 暂停 直到 羊肉 有 引领 他们 离开 这 希思 进入 一个 深的 车道 ,
他们一直走到兰姆带领他们离开荒地, 进入一条僻静的小路, 才停了下来。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
different from the one by which they had come .
不同的 从 这 一 经过 哪个 他们 有 来 .
与他们来时所走的路不同。

[ðə; ði] [kaʊ] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cow stopped at a patch of green grass , just at the entrance of the
这 奶牛 停止 在 一个 修补 的 绿色的 草 , 只是 在 这 入口 的 这
[ˈhɑːləʊ] [wei] ;
hollow way ;
空洞的 方式 ;

母牛停在了一片绿草地上, 就在这条小路的入口处;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɾʌnəːz] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd] [teɪk] [breθ] .
and the runners therefore could take breath .
和 这 跑步者 所以 可以 拿 气息 .
因此, 跑者们可以喘口气了。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [læm] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,
“ **Now we are here , ” said Lamb , “ I will show you a nice place ,**
“ 现在 我们 是 这里 , “ 说 羊肉 , “ 我 将要 展示 你 一个 好的 地方 ,
“现在我们到了,”兰姆说, “我带你们去一个好地方。”

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .
— **a place where we can get something nice .**
— 一个 地方 在哪里 我们 能 得到 某物 好的 .
—一个我们可以买到好东西的地方。

[haʊ] [ˈθɜːrstɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ! “
How thirsty I am ! ”
如何 渴 我 是 ！ ”
我好渴啊！

“ [ænd; ənd][soʊ][,eɪ 'em][aɪ] , ” [dɪ'klerd] [hoʊlt] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ] [tʌŋ] .
“ **And so am I , ” declared Holt , smacking his dry tongue .**
“ 和 所以 是 我 , “ 声明 霍尔特 , 拍打 他的 干燥 舌头 .
“我也是,”霍尔特咂着干涩的舌头说道。

[hjuːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [draɪ] [tuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] .
Hugh's mouth was very dry too , between the run and the fright .
休的 嘴 曾是 非常 干燥 也 , 之间 这 跑步 和 这 惊吓 .
休的嘴也干得厉害, 又是奔跑又是惊吓。

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [læm] .
“ **Well , then , come along with me , and I will show you , ” said Lamb .**
“ 出色地 , 然后 , 来 沿着 和 我 , 和 我 将要 展示 你 , ” 说 羊肉 :
“那么, 跟我来, 我带你去看。”兰姆说道。

[hju:] [θɔ:t] [ðei] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:θ] :
Hugh thought they ought not to go farther from the heath :
休 想法 他们 应该 不是 到 去 更远 从 这 希思 :
休认为他们不应该离荒地太远:

[bʌt; bət] [læm] [sed] [ðei] [wʊd] [get] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] ,
but Lamb said they would get back by another way ,
但 羊肉 说 他们 会 得到 后退 经过 其他 方式 ,
但兰姆说他们会另寻他法回去。

— [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [brɪ'ɒ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
— **through a gate belonging to a friend of his :**
— 通过 一个 门 属于 到 一个 朋友 的 他的 :
——通过他朋友的大门。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðei] [keɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .
They could not get back the way they came , because the cow was there still .
他们 可以 不是 得到 后退 这 方式 他们 来了 , 因为 这 奶牛 曾是 那里 仍然 .
他们无法原路返回, 因为那头牛还在那里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ɑ:n] [tɪl] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ˈoʊvər] [hu:z] [dɔ:r] [swʌŋ] [ə; eɪ][saɪn]
He walked briskly on till they came to a cottage , over whose door swung a sign
他 步行 轻快地 在 直到 他们 来了 到 一个 小屋 , 超过 谁 门 摇摆 一个 符号
;
;
;
;

他快步走着, 直到他们来到一间小屋前, 小屋的门上挂着一块牌子;
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ,
and on the sign was a painting of a bottle and a glass ,
和 在 这 符号 曾是 一个 绘画 的 一个 瓶子 和 一个 玻璃 ,
招牌上画着一个瓶子和一个玻璃杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ment] [fɔ:r; fər] [keɪks] ,
and a heap of things which were probably meant for cakes ,
和 一个 堆 的 事物 哪个 是 大概 意思是 为了 蛋糕 ,
还有一大堆可能是用来做蛋糕的东西,

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as there were cakes in the window .
作为 那里 是 蛋糕 在 这 窗户 :
因为橱窗里摆放着蛋糕。

[hɪr] [læm] [tɜ:rnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
Here Lamb turned in , and the woman seemed to know him well .
这里 羊肉 转向 在 , 和 这 女士 似乎 到 知道 他 出色地 :
兰姆在这里转过身, 那女人似乎很了解他。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm]
She smiled , and closed the door behind the three boys , and asked them
她 微笑 , 和 关闭 这 门 在后面 这 三 男孩们 , 和 问 他们
[tu:; tə][sɪt] [daʊn] :
to sit down :
到 坐 向下 :
她笑了笑, 关上身后的门, 让三个男孩坐下:

[bʌt; bət] [læm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]
but Lamb said there was no time for that to - day , — she must be
但 羊肉 说 那里 曾是 不 时间 为了 那 到 - 天 , — 她 必须 是
[kwɪk] .
quick .
快的 .

但兰姆说今天没时间做这件事了，她必须抓紧时间。

[hiː; hi] [ðen] [tɔʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [bɪr] .
He then told the boys that they would have some ginger - beer .
他 然后 讲述 这 男孩们 那 他们 会 有 一些 姜 - 啤酒 .

然后他告诉孩子们，他们可以喝点姜汁啤酒。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
“ **But may we ?** ” **asked the little boys** .
“ 但 可能 我们 ? ” 问 这 小的 男孩们 .

“但是我们可以吗？”小男孩们问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [huː] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es] ?
“ **To be sure ; who is to prevent us ?**
“ 到 是 当然 ; WHO 是 到 防止 我们 ?

“当然，谁又能阻止我们呢？”

[juː; jʊ][æɪ; əl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrstɪ] .
You shall see how you like ginger - beer when you are thirsty .
你 将 看 如何 你 喜欢 姜 - 啤酒 什么时候 你 是 渴 .

你渴了就会知道姜汁啤酒有多好喝了。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
“ **The woman declared that it was the most wholesome thing in the world ;**
“ 这 女士 声明 那 它 曾是 这 最多 健康 事物 在 这 世界 ;

“那位女士宣称，这是世界上最健康的事情；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] ,
and if the young gentleman did not find it so ,
和 如果 这 年轻的 绅士 做过 不是 寻找 它 所以 ,

如果这位年轻先生并不这么认为，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [hɜːr; hər]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ə'gen] .
she would never ask him to taste her ginger - beer again .
她 会 绝不 问 他 到 品尝 她 姜 - 啤酒 再次 .

她再也不会让他尝她的姜汁啤酒了。

[hjuː] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Hugh thanked them both ; but he did not feel quite comfortable .
休 谢谢 他们 两个都 ; 但 他 做过 不是 感觉 相当 舒服的 .

休向他们两人道谢，但他感觉不太自在。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hoʊlt] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] :
He looked at Holt , to find out what he thought :
他 看起来 在 霍尔特 , 到 寻找 出去 什么 他 想法 :

他看向霍尔特，想知道他在想什么：

[bʌt; bət][hoʊlt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði]['waɪər]
but Holt was quite engrossed with watching the woman untwisting the wire
但 霍尔特 曾是 相当 全神贯注 和 观看 这 女士 解开 这 金属丝

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːt(ə)l] .
of the first bottle .
的 这 第一的 瓶子 .

但霍尔特却全神贯注地看着那个女人解开第一个瓶子上的铁丝。

[ðə; ði][kɔ:rk][dɪd][nɑ:t][flaɪ] ; [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aɪ'ti:][aʊt] :
The cork did not fly ; indeed there was some difficulty in getting it out :
这 软木 做过 不是 飞 ; 的确 那里 曾是 一些 困难 在 获得 它 出去 :

软木塞并没有飞出去; 事实上, 把它拔出来还有些困难:

[soʊ] [læm] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [tu:; tə] [drɪŋk] [fɜ:rst] ;
so Lamb waived his right , as the eldest , to drink first ;
所以 羊肉 放弃 他的 正确的 , 作为 这 长子 , 到 喝 第一的 ;

因此, 兰姆放弃了他作为长子先喝酒的权利;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['setlɪŋ] [wɪt] [ʊd; əd][hæv; həv][aɪ'ti:] ,
and the little boys were so long in settling which should have it ,
和 这 小的 男孩们 是 所以 长的 在 安顿 哪个 应该 有 它 ,

小男孩们花了很长时间才安顿下来, 这才是应该的。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [hju:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [drɪŋk] ;
that the little spirit there was had all gone off before Hugh began to drink ;
那 这 小的 精神 那里 曾是 有 全部 已消失 离开 前 休 开始 到 喝 ;

休开始喝酒之前, 他身上仅存的一点酒气就已经消失殆尽了;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [sʌt] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [stʌf] [æz; əz] [læm] [hæd; həd]
and he did not find ginger - beer such particularly good stuff as Lamb had
和 他 做过 不是 寻找 姜 - 啤酒 这样的 特别 好的 东西 作为 羊肉 有

[sed] .
said .
说 .

他觉得姜汁啤酒并没有兰姆说的那么好喝。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['betər] .
He would have liked a drink of water better .
他 会 有 喜欢 一个 喝 的 水 更好的 .

他或许更想喝杯水。

[ðə; ði][nekst]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] : [soʊ] [læm] [si:zd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ;
The next bottle was very brisk : so Lamb seized upon it ;
这 下一个 瓶子 曾是 非常 轻快 : 所以 羊肉 查获 之上 它 ;

下一瓶酒劲儿很大, 兰姆立刻就喝了起来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔ:θ] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] :
and the froth hung round his mouth when he had done :
和 这 泡沫 悬挂 圆形的 他的 嘴 什么时候 他 有 完毕 :

他吐完之后, 嘴角还残留着泡沫。

[bʌt; bət][hoʊlt][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ðæn; ðən] [hju:] [hæd; həd] [bɪn] .
but Holt was no better off with his than Hugh had been .
但 霍尔特 曾是 不 更好的 离开 和 他的 比 休 有 到过 .

但霍尔特的境况并不比休好多少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] [ə'gen] .
They were both urged to try their luck again .
他们 是 两个都 敦促 到 尝试 他们的 运气 再次 :

他们都被鼓励再试一次。

[hju:] [wʊd] [nɑ:t] : [bʌt; bət][hoʊlt][dɪd][wʌnz] ; [ænd; ənd] [læm] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
Hugh would not : but Holt did once ; and Lamb , two or three times .
休 会 不是 : 但 霍尔特 做过 一次 ; 和 羊肉 , 二 或者 三 时代 .

休没有; 但霍尔特做过一次; 兰姆做过两三次。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [keɪks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz]
Then the woman offered them some cakes upon a plate : and the little boys
然后 这 女士 提供 他们 一些 蛋糕 之上 一个 盘子 : 和 这 小的 男孩们
[θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] ,
thanked her ,
谢谢 她 ,

然后，那位妇人端来一盘蛋糕给他们，小男孩们向她道谢。

[ænd; ənd] [tʊk] [i:t] [wʌn] .
and took each one .
和 采取 每个 一 .

然后把它们一个个拿走了。

[læm] [pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][əd'vaɪzd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
Lamb put some in his pocket , and advised the others to do the same ,
羊肉 放 一些 在 他的 口袋 , 和 建议 这 其他的 到 做 这 相同的 ,
兰姆把一些放进口袋，并建议其他人也这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [spɛr] .
as they had no time to spare .
作为 他们 有 不 时间 到 空闲的 .

因为他们没有多余的时间。

[hi:; hi] [kept] [sʌm; səm] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [plʌmz] ;
He kept some room in his pocket , however , for some plums ;
他 保留 一些 房间 在 他的 口袋 , 然而 , 为了 一些 李子 ;
不过，他还是在口袋里留了些空间，装了一些李子；

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðərz] [ɪn][ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ɔ:r][ɪn]
and told the boys that they might carry theirs in their handkerchiefs , or in
和 讲述 这 男孩们 那 他们 可能 携带 他们的 在 他们的 手帕 , 或者 在
[ðer; ðər][kæps] ,
their caps ,
他们的 帽子 ,

并告诉男孩们，他们可以把东西放在手帕里，或者放在帽子里。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [keɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
if they would take care to have finished before they came within sight of the
如果 他们 会 拿 关心 到 有 完成的 前 他们 来了 之内 视线 的 这
[ʌʃər] .
usher .
引座员 .

如果他们能在进入招待员的视线范围之前就完成就好了。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
He then asked the woman to let them out upon the heath through her
他 然后 问 这 女士 到 让 他们 出去 之上 这 希思 通过 她
[ˈgɑ:rdn] [geɪt] ;
garden gate ;
花园 门 ;

然后他请求那位女士放他们从她家花园的门出去到荒地上；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] .
and she said she certainly would when they had paid .
和 她 说 她 当然 会 什么时候 他们 有 有薪酬的 .

她说等他们付了钱，她肯定会去的。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [stʊd] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː]
She then stood drumming with her fingers upon the table , and looking through
她 然后 站立 打鼓 和 她 手指 之上 这 桌子 , 和 寻找 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

然后她站在那里，用手指敲击桌面，透过窗户向外望去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] .
as if waiting .
作为 如果 等待 .

仿佛在等待。

“ [kʌm] , [ˈprɑːktər] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ” [sed] [læm] .
“ **Come , Proctor , you have half - a - crown ,** ” **said Lamb .**
“ 来 , 普罗克特 , 你 有 一半 - 一个 - 王冠 , ” 说 羊肉 .

“来吧，普罗克特，你有半克朗，”兰姆说。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ! ”
“ **Out with it !** ”
“ 出去 和 它 ! ”

“快说！ ”

“ [maɪ][hæf] - [kraʊn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈprɑːktər] .
“ **My half - crown !** ” **exclaimed Proctor .**
“ 我的 一半 - 王冠 ! ” 惊呼 普罗克特 .

“我的半克朗！ ”普罗克特惊呼道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] . ”
“ **You did not say I had anything to pay .** ”
“ 你 做过 不是 说 我 有 任何事物 到 支付 . ”

“你没说我需要付钱。”

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] !
“ **As if you did not know that , without my telling you !**
“ 作为 如果 你 做过 不是 知道 那 , 没有 我的 讲述 你 !

“好像我没告诉你，你也不知道似的！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ɡʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
You don't think people give away their good things , I suppose !
你 不 思考 人们 给 离开 他们的 好的 事物 , 我 认为 !

我猜你觉得人们不会轻易把好东西送人吧！

[kʌm] , — [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jʊr; jər][hæf] - [kraʊn] ?
Come , — where's your half - crown ?
来 , — 在哪里? 你的 一半 - 王冠 ?

来吧，——你的半克朗呢？

[maɪ] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl][æt; ət] [ˈhəʊm] .
My money is all at home .
我的 钱 是全部 在 家 .

我的钱都在家里。

“ [həʊlt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈiːðər] .
“ **Holt had nothing with him either .**
“ 霍尔特 有 没有什么 和 他 任何一个 .

“霍尔特身上也没有任何东西。”

[læm] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] .
Lamb asked the woman what there was to pay .
羊肉 问 这 女士 什么 那里 曾是 到 支付 .

兰姆问那位女士需要付多少钱。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ；
She seemed to count and consider ；
她 似乎 到 数数 和 考虑 ；
她似乎在数算和思考；

[ænd; ənd][hoʊlt][toʊld] [hjuː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː, hi] [sɔː] [læm] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and Holt told Hugh afterwards that he saw Lamb wink at her .
和 霍尔特 讲述 休 然后 那 他 锯 羊肉 眨眼 在 她 .
事后霍尔特告诉休，他看到兰姆向她眨了眨眼。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [plʌmz] [ænd; ənd]
She then said that the younger gentlemen had had the most plums and
她 然后 说 那 这 年轻 先生们 有 有 这 最多 李子 和
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .
她接着说，年轻的男士们吃到的李子和蛋糕最多。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ˈmæstər]
The charge was a shilling a piece for them , and sixpence for Master
这 收费 曾是 一个 先令 一个 片 为了 他们 , 和 六便士 为了 掌握
[læm] : — [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪɡ'zæktli] .
Lamb : — half - a - crown exactly .
羊肉 : — 一半 - 一个 - 王冠 确切地 .
他们每人收费一先令，兰姆少爷收费六便士：——正好半克朗。

[hjuː] [prəu'testɪd][hiː, hi] [ˈnevər] [ment] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
Hugh protested he never meant anything like this ,
休 抗议 他 绝不 意思是 任何事物 喜欢 这 ,
休辩解说他绝无此意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊn] [tuː, tə] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊm] [wɪð; wɪθ] ;
and that he wanted part of his half - crown to buy a comb with ;
和 那 他 通缉 部分 的 他的 一半 - 王冠 到 买 一个 梳子 和 ;
他想用他那半克朗的一部分去买一把梳子；

[ænd; ənd][hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] ['emptɪd] [aʊt][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [hiː, hi][hæd; həd] [left] ;
and he would have emptied out the cakes and fruit he had left ;
和 他 会 有 清空 出去 这 蛋糕 和 水果 他 有 左边 ;
他本会把剩下的蛋糕和水果都吃光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [tʊk] [bæk] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
but the woman stopped him , saying that she never took back what she had
但 这 女士 停止 他 , 说 那 她 绝不 采取 后退 什么 她 有
[soʊld] .
sold .
卖 .
但那女人拦住了他，说她从未收回过卖掉的东西。

[læm] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] ;
Lamb hurried him , too , declaring that their time was up ;
羊肉 慌忙 他 , 也 , 声明 那 他们的 时间 曾是 向上 ;
兰姆也催促他，说他们的时间到了；

[ænd; ənd][hiː, hi][ˈiːv(ə)n] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] [ˈɪntuː] [hjuːz] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd]
and he even thrust his finger and thumb into Hugh's inner pocket , and
和 他 甚至 推力 他的 手指 和 拇指 进入 休的 内 口袋 , 和
[tʊk] [aʊt][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,
took out the half - crown ,
采取 出去 这 一半 - 王冠 ,
他甚至把拇指和食指伸进休的内袋里，掏出了那半克朗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
which he gave to the woman .
哪个 他 给予 到 这 女士 :

他把东西给了那个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔː] [ðæt] [hjuː] [kʊd; kəd][weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kʊəm] [tɪl] [hoʊlt] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,
He was sure that Hugh could wait for his comb till Holt paid him ,
他 曾是 当然 那 休 可以 等待 为了 他的 梳子 直到 霍尔特 有薪酬的 他 ,
他确信休会等到霍尔特付钱给他才拿梳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkʊmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] :
and the woman said she did not see that any more combing was wanted :
和 这 女士 说 她 做过 不是 看 那 任何 更多的 梳理 曾是 通缉 :

那位女士说她觉得没必要再梳头了:

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [her] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
the young gentleman's hair looked so pretty as it was .
这 年轻的 绅士的 头发 看起来 所以 漂亮的 作为 它 曾是 :

这位年轻先生的头发原本就很好看。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈmæɪrɪɡoʊld] [fʊl] - [bloʊn] .
She then showed them through the garden , and gave them each a marigold full - blown .
她 然后 显示 他们 通过 这 花园 , 和 给予 他们 每个 一个 万寿菊 满的 - 吹 :

然后她带着他们参观了花园，并送给他们每人一朵盛开的万寿菊。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈlɔːkt] [hɜːr; hər] [geɪt] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] [θruː] , [lɒkt] [,aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
She unlocked her gate , pushed them through , locked it behind them ,
她 已解锁 她 门 , 推动 他们 通过 , 已锁定 它 在后面 他们 ,
她打开大门，把他们推进去，然后把门锁上了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and left them to hide their purchases as well as they could .
和 左边 他们 到 隐藏 他们的 购买 作为 出色地 作为 他们 可以 :

然后让他们尽可能地藏匿自己的购买物品。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʌft] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈraɪpɪst] [plʌmz] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈwetɪd]
Though the little boys stuffed their pockets till the ripest plums burst , and wetted
尽管 这 小的 男孩们 填充 他们的 口袋 直到 这 最成熟的 李子 爆裂 , 和 湿润
[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz] ,
the linings ,
这 衬里 ,

虽然小男孩们把口袋塞得满满的，连最熟透的李子都爆裂了，把口袋内衬都弄湿了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ]
they could not dispose of them all ; and they were obliged to give away
他们 可以 不是 处置 的 他们 全部 ; 和 他们 是 有义务 到 给 离开
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] .
a good many .
一个 好的 许多 :

他们无法全部处理掉；他们不得不送出很多。

[hjuː] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,
Hugh went in search of his new friend ,
休 去 在 搜索 的 他的 新的 朋友 ,
休去找他的新朋友了，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
and drew him aside from the rest to relate his trouble .
和 画 他 旁边 从 这 休息 到 涉及 他的 麻烦 :

然后把他拉到一边，让他倾诉自己的困境。

[deɪl] [ˈwʌndəʒd] [hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [aʊt] [læm] [brɪfɔ:r] [ðɪs] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfju:z] [tuː; tə]
Dale wondered he had not found out Lamb before this , enough to refuse to
戴尔 想知道 他 有 不是 成立 出去 羊肉 前 这 , 足够的 到 拒绝 到
[ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] .
follow his lead .
跟随 他的 带领 .

戴尔心想，他之前怎么没发现兰姆的真面目，以至于拒绝听从他的安排呢？

[læm] [wʊd] [ˈnevər] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
Lamb would never pay a penny .
羊肉 会 绝不 支付 一个 一分钱 .

兰姆绝不会付一分钱。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spɛnt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][əˈpa:n] [gʊd] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tuː]
He always spent the little money he had upon good things , the first day or two
他 总是 花费 这 小的 钱 他 有 之上 好的 事物 , 这 第一的 天 或者 二
;
;
;
;

头一两天，他总是把仅有的一点钱花在好东西上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɔ:t] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and then he got what he could out of any one who was silly enough to
和 然后 他 得到 什么 他 可以 出去 的 任何 一 WHO 曾是 愚蠢的 足够的 到
[trʌst] [hɪm; ɪm] .
trust him .
相信 他 .

然后，他就从任何一个傻到相信他的人身上榨取利益。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hju:] ,
“ **But , ” said Hugh ,**
” 但 , ” 说 休 ,

“但是,”休说道，

“ [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [brɪfɔ:r] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [ˈbi:ɪŋ]
“ **the only thing we had to do with each other before was by my being**
” 这 仅有的 事物 我们 有 到 做 和 每个 其他 前 曾是 经过 我的 存在
[kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
kind to him . ”
种类 到 他 . ”

“在此之前，我们之间唯一的互动就是我对他友善。”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [deɪl] .
“ **That makes no difference , ” said Dale .**
” 那 制作 不 不同之处 , ” 说 戴尔 .

“那没什么区别,”戴尔说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
“ **But what a bad boy he must be !**
” 但 什么 一个 坏的 男生 他 必须 是 !

“但他一定是个坏孩子啊！ ”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [em ˈiː] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtɪ] [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [koʊm] . ”
To be sure , he will pay me , when he knows how much I want a comb . ”
到 是 当然 , 他 将要 支付 我 , 什么时候 他 知道 如何 很多 我 想 一个 梳子 . ”

他肯定会付钱给我的，等他知道我有多想要一把梳子的时候。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .
“ **He will tell you to buy it out of your five shillings .**
” 他 将要 告诉 你 到 买 它 出去 的 你的 五 先令 .

“他会让你用你的五先令去买它。”

[juː; jʊ][let][him; ɪm] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsənz] [hændz] . " **You let him know you had five shillings in Mrs Watson's hands .** "
你 让 他 知道 你 有 五 先令 在 太太 屈臣氏 双手 . "
你让他知道沃森太太手里有五先令。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ðæt] , — [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [ˈkæri] **" Yes ; but he knows how I mean to spend that , — for presents to carry**
" 是的 ; 但 他 知道 如何 我 意思是 到 花费 那 , — 为了 礼物 到 携带
[hoʊm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] . **home at Christmas .**
家 在 圣诞节 .
"是的; 但他知道我打算怎么花这笔钱, ——买些圣诞节要带回家的礼物。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [tel] [him; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] . **But I'll never tell him anything again .**
但 患病的 绝不 告诉 他 任何事物 再次 .
但我再也不会告诉他任何事了。

[oʊ] ! [deɪl] ! **Oh ! Dale !**
哦 ! 戴尔 !
哦! 戴尔!

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [peɪ] [em ˈiː] ? " **Do you really think he will never pay me ?** "
做 你 真的 思考 他 将要 绝不 支付 我 ? "
你真的认为他永远不会付钱给我吗?

" [hiː; hi] [ˈnevər] [peɪz] [ˈenɪbəːdi] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] . **" He never pays anybody ; that is all I know .**
" 他 绝不 支付 任何人 ; 那 是 全部 我 知道 .
"他从来不付钱给任何人; 我只知道这一点。"

[kʌm] , — [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . **Come , — forget it all , as fast as you can .**
来 , — 忘记 它 全部 , 作为 快速地 作为 你 能 .
来吧, ——把一切都忘掉, 越快越好。

[let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈeni] [nʌts] . **Let us go and see if we can get any nuts .**
让 我们 去 和 看 如果 我们 能 得到 任何 坚果 .
我们去看看能不能弄到一些坚果。

" [hjuː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səkˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] . **" Hugh did not at all succeed in his endeavours to forget his adventure .**
" 休 做过 不是 在 全部 成功 在 他的 努力 到 忘记 他的 冒险 .
"休试图忘记他的冒险经历, 但他完全失败了。"

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ; **The more he thought about it , the worse it seemed ;**
这 更多的 他 想法 关于 它 , 这 更糟 它 似乎 ;
他越想越觉得情况糟糕;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hoʊlt] , **and the next time he spoke to Holt ,**
和 这 下一个 时间 他 辐 到 霍尔特 ,
下次他和霍尔特谈话时,

[ænd; ənd][toʊld][him; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , **and told him to remember that he owed him a shilling ,**
和 讲述 他 到 记住 那 他 欠款 他 一个 先令 ,
并告诉他记住他欠他一先令。

[hʊʊlt] [sed] [hiː; hi][did][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , — [hiː; hi][did][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ;
Holt said he did not know that , — he did not mean to spend a shilling ;
霍尔特 说 他 做过 不是 知道 那 , — 他 做过 不是 意思是 到 花费 一个 先令 ;

霍尔特说他不知道, ——他并非有意花费一先令;

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [hjuːz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
and it was clear that it was only his fear of Hugh's speaking to
和 它 曾是 清除 那 它 曾是 仅有的 他的 害怕 的 休的 请讲 到
[ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
Mrs Watson or the usher ,
太太 沃森 或者 这 引座员 ,

很明显, 他只是害怕休会和沃森太太或招待员说话。

[ðæt] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] .
that prevented his saying outright that he should not pay it .
那 阻止 他的 说 直接 那 他 应该 不是 支付 它 .

这使得他无法直接表示他不应该支付这笔钱。

[hjuː] [felt] [ˈveri] [hɑːt] , [ænd; ɐnd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstedɪ] [wen] [hiː; hi][təʊld]
Hugh felt very hot , and bit his lip to make his voice steady when he told
休 毛毡 非常 热的 , 和 少量 他的 唇 到 制作 他的 嗓音 稳定的 什么时候 他 讲述
[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,

休感到一阵燥热, 他咬着嘴唇, 努力让自己的声音平稳下来, 然后告诉了戴尔。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hʊʊm] ,
on the way home ,
在 这 方式 家 ,

在回家的路上,

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊn] [əˈɡen] .
that he did not believe he should ever see any part of his half - crown again .
那 他 做过 不是 相信 他 应该 曾经 看 任何 部分 的 他的 一半 - 王冠 再次 .

他认为自己再也见不到那半克朗的任何一部分了。

[deɪl] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ;
Dale thought so too ;
戴尔 想法 所以 也 ;

戴尔也这么认为;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ˈdetəz] [ʌp][tuː; tə]
but he advised him to do nothing more than keep the two debtors up to
但 他 建议 他 到 做 没有什么 更多的 比 保持 这 二 债务人 向上 到
[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [det] .
the remembrance of their debt .
这 纪念 的 他们的 债务 .

但他建议他不要做任何其他事情, 只需让这两个债务人记住他们欠的债即可。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [fɜːrθ] ,
If he told so powerful a person as Firth ,
如果 他 讲述 所以 强大的 一个 人 作为 弗斯 ,

如果他把这番话告诉了像弗斯这样有权势的人,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [teɪl] - [ˈtelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər]
it would be almost as much tale - telling as if he went to the master
它 会 是 几乎 作为 很多 故事 - 讲述 作为 如果 他 去 到 这 掌握
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

这几乎和他直接去见师傅一样, 都是在编故事。

[ænd; ənd] [hju:] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [fɑ:li] [tu:; tə] [fɪl] ,
and **Hugh** **himself** **had** **no** **inclination** **to** **expose** **his** **folly** **to** **Phil** ,
和 休 他自己 有 不 倾角 到 暴露 他的 蠢事 到 菲尔 ,
休本人也无意向菲尔暴露自己的愚蠢行为。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kwɔt] [sə'fɪntli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
who **was** **already** **quite** **sufficiently** **ashamed** **of** **his** **inexperience** .
WHO 曾是 已经 相当 足够 羞愧 的 他的 缺乏经验 .
他已经对自己缺乏经验感到非常羞愧了。

[soʊ] [pʊr] [hju:] [θru:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmz] [tu:; tə][sʌm; səm] - [tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði]
So **poor** **Hugh** **threw** **the** **last** **of** **his** **plums** **to** **some** **cottager's** **children** **on** **the**
所以 贫穷的 休 扔 这 最后的 的 他的 李子 到 一些 - 孩子们 在 这
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

可怜的休只好把最后剩下的李子扔给了草地上某个农舍的孩子们。
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][set] [fɒt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ə'gen] ,
in **his** **way** **home** ; **and** , **when** **he** **set** **foot** **within** **bounds** **again** ,
在 他的 方式 家 ; 和 , 什么时候 他 放 脚 之内 界限 再次 ,
在他回家的路上; 而且, 当他再次踏入这片土地时,

[hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [wɪft] [ðæt] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪni] [tu:; ;
he **heartily** **wished** **that** **this** **Saturday** **afternoon** **had** **been** **rainy** **too** ;
他 衷心地 希望 那 这 周六 下午 有 到过 下雨 也 ;
他衷心希望这个星期六下午也下雨;

[fɔ:r; fər] ['eni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [skreɪp] .
for **any** **disappointment** **would** **have** **been** **better** **than** **this** **scrape** .
为了 任何 失望 会 有 到过 更好的 比 这 刮 .
任何失望都比这次擦伤要好。

[waɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ;
While **learning** **his** **lessons** **for** **Monday** , **he** **forgot** **the** **whole** **matter** ;
尽管 学习 他的 课程 为了 周一 , 他 忘了 这 所有的 事情 ;
在复习周一要上的课程时, 他把整件事都忘了;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gru:] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sætərdeɪ] ['naɪts] ['wɑ:ʃɪŋ] ; [bʌt; bət]['æftər][hi:; hi]
and **then** **he** **grew** **merry** **over** **the** **great** **Saturday** **night's** **washing** ; **but** **after** **he**
和 然后 他 生长 欢乐 超过 这 伟大的 周六 夜晚 洗涤 ; 但 后 他
[wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
was **in** **bed** ,
曾是 在 床 ,
然后, 他为周六晚上洗衣服的大量工作而高兴起来; 但当他上床睡觉后,

[aɪ'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [mi:t] ['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [ʃɔ:] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] -
it **flashed** **upon** **him** **that** **he** **should** **meet** **uncle** **and** **aunt** **Shaw** **in** **church** **to** -
它 闪光灯 之上 他 那 他 应该 见面 叔叔 和 阿姨 肖 在 教会 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
他突然想起明天要在教堂和肖叔叔婶婶见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['æftər] [tʃɜ:rtʃ] ;
and **they** **would** **speak** **to** **Phil** **and** **him** **after** **church** ;
和 他们 会 说话 到 菲尔 和 他 后 教会 ;
他们会在礼拜结束后和菲尔以及他交谈;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [maɪt] [æsk]['æftər][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .
and **his** **uncle** **might** **ask** **after** **the** **half** - **crown** .
和 他的 叔叔 可能 问 后 这 一半 - 王冠 .
他的叔叔可能会问起那半克朗。

[hi:; hi] [dɪtʃ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)]
He determined not to expose his companions , at any rate : but his uncle
他 决定 不是 到 暴露 他的 同伴 , 在 任何 速度 : 但 他的 叔叔
[wʊd] [bi:; bi] [dis'pli:zd] ;
would be displeased ;
会 是 不高兴 ;
他决心至少不暴露他的同伴们，但他的叔叔会不高兴的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [hju:] [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
and this thought was so sad that Hugh cried himself to sleep .
和 这 想法 曾是 所以 伤心 那 休 哭 他自己 到 睡觉 .
想到这里，休感到无比悲伤，哭着睡着了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hju:] [kʊd; kəd]
His uncle and aunt were at church the next morning ; and Hugh could
他的 叔叔 和 阿姨 是 在 教会 这 下一个 早晨 ; 和 休 可以
[nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,
not forget the ginger - beer ,
不是 忘记 这 姜 - 啤酒 ;
第二天早上，他的叔叔和婶婶去教堂了；休怎么也忘不了姜汁啤酒。

[ɔ:r] [help] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] : [soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ətend] [tu:; tə]
or help watching his uncle : so that , though he tried several times to attend to
或者 帮助 观看 他的 叔叔 : 所以 那 , 尽管 他 尝试 一些 时代 到 出席 到
[ðə; ði]['sɜ:rmən] ;
the sermon ;
这 讲道 ;
或者帮忙照看他的叔叔：因此，尽管他多次尝试去听布道；

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] .
he knew nothing about it when it was done .
他 知道 没有什么 关于 它 什么时候 它 曾是 完毕 .
事情发生时他对此一无所知。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
His uncle observed in the churchyard that they must have had a fine
他的 叔叔 观察到 在 这 墓地 那 他们 必须 有 有 一个 美好的
[ˈræmb(ə)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ;
ramble the day before ;
漫谈 这 天 前 ;
他的叔叔在教堂墓地里看到，他们前一天一定进行了一次愉快的散步；

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] .
but did not say anything about pocket - money .
但 做过 不是 说 任何事物 关于 口袋 - 钱 .
但他没有提到零花钱。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
Neither did he name a day for his nephews to visit him ,
两者都不 做过 他 姓名 一个 天 为了 他的 侄子们 到 访问 他 ,
他也没有指定侄子们来看望他的日子。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [gru:] [mʌtʃ] ['ɔ:rtər] .
though he said they must come before the days grew much shorter .
尽管 他 说 他们 必须 来 前 这 天 生长 很多 较短 .
他说他们必须在白昼越来越短之前赶来。

[soʊ] [hju:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ɔ:f] [veri] [wel] [ðʌs] [fɑ:r] .
So Hugh thought he had got off very well thus far .
所以 休 想法 他 有 得到 离开 非常 出色地 因此 远的 .
所以休觉得他到目前为止运气非常好。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] , [hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊlt][ɪntu:][hɜ:r; hər]
In the afternoon , however , Mrs Watson , who invited him and Holt into her
在这下午 , 然而 , 太太沃森 , WHO 受邀 他 和 霍尔特 进入 她
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

然而, 到了下午, 沃森太太邀请他和霍尔特到她的客厅里,

[tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
to look over the pictures in her great Bible ,
到 看 超过 这 图片 在 她 伟大的 圣经 ,

翻阅她那本厚厚的圣经里的图画,

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hju:] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] ,
was rather surprised to find how little Hugh could tell her of the sermon ,
曾是 相当 惊讶 到 寻找 如何 小的 休 可以 告诉 她 的 这 讲道 ,

她颇感意外地发现, 休对布道的内容几乎一无所知。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [brɪ'fɔ:r] .
considering how much he had remembered the Sunday before .
考虑 如何 很多 他 有 记得 这 星期日 前 .

考虑到他对前一个星期天的记忆如此清晰。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˈsɜ:rmən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] ,
She had certainly thought that to - day's sermon had been the simpler ,
她 有 当然 想法 那 到 - 天 讲道 有 到过 这 更简单 ,

她原本以为今天的布道会比较简单易懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and the more interesting to young people , of the two .
和 这 更多的 有趣的 到 年轻的 人们 , 的 这 二 .

而且, 两者之中, 后者对年轻人来说更有吸引力。

[hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hju:] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [haʊ'evər] .
Her conversation with Hugh did him good , however .
她 对话 和 休 做过 他 好的 , 然而 .

不过, 她和休的谈话对休有好处。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ekspek'teɪʃ(ə)nz]
It reminded him of his mother's words , and of her expectations
它 提醒 他 的 他的 母亲的 字 , 和 的 她 期望

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

这让他想起了母亲的话, 以及她对他的期望;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [ber] , [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
and it made him resolve to bear , not only his loss ,
和 它 制成 他 解决 到 熊 , 不是 仅有的 他的 损失 ,

这让他下定决心不仅要承受失去亲人的痛苦, 还要承受其他一切。

[bʌt; bət] [ˈeni] [bleɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'treɪŋ]
but any blame which might come upon him silently , and without betraying
但 任何 责备 哪个 可能 来 之上 他 默默 , 和 没有 背叛

[ˈenibə:di] .
anybody .
任何人 .

但任何可能降临到他身上的责难, 他都会默默承受, 不会出卖任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] , [ˈfɪfti] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ˈnevər][tuː; tə]
He had already determined , fifty times within the twenty - four hours , never to
他 有 已经 决定 , 五十 时代 之内 这 二十 - 四 小时 , 绝不 到
[biː; bi][soʊ] ['wiːkli] [led] [ə'gen] ,
be so weakly led again ,
是 所以 弱 引领 再次 ,
在短短二十四小时内, 他已经下定决心五十次, 绝不再受人如此软弱的摆布。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] ,
when his own mind was doubtful ,
什么时候 他的 自己的 头脑 曾是 疑 ,
当他自己心存疑虑时,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [bæk]
as he had felt it all the time from leaving the heath to getting back
作为 他 有 毛毡 它 全部 这 时间 从 离开 这 希思 到 获得 后退
[tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
to it again .
到 它 再次 .
从离开荒原到再次回到荒原, 他一直都有这种感觉。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] [wiːks]
He began to reckon on the Christmas holidays , when he should have five weeks
他 开始 到 估计 在 这 圣诞节 假期 , 什么时候 他 应该 有 五 周
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
他开始盘算圣诞假期, 届时他应该可以在家待五个星期。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][bəʊθ] ['pleɪsɪz] , — [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hærəld] ,
free from the evils of both places , — from lessons with Miss Harold ,
自由的 从 这 罪恶 的 两个都 地方 , — 从 课程 和 错过 哈罗德 ,
[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['kraːftən] [skreɪps] .
and from Crofton scrapes .
和 从 克罗夫顿 刮伤 .
摆脱了这两个地方的邪恶——摆脱了哈罗德小姐的教训, 也摆脱了克罗夫顿的麻烦。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər]['kwaiətli] ,
It is probable that the whole affair would have passed over quietly ,
它 是 可能 那 这 所有的 事务 会 有 通过了 超过 悄悄 ,
整件事很可能就此悄然过去。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [lɑːrdʒ][ˈpraːfɪts][baɪ] [ˈʌðər] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
and the woman in the lane might have made large profits by other inexperienced
和 这 女士 在 这 车道 可能 有 制成 大的 利润 经过 其他 缺乏经验
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
而巷子里的那个女人可能通过其他缺乏经验的男孩赚取了巨额利润。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] ['kɑːnəbi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz]
and Mr Carnaby might have gone on being careless as to where the boys
和 先生 卡纳比 可能 有 已消失 在 存在 粗心 作为 到 在哪里 这 男孩们
[went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] ,
went out of his sight on Saturdays ,
去 出去 的 他的 视线 在 星期六 ,
卡纳比先生可能继续对孩子们周六离开他视线去的地方漫不经心。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm][hoʊlt] [eɪt] [tuː] ['meni] [plʌmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
but that Tom Holt ate too many plums on the present occasion .
但 那 汤姆 霍尔特 吃 也 许多 李子 在 这 展示 场合 .
但汤姆·霍尔特这次吃的李子太多了。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
On Sunday morning he was not well ; and was so ill by the evening ,
在 星期日 早晨 他 曾是 不是 出色地 ; 和 曾是 所以 患病的 经过 这 晚上 ;
[ænd; ənd][ɔːl][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
and all Monday ,
和 全部 周一 ;

星期天早上他身体不舒服；到了晚上病情加重，整个星期一都病得很重。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈregjələrlɪ] [nəːst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] ,
that he had to be regularly nursed ; and when he left his bed ,
那 他 有 到 是 经常 护理 ; 和 什么时候 他 左边 他的 床 ;
[ænd; ənd][ˈrɪjʊlə] [ˈnɜːsɪŋ] ,
他需要定期护理；当他离开床铺时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsənz] [ˈpɑːrlər] , — [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈkwaɪət] [pleɪs]
he was taken to Mrs Watson's parlour , — the comfortable , quiet place
他 曾是 已采取 到 太太 屈臣氏 客厅 ; — 这 舒服的 ; 安静的 地方
[wer] [ɪnˈvælɪd] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] .
where invalid boys enjoyed themselves .
在哪里 无效的 男孩们 享受 他们自己 ;

他被带到了沃森太太的客厅——一个舒适、安静的地方，残疾男孩们在那里玩耍。

[pʊr] [hoʊlt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈspɪrts] ;
Poor Holt was in very low spirits ;
贫穷的 霍尔特 曾是 在 非常 低的 烈酒 ;
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
and Mrs Watson was so kind that he could not help telling her that he
和 太太 沃森 曾是 所以 种类 那 他 可以 不是 帮助 讲述 她 那 他
[oʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ,
owed a shilling ,
欠款 一个 先令 ;

沃森太太非常和善，他忍不住告诉她自己欠了一先令。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈevər] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hjuː] [ˈprɑːktər] ,
and he did not know how he should ever pay it ; and that Hugh Proctor ,
和 他 做过 不是 知道 如何 他 应该 曾经 支付 它 ; 和 那 休 普罗克特 ,
[oʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ,
owed a shilling ,
欠款 一个 先令 ;

沃森太太非常和善，他忍不住告诉她自己欠了一先令。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈevər] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hjuː] [ˈprɑːktər] ,
and he did not know how he should ever pay it ; and that Hugh Proctor ,
和 他 做过 不是 知道 如何 他 应该 曾经 支付 它 ; 和 那 休 普罗克特 ,
[oʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ,
owed a shilling ,
欠款 一个 先令 ;

他不知道自己该如何偿还这笔债务；而休·普罗克特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [tɪl] [naʊ] , [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mʌt] [mɔːr] [faːnd][ʌv; əv] [deɪl]
who had been his friend till now , seemed on a sudden much more fond of Dale
WHO 有 到过 他的 朋友 直到 现在 , 似乎 在 一个 突然 很多 更多的 喜爱 的 戴尔
;
;
;
;

之前一直是他的朋友，突然间似乎更喜欢戴尔了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and this made it harder to be in debt to him .
和 这 制成 它 更难 到 是 在 债务 到 他 .

这使得他更难欠下他的债。

[ðə; ði] [wet] ,
The wet ,
这 湿的 ;

潮湿的，

[smiəd] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [hæd; həd] [təʊld] ['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd]
smeared lining of the pockets had told Mrs Watson already that there had
涂抹 衬垫 的 这 口袋 有 讲述 太太 沃森 已经 那 那里 有
[bɪn] [sʌm; səm] [ɪm'prɑ:pər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [gʊd] [θɪŋz] ;
been some improper indulgence in good things ;
到过 一些 不当 放纵 在 好的 事物 ;

沃森太太从口袋里沾染的污渍就已经看出，家里人曾不恰当地放纵过享受美好事物；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌt] [pɑ:rt] [læm] [hæd; həd] [pleɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
and when she heard what part Lamb had played towards the little boys ,
和 什么时候 她 听到 什么 部分 羊肉 有 玩 向 这 小的 男孩们 ,
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['tɒk] .
she thought it right to tell Mr Tooke .
她 想法 它 正确的 到 告诉 先生 图克 .
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['tɒk] .
她 想法 它 正确的 到 告诉 先生 图克 .

她觉得应该告诉图克先生。
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['tɒk] .
她 想法 它 正确的 到 告诉 先生 图克 .
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['tɒk] .
她 想法 它 正确的 到 告诉 先生 图克 .

['mɪstər] ['tɒk] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]
Mr Tooke said nothing till Holt was in the school again , which was on Thursday
先生 图克 说 没有什么 直到 霍尔特 曾是 在 这 学校 再次 , 哪个 曾是 在 周四
['mɪstər] ['tɒk] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]
先生 图克 说 没有什么 直到 霍尔特 曾是 在 这 学校 再次 , 哪个 曾是 在 周四
['mɪstər] ['tɒk] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]
先生 图克 说 没有什么 直到 霍尔特 曾是 在 这 学校 再次 , 哪个 曾是 在 周四
['mɪstər] ['tɒk] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]
先生 图克 说 没有什么 直到 霍尔特 曾是 在 这 学校 再次 , 哪个 曾是 在 周四

图克先生直到霍尔特周四再次到校后才开口说话；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] , [æt; ət] [pæst] [ɪ'lev(ə)n]
and not then till the little boys had said their lessons , at past eleven
和 不是 然后 直到 这 小的 男孩们 有 说 他们的 课程 , 在 过去的 十一
[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] , [æt; ət] [pæst] [ɪ'lev(ə)n]
和 不是 然后 直到 这 小的 男孩们 有 说 他们的 课程 , 在 过去的 十一
[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] , [æt; ət] [pæst] [ɪ'lev(ə)n]
和 不是 然后 直到 这 小的 男孩们 有 说 他们的 课程 , 在 过去的 十一
[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] , [æt; ət] [pæst] [ɪ'lev(ə)n]
和 不是 然后 直到 这 小的 男孩们 有 说 他们的 课程 , 在 过去的 十一

直到小男孩们上完课，过了十一点钟，才开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [sleɪts] , [ænd; ənd] [læm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
They were drawing on their slates , and Lamb was still mumbling over his
他们 是 绘画 在 他们的 石板 , 和 羊肉 曾是 仍然 喃喃自语 超过 他的
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [sleɪts] , [ænd; ənd] [læm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
他们 是 绘画 在 他们的 石板 , 和 羊肉 曾是 仍然 喃喃自语 超过 他的
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [sleɪts] , [ænd; ənd] [læm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
他们 是 绘画 在 他们的 石板 , 和 羊肉 曾是 仍然 喃喃自语 超过 他的
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [sleɪts] , [ænd; ənd] [læm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
他们 是 绘画 在 他们的 石板 , 和 羊肉 曾是 仍然 喃喃自语 超过 他的

他们正在石板上画画，兰姆还在低声念叨着他的书，没有上台。

[wen] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [læm] , ['lɪt(ə)l]
when the master's awful voice was heard , calling up before him Lamb , little
什么时候 这 硕士学位 可怕 嗓音 曾是 听到 , 呼叫 向上 前 他 羊肉 , 小的
[wen] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [læm] , ['lɪt(ə)l]
什么时候 这 硕士学位 可怕 嗓音 曾是 听到 , 呼叫 向上 前 他 羊肉 , 小的
[wen] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [læm] , ['lɪt(ə)l]
什么时候 这 硕士学位 可怕 嗓音 曾是 听到 , 呼叫 向上 前 他 羊肉 , 小的
[wen] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [læm] , ['lɪt(ə)l]
什么时候 这 硕士学位 可怕 嗓音 曾是 听到 , 呼叫 向上 前 他 羊肉 , 小的

这时，主人可怕的声音传来，他把兰姆、小普罗克特和霍尔特叫到他面前。

[ɔ:l] [θri:] ['sta:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] ;
All three started , and turned red ;
全部 三 开始 , 和 转向 红色的 ;
[ɔ:l] [θri:] ['sta:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] ;
全部 三 开始 , 和 转向 红色的 ;
[ɔ:l] [θri:] ['sta:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] ;
全部 三 开始 , 和 转向 红色的 ;
[ɔ:l] [θri:] ['sta:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] ;
全部 三 开始 , 和 转向 红色的 ;

三人同时起身，脸涨得通红；

[sou] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [kən'klu:did] [ðem; ðəm] ['gɪltɪ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
so that the school concluded them guilty before it was known what they were
所以 那 这 学校 结束 他们 有罪的 前 它 曾是 已知 什么 他们 是
[sou] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [kən'klu:did] [ðem; ðəm] ['gɪltɪ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
所以 那 这 学校 结束 他们 有罪的 前 它 曾是 已知 什么 他们 是
[sou] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [kən'klu:did] [ðem; ðəm] ['gɪltɪ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
所以 那 这 学校 结束 他们 有罪的 前 它 曾是 已知 什么 他们 是
[sou] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [kən'klu:did] [ðem; ðəm] ['gɪltɪ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
所以 那 这 学校 结束 他们 有罪的 前 它 曾是 已知 什么 他们 是

因此，学校在得知他们被指控的罪名之前，就认定他们有罪。

[deɪl] [nu:] , — [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Dale knew , — and he alone ; and very sorry he was ,
戴尔 知道 , — 和 他 独自的 ; 和 非常 对不起 他 曾是 ,
只有戴尔知道——而且只有他知道；他为此感到非常后悔。

[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [hju:] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn'di:d] [sɪns]
for the intimacy between Hugh and him had grown very close indeed since
为了 这 亲密关系 之间 休 和 他 有 生长 非常 关闭 的确 自从
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

自周六以来，休和他之间的关系确实变得非常亲密。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] .
The master was considerate towards the younger boys .
这 掌握 曾是 周到 向 这 年轻 男孩们 .
师傅对年纪小的男孩们很体贴。

[hi:; hi] [meɪd] [ləm] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] .
He made Lamb tell the whole .
他 制成 羊肉 告诉 这 所有的 .
他让兰姆把一切都说了出来。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈkəʊərdli] [ləd] “ [be'ləʊd] ” ([æz; əz][hɪz; ɪz] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
Even when the cowardly lad “ bellowed ” (as his school - fellows called his usual
甚至 什么时候 这 胆小 小伙子 “ 咆哮 ” (作为 他的 学校 - 伙伴们 称为 他的 通常
[moʊd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ]) [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
mode of crying) so that nothing else could be heard ,
模式 的 哭泣) 所以 那 没有什么 别的 可以 是 听到 ,
即使那个胆小的男孩发出“嚎叫”(他的同学们这样称呼他通常的哭声)，以至于其他任何声音都听不见，

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ˈweɪtɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
Mr Tooke waited , rather than question the other two .
先生 图克 等待 , 相当 比 问题 这 其他 二 .
图克先生没有质问另外两人，而是静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈʃeɪmfulnɪs] , [frʌm; frəm] [ˈlæmz] [oʊn] [lɪps]
When the whole story was extracted , in all its shamefulness , from Lamb's own lips
什么时候 这 所有的 故事 曾是 提取 , 在 全部它是 羞耻 , 从 羊羔的 自己的 嘴唇
,
.
,
当兰姆亲口说出整个故事，包括其中所有令人羞耻的部分时，

[ðə; ði][ˈmæstər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
the master expressed his disgust .
这 掌握 表达 他的 厌恶 .

主人表达了他的厌恶之情。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] [haʊ] [hju:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
He said nothing about the money part of it — about how Hugh was to be
他 说 没有什么 关于 这 钱 部分 的 它 — 关于 如何 休 曾是 到 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .
他只字未提钱的事——休的报酬该如何支付。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ai 'ti:] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
He probably thought it best for the boys to take the consequences of their

他 大概 想法 它 最好的 为了 这 男孩们 到 拿 这 结果 的 他们的

['fɑ:li] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðər; ðər] ['mʌni] .
folly in losing their money .

蠢事 在 输 他们的 钱 .

他大概认为，让这些男孩承担他们愚蠢行为造成的损失后果是最好的。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['oʊvər] [tu:; tə] ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪnd] — “ [tu:; tə] [meɪk]
He handed the little boys over to Mr Carnaby to be caned — “ To make

他 递交 这 小的 男孩们 超过 到 先生 卡纳比 到 是 手杖 — “ 到 制作

[ðəm; ðəm] [rɪ'membər] ,
them remember ,

他们 记住 ,

他把小男孩们交给卡纳比先生用藤条抽打——“为了让他们记住，

” [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ʊr] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] .
“ as he said ; though they themselves were pretty sure they should never forget .

” 作为 他 说 ; 尽管 他们 他们自己 是 漂亮的 当然 他们 应该 绝不 忘记 .

正如他所说；尽管他们自己也十分确定他们永远不会忘记。

[læm] [wʌz; wəz] [kept] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪft] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪm'self] .
Lamb was kept to be punished by the master himself .

羊肉 曾是 保留 到 是 受到惩罚 经过 这 掌握 他自己 .

兰姆被留下来，由主人亲自惩罚。

[ðoʊ] [læm] [nu:] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [flo:ɡɪd] ,
Though Lamb knew he should be severely flogged ,

尽管 羊肉 知道 他 应该 是 严重 鞭打 ,

尽管兰姆知道自己应该受到严厉的鞭打，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['kəʊədli] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,
and though he was the most cowardly boy in the school ,

和 尽管 他 曾是 这 最多 胆小 男生 在 这 学校 ,

尽管他是学校里最胆小的男孩，

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hju:] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['keɪnd] — ['bi:ɪŋ]
he did not suffer so much as Hugh did in the prospect of being caned — being

他 做过 不是 遭受 所以 很多 作为 休 做过 在 这 前景 的 存在 手杖 — 存在

['pʌnɪft] [æt; ət] [ɔ:l] .
punished at all .

受到惩罚 在 全部 .

他不像休那样害怕被鞭打——或者说，根本不害怕受到任何惩罚。

[fɪl] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [feɪs] [wel] , [sɔ:] , [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
Phil , who knew his brother's face well , saw , as he passed down the room ,

菲尔 , who 知道 他的 兄弟 脸 出色地 , 锯 , 作为 他 通过了 向下 这 房间 ,

菲尔很熟悉他哥哥的脸，当他走过房间时，他看到了：

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [fɪl] [pʊld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]
how miserable he was — too miserable to cry ; and Phil pulled him by the

如何 悲惨的 他 曾是 — 也 悲惨的 到 哭 ; 和 菲尔 拉 他 经过 这

[sli:v] ,
sleeve ,

袖子 ,

他多么痛苦啊——痛苦得哭不出来；菲尔一把抓住他的袖子，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː]
and whispered that being caned was nothing to mind — only a stroke or two
和 低声说道 那 存在 手杖 曾是 没有什么 到 头脑 — 仅有的 一个 中风 或者 二
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
across the shoulders .
穿过 这 肩膀 .

他低声说挨打没什么大不了的——只不过是肩膀上挨一两下而已。

[hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
Hugh shook his head , as much as to say , “ It is not that .
休 摇晃 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 它 是 不是 那 .

休摇了摇头, 仿佛在说: “不是那样的。”

” [noʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [peɪn] .
” No — it was not the pain .
” 不 — 它 曾是 不是 这 疼痛 .

“不——不是疼痛。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ˈoʊpən] [skuːl] ,
It was the being punished in open school ,
它 曾是 这 存在 受到惩罚 在 打开 学校 ,

那是在开放式学校里受到惩罚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
and when he did not feel that he deserved it .
和 什么时候 他 做过 不是 感觉 那 他 应得的 它 .

当他觉得自己不配得到它的时候。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [læm] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How should he know where Lamb was taking him ?
如何 应该 他 知道 在哪里 羊肉 曾是 采取 他 ?

他怎么会知道兰姆要带他去哪里?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
How should he know that the ginger - beer was to be paid for ,
如何 应该 他 知道 那 这 姜 - 啤酒 曾是 到 是 有薪酬的 为了 ,

他怎么会知道姜汁啤酒是要付钱的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ?
and that he was to pay ?
和 那 他 曾是 到 支付 ?

他要付出代价?

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈɪndʒəd] [ɪˈnʌf] [ɔːˈlredi] : [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] !
He felt himself injured enough already : and now to be punished in addition !
他 毛毡 他自己 受伤 足够的 已经 : 和 现在 到 是 受到惩罚 在 添加 !

他觉得自己已经伤痕累累了, 现在还要遭受额外的惩罚!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɑːn][ðə; ði][spaːt][fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ænd; ənd]
He would have died on the spot for liberty to tell Mr Tooke and
他 会 有 死亡 在 这 点 为了 自由 到 告诉 先生 图克 和

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] .
everybody what he thought of the way he was treated .
大家 什么 他 想法 的 这 方式 他 曾是 治疗 .

他宁愿当场牺牲, 也要获得自由, 向图克先生和所有人表达他对所受待遇的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɑːrd] [ˈsʌmtaɪmz] ;
He had felt his mother hard sometimes ;
他 有 毛毡 他的 母亲 难的 有时 ;

他有时觉得母亲很严厉;

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
but what had she ever done to him compared with this ?
但 什么 有 她 曾经 完毕 到 他 比较的 和 这 ?
但与此相比，她之前对他做过什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
It was well he thought of his mother .
它 曾是 出色地 他 想法 的 他的 母亲 .
他想到母亲真是明智之举。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
At the first moment ,
在 这 第一的 片刻 ,
在最初时刻，
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['hɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
the picture of home in his mind nearly made him cry — the thing of all others
这 图片 的 家 在 他的 头脑 几乎 制成 他 哭 — 这 事物 的 全部 其他的
[hiː; hi][moʊst] [wɪft] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [waɪl] [soʊ] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
he most wished to avoid while so many eyes were on him ;
他 最多 希望 到 避免 尽管 所以 许多 眼睛 是 在 他 ;
脑海中浮现出家乡的景象，几乎让他落泪——这是他最想避免的事情，尤其是在这么多双眼睛注视着他的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [lʊk]
but the remembrance of what his mother expected of him — her look
但 这 纪念 的 什么 他的 母亲 预期的 的 他 — 她 看
[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [feɪl] ,
when she told him he must not fail ,
什么时候 她 讲述 他 他 必须 不是 失败 ,
但他始终记得母亲对他的期望——母亲告诉他他绝不能失败时的眼神。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌrɪdʒ] .
gave him courage .
给予 他 勇气 .
给了他勇气。

[hɑːrd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ʌn'dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ,
Hard as it was to be , as he believed , unjustly punished ,
难的 作为 它 曾是 到 是 , 作为 他 相信 , 不公正的 受到惩罚 ,
尽管他认为自己受到了不公正的惩罚，这让他难以接受，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]
it was better than having done anything very wrong — anything that he really
它 曾是 更好的 比 拥有 完毕 任何事物 非常 错误的 — 任何事物 那 他 真的
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
could not have told his mother .
可以 不是 有 讲述 他的 母亲 .
这总比做错什么大事要好——总比做错什么事——那些他实在没法告诉母亲的事要好。

['mɪstər] ['kɑːnəbi] [fɜː'sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'bjʊːk] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][fɜːr; fər][hɪz; ɪz]
Mr Carnaby foresaw that a rebuke was in store for him for his
先生 卡纳比 预见 那 一个 训斥 曾是 在 店铺 为了 他 为了 他的
['neglɪdʒəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ;
negligence during the walk on Saturday ;
疏忽 期间 这 走 在 周六 ;
卡纳比先生预料到，由于周六散步时的疏忽大意，他将受到责备；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] ['swiːtn] [hɪz; ɪz] [muːd] .
and this anticipation did not sweeten his mood .
和 这 预期 做过 不是 甜味 他的 情绪 .
这种期待并没有让他心情好转。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] ['wertɪŋ] , [ðoʊ] [hoʊlt][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
He kept the little boys waiting , though Holt was trembling very much ,
他 保留 这 小的 男孩们 等待 , 尽管 霍尔特 曾是 发抖 非常 很多 ,
他让小男孩们等了很久, 尽管霍尔特浑身颤抖。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
and still weak from his illness .
和 仍然 虚弱的 从 他的 疾病 .
而且他仍然因病虚弱。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌ'ər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
It occurred to the usher that another person might be made uncomfortable ;
它 发生 到 这 引座员 那 其他 人 可能 是 制成 不舒服 ;
招待员突然想到, 这样做可能会让其他人感到不舒服;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] .
and he immediately acted on the idea .
和 他 立即地 行动 在 这 主意 .
他立即将这个想法付诸行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [həʊ] [fʌːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [deɪl] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ;
He had observed how fond of one another Dale and Hugh had become ;
他 有 观察到 如何 喜爱 的 一 其他 戴尔 和 休 有 变得 ;
他注意到戴尔和休彼此之间变得多么亲密;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪŋ] [deɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and he thought he would plague Dale a little .
和 他 想法 他 会 瘟疫 戴尔 一个 小的 .
他想稍微捉弄一下戴尔。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
He therefore summoned him , and desired him to go , and bring him
他 所以 被召唤 他 , 和 想要的 他 到 去 , 和 带来 他
[ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
a switch ,
一个 转变 ,
于是他叫来那人, 让他去拿根树枝来。

[tuː; tə] [keɪn] [ðɪːz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] .
to cane these boys with .
到 甘蔗 这些 男孩们 和 .
用藤条抽打这些男孩。

“ [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [keɪn] ; [soʊ] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [staʊt] [swɪtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I have broken my cane ; so bring me a stout switch ,** ” **said he .**
“ 我 有 破碎的 我的 甘蔗 ; 所以 带来 我 一个 肥硕 转变 , ” 说 他 .
“我的拐杖断了, 给我拿一根结实的树枝来,”他说。

“ [brɪŋ] [em 'iː][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;
“ **Bring me one out of the orchard ;**
“ 带来 我 一 出去 的 这 果园 ;
“从果园里给我摘一个来;

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [leɪ] [ɑːn] [wel] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [stroʊk] ;
one that will lay on well — one that will not break with a good hard stroke ;
— 那 将要 躺 在 出色地 — — 那 将要 不是 休息 和 一个 好的 难的 中风 ;
一块能平整放置的——一块即使被狠狠击打也不会断裂的;
— [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] . “
— **mind what I say — one that will not break .** ”
— 头脑 什么 我 说 — — 那 将要 不是 休息 . ”
——记住我的话——一个不会坏的。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪ] , ['redɪli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
“ **Yes** , **sir** , ” **replied Dale** , **readily** ; **and** **he went as if he was not at all**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 戴尔 , 容易 ; 和 他 去 作为 如果 他 曾是 不是 在 全部
[ʌn'wɪlɪŋ] .
unwilling .
不情愿 .

“是的，先生，”戴尔爽快地回答道；他走的时候，一副毫不犹豫的样子。

[hoʊlt] ['ʃɪvəd] .
Holt shivered .
霍尔特 瑟瑟发抖 .

霍尔特打了个寒颤。

[hju:] ['nevər] [mu:vɪd] .
Hugh never moved .
休 绝不 已搬 .

休始终没有搬家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:n] , ['veri] [ɔ:n] , [brɪ'fɔ:r] [deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
It was long , very long , before Dale returned .
它 曾是 长的 , 非常 长的 , 前 戴尔 返回 .

过了很久很久，戴尔才回来。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [staʊt] ['bru:mstɪk] .
When he did , he brought a remarkably stout broomstick .
什么时候 他 做过 , 他 带来 一个 非常 肥硕 扫帚 .

他来的时候，带来了一根非常粗壮的扫帚。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [breɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **This won't break , I think , sir , ” said he** .
“ 这 惯于 休息 , 我 思考 , 先生 , ” 说 他 .

“我想这不会坏的，先生，”他说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['gɪɡld] .
The boys giggled .
这 男孩们 咯咯地笑 .

男孩们咯咯地笑了起来。

[ˈmɪstər] ['kɑ:nəbi] ['nʌklɪd] ['deɪlz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [swɪtʃ]
Mr Carnaby knuckled Dale's head as he asked him if he called that a switch
先生 卡纳比 指关节 戴尔的 头 作为 他 问 他 如果 他 称为 那 一个 转变
.
.
.

卡纳比先生一边用指节敲打戴尔的头，一边问他这算不算换人。

“ [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [swɪtʃ] ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Bring me a switch ” said he** .
“ 带来 我 一个 转变 ” 说 他 .

“给我拿个开关来。”他说。

“ [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [staʊt] , [ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [stɪŋ] .
“ **One that is not too stout , or else it will not sting** .
“ 一 那 是 不是 也 肥硕 , 或者 别的 它 将要 不是 蜇 .

“不要太粗壮，否则就不会刺痛。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [stɪŋ] , [rɪ'membər] , — [stɪŋ] [wel] .
It must sting , remember , — sting well .
它 必须 蜇 , 记住 , — 蜇 出色地 .

记住，它一定会很痛——而且要痛得够呛。

[nɑ:t] [tu:] [staʊt] , [rɪ'membə] . “
Not too stout , remember . ”
不是 也 肥硕 , 记住 :

记住，别太壮实。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [deɪl] ; [ænd; ənd] [ə'wei] [hi; hi] [went] [ə'gen] .
“ **Yes , sir , ” said Dale ; and away he went again .** ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 戴尔 ; 和 离开 他 去 再次 :

“是的，先生，”戴尔说；然后他又走了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] [jet] [bɔ:ŋgə] ;
He was now gone yet longer ;
他 曾是 现在 已消失 然而 更长 ;

他离开的时间更长了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈevri; bɑ:di:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and by the time he returned everybody's eyes were fixed on the door ,
和 经过 这 时间 他 返回 每个人的 眼睛 是 固定的 在 这 门 ,

等他回来的时候，所有人的目光都集中在门口。

[tu; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wʊd] [nekst] [ə'pɪr] .
to see what sort of a switch would next appear .
到 看 什么 种类 的 一个 转变 会 下一个 出现 :

看看接下来会出现什么样的开关。

[deɪl] [ˈentərd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] .
Dale entered , bringing a straw .
戴尔 进入 , 带来 一个 稻草 :

戴尔走了进来，手里拿着一根吸管。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [tu:] [staʊt] , [sɜ:r] .
“ **I think this will not be too stout , sir .** ”
“ 我 思考 这 将要 不是 是 也 肥硕 , 先生 :

“先生，我认为这不会太结实。”

“ [ˈevri bɑ:di; ˈevribʌdi] [læft] [bʌt; bət] [hju:] — [ˈi:v(ə)n][hoʊlt] .
“ **Everybody laughed but Hugh — even Holt .** ”
“ 大家 笑了 但 休 — 甚至 霍尔特 :

“除了休，所有人都笑了——就连霍尔特也笑了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [snɪr] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] [ˈkɑ:rnəbi:z] [noʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri bɑ:di; ˈevribʌdi] [ˈsɑ:ri] [naʊ]
There was that sneer about Mr Carnaby's nose which made everybody sorry now
那里 曾是 那 冷笑 关于 先生 卡纳比餐厅 鼻子 哪个 制成 大家 对不起 现在

[fɔ:r; fər] [deɪl] :
for Dale :
为了 戴尔 :

之前大家对卡纳比先生的鼻子冷嘲热讽，现在都让戴尔感到难过：

[bʌt; bət][ˈevri bɑ:di; ˈevribʌdi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] [ænd; ənd][ɔ:l] , [æt; ət][ˈmɪstər] - [vɔɪs] , [kloʊz]
but everybody started , Mr Carnaby and all , at Mr Tooke's voice , close
但 大家 开始 , 先生 卡纳比 和 全部 , 在 先生 - 嗓音 , 关闭

[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 :

但卡纳比先生和所有人都被近在咫尺的图克先生的声音吓了一跳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] ;
How much he had seen and heard , there was no knowing ;
如何 很多 他 有 已见 和 听到 , 那里 曾是 不 会心 ;

他究竟看到了多少，听到了多少，无人知晓；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪk'stri:mli] [stɜ:rn] .
but it was enough to make him look extremely stern .
 但 它 曾是 足够的 到 制作 他 看 极其 船尾 .

但这足以让他看起来非常严肃。

" [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [bɔɪz] [nɑ:t] ['keɪnd] [jet] , ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] ? "
" Are these boys not caned yet , Mr Carnaby ? "
 " 是 这些 男孩们 不是 手杖 然而 , 先生 卡纳比 ? "

“卡纳比先生，这些男孩还没挨打吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] : — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] — [aɪ] — "
" No , sir : — I have not — I — "
 " 不 , 先生 : — 我 有 不是 — 我 — "

“不，先生：——我没有——我——”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ? "
" Have they been standing here all this while ? "
 " 有 他们 到过 常设 这里 全部 这 尽管 ? "

“他们一直都站在这里吗？”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir :
 " 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [keɪn] , [sɜ:r] .
I have no cane , sir .
 我 有 不 甘蔗 , 先生 :

先生，我没有拐杖。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] — "
I have been sending — "
 我 有 到过 发送 — "

我一直在发送——”

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['keɪnɪŋ] , ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] , [ænd; ənd][nɑ:t]['ment(ə)] ['tɔ:rtʃər]
" I ordered them an immediate caning , Mr Carnaby , and not mental torture
 " 我 订购 他们 一个 即时 鞭笞 , 先生 卡纳比 , 和 不是 精神的 酷刑
 .
 :
 .

“卡纳比先生，我下令立即对他们施以鞭刑，而不是精神折磨。”

[sku:l] [ɪz] [ʌp] , " [hi:; hi] [dɪ'klaɪrd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
School is up , " he declared to the boys at large .
 学校 是 向上 , " 他 声明 到 这 男孩们 在 大的 .

“放学啦！”他向在场的男孩们宣布。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪz] .
" You may go — you have been punished enough , " he said to the little boys .
 " 你 可能 去 — 你 有 到过 受到惩罚 足够的 , " 他 说 到 这 小的 男孩们 .

“你们可以走了——你们已经受到了足够的惩罚，”他对小男孩们说。

" ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mr Carnaby , have the goodness to remain a moment .
 " 先生 卡纳比 , 有 这 善良 到 保持 一个 片刻 .

“卡纳比先生，请您稍等片刻。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] , [ðə; ði]
“ **And the large room was speedily emptied of all but the master , the**
“ 和 这 大的 房间 曾是 迅速地 清空 的 全部 但 这 掌握 , 这
[ˈʌjər] , [ænd; ənd] [pʊr] [læm] .
usher , and poor Lamb .
引座员 , 和 贫穷的 羊肉 :

“大房间里很快只剩下主人、招待员和可怜的兰姆。

“ [ðə; ði] [ˈʌjər] [wɪl] [kætʃ] [aɪˈti:] [naʊ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [sʌm; səm] [bɔɪz] ,
“ **The usher will catch it now , “ observed some boys ,**
“ 这 引座员 将要 抓住 它 现在 , “ 观察到 一些 男孩们 ,
“现在引座员会接住它的,”几个男孩说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
as the master himself shut the door behind them .
作为 这 掌握 他自己 关闭 这 门 在后面 他们 :
主人亲自关上了身后的门。

“ [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spɑɪt] . “
“ **He will get well paid for his spite . “**
“ 他 将要 得到 出色地有薪酬的 为了 他的 尽管如此 : “
“他会因为他的恶意而得到丰厚的回报。”

“ [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? “ [æskt] [hju:ɪ] [ʌv; əv] [deɪl] ,
“ **What will be done to him ? “ asked Hugh of Dale ,**
“ 什么 将要 是 完毕 到 他 ? “ 问 休 的 戴尔 ,
“会怎么处置他呢?”戴尔的休问道。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈfɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] .
whom he loved fervently for having saved him from punishment .
谁 他 喜爱 热切地 为了 拥有 已保存 他 从 惩罚 :
他深爱着他, 因为他救他脱离了惩罚。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
“ **Oh , I don't know ;**
“ 哦 , 我 不 知道 ;

“哦, 我不知道;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] — [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] [hed] [sʌm; səm] [saʊnd]
and I don't care — though he was just going to give my head some sound
和 我 不 关心 — 尽管 他 曾是 只是 去 到 给 我的 头 一些 声音
[ræps] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
raps against the wall ,
说唱 反对 这 墙 ,

我不在乎——尽管他正打算把我的头往墙上猛砸几下。

[ɪf] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . “
if Mr Tooke had not come up at the moment . “
如果 先生 图克 有 不是 来 向上 在 这 片刻 : “
“如果图克先生当时没有出现的话。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈkɑ:nəbi] ? “
“ **But what will be done to Mr Carnaby ? “**
“ 但 什么 将要 是 完毕 到 先生 卡纳比 ? “
“但是卡纳比先生会受到怎样的处置呢? ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] : [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ **Never mind what : he won't be here long , they say .**
“ 绝不 头脑 什么 : 他 惯于 是 这里 长的 , 他们 说 :
“别管他什么了: 他们说, 他不会在这里待太久。”

[ˈfɪʃər] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈkɑ:nəbi] [ɪz] [hɪr] [ˈoʊnli] [tɪl] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz][æt; ət]
Fisher says there is another coming ; and Carnaby is here only till that other is at
费舍尔 说道 那里 是 其他 未来 ; 和 卡纳比 是 这里 仅有的直到 那 其他 是 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

费舍尔说还有另一个人会来；卡纳比在这里只是等那个人获得自由。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] , [ɪf] [tru:] : [ænd; ənd] [hju:] [ræn][ɔ:f] , [kwɔɪt] [ɪn] [ˈspɪrɪts] , [tu:; tə] [pleɪ] .
" **This was good news , if true : and Hugh ran off , quite in spirits , to play .**
" 这 曾是 好的 消息 , 如果 真的 : 和 休 跑 离开 , 相当 在 烈酒 , 到 玩 .
“如果这是真的，那真是个好消息：休兴高采烈地跑去玩耍了。”

[hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdrɪvn]
He had set himself diligently to learn to play , and would not be driven
他 有 放 他自己 勤勉地 到 学习 到 玩 , 和 会 不是 是 驱动
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

他下定决心要勤奋学习演奏，绝不放弃；

[ænd; ənd] [deɪl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [fer] [ˈskoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and Dale had insisted on fair scope for him .
和 戴尔 有 坚持 在 公平的 范围 为了 他 .

戴尔坚持要给他公平的发展空间。

[hi:; hi] [pleɪd] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [mɔ:r] .
He played too well to be objected to any more .
他 玩 也 出色地 到 是 反对 到 任何 更多的 .

他发挥得太好了，已经不容置疑了。

[ðeɪ] [naʊ] [went] [tu:; tə] [li:p] - [fra:g] ; [ænd; ənd] [wen] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,
They now went to leap - frog ; and when too hot to keep it up any longer ,
他们 现在 去 到 飞跃 - 青蛙 ; 和 什么时候 也 热的 到 保持 它 向上 任何 更长 ,
他们开始玩跳跃游戏；但当天气太热，玩不动了之后，

[hi:; hi][ænd; ənd] [deɪl] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] [tu:; tə] [tɔ:k] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈku:lɪŋ] ,
he and Dale mounted into the apple - tree to talk , while they were cooling ,
他 和 戴尔 安装 进入 这 苹果 - 树 到 讲话 , 尽管 他们 是 冷却 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] .
and expecting the dinner - bell .
和 期待 这 晚餐 - 钟 .

他和戴尔爬上苹果树聊天，一边乘凉，一边等待晚餐铃声响起。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
Something happened very wonderful before dinner .
某物 发生 非常 精彩的 前 晚餐 .

晚餐前发生了一件非常美好的事。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
The gardener went down to the main road , and seemed to be looking out .
这 园丁 去 向下 到 这 主要的 路 , 和 似乎 到 是 寻找 出去 .
园丁走到大路上，似乎在向外张望。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [kooʃ] .
At last he hailed the London coach .
在 最后的 他 赞誉 这 伦敦 教练 .

最后他向开往伦敦的长途汽车招手。

[hju:] [ænd; ənd] [deɪl] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] .
Hugh and Dale could see from their perch .
休 和 戴尔 可以 看 从 他们的 栖息 .

休和戴尔从他们的栖木上可以看到景色。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ræn] [bæk] , [met] ['mɪstər] ['kɑ:nəbi] ['lʌndər] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] ,
The coach stopped , the gardener ran back , met Mr Carnaby under the chestnuts ,
这 教练 停止 , 这 园丁 跑 后退 , 遇见 先生 卡纳比 在下面 这 栗子 ,
马车停了下来, 园丁跑了回去, 在栗树下遇到了卡纳比先生。

[rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] , [ænd; ənd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
relieved him of his portmanteau , and helped him to mount the coach .
松了口气 他 的 他的 合成词 , 和 帮助 他 到 山 这 教练 .
他帮他取下旅行箱, 并扶他上了马车。

“ [ɪz][hi:; hi]['gouɪŋ] ?
“ **Is he going ?**
” 是 他 去 ?
他要去吗?

[gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] ? ” [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
Gone for good ? ” passed from mouth to mouth , all over the playground .
已消失 为了 好的 ? ” 通过了 从 嘴 到 嘴 , 全部 超过 这 操场 .
“彻底走了吗? ”这句话在操场上口口相传。

“ [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
“ **Gone for good , ” was the answer of those who knew to a certainty .**
” 已消失 为了 好的 , ” 曾是 这 回答 的 那些 WHO 知道 到 一个 肯定 .
“彻底消失了,”那些确信无疑的人的回答是。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][fɜ:rst][ə; eɪ] [groʊn] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['ʌʃər] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] .
The boys set up first a groan , so loud that perhaps the departing usher heard it .
这 男孩们 放 向上 第一的 一个 呻吟 , 所以 大声 那 也许 这 离开 引座员 听到 它 .
男孩们先是发出了一声呻吟, 声音大到可能连要离开的招待员都听到了。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Then they gave a shout of joy ,
然后 他们 给予 一个 喊 的 喜悦 ,
然后他们欢呼起来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] — [hju:] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði]
in which the little boys joined with all their might — Hugh waving his cap in the
在 哪个 这 小的 男孩们 加入 和 全部 他们的 可能 — 休 挥手 他的 帽 在 这
[æp(ə)] - [tri:] .
apple - tree .
苹果 - 树 .
小男孩们也全力加入其中——休在苹果树上挥舞着帽子。

[tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .
第七章

[wʌt] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .
What is only to be had at Home .
什么 是 仅有的 到 是 有 在 家 .
只有在家里才能享受到的。

[hju:] [gɑ:t][ɑ:n][fɑ:r] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
Hugh got on far better with his lessons as he grew more intimate with
休 得到 在 远的 更好的 和 他的 课程 作为 他 生长 更多的 亲密的 和
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .
随着休和戴尔的关系越来越亲密, 休上课的进度也越来越好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðæt] [deɪl] [helpɪ] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd]
It was not so much that Dale helped him with his grammar and
它 曾是 不是 所以 很多 那 戴尔 帮助 他 和 他的 语法 和
[kənˈstruːɪŋ] ([fɔːr; fər] [deɪl] [θɔːt] [ˈevri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪft] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs])
construing (for Dale thought every boy should make shift to do his own business)
构造 (为了 戴尔 想法 每一个 男生 应该 制作 转移 到 做 他的 自己的 商业)
[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
as that he liked to talk about his work ,
作为 那 他 喜欢 到 讲话 关于 他的 工作 ,
与其说戴尔帮助他学习语法和句子结构（因为戴尔认为每个男孩都应该努力学习自己的技能），不如说他喜欢谈论自己的工作。

[ˈiːv(ə)n][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjʌŋgəɹ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [klɪɹ] [hɪz; ɪz] [hed] .
even with a younger boy ; and so , as he said , clear his head .
甚至 和 一个 年轻 男生 ; 和 所以 , 作为 他 说 ; 清除 他的 头 .
即使是和年纪更小的男孩；所以，正如他所说，要清醒头脑。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hjuːz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
A great deal that he said was above Hugh's comprehension ; and much of
一个 伟大的 交易 那 他 说 曾是 多于 休的 理解 ; 和 很多 的
[hɪz; ɪz] [repiˈtɪʃnz] [mɪɹ] [wɜːrdz] :
his repetitions mere words :
他的 重复 仅仅 字 :
他说的很多话都超出了休的理解范围；而他重复的很多话也只是空话而已：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmætəɹz] [wɪtʃ] [fɪkst] [hjuːz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but there were other matters which fixed Hugh's attention ,
但 那里 是 其他 事情 哪个 固定的 休的 注意力 ,
但还有其他事情吸引了休的注意力。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈstʌdi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .
and proved to him that study might be interesting out of school .
和 已证实 到 他 那 学习 可能 是 有趣的 出去 的 学校 .
这向他证明，课外学习也可能很有趣。

[wen] [deɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] [raɪt] ,
When Dale had a theme to write ,
什么时候 戴尔 有 一个 主题 到 写 ,
当戴尔有了写作主题时，

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
the two boys often walked up and down the playground for half an hour
这 二 男孩们 经常 步行 向上 和 向下 这 操场 为了 一半 一个 小时
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
这两个男孩经常一起在操场上走来走去，一走就是半个小时。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊvəɹ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [əˈpɑːn]
talking the subject over , and telling of anything they had heard or read upon
说 这 主题 超过 , 和 讲述 的 任何事物 他们 有 听到 或者 读 之上
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
讨论这个话题，并讲述他们听到或读到的任何相关信息。

[hju:] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
Hugh presently learned the names and the meanings of the different parts of
休 目前 学习 这 姓名 和 这 含义 的 这 不同的 部分 的
[ə; eɪ] [θiːm] ;
a theme ;
一个 主题 ;

休很快就学会了主题各个部分的名称和含义；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [help][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)] ,
and he could sometimes help with an illustration or example ,
和 他 可以 有时 帮助 和 一个 插图 或者 例子 ,
他有时还能提供一些例证或例子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˌprəːpəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]
though he left it to his friend to lay down the Proposition , and search
尽管 他 左边 它 到 他的 朋友 到 躺 向下 这 主张 , 和 搜索
[aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n] .
out the Confirmation .
出去 这 确认 .

不过他把提出方案和寻找佐证的任务留给了他的朋友。

[ˈdeɪlz] [ˈnɑːnsens] - [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [hju:] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈstruːɪŋ]
Dale's nonsense - verses were perfect nonsense to Hugh : but his construing
戴尔的 废话 - 诗句 是 完美的 废话 到 休 : 但 他的 构造
[wʌz; wəz][nɑːt] :
was not :
曾是 不是 :

戴尔的无厘头诗对休来说完全是无稽之谈，但他的解读却并非如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [ɪn]
and when he went over it aloud , for the purpose of fixing his lesson in
和 什么时候 他 去 超过 它 大声 , 为了 这 目的 的 定影 他的 课 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

当他大声复述一遍，以便牢记所学内容时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hju:] [wʌz; wəz] [ˈsaːrɪ] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
as well as his mind , Hugh was sorry when they arrived at the end ,
作为 出色地 作为 他的 头脑 , 休 曾是 对不起 什么时候 他们 到达的 在 这 结尾 ,
休不仅内心感到悲伤，当他们到达终点时，他也感到很遗憾。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɜːm] [nekst] ,
and eager to know what came next ,
和 渴望的 到 知道 什么 来了 下一个 ,
并且迫切想知道接下来会发生什么，

— [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːvɪdz] .
— **particularly if they had to stop in the middle of a story of Ovid's .**
— 特别 如果 他们 有 到 停止 在 这 中间 的 一个 故事 的 奥维德的 .
——尤其是当他们不得不停下来讲述奥维德的故事时。

[ˈevri] [wiːk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hjuːz] [skuːl] - [laɪf] .
Every week , almost every day now , made a great difference in Hugh's school - life .
每一个 星期 , 几乎 每一个 天 现在 , 制成 一个 伟大的 不同之处 在 休的 学校 - 生活 .
现在，几乎每周、每天，都给休的校园生活带来了巨大的改变。

[hiː; hi] [stiːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk] ,
He still found his lessons very hard work ,
他 仍然 成立 他的 课程 非常 难的 工作 ,
他仍然觉得上课非常辛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
and was often in great fear and pain about them ,
和 曾是 经常 在 伟大的 害怕 和 疼痛 关于 他们 ;
他常常为此感到非常恐惧和痛苦。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [pərˈsi:vɪd] [nuː] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] : [hɪz; ɪz] ['meməri]
— **but he continually perceived new light breaking in upon his mind : his memory**
— 但 他 持续 感知 新的 光 打破 在 之上 他的 头脑 : 他的 记忆
[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['betər] ;
served him better ;
服务 他 更好的 ;
但他不断感受到新的灵感涌入他的脑海：他的记忆力对他更有帮助；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rɪd] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ]
the little he had learned came when he wanted it , instead of just a
这 小的 他 有 学习 来了 什么时候 他 通缉 它 , 反而 的 只是 一个
[ˈmɪnɪt] [tuː] [leɪt] .
minute too late .
分钟 也 晚的 ;
他学到的那一点点东西，都是在他需要的时候才学到的，而不是总是晚了一分钟。

[hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ˈpleɪɪŋ] ,
He rose in the morning with less anxiety about the day : and when playing ,
他 玫瑰 在这 早晨 和 较少的 焦虑 关于 这 天 : 和 什么时候 玩耍 ,
[kʊd; kəd] [fərˈget] [sku:l] .
could forget school .
可以 忘记 学校 ;
他早上起床时对一天的焦虑减少了；玩耍的时候，他可以忘记学校的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌjər] [jet] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈkɑ:rənəbiːz] [pleɪs] ;
There was no usher yet in Mr Carnaby's place ;
那里 曾是 不 引座员 然而 在 先生 卡纳比餐厅 地方 ;
卡纳比先生的岗位上还没有招待员；
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈtʊk] [hɪmˈself] : [wɪt] [hjuː] [laɪkt]
and all the boys said their lessons to Mr Tooke himself : which Hugh liked
和 全部 这 男孩们 说 他们的 课程 到 先生 图克 他自己 : 哪个 休 喜欢
[ˈveri] [mʌt] ,
very much ,
非常 很多 ,

所有男孩都亲自向图克先生汇报了他们的功课：休非常喜欢这样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gʌ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪr] .
when he had got over the first fear .
什么时候 他 有 得到 超过 这 第一的 害怕 ;
当他克服了最初的恐惧之后。

[ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈmæstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
A writing - master came from a distance twice a week ,
一个 写作 - 掌握 来了 从 一个 距离 两次 一个 星期 ;
一位写作老师每周两次从远方前来指导，
[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] :
when the whole school was at writing and arithmetic all the afternoon :
什么时候 这 所有的 学校 曾是 在 写作 和 算术 全部 这 下午 :

全校学生整个下午都在做写作和算术题：
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈles(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] ;
but every other lesson was said to the master ;
但 每一个 其他 课 曾是 说 到 这 掌握 ;
但其他所有课程都是对师傅讲的；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɪl] ['krɪsməs] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ʌʃər] ; [ʌv; əv] [huːm] ,
and this was likely to go on till Christmas , as the new usher , of whom ,
和 这 曾是 可能 到 去 在 直到 圣诞节 , 作为 这 新的 引座员 , 的 谁 ,
这种情况很可能会持续到圣诞节, 因为新来的招待员, 其中,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , ['mɪstər] ['tɒk] [θɔːt] [soʊ] ['haɪli] [æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
it was said , Mr Tooke thought so highly as to choose to wait for
它 曾是 说 , 先生 图克 想法 所以 高度 作为 到 选择 到 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
据说, 图克先生对他评价很高, 所以选择等他。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
could not come before that time .
可以 不是 来 前 那 时间 .
在此之前无法到达。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mɪstər] ['tɒk] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]
Of course , with so much upon his hands , Mr Tooke had not a moment
的 课程 , 和 所以 很多 之上 他的 双手 , 先生 图克 有 不是 一个 片刻
[tuː; tə] [spər] ;
to spare ;
到 空闲的 ;
当然, 由于事务繁忙, 图克先生一刻也抽不出空;

[ænd; ænd] [sləʊ] [ɔːr][ʼaɪd(ə)] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [desks] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [ɔːr]
and slow or idle boys were sent back to their desks at the first trip or
和 慢的 或者 闲置的 男孩们 是 发送 后退 到 他们的 桌子 在 这 第一的 旅行 或者
[hezɪ'teɪf(ə)n][ɪn][ðər; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
hesitation in their lessons .
犹豫 在 他们的 课程 .
上课时动作迟缓或懒散的男孩, 一旦出现第一次犹豫或迟疑, 就会被赶回座位上。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [pʊr] [læm] ,
Hugh was afraid , at the outset , that he should be like poor Lamb ,
休 曾是 害怕的 , 在 这 开端 , 那 他 应该 是 喜欢 贫穷的 羊肉 ,
起初, 休很害怕自己会像可怜的兰姆一样。
[huː] ['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['les(ə)n] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] : [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd]
who never got a whole lesson said during these weeks : and he was turned
WHO 绝不 得到 一个 所有的 课 说 期间 这些 周 : 和 他 曾是 转向

[daʊn] ['sʌmtaɪmz] ;
down sometimes ;
向下 有时 ;
这几周, 他从未上过一整堂课, 有时还会被拒绝;

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːf(ə)n] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] .
but not often enough to depress him .
但 不是 经常 足够的 到 抑郁 他 .
但频率不高, 不足以让他感到沮丧。

[hiː; hi] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [trʌst] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['meməri] : [hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm]
He learned to trust more to his ear and his memory : his mind became
他 学习 到 相信 更多的 到 他的 耳朵 和 他的 记忆 : 他的 头脑 成为
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
他学会了更多地相信自己的耳朵和记忆: 他的思维变得活跃起来,

[æz; əz][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] , [hi:; hi] ['skersli] [nu:] [haʊ] **as in playing a game : and he found he got through , he scarcely knew how**
作为 在 玩耍 一个 游戏 : 和 他 成立 他 得到 通过 , 他 几乎 知道 如何
.
:
.

就像玩游戏一样：他发现自己通关了，但他几乎不知道是怎么做到的。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ['æftərwərdz] [pru:vɔd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər] [wɜ:rk] **His feeling of fatigue afterwards proved to him that this was harder work**
他的 感觉 的 疲劳 然后 已证实 到 他 那 这 曾是 更难 工作
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] ;
than he had ever done at home ;
比 他 有 曾经 完毕 在 家 ;
事后他感到的疲惫证明，这份工作比他在家里做过的任何工作都要辛苦得多；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but he did not feel it so at the time .
但 他 做过 不是 感觉 它 所以 在 这 时间 :
但他当时并没有这种感觉。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [wʌn] ;
When he could learn a lesson in ten minutes , and say it in one ;
什么时候 他 可以 学习 一个 课 在 十 分钟 , 和 说 它 在 一 ;
他能在十分钟内学会一个道理，并在一分钟内说出来；

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z] ['lætn] [freɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔ:ts] ,
when he began to use Latin phrases in his private thoughts ,
什么时候 他 开始 到 使用 拉丁 短语 在 他的 私人的 想法 ,
当他开始在私人思考中使用拉丁语短语时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] ['sɪntæks] ,
and saw the meaning of a rule of syntax ,
和 锯 这 意义 的 一个 规则 的 句法 ,
并领悟了语法规则的含义，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
so as to be able to find a fresh example out of his own head ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 寻找 一个 新鲜的 例子 出去 的 他的 自己的 头 ,
这样他就能从自己的脑海中找到新的例子，

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kra:ftən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
he felt himself really a Crofton boy , and his heart grew light within him .
他 毛毡 他自己 真的 一个 克罗夫顿 男生 , 和 他的 心 生长 光 之内 他 :
他觉得自己真正成为了克罗夫顿人，内心也感到轻松了许多。

[ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪt] [hju:] [bɪ'lɔ:ŋd] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
The class to which Hugh belonged was one day standing waiting to be heard ,
这 班级 到 哪个 休 属于 曾是 一 天 常设 等待 到 是 听到 ,
有一天，休所在的班级全体学生站着等待发言。

[wen] [ðə; ði] ['mæstər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][də'rek(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][æen; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [θi:m] **when the master was giving a subject and directions for an English theme**
什么时候 这 掌握 曾是 给予 一个 主题 和 方向 为了 一个 英语 主题
[tu:; tə] ['deɪlz] [klæs] .
to Dale's class .
到 戴尔的 班级 :
老师当时正在给戴尔的班级布置英语主题作业并给出指导。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezərɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
The subject was the Pleasures of Friendship .
这 主题 曾是 这 快乐 的 友谊 :
主题是友谊的乐趣。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hjuː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪmən][ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd]
In a moment Hugh thought of Damon and Pythias , and of David and
在一个片刻休想法的达蒙和皮提亚斯 , 和的大卫和
[ˈdʒɑːnəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

休顿时想到了达蒙和皮提亚斯，以及大卫和约拿单。

— [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsənz] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l] .
— of the last of whom there was a picture in Mrs Watson's great Bible .
— 的这最后的 的谁那里 曾是 一个 图片 在 太太 屈臣氏 伟大的 圣经 .
——其中最后一位的照片被收录在沃森太太的圣经里。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [deɪl] ,
He thought how happy he had been since he had known Dale ,
他想法如何快乐的他 有 到过 自从 他 有 已知 戴尔 ,
他想起自从认识戴尔以来自己有多么幸福，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]
and his heart was in such a glow , he was sure he could write a
和 他的 心 曾是 在 这样的 一个 辉光 , 他 曾是 当然 他 可以 写 一个
[θiːm] .
theme .
主题 .

他内心充满喜悦，确信自己可以写出一个主题。

[hiː; hi][ræn][ˈæftər][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
He ran after Mr Tooke when school was over ,
他 跑 后 先生 图克 什么时候 学校 曾是 超过 ,
放学后，他追着图克先生跑去。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlz] [klæs] .
and asked whether he might write a theme with Dale's class .
和 问 无论 他 可能 写 一个 主题 和 戴尔的 班级 .
他问戴尔的班级是否可以写一篇主题文章。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [faʊnd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] ,
When Mr Tooke found he knew what was meant by writing a theme ,
什么时候 先生 图克 成立 他 知道 什么 曾是 意思是 经过 写作 一个 主题 ,
当图克先生发现自己明白了主题写作的含义时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
he said he might try , if he neglected nothing for it ,
他 说 他 可能 尝试 , 如果 他 被忽视的 没有什么 为了 它 ,
他说他可能会试试，前提是他不会因此而疏忽任何事情。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
and wrote every word of it himself , without consultation with any one .
和 写道 每一个 单词 的 它 他自己 , 没有 咨询 和 任何 一 .
这本书的每一个字都是他自己写的，没有和任何人商量。

[hjuː] [ˈskæmpəd] [əˈwei] [tuː; tə] [tel] [deɪl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θiːm] [təˈgeðər]
Hugh scampered away to tell Dale that they must not talk over this theme together
休 四处逃窜 离开 到 告诉 戴尔 那 他们 必须 不是 讲话 超过 这 主题 一起
,
:
,

休赶紧跑去告诉戴尔，他们绝对不能一起讨论这个话题。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][bəuθ][tu:; tə][du:][ai 'ti:]; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [hi:; hi] [went]
as they were both to do it ; and then , instead of playing , he went
作为 他们 是 两个都 到 做 它 ; 和 然后 , 反而 的 玩耍 , 他 去
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
to his desk ,
到 他的 桌子 ;

他们俩本来都要这么做；然后，他没有继续玩，而是走到书桌前。

[ænd; ənd] [ru:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] [tɪl] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [fʊl] .
and wrote upon his slate till it was quite full .
和 写道 之上 他的 石板 直到 它 曾是 相当 满的 .

他在石板上写字，直到写满了为止。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:ruθ] [tu:] [sleɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
He had to borrow two slates before he had written all he had to
他 有 到 借 二 石板 前 他 有 书面 全部 他 有 到
[seɪ] .
say :
说 .

他借了两块石板才把要说的话都写完。

[fɪl] [ru:ld] [hɪz; ɪz]['peɪpəɹ][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [wʌn][peɪdʒ] ,
Phil ruled his paper for him ; but before he had copied one page ,
菲尔 裁决 他的 纸 为了 他 ; 但 前 他 有 复制 一 页 ,
[seɪ] .
菲尔帮他把纸划线；但他还没抄完一页，

[hɪz; ɪz] ['neɪbəɹz] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðəɹ] [sleɪts] [bæk] [ə'gen] , — [sed] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
his neighbours wanted their slates back again , — said they must have them ,
他的 邻居 通缉 他们的 石板 后退 再次 ; — 说 他们 必须 有 他们 ;
[seɪ] .
他的邻居们想要回他们的石板——他们说他们一定要得到它们。

[ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and rubbed out all he had written .
和 摩擦 出去 全部 他 有 书面 .

然后他把写的东西全部擦掉了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:]
Much of the little time he had was lost in this way , and he grew
很多 的 这 小的 时间 他 有 曾是 丢失的 在 这 方式 , 和 他 生长
['wɪrɪd] .
wearied :
疲惫 .

他仅有的一点时间也大多浪费在了这些事情上，他渐渐感到疲惫。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θi:m] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] :
He thought at first that his theme would be very beautiful :
他 想法 在 第一的 那 他的 主题 会 是 非常 美丽的 :

他起初认为他的主题会非常优美：

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [daʊt] ['weðəɹ] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
but he now began to doubt whether it would be worth anything at all ;
但 他 现在 开始 到 怀疑 无论 它 会 是 值得 任何事物 在 全部 ;
[seɪ] .
但他现在开始怀疑这是否真的有任何价值；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə][hæv; həv]['taɪəɹd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk]
and he was vexed to have tired himself with doing what would only make
和 他 曾是 烦恼 到 有 疲劳的 他自己 和 正在做 什么 会 仅有的 制作
[hɪm; ɪm] [læft] [æt; ət] .
him laughed at .
他 笑了 在 .

他很懊恼，因为他费尽心思去做了只会让他被人嘲笑的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][wʌz; wəz] [wel] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , — [ðə; ði][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['sepəreɪtɪd]
The first page was well written out , — the Confirmation being properly separated
这 第一的 页 曾是 出色地 书面 出去 , — 这 确认 存在 适当地 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði][,prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :
from the Proposition :
从 这 主张 :
第一页写得很好——确认部分与提案部分恰当地分开了:

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n]
but he had to write all the latter part directly from his head upon
但 他 有 到 写 全部 这 后者 部分 直接地 从 他的 头 之上
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,
但他必须把后半部分的内容全部凭空写在纸上。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪts] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
as the slates were taken away ; and he forgot to separate the Conclusion
作为 这 石板 是 已采取 离开 ; 和 他 忘了 到 分离 这 结论
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
from the Inference .
从 这 推理 :
当石板被拿走时, 他忘记将结论与推论分开。

[hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [skrætʃ] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][laɪn] ;
He borrowed a penknife , and tried to scratch out half a line ;
他 借来的 一个 小刀 , 和 尝试 到 划痕 出去 一半 一个 线 ;
他借了一把小刀, 试着划出半条线;
[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ðə; ði][laɪn]
but he only made a hole in the paper , and was obliged to let the line
但 他 仅有的 制成 一个 洞 在 这 纸 , 和 曾是 有义务 到 让 这 线

[ˈstænd] .
stand .
站立 :
但他只是在纸上戳了个洞, 只好让这条线留在那里。
[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] ['streɪndʒli] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Then he found he had strangely forgotten to put in the chief thing of all ,
然后 他 成立 他 有 奇怪的 被遗忘的 到 放 在 这 首席 事物 的 全部 ,
然后他发现自己竟然忘记放入最重要的东西了。

— [ə'baʊt] [frendz] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:lts] , — [ðoʊ] , [ɑ:n][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
— about friends telling one another of their faults , — though , on consideration ,
— 关于 朋友们 讲述 — 其他 的 他们的 故障 , — 尽管 , 在 考虑 ,
——关于朋友之间互相指出缺点, ——不过, 仔细想想,
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] : [soʊ] ,
he was not sure that this was one of the Pleasures of Friendship : so ,
他 曾是 不是 当然 那 这 曾是 一 的 这 快乐 的 友谊 : 所以 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
他并不确定这是否是友谊的乐趣之一: 所以, 或许,

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [mʌtʃ] ['mætər] .
it did not much matter .
它 做过 不是 很多 事情 :
这无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [blɒts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][left] [aʊt] ['dʒɑːnəθənz] [neɪm] , [wɪt]
But there were two blots ; and he had left out Jonathan's name , which
但 那里 是 二 印迹 ; 和 他 有 左边 出去 乔纳森的 姓名 ; 哪个
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪntə(:)'laɪnd] .
had to be interlined .
有 到 是 插页 .

但有两处污点；而且他漏写了乔纳森的名字，不得不重新填上。

[ɔːltə'geðər] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θiːm] .
Altogether , it had the appearance of a very bad theme .
共 , 它 有 这 外貌 的 一个 非常 坏的 主题 .
总的来说，这看起来是一个非常糟糕的主题。

[fɜːrθ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ;
Firth came and looked over his shoulder , as he was gazing at it ;
弗斯 来了 和 看起来 超过 他的 肩膀 , 作为 他 曾是 凝视 在 它 ;
菲尔斯走过来，回头看了一眼，当时他正凝视着它；

[ænd; ənd] [fɜːrθ] [ɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
and Firth offered to write it out for him ; and even thought it would
和 弗斯 提供 到 写 它 出去 为了 他 ; 和 甚至 想法 它 会
[biː; bi] [fer] ,
be fair ,
是 公平的 ,

弗斯主动提出帮他写下来；而且他觉得这样做很公平，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːmpə'ziʃ(ə)n] :
as he had had nothing to do with the composition :
作为 他 有 有 没有什么 到 做 和 这 作品 :
因为他与这首曲子的创作毫无关系：

[bʌt; bət] [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] [sed] , ['saɪɪŋ] ,
but Hugh could not think it would be fair , and said , sighing ,
但 休 可以 不是 思考 它 会 是 公平的 , 和 说 , 叹息 ,
但休觉得这样做不公平，叹了口气说：

[ðæt] [hɪz; ɪz][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] .
that his must take its chance .
那 他的 必须 拿 它是 机会 .
他必须抓住这个机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] ['veri] ['bædli] .
He did not think he could have done a theme so very badly .
他 做过 不是 思考 他 可以 有 完毕 一个 主题 所以 非常 糟糕 .
他没想到自己竟然能把一个主题曲写得这么糟糕。

['mɪstər] ['tʊk] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['deɪlɪz] [klæs] , [wen] [ðeɪ] ['kæərɪd] [ʌp][ðer; ðər] [θiːmz] ;
Mr Tooke beckoned him up with Dale's class , when they carried up their themes ;
先生 图克 招手 他 向上 和 戴尔的 班级 , 什么时候 他们 携带 向上 他们的 主题 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

图克先生招呼他和戴尔班上的学生一起上去，他们继续讲授各自的主题；然后，

['siːɪŋ] [haʊ] [red] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['mæstər] [beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
seeing how red his face was , the master bade him not be afraid .
看到 如何 红色的 他的 脸 曾是 , 这 掌握 巴德 他 不是 是 害怕的 .
见他脸涨得通红，师父便让他不要害怕。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ?
But how could he help being afraid ?
但 如何 可以 他 帮助 存在 害怕的 ?
但他怎么可能不感到害怕呢？

[ðə; ði] [θi:mz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ri:d] [də'rektli; da'rektli] .

The themes were not read directly .
这 主题 是 不是 读 直接地 .

主题并非直接解读。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] - ['præktɪs] [tu:; tə] [ri:d] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] - ['aʊərz] .

It was Mr Tooke's practice to read them out of school - hours .
它 曾是 先生 - 实践 到 读 他们 出去 的 学校 - 小时 .

图克先生的习惯是在课余时间朗读这些课文。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [sku:l] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst]

On this occasion , judgment was given the last thing before school broke up the next

morning .

morning .

早晨 .

这次，判决是在第二天早上放学前最后进行的。

[hju:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Hugh had never been more astonished in his life .
休 有 绝不 到过 更多的 惊讶 在 他的 生活 .

休一生中从未如此震惊过。

['mɪstər] ['tɒk] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [θi:m] ['veri] [mʌt] , [ænd; ænd] [sed] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Mr Tooke praised his theme very much , and said it had surprised him .
先生 图克 赞扬 他的 主题 非常 很多 , 和 说 它 有 惊讶 他 .

图克先生对他的主题给予了高度评价，并表示这让他感到惊喜。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ði] [blɒts] [ænd; ænd] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] [wʊd] , [hi:; hi] [sed] ,

He did not mind the blots and mistakes , which would , he said ,

他 做过 不是 头脑 这 印迹 和 错误 , 哪个 会 , 他 说 ,

他并不在意那些污点和错误，他说，那会.....

[hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [fɔ:ltz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] - [bʊk] ,

have been great faults in a copy - book ,
有 到过 伟大的 故障 在 一个 复制 - 书 ,

一本教科书中存在过很多错误，

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [l'ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [θi:m] .

but were of less consequence than other things in a theme .
但 是 的 较少的 结果 比 其他 事物 在 一个 主题 .

但它们的重要性不如主题中的其他事物。

[taɪm] [ænd; ænd] [peɪnz] [wʊd] [kə'rekt] ['slʌvnlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [θɔ:ts]

Time and pains would correct slovenliness of that kind ; and the thoughts

and language were good .

和 语言 是 好的 .

时间和努力会纠正这种邋遢；而且思想和语言都很好。

[hju:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

Hugh was almost out of his wits with delight ;

休 曾是 几乎 出去 的 他的 智慧 和 喜 ;

休高兴得几乎失去了理智；

[soʊ] ['nɪrli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [kəm'pli:tli] .

so nearly so that he spoiled his own pleasure completely .
所以 几乎 所以 那 他 被宠坏了 他的 自己的 乐趣 完全地 .

他差点就彻底破坏了自己的乐趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈvænəti] :
He could not keep his happiness to himself , or his vanity :
他 可以 不是 保持 他的 幸福 到 他自己 , 或者 他的 虚荣 :

他无法将自己的快乐或虚荣心藏于心底:

[fɔ:r; fər] [hju:] [hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈvænəti] , — [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]
for Hugh had a good deal of vanity , — more than he was aware of
为了 休 有 一个 好的 交易 的 虚荣 , — 更多的 比 他 曾是 意识到的 的
[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪ] .
before this day .
前 这 天 .

因为休非常虚荣——比他在此之前意识到的还要虚荣。

[hi:; hi][təʊld] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [hæd; həd] [sed] : [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [wʊd]
He told several boys what Mr Tooke had said : but he soon found that would
他 讲述 一些 男孩们 什么 先生 图克 有 说 : 但 他 很快 成立 那 会
[nɑ:t][du:] .
not do .
不是 做 .

他把图克先生的话告诉了几个男孩, 但他很快发现这样做行不通。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][moʊst] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Some were indifferent , but most laughed at him .
一些 是 冷漠 , 但 最多 笑了 在 他 .

有些人漠不关心, 但大多数人都嘲笑他。

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwa:tsənz] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ænd] [nɑ:kt] .
Then he ran to Mrs Watson's parlour , and knocked .
然后 他 跑 到 太太 屈臣氏 客厅 , 和 敲门 .

然后他跑到沃森太太的客厅, 敲了敲门。

[ˈnoʊbə:di] [ˈænsər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] : [soʊ] [hju:] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈveriəs]
Nobody answered ; for the room was empty : so Hugh sought her in various
无人 回答 ; 为了 这 房间 曾是 空的 : 所以 休 寻求 她 在 各种各样的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

无人应答, 因为房间空无一人。于是休到处寻找她。

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈbɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'zɜ:rv] .
and at last found her in the kitchen , boiling some preserves .
和 在 最后的 成立 她 在 这 厨房 , 沸腾 一些 果酱 .

最后在厨房里找到了她, 她正在煮一些蜜饯。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
” **What do you come here for ?**
” 什么 做 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么?

[ðɪs] [ɪz][nʊʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
This is no place for you , ” said she ,
这 是 不 地方 为了 你 , “ 说 她 ,

“这里不适合你,”她说。

[wen] [ðə; ði] [meɪdɪz] [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][pʊt] [hju:] [aʊt] .
when the maids tried in vain to put Hugh out .
什么时候 这 女佣 尝试 在 徒劳 到 放 休 出去 .

女仆们徒劳地试图把休赶出去。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , “ [kraɪd] [hju:] ;
” **I only want to tell you one thing , ” cried Hugh ;**
” 我 仅有的 想 到 告诉 你 一 事物 , “ 哭 休 ;

“我只想告诉你一件事,”休喊道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] ['tʊk] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θi:m] .
and he repeated exactly what Mr Tooke had said of his theme .
和 他 重复 确切地 什么 先生 图克 有 说 的 他的 主题 .

他完全重复了图克先生对他的主题的阐述。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɔ:tʃn] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [læft] , [ænd; ənd] [hju:] [left] [ðem; ðəm] , [ˈæŋgri]
Mrs Watson laughed , and the maids laughed , and Hugh left them , angry
太太 沃森 笑了 , 和 这 女佣 笑了 , 和 休 左边 他们 , 生气的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

沃森太太笑了, 女仆们也笑了, 休生气地离开了她们。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
but more angry with himself .
但 更多的 生气的 和 他自己 .

但他更生气的是自己。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , — [ˈnʊbə:di] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
They did not care for him , — nobody cared for him , he said to himself ;
他们 做过 不是 关心 为了 他 , — 无人 关心 为了 他 , 他 说 到 他自己 ;
[hɪ:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lʊk] [ɔ:r] [æprə'beɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
he longed for his mother's look or approbation when he had done well ,
他 渴望 为了 他的 母亲的 看 或者 赞许 什么时候 他 有 完毕 出色地 ,
[ænd; ənd][ˈægnəs] - ['pleʒər] ,
and Agnes ' pleasure ,
和 艾格尼丝 - 乐趣 ,

他渴望在自己表现出色时得到母亲的目光或赞许, 以及艾格尼丝的喜悦。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['su:zənz] ['fʌ:ndnəs] [ænd; ənd] [preɪz] .
and even Susan's fondness and praise .
和 甚至 苏珊的 喜爱 和 称赞 .
[hi:; hi] [sɔ:t] [deɪl] .
He sought Dale .
他 寻求 戴尔 .

甚至还有苏珊的喜爱和赞扬。

他去找戴尔。

[deɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
Dale was in the midst of a game ,
戴尔 曾是 在 这 中间 的 一个 游戏 ,

戴尔当时正在玩游戏,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [tu:; tə] [spər] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊvər] .
and had not a word or look to spare till it was over .
和 有 不是 一个 单词 或者 看 到 空闲的 直到 它 曾是 超过 .

直到一切结束, 他一句话也没说, 也没有多看一眼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hju:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The boys would have admitted Hugh ; for he could now play as well as
这 男孩们 会 有 承认 休 ; 为了 他 可以 现在 玩 作为 出色地 作为
[ˈenɪbə:di] ;
anybody ;
任何人 ;

男孩们会接纳休, 因为他现在的球技不输任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][nʊʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [pleɪ] [naʊ] .
but he was in no mood for play now .
但 他 曾是 在 不 情绪 为了 玩 现在 .

但他现在没心情玩耍。

[hi:; hi] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [tri:] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
He climbed his tree , and sat there ,
他 攀登 他的 树 , 和 卫星 那里 ,
他爬上树,坐在那里。

[ˈstɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ˈɪntu:]
stinging his mind with the thought of his having carried his boastings into
刺痛 他的 头脑 和 这 想法 的 他的 拥有 携带 他的 吹嘘 进入
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
想到自己竟然把吹牛的话带到了厨房,他心里一阵刺痛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsənz] [læf] .
and with his recollection of Mrs Watson's laugh .
和 和 他的 回忆 的 太太 屈臣氏 笑 .
以及他对沃森太太笑声的回忆。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɜ:rθ] [ænd; ənd] [hju:] [met][æt; ət] [ðɪs] [tri:] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd]
It often happened that Firth and Hugh met at this tree ; and it happened
它 经常 发生 那 弗斯 和 休 遇见 在 这 树 ; 和 它 发生
[naʊ] .
now .
现在 .
费斯和休经常在这棵树下相遇;而现在,他们又在这里相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][bəuθ] ; [ænd; ənd] [fɜ:rθ] [ˈmɑʊntɪd] , [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
There was room for both ; and Firth mounted , and read for some time
那里 曾是 房间 为了 两个都 ; 和 弗斯 安装 , 和 读 为了 一些 时间
.
.
.

两人都有地方可坐;于是弗斯坐了下来,读了一会儿书。
[æt; ət][læst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [hju:z] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [saɪz] ;
At last he seemed to be struck by Hugh's restlessness and heavy sighs ;
在 最后的 他 似乎 到 是 击 经过 休的 躁动不安 和 重的 叹息 ;
最后,他似乎被休的焦躁不安和沉重的叹息声所触动;

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] .
and he asked whether he had not got something to amuse himself with .
和 他 问 无论 他 有 不是 得到 某物 到 娱乐 他自己 和 .
他问自己难道没有什么东西可以消遣吗?

“ [noʊ] . [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈmju:z] [maɪˈself] , ” [sed] [hju:] ,
“ **No . I don't want to amuse myself , ” said Hugh ,**
“ 不 . 我 不 想 到 娱乐 我 , ” 说 休 ,
“不,我不想自娱自乐,”休说道。

[ˈstretʃɪŋ] [soʊ][æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
stretching so as almost to throw himself out of the tree .
伸展 所以 作为 几乎 到 扔 他自己 出去 的 这 树 .
他伸展身体,几乎要从树上跳下去。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Why , what's the matter ?**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?
“怎么了? ”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] [wel] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [θi:m] ?
Did you not come off well with your theme ?
做过 你 不是 来 离开出色地 和 你的 主题 ?
你的主题效果不好吗?

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [set] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
I heard somebody say you were quite enough set up about it . ”

我 听到 某人 说 你 是 相当 足够的 放 向上 关于 它 . ”

我听到有人说你对这件事已经准备得很充分了。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] , [ɪf] [ˈnʊʊbɑ:di] [ˈkɜ:z] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [hju:]
“ **Where is the use of doing a thing well , if nobody cares about it ?** ” **said Hugh**
“ 在哪里 是 这 使用 的 正在做 一个 事物 出色地 , 如果 无人 关心 关于 它 ? ” 说 休
.
.
.

“如果没人关心，把事情做好又有什么用呢？”休说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ˈenibɑ:di] [æt; ət][ˈkra:ftən] [ˈkɜ:z] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [em ˈi:] — [ˈkɜ:z] [ˈweðər] [aɪ][get]
“ **I don't believe anybody at Crofton cares a bit about me — cares whether I get**
“ 我 不 相信 任何人 在 克罗夫顿 关心 一个 少量 关于 我 — 关心 无论 我 得到
[ɑ:n] [wel] [ɔ:r] [ɪl] — [ɪkˈsept] [deɪl] .
on well or ill — except Dale .
在 出色地或者患病的 — 除了 戴尔 .

“我不认为克罗夫顿的任何人会关心我——关心我过得好还是不好——除了戴尔。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [peɪnz][ænd; ʌnd] [səkˈsi:d] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][em ˈi:] . “

If I take pains and succeed , they only laugh at me . ”
如果 我 拿 疼痛 和 成功 , 他们 仅有的 笑 在 我 . ”

如果我费尽心力成功了，他们只会嘲笑我。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [sku:l] [ænd; ʌnd] [sˈku:lboɪz] [jet] , “ [rɪˈplaɪd] [fɜ:rθ] .
You don't understand school and schoolboys yet , ” **replied Firth** .
你 不 理解 学校 和 男学生 然而 , ” 回复 弗斯 .

“你还不了解学校和学生，”弗斯回答道。

“ [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈles(ə)n] [wel] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [əˈfer] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **To do a difficult lesson well is a grand affair at home** ,
“ 到 做 一个 难的 课 出色地 是 一个 盛大 事务 在 家 ,
在家，把一堂难课学好是一件大事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and the whole house knows of it .
和 这 所有的 房子 知道 的 它 .

全家人都知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hɪr] .
But it is the commonest thing in the world here .
但 它 是 这 最常见的 事物 在 这 世界 这里 .

但在这里，这是世界上最常见的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔɪz] ,
If you learn to feel with these boys ,
如果 你 学习 到 感觉 和 这些 男孩们 ,

如果你学会体会这些男孩的感受，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ([wɪt] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [ˈpɑ:səbli] [du:]) ,
instead of expecting them to feel with you (which they cannot possibly do) ,
反而 的 期待 他们 到 感觉 和 你 (哪个 他们 不能 可能 做) ,
而不是期望他们与你感同身受（他们根本不可能做到），

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ðei] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
you will soon find that they care for you accordingly .

你 将要 很快 寻找 那 他们 关心 为了 你 因此 .

你很快就会发现他们会给予你相应的关爱。

" [hjuː] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hugh shook his head .

休 摇晃 他的 头 .

休摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [kən'tɪnjuːd] [fɜːrθ] ,
You will find it in every school in England , " continued Firth ,

你 将要 寻找 它 在 每一个 学校 在 英格兰 , " 持续 弗斯 ,

“你会在英国的每一所学校里发现它，”弗斯继续说道。

" [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋz] — [ə'baʊt] ['eniːbədiːz] ['fiːlɪŋz]
that it is not the way of boys to talk about feelings — about anybody's feelings

那 它 是 不是 这 方式 的 男孩们 到 讲话 关于 情怀 — 关于 任何人的 情怀

.
:
.

“男孩子不爱谈论感情——不爱谈论任何人的感情。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðei] [duː][nɑːt] ['men](ə)n] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ɔːr][ðer; ðər] ['mʌðərz] — [ɪk'sept]
That is the reason why they do not mention their sisters or their mothers — except

那 是 这 原因 为什么 他们 做 不是 提到 他们的 姐妹 或者 他们的 母亲们 — 除了

[wen] [tuː] [kɑːnfɪ'den](ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ,
when two confidential friends are together ,

什么时候 二 机密的 朋友们 是 一起 ,

这就是为什么他们从不提及自己的姐妹或母亲——除非是两个知己好友在一起的时候。

[ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] .
in a tree , or by themselves in the meadows .

在 一个 树 , 或者 经过 他们自己 在 这 草地 .

在树上，或者独自在草地上。

[bʌt; bət] ,
But ,

但 ,

但，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['æk](ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][tɑːps][ðə; ði] [rest] [æt; ət] [pleɪ] —
as sure as ever a boy is full of action — if he tops the rest at play —

作为 当然 作为 曾经 一个 男生 是 满的 的 行动 — 如果 他 最高额 这 休息 在 玩 —

[hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
holds his tongue ,

持有 他的 舌头 ,

男孩总是精力充沛——如果他在玩耍中胜过其他人——并且保持沉默，

[ɔːr] ['helps] [ʌðər] ['dʒenərəsli] — [ɔːr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['mænli] ['spɪrɪt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
or helps others generously — or shows a manly spirit without being proud of it ,

或者 帮助 其他的 慷慨地 — 或者 演出 一个 男子气概 精神 没有 存在 自豪的 的 它 ,

或者慷慨地帮助他人——或者展现出男子气概而不引以为傲，

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .
the whole school is his friend .

这 所有的 学校 是 他的 朋友 .

全校师生都是他的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [soʊ][fɑːr] , [baɪ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] ;
You have done well , so far , by growing more and more sociable ;

你 有 完毕 出色地 , 所以 远的 , 经过 生长 更多的 和 更多的 善于交际的 ;

到目前为止，你做得很好，变得越来越善于交际；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [graʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [boʊst] [ə'baʊt] [jɔː; jər][ˈlesnz; 'lesənz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
but you will lose ground if you boast about your lessons out of school .
但 你 将要 失去 地面 如果 你 夸 关于 你的 课程 出去 的 学校 .
但如果你吹嘘自己在校外学到的东西，你就会失去优势。

[tuː; tə][ˈpraːspər][æt; ət] [ˈkraːftən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːf] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
To prosper at Crofton , you must put off home , and make yourself a
到 繁荣 在 克罗夫顿 , 你 必须 放 离开 家 , 和 制作 你自己 一个
[ˈkraːftən] [bɔɪ] . "
Crofton boy . "
克罗夫顿 男生 . "

要想在克罗夫顿取得成功，你必须远离家乡，让自己成为一个地道的克罗夫顿人。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hjuː] .
" I don't care about that , " said Hugh .
" 我 不 关心 关于 那 , " 说 休 .
"我不在乎,"休说。

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
" I give it all up .
" 我 给 它 全部向上 .
我放弃一切。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒʌstɪs] [hɪr] . "
There is nothing but injustice here . "
那里 是 没有什么 但 不公正 这里 . "
这里只有不公。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒʌstɪs] !
" Nothing but injustice !
" 没有什么 但 不公正 !
"全是冤屈! "

[preɪ] , [eɪ 'em][aɪ][ʌn'dʒʌst] ? "
Pray , am I unjust ? "
祈祷 , 是 我 不公正 ? "
请问，我这样做不公正吗？

" [noʊ] — [nɑːt][juː; jʊ] — [nɑːt][soʊ][fɑːr] .
" No — not you — not so far .
" 不 — 不是 你 — 不是 所以 远的 .
"不——不是你——至少目前还不是。"

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "
但-

" [ɪz][ˈmɪstər] ['tʊk] [ʌn'dʒʌst] ? "
" Is Mr Tooke unjust ? "
" 是 先生 图克 不公正 ? "
"图克先生的遭遇是否不公正？ "

" [jes] — [ˈveri] . "
" Yes — very . "
" 是的 — 非常 . "
"是的，非常。"

" [preɪ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] ? "
" Pray how , and when ? "
" 祈祷 如何 , 和 什么时候 ? "
"如何祈祷？ 何时祈祷？ "

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
“ **He has been so unjust to me , that if it had not been for**
“ 他 有 到过 所以 不公正 到 我 , 那 如果 它 有 不是 到过 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“他对我太不公平了，如果不是因为某些原因，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] .
I could not have borne it .
我 可以 不是 有 出生 它 :

我无法忍受。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] :
I am not going to tell you what that something is :
我 是 不是 去 到 告诉 你 什么 那 某物 是 :

我不会告诉你那是什么:

[ˈoʊnli][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈevriθɪŋ] .
only you need not be afraid but that I can bear everything .
仅有的 你 需要 不是 是 害怕的 但 那 我 能 熊 一切 :

你无需害怕，因为我能承受一切。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [em 'i:] — “
If the whole world was against me — “
如果 这 所有的 世界 曾是 反对 我 — “

如果全世界都与我为敌——”

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ɪz][ʌn'dʒʌst]
“ **Well , never mind what that something is ; but tell me how Mr Tooke is unjust**
“ 出色地 , 绝不 头脑 什么 那 某物 是 ; 但 告诉 我 如何 先生 图克 是 不公正
[tu:; tə][ju:; jʊ] . “
to you : “
到 你 : “

“好吧，先别管那是什么；你告诉我，图克先生对你到底哪里不公平。”

“ [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [em 'i:] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ;
“ **He punished me when I did not deserve it** ;
“ 他 受到惩罚 我 什么时候 我 做过 不是 应得 它 ;

“他惩罚了我，而我并没有受到应有的惩罚；

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪzd] [em 'i:] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
and he praised me when I did not deserve it .
和 他 赞扬 我 什么时候 我 做过 不是 应得 它 :

他表扬了我，而我根本不配。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃi:tid] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:]
I was cheated and injured that Saturday ; and , instead of seeing me
我 曾是 作弊 和 受伤 那 周六 ; 和 , 反而 的 看到 我
[ˈraɪtɪd] ,
righted ,
右 ,

那个星期六我被骗了，还受了伤；然而，我非但没有得到公正的对待，

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ˈɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
Mr Tooke ordered me to be punished .
先生 图克 订购 我 到 是 受到惩罚 :

图克先生命令对我进行惩罚。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [maɪ] [θiːm] [wʌz; wəz][soʊ][ˈbædli] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
And to - day , when my theme was so badly done that I made sure of being
和 到 - 天 , 什么时候 我的 主题 曾是 所以 糟糕 完毕 那 我 制成 当然 的 存在
[bleɪmd] ,
blamed ,
被指责 ,

而今天, 我的主题做得如此糟糕, 以至于我特意让自己被责怪,

[hiː; hi] [preɪzd] [em ˈiː] . " **he praised me** . "

他 赞扬 我 . "

他称赞了我。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʌstɪs] [æt; ət] [hoʊm] , " [rɪˈplaɪd] [fɜːrθ] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈperənts] [noʊ] , [ɔːr]
" This might be injustice at home , " replied Firth , " because parents know , or
" 这 可能 是 不公正 在 家 , " 回复 弗斯 , " 因为 父母 知道 , 或者
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
ought to know ,
应该 到 知道 ,

"这在家里可能是一种不公正,"弗斯回答说, "因为父母知道, 或者应该知道,

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [maɪndz] , [ænd; ʌnd][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][duː] .
all that is in their children's minds , and exactly what their children can do .
全部 那 是 在 他们的 孩子们的 思想 , 和 确切地 什么 他们的 孩子们 能 做 .

孩子们脑子里想的都是这些, 孩子们能做什么也完全取决于他们自己。

[ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˈoʊnli][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .
A schoolmaster can judge only by what he sees .
一个 校长 能 法官 仅有的 经过 什么 他 看到 .

教师只能根据自己所看到的来判断。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [θiːm] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Mr Tooke does not know yet that you could have done your theme better than
先生 图克 做 不是 知道 然而 那 你 可以 有 完毕 你的 主题 更好的 比
[juː; jʊ][dɪd] — [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
you did — as your mother would have known .
你 做过 — 作为 你的 母亲 会 有 已知 .

图克先生还不知道, 你的主题曲其实可以做得更好——就像你母亲知道的那样。

[wen] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [preɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [əˈɡen] .
When he finds you can do better , he will not praise such a theme again .
什么时候 他 发现 你 能 做 更好的 , 他 将要 不是 称赞 这样的 一个 主题 再次 .

当他发现你能做得更好时, 他就不会再称赞这样的主题了。

[ˈmiːntaɪm] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʌnˈdʒʌst] ,
Meantime , how you can boast of his praise , if you think it unjust ,
与此同时 , 如何 你 能 夸 的 他的 称赞 , 如果 你 思考 它 不公正 ,

与此同时, 如果你认为他的赞扬不公正, 你又怎能夸耀呢?

[ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] . " **is the wonder to me** . "

是 这 想知道 到 我 . "

这让我感到惊奇。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
" So it is to me now .
" 所以 它 是 到 我 现在 .

"现在对我来说也是如此。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [θiːm] [æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] [hjuː] ,
I wish I had never asked to do that theme at all , " cried Hugh ,
我 希望 我 有 绝不 问 到 做 那 主题 在 全部 , " 哭 休 ,

"我真希望当初根本没要求做那个主题,"休哭着说。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第6/11页

[ə'gen] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jeɪm] .
again stretching himself to get rid of his shame .
再次 伸展 他自己 到 得到 摆脱 的 他的 耻辱 .

再次伸展身体，试图摆脱羞耻感。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['mɪstər] ['tɒk] ['b:rdər] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪnd] ?
“ **But why did Mr Tooke order me to be caned ?**
” 但 为什么 做过 先生 图克 命令 我 到 是 手杖 ?

“但是，图克先生为什么要下令用鞭子抽打我呢？”

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [meɪk] [læm] [ænd; ənd] [hoʊlt] [peɪ] [em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] ?
Why did he not make Lamb and Holt pay me what they owe ?
为什么 做过 他 不是 制作 羊肉 和 霍尔特 支付 我 什么 他们 欠 ?

他为什么不让兰姆和霍尔特把欠我的钱还给我？

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪndʒəd] [brɪ'fɔ:r] : [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪndʒəd] [em 'i:] [mɔ:r] . “
I was injured before : and he injured me more .”
我 曾是 受伤 前 : 和 他 受伤 我 更多的 . ”

我之前就受过伤，他让我伤得更重。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs]
“ **You were to be caned because you left the heath and entered a house**
” 你 是 到 是 手杖 因为 你 左边 这 希思 和 进入 一个 房子
[wɪ'ðəʊt] [li:v] — [nɑ:t] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['mʌni] . “
without leave — not because you had been cheated of your money .”
没有 离开 — 不是 因为 你 有 到过 作弊 的 你的 钱 . ”

“你之所以要被鞭打，是因为你擅自离开荒野进入民宅，而不是因为你的钱被骗走了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
“ **But I did not know where I was going .**
” 但 我 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 去 .

但我不知道自己要去哪里。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] . “
I never meant to enter a house .”
我 绝不 意思是 到 进入 一个 房子 . ”

我从未想过要进入那栋房子。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [bəʊθ] ;
“ **But you did both ;**
” 但 你 做过 两个都 ;

但你两件事都做了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] ['sʌfəd] [wɪl] [prɪ'vent] [jɔ:r; jər] ['letɪŋ] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ]
and what you suffered will prevent your letting yourself be led into such a
和 什么 你 遭受 将要 防止 你的 出租 你自己 是 引领 进入 这样的 一个
[skreɪp] [ə'gen] .
scrape again .
刮 再次 .

你所遭受的苦难将使你不再让自己陷入同样的困境。

[æz; əz][fɜːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld]
As for the money part of the matter — a school is to boys what the world
作为 为了 这 钱 部分 的 这 事情 — 一个 学校 是 到 男孩们 什么 这 世界
[ɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] .
is when they become men .
是 什么时候 他们 变得 男人 .

至于金钱方面——学校之于男孩，就如同他们长大成人后所处的世界。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæniɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They must manage their own affairs among themselves .
他们 必须 管理 他们的 自己的 事务 之中 他们自己 .

他们必须自行处理彼此之间的事务。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .
The difference is , that here is the master to be applied to , if we choose .
这 不同之处 是 , 那 这里 是 这 掌握 到 是 应用 到 , 如果 我们 选择 .

区别在于，如果我们选择的话，这里有一个可以借鉴的大师。

[hiː; hi] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɜː; jər] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] , [fɜːr; fər]
He will advise you about your money , if you choose to ask him : but , for
他 将要 建议 你 关于 你的 钱 , 如果 你 选择 到 问 他 : 但 , 为了
[maɪ][pɑːrt] ,
my part ,
我的 部分 ,

如果你愿意向他咨询，他会为你提供理财方面的建议；但就我而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
I would rather put up with the loss , if I were you . "
我 会 相当 放 向上 和 这 损失 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我宁愿接受失败。

" ['noʊbəːdi] [wɪl] ['evər] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] , " ['mʌtəd] [hjuː] .
" Nobody will ever understand what I mean about justice , " muttered Hugh .
" 无人 将要 曾经 理解 什么 我 意思是 关于 正义 , " 低声说道 休 .

“没有人会理解我所说的正义是什么意思，”休喃喃自语道。

" [sə'pəʊz] , " [sed] [fɜːrθ] , " [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Suppose , " said Firth , " while you are complaining of injustice in this way ,
" 认为 , " 说 弗斯 , " 尽管 你 是 抱怨 的 不公正 在 这 方式 ,
" 假设 , " 弗斯说 , " 当你以这种方式抱怨不公正时 ,

['sʌmbəːdi] [els] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
somebody else should be complaining in the same way of your injustice . "
某人 别的 应该 是 抱怨 在 这 相同的 方式 的 你的 不公正 . "

应该有人以同样的方式控诉你所遭受的不公。

" ['noʊbəːdi][kæn; kən] — ['ferli] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] .
" Nobody can — fairly , " replied Hugh .
" 无人 能 — 相当 , " 回复 休 .

“没有人能公平地做到这一点，”休回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] , [skʌlkɪŋ] [ðer; ðər] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [wɔːl] ? "
" Do you see that poor fellow , skulking there under the orchard - wall ? "
" 做 你 看 那 贫穷的 同伴 , 潜行 那里 在下面 这 果园 - 墙 ? "

“你看到那个可怜的家伙了吗？他正躲在果园墙下呢。”

" [wʌt] , [hoʊlt] ? "
" What , Holt ? "
" 什么 , 霍尔特 ? "

“什么事，霍尔特？”

“ [jes] , [hoʊlt] .
“ **Yes , Holt** .
“ 是的 , 霍尔特 .

“是的，霍尔特。”

[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ʌnˈdʒʌst]
I fancy the thought in his mind at this moment is that you are the most unjust
我 想要 这 想法 在 他的 头脑 在 这 片刻 是 那 你 是 这 最多 不公正
[ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [ˈkrɔ:ftən] . “
person at Crofton . ”
人 在 克罗夫顿 . ”

我猜他此刻心里想的是，你是克罗夫顿最不公正的人。

“ [aɪ] ! [ʌnˈdʒʌst] ! ”
“ **I ! Unjust !** ”
“ 我 ! 不公正 ! ”

“我！不公平！”

“ [jes] ; [soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] .
“ **Yes ; so he thinks** .
“ 是的 ; 所以 他 思考 .

“是的，他是这么认为的。”

[wen] [ju:; jə][fɜ:rst] [keɪm] , [ju:; jə][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəmˈpænjənz] .
When you first came , you and he were companions .
什么时候 你 第一的 来了 , 你 和 他 是 同伴 .

你刚来的时候，你和他是伙伴。

[ju:; jə] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest][wɜ:r; wər] [stˈreɪndʒəz][tu:; tə][ju:; jə] .
You found comfort in each other while all the rest were strangers to you .
你 成立 舒适 在 每个 其他 尽管 全部 这 休息 是 陌生人 到 你 .

当其他人对你们来说都是陌生人时，你们却在彼此身上找到了慰藉。

[ju:; jə][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jə]
You were glad to hear , by the hour together , what he had to tell you
你 是 高兴的 到 听到 , 经过 这 小时 一起 , 什么 他 有 到 告诉 你
[əˈbaʊt] [ˈɪndiə] ,
about India ,
关于 印度 ,

你们一起待了一个小时，你很高兴能听到他讲述关于印度的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] .
and his voyages and travels .
和 他的 航程 和 旅行 .

以及他的航行和旅行。

[naʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪmˈself] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] , [waɪl] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jə] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Now he feels himself lonely and forsaken , while he sees you happy with a
现在 他 感觉 他自己 孤独 和 被遗弃的 , 尽管 他 看到 你 快乐的 和 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

现在他感到孤独无助，而他却看到你和朋友在一起很开心。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd] [ðæt] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] [brˈkeɪz, brˈko:z][hi:; hi] [oʊz] [ju:; jə][ə; eɪ]
He thinks it hard that you should desert him because he owes you a
他 思考 它 难的 那 你 应该 沙漠 他 因为 他 欠款 你 一个
[ˈɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

他觉得你因为他欠你一先令就抛弃他，这让他难以接受。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃi:tid] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] . " **when he was cheated quite as much as you .** "

什么时候 他 曾是 作弊 相当 作为 很多 作为 你 . "

他其实和你一样，也被骗得很惨。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [oʊz] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ！ " [kraɪd] [hju:] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [æz; əz] **" Because he owes me a shilling ! "** **cried Hugh , starting to his feet , " as** "

" 因为 他 欠款 我 一个 先令 ！ " 哭 休 , 开始 到 他的 脚 , " 作为 [ɪf] — **if —** 如果 —

“因为他欠我一先令！”休喊道，猛地站起身来，“好像——”

" [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] . **" Once more he had nearly fallen from his perch .** "

" 一次 更多的 他 有 几乎 倒下 从 他的 栖息 .

“他又一次差点从栖木上掉下来。”

[fɜ:rθ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hoʊlt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] **Firth caught him ; and then asked him how Holt should think otherwise than**

弗斯 捕捉 他 ; 和 然后 问 他 如何 霍尔特 应该 思考 否则 比 [æz; əz][hi:; hi][did] , **as he did ,** 作为 他 做过 ,

弗斯抓住了他，然后问他，霍尔特怎么可能不这么想。

[sɪns] [hju:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [æftər'nu:n] , **since Hugh had been his constant companion up to that Saturday afternoon ,**

自从 休 有 到过 他的 持续的 伴侣 向上 到 那 周六 下午 ,

从那周六下午之前，休一直是他的形影不离的伙伴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] . **and had hardly spoken to him since .**

和 有 几乎 说 到 他 自从 .

此后两人几乎没说过话。

[hju:] [prəu'testɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ; **Hugh protested that the shilling had nothing to do with the matter ;**

休 抗议 那 这 先令 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ;

休辩称，那一先令与此事无关；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsɪkspens] [frʌm; frəm][hoʊlt] , **and he never meant to take more than sixpence from Holt ,**

和 他 绝不 意思是 到 拿 更多的 比 六便士 从 霍尔特 ,

他原本只想从霍尔特那里拿走六便士，

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [læm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪŋ] . **because he thought Lamb was the one who ought to pay the shilling .**

因为 他 想法 羊肉 曾是 这 一 WHO 应该 到 支付 这 先令 .

因为他认为兰姆才应该付那一先令。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][did][nɑ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [laɪk] [hoʊlt] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [deɪl] . **The thing was , he did not , and could not , like Holt half so well as Dale .**

这 事物 曾是 , 他 做过 不是 , 和 可以 不是 , 喜欢 霍尔特 一半 所以 出色地 作为 戴尔 .

问题是，他不像戴尔那样擅长霍尔特，也不可能像他那样出色。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hoʊlt] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈspɪrɪt] — [hi:; hi] **He could not make a friend of Holt , because he wanted spirit — he**

他 可以 不是 制作 一个 朋友 的 霍尔特 , 因为 他 通缉 精神 — 他 [hæd; həd][noʊ] [ˈkɜ:rɪdʒ] . **had no courage .** 有 不 勇气 .

他无法与霍尔特成为朋友，因为他缺乏精神——他没有勇气。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hoʊlt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
He could not pretend to be intimate with Holt when he did not like him ;
他 可以 不是 假装 到 是 亲密的 和 霍尔特 什么时候 他 做过 不是 喜欢 他 ;
他不喜欢霍尔特，所以不可能假装和他亲密；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
and if he explained that the shilling had nothing to do with the matter ,
和 如果 他 解释 那 这 先令 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ;
如果他解释说那一先令与此事无关，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]
he could not explain how it really was , when the fault was in the boy's
他 可以 不是 解释 如何 它 真的 曾是 , 什么时候 这 过错 曾是 在 这 男孩们
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
他无法解释事情的真相，明明是男孩性格上的错。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] .
and not in his having given any particular offence .
和 不是 在 他的 拥有 给定 任何 特别的 罪行 .
而不是因为他犯了什么特别的罪行。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[fɜːrθ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spekt] , ['eniwɜː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz]
Firth thought he could only learn not to expect , anywhere out of the bounds
弗斯 想法 他 可以 仅有的 学习 不是 到 预计 , 任何地方 出去 的 这 界限
[ʌv; əv] [hoʊm] ,
of home ,
的 家 ,
弗斯心想，他只能学会不要对家乡以外的任何地方抱有期待。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒʌstɪs] .
what he thought justice .
什么 他 想法 正义 .

他眼中的正义。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [traɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] ;
He must , of course , try himself to be just to everybody ;
他 必须 , 的 课程 , 尝试 他自己 到 是 只是 到 大家 ;
他当然要努力做到对每个人都公平；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [skuːl] , [æz; əz] [men] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]
but he must make up his mind in school , as men have to do in the
但 他 必须 制作 向上 他的 头脑 在 学校 , 作为 男人 有 到 做 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
但他必须在学校里做出决定，就像男人在社会上必须做的那样。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɔːŋli] [ˈvæljuːd] ; [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [wen] [hiː; hi] [felt]
to be misunderstood — to be wrongly valued ; to be blamed when he felt
到 是 被误解 — 到 是 错 有价值的 ; 到 是 被指责 什么时候 他 毛毡
[hɪmˈself] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [wʌn] ;
himself the injured one ;
他自己 这 受伤 — ;
被误解——被错误评价；当他觉得自己是受害者时，却被责怪；

[ænd; ənd] [preɪzd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
and praised when he knew he did not deserve it .
和 赞扬 什么时候 他 知道 他 做过 不是 应得 它 .
他明知自己不配，却还得到了表扬。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] , ” [sed] [hjuː] .
“ **But it is so hard , ” said Hugh .**
“ 但 它 是 所以 难的 , ” 说 休 .
“但这太难了,”休说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [hɑːrd][ˈlesnz; ˈlesənz] ? ”
“ **And what do people leave home for but to learn hard lessons ? ”**
“ 和 什么 做 人们 离开 家 为了 但 到 学习 难的 课程 ? ”
“人们离家出走不是为了吸取惨痛的教训吗? ”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] — ”
“ **But still , if it were not for — ”**
“ 但 仍然 , 如果 它 是 不是 为了 — ”
“但是，如果不是因为——”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **For what ?**
“ 为了 什么 ?
“为了什么?”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] ? ” [æskt] [fɜːrθ] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hjuː] .
Do you see any comfort under it ? ” asked Firth , fixing his eyes on Hugh .
做 你 看 任何 舒适 在下面 它 ? ” 问 弗斯 , 定影 他的 眼睛 在 休 .
“你觉得下面有什么舒适的地方吗? ”弗斯问道，目光紧紧盯着休。

[hjuː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
Hugh nodded , without speaking .
休 点头 , 没有 请讲 .
休点了点头，没有说话。

“ [ðæt] [wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [juːˈes] [huː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] ! ” [ˈwɪspəd] [fɜːrθ] .
“ **That One understands us who cannot be unjust ! ” whispered Firth .**
“ 那 — 明白 我们 WHO 不能 是 不公正 ! ” 低声说道 弗斯 .
“那位不会不公正的人了解我们!”弗斯低声说道。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] . ”
“ **I am glad you feel that . ”**
“ 我 是 高兴的 你 感觉 那 ” .
“我很高兴你这么想。”

“ [iːv(ə)n] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ˈhʌf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] , ” [sed] [hjuː] .
“ **Even home would be bad enough without that , ” said Hugh .**
“ 甚至 家 会 是 坏的 足够的 没有 那 , ” 说 休 .
“即使没有那件事，待在家里也够糟糕的了,”休说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈskuːl] [biː; bi] ? ”
“ **And what would school be ? ”**
“ 和 什么 会 学校 是 ? ”
“那学校又会是什么样子呢? ”

“ [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] ? ” [ˈædɪd] [frɪθ] .
“ **Or the world ?** ” **added Frith** .
“ 或者 这 世界 ? ” 额外 河口 ;

“或者整个世界？”弗里斯补充道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][get] [krɔːs] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [əˈgen] .
“ **But do not get cross** , **and complain again** .
“ 但 做 不是 得到 叉 , 和 抱怨 再次 ;

“但是不要生气，也不要再抱怨了。”

[liːv] [ðæt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmfərt] .
Leave that to those who have no comfort .
离开 那 到 那些 WHO 有 不 舒适 ;

把这些留给那些没有舒适生活的人吧。

“ [hjuː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] .
“ **Hugh nodded again** .
“ 休 点头 再次 ;

休再次点了点头。

[ðen] [hiː; hi][gʌːt] [daʊn] ,
Then he got down ,
然后 他 得到 向下 ;

然后他下了车，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] [hoʊlt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and ran to tell Holt that he did not want a shilling from him ,
和 跑 到 告诉 霍尔特 那 他 做过 不是 想 一个 先令 从 他 ;

然后跑去告诉霍尔特，他一分钱也不要。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈsɪkspəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɛrɜː] .
because he thought sixpence would be fairer .
因为 他 想法 六便士 会 是 更公平 ;

因为他觉得六便士更公平。

[hoʊlt][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ;
Holt was glad to hear this at first ;
霍尔特 曾是 高兴的 到 听到 这 在 第一的 ;

霍尔特起初很高兴听到这个消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmætər] ,
but he presently said that it did not much matter ,
但 他 目前 说 那 它 做过 不是 很多 事情 ;

但他随即表示，这并不重要。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˈsɪkspəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for that he had no more chance of being able to pay sixpence than a
为了 那 他 有 不 更多的 机会 的 存在 有能力的 到 支付 六便士 比 一个
[ˈfɪlɪŋ] .
shilling .
先令 ;

因此，他支付六便士的可能性比支付一先令的可能性还要小。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmʌni] .
His parents were in India , and his uncle never offered him any money .
他的 父母 是 在 印度 , 和 他的 叔叔 绝不 提供 他 任何 钱 ;

他的父母在印度，他的叔叔从未给他过钱。

[hiː; hi] [nuː] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [sper] ;
He knew indeed that his uncle had none to spare ;
他 知道 的确 那 他的 叔叔 有 没有任何 到 空闲的 ;

他当然知道他叔叔没有多余的钱；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɪrɪŋ] ,
for he had said in the boy's hearing ,
为了 他 有 说 在 这 男孩们 听力 ,
因为他曾在男孩面前说过：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [skuːl] - [bɪlz] ([ən'les] [hiː; hi]
that it was hard on him to have to pay the school - bills (unless he
那 它 曾是 难的 在 他 到 有 到 支付 这 学校 - 账单 (除非 他
[maɪt] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm]) ,
might pay them in the produce of his farm) ,
可能 支付 他们 在 这 生产 的 他的 农场) ,
对他来说，支付学费很困难（除非他可以用自己农场的收成来支付）。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
so long as it must be before he could be repaid from India .
所以 长的 作为 它 必须 是 前 他 可以 是 已偿还 从 印度 .
只要这是他能从印度获得偿还之前必须做的事情。

[soʊ][hoʊlt][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ;
So Holt did not dare to ask for pocket - money ;
所以 霍尔特 做过 不是 敢 到 问 为了 口袋 - 钱 ;
所以霍尔特不敢要零花钱；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] [hiː; hi] [saɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [det] .
and for the hundredth time he sighed over his debt .
和 为了 这 百分之 时间 他 叹了口气 超过 他的 债务 .
他第一百次为自己的债务叹息。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [left] [ɔːf] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hjuː] , [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,
He had almost left off hoping that Hugh , would excuse him altogether ,
他 有 几乎 左边 离开 希望 那 休 , 会 原谅 他 共 ,
他几乎已经放弃了，希望休能完全原谅他。

[ðoʊ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [nuː] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] ['wɑːtsənz] [hændz] .
though everybody knew that Hugh had five shillings in Mrs Watson's hands .
尽管 大家 知道 那 休 有 五 先令 在 太太 屈臣氏 双手 .
虽然大家都知道休手里有五先令在沃森太太手里。

[ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [hjuːz] ['friːkwənt] [æplə'keɪ(ə)nz] [tuː; tə] [læm] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,
This fact and Hugh's frequent applications to Lamb for payment ,
这 事实 和 休的 频繁 应用程序 到 羊肉 为了 支付 ,
这一事实以及休频繁向兰姆申请付款的情况，

[hæd; həd] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] .
had caused an impression that Hugh was fond of money .
有 导致 一个 印象 那 休 曾是 喜爱的 的 钱 .
这给人留下了休很喜欢钱的印象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'fer] .
It was not so ; and yet the charge was not unfair .
它 曾是 不是 所以 ; 和 然而 这 收费 曾是 不是 不公平 .
事实并非如此；然而，这项指控并非不公平。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪf] ['prɑːpərli] [æskt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['reliʃ] ,
Hugh was ready to give if properly asked ; but he did not relish ,
休 曾是 准备好 到 给 如果 适当地 问 ; 但 他 做过 不是 尽情享受 ,
休如果被好好请求，是愿意给予的；但他并不乐意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ] ['tempər] ,
and could not bear with temper ,
和 可以 不是 熊 和 脾气 ,
无法容忍坏脾气，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['bɔːrɒʊɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf]
the injustice of such a forced borrowing as had stripped him of his half
这 不公正 的 这样的 一个 强制 借贷 作为 有 脱衣舞 他 的 他的 一半
- [kraʊn] .
- crown .
- 王冠 .

这种被迫借贷的不公正之处在于，它剥夺了他半克朗的财产。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz]
He wanted his five shillings for presents for his family ; and for these
他 通缉 他的 五 先令 为了 礼物 为了 他的 家庭 ; 和 为了 这些
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

他想用这五先令给家人买礼物；正是出于这些原因，

[ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪzərli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˈhoʊlts] [det] ;
and not because he was miserly , he did not offer to excuse Holt's debt ;
和 不是 因为 他 曾是 吝啬鬼 , 他 做过 不是 提供 到 原谅 霍尔特 债务 ;

他没有提出免除霍尔特的债务，并不是因为他吝啬；

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
which it would have been more generous to have done .
哪个 它 会 有 到过 更多的 慷慨的 到 有 完毕 .

这样做会显得更加慷慨。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskjuːs] [ˈlæmz] .
Nobody could wish that he should excuse Lamb's .
无人 可以 希望 那 他 应该 原谅 羊羔的 .

谁都不希望他原谅兰姆。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] ? ” [æskt] [hoʊlt] .
“ When are you going to your uncle's ? ” asked Holt .
“ 什么时候 是 你 去 到 你的 叔叔的 ? ” 问 霍尔特 .

“你什么时候去你叔叔家？”霍尔特问道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] . ”
“ I suppose you are going some day before Christmas . ”
“ 我 认为 你 是 去 一些 天 前 圣诞节 . ”

“我猜你是在圣诞节前一天离开的。”

“ [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , ” [sed] [hjuː] .
“ On Saturday , to stay till Sunday night , ” said Hugh .
“ 在 周六 , 到 停留 直到 星期日 夜晚 , ” 说 休 .

“星期六待到星期日晚上,”休说。

“ [ænd; ənd][ˈpraːktər][goʊz] [tuː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ And Proctor goes too , I suppose ? ”
“ 和 普罗克特 去 也 , 我 认为 ? ”

“我想普罗克特也会去吧？”

“ [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪl] [goʊz] [tuː] . ”
“ Yes ; of course , Phil goes too . ”
“ 是的 ; 的 课程 , 菲尔 去 也 . ”

“是的，菲尔当然也会去。”

“ [ˈenɪbəːdi] [els] ? ”
“ Anybody else ? ”
“ 任何人 别的 ? ”

“还有其他人吗？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [frend] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət]
“ We are each to take one friend , just for Saturday , to come home at
“ 我们 是 每个 到 拿 一 朋友 , 只是 为了 周六 , 到 来 家 在
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“我们每个人都要带一个朋友，仅限周六，晚上回家。”

“ [oʊ] ? [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] .
“ Oh ? Then , you will take me .
“ 哦 ? 然后 , 你 将要 拿 我 .

“哦？那你就带我走吧。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
You said you would . ”
你 说 你 会 . ”

你答应过会的。

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] . ”
That must have been a long time ago . ”
那 必须 有 到过 一个 长的 时间 前 . ”

那肯定是很久以前的事了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [soʊ] , — [ðæt] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [teɪk]
“ But you did say so , — that , whenever you went , you would ask leave to take
“ 但 你 做过 说 所以 , — 那 , 每当 你 去 , 你 会 问 离开 到 拿
[em ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

“但你确实说过，无论你去哪里，都会请求带上我。”

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ I don't remember any such thing .
“ 我 不 记住 任何 这样的 事物 .

“我不记得有这样的事。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [deɪl] [ðɪs] [taɪm] .
And I am going to take Dale this time .
和 我 是 去 到 拿 戴尔 这 时间 .

这次我要带戴尔一起去。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [hɪm; ɪm] .
I have promised him .
我 有 承诺 他 .

我已经答应他了。

“ [hoʊlt] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
“ Holt cried with vexation .
“ 霍尔特 哭 和 烦恼 .

霍尔特恼怒地喊道。

[deɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Dale was always in his way .
戴尔 曾是 总是 在 他的 方式 .

戴尔总是挡他的路。

[hju:] [kæəd] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [deɪl] ;
Hugh cared for nobody but Dale ;
休 关心 为了 无人 但 戴尔 ;

休除了戴尔之外，谁也不在乎；

[bʌt; bət] [deɪl] [ʃʊd; ʒəd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈɔ:] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
but Dale should not go to Mr Shaw's till he had had his turn .
但 戴尔 应该 不是 去 到 先生 肖氏 直到 他 有 有 他的 转动 .

但是戴尔不应该在肖先生那里待到 he 轮到自己之前就去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][fɜ:rst] .
He had been promised first , and he would go first .
他 有 到过 承诺 第一的 , 和 他 会 去 第一的 .

他被承诺第一个上场，所以他会第一个上。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɑ:tsn] , [ænd; ənd][get] [li:v] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] [ˈɔ:] ,
He would speak to Mrs Watson , and get leave to go and tell Mrs Shaw ,
他 会 说话 到 太太 沃森 , 和 得到 离开 到 去 和 告诉 太太 肖 ,

他会和沃森太太谈谈，然后请假去告诉肖太太。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈmɪstər] [ˈɔ:] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][gʊʊ] .
and then he was sure Mr Shaw would let him go .
和 然后 他 曾是 当然 先生 肖 会 让 他 去 .

然后他确信肖先生会放他走。

[hju:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Hugh was very uncomfortable .
休 曾是 非常 不舒服 .

休感到非常不自在。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] :
He really could not remember having made this promise :
他 真的 可以 不是 记住 拥有 制成 这 承诺 :

他实在想不起来自己曾许下过这个承诺：

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
but he could not be sure that he had not .
但 他 可以 不是 是 当然 那 他 有 不是 .

但他不能确定自己没有。

[hi:; hi] [æskt] [hoʊlt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈpi:pəlz] [wei] ,
He asked Holt if he thought he should like to be in people's way ,
他 问 霍尔特 如果 他 想法 他 应该 喜欢 到 是 在 人们的 方式 ,

他问霍尔特，他是否认为自己应该喜欢挡别人的路。

[tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][baɪ][ˈgʊʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪft] [fɔ:r; fər] ;
to spoil the holiday by going where he was not wished for ;
到 剧透 这 假期 经过 去 在哪里 他 曾是 不是 希望 为了 ;

他去了不该去的地方，破坏了假期；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈma:nstrəns] [dɪd][nɑ:t] [ˈkʌmfərt] [hoʊlt][æt; ət][ɔ:l] .
but this sort of remonstrance did not comfort Holt at all .
但 这 种类 的 抗议 做过 不是 舒适 霍尔特 在 全部 .

但这种劝阻丝毫没有安慰到霍尔特。

[hju:] [ˈɔ:fərd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][tɜ:rn] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] .
Hugh offered that he should have the very next turn , if he would give up now .
休 提供 那 他 应该 有 这 非常 下一个 转动 , 如果 他 会 给 向上 现在 .

休提出，如果他现在放弃，那么下一轮就轮到他。

“ [aɪ] [der] [seɪ] !

“ **I dare say !**

” 我 敢 说 !

“我敢说！ ”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
And when will that be ?
和 什么时候 将要 那 是 ?

那具体是什么时候呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːnt][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ;
You know on Sunday it will want only nineteen days to the holidays ;
你 知道 在 星期日 它 将要 想 仅有的 十九 天 到 这 假期 ;
你知道，到星期天就只剩下19天假期了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [əˈgen] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] .
and you will not be going to your uncle's again this half - year .
和 你 将要 不是 是 去 到 你的 叔叔的 再次 这 一半 - 年 .
这半年你都不会再去你叔叔家了。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːf] !
A pretty way of putting me off !
一个 漂亮的 方式 的 推杆 我 离开 !
真是个让我反感的好方法！

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd] , —
" **Then , as if a sudden thought had struck him , he cried , —**
" 然后 , 作为 如果 一个 突然 想法 有 击 他 , 他 哭 , —
“然后，仿佛突然想到了什么，他喊道：”

" [bʌt; bət][ˈprɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmbəːdi] . "
" **But Proctor has to take somebody .** " "
" 但 普罗克特 有 到 拿 某人 . " "
“但是普罗克特总得带个人吧。”

" [jes] ; [fɪl] [teɪks] [ˈtʊk] .
" **Yes ; Phil takes Tooke .**
" 是的 ; 菲尔 需要 图克 .

“是的；菲尔带走了图克。”

[ðeɪ] [ˈsetld] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] . "
They settled that a week ago . "
他们 定居 那 一个 星期 前 . "
他们一周前就解决了这个问题。

" [oʊ] ! [kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? "
" **Oh ! Can't you ask him to take me ?** " "
" 哦 ! 不能 你 问 他 到 拿 我 ? " "
“哦！你不能让他带我一起去吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wið; wɪθ] [fɪl] .
" **No ; I shall not meddle with Phil .**
" 不 ; 我 将 不是 插手 和 菲尔 .

“不，我不会干涉菲尔的事。”

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ˈtʊk] .
Besides , I am glad he has chosen Tooke .
除了 , 我 是 高兴的 他 有 选定 图克 .

此外，我很高兴他选择了图克。

[ˈtʊk] [brɪˈheɪvd] [wel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ðæt] [deɪ] .
Tooke behaved well to me about the sponge that day .
图克 表现 出色地 到 我 关于 这 海绵 那 天 .
那天图克在海绵的事情上表现得很好。

[ˈtʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] .
Tooke has some spirit .
图克 有 一些 精神 .

图克还算有点精神。

” [ðɪs] [pʊt] [hoʊlt] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪnz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
“ This put Holt in mind of the worst of his adventures since he came to
” 这 放 霍尔特 在 头脑 的 这 最差 的 他的 冒险 自从 他 来了 到
['kra:ftən] ,
Crofton ,
克罗夫顿 ;

“这让霍尔特想起了他来到克罗夫顿以来最糟糕的一次冒险经历。”

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .
and of all the miseries of being shunned as a tell - tale .
和 的 全部 这 苦难 的 存在 被排斥 作为 一个 告诉 - 故事 .
以及被当作告密者而遭到排斥的种种痛苦。

[hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hjuːz] [hɑːrt] .
He cried so bitterly as to touch Hugh's heart .
他 哭 所以 苦涩地 作为 到 触碰 休的 心 .
他哭得那么伤心，深深触动了休的心。

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [hjuː] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fər'loːrɪn] ,
As if thinking aloud , Hugh told him that he seemed very forlorn ,
作为 如果 思维 大声 , 休 讲述 他 那 他 似乎 非常 绝望 ,
仿佛自言自语一般，休告诉他，他看起来很沮丧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] .
and that he wished he would find a friend to be intimate with .
和 那 他 希望 他 会 寻找 一个 朋友 到 是 亲密的 和 .
他希望能够找到一位可以亲密相处的朋友。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːə] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ;
This would make him so much happier as he had no idea of ;
这 会 制作 他 所以 很多 更快乐 作为 他 有 不 主意 的 ;
这会让他快乐得多，因为他对此一无所知；

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [faʊnd] [sɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [deɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] .
as he himself had found since he had had Dale for a friend .
作为 他 他自己 有 成立 自从 他 有 有 戴尔 为了 一个 朋友 .
自从和戴尔成为朋友后，他自己也深有体会。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt]
This naturally brought out a torrent of reproaches , which was followed by a hot
这 自然 带来 出去 一个 激流 的 责备 , 哪个 曾是 随后 经过 一个 热的
['ɑːrgjʊmənt] ;
argument ;
争论 ;
这自然引发了一连串的指责，随后爆发了激烈的争吵；

[hoʊlt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hjuː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ;
Holt insisting that Hugh ought to have been his intimate friend ;
霍尔特 坚持 那 休 应该 到 有 到过 他的 亲密的 朋友 ;
霍尔特坚称休本应是他的密友；

[ænd; ʌnd] [hjuː] ['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['waːntɪd] ['spɪrɪt] .
and Hugh asking how he could make a friend of a boy who wanted spirit .
和 休 问 如何 他 可以 制作 一个 朋友 的 一个 男生 WHO 通缉 精神 .
休问他如何才能和一个缺乏活力的男孩成为朋友。

[ðeɪ] [brʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [læst] , [hjuː] [dɪ'kleɪŋ] [hoʊlt] [tuː; tə] [biː; bi]
They broke away from one another at last , Hugh declaring Holt to be
他们 打破 离开 从 一 其他 在 最后的 , 休 声明 霍尔特 到 是
[ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] [ænd; ʌnd] ['selfɪ] ,
unreasonable and selfish ,
不合理 和 自私 ;
他们最终决裂，休指责霍尔特不讲道理且自私。

[ænd; ənd][ˈhoʊlt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hju:] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
and Holt thinking Hugh cruel and insulting .

和 霍尔特 思维 休 残忍的 和 侮辱 .

霍尔特认为休残忍又侮辱人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˈhoʊlts][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] [ʃɔː] ,
Of course Mrs Watson would not hear of Holt's going to Mr Shaw ,

的 课程 太太 沃森 会 不是 听到 的 霍尔特 去 到 先生 肖 ,

沃森太太当然不会相信霍尔特要去见肖先生的事。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æŋ; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] .
to ask for an invitation for Saturday .

到 问 为了 一个 邀请 为了 周六 .

请求周六的邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] .
He was told he must wait till another time .

他 曾是 讲述 他 必须 等待 直到 其他 时间 .

他被告知必须等到下次机会再做决定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n[tuː; tə][ˈhoʊlt] [ðæt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɑːnt][ˈoʊnli]
It was no great consolation to Holt that on Sunday it would want only

它 曾是 不 伟大的 安慰 到 霍尔特 那 在 星期日 它 会 想 仅有的

[ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] :
nineteen days to the holidays :

十九 天 到 这 假期 :

对于霍尔特来说，周日距离假期只剩19天这件事并没有给他带来多少安慰：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈkraːftən] .
for he was to remain at Crofton .

为了 他 曾是 到 保持 在 克罗夫顿 .

因为他要留在克罗夫顿。

[hiː; hi] [ˈhoʊpt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [skuːl] - [deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd]
He hoped to like the holidays better than school - days , and to be petted

他 希望 到 喜欢 这 假期 更好的 比 学校 - 天 , 和 到 是 被宠爱

[baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] ,
by Mrs Watson ,

经过 太太 沃森 ,

他希望假期比上学日更美好，也希望得到沃森太太的抚摸。

[ænd; ənd][tuː; tə][saɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [ɪn][ɔːl]
and to sit by the fire , instead of being forced into the playground in all

和 到 坐 经过 这 火 , 反而 的 存在 强制 进入 这 操场 在 全部

[ˈweðəz] ;
weathers ;

天气 ;

而且可以坐在火堆旁，而不是被迫在各种天气下到操场上玩耍；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡliː] [wɪtʃ] [ˈʌðər]
but still he could not look forward to Christmas with the glee which other

但 仍然 他 可以 不是 看 向前 到 圣诞节 和 这 高兴 哪个 其他

[bɔɪz] [felt] .
boys felt .

男孩们 毛毡 .

但他仍然无法像其他男孩那样兴高采烈地期待圣诞节的到来。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .

章 八 .

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
A Long Day .
一个 长的 天 .

漫长的一天。

[hju:] , ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .
Hugh , meantime , was counting the hours till Saturday .
休 , 与此同时 , 曾是 计数 这 小时 直到 周六 .

与此同时，休正在掰着手指头数着时间，盼望着星期六的到来。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [soʊ] [wʌz; wəz] [fɪl] ,
Perhaps , if the truth were known , so was Phil ,
也许 , 如果 这 真相 是 已知 , 所以 曾是 菲尔 ,

或许，如果真相大白，菲尔的真相也会水落石出。

[ðoʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] [tu; tə] [ək'na:ɪdʒ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
though he was too old to acknowledge such a longing .
尽管 他 曾是 也 老的 到 承认 这样的 一个 渴望 .

尽管他年纪太大，无法承认这种渴望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] , — [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]
But the climbing about the mill , — the play encouraged there by his uncle
但 这 攀登 关于 这 磨 , — 这 玩 鼓励 那里 经过 他的 叔叔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ,
and the men ,
和 这 男人 ,

但是，在磨坊周围攀爬玩耍——这是他叔叔和男人们鼓励他做的——

— [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['stɔ:rɪz] [wɪ'dɪn] [dɔ:z] , [hɪz; ɪz] [ˈænts, 'ɒnts] [ɡʊd] ['dɪnəz] , — [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
— his uncle's stories within doors , his aunt's good dinners , — the fire - side ,
— 他的 叔叔的 故事 之内 门 , 他的 姑姑的 好的 晚餐 , — 这 火 - 边 ,

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
the picture - books , the talk of home ,
这 图片 - 图书 , 这 讲话 的 家 ,

——叔叔在屋里讲的故事，婶婶做的美味佳肴，——炉火旁，图画书，关于家的谈话，

[ɔ:ltə'geðər] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [jɪr] .
altogether made up the greatest treat of the half - year .
共 制成 向上 这 最 对待 的 这 一半 - 年 .

这一切共同构成了这半年来最大的享受。

[fɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
Phil had plenty of ways of passing the time .
菲尔 有 很多 的 方式 的 通过 这 时间 .

菲尔有很多消磨时间的方法。

[hju:] [brɪ'ɡæən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [hoʊm] , — [ðə; ði] ['veri] [læst] ['letər] ,
Hugh began a long letter home , — the very last letter ,
休 开始 一个 长的 信 家 , — 这 非常 最后的 信 ,

休开始给家里写一封长长的信——也是最后一封信。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ˈfɔ:rm(ə)l] [wʌn] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
except the short formal one which should declare when the Christmas vacation should
除了 这 短的 正式的 一 哪个 应该 宣布 什么时候 这 圣诞节 假期 应该

[kə'mens] .
commence .
开始 .

除了那份简短的正式通知，该通知应该宣布圣诞假期何时开始。

[hju:] [ment] [tu; tə] [raɪt] [hæf] [ðə; ði] ['letər] [brɪ'fɔ:r] [ˈsætərdeɪ] ,
Hugh meant to write half the letter before Saturday ,
休 意思是 到 写 一半 这 信 前 周六 ,

休原本打算在周六之前写完这封信的一半。

[ænd; ɐnd] [ðen] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ʰŋkəlz] .
and then fill it up with an account of his visit to his uncle's .
和 然后 充满 它 向上 和 一个 帐户 的 他的 访问 到 他的 叔叔的 .
然后，他在里面记述了自己拜访叔叔的经历。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] , [haʊ'evər] , [wen] [hju:] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:zər]
The days were passed , however , when Hugh had the command of his leisure
这 天 是 通过了 , 然而 , 什么时候 休 有 这 命令 的 他的 闲暇
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
然而，休能够自由支配闲暇时间的日子就这样过去了。

[æz; əz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu;; tə] [hæŋ] ['hevi] .
as on his arrival , when his hours were apt to hang heavy .
作为 在 他的 到达 , 什么时候 他的 小时 是 易于 到 悬挂 重的 .
就像他刚到的时候一样，他的工作时间总是很漫长难熬。

[hi;; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [br'kʌm] [tu:] ['væljuəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tu;; tə] [bi;; bi] [left] [tu;; tə]
He had long since become too valuable in the playground to be left to
他 有 长的 自从 变得 也 有价值的 在 这 操场 到 是 左边 到
['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
follow his own devices .
跟随 他的 自己的 设备 .
他在操场上早已变得非常重要，不能再让他自由自在地玩耍了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪ] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:r.vənt] [tu;; tə] [ðə; ði]
As the youngest boy , he was looked upon as a sort of servant to the
作为 这 最小的 男生 , 他 曾是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 仆人 到 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
作为家中最小的孩子，他被其他人视为仆人。

[wen] [wʌns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ɐnd] ['klevər] .
when once it was found that he was quick and clever .
什么时候 一次 它 曾是 成立 那 他 曾是 快的 和 聪明的 .
人们发现他反应敏捷，聪明伶俐。

['i:ðər] [æz; əz] [skaʊt] , ['mesɪndʒər] , [ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kə'pæsəti] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]
Either as scout , messenger , or in some such capacity , he was continually
任何一个 作为 侦察 , 信使 , 或者 在 一些 这样的 容量 , 他 曾是 持续
['wa:ntrɪd] ;
wanted ;
通缉 ;
无论是作为侦察兵、信使还是其他类似职务，他总是被需要；

[ænd; ɐnd] [ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [ɪnkən'vi:nɪənt] [tu;; tə] [hɪm'self] .
and often at times inconvenient to himself .
和 经常 在 时代 不方便 到 他自己 .
而且常常会给他自己带来不便。

[hi;; hi] [ðen] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] ['tʊk] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
He then usually remembered what Mr Tooke had told him of his boy ,
他 然后 通常 记得 什么 先生 图克 有 讲述 他 的 他的 男生 ,
他通常会想起图克先生跟他讲过的关于他儿子的事，

[wen] ['tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] , — [həʊ] [hi;; hi] [bɔ:ɾ] [θɪŋz] — [nɑ:t]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n]
when Tooke was the youngest , — how he bore things — not only being put on
什么时候 图克 曾是 这 最小的 , — 如何 他 钻孔 事物 — 不是 仅有的 存在 放 在
[ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] ,
the high wall ,
这 高的 墙 ,

当图克还是最小的孩子时，——他是如何忍受的——不仅仅是被放在高墙上，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wel] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldəɾ] [bɔɪz] .
but being well worked in the service of the older boys .
但 存在 出色地 工作 在 这 服务 的 这 老 男孩们 .

但在为年长的男孩们服务方面做得很好。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [hju:] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [fi:l] [krɔ:s] [æt; ət] [taɪmz] .
Usually Hugh was obliging , but he could and did feel cross at times .
通常 休 曾是 乐于助人 , 但 他 可以 和 做过 感觉 叉 在 时代 .

休通常都很听话，但他有时也会生气。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ɑ:n] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] ,
He was cross on this Friday ,
他 曾是 叉 在 这 星期五 ,

他周五那天很生气。

— [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letəɾ] [bɪˈfɔ:r] ['goʊɪŋ][tu;; tə][hɪz; ɪz]
— the day when he was so anxious to write his letter before going to his
— 这 天 什么时候 他 曾是 所以 焦虑的 到 写 他的 信 前 去 到 他的
[ˈʌŋkəlz] .
uncle's .
叔叔的 .

——那天，他急着在去叔叔家之前写完信。

[ɑ:n] ['sætədeɪ] [ðer; ðəɾ] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [taɪm] .
On Saturday there would be no time .
在 周六 那里 会 是 不 时间 .

星期六就没时间了。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:ɾnɪŋz] [wɜ:r; wəɾ][dɑ:rk] [naʊ] ; [ænd; ənd]['æftəɾ] [sku:l] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu;; tə]
The early mornings were dark now ; and after school he should have to
这 早期的 早晨 是 黑暗的 现在 ; 和 后 学校 他 应该 有 到
[wɑ:f] [ænd; ənd] [dres] ,
wash and dress ,
洗 和 裙子 ,

如今清晨天色很暗；放学后他还要洗漱穿衣。

[ænd; ənd][bi;; bi][ɔ:f] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
and be off to his uncle's .
和 是 离开 到 他的 叔叔的 .

然后他就要去他叔叔家了。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] [ðen] , [hɪz; ɪz]['peɪpəɾ][wʌz; wəz] [ru:lɪd] ,
On Friday then , his paper was ruled ,
在 星期五 然后 , 他的 纸 曾是 裁决 ,

周五，他的论文被裁定：

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə] [rʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [fɜ:rθs] ['pennaɪf] ,
and he had only to run across the playground to borrow Firth's penknife ,
和 他 有 仅有的 到 跑步 穿过 这 操场 到 借 弗斯的 小刀 ,

他只需要跑过操场去借弗斯的折叠刀就行了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] ['letəɾ] .
and then nothing should delay his letter .
和 然后 没有什么 应该 延迟 他的 信 .

这样一来，就不会有任何事耽误他的信件了。

[ɪn] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
In that ran across the playground he was stopped .
在 那 跑 穿过 这 操场 他 曾是 停止 .

他跑过操场时被拦住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [kli:n] [snəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n]
He was wanted to collect clean snow for the boys who were bent on
他 曾是 通缉 到 收集 干净的 雪 为了 这 男孩们 WHO 是 弯曲 在
['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [snəʊ] - [mæn] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wəd] [baɪnd] .
finishing their snow - man while it would bind .
精加工 他们的 雪 - 男人 尽管 它 会 绑定 .

他需要收集干净的雪，供那些一心想在雪还没结实的时候堆好雪人的男孩们使用。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [let] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [snəʊ] [ɪ'nʌf] .
He should be let off when he had brought snow enough .
他 应该 是 让 离开 什么时候 他 有 带来 雪 足够的 .

等他带来了足够的雪之后，就应该放他走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [stɪf] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pen]
But he knew that by that time his fingers would be too stiff to hold his pen
但 他 知道 那 经过 那 时间 他的 手指 会 是 也 僵硬的 到 抓住 他的 笔
;
;
;
;

但他知道，到那时他的手指会僵硬得握不住笔了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][stɔ:p] [naʊ] .
and he said he did not choose to stop now .
和 他 说 他 做过 不是 选择 到 停止 现在 .

他说他现在并没有选择停止。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [læm] [bɔ:ntʃt] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Upon this Lamb launched a snowball in his face .
之上 这 羊肉 发射 一个 雪球效应 在 他的 脸 .

于是，兰姆朝他脸上扔了个雪球。

[hju:] [gru:] ['æŋɡrɪ] , — [ɔ:r] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sku:l,feləʊz] [sed] , [ɪnsələnt] .
Hugh grew angry , — or , as his schoolfellows said , insolent .
休 生长 生气的 , — 或者 , 作为 他的 同学们 说 , 傲慢的 .

休生气了，——或者，正如他的同学们所说，他变得傲慢无礼。

[sʌm; səm] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hoʊm] ,
Some stood between him and the house , to prevent his getting home ,
一些 站立 之间 他 和 这 房子 , 到 防止 他的 获得 家 ,

有些人挡在他和房子之间，不让他回家。

[waɪl] [ˈlðər] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][rəʊl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tɪl] [hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] [fʊl] [səb'mɪʃ(ə)n] .
while others promised to roll him in the snow till he yielded full submission .
尽管 其他的 承诺 到 卷 他 在 这 雪 直到 他 产生 满的 提交 .

而其他人则扬言要把他按在雪地里滚一滚，直到他彻底屈服为止。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɪ:ldɪŋ] , [hju:] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] - [wɔ:l] , ['skræmbld] [ʌp][aɪ 'ti:] ,
Instead of yielding , Hugh made for the orchard - wall , scrambled up it ,
反而 的 屈服 , 休 制成 为了 这 果园 - 墙 , 打乱 向上 它 ,

休没有屈服，而是朝着果园的围墙走去，爬了上去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and stood for the moment out of the reach of his enemies .
和 站立 为了 这 片刻 出去 的 这 抵达 的 他的 敌人 .

他暂时脱离了敌人的攻击范围。

[hi:; hi] [kɪkt] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [snəʊ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [keɪm] [nɪr] ,
He kicked down such a quantity of snow upon any one who came near ,
他 踢 向下 这样的 一个 数量 的 雪 之上 任何 一 WHO 来了 靠近 ,
他踢下大量的雪, 砸向任何靠近的人。

[ðæt] [hi:; hi] [held] [ɔ:l] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
that he held all at bay for some little time .
那 他 握住 全部 在 湾 为了 一些 小的 时间 .
他暂时挡住了所有人的进攻。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] ,
At last , however , he had disposed of all the snow within his reach ,
在 最后的 , 然而 , 他 有 处置 的 全部 这 雪 之内 他的 抵达 ,
最后, 他还是清除了所有够得着的雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [bɔ:lz] .
and they were pelting him thickly with snow - balls .
和 他们 是 投掷 他 浓密 和 雪 - 球 .
他们朝他扔了一大堆雪球。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] , [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [təˈgeðər] , [əˈpɑ:n]
It was not at any time very easy to stand upright , for long together , upon
它 曾是 不是 在 任何 时间 非常 简单的 到 站立 直立 , 为了 长的 一起 , 之上
[ðɪs] [wɔ:l] ,
this wall ,
这 墙 ,
在这堵墙上长时间保持直立姿势, 从来都不是一件容易的事。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [kæpt] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈraʊndɪd] .
as the stones which capped it were rounded .
作为 这 石头 哪个 封顶 它 是 圆润 .
因为覆盖其上的石头是圆形的。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈkəʊpɪŋ] - [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈslɪpəri] [ˈæftər][ðə; ði][frɔ:st] ,
Now , when the coping - stones were slippery after the frost ,
现在 , 什么时候 这 应对 - 石头 是 滑 后 这 霜 ,
现在, 霜冻过后, 屋顶的石板变得很滑。

[ænd; ənd] [hju:] [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snəʊ] - [bɔ:lz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p]
and Hugh nearly blinded with the shower of snow - balls , he could not keep
和 休 几乎 失明 和 这 淋浴 的 雪 - 球 , 他 可以 不是 保持
[hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
his footing ,
他的 立足点 ,
雪球如雨般落下, 休几乎睁不开眼, 站立不稳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [əˈstraɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and was obliged to sit astride upon the wall .
和 曾是 有义务 到 坐 跨骑 之上 这 墙 .
他被迫骑在墙上坐着。

[ðɪs] [brɔ:t] [wʌn] [fʊt] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hju:] [kɪkt] ,
This brought one foot within reach from below ; and though Hugh kicked ,
这 带来 一 脚 之内 抵达 从 以下 ; 和 尽管 休 踢 ,
这使得休的一只脚从下方伸了过来; 尽管休踢了出去,

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][fɑ:r][ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and drew up his foot as far and as often as he could ,
和 画 向上 他的 脚 作为 远的 和 作为 经常 作为 他 可以 ,
他尽可能地、尽可能频繁地抬起脚,

[soʊ][æz; əz][nɑ:tɪ][tuː; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [snætʃt] [æt; ət][baɪ] ['meni] [hændz] .
so as not to lose his balance , it was snatched at by many hands .
所以 作为 不是 到 失去 他的 平衡 , 它 曾是 抢夺 在 经过 许多 双手 .

为了不失去平衡，它被许多人伸手抢夺。

[æt; ət][læst] , [wʌn][hænd] [kept] [ɪts][hoʊld] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔ:r] [ðen] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][leg] .
At last , one hand kept its hold , and plenty more then fastened upon his leg .
在 最后的 , 一 手 保留 它是 抓住 , 和 很多 更多的 然后 系紧 之上 他的 腿 .

最后，一只手紧紧抓住了他的腿，还有很多只手牢牢地按住了他的腿。

[ðeɪ] [pʊld] : [hiː; hi] [klʌŋ] .
They pulled : he clung .
他们 拉 : 他 紧紧抓住 .

他们拉扯他，他紧紧抓住不放。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][la:rdʒ] , ['hevi] ['koʊpɪŋ] - [stoʊn] ,
In another moment , down he came , and the large , heavy coping - stone ,
在 其他 片刻 , 向下 他 来了 , 和 这 大的 , 重的 应对 - 石头 ,
[lu:snd] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st] ,
loosened by the frost ,
松动 经过 这 霜 ,

片刻之后，他滑了下来，那块又大又重的压顶石也被霜冻松动了。

[keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .
came after him , and fell upon his left foot as he lay .
来了 后 他 , 和 跌倒 之上 他的 左边 脚 作为 他 躺 .

随后他跟了上去，摔倒在他倒下的左脚上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ri:k] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] .
It was a dreadful shriek that he gave .
它 曾是 一个 可怕 尖叫 那 他 给予 .

他发出了一声可怕的尖叫。

['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [stɔ:r] - [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Mrs Watson heard it in her store - room , and Mr Tooke in his study .
太太 沃森 听到 它 在 她 店铺 - 房间 , 和 先生 图克 在 他的 学习 .

沃森太太在她的储藏室里听到了，图克先生在他的书房里也听到了。

[sʌm; səm] ['leɪbərər] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
Some labourers felling a tree in a wood , a quarter of a mile off , heard it
一些 劳工 感觉 一个 树 在 一个 木头 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 听到 它
,
.
,

一些在四分之一英里外树林里伐树的工人听到了这声音。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .
and came running to see what could be the matter .
和 来了 跑步 到 看 什么 可以 是 这 事情 .

于是跑过来查看发生了什么事。

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
The whole school was in a cluster round the poor boy in a few seconds .
这 所有的 学校 曾是 在 一个 簇 圆形的 这 贫穷的 男生 在 一个 很少 秒 .

短短几秒钟内，全校师生都围拢到那个可怜的男孩身边。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] , ['tʊk] [stu:pt]
During this time , while several were engaged in lifting away the stone , Tooke stooped
期间 这 时间 , 尽管 一些 是 已订婚的 在 举重 离开 这 石头 , 图克 弯腰
[oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

这时，当几个人忙着搬开石头时，图克俯身靠近他。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] , —
and said , with his lips as white as paper , —
和 说 , 和 他的 嘴唇 作为 白色的 作为 纸 , —
他嘴唇白得像纸一样, 说道:

“ [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [pɒld] [ju:; jʊ] , — [ðæt] [gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
“ Who was it that pulled you , — that got the first hold of you ?
“ WHO 曾是 它 那 拉 你 , — 那 得到 这 第一的 抓住 的 你 ?
“是谁把你拉了过来, 是谁第一个抓住了你? ”

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][aɪ] ?
Was it I ?
曾是 它 我 ?
是我吗?

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[seɪ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] . “
Say it was not I . “
说 它 曾是 不是 我 . “
说不是我干的。

“ [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , “ [sed] [hju:] .
“ It was you , “ said Hugh .
“ 它 曾是 你 , “ 说 休 .
“是你,”休说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] !
“ But never mind !
“ 但 绝不 头脑 !
“不过没关系! ”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [,aɪ ˈti:] .
You did not mean it .
你 做过 不是 意思是 它 .
你不是那个意思。

“ — [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [peɪn][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn]
“ — He saw that Tooke's pain was worse than his own , and he added , in
“ — 他 锯 那 - 疼痛 曾是 更糟 比 他的 自己的 , 和 他 额外 , 在
[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspər] , —
a faint whisper , —
一个 头晕的 耳语 , —
“——他看出图克的痛苦比自己更甚, 于是低声补充道, ——

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] .
“ Don't you tell , and then nobody will know .
“ 不 你 告诉 , 和 然后 无人 将要 知道 .
“你别说出去, 这样就没人知道了。”

[maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] !
Mind you don't !
头脑 你 不 !
请注意, 不要这样做!

” [wʌn] [bɔɪ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wen] [ðə; ði] [stoʊn]
” **One boy after another turned away from the sight of his foot , when the stone**
” 一 男生 后 其他 转向 离开 从 这 视线 的 他的 脚 , 什么时候 这 石头
[wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .
was removed .
曾是 已移除 .

“当石头被移开时， 一个又一个男孩都把目光从他的脚上移开。”

[ˈtʊk] [ˈfeɪntɪd] , [bʌt; bət] , [ðen] , [soʊ][dɪd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Tooke fainted , but , then , so did another boy who had nothing to do with
图克 昏厥 , 但 , 然后 , 所以 做过 其他 男生 WHO 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

图克晕倒了， 但随后， 另一个与此事无关的男孩也晕倒了。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [keɪm] [ʌp] [æskt] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbʌːdi][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
Everybody who came up asked who did it ; and nobody could answer .
大家 WHO 来了 向上 问 WHO 做过 它 ; 和 无人 可以 回答 .

所有上前询问是谁干的， 但没有人能回答。

[ˈtʊk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [felt] [ðəmˈselvz] [kənˈsɜːrnd] ,
Tooke did not hear ; and so many felt themselves concerned ,
图克 做过 不是 听到 ; 和 所以 许多 毛毡 他们自己 担心的 ,
图克没有听到； 因此许多人都感到担忧。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪft] [ðæt] [ˈeni] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
that no one wished that any answer should be given .
那 不 一 希望 那 任何 回答 应该 是 给定 .

没有人希望得到任何答案。

” [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? ” [æskt] [fɜːrθ] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
” **Who did it , my dear boy ? ” asked Firth , bending over him** .
” WHO 做过 它 , 我的 亲爱的 男生 ? ” 问 弗斯 , 弯曲 超过 他 .

“是谁干的， 我的孩子？”弗斯弯下腰问道。

” [ˈnevər] [maɪnd] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [hjuː] [kʊd; kəd] [seɪ] .
” **Never mind ! ” was all Hugh could say** .
” 绝不 头脑 ! ” 曾是 全部 休 可以 说 .

“算了！ ”休只能这么说。

[hiː; hi] [ɡroʊn] [ɪn][ˈterəb(ə)l][peɪn] .
He groaned in terrible pain .
他 呻吟 在 糟糕的 疼痛 .

他痛苦地呻吟着。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][laɪ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tʌt] [hɪm; ɪm] ?
He must not lie there ; but who could touch him ?
他 必须 不是 说谎 那里 ; 但 WHO 可以 触碰 他 ?

他不能躺在那里； 可是谁又能碰他呢？

[fɜːrθ] [dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Firth did ; and he was the right person , as he was one of the
弗斯 做过 ; 和 他 曾是 这 正确的 人 , 作为 他 曾是 一 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
strongest :
最强 .

弗斯做到了； 而且他是合适的人选， 因为他是最强壮的人之一。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [bɔɪz] [pæs] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [ˈʌndər] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [slɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
He made two boys pass their handkerchiefs under the leg , and sling it ,
他 制成 二 男孩们 经过 他们的 手帕 在下面 这 腿 , 和 吊索 它 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
without touching it ;
没有 接触 它 ;

他让两个男孩把手帕从腿下穿过，然后甩动腿，但不能碰它；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hju:] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and he lifted Hugh , and carried him across his arms towards the house .
和 他 抬起 休 , 和 携带 他 穿过 他的 武器 向 这 房子 .

他抱起休，用双臂抱着他朝房子走去。

[ðeɪ] [met] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
They met Mr Tooke , and every person belonging to the household , before they
他们 遇见 先生 图克 , 和 每一个 人 属于 到 这 家庭 , 前 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
reached the door .
达到 这 门 .

在到达门口之前，他们遇到了图克先生和他家里的每一个人。

“ [tu:; tə][maɪ][bed] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] :

“ **To my bed ! ” said the master , when he saw :**
“ 到 我的 床 ! ” 说 这 掌握 , 什么时候 他 锯 :

“回床上睡觉去！”主人看到后说道：

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ˈsæd(ə)] [ˈmɪstər] -
and in an instant the gardener had his orders to saddle Mr Tooke's
和 在 一个 立即的 这 园丁 有 他的 订单 到 鞍 先生 -
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

园丁立刻接到命令，去给图克先生的马备鞍。

[ænd; ənd][raɪd][tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsɜ:rdʒən] :
and ride to London for an eminent surgeon :
和 骑 到 伦敦 为了 一个 杰出 外科医生 :

前往伦敦拜访一位著名外科医生：

[ˈstɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][beg][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [[ɔ:] [tu:; tə] [kʌm] ,
stopping by the way to beg Mr and Mrs Shaw to come ,
停止 经过 这 方式 到 求 先生 和 太太 肖 到 来 ,

顺路停下来恳求肖先生和肖太太过来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈneɪbər] , [ˈmɪstər] -
and bring with them the surgeon who was their neighbour , Mr Annanby
和 带来 和 他们 这 外科医生 WHO 曾是 他们的 邻居 , 先生 -
.
:
.

他们还带来了他们的邻居，外科医生安南比先生。

“ [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ? ”

“ **Who did it ? ”**

“ WHO 做过 它 ? ”

“是谁干的？”

“ [hu:] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? ” [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
“ **Who pulled him down ? ” passed from mouth to mouth of the household .**
“ WHO 拉 他 向下 ? ” 通过了 从 嘴 到 嘴 的 这 家庭 .

“是谁把他拉下来的？”这个话题在屋里一家人口口相传。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [tel] ， — [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] ， ” [kraɪd] [fɜ:rθ] 。

“ He won't tell , — noble fellow , ” cried Firth 。

“ 他 惯于 告诉 , — 高贵 同伴 , ” 哭 弗斯 。

“他不会说的，——真是个高尚的人，”弗斯喊道。

“ [dəʊnt][æsk][him; ɪm] 。

“ Don't ask him 。

“ 不 问 他 。

“别问他。”

[ˈnevər] [æsk][him; ɪm] [hu:] [pʊld] [him; ɪm] [daʊn] 。

Never ask him who pulled him down 。

“ 绝不 问 他 WHO 拉 他 向下 。”

永远不要问他是谁把他拉下来的。

[ˈju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ˌaɪˈti:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ˈwɪspəd] [fɜ:rθ] 。

“ You will never repent it , my dear boy , ” whispered Firth 。

“ 你 将要 绝不 悔改 它 , 我的 亲爱的 男生 , ” 低声说道 弗斯 。

“你永远不会后悔的，我的孩子，”弗斯低声说道。

[hju:] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈgroʊnɪŋ] [əˈgen] 。

Hugh tried to smile , but he could not help groaning again 。

休 尝试 到 微笑 , 但 他 可以 不是 帮助 呻吟 再次 。

休努力挤出一个笑容，但他还是忍不住再次呻吟起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈprest] [groʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] 。

There was a suppressed groan from some one else 。

那里 曾是 一个 被抑制 呻吟 从 一些 一 别的 。

另一个人压抑地呻吟了一声。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈtʊk] 。

It was from Mr Tooke 。

它 曾是 从 先生 图克 。

这是图克先生寄来的。

[hju:] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [əˈfreɪd] [hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] , [faʊnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][ðə; ðɪ]

Hugh was sadly afraid he had , by some means , found out who did the

休 曾是 令人遗憾的是 害怕的 他 有 , 经过 一些 方法 , 成立 出去 WHO 做过 这

[ˈmɪstɪf] 。

mischief 。

恶作剧 。

休很沮丧地担心，他不知通过什么方式发现了是谁干的坏事。

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] 。

But it was not so 。

但 它 曾是 不是 所以 。

但事实并非如此。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [kwɔt] [ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] 。

Mr Tooke was quite wretched enough without that 。

先生 图克 曾是 相当 可怜 足够的 没有 那 。

即使没有这件事，图克先生的处境也已经够糟糕了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] 。

Everybody was very kind , and did the best that could be done 。

大家 曾是 非常 种类 , 和 做过 这 最好的 那 可以 是 完毕 。

每个人都非常友善，并且尽力做到最好。

[hju:] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] - [bed] ,

Hugh was held up on the side of Mr Tooke's bed ,

休 曾是 握住 向上 在 这 边 的 先生 - 床 ,

休被扶着靠在图克先生的床边。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [tuː; tə]
while Mrs Watson took off his clothes , cutting the left side of his trousers to
尽管 太太 沃森 采取 离开 他的 衣服 , 切割 这 左边 边 的 他的 裤子 到
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

沃森太太脱下他的衣服，把他的裤子左侧剪成了碎片。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] .
without any hesitation .
没有 任何 犹豫 .

毫不犹豫。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [held] [ðə; ði] [leg] [ˈfɜːrmlɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈdresɪŋ] [went] [ɑːn] ;
The master held the leg firmly while the undressing went on ;
这 掌握 握住 这 腿 牢牢 尽管 这 脱衣服 去 在 ;

主人紧紧抓住那条腿，继续脱衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [hjuː] [wʌz; wəz] [leɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp] [wɔːrm] ,
and then poor Hugh was laid back , and covered up warm ,
和 然后 贫穷的 休 曾是 铺设 后退 , 和 涵盖 向上 温暖的 ,

可怜的休·杰克曼就那样躺了下来，盖上了暖和的被子。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [θrəʊn]
while the foot was placed on a pillow , with only a light handkerchief thrown
尽管 这 脚 曾是 放置 在 一个 枕头 , 和 仅有的 一个 光 手帕 抛掷

[ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .

over it .
超过 它 .

脚放在枕头上，只盖着一块薄手帕。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [peɪn] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] .
It was terrible to witness his pain ; but Mr Tooke never left him all day .
它 曾是 糟糕的 到 证人 他的 疼痛 ; 但 先生 图克 绝不 左边 他 全部 天 .

看到他如此痛苦，真是令人心痛；但图克先生整天都寸步不离地守着他。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ;
He chafed his hands , he gave him drink ;
他 擦伤 他的 双手 , 他 给予 他 喝 ;

他搓了搓手，给他喝水；

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈraɪv] [suːn] ;
he told him he had no doubt his mother would arrive soon ;
他 讲述 他 他 有 不 怀疑 他的 母亲 会 到达 很快 ;

他告诉他，他毫不怀疑他的母亲很快就会到来；

[hiː; hi] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [iːz]
he encouraged him to say or do anything that he thought would give him ease
他 鼓励 他 到 说 或者 做 任何事物 那 他 想法 会 给 他 舒适

.
:
.

他鼓励他说任何能让他感到轻松的事情，或者做任何能让他感到轻松的事情。

“ [kraɪ] , [maɪ] [daɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] .

“ Cry , my dear , ” he said , “ if you want to cry .
” 哭 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , ” 如果 你 想 到 哭 .

“亲爱的，想哭就哭吧，”他说。

[duː] [naːt] [haɪd] [terz] [frʌm; frəm] [em ˈiː] . “
Do not hide tears from me . ”
做 不是 隐藏 眼泪 从 我 . ”

不要在我面前掩饰你的眼泪。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['kraɪɪŋ] , ” ['sɒbd] [hjuː] : “ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [peɪn] , — [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði]
“ **I can't help crying** , ” **sobbed Hugh** : “ **but it is not the pain** , — **not only the**
“ 我 不能 帮助 哭泣 , ” 啜泣 休 : “ 但 它 是 不是 这 疼痛 , — 不是 仅有的 这
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

“我忍不住哭了,”休抽泣着说,“但这不是因为疼痛,——不仅仅是因为疼痛;

[aɪ 'tiː] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] ! “
it is because you are so kind ! ”
它 是 因为 你 是 所以 种类 ! ”

都是因为你太善良了!

“ [wer] [ɪz] [fɪl] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **Where is Phil ?** ” **he said at last** .
“ 在哪里 是 菲尔 ? ” 他 说 在 最后的 .

“菲尔在哪儿?”他最后问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
“ **He is so very unhappy** ,
“ 他 是 所以 非常 不开心 ,

他非常不开心,

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [peɪn] [ɪz] ['oʊvər] .
that we think he had better not see you till this pain is over .
那 我们 思考 他 有 更好的 不是 看 你 直到 这 疼痛 是 超过 .

我们认为,在他痛苦过去之前,最好不要见你。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'sli:p] , [pər'hæps] . “
When you are asleep , **perhaps** . ”
什么时候 你 是 睡着了 , 也许 . ”

或许在你睡着的时候吧。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
When will that be ?
什么时候 将要 那 是 ?

那会是什么时候?

“ [ænd; ænd] [pʊr] [hjuː] [rʊəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
“ **and poor Hugh rolled his head on the pillow** .
“ 和 贫穷的 休 滚动 他的 头 在 这 枕头 .

可怜的休把头埋进了枕头里。

“ [dʒɔːrdʒ] [raɪdʒ] [fæst] ; [hiː; hi] [ɪz] [fɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] ['tʊk] .
“ **George rides fast ; he is far on his way by this time** , ” **said Mr Tooke** .
“ 乔治 骑行 快速地 ; 他 是 远的 在 他的 方式 经过 这 时间 , ” 说 先生 图克 .

“乔治骑得很快;他现在已经走得很远了,”图克先生说。

“ [ænd; ænd] [wʌn] [ɔːr] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ;
“ **And one or other of the surgeons will soon be here** ;
“ 和 一 或者 其他 的 这 外科医生 将要 很快 是 这里 ;

“很快就会有一位或几位外科医生到这里;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ænd] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] . “
and they will tell us what to do , **and what to expect** . ”
和 他们 将要 告诉 我们 什么 到 做 , 和 什么 到 预计 . ”

他们会告诉我们该怎么做,以及会发生什么。

“ [du:] [tel] [fɪl] [soʊ] , — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Do tell Phil so , — will you ?**
“ 做 告诉 菲尔 所以 , — 将要 你 ？

“请你把这话告诉菲尔，好吗？ ”

“ [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [ræn] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [hju:z]
“ **Mr Tooke rang the bell ; and the message was sent to Phil , with Hugh's**
“ 先生 图克 响铃 这 钟 ; 和 这 信息 曾是 发送 到 菲尔 , 和 休的
[ʌv] .
love .
“ 爱 .

“图克先生按响了门铃；于是，带着休的爱意，消息传给了菲尔。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hɜ:rt] [em ˈi:] [mʌt] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Will the surgeon hurt me much , do you think ?**
“ 将要 这 外科医生 伤害 我 很多 , 做 你 思考 ？

你觉得外科医生会让我很疼吗？

“ [hju:] [æskt] .
“ **Hugh asked .**
“ 休 问 .

“休问道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ ˈti:] .
“ **I will bear it .**
“ 我 将要 熊 它 .

我会忍受的。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . “
I only want to know .”
我 仅有的 想 到 知道 . “

我只想知道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rdli] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn] [mɔ:r] [peɪn] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
“ **I should think you hardly could be in more pain than you are now ,**
“ 我 应该 思考 你 几乎 可以 是 在 更多的 疼痛 比 你 是 现在 ,

我想你现在应该已经非常痛苦了吧。

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] .
“ **replied Mr Tooke .**
“ 回复 先生 图克 .

“图克先生回答道。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪn] .
“ **I trust they will relieve you of this pain .**
“ 我 相信 他们 将要 缓解 你 的 这 疼痛 .

“我相信他们会帮你减轻这种痛苦。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈsli:p] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ;
I should not wonder if you are asleep to - night as quietly as any of us ;
我 应该 不是 想知道 如果 你 是 睡着了 到 - 夜晚 作为 悄悄 作为 任何 的 我们 ;

今晚你睡得像我们其他人一样安稳，我一点也不觉得奇怪；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and then you will not mind what they may have done to you .
和 然后 你 将要 不是 头脑 什么 他们 可能 有 完毕 到 你 .

这样你就不会在意他们曾经对你做过什么。

“ [hju:] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈevər] [bi:; bi] [əˈsli:p] [əˈgen] .
“ **Hugh thought he should mind nothing , if he could ever be asleep again .**
“ 休 想法 他 应该 头脑 没有什么 , 如果 他 可以 曾经 是 睡着了 再次 .

休心想，如果他能再次入睡，他什么都不用在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [hu:]
He was soon asked if he would like to see his uncle and aunt , who
他 曾是 很快 问 如果 他 会 喜欢 到 看 他的 叔叔 和 阿姨 , who
[wɜ:r; wər] [kʌm] .
were come .
是 来 .

很快，有人问他是否想见见他的叔叔和婶婶，他们来了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ɔ:ɪ] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .
He wished to see his uncle ; and Mr Shaw came up , with the surgeon .
他 希望 到 看 他的 叔叔 ; 和 先生 肖 来了 向上 , 和 这 外科医生 .
他想见见他的叔叔；于是肖先生带着外科医生来了。

[ˈmɪstər] - [dɪd] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Mr Annanby did scarcely anything to the foot at present .
先生 - 做过 几乎 任何事物 到 这 脚 在 展示 .

安南比先生目前几乎没有对脚部进行任何处理。

[hi:; hi] [su:n] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] ,
He soon covered it up again ,
他 很快 涵盖 它 向上 再次 ,

他很快又把这件事掩盖了起来。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd]
and said he would return in time to meet the surgeon who was expected
和 说 他 会 返回 在 时间 到 见面 这 外科医生 who 曾是 预期的
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

他说他会及时赶回来与预计从伦敦来的外科医生会面。

[ðen] [hju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
Then Hugh and his uncle were alone .
然后 休 和 他的 叔叔 是 独自的 .

然后，休和他的叔叔单独待在一起。

[ˈmɪstər] [ɔ:ɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ,
Mr Shaw told him how sorry the boys all were ,
先生 肖 讲述 他 如何 对不起 这 男孩们 全部 是 ,

肖先生告诉他，孩子们都非常抱歉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pʊt]
and how they had come in from the playground at once , and put
和 如何 他们 有 来 在 从 这 操场 在 一次 , 和 放
[ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [fɜ:rθ] ,
themselves under Firth ,
他们自己 在下面 弗斯 ,

他们立刻从操场进来，把自己置于弗斯之下，

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
to be kept quiet ; and that very little dinner had been eaten ; and that ,
到 是 保留 安静的 ; 和 那 非常 小的 晚餐 有 到过 吃 ; 和 那 ,
要保持沉默；晚饭几乎没吃什么；而且，

[wen] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈmæstər] [əˈraɪvd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈstɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ]
when the writing - master arrived , he was quite astonished to find everything
什么时候 这 写作 - 掌握 到达的 , 他 曾是 相当 惊讶 到 寻找 一切
[soʊ] [stɪl] ,
so still ,
所以 仍然 ,

当写作老师到达时，他惊讶地发现一切都如此寂静。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] ['spɪrɪtləs] :
and the boys so spiritless :
和 这 男孩们 所以 死气沉沉 :

男孩们毫无生气:

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɒʊbə:di][təʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [haʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] ,
but that nobody told him till he observed how two or three were crying ,
但 那 无人 讲述 他 直到 他 观察到 如何 二 或者 三 是 哭泣 ,
但直到他看到两三个人在哭泣, 才有人告诉他这件事。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
so that he was sure something was the matter .
所以 那 他 曾是 当然 某物 曾是 这 事情 :

所以他确信出了什么事。

“ [wɪtʃ] ?
“ Which ?
” 哪个 ?

“哪个?”

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[hu:] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ? “ [æskt] [hju:] .
Who is crying ? “ asked Hugh .
WHO 是 哭泣 ? ” 问 休 :

“谁在哭?”休问道。

“ [pʊr] [fɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [nɒʊ] [hu:] [els] , — [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
“ Poor Phil , and I do not know who else , — not being acquainted with the rest .
” 贫穷的 菲尔 , 和 我 做 不是 知道 WHO 别的 , — 不是 存在 熟人 和 这 休息 :
“
”

“可怜的菲尔, 至于其他人, 我就知道了——因为我不认识他们。”

“ [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [deɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! “ [sed] [hju:] .
“ How glad I am that Dale had nothing to do with it ! “ said Hugh .
” 如何 高兴的 我 是 那 戴尔 有 没有什么 到 做 和 它 ! ” 说 休 :

“我真庆幸戴尔跟这件事一点关系都没有!”休说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] . “
“ He was quite on the other side of the playground . ”
” 他 曾是 相当 在 这 其他 边 的 这 操场 : ”

“他当时在操场的另一边。”

“ [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [brɪ'ləʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . “
“ They tell me below that I must not ask you how it happened . ”
” 他们 告诉 我 以下 那 我 必须 不是 问 你 如何 它 发生 : ”

“他们在下面告诉我, 我不能问你事情是怎么发生的。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!”

[ju:; jʊ] [meɪ] .
You may .
你 可能 :

您可以。

[ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [hu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊld] [emˈi:] [daʊn] .
Everything except just who it was that pulled me down .
一切 除了 只是 WHO 它 曾是 那 拉 我 向下 .

除了把我拉下水的那个人之外，其他一切都让我感到困惑。

[soʊ] [ˈmeni] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][emˈi:] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [pʊl] ,
So many got hold of me that nobody knows exactly who gave the pull ,
所以 许多 得到 抓住 的 我 那 无人 知道 确切地 WHO 给予 这 拉 ,
联系我的人太多了，没人知道究竟是谁指使的。

[ɪkˈsept] [maɪˈself][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] .
except myself and one other .
除了 我 和 一 其他 .

除了我和另一个人。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [krɒs] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
He did not mean it ; and I was cross about playing with them ;
他 做过 不是 意思是 它 ; 和 我 曾是 叉 关于 玩耍 和 他们 ;
他并非有意如此；我当时很生气，因为要和他们一起玩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [lu:s] [ɔ:r][aɪˈti:] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
and the stone on the wall was loose or it would not have happened .
和 这 石头 在 这 墙 曾是 松动的 或者 它 会 不是 有 发生 .

墙上的石头松动了，否则就不会发生这种事。

[oʊ] [daɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[oʊ] [daɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[ˈʌŋk(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ə; eɪ][bæd][ˈæksɪdənt] ? "
Uncle , do you think it a bad accident ? "
叔叔 , 做 你 思考 它 一个 坏的 事故 ? "

叔叔，您觉得这是一场严重的意外吗？

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈæksɪdənt] . "
" Yes , my boy , a very bad accident . "
" 是的 , 我的 男生 , 一个 非常 坏的 事故 . "

"是的，孩子，一场非常严重的意外。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][daɪ] ?
" Do you think I shall die ?
" 做 你 思考 我 将 死 ? "

你认为我会死吗？

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hju:] .
I never thought of that , " said Hugh .
我 绝不 想法 的 那 , " 说 休 .

"我从未想过这一点，"休说道。

[ænd; ənd][hi; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [bæk] [əˈgen] .
And he raised himself a little , but was obliged to lie back again .
和 他 提高 他自己 一个 小的 , 但 曾是 有义务 到 说谎 后退 再次 .
他稍微抬起了身子，但又不得不躺了回去。

" [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] . "
" No ; I do not think you will die . "
" 不 ; 我 做 不是 思考 你 将要 死 . "

"不，我不认为你会死。"

“ [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
“ **Will they think so at home ?**
“ 将要 他们 思考 所以 在 家 ? ”

“他们在国内也会这么想吗？ ”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ? “
Was that the reason they were sent to ? ”
曾是 那 这 原因 他们 是 发送 到 ? ”

这就是他们被派去的原因吗？

“ [noʊ] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **No : I have no doubt your mother will come to nurse you , and to**
“ 不 : 我 有 不 怀疑 你的 母亲 将要 来 到 护士 你 , 和 到
[ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] — “
comfort you : but — ”
舒适 你 : 但 — ”

“不，我毫不怀疑你母亲会来照顾你，安慰你，但是——”

“ [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] ?
“ **To comfort me ?**
“ 到 舒适 我 ? ”

“安慰我？ ”

[waɪ] , [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [sed] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Why , Mr Tooke said the pain would soon be over , he thought ,
为什么 , 先生 图克 说 这 疼痛 会 很快 是 超过 , 他 想法 ,
图克先生说，痛苦很快就会过去，他心想。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . “
and I should be asleep to - night . ”
和 我 应该 是 睡着了 到 - 夜晚 . ”

我今晚应该可以睡觉了。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ] [leɪm] .
“ **Yes ; but though the pain may be over , it may leave you lame .**
“ 是的 ; 但 尽管 这 疼痛 可能 是 超过 , 它 可能 离开 你 瘸 . ”

“是的；但是，即使痛苦过去了，也可能让你留下残疾。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
That will be a misfortune ; and you will be glad of your mother to
那 将要 是 一个 不幸 ; 和 你 将要 是 高兴的 的 你的 母亲 到
[ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] . “
comfort you . ”
舒适 你 . ”

那将是一件不幸的事；你会庆幸有母亲安慰你。

“ [leɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Lame !** ” **said the boy .**
“ 瘸 ! ” 说 这 男生 . ”

“真逊！ ”男孩说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .
Then , as he looked wistfully in his uncle's face , he saw the truth .
然后 , 作为 他 看起来 怅然地 在 他的 叔叔的 脸 , 他 锯 这 真相 . ”

然后，当他满怀惆怅地望着叔叔的脸时，他看到了真相。

“ [oʊ] ! [ˈʌŋk(ə)] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [leg] . “
“ **Oh ! Uncle , they are going to cut off my leg .** ”
“ 哦 ! 叔叔 , 他们 是 去 到 切 离开 我的 腿 . ”

“哦！叔叔，他们要砍掉我的腿。”

“ [nɑ:t][jər; jər][leg] , [aɪ][hoʊp] , [hju:] .
“ **Not your leg , I hope , Hugh .**
“ 不是 你的 腿 , 我 希望 , 休 :

“希望不是你的腿，休。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [leɪm] [æz; əz] [ðæt] :
You will not be quite so lame as that :
你 将要 不是 是 相当 所以 瘸 作为 那 :

你不会那么逊色:

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] [ə'freɪd] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [lu:z] [jər; jər] [fʊt] . "
but I am afraid you must lose your foot . "
但 我 是 害怕的 你 必须 失去 你的 脚 : "

但我恐怕你必须失去你的脚了。

[,wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [rɪˈli:vɪŋ] [,em 'i:][,ʌv; əv][maɪ][peɪn] ? "
“ **Was that what Mr Tooke meant by the surgeon's relieving me of my pain ? "**
“ 曾是 那 什么 先生 图克 意思是 经过 这 外科医生的 缓解 我 的 我的 疼痛 ? "

“图克先生说的外科医生帮我解除疼痛，是指这个意思吗？ ”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
“ **Yes , it was . "**
“ 是的 , 它 曾是 : "

“是的，确实如此。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [brɪfɔ:r] [naɪt] .
“ **Then it will be before night .**
“ 然后 它 将要 是 前 夜晚 :

“那应该会在天黑之前。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)] ? "
Is it quite certain , uncle ? "
是 它 相当 肯定 , 叔叔 ? "

叔叔，真的确定吗？

“ [ˈmɪstər] - [θɪŋks] [soʊ] .
“ **Mr Annanby thinks so .**
“ 先生 - 思考 所以 :

安南比先生也这么认为。

[jər; jər] [fʊt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [hɜ:rt] [ˈevər][tu;; tə][bi;; bi] [kjʊr] .
Your foot is too much hurt ever to be cured .
你的 脚 是 也 很多 伤害 曾经 到 是 治愈 :

你的脚伤得太重，已经无法治愈了。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ber] [,aɪ 'ti:] , [hju:] ? "
Do you think you can bear it , Hugh ? "
做 你 思考 你 能 熊 它 , 休 ? "

休，你觉得你能承受得住吗？

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ **Why , yes , I suppose so .**
“ 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 :

“嗯，是的，我想是这样。”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] .
So many people have .
所以 许多 人们 有 :

很多人都有。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ber] .
It is less than some of the savages bear .
它 是 较少的 比 一些 的 这 野蛮人 熊 :

它比一些野蛮人的熊还少。

[wʌt] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪvz] , — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
What horrid things they do to their captives , — and even to some of
什么 可怕的 事物 他们 做 到 他们的 俘虏 , — 和 甚至 到 一些 的
[ðer; ðər] [oʊn] [bɔɪz] !
their own boys !
他们的 自己的 男孩们 !

他们对俘虏做了多么可怕的事情啊，甚至对他们自己的一些儿子也做了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [aɪ 'tiː] . " **And they bear it . "**
和 他们 熊 它 . "

他们承受着这一切。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][aɪr; ər][na:t][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . "
" Yes ; but you are not a savage . "
" 是的 ; 但 你 是 不是 一个 野蛮的 . "

“是的；但你不是野蛮人。”

" [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" But one may be as brave , without being a savage .
" 但 一 可能 是 作为 勇敢的 , 没有 存在 一个 野蛮的 .

“但是，一个人可以很勇敢，却不必要是野蛮人。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɜːrnt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Think of the martyrs that were burnt , and some that were worse than
思考 的 这 殉道者 那 是 烧焦的 , 和 一些 那 是 更糟 比
[bɜːrnt] !
burnt !
烧焦的 !

想想那些被烧死的殉道者，还有一些人遭受的待遇比烧死还要糟糕！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [aɪ 'tiː] . **And they bore it .**
和 他们 钻孔 它 .

他们对此感到厌倦。

" ['mɪstər] [ɔː] [pər'siːvd] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [peɪn] [naʊ] ,
" Mr Shaw perceived that Hugh was either in much less pain now ,
" 先生 肖 感知 那 休 曾是 任何一个 在 很多 较少的 疼痛 现在 ,

肖先生感觉休现在疼痛减轻了很多，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][fər'ga:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .
or that he forgot everything in a subject which always interested him extremely .
或者 那 他 忘了 一切 在 一个 主题 哪个 总是 感兴趣的 他 极其 .

或者说，他完全忘记了自己一直非常感兴趣的科目。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ]['sævɪdʒɪz] , [tɪl]
He told his uncle what he had read of the tortures inflicted by savages , till
他 讲述 他的 叔叔 什么 他 有 读 的 这 酷刑 造成的 经过 野蛮人 , 直到
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

他把读到的野蛮人施加的酷刑告诉了他的叔叔，直到他的叔叔.....

[ɔː'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wʌz; wəz] [kwɔːt] [sɪk] : [bʌt; bət][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ,
already a good deal agitated , was quite sick : but he let him go on ,
已经 一个 好的 交易 激动 , 曾是 相当 生病的 : 但 他 让 他 去 在 ,
他当时已经非常激动，而且身体很不舒服，但他还是让他继续走了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd]
hoping that the boy might think lightly in comparison of what he himself had
希望 那 这 男生 可能 思考 轻轻 在 比较 的 什么 他 他自己 有
[tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] .
to undergo .
到 经历 .

希望这个男孩能从他自己所经历的苦难中得到些许安慰。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] .
This could not last long , however .
这 可以 不是 最后的 长的 , 然而 .

但这不可能持续太久。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [peɪn] [suːn] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [hjuː] [kraɪd] ,
The wringing pain soon came back ; and as Hugh cried ,
这 拧干 疼痛 很快 来了 后退 ; 和 作为 休 哭 ,

剧痛很快再次袭来; 休哭了起来,

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] ,
he said he bore it so very badly ,
他 说 他 钻孔 它 所以 非常 糟糕 ,

他说他很难忍受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
he did not know what his mother would say if she saw him .
他 做过 不是 知道 什么 他的 母亲 会 说 如果 她 锯 他 .

他不知道如果母亲看到他会说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][feɪl] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] [mʌtʃ]
She had trusted him not to fail ; but really he could not bear this much
她 有 可信 他 不是 到 失败 ; 但 真的 他 可以 不是 熊 这 很多
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

她一直相信他不会让她失望; 但实际上, 他已经再也无法忍受下去了。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz]
His uncle told him that nobody had thought of his having such pain as
他的 叔叔 讲述 他 那 无人 有 想法 的 他的 拥有 这样的 疼痛 作为
[ðɪs] [tuː; tə] [ber] :
this to bear :
这 到 熊 :

他的叔叔告诉他, 没有人想到他会承受这样的痛苦:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt]
that he had often shown himself a brave little fellow ; and he did not doubt
那 他 有 经常 所示 他自己 一个 勇敢的 小的 同伴 ; 和 他 做过 不是 怀疑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他常常表现得像个勇敢的小家伙; 他对此毫不怀疑。

[wen] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest]
when this terrible day was over , he would keep up his spirits through all the rest
什么时候 这 糟糕的 天 曾是 超过 , 他 会 保持 向上 他的 烈酒 通过 全部 这 休息
.
:
.

当这可怕的一天过去后, 他会保持乐观的精神度过接下来的所有日子。

[hju:] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ti:] .
Hugh would have his uncle go down to tea .
休 会 有 他的 叔叔 去 向下 到 茶 .

休会让他叔叔下楼去喝茶。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ;
Then he saw a gown and shawl through the curtain , and started up ;
然后 他 锯 一个 袍 和 披肩 通过 这 窗帘 , 和 开始 向上 ;
然后他透过窗帘看到了一件长袍和披肩，便猛地站了起来；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [jet] .
but it was not his mother yet .
但 它 曾是 不是 他的 母亲 然而 .

但那还不是他的母亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz]
It was only Mrs Watson come to sit with him while his uncle had his
它 曾是 仅有的 太太 沃森 来 到 坐 和 他 尽管 他的 叔叔 有 他的
[ti:] .
tea .
茶 .

在他叔叔喝茶的时候，只有沃森太太来陪他坐一会儿。

[tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][bed] ,
Tea was over , and the younger boys had all gone up to bed ,
茶 曾是 超过 , 和 这 年轻 男孩们 有 全部 已消失 向上 到 床 ,

下午茶结束了，年纪小的男孩们都上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] .
and the older ones were just going when there was a ring at the gate .
和 这 老 一个 是 只是 去 什么时候 那里 曾是 一个 戒指 在 这 门 .

而年纪大些的人，一听到门口的铃声就走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
It was Mrs Proctor ; and with her the surgeon from London .
它 曾是 太太 普罗克特 ; 和 和 她 这 外科医生 从 伦敦 .

是普罗克特夫人；和她一起的还有来自伦敦的外科医生。

“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
“ 母亲 !

“母亲！

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmʌðər] !
Never mind , mother !
绝不 头脑 , 母亲 !

没关系，妈妈！

“ [hjuː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ **Hugh was beginning to say ; but he stopped when he saw her face ,**
“ 休 曾是 开始 到 说 ; 但 他 停止 什么时候 他 锯 她 脸 ,

休正要开口，但看到她的表情后便停住了。

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪv] .
— **it was so very pale and grave .**
— 它 曾是 所以 非常 苍白 和 严重 .

——它的颜色非常苍白，看起来很严肃。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][baɪ][ˈfaɪər] - [laɪt] ;
At least , he thought so ; but he saw her only by fire - light ;
在 至少 , 他 想法 所以 ; 但 他 锯 她 仅有的 经过 火 - 光 ;

至少他是这么认为的；但他只在火光下见过她；

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈkænd(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
for the candle had been shaded from his eyes , because he could not
为了 这 蜡烛 有 到过 阴影 从 他的 眼睛 ; 因为 他 可以 不是
[ber] [aɪˈtiː] .
bear it .
熊 它 .

因为他无法忍受那烛光，所以用东西遮住了他的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [kɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She kissed him with a long , long kiss ; but she did not speak .
她 亲吻 他 和 一个 长的 , 长的 吻 ; 但 她 做过 不是 说话 .

她给了他一个绵长的吻，但她没有说话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ I wish the surgeon had come first , ” he whispered ,
“ 我 希望 这 外科医生 有 来 第一的 , ” 他 低声说道 ,

“我真希望外科医生先来,”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fʊt] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ and then they would have had my foot off before you came .
“ 和 然后 他们 会 有 有 我的 脚 离开 前 你 来了 .

“那样的话，在你来之前，他们就已经把我的脚砍掉了。”

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ? “
When will he come ? ”
什么时候 将要 他 来 ? ”

他什么时候来？

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [hɪr] . ”
“ He is here , — they are both here . ”
“ 他 是 这里 , — 他们 是 两个都 这里 . ”

“他在这里，——他们两个都在这里。”

“ [oʊ] , [ðen] , [duː] [meɪk] [ðem; ðəm] [meɪk] [heɪst] .
“ Oh , then , do make them make haste .
“ 哦 , 然后 , 做 制作 他们 制作 匆忙 .

“哦，那就让他们快点吧。”

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [sez] [aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftərwərdz] .
Mr Tooke says I shall go to sleep afterwards .
先生 图克 说道 我 将 去 到 睡觉 然后 .

图克先生说我去之后就睡觉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You think so ?
你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Then we will both go to sleep , and have our talk in the morning .
然后 我们 将要 两个都 去 到 睡觉 , 和 有 我们的 讲话 在 这 早晨 .

然后我们俩就去睡觉，明天早上再谈。

[duː][nɑːt] [steɪ] [naʊ] , — [ðɪs] [peɪn] [ɪz][soʊ][bæd] , — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪˈtiː] [wel] [æt; ət][ɔːl] .
Do not stay now , — this pain is so bad , — I can't bear it well at all .
做 不是 停留 现在 , — 这 疼痛 是 所以 坏的 , — 我 不能 熊 它 出色地 在 全部 .

现在不要留下来，——这疼痛太剧烈了，——我根本无法忍受。

[duː][goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [heɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Do go , now , and bid them make haste , will you ?
做 去 , 现在 , 和 出价 他们 制作 匆忙 , 将要 你 ?

你现在就去，吩咐他们快点，好吗？

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
“ **His mother whispered that she heard he had been a brave boy** ,
“ 他的 母亲 低声说道 那 她 听到 他 有 到过 一个 勇敢的 男生 ,
“他母亲低声说, 她听说他是个勇敢的孩子。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][soʊ] [stɪl] .
and she knew he would be so still .
和 她 知道 他 会 是 所以 仍然 .
她知道他会一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ɔː] .
Then the surgeons came up , and Mr Shaw .
然后 这 外科医生 来了 向上 , 和 先生 肖 .
然后外科医生们上来了, 还有肖先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ɔː] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [daʊn] -
There was some bustle in the room , and Mr Shaw took his sister down -
那里 曾是 一些 忙碌 在 这 房间 , 和 先生 肖 采取 他的 姐姐 向下 -
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
房间里一阵喧闹, 肖先生带着妹妹下了楼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈtʊk] .
and came up again , with Mr Tooke .
和 来了 向上 再次 , 和 先生 图克 .
然后, 图克先生又出现了。

“ [dəʊnt] [let] [ˈmʌðər] [kʌm] , “ [sed] [hjuː] .
“ **Don't let mother come , “ said Hugh** .
“ 不 让 母亲 来 , “ 说 休 .
“别让妈妈来,”休说。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **No , my boy , I will stay with you , “ said his uncle** .
“ 不 , 我的 男生 , 我 将要 停留 和 你 , “ 说 他的 叔叔 .
“不, 孩子, 我会留下来陪你,”他的叔叔说。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
The surgeons took off his foot .
这 外科医生 采取 离开 他的 脚 .

外科医生切除了他的脚。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [stʊd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
As he sat in a chair , and his uncle stood behind him , and held his
作为 他 卫星 在 一个 椅子 , 和 他的 叔叔 站立 在后面 他 , 和 握住 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他坐在椅子上, 叔叔站在他身后, 握着他的手。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [hjuː] [felt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [brest] [wʌz; wəz]
and pressed his head against him , Hugh felt how his uncle's breast was
和 按下 他的 头 反对 他 , 休 毛毡 如何 他的 叔叔的 胸部 曾是
[ˈhiːvɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,
休把头靠在他叔叔身上, 感觉到叔叔的胸膛剧烈起伏。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
— **and was sure he was crying** .
— 和 曾是 当然 他 曾是 哭泣 .
——而且我确信他在哭。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [hju:] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
In the very middle of it all , Hugh looked up in his uncle's face , and said , —
在这非常中间的它全部 , 休看起来向上在他的叔叔的脸 , 和说 , —
就在这一切发生的时候, 休抬起头看着他叔叔的脸, 说道:

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ʌŋk(ə)l] !
“ **Never mind , uncle !**
“ 绝不头脑 , 叔叔 !
“没关系, 叔叔! ”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] .
I can bear it .
我能熊它 :
我能忍受。

“ [hi;; hi][dɪd] [ber] [aɪ 'ti:] ['faɪnli] .
“ **He did bear it finely .**
“ 他做过熊它精细地 :
他表现得很好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ;
It was far more terrible than he had fancied ;
它曾是远的更多的糟糕的比他有幻想 ;
情况比他想象的还要糟糕得多;

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .
and he felt that he could not have gone on a minute longer .
和他毛毡那他可以不是有已消失在一个分钟更长 :
他感觉自己一分钟都坚持不下去了。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈʊvər] , [hi;; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['tʊk] [bent] [daʊn] [tu;; tə]
When it was over , he muttered something , and Mr Tooke bent down to
什么时候它曾是超过 , 他低声说道某物 , 和先生图克弯曲向下到
[hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
hear what it was .
听到什么它曾是 :
结束后, 他嘟囔了几句, 图克先生弯下腰去听他说了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] —
It was —
它曾是 —
那是——

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [red] ['ɪndiəns] [ber] [θɪŋz] [soʊ] .
“ **I can't think how the Red Indians bear things so .**
“ 我不能思考如何这红色的印度人熊事物所以 :
“我无法想象印第安人是如何忍受这一切的。”

“ [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntu:] [bed] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [su:n] [fi:l]
“ **His uncle lifted him gently into bed , and told him that he would soon feel**
“ 他的叔叔抬起他轻轻地进入床 , 和讲述他那他他会很快感觉
[i:zi] [naʊ] .
easy now .
简单的现在 :
他的叔叔轻轻地把他抱到床上, 告诉他很快就会感觉舒服多了。

“ [hæv; həv][ju;; jʊ][təʊld] [ˈmʌðər] ? ” [æskt] [hju:] .
“ **Have you told mother ? ” asked Hugh .**
“ 有你讲述母亲 ? ” 问休 :
“你告诉妈妈了吗? ”休问道。

“ [jes] ； [wi:; wi] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [də'rektli; da'rektli] . ”
“ **Yes** ； **we** **sent** **to** **her** **directly** . ”
“ 是的 ； 我们 发送 到 她 直接地 . ”

“是的，我们直接寄给了她。”

“ [haʊ] [b:ŋ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [teɪk] ？ ” [æskt] [hju:] .
“ **How long did it take ？** ” **asked Hugh** .
“ 如何 长的 做过 它 拿 ？ ” 问 休 .

“花了多长时间？”休问道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] , [pər'hæps] . ”
“ **You have been out of bed only a few minutes — seven or eight , perhaps .** ”
“ 你 有 到过 出去 的 床 仅有的 一个 很少 分钟 — 七 或者 八 , 也许 . ”

“你起床才几分钟——也许七八分钟吧。”

[oʊ] , [ʌŋk(ə)] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] ['ri:əli] ？ ”
“ **Oh , uncle , you don't mean really ？** ”
“ 哦 , 叔叔 , 你 不 意思是 真的 ？ ”

“哦，叔叔，您不会是认真的吧？”

“ ['ri:əli] : [bʌt; bət] [wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['aʊəz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Really : but we know they seemed like hours to you .**
“ 真的 : 但 我们 知道 他们 似乎 喜欢 小时 到 你 .

“真的吗？但我们知道对你来说好像过了几个小时。”

[naʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ti:] .
Now , your mother will bring you some tea .
现在 , 你的 母亲 将要 带来 你 一些 茶 .

现在，你妈妈会给你端来茶。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊd] [tu:; tə] [sli:p] : [soʊ] [aɪ] [æɪ; jəl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] -
When you have had that , you will go to sleep : so I shall wish you good -
什么时候 你 有 有 那 , 你 将要 去 到 睡觉 : 所以 我 将 希望 你 好的 -
[naɪt] [naʊ] . “
night now . ”
夜晚 现在 . ”

吃完之后你就可以睡觉了，那么我现在祝你晚安。

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ？ ”
“ **When will you come again ？** ”
“ 什么时候 将要 你 来 再次 ？ ”

你什么时候再来？

“ [veri] [ɔ:f(ə)n] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **Very often , till you come to me .**
“ 非常 经常 , 直到 你 来 到 我 .

“经常如此，直到你来找我。”

[na:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] [naʊ] .
Not a word more now .
不是 一个 单词 更多的 现在 .

现在一句话也不说了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [hju:] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'sli:p] [wen] [hɪz; ɪz] [ti:] [keɪm] [ʌp] ,
“ **Hugh was half asleep when his tea came up ,**
“ 休 曾是 一半 睡着了 什么时候 他的 茶 来了 向上 ,

“休半睡半醒的时候，茶端了上来。”

[ænd; ənd] [kwaɪ] [soʊ] [də'rektli; da'rektli] ['æftər] [hi;; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [,aɪ 'ti:] .

and quite so directly after he had drunk it .
和 相当 所以 直接地 后 他 有 醉 它 .

而且正是在他喝完之后。

[ðoo] [hi;; hi] [slept] [ə; eɪ] [greɪ] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [hi;; hi] [woʊk] ['ɔ:f(ə)n] ,

Though he slept a great deal in the course of the night , he woke often ,

尽管 他 睡着了 一个 伟大的 交易 在 这 课程 的 这 夜晚 , 他 觉醒 经常 ,

虽然他夜里睡了很多时间, 但他经常醒来。

— [sʌtʃ] [ɑ:d] ['fi:lɪŋz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] !

— such odd feelings disturbed him !

— 这样的 奇怪的 情怀 不安 他 !

这种奇怪的感觉让他感到不安!

[ˈevri] [taɪm] [hi;; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [saɪd] ;

Every time he opened his eyes , he saw his mother sitting by the fire - side ;

每一个 时间 他 打开 他的 眼睛 , 他 锯 他的 母亲 坐着 经过 这 火 - 边 ;

他每次睁开眼睛, 都能看到母亲坐在火炉旁;

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hi;; hi] [mu:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ʃi;; ʃi] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [tu;; tə] [lʊk] .

and every time he moved in the least , she came softly to look .

和 每一个 时间 他 已搬 在 这 至少 , 她 来了 轻轻 到 看 .

他每次稍微动一下, 她都会轻轻地凑过来看。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] [tɪl] [nɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

She would not let him talk at all till near morning ,

她 会 不是 让 他 讲话 在 全部 直到 靠近 早晨 ,

直到临近早晨, 她都不让他说话。

[wen] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] [ˈeni] [mɔ:r] ,

when she found that he could not sleep any more ,

什么时候 她 成立 那 他 可以 不是 睡觉 任何 更多的 ,

当她发现他再也无法入睡时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [ə'baʊt] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] , — [wʌt] [ru:m]

and that he seemed a little confused about where he was , — what room

和 那 他 似乎 一个 小的 使困惑 关于 在哪里 他 曾是 , — 什么 房间

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

it was ,

它 曾是 ,

他似乎有点搞不清楚自己身在何处, 这是哪个房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðər; ðər] [baɪ] [ˈfaɪər] - [laɪt] .

and how she came to be there by fire - light .

和 如何 她 来了 到 是 那里 经过 火 - 光 .

以及她如何借助火光来到这里。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [deɪl] ,

Then she lighted a candle , and allowed him to talk about his friend Dale ,

然后 她 照明 一个 蜡烛 , 和 允许 他 到 讲话 关于 他的 朋友 戴尔 ,

然后她点燃了一支蜡烛, 让他谈谈他的朋友戴尔。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [sku:l] [əˈferz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [bæk] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and several school affairs ; and this brought back gradually the recollection of

和 一些 学校 事务 ; 和 这 带来 后退 逐步地 这 回忆 的

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

all that had happened .

全部 那 有 发生 .

还有几件学校里的事; 这渐渐唤起了我对所有发生的事情的回忆。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [hi:; hi] , [hæf] ['læfɪŋ] .
“ **I don't know what I have been about , I declare , ” said he , half laughing .**
“ 我 不 知道 什么 我 有 到过 关于 , 我 宣布 , ” 说 他 , 一半 笑 .

“我真不知道自己一直在干什么,”他半笑着说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz]['evər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [sed]
But he was soon as serious as ever he was in his life , as he said
但 他 曾是 很快 作为 严肃的 作为 曾经 他 曾是 在 他的 生活 , 作为 他 说
,
.
.

但他很快又恢复了以往的严肃态度，正如他所说：

“ [bʌt; bət][oʊ] !
“ **But oh !**
“ 但 哦 !

“但是哦！

[ˈmʌðər] , [tel] [ˌem 'i:] , — [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][let] [aʊt] [hu:] [pʊld] [ˌem 'i:] [ɔ: f] [ðə; ði] [wɔ: l] . ”
Mother , tell me , — do tell me if I have let out who pulled me off the wall . ”
母亲 , 告诉 我 , — 做 告诉 我 如果 我 有 让 出去 WHO 拉 我 离开 这 墙 . ”

妈妈，告诉我，一定要告诉我，我有没有说出是谁把我从墙上拉下来的。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] , — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **You have not , — you have not indeed , ” replied she .**
“ 你 有 不是 , — 你 有 不是 的确 , ” 回复 她 .

“你没有，——你确实没有,”她回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [æsk] .
“ **I shall never ask .**
“ 我 将 绝不 问 .

我永远不会问。

[aɪ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] .
I do not wish to know .
我 做 不是 希望 到 知道 .

我不想知道。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][tuɔld] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] .
I am glad you have not told ; for it would do no good .
我 是 高兴的 你 有 不是 讲述 ; 为了 它 会 做 不 好的 .

我很高兴你没有说出来；因为说了也没用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['æksɪdənt] . ”
It was altogether an accident . ”
它 曾是 共 一个 事故 . ”

这完全是一场意外。

“ [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [hju:] ;
“ **So it was , ” said Hugh ;**
“ 所以 它 曾是 , ” 说 休 ;

“确实如此,”休说道；

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [ʌn'hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔɪntɪd] [æt; ət] !
“ **and it would make the boy so unhappy to be pointed at !**
“ 和 它 会 制作 这 男生 所以 不开心 到 是 尖 在 !

“被人指着会让男孩非常不开心! ”

[du:] ['prɔ:mɪs] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [sli:p] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ,
Do promise me , if I should let it out in my sleep , that you will never ,
做 承诺 我 , 如果 我 应该 让 它 出去 在 我的 睡觉 , 那 你 将要 绝不 ,

请你答应我，如果我睡着时不小心说漏了嘴，你永远不要.....

[ˈnevər] [tel] [ˈenibɑːdi] . “
never tell anybody . ”
绝不 告诉 任何人 . ”

千万别告诉任何人。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .
“ **I promise you** .
” 我 承诺 你 .

我向你保证。

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [brˈsaɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [tɪl] [juː; jʊ][get]
And I shall be the only person beside you while you are asleep , till you get
和 我 将 是 这 仅有的 人 旁 你 尽管 你 是 睡着了 , 直到 你 得到
[wel] .
well .
出色地 .

在你康复之前，你睡觉的时候，只有我一个人在你身边。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] . — [naʊ] , [laɪ] [stiːl] [əˈgen] .
So you need not be afraid . — Now , lie still again .
所以 你 需要 不是 是 害怕的 . — 现在 , 说谎 仍然 再次 .

所以你不必害怕。——现在，再躺下别动。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][laɪ] [stiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
“ **She put out the light , and he did lie still for some time ;**
” 她 放 出去 这 光 , 和 他 做过 说谎 仍然 为了 一些 时间 ;

她关了灯，他便一动不动地躺了一会儿；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] .
but then he was struck with a sudden thought which made him cry out .
但 然后 他 曾是 击 和 一个 突然 想法 哪个 制成 他 哭 出去 .

但随后他突然想到一件事，不禁大叫起来。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [leɪm] ,
“ **O , mother , if I am so lame ,**
” 哦 , 母亲 , 如果 我 是 所以 瘸 ,

“哦，母亲，如果我真的那么跛脚，

[aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈseɪlər] . — [aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] !
I can never be a soldier or a sailor . — I can never go round the world !
我 能 绝不 是 一个 士兵 或者 一个 水手 . — 我 能 绝不 去 圆形的 这 世界 !

我永远不可能当兵或当水手——我永远不可能环游世界！

“ [ænd; ənd] [hjuː] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [naʊ] [mɔːr] [ˈriːəli] [əˈflɪktɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jet] .
“ **And Hugh burst into tears , now more really afflicted than he had been yet .**
” 和 休 爆裂 进入 眼泪 , 现在 更多的 真的 受苦的 比 他 有 到过 然而 .

“休突然嚎啕大哭起来，此刻他比之前更加痛苦难过。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt][ɑːn][[ðə; ði][bed] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [æz; əz] [ðeɪ]
His mother sat on the bed beside him , and wiped away his tears as they
他的 母亲 卫星 在 这 床 旁 他 , 和 擦拭 离开 他的 眼泪 作为 他们
[ˈfloʊd] ,
flowed ,
流动 ,

他的母亲坐在他身旁的床边，轻轻拭去他涌出的泪水。

[waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
while he told her , as well as his sobs would let him ,
尽管 他 讲述 她 , 作为 出色地 作为 他的 啜泣 会 让 他 ,

他一边告诉她，一边抽泣着，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
how long and how much he had reckoned on going round the world ,
如何 长的 和 如何 很多 他 有 估计 在 去 圆形的 这 世界 ,
他原本预计环游世界需要多长时间，花费多少金钱？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
and how little he cared for anything else in the future ;
和 如何 小的 他 关心 为了 任何事物 别的 在 这 未来 ;
他对未来其他任何事都漠不关心；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] !
and now this was just the very thing he should never be able to do !
和 现在 这 曾是 只是 这 非常 事物 他 应该 绝不 是 有能力的 到 做 !
而现在，这恰恰是他最不应该做到的事！

[hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['klaɪmɪŋ] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ; — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]
He had practised climbing ever since he could remember ; — **and now that**
他 有 已实践 攀登 曾经 自从 他 可以 记住 ; — 和 现在 那
[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ;
was of no use ;
曾是 的 不 使用 ;
他从记事起就开始练习攀岩；——而现在这一切都毫无用处了；

— [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [mɑ:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɑ:rtʃ] [ə'gen] .
— **he had practised marching** , **and now he should never march again** .
— 他 有 已实践 行军 , 和 现在 他 应该 绝不 行进 再次 .
——他以前练习过行军，现在他再也不能行军了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When he had finished his complaint , **there was a pause** , **and his**
什么时候 他 有 完成的 他的 抱怨 , 那里 曾是 一个 暂停 , 和 他的
[ˈmʌðər] [sed] —
mother said —
母亲 说 —
他抱怨完之后，停顿了一下，他母亲说道——

“ [hju:] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['rɪtʃəd] [grænt] ? ”
“ **Hugh** , **do you remember Richard Grant** ? ”
“ 休 , 做 你 记住 理查德 授予 ? ”
“休，你还记得理查德·格兰特吗？ ”

“ [wʌt] , — [ðə; ði][ˈkæbɪnət] - ['meɪkər] ?
“ **What** , — **the cabinet - maker** ?
“ 什么 , — 这 内阁 - 制造商 ?
“什么？ ——橱柜匠？ ”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɑ:vɪd] [soʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] ? ”
The man who carved so beautifully ? ”
这 男人 WHO 雕刻 所以 非常漂亮 ? ”
那位雕刻技艺如此精湛的人？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [noʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [noʊn] :
Do you remember — **No** , **you could hardly have known** :
做 你 记住 — 不 , 你 可以 几乎 有 已知 :
你还记得吗？ ——不，你不可能知道：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ] :
but I will tell you .
但 我 将要 告诉 你 .

但我会告诉你。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [set][ʌv; əv] [ˈkɑːrɪŋz] [ɪn] [wɒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l]
He had planned a most beautiful set of carvings in wood for a chapel
他 有 计划 一个 最多 美丽的 放 的 雕刻 在 木头 为了 一个 教堂
[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈmæn](ə)n] .
belonging to a nobleman's mansion .
属于 到 一个 贵族的 大厦 .

他曾计划为一位贵族宅邸的小教堂制作一套非常精美的木雕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [peɪd] , — [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [suːˈpiəriər] ;
He was to be well paid , — his work was so superior ;
他 曾是 到 是 出色地有薪酬的 , — 他的 工作 曾是 所以 优越的 ;

他应该得到丰厚的报酬，因为他的工作非常出色；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [æz; əz] [wel]
and he would be able to make his parents comfortable , as well
和 他 会 是 有能力的 到 制作 他的 父母 舒服的 , 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] .
as his wife and children .
作为 他的 妻子 和 孩子们 .

这样他就能让他的父母、妻子和孩子过上舒适的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][moʊst] [keəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊbə(ə)l]
But the thing he most cared for was the honour of producing a noble
但 这 事物 他 最多 关心 为了 曾是 这 荣誉 的 生产 一个 高贵
[wɜːrk] [wɪtʃ] [wɒd] [ˌaʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] .
work which would outlive him .
工作 哪个 会 活得更久 他 .

但他最看重的是创作出一部能够超越他生命的伟大作品所带来的荣誉。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , [hɪz; ɪz][ˈtʃɪz(ə)l] [fluː] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [rɪst] :
Well , at the very beginning of his task , his chisel flew up against his wrist :
出色地 , 在 这 非常 开始 的 他的 任务 , 他的 凿 飞翔 向上 反对 他的 手腕 :

嗯，他刚开始工作，凿子就飞了过来，撞到了他的手腕：

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kʌt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and the narrow cut that it
和 这 狭窄的 切 那 它

以及它那狭窄的切口

[meɪd] , — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , — [meɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ɪnˈtəɪəli]
made , — not more than half an inch wide , — made his right - hand entirely
制成 , — 不是 更多的 比 一半 一个 英寸 宽的 , — 制成 他的 正确的 - 手 完全
[ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][laɪf] .
useless for life .
无用 为了 生活 .

造成的伤口——宽度不超过半英寸——使他的右手终生完全丧失功能。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [hoʊld][ə; eɪ] [tuːl] ; — [hɪz; ɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , — [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn]
He could never again hold a tool ; — his work was gone , — his business in
他 可以 绝不 再次 抓住 一个 工具 ; — 他的 工作 曾是 已消失 , — 他的 商业 在
[laɪf] [siːmd] [ˈoʊvər] ,
life seemed over ,
生活 似乎 超过 ,

他再也无法握住工具了；——他的工作没了，——他的人生似乎也结束了。

— [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [strɔ:n] — **the support of the whole family was taken away — and the only strong** — 这 支持 的 这 所有的 家庭 曾是 已采取 离开 — 和 这 仅有的 强的 [wɪf] ['ritʃəd] [grænt][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] . **wish Richard Grant had in the world was disappointed** . 希望 理查德 授予 有 在 这 世界 曾是 失望的 . ———全家人的支持都消失了———理查德·格兰特在这个世界上唯一的强烈愿望也落空了。

” [hju:] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] : **” Hugh hid his face with his handkerchief , and his mother went on :** ” 休 隐藏 他的 脸 和 他的 手帕 , 和 他的 母亲 去 在 : 休用手帕捂住了脸，他母亲继续说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['hju:bɜ:] . ” **“ You have heard of Huber . ”** ” 你 有 听到 的 胡贝尔 . ” 你一定听说过胡贝尔吧。

” [ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bi:z] . **“ The man who found out so much about bees . ”** ” 这 男人 WHO 成立 出去 所以 很多 关于 蜜蜂 . “那个对蜜蜂了解甚多的人。”

[mɪs] ['hærəld] [ri:d] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ju: 'es] . ” **Miss Harold read that account to us . ”** 错过 哈罗德 读 那 帐户 到 我们 . ” 哈罗德小姐把那段叙述读给了我们听。

“ [bi:z] [ænd; ənd][ænts] . **“ Bees and ants . ”** ” 蜜蜂 和 蚂蚁 . “蜜蜂和蚂蚁。

[wen] ['hju:bɜ:][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] [ə'baʊt] [bi:z] **When Huber had discovered more than had ever been known before about bees** 什么时候 胡贝尔 有 发现 更多的 比 有 曾经 到过 已知 前 关于 蜜蜂 [ænd; ənd][ænts] , **and ants ,** 和 蚂蚁 , 当胡贝尔发现了比以往任何时代都更多的关于蜜蜂和蚂蚁的知识时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kəd; kəd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [sti:l] , **and when he was sure he could learn more still ,** 和 什么时候 他 曾是 当然 他 可以 学习 更多的 仍然 , 当他确信自己还能学到更多的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pi:p] [ænd; ənd][praɪ]['ɪntu:][ðer; ðər]['teɪni] ['hoʊmz] **and was more and more anxious to peep and pry into their tiny homes** 和 曾是 更多的 和 更多的 焦虑的 到 窥视 和 撬 进入 他们的 微小的 房屋 , , , 他越来越渴望窥探和窥视他们的小房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [weɪz] , ['hju:bɜ:] [brɪ'keɪm] [blaɪnd] . **and their curious ways , Huber became blind .** 和 他们的 好奇的 方式 , 胡贝尔 成为 瞎的 . 以及他们奇特的行为，导致胡贝尔失明了。

” [hju:] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] : **” Hugh sighed , and his mother went on :** ” 休 叹了口气 , 和 他的 母亲 去 在 : 休叹了口气，他母亲继续说道：

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈbeɪtʊvən] ？
“ Did you ever hear of Beethoven ?
“ 做过 你 曾经 听到 的 贝多芬 ？

你听说过贝多芬吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第7/11页

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mjuːzɪk(ə)] [kəm'pəʊzəz] [ðæt] ['evə] [lɪvd] .
He was one of the greatest musical composers that ever lived .
他 曾是 一 的 这 最 音乐 作曲家 那 曾经 居住地 .
他是历史上最伟大的音乐作曲家之一。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn]['mjuːzɪk] .
His great , his sole delight was in music .
他的 伟大的 , 他的 唯一 喜 曾是 在 音乐 .
他最大的乐趣, 也是他唯一的乐趣, 就是音乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was the passion of his life .
它 曾是 这 热情 的 他的 生活 .
这是他毕生挚爱。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [br'keɪm] [def]
When all his time and all his mind were given to music , he became deaf
什么时候全部 他的 时间 和 全部 他的 头脑 是 给定 到 音乐 , 他 成为 聋
— ['pɜːrfɪktli] [def] ;
— perfectly deaf ;
— 完美 聋 ;
当他把所有的时间和精力都投入到音乐中时, 他就失聪了——完全失聪了;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [mɔːr] [hɜːrd] [wʌn]['sɪŋg(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laʊdəst] ['ɔːrkɪstrə] .
so that he never more heard one single note from the loudest orchestra .
所以 那 他 绝不 更多的 听到 一 单身的 笔记 从 这 最响亮 乐队 .
因此, 他再也没有听到过最响亮的管弦乐队发出的任何一个音符。

[waɪl] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
While crowds were moved and delighted with his compositions , it was all
尽管 人群 是 已搬 和 高兴极了 和 他的 作品 , 它 曾是 全部
[ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
silence to him .
沉默 到 他 .
当人群被他的作品感动和喜爱时, 他自己却一片寂静。

" [hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Hugh said nothing .
" 休 说 没有什么 .
休什么也没说。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Now , do you think , " asked his mother ,
" 现在 , 做 你 思考 , " 问 他的 母亲 ,
“那么, 你觉得呢?”他母亲问道。

— [ænd; ənd] [hjuː] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [br'gæən][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ,
— and Hugh saw by the grey light that began to shine in ,
— 和 休 锯 经过 这 灰色的 光 那 开始 到 闪耀 在 ,
——休透过开始照进来的灰色光线看到了这一切,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈperənt] ?
that she smiled — “ do you think that these people were without a heavenly Parent ?
那 她 微笑 — “ 做 你 思考 那 这些 人们 是 没有 一个 天上 父母 ？ ”
“
“
“

她笑了笑——“你认为这些人没有天父吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] !
“ **O no !**
“ 哦 不 ！

“ 哦，不！ ”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][ˈpeɪ(ə)nt] ? “
But were they all patient ? “
但 是 他们 全部 病人 ？ ”

但他们都有耐心吗？

“ [jes] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] .
“ **Yes , in their different ways and degrees .**
“ 是的 , 在 他们的 不同的 方式 和 学位 .

“是的，只是方式和程度不同。”

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈtriːtɪd] ?
Would you say that they were hardly treated ?
会 你 说 那 他们 是 几乎 治疗 ？

你认为他们受到了很差的待遇吗？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
Or would you rather suppose that their Father gave them something more and
或者 会 你 相当 认为 那 他们的 父亲 给予 他们 某物 更多的 和
[ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ? “
better to do than they had planned for themselves ? “
更好的 到 做 比 他们 有 计划 为了 他们自己 ？ ”

或者你更愿意认为他们的父亲给了他们比他们自己计划的更好、更有意义的事情去做？

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :
“ **He must know best , of course :**
“ 他 必须 知道 最好的 , 的 课程 :

“他当然最清楚:”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but it does seem hard that that very thing should happen to them .
但 它 做 似乎 难的 那 那 非常 事物 应该 发生 到 他们 .

但想到这种事竟然会发生在他们身上，确实让人难以接受。

[ˈhjuːbɜː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [def] , [pərˈhæps] ; [ɔːr] [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)l][mæn]
Huber would not have so much minded being deaf , perhaps ; or that musical man
胡贝尔 会 不是 有 所以 很多 有思想 存在 聋 , 也许 ; 或者 那 音乐 男人
[ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] ;
being blind ;
存在 瞎的 ;

胡贝尔或许不会那么在意自己耳聋；或者那位音乐家失明；

[ɔːr] [ˈrɪtʃəd] [ɡrænt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] :
or Richard Grant losing his foot , instead of his hand :
或者 理查德 授予 输 他的 脚 , 反而 的 他的 手 :

或者理查德·格兰特失去的是脚而不是手：

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] . “
for he did not want to go round the world . “
为了 他 做过 不是 想 到 去 圆形的 这 世界 . ”

因为他不想环游世界。

“ [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈɔ:f(ə)n] [sweld] [wɪðɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] :
“ **No doubt their hearts often swelled within them at their disappointments** :
“ 不 怀疑 他们的 心 经常 肿胀 之内 他们 在 他们的 失望 :

毫无疑问，他们的失望常常让他们内心充满痛苦：

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfʊli] [brɪli:v] [ðæt] [ðei] [faʊnd] [ˈveri] [su:n] [ðæt] [ˈgɑ:dz] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən]
but I fully believe that they found very soon that God's will was wiser than
但 我 完全 相信 那 他们 成立 非常 很快 那 神的 将要 曾是 更明智 比
[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
their wishes .
他们的 愿望 .

但我完全相信，他们很快就会发现，上帝的旨意比他们的愿望更有智慧。

[ðei] [faʊnd] , [ɪf] [ðei] [bɔ:r] [ðer; ðər][ˈtraɪəl] [wel] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts]
They found , if they bore their trial well , that there was work for their hearts
他们 成立 , 如果 他们 钻孔 他们的 审判 出色地 , 那 那里 曾是 工作 为了 他们的 心
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

他们发现，如果他们能经受住考验，他们的内心就会有所作为。

[fa:r][ˈnəʊblə][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [kæn; kən][du:] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
far nobler than any work that the head can do through the eye , and the
远的 更高贵 比 任何 工作 那 这 头 能 做 通过 这 眼睛 , 和 这
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

远比大脑通过眼睛和耳朵所能完成的任何工作都高尚得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] .
and the hand .
和 这 手 .

还有那只手。

[ænd; ənd] [ðei] [su:n] [felt] [ə; ei] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈplezər] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪtərli]
And they soon felt a new and delicious pleasure , which none but the bitterly
和 他们 很快 毛毡 一个 新的 和 可口的 乐趣 , 哪个 没有任何 但 这 苦涩地
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kæn; kən] [fi:l] . “
disappointed can feel . “
失望的 能 感觉 . “

他们很快便感受到了一种全新的、美妙的快乐，这种快乐只有那些经历过巨大失望的人才能体会。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə] [ber] [peɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **The pleasure of rousing their souls to bear pain , and of agreeing with**
“ 这 乐趣 的 振奋人心的 他们的 灵魂 到 熊 疼痛 , 和 的 同意 和
[gɑ:d][ˈsaɪləntli] ,
God silently ,
上帝 默默 ,

“唤醒他们的灵魂去承受痛苦，并在默默地与上帝达成一致，这种快乐令人愉悦。”

[wen] [ˈnəʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
when nobody knows what is in their hearts .
什么时候 无人 知道 什么 是 在 他们的 心 .

当没有人知道他们内心深处的想法时。

锻炼身体能带来极大的乐趣——让心脏跳动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [gləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd]

and the limbs glow , in a run by the sea - side , or a game in the playground

和 这 四肢 辉光 , 在 一个 跑步 经过 这 海 - 边 , 或者 一个 游戏 在 这 操场

;

;

;

;

— [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [ɡɑ:d] . "

— **in finding one's heart glow with the hope that one is pleasing God** . "

— 在 寻找 一个人的 心 辉光 和 这 希望 那 一 是 令人愉悦 上帝 . "

——在内心深处找到希望的光芒，因为知道自己正在取悦上帝。

“ [ˈɔːf(ə)n][ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
 “ Often and often , I have no doubt ,
 “ 经常 和 经常 , 我 有 不 怀疑 ,
 “很多时候, 我毫不怀疑,

— [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smaɪl] [tu:; tə]
 — or anything else that you have set your mind upon , if you can smile to
 — 或者 任何事物 别的 那 你 有 放 你的 头脑 之上 , 如果 你 能 微笑 到
 [jɔ:r'self] ,
yourself ,
 你自己 ,

——或者任何你下定决心要做的事情，如果你能对自己微笑的话。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tu:; tə] ['beɪtʊvən] [tu:; tə] [si:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
I dare say it was long a bitter thing to Beethoven to see hundreds of
我 敢 说 它 曾是 长的 一个 苦的 事物 到 贝多芬 到 看 数百 的
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪk] ,
people in raptures with his music ,
人们 在 狂喜 和 他的 音乐 ,
我敢说, 看到数百人为他的音乐欣喜若狂, 对贝多芬来说, 长期以来都是一件痛苦的事。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
when he could not hear a note of it .
什么时候 他 可以 不是 听到 一个 笔记 的 它 .
当他完全听不到那个音符的时候。

[ænd; ʌnd] [ˈhju:bɜ:] — "
And Huber — "
和 胡贝尔 — "
还有 Huber——"

" [bʌt; bət] [dɪd] ['beɪtʊvən] [get] [tu:; tə] [smaɪl] ? "
" But did Beethoven get to smile ? "
" 但 做过 贝多芬 得到 到 微笑 ? "
“但贝多芬最终露出笑容了吗? ”

" [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,
" If he did ,
" 如果 他 做过 ,
“如果他真的这么做了,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
he was happier than all the fine music in the world could have made him
他 曾是 更快乐 比 全部 这 美好的 音乐 在 这 世界 可以 有 制成 他
."
."
."
他比世上所有美妙的音乐都能带给他的快乐还要多。

" [aɪ] ['wʌndər] — [oʊ] !
" I wonder — O !
" 我 想知道 — 哦 !
“我想知道——哦!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [soʊ] . "
I wonder if I ever shall feel so . "
我 想知道 如果 我 曾经 将 感觉 所以 . "
我不知道自己是否有一天也会有这种感觉。

" [wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] .
" We will pray to God that you may .
" 我们 将要 祈祷 到 上帝 那 你 可能 .
我们会向上帝祈祷, 愿你能够.....

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [æsk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Shall we ask Him now ?
将 我们 问 他 现在 ?
我们现在要问他吗?

" [hju:] [klə:spt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Hugh clasped his hands .
" 休 紧握 他的 双手 .
休双手合十。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [niːld] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] ,
His mother kneeled beside the bed , and , in a very few words ,
他的 母亲 跪着 旁 这 床 , 和 , 在 一个 非常 很少 字 ,
他的母亲跪在床边，寥寥数语说道：

[preɪd] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːrtən] [wel] ,
prayed that Hugh might be able to bear his misfortune well ,
祈祷 那 休 可能 是 有能力的 到 熊 他的 不幸 出色地 ,
祈祷休能够坚强地承受这场不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æz; əz][gɔːd] [(ʊd; ʃəd]
and that his friends might give him such help and comfort as God should
和 那 他的 朋友们 可能 给 他 这样的 帮助 和 舒适 作为 上帝 应该
[ə'pruːv] .
approve .
批准 .
并希望他的朋友们能给予他上帝所喜悦的帮助和安慰。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'roʊz] .
“ **Now , my dear , you will sleep again ,** ” **she said , as she arose .**
“ 现在 , 我的 亲爱的 , 你 将要 睡觉 再次 , ” 她 说 , 作为 她 出现 .
“现在，我的宝贝，你可以继续睡觉了。”她说着，起身离开了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
“ **If you will lie down too , instead of sitting by the fire .**
“ 如果 你 将要 说谎 向下 也 , 反而 的 坐着 经过 这 火 .
“如果你也愿意躺下，而不是坐在火堆旁。”

[duː] , ['mʌðər] .
Do , mother :
做 , 母亲 .
做吧，妈妈。
“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [bəʊθ] [ə'sliːp] .
“ **She did so ; and they were soon both asleep .**
“ 她 做过 所以 ; 和 他们 是 很快 两个都 睡着了 .
她照做了；很快，两人都睡着了。

[tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[ˈkrɔːftən] ['kwaɪət] .
Crofton quiet .
克罗夫顿 安静的 .
克罗夫顿很安静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; — [noʊ][wʌn]
The boys were all in the school - room in the grey of the morning ; — no one
这 男孩们 是 全部 在 这 学校 - 房间 在 这 灰色的 的 这 早晨 ; — 不 一
[leɪt] .
late .
晚的 .
清晨的灰蒙蒙的天空下，男孩们都来到了教室；——没有一个人迟到。

[ˈmɪstər] ['tʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ðər; ðər] .
Mr Tooke was already there .
先生 图克 曾是 已经 那里 .
图克先生当时已经到了。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ;
Almost every boy looked wistfully in the grave face of the master ;
几乎 每一个 男生 看起来 怅然地 在 这 严重 脸 的 这 掌握 ;
几乎每个男孩都满怀惆怅地望着老师严肃的脸庞 ;

— [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
— **almost every one but his own son .**
— 几乎 每一个 一 但 他的 自己的 儿子 .
——几乎所有人都这样认为，除了他自己的儿子。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈswɒlən]
He looked down ; and it seemed natural : for his eyes were swollen
他 看起来 向下 ; 和 它 似乎 自然的 : 为了 他的 眼睛 是 肿
[wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
with crying .
和 哭泣 .
他低下了头 ; 这似乎很自然 : 因为他的眼睛哭得红肿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈprɔːktər] : [bʌt; bət] , [ðen] , [soʊ][hæd; həd] [deɪl] .
He had been crying as much as Proctor : but , then , so had Dale .
他 有 到过 哭泣 作为 很多 作为 普罗克特 : 但 , 然后 , 所以 有 戴尔 .
他哭得和普罗克特一样厉害 ; 但是 , 戴尔也哭得一样厉害。

“ [jɔːr; jər] [skuːl] - [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ,
“ **Your school - fellow is doing well ,** ” **said Mr Tooke , in a low voice , which ,**
“ 你的 学校 - 同伴 是 正在做 出色地 , ” 说 先生 图克 , 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
“你的同学表现不错,”图克先生低声说道, 然而,

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
was heard to the farthest end of the room .
曾是 听到 到 这 最远 结尾 的 这 房间 .
即使在房间的最远端也能听到声音。

“ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [əˈsliːp] ;
“ **His brother will tell you that he saw him quietly asleep ;**
“ 他的 兄弟 将要 告诉 你 那 他 锯 他 悄悄 睡着了 ;
“他的兄弟会告诉你, 他看到他安静地睡着了 ;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and I have just seen him so .
和 我 有 只是 已见 他 所以 .
我刚才就亲眼见过他。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][duː] [wel] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] .
He deserves to do well ; for he is a brave little boy .
他 值得 到 做 出色地 ; 为了 他 是 一个 勇敢的 小的 男生 .
他值得拥有好成绩 ; 因为他是一个勇敢的小男孩。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
He is the youngest of you ;
他 是 这 最小的 的 你 ;
他是你们当中最小的 ;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmænli] [hɑːrt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] .
but I doubt whether there is a more manly heart among you all .
但 我 怀疑 无论 那里 是 一个 更多的 男子气概 心 之中 你 全部 .
但我怀疑你们当中是否还有比他更有男子气概的人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
” **There was a murmur , as if everybody wished to agree to this .**
那里 曾是 一个 低语 , 作为 如果 大家 希望 到 同意 到 这 .
“周围响起一阵低语声, 仿佛每个人都同意这一点。”

[ðæt] ['mɜ:rmər] [set] [fɪl] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
That murmur set Phil crying again .
那 低语 放 菲尔 哭泣 再次 .
那声低语又让菲尔哭了起来。

” [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mæstər] , “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə]
” **As to how this accident happened , ” continued the master , “ I have only to**
” 作为 到 如何 这 事故 发生 , ” 持续 这 掌握 , ” 我 有 仅有的 到
[seɪ] [ðɪs] .
say this .
说 这 .
“至于这场事故是如何发生的, ”师父继续说道, “我只能说这么一句话。”

[ðə; ði]['kouprɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [lu:s] , — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lu:snd] [baɪ][ðə; ði]
The coping - stone of the wall was loose , — had become loosened by the
这 应对 - 石头 的 这 墙 曾是 松动的 , — 有 变得 松动 经过 这
[frɔ:st] .
frost .
霜 .
墙顶的压顶石松动了, ——是被霜冻冻松的。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] .
Of that I am aware .
的 那 我 是 意识到的 .
这一点我明白。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , — [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
But it would not , — it could not have fallen ,
但 它 会 不是 , — 它 可以 不是 有 倒下 ,
但它不会——它不可能倒下。

[ɪf] [jʊr; jər] [sku:l] - ['feləʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] .
if your school - fellow had not been pulled from the top of the wall .
如果 你的 学校 - 同伴 有 不是 到过 拉 从 这 顶部 的 这 墙 .
如果你的同学没有被从墙顶上拽下来的话。

['sevrəl] [hændz] [pʊld] [hɪm; ɪm] , — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hoʊld] .
Several hands pulled him , — as many as could get a hold .
一些 双手 拉 他 , — 作为 许多 作为 可以 得到 一个 抓住 .
好几只手拉着他——能抓住他的手都拉了起来。

[hu:z] [ði:z] [hændz][wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ;
Whose these hands were , it would be easy to ascertain ;
谁 这些 双手 是 , 它 会 是 简单的 到 探明 ;
很容易就能查明这双手是谁的;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [fɜ:rst]
and it would not be difficult to discover whose was the hand which first
和 它 会 不是 是 难的 到 发现 谁 曾是 这 手 哪个 第一的
[leɪd][hoʊld] ,
laid hold ,
铺设 抓住 ,
而且不难查明是谁的手最先抓住了它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ðer; ðər][græsp] .
and gave the rest their grasp .
和 给予 这 休息 他们的 抓牢 .
并将其余部分也纳入其中。

[bʌt; bæt] — “ [haʊ] [ˈɜːrnɪstli] [hɪr] [dɪd] [ˈevri] [wʌn] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɜːrdz] !
But — “ How earnestly here did every one look for the next words !
但 — “ 如何 切实 这里 做过 每一个 — 看 为了 这 下一个 字 —

但是——” 每个人都多么热切地期待着接下来的话！

— “ [bʌt; bæt][jʊr; jər] [sku:l] - [ˈfeləʊ] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [əˈfer] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , — [sez] [hiː; hi] [hɪmˈself]
But your school - fellow considers the affair an accident , — says he himself
— “ 但 你的 学校 - 同伴 考虑 这 事务 一个 事故 , — 说道 他 他自己
[wʌz; wəz] [krɒs] . “
was cross . “
曾是 又 . “

“但你的同学认为这件事纯属意外,”他说, 他自己当时也很生气。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! No !
“ 不 ! 不 !

“不! 不!

[wiː; wi] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] , “ [kraɪd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
We plagued him , “ cried many voices .
我们 饱受困扰 他 , “ 哭 许多 声音 .

“我们折磨他! ”许多人喊道。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[hiː; hi][ɪz] [fʊr] [noʊ][wʌn] [ment] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] ,
He is sure no one meant him any harm ,
他 是 当然 不 — 意思是 他 任何 伤害 ,
他确信没有人想伤害他。

[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
and earnestly desires that no further inquiry may be made .
和 切实 欲望 那 不 更远 询问 可能 是 制成 .
并恳请不要再进行任何调查。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈkleəz] , [[æ; ʌl]ˈlevər] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [huː] [fɜːrst]
For his part , nothing , he declares , shall ever induce him to tell who first
为了 他的 部分 , 没有什么 , 他 声明 , 将 曾经 诱导 他 到 告诉 WHO 第一的
[siːzd] [hɪm; ɪm] .
seized him .
查获 他 .

他宣称, 无论什么事都无法让他说出是谁先抓住了他。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] , [bʌt; bæt] [stɔːpt] , [fɔːr; fər] [hjuːz] [seɪk] ,
“ The boys were about to give a loud cheer , but stopped , for Hugh's sake ,
“ 这 男孩们 是 关于 到 给 一个 大声 欢呼 , 但 停止 , 为了 休的 清酒 ,
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
just in time .
只是 在 时间 .

“男孩们正要大声欢呼, 但为了休, 他们及时止住了脚步。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [felt] .
There was no want of signs of what they felt .
那里 曾是 不 想 的 标志 的 什么 他们 毛毡 .
他们毫不掩饰自己的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] ; [bʌt; bæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [terz] .
There was no noise ; but there were many tears .
那里 曾是 不 噪音 ; 但 那里 是 许多 眼泪 .
没有声音, 但有很多眼泪。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪmˈpjuːnəti][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]
“ **I do not think that a promise of impunity can be any great comfort to**
“ 我 做 不是 思考 那 一个 承诺 的 免责 能 是 任何 伟大的 舒适 到
[ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] ,
those concerned ,
那些 担心的 ,

“我认为，承诺免于惩罚并不能给相关人员带来任何安慰。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] : “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [meɪ]
“ **continued Mr Tooke : “ but such comfort as they can find in it , they may**
“ 持续 先生 图克 : “ 但 这样的 舒适 作为 他们 能 寻找 在 它 , 他们 可能
.
:
.

图克先生继续说道：“但他们或许能从中找到些许安慰。”

[bəʊθ][frʌm; frəm][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [səˈsteɪnd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
Both from my wish to indulge one who has just sustained so great a
两个都 从 我的 希望 到 放纵 一 WHO 有 只是 持续 所以 伟大的 一个
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

既出于我想要安慰这位刚刚遭受如此巨大不幸的人的愿望，

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪər] ,
and because I think he is right , I shall never inquire ,
和 因为 我 思考 他 是 正确的 , 我 将 绝不 查询 ,
因为我认为他是对的，所以我永远不会去追问。

— [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
— **never wish to know more than I do of the origin of this accident** .
— 绝不 希望 到 知道 更多的 比 我 做 的 这 起源 的 这 事故 .
——我永远都不想了解更多关于这场事故的起因。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈkleəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
His mother declares the same , on the part of both of his parents .
他的 母亲 声明 这 相同的 , 在 这 部分 的 两个都 的 他的 父母 .
他的母亲也代表他的父母作出了同样的声明。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevri] [wʌn] [fiːl] [jɔːrˈselvz] [pʊt][əˈpɑːn] [ˈɑːnər] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)] .
I hope you will every one feel yourselves put upon honour , to follow my example .
我 希望 你 将要 每一个 一 感觉 你们自己 放 之上 荣誉 , 到 跟随 我的 例子 .
我希望你们每个人都能以我为榜样，感到无比荣幸。

“ [əˈnʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] , [ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] .
“ **Another general murmur , in sign of agreement** .
“ 其他 一般的 低语 , 在 符号 的 协议 .
又是一阵低声附和，表示同意。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [duː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [skuːl] - [ˈfeləʊ] , “ [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði]
“ **The only thing you can now do for your school - fellow , “ concluded the**
“ 这 仅有的 事物 你 能 现在 做 为了 你的 学校 - 同伴 , “ 结束 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“你现在唯一能为你的同学做的事，”老师总结道。

“ [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
“ **is to be quiet throughout the day** .
“ 是 到 是 安静的 自始至终 这 天 .
“就是整天保持安静。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] [rɪ'mu:vd] , [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['kærid] [tu;; tə]['mɪstər] ['ɔz] .
As soon as he can be removed , he will be carried to Mr Shaw's .
作为 很快 作为 他 能 是 已移除 , 他 将要 是 携带 到 先生 肖氏 .
一旦他能被移走, 就会被送到肖先生那里。

[tɪl] [ðen] , [ju;; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi;; hi]['lu:zɪz][noʊ][rest] [θru:] [ju;; jʊ] , — [naʊ] , [fɜ:rst] [klæs] ,
Till then , you will take care that he loses no rest through you , — Now , first class ,
直到 然后 , 你 将要 拿 关心 那 他 失败 不 休息 通过 你 , — 现在 , 第一的 班级 ,
在此之前, 你要确保他不会因为你而耽误休息。——现在, 头等舱。

[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .
过来。

" [waɪl] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][ʌp] , ['fɪlz] ['neɪbər] [brɪ'gæən] ['wɪspərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bɔɪ]
" **While this class was up , Phil's neighbour began whispering ; and the next boy**
" 尽管 这 班级 曾是 向上 , 菲尔的 邻居 开始 耳语 ; 和 这 下一个 男生
[li:nd] ['oʊvər][tu;; tə] [hɪr] ;
leaned over to hear ;
倾斜 超过 到 听到 ;
“上课的时候, 菲尔的邻座开始窃窃私语; 旁边的男孩凑过去偷听;

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [keɪm] ['sɔ:ftli] [ʌp][brɪ'haɪnd] : [bʌt; bət] ,
and one or two came softly up behind : but ,
和 一 或者 二 来了 轻轻 向上 在后面 : 但 ,
还有一两个人悄悄地跟在后面: 但是,

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
though they were busily engaged in question and answer ,
尽管 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 问题 和 回答 ,
虽然他们正忙于问答环节,

[ðə; ði] ['mæstɜ:z] [stɜ:rn] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] ([æz; əz]['ju:ʒuəl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ])
the master's stern voice was not heard (as usual when there was talking)
这 硕士学位 船尾 嗓音 曾是 不是 听到 (作为 通常 什么时候 那里 曾是 说)
[tu;; tə] [seɪ] " ['saɪləns] [ðer; ðər] !
to say “ Silence there !
到 说 “ 沉默 那里 !
（像往常说话时一样）没有听到师父严厉的声音说“安静！”

" [hɪz; ɪz] [klæs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [tʊk] [noʊ] ['nəʊtɪs] .
" **His class saw him looking that way , once or twice ; but he took no notice .**
" 他的 班级 锯 他 寻找 那 方式 , 一次 或者 两次 ; 但 他 采取 不 注意 .
“他的同学们曾一两次看到他那样看着他; 但他没有在意。”

[fɪl] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪvələdʒd] [tu;; tə] [tel] .
Phil had seen his brother , and was privileged to tell .
菲尔 有 已见 他的 兄弟 , 和 曾是 特权 到 告诉 .
菲尔见过他的兄弟, 并有幸将此事告诉大家。

" [soʊ][ju;; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] !
" **So you saw him !**
" 所以 你 锯 他 !
“所以你见过他了! ”

[dɪd][ju;; jʊ][get][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Did you get a real good sight of him ? "
做过 你 得到 一个 真实的 好的 视线 的 他 ? "
你看清他了吗?

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [sterd] [sʌm; səm][taɪm] ; [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [aɪ] [der] [seɪ] . “
I stayed some time ; half - an - hour , I dare say . ”
我 入住 一些 时间 ； 一半 - 一个 - 小时 , 我 敢 说 . ”

我待了一会儿；我敢说大概半个小时吧。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ?
“ **What did he look like ?**
“ 什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样？

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? “
Did he say anything ? ”
做过 他 说 任何事物 ? ”

他说了什么吗？

“ [seɪ] [ˈeniθɪŋ] !
“ **Say anything !**
“ 说 任何事物 !

“随便说点什么！ ”

“ [kraɪd] [derl] : “ [waɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] ? “
“ **cried Dale : “ why , did you not hear he was asleep ?** ”
“ 哭 戴尔 : “ 为什么 , 做过 你 不是 听到 他 曾是 睡着了 ? ”

“怎么，你没听到他睡着了吗？”戴尔喊道。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , [ðen] ? “
“ **What did he look like , then ?** ”
“ 什么 做过 他 看 喜欢 , 然后 ? ”

“那他当时长什么样呢？ ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈsli:p] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
“ **He looked as he always does when he is asleep , as far as I could see .**
“ 他 看起来 作为 他 总是 做 什么时候 他 是 睡着了 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .

“据我所见，他睡着的样子和往常一样。”

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:] [nɪr] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
But we did not bring the light too near , for fear of waking him . ”
但 我们 做过 不是 带来 这 光 也 靠近 , 为了 害怕 的 醒来 他 . ”

但我们不敢把灯靠得太近，怕吵醒他。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] — [dɪd] [ˈenɪbə:di] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? “
“ **Did you hear — did anybody tell you anything about it ?** ”
“ 做过 你 听到 — 做过 任何人 告诉 你 任何事物 关于 它 ? ”

“你听说了吗？有人跟你说过这件事吗？ ”

“ [jes] : [maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld][emˈi:] [wətˈevər] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] . “
“ **Yes : my mother told me whatever I wanted to know .** ”
“ 是的 : 我的 母亲 讲述 我 任何 我 通缉 到 知道 . ”

“是的，我妈妈告诉我所有我想知道的事情。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ? “
What did she tell you ? ”
什么 做过 她 告诉 你 ? ”

她跟你说了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [bæd][ə; eɪ] [ˈleɪmənəs] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —
“ **She says it will not be so very bad a lameness as it might have been** —
“ 她 说道 它 将要 不是 是 所以 非常 坏的 一个 跛行 作为 它 可能 有 到过 —
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [niː] [left] .
as if he had not had his knee left .
作为 如果 他 有 不是 有 他的 膝盖 左边 .
“她说，他的跛行情况不会像原本可能的那样严重——就好像他根本没有膝盖一样。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .
That makes a great difference .
那 制作 一个 伟大的 不同之处 .
这会产生很大的影响。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [fʊt] [naʊ] , [ˈveri] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][leg] [ɡets] [kwɑɪt] [ˈprɒːpərli] [wel] ,
They make a false foot now , very light ; and if his leg gets quite properly well ,
他们 制作 一个 错误的 脚 现在 , 非常 光 ; 和 如果 他的 腿 获得 相当 适当地 出色地 ,
他们现在做了一个很轻的假脚；如果他的腿完全康复了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːri] ,
and we are not too much in a hurry ,
和 我们 是 不是 也 很多 在 一个 匆忙 ,
我们并不太着急。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [help] [hjuː] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkerfəli] [æt; ət][fɜːrst] ,
and we all take pains to help Hugh to practise walking carefully at first ,
和 我们 全部 拿 疼痛 到 帮助 休 到 实践 步行 小心 在 第一的 ,
我们都尽力帮助休一开始小心翼翼地练习走路。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [leɪm] . “
he may not be very lame . ”
他 可能 不是 是 非常 瘸 . “
他可能跛得并不厉害。

“ [oʊ] ! [ðen] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , “ [sed] [wʌn] , [waɪl] [ˈtʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
“ **Oh ! Then , it is not so bad , “ said one , while Tooke , who was listening** ,
“ 哦 ! 然后 , 它 是 不是 所以 坏的 , “ 说 一 , 尽管 图克 , WHO 曾是 聆听 ,
“哦！那也没那么糟,”其中一人说道，而正在旁听的图克则说.....

[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
gave a deep sigh of relief .
给予 一个 深的 叹 的 宽慰 .
他长舒了一口气。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] .
“ **Not so bad ! “ exclaimed Phil** .
“ 不是 所以 坏的 ! “ 惊呼 菲尔 .
“还不错！”菲尔惊呼道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] — [soʊ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] .
“ **Why , he will never be so strong — so able and active as other men** .
“ 为什么 , 他 将要 绝不 是 所以 强的 — 所以 有能力的 和 积极的 作为 其他 男人 .
“为什么，他永远不会像其他男人那样强壮、能干、活跃。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
He will never be able to take care of himself and other people .
他 将要 绝不 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 和 其他 人们 .
他永远无法照顾自己和他人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He will be so unlike other people always ; and now , while he is a boy ,
他 将要 是 所以 与众不同 其他 人们 总是 ; 和 现在 , 尽管 他 是 一个 男生 ,
他将永远与其他人截然不同；而现在，他还是个孩子的时候，

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] —
he will never —
他 将要 绝不 —

他永远不会——

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [hju:z] [praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌblz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [wɜ:r; wər] [tu:]
The images of poor Hugh's privations and troubles as a schoolboy were too
“ 这 图片 的 贫穷的 休的 匮乏 和 麻烦 作为 一个 男生 是 也
[mʌt] [fɔ:r; fər] [fɪl] ,
much for Phil ,
很多 为了 菲尔 ,

“休在学生时代所遭受的困苦和磨难的画面让菲尔难以承受。”

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [gri:f] .
and he laid down his head on his desk , to hide his grief .
和 他 铺设 向下 他的 头 在 他的 桌子 , 到 隐藏 他的 悲伤 .

他把头埋在桌子上，以掩饰自己的悲伤。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tʊk] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'veɪ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .
As for Tooke , he walked away , looking the picture of wretchedness .
作为 为了 图克 , 他 步行 离开 , 寻找 这 图片 的 悲惨 .

至于图克，他转身离开，一副凄惨的样子。

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ” [æskt] [deɪl] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] ['fɪlz] [nek] .
When will you see him again ? ” asked Dale , passing his arm round Phil's neck .
“ 什么时候 将要 你 看 他 再次 ? ” 问 戴尔 , 通过 他的 手臂 圆形的 菲尔的 脖子 .

“你什么时候才能再见到他？”戴尔问道，同时将手臂搭在菲尔的脖子上。

“ [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] .
To - day , if he is pretty well .
“ 到 - 天 , 如果 他 是 漂亮的 出色地 .

“今天，如果他身体状况良好的话。”

[maɪ] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] . “
My mother promised me that . ”
我的 母亲 承诺 我 那 . ”

我母亲答应过我。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [li:v] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] ?
Do you think you could get leave for me too ?
“ 做 你 思考 你 可以 得到 离开 为了 我 也 ?

你觉得你能帮我请到假吗？

[aɪ] [wʊd] [na:t] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [nɔ:r][let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] ,
I would not make any noise , nor let him talk too much ,
我 会 不是 制作 任何 噪音 , 也不 让 他 讲话 也 很多 ,

我不会发出任何声音，也不会让他说太多话。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [si:] [hɪm; ɪm] . “
if I might just see him . ”
如果 我 可能 只是 看 他 . ”

如果我能见他一面就好了。”

“ [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [fɪl] .
I'll see about it , ” said Phil .
“ 患病的 看 关于 它 , ” 说 菲尔 .

“我会考虑一下，”菲尔说。

[hæz; əz][ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli] , [ˈfɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə][hæv; həv]
As Mrs Proctor was placing the pillows comfortably , for Hugh to have
作为 太太 普罗克特 曾是 放置 这 枕头 舒适地 , 为了 休 到 有
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
his breakfast ,
他的 早餐 ,

当普罗克特太太把枕头摆放好，好让休舒舒服服地吃早餐时，

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [meɪd] [ˈnaɪsli] [smuːð] , [hiː; hi] [jɔːnd] ,
after he was washed , and the bed made nicely smooth , he yawned ,
后 他 曾是 洗过 , 和 这 床 制成 很好 光滑的 , 他 打哈欠 ,
[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [əˈklɒk, əu-][aɪˈtiː]
and said he was sleepy still , and that he wondered what o'clock it
和 说 他 曾是 困 仍然 , 和 那 他 想知道 什么 点钟 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他说他仍然很困，不知道现在几点了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][ten] .
His mother told him it was a quarter past ten .
他的 母亲 讲述 他 它 曾是 一个 四分之一 过去的 十 :

他母亲告诉他现在是十点一刻。

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][ten] !
“ A quarter past ten !
“ 一个 四分之一 过去的 十 !

“十点一刻！ ”

[waɪ] , [haʊ] [ɑːd] !
Why , how odd !
为什么 , 如何 奇怪的 !

真是奇怪！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][hæf] [θruː] [skuːl] , [ˈɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈweɪk] ! “
The boys are half through school , almost , and I am only just awake ! ”
这 男孩们 是 一半 通过 学校 , 几乎 , 和 我 是 仅有的 只是 醒 ! ”

孩子们都快放学一半了，而我才刚刚醒来！

“ [ðeɪ] [slept] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ They slept through the whole night , I dare say .
“ 他们 睡着了 通过 这 所有的 夜晚 , 我 敢 说 .

“我敢说，他们睡了一整夜。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] .
You were awake a good many times ; and you and I had some talk .
你 是 醒 一个 好的 许多 时代 ; 和 你 和 我 有 一些 讲话 .

你醒着的次数很多，我们聊了很多。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
Do you remember that ?
做 你 记住 那 ?

你还记得这件事吗？

[ɔːr][hæz; həz][aɪˈtiː] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [saʊnd] [sliːp] ? “
Or has it gone out of your head with your sound sleep ? ”
或者 有 它 已消失 出去 的 你的 头 和 你的 声音 睡觉 ? ”

还是说，你睡着后就把这件事忘掉了？

“ [noʊ] , [noʊ] : [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] , ” [sed] [hju:] .
“ **No** , **no** : **I remember that** , ” **said Hugh** .
“ 不 , 不 : 我 记住 那 , ” 说 休 .

“不，不，我记得那件事，”休说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:dist] , ['lɔ:ŋɡɪst] [naɪt] ! — [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [tu:] !
“ **But it was the oddest , longest night ! — and yesterday too !**
“ 但 它 曾是 这 最奇怪的 , 最长 夜晚 ! — 和 昨天 也 !
“但这真是个奇怪又漫长的夜晚！——昨天也是！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [jet] [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] !
To think that it is not a whole day yet since it all happened !
到 思考 那 它 是 不是 一个 所有的 天 然而 自从 它 全部 发生 !
难以置信，这一切发生至今还不到一天！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['brekfəst] .
Here comes my breakfast .
这里 来 我的 早餐 .
我的早餐来了。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

['kɔ:fi] ! “
Coffee ! “
咖啡 ! “
咖啡！ ”

“ [jes] : [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ; [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
“ **Yes : we know you are fond of coffee ; and so am I .**
“ 是的 : 我们 知道 你 是 喜爱 的 咖啡 ; 和 所以 是 我 .
“是的：我们知道你喜欢咖啡；我也是。”

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tə'geðər] . “
So we will have some together . “
所以 我们 将要 有 一些 一起 . “
所以我们会一起吃一些。”

“ [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! “ [ɪk'skleɪmd] [hju:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hʌŋɡri] ; [wɪt]
“ **How comfortable ! “ exclaimed Hugh ; for he was really hungry ; which**
“ 如何 舒服的 ! “ 惊呼 休 ; 为了 他 曾是 真的 饥饿的 ; 哪个
[wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ,
was no wonder ,
曾是 不 想知道 ,
“真舒服！”休惊叹道；因为他真的很饿；这毫不奇怪。

['æftər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stən] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] .
after the pain and exhaustion he had gone through .
后 这 疼痛 和 疲惫 他 有 已消失 通过 .
经历了痛苦和疲惫之后。

[hɪz; ɪz] [stɜ:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪlhəs] — [ɪkˈstri:mli]
His state was like that of a person recovering from an illness — extremely
他的 状态 曾是 喜欢 那 的 一个 人 恢复中 从 一个 疾病 — 极其
[ˈredi] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
ready to eat and drink ,
准备好 到 吃 和 喝 ,
他的状态就像一个刚从疾病中康复的人——非常想吃东西喝水。

[bʌt; bət][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:dəret] .
but obliged to be moderate .
但 有义务 到 是 缓和 .
但必须保持克制。
[wen] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] ,
When warmed and cheered by his coffee ,
什么时候 温暖 和 欢呼 经过 他的 咖啡 ,
咖啡让他感到温暖和振奋，

[hju:] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [fɪl] ,
Hugh gave a broad hint that he should like to see Phil ,
休 给予 一个 广阔 暗示 那 他 应该 喜欢 到 看 菲尔 ,
休暗示他很想见菲尔。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [bɔɪz] — [pərˈtɪkjələrli] [deɪl] .
and one or two more boys — particularly Dale .
和 — 或者 二 更多的 男孩们 — 特别 戴尔 .
还有一两个男孩——特别是戴尔。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈmɪstər] - , [wʊd] [bi:; bi] [ˈklʌmɪŋ] [su:n] .
His mother told him that the surgeon , Mr Annanby , would be coming soon .
他的 母亲 讲述 他 那 这 外科医生 , 先生 - , 会 是 未来 很快 .
他母亲告诉他，外科医生安南比先生很快就会过来。

[ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [li:v] , [fɪl] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [deɪl] .
If he gave leave , Phil should come in , and perhaps Dale .
如果 他 给予 离开 , 菲尔 应该 来 在 , 和 也许 戴尔 .
如果他准许休假，菲尔应该进来，戴尔也许也可以进来。

[soʊ] [hju:] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnˈtri:tɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] - [ɑ:n][ðə; ði]
So Hugh was prepared with a strong entreaty to Mr Annanby on the
所以 休 曾是 准备 和 一个 强的 恳求 到 先生 - 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;
因此，休准备就此事向安南比先生提出强烈的请求；

[bʌt; bət][noʊ] [ɪnˈtri:tɪ] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
but no entreaty was needed .
但 不 恳求 曾是 需要 .
但无需恳求。

[ˈmɪstər] - [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] ;
Mr Annanby thought he was doing very well ;
先生 - 想法 他 曾是 正在做 非常 出色地 ;
安南比先生认为自己做得很好；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and that he would not be the worse for a little amusement and a
和 那 他 会 不是 是 这 更糟 为了 一个 小的 娱乐 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [fəˈti:g] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] ,
little fatigue this morning ,
小的 疲劳 这 早晨 ,
而且，今天早上稍微放松一下，让他有点娱乐和疲劳，对他来说并不会有什么坏处。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [gʊv] [ɑ:n] [tu:] [b:ŋ] .
if it did not go on too long .
如果 它 做过 不是 去 在 也 长的 .

如果时间不要太长的话。

[sʊv] [fɪl] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
So Phil was sent for , when the surgeon was gone .
所以 菲尔 曾是 发送 为了 , 什么时候 这 外科医生 曾是 已消失 .

于是, 趁着外科医生不在, 菲尔被叫了过来。

[æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstər] ['tʊk] , [ænd; ənd] [raɪt] [hoʊm] .
As he entered , his mother went out to speak to Mr Tooke , and write home .
作为 他 进入 , 他的 母亲 去 出去 到 说话 到 先生 图克 , 和 写 家 .

他进门时, 他的母亲出去和图克先生谈话, 并写信回家。

[ʃi:; ji] [ðen] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['tʊk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɜ:rθ] [ænd; ənd] [deɪl] ,
She then heard from Mr Tooke and from Firth and Dale ,
她 然后 听到 从 先生 图克 和 从 弗斯 和 戴尔 ,

随后她收到了图克先生以及弗斯和戴尔的来信。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [hju:z] ['feɪvər] — [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l] .
how strong was the feeling in Hugh's favour — how strong the sympathy for his misfortune throughout the school .
如何 强的 曾是 这 感觉 在 休的 偏爱 — 如何 强的 这 同情 为了 他的 不幸 自始至终 这 学校 .

全校师生对休的同情和支持有多么强烈, 对他的不幸遭遇有多么深切。

[hju:] [hæd; həd] [si:n] [nʊv] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ʃed] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Hugh had seen no tears from her ; but she shed them now .
休 有 已见 不 眼泪 从 她 ; 但 她 棚 他们 现在 .

休之前从未见过她流泪, 但现在她却流下了眼泪。

[ʃi:; ji] [ðen] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [ðæt] [hju:] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [təʊld] .
She then earnestly entreated that Hugh might not hear what she had just been told .
她 然后 切实 恳求 那 休 可能 不是 听到 什么 她 有 只是 到过 讲述 .

然后她恳切地请求休不要听到她刚才听到的话。

[hi:; hi] [felt] [nʊv] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sku:l'feləʊz] ,
He felt no doubt of the kindness of his schoolfellows ,
他 毛毡 不 怀疑 的 这 仁慈 的 他的 同学们 ,

他毫不怀疑同学们的友善。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [kwɔɪt] ['hæpi] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
and was therefore quite happy on that score .
和 曾是 所以 相当 快乐的 在 那 分数 .

因此, 在这方面他相当满意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [veɪn] ;
He was very young , and to a certain degree vain ;
他 曾是 非常 年轻的 , 和 到 一个 肯定 程度 徒劳 ;

他很年轻, 而且有些虚荣;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'vent] [went] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vænəti] , [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈselfɪ] [θɔ:ts] ,
and if this event went to strengthen his vanity , to fill his head with selfish thoughts ,
和 如果 这 事件 去 到 加强 他的 虚荣 , 到 充满 他的 头 和 自私 想法 ,

如果这件事反而助长了他的虚荣心, 让他满脑子都是自私的想法,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪnˈdiːd] .
it would be a misfortune indeed .
它 会 是 一个 不幸 的确 .

那确实是一件不幸的事。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
The loss of his foot would be the least part of it .
这 损失 的 他的 脚 会 是 这 至少 部分 的 它 .

失去一只脚对他来说只是冰山一角。

[aɪˈti:] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪˈvent] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It lay with those about him to make this event a deep injury to him ,
它 躺 和 那些 关于 他 到 制作 这 事件 一个 深的 受伤 到 他 ,

让他遭受如此深重伤害的, 是他身边的人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈtraɪəlz][ɑːr; ər] [ment] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi]
instead of the blessing which all trials are meant by Providence eventually to be
反而 的 这 祝福 哪个 全部 试验 是 意思是 经过 普罗维登斯 最终 到 是
.
:
.

而不是所有磨难最终都会成为上帝赐予的祝福。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] , [waɪl] [ˈtriːtɪŋ] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ,
They all promised that , while treating Hugh with the tenderness he deserved ,
他们 全部 承诺 那 , 尽管 治疗 休 和 这 压痛 他 应得的 ,

他们都承诺, 在以休应有的温柔对待他的同时,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈtempər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][soʊ] [wel] ,
they would not spoil the temper in which he had acted so well ,
他们 会 不是 剧透 这 脾气 在 哪个 他 有 行动 所以 出色地 ,

他们不会破坏他一直以来表现得如此出色的脾气。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
by making it vain and selfish .
经过 制作 它 徒劳 和 自私 .

使其变得虚荣和自私。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] , [ˈmiːntaɪm] , [ʌv; əv] [fɪlz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] [wei] ;
There was no fear , meantime , of Phil's doing him any harm in that way ;
那里 曾是 不 害怕 , 与此同时 , 的 菲尔的 正在做 他 任何 伤害 在 那 方式 ;

与此同时, 人们并不担心菲尔会以这种方式伤害他;

[fɔːr; fər] [fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˌsiːnɪˈjɔːrəti] ;
for Phil had a great idea of the privileges and dignity of seniority ;
为了 菲尔 有 一个 伟大的 主意 的 这 特权 和 尊严 的 资历 ;

因为菲尔对资历的特权和尊严有着深刻的理解;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈhʌmb(ə)] ;
and his plan was to keep down little boys , and make them humble ;
和 他的 计划 曾是 到 保持 向下 小的 男孩们 , 和 制作 他们 谦逊的 ;

他的计划是压制小男孩, 让他们变得谦卑;

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)] [daʊn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈhʌmb(ə)]
not being aware that to keep people down is not the way to make them humble
不是 存在 意识到的 那 到 保持 人们 向下 是 不是 这 方式 到 制作 他们 谦逊的
,
!
,

他们没有意识到, 压制他人并不能让他们变得谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ntɾerɪ] .
but the contrary .
但 这 相反 .

恰恰相反。

[ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [fɪl] , [haʊˈevər] , [ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðɪs] [misˈteɪk] .
Older people than Phil , however , often fall into this mistake .
老年人 人们 比 菲尔 , 然而 , 经常 落下 进入 这 错误 .

然而, 比菲尔年纪大的人却常常犯这种错误。

[ˈmeni] [ˈperənts] [du:] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈti:tʃərz] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
Many parents do , and many teachers ; and very many elder brothers and
许多 父母 做 , 和 许多 教师 ; 和 非常 许多 长老 兄弟 和
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

很多家长这样做, 很多老师这样做; 还有很多哥哥姐姐这样做。

[fɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈfaɪli] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Phil entered the room shyly , and stood by the fire ,
菲尔 进入 这 房间 害羞地 , 和 站立 经过 这 火 ,

菲尔羞涩地走进房间, 站在火炉旁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bed] - [ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hju:] .
so that the bed - curtain was between him and Hugh .
所以 那 这 床 - 窗帘 曾是 之间 他 和 休 .

所以床帘就挡在他和休之间。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ðər; ðər] , [fɪl] ? ” [kraɪd] [hju:] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
“ Are you there , Phil ? ” cried Hugh , pulling aside the curtain .
“ 是 你 那里 , 菲尔 ? ” 哭 休 , 拉 旁边 这 窗帘 .

“菲尔, 你在吗? ”休一边喊着, 一边拉开窗帘。

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] ; “ [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ Yes , ” said Phil ; “ how do you do this morning ? ”
“ 是的 , ” 说 菲尔 ; “ 如何 做 你 做 这 早晨 ? ”

“是的,”菲尔说, “你今天早上好吗? ”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
“ Oh , very well .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦, 很好。”

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I want to know ever so many things .
我 想 到 知道 曾经 所以 许多 事物 .

我想知道的事情太多了。

[hæv; həv][ju;; jʊ] [hɜ:rd] [jet] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əl][ænd; ənd] [tru:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈʌʃər] ? “
Have you heard yet anything real and true about the new usher ? ”
有 你 听到 然而 任何事物 真实的 和 真的 关于 这 新的 引座员 ? ”

你有没有听到任何关于那位新来的引座员的真实消息?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
“ No , ” replied Phil .
“ 不 , ” 回复 菲尔 .

“不,”菲尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nʊʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['mɪstər] ['kræb] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
“ **But I have no doubt it is really Mr Crabbe who is coming** ,
“ 但 我 有 不 怀疑 它 是 真的 先生 克拉布 WHO 是 未来 ,
但我毫不怀疑，来的确实是克拉布先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['æftər] ['krɪsməs] .
and that he will be here after Christmas .
和 那 他 将要 是 这里 后 圣诞节 .
他会在圣诞节后到这里。

[waɪ] , [hju:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:zuəl] ! “
Why , Hugh , you look just the same as usual ! ”
为什么 , 休 , 你 看 只是 这 相同的 作为 通常 ! “
“休，你看起来和往常一样! ”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðɪs] [θɪŋ] , “ ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:p] ,
“ **So I am just the same , except under this thing , ” pointing to the hoop** ,
“ 所以 我 是 只是 这 相同的 , 除了 在下面 这 事物 , ” 指向 到 这 箍 ,
“所以我还是老样子，只不过是这个东西下面,”他指着篮筐说。

[ɔ:r] ['bæskɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪm] , [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or basket , which was placed over his limb , to keep off the weight of the
或者 篮子 , 哪个 曾是 放置 超过 他的 肢 , 到 保持 离开 这 重量 的 这
[bed] - [kloʊðz] .
bed - clothes .
床 - 衣服 .

或者用篮子罩住他的肢体，以减轻被褥的重量。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɜ:rt] ['eniwər] [els] , [ɪk'sept] [ðɪs] [bru:z] ;
“ **I am not hurt anywhere else , except this bruise** ;
“ 我 是 不是 伤害 任何地方 别的 , 除了 这 挫伤 ;
“除了这处淤青，我身体其他部位都没有受伤；

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blæk] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['sku:lboɪ]
“ **and he showed a black bruise on his arm , such as almost any schoolboy**
“ 和 他 显示 一个 黑色的 挫伤 在 他的 手臂 , 这样的 作为 几乎 任何 男生
[kæn; kən] [ʃoʊ] ,
can show ,
能 展示 ,
“然后他展示了手臂上的一块黑色淤青，就像几乎所有小学生都会有的那种。”

[ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] .
almost any day .
几乎 任何 天 .

几乎每天都是如此。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , “ [prə'naʊnst] [fɪl] .
“ **That's nothing , ” pronounced Phil** .
“ 那就是 没有什么 , ” 发音 菲尔 .

“那算什么,”菲尔说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , “ [dɪ'klerd] [hju:] .
“ **The other was , though , I can tell you , ” declared Hugh** .
“ 这 其他 曾是 , 尽管 , 我 能 告诉 你 , ” 声明 休 .
“不过，我可以告诉你，另一个人是这样的,”休说道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] , ['veri] [bæd] ?
“ **Was it very , very bad ?**
“ 曾是 它 非常 , 非常 坏的 ?

“情况非常非常糟糕吗? ”

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [ˈfænsɪd] ？ ”
Worse than you had ever fancied ? ”
更糟 比 你 有 曾经 幻想 ？ ”

比你想象的还要糟糕？

“ [oʊ] ！ [jes] ．
“ **Oh ！ Yes ．**
” 哦 ！ 是的 ．

“哦是的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] ．
I could have screamed myself to death ．
我 可以 有 尖叫 我 到 死亡 ．

我差点尖叫到死。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ðoʊ] ．
I did not , though ．
我 做过 不是 , 尽管 ．

但我没有。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [dɪd] [ˈenɪbɑ:di] [hɪr] [em 'i:][kɔ:l] [aʊt] ？ ”
Did you hear me , did anybody hear me call out ? ”
做过 你 听到 我 , 做过 任何人 听到 我 称呼 出去 ？ ”

你们听到我喊了吗？ 有人听到我喊了吗？

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər] — [brɪʔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [keɪm] ． ”
“ **I heard you — just outside the door there — before the doctors came ．** ”
” 我 听到 你 — 只是 外部 这 门 那里 — 前 这 医生 来了 ． ”

“我听到你说话了——就在门外——在医生来之前。”

“ [ɑ:] ！
“ **Ah ！**
” 啊 ！

“啊！

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈæftər] , [nɑ:t] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [hɪr] ．
But not after , not while uncle was here ．
但 不是 后 , 不是 尽管 叔叔 曾是 这里 ．

但之后就不是这样了，叔叔在的时候也不是这样了。

[hi:; hi] [kraɪd] [soʊ] ！
He cried so ！
他 哭 所以 ！

他哭得好伤心！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] [aʊt] [waɪl] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] ．
I could not call out while was he crying so ．
我 可以 不是 称呼 出去 尽管 曾是 他 哭泣 所以 ．

他哭得太厉害了，我根本没法喊他。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ？ ”
Where were you when they were doing it ? ”
在哪里 是 你 什么时候 他们 是 正在做 它 ？ ”

他们作案时你在哪里？

“ [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər] ．
“ **Just outside the door there ．**
” 只是 外部 这 门 那里 ．

“就在门外。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wʌns] — [ˈoʊnli] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ． ”
I heard you once — only once ; and that was not much ． ”
我 听到 你 一次 — 仅有的 一次 ； 和 那 曾是 不是 很多 ． ”

我只听过你一次——就一次；而且那次也没什么特别的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
“ But how came you to be there ?
“ 但 如何 来了 你 到 是 那里 ?
“但你是怎么到那里的？ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['bedtaɪm] .
It was past bedtime .
它 曾是 过去的 就寝时间 :
已经过了睡觉时间。

[hæd; həd][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [soʊ] [leɪt] ? "
Had you leave to be up so late ? "
有 你 离开 到 是 向上 所以 晚的 ? "
你是为了熬夜才离开的吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['noʊbəːdi] ['medld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
“ I did not ask it ; and nobody meddled with me . ”
“ 我 做过 不是 问 它 ; 和 无人 干预 和 我 : ”
“我没有要求，也没有人干涉我。”

" [wʌz; wəz] ['enɪbəːdi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
“ Was anybody there with you ? ”
“ 曾是 任何人 那里 和 你 ? ”
“当时有人和你在一起吗？ ”

" [jes] , [fɜːrθ] .
“ Yes , Firth .
“ 是的 , 弗斯 :
“是的，弗斯。”

[deɪl] [wʊd] [nɑːt] .
Dale would not .
戴尔 会 不是 :
戴尔不会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] . "
He was afraid and he kept away . "
他 曾是 害怕的 和 他 保留 离开 : "
他很害怕，所以一直躲着他。

" [oʊ] ! [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ['veri] ['saːri] ? "
“ Oh ! Is not he very sorry ? ”
“ 哦 ! 是 不是 他 非常 对不起 ? ”
“哦！他难道不感到非常后悔吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 :
“当然。

['noʊbəːdi][kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] ['saːri] . "
Nobody can help being sorry . "
无人 能 帮助 存在 对不起 : "
谁都无法避免感到后悔。

" [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['saːri] ?
“ Do they all seem sorry ?
“ 做 他们 全部 似乎 对不起 ?
“他们看起来都很后悔吗？ ”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?
What did they do ?
什么 做过 他们 做 ?
他们做了什么？

[wʌt] [du:] [ðei] [seɪ] ? " **What do they say ?** "

什么 做 他们 说 ? "

他们说了什么？

" [oʊ] ! [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsa:ri] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] . "

" **Oh ! They are very sorry ; you must know that .** "

" 哦 ! 他们 是 非常 对不起 ; 你 必须 知道 那 . "

“哦！他们非常抱歉，你应该知道这一点。”

" [ˈenibɑ:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ? "

" **Anybody more than the rest ?** "

" 任何人 更多的 比 这 休息 ? "

“还有谁比其他人更厉害吗？”

" [waɪ] [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] ;

" **Why some few of them cried ;**

" 为什么 一些 很少 的 他们 哭 ;

“为什么他们当中有些人哭了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈfoʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsa:ri] .

but I don't know that that shows them to be more sorry .

但 我 不 知道 那 那 演出 他们 到 是 更多的 对不起 .

但我不知道这是否表明他们更加后悔。

[aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [ˈpi:pəlz] [wei] [tu:; tə][kraɪ] — [ænd; ænd] [ˈʌðər] [nɑ:t] .

It is some people's way to cry — and others not .

它 是 一些 人们的 方式 到 哭 — 和 其他的 不是 .

这是有些人表达悲伤的方式，而有些人则不是。

" [hju:] [wiʃt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtʊk] ; [bʌt; bət] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt]

" **Hugh wished much to learn something about Tooke ; but , afraid of showing what**

" 休 希望 很多 到 学习 某物 关于 图克 ; 但 , 害怕的 的 显示 什么

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

was in his thoughts ,

曾是 在 他的 想法 ,

休很想了解图克，但是，他害怕暴露自己的想法，

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .

he went off to quite another subject .

他 去 离开 到 相当 其他 主题 .

他转而谈论起了完全不同的话题。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [fɪl] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,

" **Do you know , Phil , " said he , " you would hardly believe it ,**

" 做 你 知道 , 菲尔 , " 说 他 , " 你 会 几乎 相信 它 ,

“你知道吗，菲尔，”他说，“你简直难以置信。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [hæf] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ]

but I have never been half so miserable as I was the first day or two I

但 我 有 绝不 到过 一半 所以 悲惨的 作为 我 曾是 这 第一的 天 或者 二 我

[kɜ:m] [hɪr] ?

came here ?

来了 这里 ?

但我从未像刚来这里的头一两天那样痛苦过？

[aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] , [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪm] ,

I don't care now , half so much , for all the pain , and for being lame ,

我 不 关心 现在 , 一半 所以 很多 , 为了 全部 这 疼痛 , 和 为了 存在 瘸 ,

[ænd; ænd] — [oʊ] !

and — Oh !

和 — 哦 !

我现在不在乎了，至少不在乎一半，不在乎所有的痛苦，不在乎自己的跛脚，而且——哦！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ][ˈseɪlə] — [aɪ][kæn; kən][ˈnevər][goʊ][ˈraʊnd][ðə; ði]
But I can never be a soldier or a sailor — I can never go round the world !
但 我 能 绝不 是 一个 士兵 或者 一个 水手 — 我 能 绝不 去 圆形的 这 世界 ！

但我永远不可能成为一名士兵或水手——我永远不可能环游世界！

[aɪ][fərˈɡɑːt][ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 。

我忘了这件事。

“ [ænd; ʌnd][pɔːr][hjuː][hɪd][hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪləʊ] .
And poor Hugh hid his face in his pillow .
” 和 贫穷的 休 隐藏 他的 脸 在 他的 枕头 。

可怜的休把脸埋进了枕头里。

“ [ˈnevər][maɪnd]！” [sed][fɪl] , [ˈstuːpɪŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈveri][ˈkaɪndli] .
Never mind !” said Phil , stooping over him very kindly .
” 绝不 头脑 ！” 说 菲尔 , 弯腰 超过 他 非常 亲切地 。

“没关系！”菲尔说着，非常和蔼地弯下腰看着他。

“ [hɪr][ɪz][ə; eɪ][bɔːŋ][taɪm][brɪˈfɔːr][juː; jʊ] ;
Here is a long time before you ;
” 这里 是 一个 长的 时间 前 你 ；

“你面前还有很长的路要走；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɪl][get][tuː; tə][laɪk][ˈsʌmθɪŋ][els][dʒʌst][æz; əz][wel] .
and you will get to like something else just as well .
和 你 将要 得到 到 喜欢 某物 别的 只是 作为 出色地 。

而且你也会喜欢上其他东西，效果也一样好。

[ˈpɑːpə][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [rɪˈmembər] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] ;
Papa wanted to be a soldier , remember , and could not ;
爸爸 通缉 到 是 一个 士兵 , 记住 , 和 可以 不是 ；

记得吗？爸爸想当兵，但没能当上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ,
and he is as happy as ever he can be ,
和 他 是 作为 快乐的 作为 曾经 他 能 是 ；

他现在无比快乐。

[naʊ][ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ʃɑːp] - [ˈkiːpər][ɪn][ˈlʌndən] .
now that he is a shop - keeper in London .
现在 那 他 是 一个 店铺 - 守门员 在 伦敦 。

现在他在伦敦开了一家店。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][siː][ˈenɪbəːdi][ˈmɛriːʒ][ðæn; ðən][maɪ][ˈfɑːðər][ɪz] ?
Did you ever see anybody merrier than my father is ?
做过 你 曾经 看 任何人 更快乐 比 我的 父亲 是 ？

你见过比我父亲更快乐的人吗？

[aɪ][ˈnevər][dɪd] .
I never did .
我 绝不 做过 。

我从来没有这样做过。

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

[tʃɪr] [ʌp] , [hju:] !
Cheer up , Hugh !
欢呼 向上 , 休 !

振作起来，休！

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈsʌmhəʊ] .
You will be very happy somehow .
你 将要 是 非常 快乐的 不知何故 .

你一定会非常高兴的。

“ [fɪl] [kɪst] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [wen] [hju:] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ˈfɪlz] [aɪz] [wɜ:ɪ; wər] [fʊl]
Phil kissed him : and when Hugh looked up in surprise , Phil's eyes were full
“ 菲尔 亲吻 他 : 和 什么时候 休 看起来 向上 在 惊喜 , 菲尔的 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

菲尔吻了他；当休惊讶地抬起头时，菲尔的眼里充满了泪水。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , “ [sed] [hju:] ,
Now I have a good mind to ask you , “ said Hugh ,
“ 现在 我 有 一个 好的 头脑 到 问 你 , “ 说 休 ,
“ 现在我正好有个好主意要问你,”休说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ˈevər] [sɪns] . “
something that has been in my mind ever since . “
“ 某物 那 有 到过 在 我的 头脑 曾经 自从 . “
“这件事一直萦绕在我心头。”

“ [ˈevər] [sɪns] [wen] ? “
Ever since when ? “
“ 曾经 自从 什么时候 ? “

“从什么时候开始的? ”

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈkra:ftən] .
Ever since I came to Crofton .
“ 曾经 自从 我 来了 到 克罗夫顿 .

“自从我来到克罗夫顿以来。”

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][na:t] [mɔ:ɪ] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] [ðen] ? “
What could be the reason that you were not more kind to me then ? “
什么 可以 是 这 原因 那 你 是 不是 更多的 种类 到 我 然后 ? “
你当时为什么对我不够友善呢?

“ [aɪ] !
I !
“ 我 !

“我！

[na:t][kaɪnd] ? “ [sed] [fɪl] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Not kind ? “ said Phil , in some confusion .
不是 种类 ? “ 说 菲尔 , 在 一些 困惑 .

“不友善吗? ”菲尔有些困惑地问道。

“ [wʌz; wəz][na:t][aɪ][kaɪnd] ? “
Was not I kind ? “
“ 曾是 不是 我 种类 ? “

“我难道不够善良吗? ”

“ [noʊ] .
No .
“ 不 .

“不。

[æ̣t; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
At least I thought not .
在 至少 我 想法 不是 :

至少我是这么认为的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['enɪbɑ:di] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
I was so uncomfortable , — I did not know anybody , or what to do ;
我 曾是 所以 不舒服 , — 我 做过 不是 知道 任何人 , 或者 什么 到 做 ;
我感到非常不自在, ——我不认识任何人, 也不知道该怎么办;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʊ] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][help][em 'i:] .
and I expected you would show me , and help me .
和 我 预期的 你 会 展示 我 , 和 帮助 我 :

我原以为你会指点我, 帮助我。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [felt] ['ləʊnli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [wen]
I always thought I could not have felt lonely with you here ; and then when
我 总是 想法 我 可以 不是 有 毛毡 孤独 和 你 这里 ; 和 然后 什么时候
[aɪ] [keɪm] ,
I came ,
我 来了 ,

我一直以为有你在身边, 我就不会感到孤独; 可是当我真正来到这里之后,

[ju:; jʊ][gʌ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
you got out of my way , as if you were ashamed of me ,
你 得到 出去 的 我的 方式 , 作为 如果 你 是 羞愧 的 我 ,

你躲开了, 好像觉得我让你丢脸似的。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [help][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [læft] [æt; ət][em 'i:] . "
and you did not help me at all ; and you laughed at me . "
和 你 做过 不是 帮助 我 在 全部 ; 和 你 笑了 在 我 :

你一点儿也没帮帮我, 反而还嘲笑我。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [ðæt] . "
"No ; I don't think I did that . "
" 不 ; 我 不 思考 我 做过 那 : "

“不, 我不认为我做过那件事。”

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [ɪn'di:d] . "
"Yes , you did , indeed . "
" 是的 , 你 做过 , 的确 : "

“是的, 你确实做到了。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
"Well , you know ,
" 出色地 , 你 知道 ,

“嗯, 你知道,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]
little boys always have to shift for themselves when they go to a great
小的 男孩们 总是 有 到 转移 为了 他们自己 什么时候 他们 去 到 一个 伟大的
[sku:l] — "
school — "
学校 — "

小男孩们上名校后总是要自己想办法——”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brʌðərz] [ðer; ðər] ?
"But why , if they have brothers there ?
" 但 为什么 , 如果 他们 有 兄弟 那里 ?

“但是, 如果他们在那里有兄弟, 为什么呢? ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

That is the very thing I want to know .
那 是 这 非常 事物 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kru:əl] . "

I think it is very cruel .
我 思考 它 是 非常 残忍的 . "

我觉得这很残忍。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" I never meant to be cruel , of course .
" 我 绝不 意思是 到 是 残忍的 , 的 课程 .

“我当然从来没有想过要残忍。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But — but — the boys were all ready to laugh at me about a little
但 — 但 — 这 男孩们 是 全部 准备好 到 笑 在 我 关于 一个 小的
['brʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
brother that was scarcely any better than a girl ;
兄弟 那 曾是 几乎 任何 更好的 比 一个 女孩 ;

但是——但是——男孩们都准备嘲笑我，说我有个弟弟，他几乎和女孩没什么两样；

— [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [her] [ju:; jʊ]

— and consider how you talked on the coach , and what ridiculous hair you
— 和 考虑 如何 你 谈话 在 这 教练 , 和 什么 荒谬的 头发 你

[hæd; həd] ,

had ,
有 ,

——想想你在大巴上说的话，还有你那滑稽的发型，

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɔ:kit] ,

— and what a fuss you made about your money and your pocket ,
— 和 什么 一个 大惊小怪 你 制成 关于 你的 钱 和 你的 口袋 ,

——你之前对你的钱和你的口袋可是大惊小怪的！

— [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [kept] ['pɔ:pɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mɪs] ['hærəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz] ,

— and how you kept popping out things about Miss Harold , and the girls ,
— 和 如何 你 保留 爆米花 出去 事物 关于 错过 哈罗德 , 和 这 女孩们 ,

[ænd; ənd] ['su:zn] . "

and Susan .
和 苏珊 . "

——还有你不停地提起哈罗德小姐、那些女孩和苏珊的事。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðen] . "

" You were ashamed of me , then .
" 你 是 羞愧 的 我 , 然后 . "

“那时你以我为耻。”

" [wel] , [wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

" Well , what wonder if I was ? "
" 出色地 , 什么 想知道 如果 我 曾是 ? "

“如果我是，那又有什么奇怪的呢？ ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

" And you never told me about all these things .
" 和 你 绝不 讲述 我 关于 全部 这些 事物 .

“而你从来没跟我说过这些事。”

[ju:; jʊ] [let][em 'i:] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] [help] . "

You let me learn them all without any warning , or any help .
你 让 我 学习 他们 全部 没有 任何 警告 , 或者 任何 帮助 . "

你让我毫无预警、毫无帮助地学会了所有这些。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 :

“当然。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɑ:n] .
That is the way all boys have to get on .
那 是 这 方式 全部 男孩们 有 到 得到 在 :

这就是所有男孩都必须经历的过程。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] . “
They must make their own way . “
他们 必须 制作 他们的 自己的 方式 :

他们必须自己想办法。

“ [ɪf] [ˈevər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [kʌmz] [tu:; tə][ˈkra:ftən] , “ [sed] [hju:] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tu:; tə]
“ If ever little Harry comes to Crofton , “ said Hugh , more to himself than to
“ 如果 曾经 小的 哈里 来 到 克罗夫顿 , “ 说 休 , 更多的 到 他自己 比 到
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

“如果小哈利有机会来克罗夫顿,”休自言自语道, 与其说是对菲尔说的, 不如说是自言自语道,

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] , — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I will not leave him in the lurch , — I will never be ashamed of him .
“ 我 将要 不是 离开 他 在 这 困境 , — 我 将要 绝不 是 羞愧 的 他 :

“我不会抛弃他, ——我永远不会以他为耻。”

[preɪ] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [fɪl] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈi:] [sti:l] ? “
Pray , “ said he , turning quickly to Phil , “ are you ashamed of me still ? “
祈祷 , “ 说 他 , 转弯 迅速地 到 菲尔 , “ 是 你 羞愧 的 我 仍然 ? “

“请问,”他猛地转向菲尔说, “你现在还以我为耻吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [prəuˈtestɪd] [fɪl] .
“ Oh , no , “ protested Phil .
“ 哦 , 不 , “ 抗议 菲尔 :

“哦, 不,”菲尔抗议道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , — [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd][du:] [ˈevriθɪŋ] [laɪk]
“ You can shift for yourself , — you can play , and do everything like
“ 你 能 转移 为了 你自己 , — 你 能 玩 , 和 做 一切 喜欢
[ˈʌðər] [bɔɪz] , [naʊ] .
other boys , now .
其他 男孩们 , 现在 :

“现在你可以自己调整, 你可以像其他男孩一样玩耍、做任何事了。

[ju:; jʊ] —
You —
你 —

你-

“ [hi:; hi] [sta:pt] [ɔ:rt] ,
“ He stopped short ,
“ 他 停止 短的 ,

他突然停住了脚步,

[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [hju:] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
overcome with the sudden recollection that Hugh would never again be able to
克服 和 这 突然 回忆 那 休 会 绝不 再次 是 有能力的 到
[pleɪ] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
play like other boys ,
玩 喜欢 其他 男孩们 ,

她突然意识到, 休再也不能像其他男孩一样玩耍了。

— [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪftɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
— **to be like them in strength , and in shifting for himself .**
— 到 是 喜欢 他们 在 力量 , 和 在 转变 为了 他自己 .
— 像他们一样强壮, 并且能够为自己而战。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“ 啊 !
“ 啊 !
“ 啊 !

[aɪ][siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , “ [sed] [hjuː] .
I see what you are thinking of , ” said Hugh .
我 看 什么 你 是 思维 的 , “ 说 休 .
“ 我明白你在想什么了, ”休说道。

[aɪ][eɪ'em][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em'iː][ə'gen] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **I am so afraid you should be ashamed of me again , when I come into the playground .**
“ 我 是 所以 害怕的 你 应该 是 羞愧 的 我 再次 , 什么时候 我 来 进入 这
[ˈpleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .
“ 我害怕当我走进操场时, 你会再次为我感到羞耻。”

[ðə; ði][bɔɪz] [wɪl] [kwɪz][em'iː] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em'iː] — “
The boys will quiz me ; — and if you are ashamed of me — ”
这 男孩们 将要 测验 我 ; — 和 如果 你 是 羞愧 的 我 — “
“ 孩子们会考我; ——如果你为我感到羞耻——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [ˈɜːrniːstli] [dɪ'klerd] [fɪl] .
“ **Oh , no , no ! ” earnestly declared Phil .**
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 切实 声明 菲尔 .
“ 哦, 不, 不! ”菲尔郑重地说道。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [kwɪz][juː; jʊ] ; — [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
“ **There is nobody in the world that will quiz you ; — or , if there is ,**
“ 那里 是 无人 在 这 世界 那 将要 测验 你 ; — 或者, 如果 那里 是 ,
“ 世界上没有人会考你; ——或者, 即使有,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em'iː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .
they had better take care of me , I can tell them .
他们 有 更好的 拿 关心 的 我 , 我 能 告诉 他们 .
我可以告诉他们, 他们最好好好照顾我。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] .
But nobody will .
但 无人 将要 .
但没人会这么做。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈsaːri] [ðə; ði][bɔɪz] [ɑːr; ər] .
You don't know how sorry the boys are .
你 不 知道 如何 对不起 这 男孩们 是 .
你不知道孩子们有多么后悔。

[hɪr] [kʌmz] [deɪl] .
Here comes Dale .
这里 来 戴尔 .
戴尔来了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He will tell you the same thing .
他 将要 告诉 你 这 相同的 事物 .
他会告诉你同样的话。

“ [deɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
“ **Dale was quite sure that any boy would , from this time for ever ,**
“ 戴尔 曾是 相当 当然 那 任何 男生 会 , 从 这 时间 为了 曾经 ,
戴尔非常肯定, 从今以后, 任何男孩都会如此。

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪz] [hjuː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] .
be sent to Coventry who should quiz Hugh for his lameness .
是 发送 到 考文垂 WHO 应该 测验 休 为了 他的 跛行 .
被派往考文垂, 由考文垂方面询问休的跛脚原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] [æt; ət] [ˈkraɪftən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
There was not a boy now at Crofton who would not do anything in the world
那里 曾是 不是 一个 男生 现在 在 克罗夫顿 WHO 会 不是 做 任何事物 在 这 世界
[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
to help him .
到 帮助 他 .
克罗夫顿中学现在没有哪个男孩不愿意竭尽全力帮助他。

“ [waɪ] , [deɪl] , [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] .
“ **Why , Dale , how you have been crying !** ” **exclaimed Hugh .**
“ 为什么 , 戴尔 , 如何 你 有 到过 哭泣 ! ” 惊呼 休 .
“哎呀, 戴尔, 你哭得可真厉害!” 休惊呼道。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [skuːl] ?
“ **Is anything wrong in school ?**
“ 是 任何事物 错误的 在 学校 ?

学校里有什么问题吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [vəːsɪz] [jet] ? “
Can't you manage your verses yet ? ”
不能 你 管理 你的 诗句 然而 ? ”

你还没能写好你的诗句吗?

“ [aɪl] [traɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [deɪl] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **I'll try that to - night ,** ” **said Dale , cheerfully .**
“ 患病的 尝试 那 到 - 夜晚 , ” 说 戴尔 , 愉快地 .
“我今晚就试试,” 戴尔兴高采烈地说。

“ [jes] ; [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
“ **Yes ; I'll manage them .**
“ 是的 ; 患病的 管理 他们 .

“是的, 我会管理好它们。”

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [red] ; [ˈoʊnli] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Never mind what made my eyes red ; only , if such a thing had happened to
绝不 头脑 什么 制成 我的 眼睛 红色的 ; 仅有的 , 如果 这样的 一个 事物 有 发生 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
别在意是什么让我的眼睛发红; 只是, 如果这种事发生在我身上,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , — [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . “
you would have cried , — I am sure of that . ”
你 会 有 哭 , — 我 是 当然 的 那 . ”

你肯定会哭的——我对此深信不疑。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [fɪl] .
“ **Yes , indeed ,** ” **said Phil .**
“ 是的 , 的确 , ” 说 菲尔 .

“没错,” 菲尔说。

“ [naʊ] , [ˈprɑːktər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ] , ” [sed] [deɪ] .

“ **Now** , **Proctor** , **you** **had** **better go** , ” **said Dale** .

现在 , 普罗克特 , 你 有 更好的 去 , ” 说 戴尔 .

“普罗克特, 你最好走了。”戴尔说道。

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

“ **One at a time is enough to - day ; and I shall not stay long** .

— 在 一个 时间 是 足够的 到 - 天 ; 和 我 将 不是 停留 长的 .

“今天一次只待一个就够了; 我不会久留。”

“ [fɪl] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hjuː] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] .

“ **Phil agreed** , **and actually shook hands with Hugh before he went** .

菲尔 同意 , 和 实际上 摇晃 双手 和 休 前 他 去 .

菲尔同意了, 临走前还和休握了手。

“ [fɪl] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] [hjuː] , [wɪð; wɪθ] [gliː] ;

“ **Phil is so kind to - day ! ” cried Hugh , with glee ;**

菲尔 是 所以 种类 到 - 天 ! ” 哭 休 , 和 高兴 ;

“菲尔今天真是太好了! ”休高兴地喊道;

“ [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ˈŋk(ə)] [ˈɔz] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

“ **though he is disappointed of going to uncle Shaw's on my account** .

尽管 他 是 失望的 的 去 到 叔叔 肖氏 在 我的 帐户 .

“虽然他因为我的缘故去肖叔叔家感到失望。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑːn][aɪˈtiː] .

And I know he had reckoned on it .

和 我 知道 他 有 估计 在 它 .

我知道他早就预料到了这一点。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , — [wer] [dɪd][ˈmɪstər] [ˈtʊk] [sliːp] [læst] [naɪt] ?

Now , I want to know one thing , — where did Mr Tooke sleep last night ?

现在 , 我 想 到 知道 — 事物 , — 在哪里 做过 先生 图克 睡觉 最后的 夜晚 ?

现在, 我只想知道一件事——图克先生昨晚睡在哪里?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][bed] .

For this is his bed .

为了 这 是 他的 床 .

因为这是他的床。

“ [deɪl] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

“ **Dale believed he slept on the sofa** .

” 戴尔 相信 他 睡着了 在 这 沙发 .

戴尔认为他睡在沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

He was sure , at least , that he had not taken off his clothes ;

他 曾是 当然 , 在 至少 , 那 他 有 不是 已采取 离开 他的 衣服 ;

他至少可以肯定, 他没有脱掉衣服;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

for he had come to the door several times in the course of the night ,

为了 他 有 来 到 这 门 一些 时代 在 这 课程 的 这 夜晚 ,

因为他夜里曾多次来到门口,

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] .

to know how all was going on .

到 知道 如何 全部 曾是 去 在 .

想知道事情的进展情况。

“ [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt] !

“ **Why , I never knew that !**

” 为什么 , 我 绝不 知道 那 !

“哎呀, 我以前竟然不知道! ”

” [kraɪd] [hju:] .
” cried Hugh .
” 哭 休 :

“休喊道。”

” [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
” I suppose I was asleep .
” 我 认为 我 曾是 睡着了 :

“我想我当时睡着了。”

[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,

戴尔,

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)]
what do you think is the reason that our fathers and mothers and people
什么 做 你 思考 是 这 原因 那 我们的 父亲们 和 母亲们 和 人们
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ? ”
take care of us as they do ? ”
拿 关心 的 我们 作为 他们 做 ? ”

你认为我们的父母和亲人如此照顾我们的原因是什么？

” [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
” How do you mean ? ”
” 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

” [waɪ] , ['ægnəs][ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
” Why , Agnes and I cannot make it out .
” 为什么 , 艾格尼丝 和 我 不能 制作 它 出去 :

“为什么，我和艾格尼丝都看不清了。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , ['mʌðər] [tʊk] [ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [bi:tɪ]
When we were by the sea - side , mother took us a great way along the beach
什么时候 我们 是 经过 这 海 - 边 , 母亲 采取 我们 一个 伟大的 方式 沿着 这 海滩
,
,
,

我们在海边的时候，妈妈带我们沿着海滩走了很远的路，

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ɪ:; ʃi] [beɪd] [ju: 'es] [pɪk] [ʌp] ['felz] ,
to a place we did not know at all ; and she bade us pick up shells ,
到 一个 地方 我们 做过 不是 知道 在 全部 ; 和 她 巴德 我们 挑选 向上 贝壳 ,

到一个我们完全陌生的地方；她让我们捡贝壳，

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] , [waɪl] [ɪ:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [dʒʌst] [aʊt]
and amuse ourselves , while she went to see a poor woman that lived just out
和 娱乐 我们自己 , 尽管 她 去 到 看 一个 贫穷的 女士 那 居住地 只是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 :

我们自娱自乐，而她则去看望住在不远处的一位贫苦妇女。

[wi:; wi] [pleɪd] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['taɪərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] ;
We played till we were quite tired ; and then we sat down ;
我们 玩 直到 我们 是 相当 疲劳的 ; 和 然后 我们 卫星 向下 ;

我们玩到筋疲力尽，然后就坐了下来。

[ænd; ənd] [sti:l] [ɪ:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [kʌm] .
and still she did not come .
和 仍然 她 做过 不是 来 :

她还是没来。

[æt; ət][ləst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ju: 'es] ;
At last , we were sure that she had forgotten all about us ;
在 最后的 , 我们 是 当然 那 她 有 被遗忘的 全部 关于 我们 ;
最后, 我们确信她已经把我们完全忘记了;

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] : [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [kraɪd]
and we did not think she would remember us any more : and we both cried
和 我们 做过 不是 思考 她 会 记住 我们 任何 更多的 : 和 我们 两个都 哭
.
:
.

我们当时觉得她可能已经不记得我们了, 我们俩都哭了。
[oʊ] ! [haʊ] [wi:; wi][dɪd][kraɪ] !
Oh ! How we did cry !
哦 ! 如何 我们 做过 哭 !
哦! 我们当时哭得好伤心啊!

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'ɒ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] ,
Then a woman came along , with a basket at her back ,
然后 一个 女士 来了 沿着 , 和 一个 篮子 在 她 后退 ,
这时, 一个女人背着篮子走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [net] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ju: 'es] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and a great net over her arm : and she asked us what was the
和 一个 伟大的 网 超过 她 手臂 : 和 她 问 我们 什么 曾是 这
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

她手臂上搭着一张大网, 问我们发生了什么事。
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][təʊld][hɜ:r; hər] ,
and when we told her ,
和 什么时候 我们 讲述 她 ,
当我们告诉她的时候,

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [fər'get] [ju: 'es] .
she said she thought it was not likely that mother would forget us .
她 说 她 想法 它 曾是 不是 可能 那 母亲 会 忘记 我们 .
她说她认为母亲不太可能忘记我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ju: 'es] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gəʊn] , [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd] ,
And then she bade us take hold of her gown , one on each side ,
和 然后 她 巴德 我们 拿 抓住 的 她 袍 , 一 在 每个 边 ,
然后她让我们一人抓住她的长袍两边,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['mʌðər] ;
and she would try to take us to mother ;
和 她 会 尝试 到 拿 我们 到 母亲 ;
她会想办法带我们去找妈妈;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and the next thing was mother came in sight .
和 这 下一个 事物 曾是 母亲 来了 在 视线 .
接下来, 母亲出现在了视线中。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ;
When the woman told her what we had said , they both laughed ;
什么时候 这 女士 讲述 她 什么 我们 有 说 , 他们 两个都 笑了 ;
当那位女士把我们说的话告诉她时, 她们俩都笑了;

[ænd; ənd] ['mʌðər] [təʊld][ju: 'es][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [li:v] [ju: 'es][br'haɪnd] .
and mother told us it was impossible that she should leave us behind .
和 母亲 讲述 我们 它 曾是 不可能的 那 她 应该 离开 我们 在后面 .
母亲告诉我们，她不可能把我们留下。

[aɪ] [æskt] ['ægnəs] ['æftəwərdz] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
I asked Agnes afterwards why it was impossible ; and she did not know ;
我 问 艾格尼丝 然后 为什么 它 曾是 不可能的 ; 和 她 做过 不是 知道 ;
事后我问艾格尼丝为什么不可能，她也不知道。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['mʌðər] [kʌm] [ɪn]
and I am sure she was as glad as I was to see mother come in
和 我 是 当然 她 曾是 作为 高兴的 作为 我 曾是 到 看 母亲 来 在
[saɪt] .
sight .
视线 .
我相信她和我一样，看到母亲出现时都非常高兴。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] ['nevər][kæn; kən] [fər'get] [ju: 'es] , [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'membər] [ju: 'es] ?
If she really never can forget us , what makes her remember us ?
如果 她 真的 绝不 能 忘记 我们 , 什么 制作 她 记住 我们 ?
如果她真的永远无法忘记我们，是什么让她记得我们？

" [deɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dale shook his head .**
" 戴尔 摇晃 他的 头 .
戴尔摇了摇头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .
他无法分辨。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [kən'tɪnju:d] [hju:] , " [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ,
" **Because , " continued Hugh , " we can't do anything for anybody ,**
" 因为 , " 持续 休 , " 我们 不能 做 任何事物 为了 任何人 ,
“因为,”休继续说道，“我们什么都帮不了任何人。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and we give a great deal of trouble .
和 我们 给 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
我们给他们制造了很多麻烦。

['mʌðər] [sɪts] [ʌp] ['veri] [leɪt] , ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [nɪr] [twelv] , ['mendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] .
Mother sits up very late , sometimes till near twelve , mending our things .
母亲 坐着 向上 非常 晚的 , 有时 直到 靠近 十二 , 修补 我们的 事物 .
母亲经常熬夜到很晚，有时甚至到将近十二点，还在修补我们的东西。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [mend] , [wʌnz][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] !
There is that great basket of stockings she has to mend , once a fortnight !
那里 是 那 伟大的 篮子 的 长筒袜 她 有 到 修补 , 一次 一个 两星期 !
她有一大篮袜子要补，每两周一次！

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [wɜ:rks] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][hi:; hi] [peɪz]
And papa works very hard to get money ; and what a quantity he pays
和 爸爸 作品 非常 难的 到 得到 钱 ; 和 什么 一个 数量 他 支付
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['sku:lɪŋ] ,
for our schooling ,
为了 我们的 学校教育 ,
爸爸非常努力工作赚钱，他为我们的教育支付了多么丰厚的报酬啊！

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ！ ”
and our clothes , and everything ！ ”

和 我们的 衣服 , 和 一切 ！ ”

还有我们的衣服，所有的一切！

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfeɪmfl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ” [səˈdʒestɪd] [deɪl] .
“ Everybody would think it very shameful if he did not , ” suggested Dale .

“ 大家 会 思考 它 非常 可耻 如果 他 做过 不是 , ” 建议 戴尔 .

“如果不这样做，大家都会觉得很丢脸，”戴尔说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][let][juː; jʊ][goʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] . ”
“ If he let you go ragged and ignorant , it would be wicked . ”

“ 如果 他 让 你 去 破烂不堪 和 无知 , 它 会 是 邪恶 . ”

“如果他任由你衣衫褴褛、懵懂无知地离开，那将是极其邪恶的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [sed] [ˈhjuː] , [ˈviːəməntli] .
“ But why ? ” said Hugh , vehemently .

“ 但 为什么 ? ” 说 休 , 强烈地 .

“可是为什么？”休激烈地问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ That is what I want to know .

“ 那 是 什么 我 想 到 知道 .

“这正是我想知道的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .
We are not worth anything .

我们 是 不是 值得 任何事物 .

我们一文不值。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] .
We are nothing but trouble .

我们 是 没有什么 但 麻烦 .

我们只会带来麻烦。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] ！
Only think what so many people did yesterday ！

仅有的 思考 什么 所以 许多 人们 做过 昨天 ！

想想昨天有多少人做了什么！

[maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ; [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ˈɔː] [keɪm] : [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
My mother came a journey ; and uncle and aunt Shaw came : and mother

我的 母亲 来了 一个 旅行 ; 和 叔叔 和 阿姨 肖 来了 : 和 母亲

[sæt][ʌp] [ˈɔːl] [naɪt] ;
sat up all night ;

卫星 向上全部 夜晚 ;

我母亲远道而来；肖叔叔和肖婶婶也来了；母亲整夜没睡；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ˈnevər] [went] [tuː; tə][bed] , — [ænd; ənd][ˈɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ！
and Mr Tooke never went to bed , — and all about me ！

和 先生 图克 绝不 去 到 床 , — 和 全部 关于 我 ！

图克先生从不睡觉，——而且他全都和我有关！

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] .
I declare I can't think why .

我 宣布 我 不能 思考 为什么 .

我实在想不明白为什么。

“ [deɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Dale felt as if he knew why ; but he could not explain it .

“ 戴尔 毛毡 作为 如果 他 知道 为什么 ; 但 他 可以 不是 解释 它 .

戴尔感觉自己好像知道原因，但他却解释不出来。

[ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
Mrs Proctor had heard much of what they were saying .
太太 普罗克特 有 听到 很多 的 什么 他们 是 说 .

普罗克特太太听到了他们说的大部分内容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈprɑːktər] ,
She had come in before closing her letter to Mr Proctor ,
她 有 来 在 前 结束 她 信 到 先生 普罗克特 ,
她还没写完给普罗克特先生的信就进来了。

[tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [hjuː] [wɪft] [tuː; tə][send] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈmesɪdʒ] [hoʊm] .
to ask whether Hugh wished to send any particular message home .
到 问 无论 休 希望 到 发送 任何 特别的 信息 家 .
询问休是否想向家里传达什么特别的信息。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈmjuːzd] .
As she listened , she was too sorry to feel amused .
作为 她 听着 , 她 曾是 也 对不起 到 感觉 觉得好笑 .
她听着, 心中充满悲伤, 以至于无法感到好笑。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
She perceived that she could not have done her whole duty to her children ,
她 感知 那 她 可以 不是 有 完毕 她 所有的 责任 到 她 孩子们 ,
她意识到自己无法尽到对孩子的全部责任。

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
if there could be such a question as this in their hearts — such a question
如果 那里 可以 是 这样的 一个 问题 作为 这 在 他们的 心 — 这样的 一个 问题
[dɪˈskʌst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
discussed between them ,
讨论 之间 他们 ,
如果他们心中真的存在这样的问题——一个他们之间讨论过的问题,

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
unknown to her .
未知 到 她 .

她毫不知情。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [hjuː] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
She spoke now ; and Hugh started , for he was not aware that she was in
她 辐 现在 ; 和 休 开始 , 为了 他 曾是 不是 意识到的 那 她 曾是 在
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她开口说话了; 休吓了一跳, 因为他不知道她就在房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər]
She asked both the boys why they thought it was that , before little birds are
她 问 两个都 这 男孩们 为什么 他们 想法 它 曾是 那 , 前 小的 鸟类 是
[ˈfledʒd] ,
fledged ,
羽翼丰满 ,

她问两个男孩, 为什么他们认为那是在小鸟羽翼未丰之前。

[ðə; ðɪ] [ˈperənt] [bɜːrdz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
the parent birds bring them food , as often as once in a minute ,
这 父母 鸟类 带来 他们 食物 , 作为 经常 作为 一次 在 一个 分钟 ,
亲鸟会给它们带食物, 频率高达每分钟一次。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
all day long for some weeks .
全部 天 长的 为了 一些 周 .

连续几周, 每天都是如此。

[pər'hæps][noʊ] [ˈkri:tʃərz] [kæn; kən][ɡoo] [θru:] [ˈhɑ:rdər][wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ]
Perhaps no creatures can go through harder work than this ; and why do they
也许 不 生物 能 去 通过 更难 工作 比 这 ; 和 为什么 做 他们
[du:][aɪ 'ti:] ?
do it ?
做 它 ?

或许没有哪种生物能承受比这更艰辛的工作；它们为什么要这样做呢？

[fɔ:r; fər] [ʌnˈfledʒd] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [bʌt; bət] [ˈklæməɪ]
For unfledged birds , which are capable of nothing whatever but clamouring
为了 未成熟的 鸟类 , 哪个 是 有能力的 的 没有什么 任何 但 喧闹
[fɔ:r; fər] [fu:d] ,
for food ,
为了 食物 ,

对于尚未长成的幼鸟来说，它们除了叫喊着要食物之外什么都不会，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈju:sləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
are as useless little creatures as can be imagined .
是 作为 无用 小的 生物 作为 能 是 想象 .

简直是你能想象到的最没用的小家伙。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][kæt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][ˈkɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwa:tʃflnəs] ,
Why does the cat take care of her little blind kitten with so much watchfulness ,
为什么 做 这 猫 拿 关心 的 她 小的 瞎的 小猫 和 所以 很多 警惕 ,
为什么母猫要如此悉心照料它那只失明的小猫？

[ˈhaɪdɪŋ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈenəmi] [tɪl] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
hiding it from all enemies till it can take care of itself .
隐藏 它 从 全部 敌人 直到 它 能 拿 关心 的 本身 .

把它藏起来，不让任何敌人看到，直到它能够自救为止。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [lʌvd] — [aɪ 'ti:][ɪz]
It is because love does not depend on the value of the creature loved — it is
它 是 因为 爱 做 不是 依赖 在 这 价值 的 这 生物 喜爱 — 它 是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv] [grəʊz] [ʌp][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [æt; ət][ˈgɑ:dz] [ˈplezər] ,
because love grows up in our hearts at God's pleasure ,
因为 爱 生长 向上 在 我们的 心 在 神的 乐趣 ,

因为爱并不取决于所爱之人的价值——因为爱是蒙神喜悦而在我们心中萌生的。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɔɪs] ;
and not by our own choice ;
和 不是 经过 我们的 自己的 选择 ;

并非出于我们自己的选择；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈgɑ:dz] [ˈplezər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd]
and it is God's pleasure that the weakest and the least useful and
和 它 是 神的 乐趣 那 这 最弱 和 这 至少 有用 和
[ˈpra:fɪtəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [brɪˈlʌvd] ,
profitable should be the most beloved ,
有利可图 应该 是 这 最多 心爱 ,

上帝的旨意是让最弱小、最无用、最无益的人成为最受喜爱的人。

[tɪl] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] .
till they become able to love and help in their turn .
直到 他们 变得 有能力的 到 爱 和 帮助 在 他们的 转动 .

直到他们也能够去爱和帮助别人。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hju:] , ” [ðæt] [ju:; jə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ,
“ **Is it possible , my dear , ” she said to Hugh , “ that you did not know this ,**
” 是 它 可能的 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 到 休 , ” 那 你 做过 不是 知道 这 ,
“亲爱的,”她对休说, “你难道不知道这件事吗? ”

— [juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [kə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ?
— **you who love little Harry so much , and take such care of him at home ?**
— 你 WHO 爱 小的 哈里 所以 很多 , 和 拿 这样的 关心 的 他 在 家 ?
——你这么爱小哈利, 在家也这么照顾他?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [juː; jʊ] ['nevə] [stɔːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə] ['hæri] [kəd; kəd][duː][juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,
I am sure you never stopped to think whether Harry could do you any service ,
我 是 当然 你 绝不 停止 到 思考 无论 哈里 可以 做 你 任何 服务 ,
我相信你从未想过哈里是否能为提供任何帮助。

[bɪfɔːr] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] . "
before helping him to play . "
前 帮助 他 到 玩 . "
然后再帮他玩。"

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] — "
" **No ; but then —** "
" 不 ; 但 然后 — "
“不；但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But what ?** "
" 但 什么 ? "
“但是什么呢? ”

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **He is such a sweet little fellow , it is a treat to look at him .**
" 他 是 这样的 一个 甜的 小的 同伴 , 它 是 一个 对待 到 看 在 他 .
“他真是个可爱的小家伙, 看着他就是一种享受。”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wʊk] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Every morning when I woke , I longed to be up , and to get to him . "
每一个 早晨 什么时候 我 觉醒 , 我 渴望 到 是 向上 , 和 到 得到 到 他 . "
每天早上醒来, 我都渴望起床, 渴望见到他。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **That is , you loved him .**
" 那 是 , 你 喜爱 他 .
也就是说, 你爱他。

[wel] : [ʃʊ; jər] ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Well : your papa and I love you all , in the same way .
出色地 : 你的 爸爸 和 我 爱 你 全部 , 在 这 相同 的方式 .
嗯: 爸爸妈妈都一样爱你们。

[wiː; wi] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] — [ʃʊ; jər] ['faːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
We get up with pleasure to our business — your father to his shop ,
我们 得到 向上 和 乐趣 到 我们的 商业 — 你的 父亲 到 他的 店铺 ,
我们兴高采烈地起床去做自己的事——你父亲去他的店里,

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
and I to my work - basket — because it is the greatest happiness in the
和 我 到 我的 工作 - 篮子 — 因为 它 是 这 最 幸福 在 这
[wɜːrld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
world to serve those we love .
世界 到 服务 那些 我们 爱 .
而我则回到我的工作篮里——因为为我们所爱的人服务是世界上最幸福的事。

" [hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [ðoʊ] [pliːzd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwɑːt] ['sætɪsfɑːd] .
" **Hugh said nothing ; but still , though pleased , he did not look quite satisfied .**
" 休 说 没有什么 ; 但 仍然 , 尽管 高兴 , 他 做过 不是 看 相当 使满意 .
休什么也没说; 但是, 尽管他很高兴, 但他看起来并不完全满意。

“ [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [kʊk] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Susan and cook are far more useful to me than any of you children** ,
“ 苏珊 和 厨师 是 远的 更多的 有用 到 我 比 任何 的 你 孩子们 ,
“ 苏珊和库克比你们任何一个孩子都更有用。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər]
“ **continued his mother** , “ **and yet I could not work early and late for**
“ 持续 他的 母亲 , “ 和 然而 我 可以 不是 工作 早期的 和 晚的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但他母亲继续说道,“可是我不能为他们早出晚归、辛勤工作。”
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleʒər] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
with the same pleasure as for you .
和 这 相同的 乐趣 作为 为了 你 .
和你一样,我也感到无比高兴。

“ [hjuː] [læft] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [dʒeɪn][wəz; wəz][nɑːt] [naʊ] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)]
“ **Hugh laughed ; and then he asked whether Jane was not now as useful**
“ 休 笑了 ; 和 然后 他 问 无论 简 曾是 不是 现在 作为 有用
[æz; əz] [ˈsuːzn] .
as Susan .
作为 苏珊 .

休笑了; 然后他问简现在是不是不如苏珊有用。

“ [pərˈhæps][fiː; ji][ɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fiː; ji] [ləːnz] [ænd; ənd] [dʌz] ,
“ **Perhaps she is , replied his mother ; and the more she learns and does** ,
“ 也许 她 是 , “ 回复 他的 母亲 ; “ 和 这 更多的 她 学习 和 做 ,
“或许她是吧,”他母亲回答说;“而且她学得越多,做得越多,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fiː; ji] [brɪˈkʌmz] [maɪ] [frend] , — [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] :
and the more she becomes my friend , — the more I respect her :
和 这 更多的 她 变成 我的 朋友 , — 这 更多的 我 尊重 她 :
她越是我的朋友,我就越尊重她:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [brɪˈfɔːr] [fiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr]
but it is impossible to love her more than I did before she could speak or
但 它 是 不可能的 到 爱 她 更多的 比 我 做过 前 她 可以 说话 或者
[wɔːk] .
walk .
走 .

但是,我不可能比在她还不会说话走路之前就更爱她了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] [stiːl] , [maɪ] [dɪr] .
There is some objection in your mind still , my dear .
那里 是 一些 异议 在 你的 头脑 仍然 , 我的 亲爱的 .
亲爱的,你心中似乎还有些疑虑。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “
那是什么?

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] , — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔːt]
“ **It makes us of so much consequence , — so much more than I ever thought**
“ 它 制作 我们 的 所以 很多 结果 , — 所以 很多 更多的 比 我 曾经 想法
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“这让我们变得如此重要,——远远超出了我的想象。”

— [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ju: 'es] . ”
— **that the minds of grown people should be busy about us** . ”
— 那 这 思想 的 生长 人们 应该 是 忙碌的 关于 我们 . ”

——成年人的脑子里居然想着我们。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][veɪn][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ['eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən][fɔ: r; fər] [jʌŋ]
“ **There is nothing to be vain of in that , my dear , any more than for young**
“ 那里 是 没有什么 到 是 徒劳 的 在 那 , 我的 亲爱的 , 任何 更多的 比 为了 年轻的
[kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

“亲爱的，这没什么好虚荣的，就像小猫咪一样。”

[ænd; ʌnd][bɜ:rdz][dʒʌst] [hætʃt] .
and birds just hatched .
和 鸟类 只是 孵化 .

小鸟刚刚破壳而出。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ: r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] ;
But it is very true that all young creatures are of great consequence ;
但 它 是 非常 真的 那 全部 年轻的 生物 是 的 伟大的 结果 ;

但所有幼小的生物都非常重要，这是千真万确的；

[fɔ: r; fər] [ðeɪ] [ɑ: r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] .
for they are the children of God .
为了 他们 是 这 孩子们 的 上帝 .

因为他们是上帝的儿女。

[wen] , [br'saɪdz] [ðɪs] , [wi:; wi][kən'sɪdər] [wʌt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ: r; ər] , — [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər]
When , besides this , we consider what human beings are , — that they can never
什么时候 , 除了 这 , 我们 考虑 什么 人类 生物 是 , — 那 他们 能 绝不
[pərɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

此外，当我们思考人类的本质时——他们永远不会消亡，

[bʌt; bət][ɑ: r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ: r; fər] ['evər] ,
but are to live for ever ,
但 是 到 居住 为了 曾经 ,

但却能永生，

— [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] [ment] [tu:; tə] [br'kʌm] [mɔ: r] [waɪz][ænd; ʌnd] ['hoʊli][ðæn; ðən][wi:; wi]
— **and that they are meant to become more wise and holy than we**
— 和 那 他们 是 意思是 到 变得 更多的 明智的 和 圣 比 我们
[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
can imagine ,
能 想象 ,

——而且他们注定会变得比我们想象的更加智慧和神圣，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:blɪst] ['ɪnfənt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfinət] ['kɑ:nsɪkwens] .
we see that the feeblest infant is indeed a being of infinite consequence .
我们 看 那 这 最虚弱 婴儿 是 的确 一个 存在 的 无限 结果 .

我们看到，即使是最虚弱的婴儿，也具有无限重要的意义。

[ðɪs] [ɪz] ['fɔrli] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ: r; fər][gɑ:d] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
This is surely a reason for God filling the hearts of parents with love ,
这 是 一定 一个 原因 为了 上帝 填充 这 心 的 父母 和 爱 ,

这无疑是上帝让父母心中充满爱的原因之一。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ʌnd] ['sʌfər] [fɔ: r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
and making them willing to work and suffer for their children ,
和 制作 他们 愿意的 到 工作 和 遭受 为了 他们的 孩子们 ,

并使他们甘愿为子女工作和受苦，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌʌnˈwaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈprɑːfɪtəbl] .
even while the little ones are most unwise and unprofitable .

甚至 尽管 这 小的 一个 是 最多 失策 和 无利可图 .
即使是最小的那些人，也是最无知、最无益的。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈægnəs] [ˈfænsɪd] [aɪ][fʊd; fəd] [fərˈget] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdezərt] [juː; jʊ] ,
When you and Agnes fancied I should forget you and desert you ,
什么时候 你 和 艾格尼丝 幻想 我 应该 忘记 你 和 沙漠 你 ,
当你和艾格尼丝以为我会忘记你、抛弃你的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈperənt] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈhɑːrts]
you must have forgotten that you had another Parent who rules the hearts
你 必须 有 被遗忘的 那 你 有 其他 父母 WHO 规则 这 心
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ɑːn] [zɪrθ] .
of all the fathers and mothers on earth .
的 全部 这 父亲们 和 母亲们 在 地球 .

你一定忘记了，你还有另一位父亲，他主宰着世上所有父母的心。

” [hjuː] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
” **Hugh was left alone to think this over , when he had given his**
” 休 曾是 左边 独自的 到 思考 这 超过 , 什么时候 他 有 给定 他的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [hoʊm] ,
messages home ,
消息 家 ,

“休把消息带回家后，独自一人思考这件事。”

[ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈdeɪlz] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [liːv]
and got Dale's promise to come again as soon as he could obtain leave
和 得到 戴尔的 承诺 到 来 再次 作为 很快 作为 他 可以 获得 离开
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

并得到了戴尔的承诺，一旦获得许可就会再次前来。

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɔːrɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Both the boys were warned that this would not be till to - morrow ,
两个都 这 男孩们 是 警告 那 这 会 不是 是 直到 到 - 明天 ,
两个男孩都被告知，这件事要到明天才会发生。

[æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
as Hugh had seen quite company enough for one day .
作为 休 有 已见 相当 公司 足够的 为了 一 天 .
休今天已经见的客人够多了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [kʌm] .
Indeed , he slept so much , that night seemed to be soon come .
的确 , 他 睡着了 所以 很多 , 那 夜晚 似乎 到 是 很快 来 .
他睡得实在太久了，以至于夜晚似乎很快就到来了。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktərɪz] .
Little Victories .
小的 胜利 .

小小的胜利。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌʃər] ,
Though Mr Tooke was so busy from having no usher ,
尽管 先生 图克 曾是 所以 忙碌的 从 拥有 不 引座员 ,
尽管图克先生因为没有招待员而非常忙碌，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hjuː] [ˈprɪtɪ] [ˈɔːf(ə)n] .

he found time to come and see Hugh pretty often .
他 成立 时间 到 来 和 看 休 漂亮的 经常 :

他经常抽出时间来看望休。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [hjuː] , [wɪˈðəʊt]

He had a sofa moved into that room : and he carried Hugh , without
他 有 一个 沙发 已搬 进入 那 房间 : 和 他 携带 休 , 没有

[ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

hurting him at all ,
受伤 他 在 全部 ,

他让人把沙发搬进了那个房间；然后他抱着休，一点也没弄伤他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

and laid him down there comfortably , beside the fire .
和 铺设 他 向下 那里 舒适地 , 旁 这 火 .

然后把他舒服地放在火堆旁。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]

He took his tea there , with Mrs Proctor ; and he brought up his
他 采取 他的 茶 那里 , 和 太太 普罗克特 ; 和 他 带来 向上 他的

[ˈnuːzpeɪpər] ,

newspaper ,
报纸 ,

他和普罗克特太太一起在那里喝茶，还带了报纸上来。

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [əˈmjuːz][ðə; ði] [bɔɪ] .

and read from it anything which he thought would amuse the boy .
和 读 从 它 任何事物 哪个 他 想法 会 娱乐 这 男生 .

然后他会从中读出任何他认为能让男孩开心的内容。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hjuːz] [ˈskruːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He smiled at Hugh's scruple about occupying his room ,
他 微笑 在 休的 顾忌 关于 占领 他的 房间 ,

他笑着回应休对占用他房间的顾虑。

[ænd; ənd] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːf][ɪn][ˈmɪstər] [ˈkɑːrnəbiːz] [ruːm] ,

and assured him that he was quite as well off in Mr Carnaby's room ,
和 保证 他 那 他 曾是 相当 作为 出色地 离开 在 先生 卡纳比餐厅 房间 ,

并向他保证，住在卡纳比先生的房间里也一样舒适。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈkwaɪət][æz; əz] [ðɪs] ,

except that it was not so quiet as this ,
除了 那 它 曾是 不是 所以 安静的 作为 这 ,

只是这里并不像现在这样安静。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [helθ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪnˈvælɪd] .

and therefore more fit for a person in health than for an invalid .
和 所以 更多的 合身 为了 一个 人 在 健康 比 为了 一个 无效的 .

因此，它更适合健康人而非病人。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [nɑːt][ˈoʊnli] [brɔːt] [ʌp] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ˈlaɪbreri] ,

Mr Tooke not only brought up plenty of books from the school library ,
先生 图克 不是 仅有的 带来 向上 很多 的 图书 从 这 学校 图书馆 ,

图克先生不仅从学校图书馆带来了大量的书籍，

[bʌt; bət] [lent] [hjuː] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [prɪnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfelvz] .

but lent Hugh some valuable volumes of prints from his own shelves .
但 借出的 休 一些 有价值的 卷 的 印刷 从 他的 自己的 货架 .

但他从自己的书架上借给了休一些珍贵的版画集。

[hju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] .
Hugh could not look at these for long together .
休 可以 不是 看 在 这些 为了 长的 一起 .

休无法长时间盯着这些东西看。

[hɪz; ɪz] [hed] [su:n] [br'gæn][tu:; tə] [eɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæzld] ;
His head soon began to ache , and his eyes to be dazzled ;
他的 头 很快 开始 到 疼痛 , 和 他的 眼睛 到 是 眼花缭乱 ;

他很快开始头痛, 眼睛也感到刺眼;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['wi:kənd] .
for he was a good deal weakened .
为了 他 曾是 一个 好的 交易 减弱 .

因为他的身体已经虚弱了很多。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] [tu:] ['i:gər] [ə'baʊt] [vju:z] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] ,
His mother observed also that he became too eager about views in foreign countries ,
他的 母亲 观察到 还 那 他 成为 也 渴望的 关于 浏览 在 外国的 国家 ,

他的母亲也注意到, 他对外国的见闻过于热衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and that he even grew impatient in his temper when talking about them .
和 那 他 甚至 生长 不耐烦 在 他的 脾气 什么时候 说 关于 他们 .

甚至在谈到他们时, 他还会变得不耐烦。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌŋ] ['i:vniŋ] , [æftər] [ti:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
“ **My dear boy ,** ” **said she one evening , after tea , when she saw him in this state ,**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 她 一 晚上 , 后 茶 , 什么时候 她 锯 他 在 这 状态 ,
“我亲爱的孩子,”一天晚上喝完茶后, 她看到他这副模样, 说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [pər'plekst] ['mɪstər] ['tʊk] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
and that it rather perplexed Mr Tooke , “ if you remember your resolution ,
和 那 它 相当 困惑 先生 图克 , “ 如果 你 记住 你的 解决 ,

这让图克先生颇感困惑, “如果你还记得你的决议,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [bʊk] . “
I think you will put away that book . ”
我 思考 你 将要 放 离开 那 书 . “

我想你会把那本书收起来的。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !
“ **O , mother !**
“ 哦 , 母亲 !

“哦, 母亲!

“ [ɪkskleɪmd] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [aɪ][hæv; həv] ! ”
“ **exclaimed he , “ you want to take away the greatest pleasure I have !** ”
“ 惊呼 他 , “ 你 想 到 拿 离开 这 最 乐趣 我 有 ! ”

“你们想夺走我最大的快乐!”他惊喊道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] , [goʊ][ɑ:n] .
“ **If it is a pleasure , go on .**
“ 如果 它 是 一个 乐趣 , 去 在 .

“如果这是一件令人愉快的事, 那就继续吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][peɪn] .
I was afraid it was becoming a pain .
我 曾是 害怕的 它 曾是 成为 一个 疼痛 .

我担心这会变成一件麻烦事。

“ ['mɪstər] ['tʊk] [dɪd][nɑ:t][æsk] [wʌt] [ðɪs] [ment] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['evɪdəntli] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Mr Tooke did not ask what this meant ; but he evidently wished to know .**
“ 先生 图克 做过 不是 问 什么 这 意思是 ; 但 他 显然 希望 到 知道 .

“图克先生没有问这是什么意思; 但他显然很想知道。”

[hi:; hi] [su:n] [nu:] , [fɔ:r; fər] [hju:] [faʊnd] [him'self] ['grʊʊɪŋ] [mɔ:r] ['fɪdʒɪtɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [krɔ:s] ,
He soon knew , for Hugh found himself growing more fidgety and more cross ,
他 很快 知道 , 为了 休 成立 他自己 生长 更多的 坐立不安 和 更多的 叉 ,
他很快就明白了, 因为休发现自己变得越来越焦躁不安, 越来越易怒。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [vju:z] ,
the further he looked in the volume of Indian Views ,
这 更远 他 看起来 在 这 体积 的 印度 浏览 ,
他越深入地翻阅《印度观点》一书,

[tɪl] [hi:; hi] [θru:] [him'self] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
till he threw himself back upon the sofa , and stuffed his handkerchief into his
直到 他 扔 他自己 后退 之上 这 沙发 , 和 填充 他的 手帕 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
直到他瘫倒在沙发上, 把手帕塞进嘴里。

[ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['strʌɡlɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] , [tu:; tə][help] ['kraɪɪŋ] .
and stared at the fire , struggling , as his mother saw , to help crying .
和 凝视 在 这 火 , 挣扎 , 作为 他的 母亲 锯 , 到 帮助 哭泣 .
他盯着火堆, 挣扎着, 正如他母亲所见, 哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [bʊk] , — [jæl; ʃəl][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ I will take away the book , — shall I , my dear ? ”
“ 我 将要 拿 离开 这 书 , — 将 我 , 我的 亲爱的 ? ”
“我要把书带走, 好吗, 亲爱的? ”

“ [jes] , ['mʌðər] .
“ Yes , mother .
“ 是的 , 母亲 .
“是的, 母亲。”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !
哦, 天哪!

[aɪ][jæl; ʃəl]['nevər] [ki:p] [maɪ] [vaʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I shall never keep my vow , I know .
我 将 绝不 保持 我的 发誓 , 我 知道 .
我知道我永远无法遵守我的誓言。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第8/11页

" [ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][təʊld][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
" **Mrs Proctor told Mr Tooke that Hugh had made a resolution which she**
" 太太 普罗克特 讲述 先生 图克 那 休 有 制成 一个 解决 哪个 她
[ˈɜːrniːstli] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] ;
earnestly hoped he might be able to keep ;
切实 希望 他 可能 是 有能力的 到 保持 ;

“普罗克特夫人告诉图克先生，休已经下定决心，她衷心希望他能够遵守这个决心；

— [tuː; tə] [ber] [ˈtʃɪrfəli] [ˈevri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,
— **to bear cheerfully every disappointment and trouble caused by this accident ,**
— 到 熊 愉快地 每一个 失望 和 麻烦 导致 经过 这 事故 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ,
from the greatest to the least ,
从 这 最 到 这 至少 ,

——欣然接受此次事故带来的所有失望和麻烦，无论大小。

— [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
— **from being obliged to give up being a traveller by - and - by ,**
— 从 存在 有义务 到 给 向上 存在 一个 游客 经过 - 和 - 经过 ,

——从被迫逐渐放弃旅行者的身份开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [ʃuː] .
to the shoemaker's wondering that he wanted only one shoe .
到 这 鞋匠 好奇 那 他 通缉 仅有的 一 鞋 .

鞋匠很疑惑，因为他只想要一只鞋。

[naʊ] , [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
Now , if looking at pictures of foreign countries made him less cheerful ,
现在 , 如果 寻找 在 图片 的 外国的 国家 制成 他 较少的 快乐 ,

如果说看外国照片会让他不那么开心的话，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈpleɪzər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it seemed to belong to his resolution to give up that pleasure for the
它 似乎 到 属于 到 他的 解决 到 给 向上 那 乐趣 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

这似乎是他暂时放弃这种快乐的决心的一部分。

[hjuː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈtɒk] , [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt]
Hugh acknowledged that it did ; and Mr Tooke , who was pleased at what
休 已确认 那 它 做过 ; 和 先生 图克 , WHO 曾是 高兴 在 什么
[hiː; hi] [hɜːrd] ,
he heard ,
他 听到 ,

休承认确实如此；图克先生听到这话很高兴。

[ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [vjuːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wɜːrk][ɑːn] [treɪdz] ,
carried away the Indian Views , and brought instead a very fine work on Trades ,
携带 离开 这 印度 浏览 , 和 带来 反而 一个 非常 美好的 工作 在 交易 ,

他摒弃了印度的观点，转而创作了一部非常优秀的贸易著作。

[fʊl] [ʌv; əv] [pleɪts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃər]
full of plates representing people engaged in every kind of trade and manufacture
满的 的 盘子 代表 人们 已订婚的 在 每一个 种类 的 贸易 和 生产
.
:
.

盘子里盛满了代表从事各种贸易和制造业的人们的图案。

[hju:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tuː; tə][tʒ:rn][ˈoʊvər] [eni] [mɔːr] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] - [naɪt] :
Hugh was too tired to turn over any more pages to - night :
休 曾是 也 疲劳的 到 转动 超过 任何 更多的 页面 到 - 夜晚 :

休今晚太累了，翻不动书页了：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sed] [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hju:]
but his master said the book might stay in the room now , and when Hugh
但 他的 掌握 说 这 书 可能 停留在 这 房间 现在 , 和 什么时候 休
[wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ,
was removed ,
曾是 已移除 ,

但他的主人说这本书现在可以留在房间里了，休被带走后，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [mɔːr] ,
it might go with him ; and , as he was able to sit up more ,
它 可能 去 和 他 ; 和 , 作为 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 更多的 ,
它可能会随他一起走；而且，随着他能坐得更直，

[hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][ˈkɑːpi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
he might like to copy some of the plates .
他 可能 喜欢 到 复制 一些 的 这 盘子 .

他或许想复制一些版画。

“ [rɪˈmu:vɪd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hju:] .
“ **Removed !** ” **exclaimed Hugh .**
“ 已移除 ！ ” 惊呼 休 .

“删除！”休喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] ,
His mother smiled ,
他的 母亲 微笑 ,

他的母亲笑了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [naʊ] [biː; bi]
and told him that he was going on so well that he might soon now be
和 讲述 他 那 他 曾是 去 在 所以 出色地 那 他 可能 很快 现在 是
[rɪˈmu:vɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] .
removed to his uncle's .
已移除 到 他的 叔叔的 .

并告诉他，他表现得非常好，可能很快就会被送到他叔叔家去。

“ [wer] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] ,
“ **Where ,** ” **said Mr Tooke ,**
“ 在哪里 , ” 说 先生 图克 ,

“在哪儿？”图克先生问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [hɪr] .
“ **you will have more quiet and more liberty than you can have here .**
“ 你 将要 有 更多的 安静的 和 更多的 自由 比 你 能 有 这里 .

“你将拥有比这里更多的平静和自由。”

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈbɔɪz] [juː; jʊ] [laɪk] , [kæn; kən] [rʌn] [ˈʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]
Your brother , and any other boys you like , can run over to see you at
你的 兄弟 , 和 任何 其他 男孩们 你 喜欢 , 能 跑步 超过 到 看 你 在
[eni] [taɪm] ;
any time ;
任何 时间 ;

你的哥哥, 以及你喜欢的任何其他男孩, 都可以随时来看你;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] . "
and you will be out of the noise of the playground . "
和 你 将要 是 出去 的 这 噪音 的 这 操场 . "

这样你就能远离操场的喧闹了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [hɪr] , " [sed]
" I wonder how it is there is so little noise from the playground here , " said
" 我 想知道 如何 它 是 那里 是 所以 小的 噪音 从 这 操场 这里 , " 说
[hjuː] .
Hugh .
休 .

“我很好奇为什么这里的游乐场这么安静,”休说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [sɪns] [jʊr; jər]
" It is because the boys have been careful to make no noise since your
" 它 是 因为 这 男孩们 有 到过 小心 到 制作 不 噪音 自从 你的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

“这是因为自从你出事以来, 孩子们一直小心翼翼地不发出任何声音。”

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [rɪˈstreɪnt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
We cannot expect them to put themselves under such restraint for long . "
我们 不能 预计 他们 到 放 他们自己 在下面 这样的 克制 为了 长的 . "

我们不能指望他们长期保持这种克制状态。

" [oʊ][noʊ] , [noʊ] !
" O no , no !
" 哦 不 , 不 !

“哦不, 不!”

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
I had better go .
我 有 更好的 去 .

我最好走了。

[bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ænt] [ˈʃɔː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — "
But , mother , you — you — aunt Shaw is very kind , but — "
但 , 母亲 , 你 — 你 — 阿姨 肖 是 非常 种类 , 但 — "

但是, 妈妈, 您——您——肖姨妈人很好, 但是——”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː] .
" I shall stay with you as long as you want me .
" 我 将 停留 和 你 作为 长的 作为 你 想 我 .

“只要你需要我, 我就会一直陪着你。”

" [hjuː:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhæpi] .
" Hugh was quite happy .
" 休 曾是 相当 快乐的 .

休非常高兴。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [get] [ðər; ðər] ?
" But how in the world shall I get there ?
" 但 如何 在 这 世界 将 我 得到 那里 ?

“可是我到底该怎么去那里呢? ”

” [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] .
” he presently asked .
” 他 目前 问 。

他随即问道。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [hoʊl] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [leɪ] [maɪ] [leg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg] :
” It is two whole miles ; and we can't lay my leg up in the gig :
” 它 是 二 所有的 英里 ; 和 我们 不能 躺 我的 腿 向上 在 这 演出 :
“足足有两英里长；而且我们也不能在马车上放腿：

[brˈsaɪdz] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [koʊld] .
besides its being so cold .
除了 它是 存在 所以 寒冷的 。

除了天气非常冷之外。

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [plæn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
” His mother told him that his uncle had a very nice plan for his
” 他的 母亲 讲述 他 那 他的 叔叔 有 一个 非常 好的 计划 为了 他的
[kənˈverəns] .
conveyance .
输送 。

“他母亲告诉他，他叔叔为他的葬礼做了很好的安排。”

[ˈmɪstər] - [əˈpru:vd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vd] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Mr Annanby approved of it , and thought he might be moved the first
先生 - 得到正式认可的 的 它 , 和 想法 他 可能 是 已搬 这 第一的
[ˈsʌni] [deɪ] .
sunny day .
阳光明媚 天 。

安南比先生对此表示赞同，并认为他可能会在第一个晴天被搬迁。

” [wʌt] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ”
” What , to - morrow ? ”
” 什么 , 到 - 明天 ? ”

“什么，明天吗？ ”

” [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] .
” Yes , if the sun shines .
” 是的 , 如果 这 太阳 闪耀 。

“是的，如果阳光明媚的话。”

” [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [ʌnˈboʊltɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] ,
” Mr Tooke unbolted the shutter ,
” 先生 图克 已拆卸 这 快门 ,

“图克先生打开了百叶窗的螺栓，

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈstɑ:ri] [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] -
and declared that it was such a bright starry evening that he thought to -
和 声明 那 它 曾是 这样的 一个 明亮的 繁星 晚上 那 他 想法 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] .
morrow would be fine .
明天 会 是 美好的 。

他宣称，今晚星光璀璨，他认为明天会是个好天气。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈmɪstər]
The morning was fine ; and during the very finest part of it came Mr
这 早晨 曾是 美好的 ; 和 期间 这 非常 最好的 部分 的 它 来了 先生
[jɔ:] .
Shaw .
肖 。

早晨天气晴朗；正当阳光最灿烂的时候，肖先生来了。

[hi:; hi][tu:ld] [hju:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m]
He told Hugh that there was a good fire blazing at home in the back room
他 讲述 休 那 那里 曾是 一个 好的 火 炽烈 在 家 在 这 后退 房间
[ðæt] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
that looked into the garden ,
那 看起来 进入 这 花园 ,
他告诉休，家里后面的房间里正燃着熊熊大火，那间房间可以俯瞰花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hju:z] .
which was to be Hugh's .
哪个 曾是 到 是 休的 .
那是休的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] [wʌn] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˌɔ:rəˈstainəs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [plɑ:t]
From the sofa by the fire - side one might see the laurustinus on the grass - plot
从 这 沙发 经过 这 火 - 边 一 可能 看 这 劳鲁斯蒂努斯 在 这 草 - 阴谋
，
，
，
从壁炉旁的沙发上可以看到草坪上的月桂树，

— [naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] :
— **now covered with flowers** :
— 现在 涵盖 和 花朵 :
— 现在被鲜花覆盖着：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and when the day was warm enough to let him lie in the window ,
和 什么时候 这 天 曾是 温暖的 足够的 到 让 他 说谎 在 这 窗户 ,
当天气暖和到可以让他躺在窗台上的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] [raʊnd] [aɪˈti:] .
he could see the mill , and all that was going on round it .
他 可以 看 这 磨 , 和 全部 那 曾是 去 在 圆形的 它 :
他能看到磨坊，以及磨坊周围发生的一切。

[hju:] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] : [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .
Hugh liked the idea of all this : but he still looked anxious .
休 喜欢 这 主意 的 全部 这 : 但 他 仍然 看起来 焦虑的 :
休很喜欢这一切的想法，但他看起来仍然很焦虑。

“ [naʊ] [tel] [emˈi:] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
“ **Now tell me ,** ” **said his uncle ,**
“ 现在 告诉 我 , ” 说 他的 叔叔 ,
“现在告诉我，”他叔叔说，

“ [wʌt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] [fɔ:r; fər][ə; ei] [kəmˈpænjən] ? ”
“ **what person in all the world you would like best for a companion ?** ”
“ 什么 人 在 全部 这 世界 你 会 喜欢 最好的 为了 一个 伴侣 ? ”
“你最想和世界上哪个人做伴侣？ ”

“ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hju:] .
“ **In all the world !** ” **exclaimed Hugh .**
“ 在 全部 这 世界 ! ” 惊呼 休 :
“全世界都找不到比这更好的了！ ”休惊呼道。

“ [səˈpəʊz] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɒˈɡʌl] ! ”
“ **Suppose I say the Great Mogul !** ”
“ 认为 我 说 这 伟大的 大亨 ! ”
“如果说‘伟大的莫卧儿’呢！ ”

“ [wel] ； [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [him; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] .
“ **Well ; tell us how to catch him , and we will try .**
“ 出色地 ； 告诉 我们 如何 到 抓住 他 ， 和 我们 将要 尝试 ；
“ 好吧；告诉我们如何抓住他，我们会试试。”

['mi:ntaɪm] , [ju:; jə][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
Meantime , you can have his picture .
与此同时 ， 你 能 有 他的 图片 ；
与此同时，你可以看看他的照片。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
I believe we have a pack of cards in the house . ”
我 相信 我们 有 一个 盒 的 牌 在 这 房子 ； “
我相信我们家还有一副扑克牌。

[bʌt; bət][du:][ju:; jə] [mi:n] ['ri:əli] , ['ʌŋk(ə)l] , — [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlð]
“ **But do you mean really , uncle , — the person I should like best in all the world**
“ 但 做 你 意思是 真的 ， 叔叔 ， — 这 人 我 应该 喜欢 最好的 在 全部 这 世界
，
，
，
“但是，叔叔，您真的是指我这辈子最喜欢的人吗？ ”

— [aʊt] [ʌv; əv] ['kra:ftən] ? “
— **out of Crofton ? ”**
— 出去 的 克罗夫顿 ？ “
——来自克罗夫顿吗？

“ [jes] ； [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! “
“ **Yes ; out with it ! ”**
“ 是的 ； 出去 和 它 ！ ”
“对，快说！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ægnəs] [best] , “ [sed] [hju:] , ['tɪmɪdli] .
“ **I should like Agnes best , “ said Hugh , timidly .**
“ 我 应该 喜欢 艾格尼丝 最好的 ， “ 说 休 ， 胆怯地 ；
“我应该最喜欢艾格尼丝，”休怯生生地说。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ **We thought as much .**
“ 我们 想法 作为 很多 ；
“我们也这么想的。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] .
I am glad we were right .
我 是 高兴的 我们 是 正确的 ；
我很高兴我们的判断是正确的。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ægnəs] [ɪz][ðer; ðər] . “
Well , my boy , Agnes is there . ”
出色地 ， 我的 男生 ， 艾格尼丝 是 那里 ； “
“嗯，我的孩子，艾格尼丝在那儿。”

“ [ægnəs][ðer; ðər] !
“ **Agnes there !**
“ 艾格尼丝 那里 ！
“艾格尼丝在那儿！ ”

['oʊnli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] !
Only two miles off !
仅有的 二 英里 离开 ！
仅两英里之遥！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [steɪ] ? ? ”
How long will she stay ? ”
如何 长的 将要 她 停留 ？ ”

她会待多久？

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ O , there is no hurry about that .
” 哦 , 那里 是 不 匆忙 关于 那 .

“哦，这件事不用着急。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] . ”
We shall see when you are well what to do next . ”
我们 将 看 什么时候 你 是 出色地 什么 到 做 下一个 . ”

等你康复后，我们再看看下一步该怎么做。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [steɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:lədeɪz] ? ”
“ But will she stay till the holidays ? ”
” 但 将要 她 停留 直到 这 假期 ？ ”

“但她会待到假期结束吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] . ”
“ O yes , longer than that , I hope . ”
” 哦 是的 , 更长 比 那 , 我 希望 . ”

“哦，是的，我希望时间能更长一些。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈhɑ:lədeɪz] ? ”
“ But then she will not go home with me for the holidays ? ”
” 但 然后 她 将要 不是 去 家 和 我 为了 这 假期 ？ ”

“可是那样的话，她就不会跟我回家过节了？ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:lədeɪz] [naʊ] .
“ Never mind about the holidays now .
” 绝不 头脑 关于 这 假期 现在 .

“现在先别管假期的事了。”

[jɔr; jər][ˈhɑ:lədeɪz] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] - [deɪ] .
Your holidays begin to - day .
你的 假期 开始 到 - 天 .

你的假期从今天开始。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][get] [wel] [naʊ] ,
You have nothing to do but to get well now ,
你 有 没有什么 到 做 但 到 得到 出色地 现在 ,

你现在除了好好养病别无他法。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][maɪ] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ˈægnəs] .
and make yourself at home at my house , and be merry with Agnes .
和 制作 你自己 在 家 在 我的 房子 , 和 是 欢乐 和 艾格尼丝 .

欢迎来我家做客，和艾格尼丝一起开心玩耍。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈaɪnz] ?
Now shall we go , while the sun shines ?
现在 将 我们 去 , 尽管 这 太阳 闪耀 ?

趁着阳光明媚，我们走吧？

[hɪr] [ɪz][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [ɔ:l] [kləʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [θɪŋz] . ”
Here is your mother all cloaked up in her warm things . ”
这里 是 你的 母亲 全部 隐蔽的 向上 在 她 温暖的 事物 . ”

这是你母亲，她裹得严严实实的。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] !
“ O , mother !
” 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ˈæɡnəs][ɪz] [kʌm] , " [kraɪd] [hju:] .
Agnes is come , " cried Hugh .
艾格尼丝 是 来 , " 哭 休 .

“艾格尼丝来了！”休喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] ;
This was no news ;
这 曾是 不 消息 ;

这并非什么新闻；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [gest] [wʌt] [kəmˈpænjən] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk]
for it was his mother who had guessed what companion he would like
为了 它 曾是 他的 母亲 WHO 有 猜对了 什么 伴侣 他 会 喜欢
[tu:; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

因为是他的母亲猜到了他想要什么样的伴侣。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [wɔ:rm] [kloʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hju:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ræpt] ;
She now showed her large warm cloak , in which Hugh was to be wrapped ;
她 现在 显示 她 大的 温暖的 披风 , 在 哪个 休 曾是 到 是 包装 ;

她拿出那件又大又暖和的斗篷，休要裹在里面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .
and his neck was muffled up in a comforter .
和 他的 脖子 曾是 闷音 向上 在 一个 棉被 .

他的脖子被毯子裹得严严实实。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] [hju:] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] .
" But how am I to go ? " asked Hugh , trembling with this little bustle .
" 但 如何 是 我 到 去 ? " 问 休 , 发抖 和 这 小的 忙碌 .
“可是我该怎么走呢？”休问道，被这突如其来的骚动弄得浑身颤抖。

" ['kwaiətli] [ɪn][jɔr; jər][bed] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Quietly in your bed , " said his uncle .
" 悄悄 在 你的 床 , " 说 他的 叔叔 .

“安静地躺在床上，”他叔叔说。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][aɪ ˈti:] .
" Come , I will lift you into it .
" 来 , 我 将要 举起 你 进入 它 .

“来，我把你抱进去。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
" And his uncle carried him down - stairs to the front door ,
" 和 他的 叔叔 携带 他 向下 - 楼梯 到 这 正面 门 ,
“然后他的叔叔把他抱下楼，送到前门。”

[wer] [tu:] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ʃɔz] [men] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [əˈpa:n] [poʊlz]
where two of Mr Shaw's men stood with a litter , which was slung upon poles
在哪里 二 的 先生 肖氏 男人 站立 和 一个 垃圾 , 哪个 曾是 吊着 之上 杆子
,
,
,

肖先生的两个手下站在那里，旁边放着一副担架，担架是用杆子架起来的。

[ænd; ənd] ['kærid] [laɪk][ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] .
and carried like a sedan - chair .
和 携带 喜欢 一个 轿车 - 椅子 .

像轿子一样抬着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætrəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪtər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hju:] [leɪ][æz; əz]['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli]
There was a mattress upon the litter , on which Hugh lay as comfortably
那里 曾是 一个 床垫 之上 这 垃圾 , 在 哪个 休 躺 作为 舒适地
[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
as on a sofa .
作为 在 一个 沙发 .

担架上铺着床垫，休躺在上面就像躺在沙发上一样舒服。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lænki:n] [ɪn] ['ɪndiə] ,
He said it was like being carried in a palanquin in India ,
他 说 它 曾是 喜欢 存在 携带 在 一个 轿子 在 印度 ,
他说这感觉就像在印度被人用轿子抬着一样。

— [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðær][wʌz; wəz][hɑ:t] ['sʌŋaɪn] , [ænd; ənd][noʊ][frɔ:st][ænd; ənd] [snoʊ] .
— **if only there was hot sunshine , and no frost and snow .**
— 如果 仅有的 那里 曾是 热的 阳光 , 和 不 霜 和 雪 .
——要是阳光灿烂就好了，没有霜冻和雪就好了。

['mɪstər] ['tʊk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] , [ænd; ənd] [fɜ:rθ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hju:] ,
Mr Tooke , and Mrs Watson , and Firth shook hands with Hugh ,
先生 图克 , 和 太太 沃森 , 和 弗斯 摇晃 双手 和 休 ,
图克先生、沃森夫人和弗斯与休握手。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] :
and said they should be glad to see him back again :
和 说 他们 应该 是 高兴的 到 看 他 后退 再次 :
他们说他们应该很高兴看到他回来：

[ænd; ənd]['mɪstər] ['tʊk] ['ædɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['prɪti] [ˈɔ:f(ə)n] [tɪl]
and Mr Tooke added that some of the boys should visit him pretty often till
和 先生 图克 额外 那 一些 的 这 男孩们 应该 访问 他 漂亮的 经常 直到
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] .
the breaking - up .
这 打破 - 向上 .

图克先生还补充说，在解散之前，有些男孩应该经常来看他。

['noʊbə:di] [els] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [kwaɪt] [nɪr] ;
Nobody else was allowed to come quite near ;
无人 别的 曾是 允许 到 来 相当 靠近 ;
其他人都不会被允许靠近；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstərd] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ]
but the boys clustered at that side of the playground , to see as much
但 这 男孩们 聚类 在 那 边 的 这 操场 , 到 看 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they could .
作为 他们 可以 .

但男孩们都聚集在操场的那一边，尽可能多地观看。

[hju:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ;
Hugh waved his hand ; and every boy saw it ;
休 挥手 他的 手 ; 和 每一个 男生 锯 它 ;
休挥了挥手；每个男孩都看到了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [hæt][ænd; ənd][kæp][wʌz; wəz][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [θri:]
and in a moment every hat and cap was off , and the boys gave three
和 在 一个 片刻 每一个 帽子 和 帽 曾是 离开 , 和 这 男孩们 给予 三
[tʃɪrz] ,
cheers ,
干杯 ,
片刻之后，所有人都摘下了帽子，男孩们齐声欢呼了三声。

— [ðə; ði] ['laʊdəst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət]['kɹɑ:ftən] .
— the loudest that had ever been heard at Crofton .
— 这 最响亮 那 有 曾经 到过 听到 在 克罗夫顿 .

这是克罗夫顿有史以来听到的最大音量。

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] ['tɒk] [tʃɪrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] [ʃɔ:] [tu:] .
The most surprising thing was that Mr Tooke cheered , and Mr Shaw too .
这 最多 奇怪 事物 曾是 那 先生 图克 欢呼 , 和 先生 肖 也 .
最令人惊讶的是, 图克先生欢呼了, 肖先生也欢呼了。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [tu:] :
The men looked as if they would have liked to set down the litter , and cheer too :
欢呼 也 :
那些人看起来好像很想放下担架, 然后一起欢呼:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [du:] [ðæt] .
but they did not quite do that .
但 他们 做过 不是 相当 做 那 .
但他们并没有完全做到这一点。

[ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] .
They only smiled as if they were pleased .
他们 仅有的 微笑 作为 如果 他们 是 高兴 .
他们只是面带微笑, 似乎很满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [br'saɪdz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] .
There was one person besides who did not cheer .
那里 曾是 一 人 除了 WHO 做过 不是 欢呼 .
除了他以外, 还有一个人没有欢呼。

['tɒk] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .
Tooke stood apart from the other boys , looking very sad .
图克 站立 除 从 这 其他 男孩们 , 寻找 非常 伤心 .
图克独自站在一群男孩之外, 看起来很伤心。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪtər] [went] [daʊn] [ðə; ði][baɪ] - [roʊd] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] ;
As the litter went down the by - road , he began to walk away ;
作为 这 垃圾 去 向下 这 经过 - 路 , 他 开始 到 走 离开 ;
当担架沿着小路被推下去时, 他开始走开了;

[bʌt; bət] [hju:] ['bɛgd] [ðə; ði][men][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['tɒk] .
but Hugh begged the men to stop , and called to Tooke .
但 休 乞求 这 男人 到 停止 , 和 称为 到 图克 .
但休恳求这些人住手, 并呼唤图克。

['tɒk] [tɜ:rnd] : [ænd; ənd] [wen] [hju:] ['bekənd] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [baʊndz] , [li:pt] [ðə; ði]
Tooke turned : and when Hugh beckoned , he forgot all about bounds , leaped the
图克 转向 : 和 什么时候 休 招手 , 他 忘了 全部 关于 界限 , 跳跃 这
['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
paling , and came running :
苍白 , 和 来了 跑步 .
图克转过身: 当休招手示意时, 他忘记了界限, 跳过栅栏, 跑了过来。

[hju:] [sed] , —
Hugh said , —
休 说 , —

休说——

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] !
“ **I have been wanting to see you so !**
“ 我 有 到过 想要 到 看 你 所以 !
“我一直都非常想见到你! ”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] . “
But I did not like to ask for you particularly .”
但 我 做过 不是 喜欢 到 问 为了 你 特别 . “
但我并不想特意找你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][həd; həd] [noʊn] [ðæt] . “
“ **I wish I had known that .**”
“ 我 希望 我 有 已知 那 . “
“我真希望我早点知道。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , — [du:] , “ [sed] [hju:] .
“ **Come and see me , — do , “ said Hugh .**
“ 来 和 看 我 , — 做 , “ 说 休 .
“来见我吧,”休说道。

“ [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] , [wɔ:nt] [ju:; jʊ] ? “
“ **Come the very first , wont you ?**”
“ 来 这 非常 第一的 , 惯于 你 ? “
“第一个来, 好吗? ”

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] . “
“ **If I may .**”
“ 如果 我 可能 . “
“如果可以的话。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [noʊ] . “
“ **Oh , you may , I know .**”
“ 哦 , 你 可能 , 我 知道 . “
“哦, 我知道, 你可能会。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Well , I will , thank you .**
“ 出色地 , 我 将要 , 感谢 你 .
“好的, 谢谢。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

“ [ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði] ['lɪtər] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['prɑ:ktər][ænd; ənd]['mɪstər] [ʃɔ:] ['wɔ:kɪŋ] [br'saɪd]
“ **And on went the litter , with Mrs Proctor and Mr Shaw walking beside**
“ 和 在 去 这 垃圾 , 和 太太 普罗克特 和 先生 肖 步行 旁
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

于是, 灵柩被抬了上去, 普罗克特太太和肖先生走在旁边。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [hɜ:rt] [hju:] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][soʊ] ['wɔ:rmlɪ] [ræpt] [ʌp] ,
The motion did not hurt Hugh at all ; and he was so warmly wrapped up ,
这 运动 做过 不是 伤害 休 在 全部 ; 和 他 曾是 所以 热情地 包装 向上 ,
这次动作丝毫没有伤害到休; 而且他穿得非常暖和。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][deɪ][soʊ][faɪn] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʔːlmoʊst][ˈsɑːri] [wen][ðə; ði][tuː][maɪlz][wɜːr; wər]
and the day so fine , that he was almost sorry when the two miles were
和 这 天 所以 美好的 , 那 他 曾是 几乎 对不起 什么时候 这 二 英里 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

天气如此晴朗，以至于两英里路程结束后，他几乎感到有些遗憾。

[ænd; ʌnd][jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæɡnəs][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][steps] ;
And yet there was Agnes out upon the steps ;
和 然而 那里 曾是 艾格尼丝 出去 之上 这 步骤 ;
然而，艾格尼丝却站在台阶上；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sæt][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ruːm] ,
and she sat beside him on the sofa in his cheerful room ,
和 她 卫星 旁 他 在 这 沙发 在 他的 快乐 房间 ,
她坐在他那间明亮房间的沙发上，挨着他坐下。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and told him that she had nothing to do but to wait on him ,
和 讲述 他 那 她 有 没有什么 到 做 但 到 等待 在 他 ,
她告诉他，她除了伺候他之外别无他事可做。

[ænd; ʌnd][pleɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and play with him .
和 玩 和 他 .
和他一起玩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tel][hɪm; ɪm][jet][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪzːrɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][nɜːrs][hɪm; ɪm] ,
She did not tell him yet that she must learn directly to nurse him ,
她 做过 不是 告诉 他 然而 那 她 必须 学习 直接地 到 护士 他 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

她还没有告诉他，她必须直接学习如何照顾他，而且，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈænts, ˈɒnts][help] , [fɪl][hɜːr; həər] [ˈmʌðəz] [pleɪs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; həər] [ˈmʌðər]
with her aunt's help , fill her mother's place , because her mother
和 她 姑姑的 帮助 , 充满 她 母亲的 地方 , 因为 她 母亲
[wʌz; wəz][mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd][æt; ət][hoʊm] :
was much wanted at home :
曾是 很多 通缉 在 家 :

在姑姑的帮助下，她填补了母亲的空缺，因为家里人非常需要她的母亲：

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ɪn][truːθ][wʌn][tʃiːf][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈkʌmɪŋ] .
but this was in truth one chief reason for her coming .
但 这 曾是 在 真相 一 首席 原因 为了 她 未来 .
但事实上，这正是她此行的主要原因之一。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ] [hjuː] — [ðoʊ] [hiː; hi][eɪt] ,
Though there was now really nothing the matter with Hugh — though he ate ,
尽管 那里 曾是 现在 真的 没有什么 这 事情 和 休 — 尽管 他 吃 ,
[ˈdræŋk] , [slept] ,
drank , slept ,
喝 , 睡着了 ,

虽然休现在真的没什么问题了——他吃喝睡都正常，

[ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wəd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wel]
and gained strength — his mother would not leave him till she saw him well
和 获得 力量 — 他的 母亲 会 不是 离开 他 直到 她 锯 他 出色地
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] .
able to go about .
有能力的 到 去 关于 .
他渐渐恢复了体力——他的母亲直到看到他完全康复、能够四处走动才肯离开他。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [su:n] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkrʌtʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [fɔ:r; fər] [hju:]
The carpenter soon came , with some crutches he had borrowed for Hugh
这 木匠 很快 来了 , 和 一些 拐杖 他 有 借来的 为了 休
[tu:; tə][traɪ] ;
to try ;
到 尝试 ;
木匠很快来了，带着他借来给休试用的拐杖；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ] , [hju:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [pər] .
and when they were sure of the right length , Hugh had a new pair .
和 什么时候 他们 是 当然 的 这 正确的 长度 , 休 有 一个 新的 一对 .
当他们确定长度合适后，休就有了一条新裤子。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈnɜ:rvəs] [wɜ:rk][æt; ət][fɜ:rst] , [ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm] ;
He found it rather nervous work at first , using them ;
他 成立 它 相当 紧张的 工作 在 第一的 , 使用 他们 ;
他一开始觉得使用它们是一件相当令人紧张的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][brɪˈɡæən] .
and he afterwards laughed at the caution with which he began .
和 他 然后 笑了 在 这 警告 和 哪个 他 开始 .
事后，他嘲笑了自己当初的谨慎态度。

[fɜ:rst] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə][lɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
First , he had somebody to lift him from his seat ,
第一的 , 他 有 某人 到 举起 他 从 他的 座位 ,
首先，有人把他从座位上扶了起来。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] .
and hold him till he was firm on his crutches .
和 抓住 他 直到 他 曾是 公司 在 他的 拐杖 .
扶着他，直到他能稳稳地拄着拐杖。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərdz] [wʌn] [krʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Then he carefully moved forwards one crutch at a time , and then the other ;
然后 他 小心 已搬 前进 一 拐杖 在 一个 时间 , 和 然后 这 其他 ;
然后他小心翼翼地一拐一拐地往前挪；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
and he put so much strength into it ,
和 他 放 所以 很多 力量 进入 它 ,
他为此倾注了大量心血。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtaɪərd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bæk]
that he was quite tired when he had been once across the room and back
那 他 曾是 相当 疲劳的 什么时候 他 有 到过 一次 穿过 这 房间 和 后退
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他来回走了一圈，就已经很累了。

[ˈevri] [ˈstʌmb(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Every stumble made him shake all over .
每一个 绊倒 制成 他 摇 全部 超过 .
每一次踉跄都让他全身颤抖。

[hi:; hi] [meɪd] ['æɡnəs][traɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [prə'vəʊkt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['laɪtli] [ʃi:; ʃi]
He made Agnes try ; and he was almost provoked to see how lightly she
他 制成 艾格尼丝 尝试 ; 和 他 曾是 几乎 挑衅 到 看 如何 轻轻 她
[kʊd; kəd][hɑ:p] [ə'baʊt] ;
could hop about ;
可以 跳 关于 ;

他让艾格尼丝试一试；他几乎是被激怒了，想看看她能跳得多轻盈；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] ['sekənd] [fʊt] [daʊn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ,
but then , as he said , she could put a second foot down to save herself ,
但 然后 , 作为 他 说 , 她 可以 放 一个 第二 脚 向下 到 节省 她自己 ,
但是，正如他所说，她还可以再迈出一步来保护自己。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .
whenever she pleased .
每当 她 高兴 .

她想什么时候就什么时候。

['evri] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iziə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvəd] ,
Every day , however , walking became easier to him ; and he even discovered ,
每一个 天 , 然而 , 步行 成为 更轻松 到 他 ; 和 他 甚至 发现 ,
[wen] [æk'sɪ'dentəli] [left] [ə'loʊn] ,
when accidentally left alone ,
什么时候 偶然 左边 独自的 ,

然而，对他来说，每天走路都变得越来越容易；他甚至发现，当不小心独自一人待着时，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and wanting something from the opposite end of the room , that he could
和 想要 某物 从 这 对面的 结尾 的 这 房间 , 那 他 可以
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

他想要从房间的另一端站起来，

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
and set forth by himself , and be independent .
和 放 前进 经过 他自己 , 和 是 独立的 .

他独自出发，独立自主。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪks'kə:ʃənz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt]
And in one of these excursions it was that he found the truth of what
和 在 一 的 这些 短途旅行 它 曾是 那 他 成立 这 真相 的 什么
['æɡnəs][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] — [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [bəʊθ] ['krʌtʃɪz]
Agnes had told him — how much easier it was to move both crutches
艾格尼丝 有 讲述 他 — 如何 很多 更轻松 它 曾是 到 移动 两个都 拐杖
[tə'geðər] .
together .
一起 .

在其中一次出行中，他发现了艾格尼丝告诉他的那句话的真谛——同时使用两根拐杖移动起来要容易得多。

[wen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðɪs] ,
When he showed his mother this ,
什么时候 他 显示 他的 母亲 这 ,

当他把这个给母亲看时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] .
she said she thought he would soon learn to do with only one .
她 说 她 想法 他 会 很快 学习 到 做 和 仅有的 一 .

她说他认为他很快就会学会只用一个。

[hju:] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] — [sʌt] [æz; əz][noʊ][wʌn]
Hugh found himself subject to very painful feelings sometimes — such as no one
休 成立 他自己 主题 到 非常 痛苦 情怀 有时 — 这样的 作为 不 —
[kwɔ:t] [ʌndərˈstʊd] ,
quite understood ,
相当 理解 ,

休有时会感到非常痛苦——这种痛苦的情绪无人能完全理解。

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hi; hi] [fɪrd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:vɪd] .
and such as he feared no one was able to pity as they deserved .
和 这样的 作为 他 害怕 不 — 曾是 有能力的 到 遗憾 作为 他们 应得的 .
他担心没有人能够像他们应得的那样怜悯他们。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
A surprise of this sort happened to him the evening before his father was
一个 惊喜 的 这 种类 发生 到 他 这 晚上 前 他的 父亲 曾是
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
to come to see him ,
到 来 到 看 他 ,

就在他父亲要来看他的前一天晚上，他遇到了这样一件意想不到的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fet] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and to fetch away his mother .
和 到 拿来 离开 他的 母亲 .
并把他的母亲带走。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] — [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ˈmɪsɪz][ˈprɑ:ktər][ænd; ənd]
It was the dark hour in the afternoon — the hour when Mrs Proctor and
它 曾是 这 黑暗的 小时 在 这 下午 — 这 小时 什么时候 太太 普罗克特 和
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tɔ:k] ,
her children enjoyed every day a quiet talk ,
她 孩子们 享受 每一个 天 一个 安静的 讲话 ,

那是下午的黑暗时刻——普罗克特太太和她的孩子们每天都会享受一段安静交谈的时光。

[brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] [ʃɔ:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hju:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈpɑ:rlər] [tu:; tə] [ti:] .
before Mr Shaw came to carry Hugh into his aunt's parlour to tea .
前 先生 肖 来了 到 携带 休 进入 他的 姑姑的 客厅 到 茶 .
在肖先生来把休抱到他姑妈的客厅喝茶之前。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈmeri:ɜ:] [ðæn; ðən] [hju:] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
Nothing could be merrier than Hugh had been ; and his mother and
没有什么 可以 是 更快乐 比 休 有 到过 ; 和 他的 母亲 和
[ˈæɡnəs][wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] ,
Agnes were chatting ,
艾格尼丝 是 聊天 ,

休当时心情无比愉快；他的母亲和艾格尼丝正在聊天。

[wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
when they thought they heard a sob from the sofa .
什么时候 他们 想法 他们 听到 一个 哭泣 从 这 沙发 .
当他们似乎听到沙发上传来啜泣声时。

[ðeɪ] [spʊk] [tu:; tə] [hju:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
They spoke to Hugh , and found that he was indeed crying bitterly .
他们 辐 到 休 , 和 成立 那 他 曾是 的确 哭泣 苦涩地 .
他们和休交谈后发现，他确实在痛哭流涕。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **What is it , my dear ?** ” **said his mother** .
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 说 他的 母亲 .
“怎么了，亲爱的？”他母亲问道。

“ [ˈæɡnəs] , [hæv; həv][wiː; wi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Agnes** , **have we said anything that could hurt him ?** ”
“ 艾格尼丝 , 有 我们 说 任何事物 那 可以 伤害 他 ? ”
“ 艾格尼丝 , 我们有没有说过什么会伤害他的话 ? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈsɒbd] [hjuː] .
“ **No , no ,** ” **sobbed Hugh** .
“ 不 , 不 , ” 啜泣 休 .

“不 , 不 ,”休抽泣着说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I will tell you presently** .
“ 我 将要 告诉 你 目前 .

“我稍后会告诉你。”

“ [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
“ **And presently he told them that he was so busy listening to what they**
“ 和 目前 他 讲述 他们 那 他 曾是 所以 忙碌的 聆听 到 什么 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

“这时他告诉他们 , 他正忙着听他们说什么 ,

[ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
that he forgot everything else ,
那 他 忘了 一切 别的 ,

他把其他一切都忘了。

[wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ɡɑːt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] ;
when he felt as if something had got between two of his toes ;
什么时候 他 毛毡 作为 如果 某物 有 得到 之间 二 的 他的 脚趾 ;

当他感觉好像有什么东西卡在了他的两个脚趾之间时 ;

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !
unconsciously he put his hand down ; and his foot was not there !
不知不觉 他 放 他的 手 向下 ; 和 他的 脚 曾是 不是 那里 !

他下意识地把手放下来 , 却发现他的脚不在那里 !

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊz] : [ænd; ənd] , [ðen] ,
Nothing could be plainer than the feeling in his toes : and , then ,
没有什么 可以 是 更朴素 比 这 感觉 在 他的 脚趾 : 和 , 然后 ,

没有什么比他脚趾的感受更清楚了 : 然后 ,

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] — [aɪ ˈtiː]
when he put out his hand , and found nothing , it was so terrible — it
什么时候 他 放 出去 他的 手 , 和 成立 没有什么 , 它 曾是 所以 糟糕的 — 它
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] .
startled him so .
惊慌 他 所以 .

当他伸出手却什么也没找到时 , 这太可怕了——这让他大吃一惊。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
It was a comfort to him to find that his mother knew all about this .
它 曾是 一个 舒适 到 他 到 寻找 那 他的 母亲 知道 全部 关于 这 .

令他感到欣慰的是 , 他发现母亲对这一切都了如指掌。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [niːld] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊfə] ,
She came and kneeled beside his sofa ,
她 来了 和 跪着 旁 他的 沙发 ,

她走过来 , 跪在他沙发旁。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [hu:] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [lɪm] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɑːd]
and told him that many persons who had lost a limb considered this odd
和 讲述 他 那 许多 人 WHO 有 丢失的一个 肢 经过考虑的 这 奇怪的
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
feeling the most painful thing they had to bear for some time ;
感觉 这 最多 痛苦 事物 他们 有 到 熊 为了 一些 时间 ;
并告诉他，许多失去肢体的人都认为这种奇怪的感觉是他们在一段时间内所要忍受的最痛苦的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðuː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'keɪz(ə)nəli] [θruː] [laɪf] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːs]
but that , though the feeling would return occasionally through life , it would cease
但 那 , 尽管 这 感觉 会 返回 偶尔 通过 生活 , 它 会 停止
[tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] .
to be painful .
到 是 痛苦 .
但是，虽然这种感觉会在生活中偶尔重现，但却不再令人痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːf]
When he had become so used to do without his foot as to leave off
什么时候 他 有 变得 所以 用过的 到 做 没有 他的 脚 作为 到 离开 离开
[ˈwɑːntɪŋ] [ɔːr] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
wanting or wishing for it ,
想要 或者 祝 为了 它 ,
当他已经习惯了失去那只脚，不再想要或盼望它的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he would perhaps make a joke of the feeling , instead of being disappointed .
他 会 也许 制作 一个 开玩笑 的 这 感觉 , 反而 的 存在 失望的 .
他或许会拿这种感觉开玩笑，而不是感到失望。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [dɪd][soʊ] [hu:] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [lɪm] .
At least she knew that some persons did so who had lost a limb .
在 至少 她 知道 那 一些 人 做过 所以 WHO 有 丢失的一个 肢 .
至少她知道，有些失去肢体的人会这样做。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [hjuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈprɑːspekt][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ˈdaːkənd]]
This did not comfort Hugh much , for every prospect had suddenly become darkened
这 做过 不是 舒适 休 很多 , 为了 每一个 前景 有 突然 变得 变暗
.
:
.
这并没有让休感到多少安慰，因为所有的前景都突然变得黯淡无光。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
He said he did not know how he should bear his misfortune ;
他 说 他 做过 不是 知道 如何 他 应该 熊 他的 不幸 ;
他说他不知道该如何承受自己的不幸；

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
— **he was pretty sure he could not bear it .**
— 他 曾是 漂亮的 当然 他 可以 不是 熊 它 .
他非常确定自己无法承受。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɔː'lredi] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] !
It seemed so long already since it had happened !
它 似乎 所以 长的 已经 自从 它 有 发生 !
感觉这件事已经过去很久了！

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [deɪz] , [ænd; ʌnd] [mʌnθs] , [ænd; ʌnd] [ˈjɪrz] ,
And when he thought of the long long days , and months , and years ,
和 什么时候 他 想法 的 这 长的 长的 天 , 和 几个月 , 和 年 ,
当他想到漫长的日子、漫长的月份和漫长的岁月时，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
to the end of his life , and that he should never run and play ,
到 这 结尾 的 他的 生活 , 和 那 他 应该 绝不 跑步 和 玩 ,
直到他生命的尽头, 他都不能奔跑玩耍。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
and never be like other people ,
和 绝不 是 喜欢 其他 人们 ,
永远不要像其他人一样,

[ænd; ənd] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi]
and never able to do the commonest things without labour and trouble , he
和 绝不 有能力的 到 做 这 最常见的 事物 没有 劳动 和 麻烦 , 他
[wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
wished he was dead .
希望 他 曾是 死的 .
他总是无法轻松地完成最基本的事情, 为此他宁愿死去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd] .
He had rather have died .
他 有 相当 有 死亡 .
他宁愿死去。

[ægnəs] [θɔ:t] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'di:d] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs]
Agnes thought he must be miserable indeed , if he could venture to say this
艾格尼丝 想法 他 必须 是 悲惨的 的确 , 如果 他 可以 风险投资 到 说 这
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .
艾格尼丝心想, 如果他敢对母亲说出这样的话, 那他一定非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'plezər] [ðer; ðər] .
She glanced at her mother's face ; but there was no displeasure there .
她 瞥了一眼 在 她 母亲的 脸 ; 但 那里 曾是 不 不满 那里 .
她瞥了一眼母亲的脸, 但母亲脸上并没有不悦的神色。

['mɪsɪz]['pra:ktər] [sed] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl] .
Mrs Proctor said this feeling was very natural .
太太 普罗克特 说 这 感觉 曾是 非常 自然的 .
普罗克特夫人说这种感觉非常自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ʌndər] ['smɔ:lər] [mɪs'fɜ:tʃənz] [ðæn; ðən] [hjuːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She had felt it herself , under smaller misfortunes than Hugh's ; but she
她 有 毛毡 它 她自己 , 在下面 较小的 不幸 比 休的 ; 但 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ,
had found that ,
有 成立 那 ,
她自己也曾有过类似的感受, 虽然遭遇的不幸比休的要小; 但她发现,

[ðoʊ] [ðə; ði]['pra:spekt] [ə'pɪrɪz] [ɔ:l] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] , [ðeɪ] [kʌm] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
though the prospect appears all strewn with troubles , they come singly , and are
尽管 这 前景 出现 全部 散落的 和 麻烦 , 他们 来 单独 , 和 是
[nɑ:t] [wɜ:rθ] ['maɪndɪŋ] ,
not worth minding ,
不是 值得 介意 ,
虽然前景看似困难重重, 但这些困难都是零星出现的, 而且无需在意。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hjuː] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] ,
She told Hugh that , when she was a little girl ,
她 讲述 休 那 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
她告诉休, 当她还是个小女孩的时候,

[ˈveri] [ˈleɪzi] — [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bed] — [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] — [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd]
very lazy — fond of her bed — fond of her book — and not at all fond
非常 懒惰的 — 喜爱 的 她 床 — 喜爱 的 她 书 — 和 不是 在 全部 喜爱
[ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] —
of washing and dressing —
的 洗涤 和 敷料 —
她非常懒惰——喜欢她的床——喜欢她的书——而且一点也不喜欢洗漱和穿衣——

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] .
“ Why , mother , you ! ” exclaimed Hugh .
“ 为什么 , 母亲 , 你 ! ” 惊呼 休 .
“哎呀, 妈妈, 你! ”休惊呼道。

“ [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][gɜːr][aɪ][wʌz; wəz] .
“ Yes ; that was the sort of little girl I was .
“ 是的 ; 那 曾是 这 种类 的 小的 女孩 我 曾是 .
“是的, 我小时候就是这样的小女孩。”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] , [wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ]
Well , I was in despair , one day , at the thought that I should have to wash
出色地 , 我 曾是 在 绝望 , 一 天 , 在 这 想法 那 我 应该 有 到 洗
,
.
,
有一天, 我一想到要洗澡就感到绝望。

[ænd; ənd] [kliːn] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [her] ,
and clean my teeth , and brush my hair ,
和 干净的 我的 牙齿 , 和 刷子 我的 头发 ,
刷牙, 梳头,
[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ˈevri] [ˈdeɪli][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .
and put on every daily article of dress every morning , as long as I lived .
和 放 在 每一个 日常的 文章 的 裙子 每一个 早晨 , 作为 长的 作为 我 居住地 .
我活着的时候, 每天早上都会穿上每天穿的每一件衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [sʊʊ] [mʌtʃ] ;
There was nothing I disliked so much ;
那里 曾是 没有什么 我 不喜欢 所以 很多 ;
没有什么比这更让我讨厌的了;

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf]
and yet it was the thing that must be done every day of my whole life
和 然而 它 曾是 这 事物 那 必须 是 完毕 每一个 天 的 我的 所有的 生活
.
“
.”
.
然而, 这却是我一生中每天都必须做的事情。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈenɪbɑːdi] ? ” [æskt] [hjuː] .
“ Did you tell anybody ? ” asked Hugh .
“ 做过 你 告诉 任何人 ? ” 问 休 .
“你跟别人说了吗? ”休问道。

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][duː] [ðæt] : [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [kraɪd] .
“ No ; I was ashamed to do that : but I remember I cried .
“ 不 ; 我 曾是 羞愧 到 做 那 : 但 我 记住 我 哭 .
“不, 我为此感到羞愧: 但我记得我哭了。”

[juː; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] .
You see how it turns out .
你 看 如何 它 转弯 出去 .

你看看结果如何。

[groʊn] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [baɪ]['hæbɪt] ,
Grown people , who have got to do everything by habit ,
生长 人们 , WHO 有 得到 到 做 一切 经过 习惯 ,

成年人, 他们做任何事都得靠习惯,

[soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɔ:ʃ] [ænd; ənd] [dres] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
so easily as not to think about it , wash and dress every morning ,
所以 容易地 作为 不是 到 思考 关于 它 , 洗 和 裙子 每一个 早晨 ,

如此自然, 以至于不用去想, 每天早上洗漱穿衣,

[wɪ'dəʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
without ever being weary of it .
没有 曾经 存在 厌倦 的 它 .

却从不感到厌倦。

[wi:; wi][du:][nɔ:t] [kən'sɪdər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['dresɪŋ] -
We do not consider so much as once a year what we are doing at dressing -
我们 做 不是 考虑 所以 很多 作为 一次 一个 年 什么 我们 是 正在做 在 敷料 -

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们一年到头都不会考虑穿衣打扮时该做什么,

[ðoʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lə'bo:riəs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ə'fer] [tu:; tə][get]
though at seven years old it is a very laborious and tiresome affair to get
尽管 在 七 年 老的 它 是 一个 非常 费力的 和 令人厌烦 事务 到 得到
[redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] . "
ready for breakfast . "
准备好 为了 早餐 . "

虽然对于七岁的孩子来说, 准备早餐是一件非常费力又令人疲惫的事情。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , " [əb'zɜ:rvd] ['ægnəs] .
" **It is the same about writing letters** , " **observed Agnes** .
" 它 是 这 相同的 关于 写作 信件 , " 观察到 艾格尼丝 .

"写信也是如此,"艾格尼丝说道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ænt] [ʃɔ:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **The first letter I ever wrote was to Aunt Shaw ; and it took so long** ,
" 这 第一的 信 我 曾经 写道 曾是 到 阿姨 肖 ; 和 它 采取 所以 长的 ,

"我写的第一封信是给肖姨妈的; 而且花了很长时间才写完,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['taɪərsəm] , [ðæt] ,
and was so tiresome , that ,
和 曾是 所以 令人厌烦 , 那 ,

而且实在太令人厌烦了,

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['hæərəld] ,
when I thought of all the exercises I should have to write for Miss Harold ,
什么时候 我 想法 的 全部 这 练习 我 应该 有 到 写 为了 错过 哈罗德 ,

当我想到我必须为哈罗德小姐写的所有练习题时,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][send][tu:; tə][maɪ] [rɪ'leɪŋz] [wen] [aɪ] [gru:] [ʌp] ,
and all the letters that I must send to my relations when I grew up ,
和 全部 这 信件 那 我 必须 发送 到 我的 关系 什么时候 我 生长 向上 ,

还有我长大后必须寄给亲戚们的所有信件,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə]
I would have given everything I had in the world not to have learned to
我 会 有 给定 一切 我 有 在 这 世界 不是 到 有 学习 到
[raɪt] .
write .
写 .

我宁愿付出世界上所有的，也不愿学会写作。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [ˈpitɪd] [ˈpɑːpə] ,
Oh ! How I pitied papa ,
哦 ! 如何 我 可怜的 爸爸 ,
“
“
”
”

哦！我多么可怜爸爸啊！

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] !
when I saw sometimes the pile of letters that were lying to go to the post !
什么时候 我 锯 有时 这 桩 的 信件 那 是 说谎 到 去 到 这 邮政 !
“
“
”

有时我看到那堆等着寄出去的信件！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [naʊ] ?
“ **And how do you like corresponding with Phil now** ?
“ 和 如何 做 你 喜欢 相应的 和 菲尔 现在 ?
“你现在觉得和菲尔通信怎么样？ ”

” [ˈæɡnəs] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈdredɪd] [ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
” **Agnes owned , with blushes , that she still dreaded the task for some days**
” 艾格尼丝 拥有 , 和 脸红 , 那 她 仍然 令人恐惧的 这 任务 为了 一些 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

“艾格尼丝羞红了脸，承认自己几天前就一直很害怕这项任务。”

[ænd; ənd] [felt] [pərˈtɪkjələrli] [geɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
and felt particularly gay when it was done .
和 毛毡 特别 同性恋什么时候 它 曾是 完毕 .
做完这件事后，他感觉自己特别快乐。

[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [bɪˈliːvd] [ðæt] , [ɪf] [ˈɪnfənts] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] ,
Her mother believed that , if infants could think and look forward ,
她 母亲 相信 那 , 如果 婴儿 可以 思考 和 看 向前 ,
她的母亲认为，如果婴儿能够思考和展望未来，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðər; ðər]
they would be far more terrified with the prospect of having to walk on their
他们 会 是 远的 更多的 恐惧 和 这 前景 的 拥有 到 走 在 他们的
[tuː] [legz] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
two legs all their lives ,
二 腿 全部 他们的 生活 ,

相比之下，让他们一辈子都只能用两条腿走路，他们会感到更加恐惧。

[ðæn; ðən] [leɪm] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn][pɑːrt][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
than lame people could be at having to learn the art in part over again .
比 瘸 人们 可以 是 在 拥有 到 学习 这 艺术 在 部分 超过 再次 .
比那些笨拙的人更可能难以接受不得不重新学习这门技艺。

[ɡroʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Grown people are apt to doubt whether they can learn a new language ,
生长 人们 是 易于 到 怀疑 无论 他们 能 学习 一个 新的 语言 ,
成年人往往会怀疑自己能否学会一门新语言。

[ðoʊ] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] : [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] ,
though children make no difficulty about it : the reason of which is ,
尽管 孩子们 制作 不 困难 关于 它 : 这 原因 的 哪个 是 ;
虽然孩子们对此并不觉得困难：原因在于，

[ðæt] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [si:] [æt; ət] [wʌn] [vju:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈleɪbər] ,
that grown people see at one view the whole labour ,
那 生长 人们 看 在 一 看法 这 所有的 劳动 ;
成年人能从一眼看到整个劳动过程，

[waɪl] [ˈtʃɪldrən] [duː][nɑːt] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [tæsk] .
while children do not look beyond their daily task .
尽管 孩子们 做 不是 看 超过 他们的 日常的 任务 :
而孩子们则目光短浅，只关注日常任务之外的事情。

[ɪkˈspɪəriəns] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [rɪˈliːf] .
Experience , however , always brings relief .
经验 , 然而 , 总是 带来 宽慰 :
然而，经验总能带来慰藉。

[ɪkˈspɪəriəns] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈefərt] [kʌmz] [æt; ət] [ɪts] [ˈprɔːpər] [taɪm] ,
Experience shows that every effort comes at its proper time ,
经验 演出 那 每一个 努力 来 在 它是 恰当的 时间 ;
经验表明，任何努力都会在恰当的时机到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [vəˈraɪəti] [ɔːr] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] .
and that there is variety or rest in the intervals .
和 那 那里 是 种类 或者 休息 在 这 间隔 :
并且间隔中要有变化或休息。

[ˈpiːp(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [du:]
People who have to wash and dress every morning have other things to do
人们 WHO 有 到 洗 和 裙子 每一个 早晨 有 其他 事物 到 做
[ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
in the after part of the day ;
在 这 后 部分 的 这 天 ;
每天早上都要洗漱穿衣的人，在一天剩下的时间里还有其他事情要做；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeɪb(ə)l] [telz] [juː ˈes] , [ðə; ði] [klɔːk] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [tɪk] ,
and , as the old fable tells us , the clock that has to tick ,
和 , 作为 这 老的 寓言 讲述 我们 , 这 钟 那 有 到 打钩 ,
正如古老的寓言告诉我们的那样，时钟必须滴答作响。

[bɪfɔːr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
before it is worn out , so many millions of times ,
前 它 是 磨损 出去 , 所以 许多 百万 的 时代 ;
在它磨损之前，它已经被使用过数百万次了。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [pəˈpleksɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
as it perplexes the mind to think of ,
作为 它 令人困惑 这 头脑 到 思考 的 ;
因为这令人费解，难以想象。

[hæz; həz] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [ɪn] ;
has exactly the same number of seconds to do it in ;
有 确切地 这 相同的 数字 的 秒 到 做 它 在 ;
完成这项任务所需的时间完全相同；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hæz; həz] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn] [ɪts] [hændz] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [get] [θru:] .
so that it never has more work on its hands than it can get through .
所以 那 它 绝不 有 更多的工作 在 它是 双手 比 它 能 得到 通过 :
这样它就不会承担超过其能力范围的工作量。

[soʊ] [hju:] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] ['seprət] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][hi:; hi]
So Hugh would find that he could move about on each separate occasion , as he
所以 休 会 寻找 那 他 可以 移动 关于 在 每个 分离 场合 , 作为 他
[ˈwa:ntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

因此, 休会发现, 每次他都可以随心所欲地四处走动;

[ænd; ənd] ['præktɪs] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] ,
and practice would , in time ,
和 实践 会 , 在 时间 ,

随着时间的推移, 实践将会.....

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:ɹ] [θɔ:t] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [naʊ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə]
enable him to do it without any more thought than it now cost him to
使能够 他 到 做 它 没有 任何 更多的 想法 比 它 现在 成本 他 到
[pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
put all the bones of his hands in order ,
放 全部 这 骨头 的 他的 双手 在 命令 ,

让他能够毫不费力地做到这一点, 就像他现在整理双手骨头所花费的时间一样。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
so as to carry his tea and bread - and - butter to his mouth .
所以 作为 到 携带 他的 茶 和 面包 - 和 - 黄油 到 他的 嘴 .

这样他就能把茶和面包黄油送到嘴边了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] — [nɔ:ɹ][hæf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [hju:] .
“ But that is not all — nor half what I mean , ” said Hugh .
“ 但 那 是 不是 全部 — 也不 一半 什么 我 意思是 , ” 说 休 .

“但这还不是全部, 甚至连我意思的一半都不到,”休说道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [nɔ:ɹ][hæf] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ber] .
“ No , my dear ; nor half what you will have to make up your mind to bear .
“ 不 , 我的 亲爱的 ; 也不 一半 什么 你 将要 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 熊 .

“不, 亲爱的; 你绝对不会承受你将要承受的痛苦的一半。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ber] , [hju:] .
You will have a great deal to bear , Hugh .
你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 熊 , 休 .

休, 你将承受很多。

[ju:; jʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ber] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['peɪʃntli] , [aɪ] [rɪ'membər] :
You resolved to bear it all patiently , I remember :
你 已解决 到 熊 它 全部 耐心 , 我 记住 :

我记得, 你决心要耐心忍受这一切:

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dred] [ðə; ði][moʊst] ? “
but what is it that you dread the most ? ”
但 什么 是 它 那 你 恐惧 这 最多 ? ”

但你最害怕的是什么呢?

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
All manner of things .
全部 方式 的 事物 .

各种各样的事情。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] [θɪŋz] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] . “
I can never do things like other people .”
我 能 绝不 做 事物 喜欢 其他 人们 . ”

我永远也做不出别人那样的事。

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] .
“ **Some things .**
” 一些 事物 .

“有些事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [æz; əz] ['evri] ['krɔ:ftən] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:] .
You can never play cricket , as every Crofton boy would like to do .
你 能 绝不 玩 蟋蟀 , 作为 每一个 克罗夫顿 男生 会 喜欢 到 做 .

你永远无法像每个克罗夫顿男孩那样打板球。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [dæns] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɪstər] - ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪz] . “
You can never dance at your sisters ' Christmas parties .”
你 能 绝不 舞蹈 在 你的 姐妹 - 圣诞节 各方 . ”

你永远不能在你姐姐们的圣诞派对上跳舞。

“ [oʊ] ! ['mæmə] ! ” [kraɪd] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
“ **Oh ! Mamma !** ” **cried Agnes , with tears in her eyes ,**
” 哦 ! 妈妈 ! ” 哭 艾格尼丝 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“哦! 妈妈!”艾格尼丝哭喊着, 眼里噙满了泪水。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:əl][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] .
and the thought in her mind that it was cruel to talk so .
和 这 想法 在 她 头脑 那 它 曾是 残忍的 到 讲话 所以 .

她心里想着, 这样说很残忍。

“ [goʊ][ɑ:n] !
“ **Go on !**
” 去 在 !

“继续!

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

“ [kraɪd] [hju:] , ['braɪtnɪŋ] .
“ **cried Hugh , brightening .**
” 哭 休 , 提亮 .

“休喊道, 精神振奋起来。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , ['mʌðər] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
“ **You know what I feel , mother ; and you don't keep telling me ,**
” 你 知道 什么 我 感觉 , 母亲 ; 和 你 不 保持 讲述 我 ,

“妈妈, 你知道我的感受; 你不要总是告诉我,

[æz; əz] [ænt] [ɔ:t] [dʌz] ([ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] ['ægnəs] ['sʌmtaɪmz]) , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɔ:nt] ['sɪgnɪfaɪ] [mʌt] ,
as Aunt Shaw does (and even Agnes sometimes) , that it wont signify much ,
作为 阿姨 肖 做 (和 甚至 艾格尼丝 有时) , 那 它 惯于 表示 很多 ,

就像肖姨妈(有时甚至艾格尼丝)那样, 认为这不会有什么意义。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][jæl; əl][nɔ:t] [ker] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] ; ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən]
and that I shall not care , and all that ; making out that it is no misfortune
和 那 我 将 不是 关心 , 和 全部 那 ; 制作 出去 那 它 是 不 不幸

[ˈhɑ:rdli] ,
hardly ,
几乎 ,

我不会在意, 诸如此类; 假装这不是什么不幸, 简直是无稽之谈。

[wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] . ”

“ **when I know what it is , and they don't .** ”
什么时候 我 知道 什么 它 是 , 和 他们 不 . ”

当我知道那是什么，而他们不知道的时候。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kaɪndli] [ment] ,
“ **That is a common way of trying to give comfort , and it is kindly meant ,**
” 那 是 一个 常见的 方式 的 尝试 到 给 舒适 , 和 它 是 亲切地 意思是 ,
“这是一种常见的安慰方式，而且是出于好意。”

” [sed] ['mɪsɪz] ['prɑ:ktər] .
“ **said Mrs Proctor .**
” 说 太太 普罗克特 .

“普罗克特夫人说道。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌt] [ðəm'selvz] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .
“ **But those who have suffered much themselves know a better way .**
” 但 那些 WHO 有 遭受 很多 他们自己 知道 一个 更好的 方式 .

“但是那些自己经历过很多苦难的人知道更好的方法。”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] ,
The best way is not to deny any of the trouble or the sorrow ,
这 最好的 方式 是 不是 到 否定 任何 的 这 麻烦 或者 这 悲哀 ,
最好的办法就是不要否认任何困难或悲伤。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [pres] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌfərə] ['eni] ['kʌmfəts] [wɪt] [hi; hi] ['kænda:t] [naʊ] [si:] [ænd; ənd]
and not to press on the sufferer any comforts which he cannot now see and
和 不是 到 按 在 这 患者 任何 舒适 哪个 他 不能 现在 看 和
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

不要强迫病人接受他现在看不到和享受不到的任何安慰。

[ɪf] ['kʌmfəts] [ə'raɪz] , [hi; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . ”
If comforts arise , he will enjoy them as they come . ”
如果 舒适 出现 , 他 将要 享受 他们 作为 他们 来 . ”

如果生活条件允许，他会欣然接受。

“ [naʊ] [ðen] , [goʊ] [ɑ:n] , ” [sed] [hju:] .
“ **Now then , go on ,** ” **said Hugh .**
” 现在 然后 , 去 在 , ” 说 休 .

“那么，你继续吧，”休说道。

“ [wʌt] [els] ? ”
“ **What else ?** ”
” 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] ['lɪt(ə)l] [tʃeks] [ænd; ənd] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [kən'tɪnjuəli] — [wen] [ju:; jʊ] [si:] [bɔɪz]
“ **There will be little checks and mortifications continually — when you see boys**
” 那里 将要 是 小的 检查 和 苦行 持续 — 什么时候 你 看 男孩们
['li:pɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] ,
leaping over this , and climbing that ,
跳跃 超过 这 , 和 攀登 那 ,

“你会不断地遇到一些小小的阻碍和挫折——当你看到男孩们跳过这个，爬上那个，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] , [waɪl] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli]
and playing at the other , while you must stand out , and can only
和 玩耍 在 这 其他 , 尽管 你 必须 站立 出去 , 和 能 仅有的
[lʊk] [ɑ:n] .
look on .
看 在 .

而你却只能置身事外，旁观他人玩耍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['pɪtɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ;
And some people will pity you in a way you don't like ;
和 一些 人们 将要 遗憾 你 在 一个 方式 你 不 喜欢 ;

有些人会以你不喜欢的方式怜悯你；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] ['i:v(ə)n] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] . "
and some may even laugh at you . "
和 一些 可能 甚至 笑 在 你 . "

有些人甚至可能会嘲笑你。

" [oʊ] ['mæmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æɡnəs] .
" **O mamma ! " exclaimed Agnes .**
" 哦 妈妈 ! " 惊呼 艾格尼丝 .

“哦，妈妈！”艾格尼丝惊喊道。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [du:][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]['prɑ:ktər] .
" **I have seen and heard children in the street do it , " replied Mrs Proctor .**
" 我 有 已见 和 听到 孩子们 在 这 街道 做 它 , " 回复 太太 普罗克特 .

“我亲眼见过也亲耳听过街上的孩子们这样做，”普罗克特太太回答说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [br'loʊ] ['noʊtɪs] ;
" **This is a thing almost below notice ;**
" 这 是 一个 事物 几乎 以下 注意 ;

“这几乎不会引起注意；

[bʌt; bət][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rekənɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] . "
but I mentioned it while we were reckoning up our troubles . "
但 我 提及 它 尽管 我们 是 清算 向上 我们的 麻烦 . "

但我是在我们清点遇到的问题时提到这件事的。

" [wel] , [wʌt] [els] ? " [sed] [hju:] .
" **Well , what else ? " said Hugh .**
" 出色地 , 什么 别的 ? " 说 休 .

“还有什么呢？”休说道。

" ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]
" **Sooner or later , you will have to follow some way of life , determined by**
" 俄克拉荷马或者 之后 , 你 将要 有 到 跟随 一些 方式 的 生活 , 决定 经过
[ðɪs] ['æksɪdənt] ,
this accident ,
这 事故 ,

“迟早有一天，你将不得不遵循某种生活方式，而这种生活方式将由这场意外决定。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] .
instead of one that you would have liked better .
反而 的 一 那 你 会 有 喜欢 更好的 .

而不是你更喜欢的那种。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] :
But we need not think of this yet :
但 我们 需要 不是 思考 的 这 然而 :

但我们现在还不必考虑这个问题：

— [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][jər; jər] ['leɪmnəs] . "
— **not till you have become quite accustomed to your lameness . "**
— 不是 直到 你 有 变得 相当 习惯 到 你的 跛行 . "

——除非你完全习惯了你的跛脚。

" [wel] , [wʌt] [els] ? "
" **Well , what else ? " "**
" 出色地 , 什么 别的 ? " "

“还有什么呢？”

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [naʊ] .
“ I must ask you now .
“ 我 必须 问 你 现在 :

我现在必须问你。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌt] [els] ;
I can think of nothing more ; and I hope there is not much else ;
我 能 思考 的 没有什么 更多的 ; 和 我 希望 那里 是 不是 很多 别的 ;
我想不出还有什么别的了 ; 我希望也没有其他事了 ;

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hɪr] [ɪz][kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] — [tuː; tə] [ber]
for indeed I think here is quite enough for a boy — or any one else — to bear
为了 的确 我 思考 这里 是 相当 足够的 为了 一个 男生 — 或者 任何 一 别的 — 到 熊
“
“
“
“

我觉得这已经足够让一个男孩——或者任何人——承受了。

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ'tiː] , [ðʊʊ] , — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
“ I will bear it , though , — you will see . ”
“ 我 将要 熊 它 , 尽管 , — 你 将要 看 . ”

“但我会忍受的，——你会看到的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [greɪt] ['helps] .
“ You will find great helps .
“ 你 将要 寻找 伟大的 帮助 .

你会得到很多帮助。

[ðɪːz] [mis'fɔːtʃənz] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌnz] [maɪnd] .
These misfortunes , of themselves , strengthen one's mind .
这些 不幸 , 的 他们自己 , 加强 一个人的 头脑 .

这些不幸本身就能磨练人的意志。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] [tuː] .
They have some advantages too .
他们 有 一些 优势 也 .

它们也有一些优势。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['skɑːlər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['leɪmnəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
You will be a better scholar for your lameness , I have no doubt .
你 将要 是 一个 更好的 学者 为了 你的 跛行 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问，你的跛脚反而会让你成为更优秀的学者。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔːr] [bʊks] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ['rɪtʃər] [ɪn] [θɔːts] .
You will read more books , and have a mind richer in thoughts .
你 将要 读 更多的 图书 , 和 有 一个 头脑 更富有 在 想法 .

你会阅读更多的书籍，拥有更丰富的思想。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [brɪ'lʌvɪd] ; — [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['pɪtɪ] ;
You will be more beloved ; — not out of mere pity ;
你 将要 是 更多的 心爱 ; — 不是 出去 的 仅仅 遗憾 ;

你会更受人喜爱；——并非出于怜悯；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [suːn] [liːv] [ɔːf] ['pɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
for people in general will soon leave off pitying you ,
为了 人们 在 一般的 将要 很快 离开 离开 怜悯 你 ,

人们很快就会不再同情你了。

[wen] [wʌns][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪv] [əˈgen] ; [bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [feɪθ]
when once you learn to be active again ; but because you have kept faith
什么时候 一次 你 学习 到 是 积极的 再次 ; 但 因为 你 有 保留 信仰
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,
with your schoolfellows ,
和 你的 同学们 ,
当你重新学会积极行动的时候 ; 但因为你始终信守对同学们的承诺 ,

[ænd; ənd] [ʃʊn] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [peɪn] .
and shown that you can bear pain .
和 所示 那 你 能 熊 疼痛 .
并证明你能忍受痛苦 .

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [lʌvd] [baɪ][juː ˈes][ɔːl] ;
Yes , you will be more loved by us all ;
是的 , 你 将要 是 更多的 喜爱 经过 我们 全部 ;
是的 , 你会更受我们大家的喜爱 ;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɪl] [lʌv] [gɔːd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber]
and you yourself will love God more for having given you something to bear
和 你 你自己 将要 爱 上帝 更多的 为了 拥有 给定 你 某物 到 熊
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . “
for his sake .”
为了 他的 清酒 . “

你会因为上帝让你为他承担某些责任而更加爱他。
“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [hjuː] .
“ I hope so , — I think so , ” said Hugh .
“ 我 希望 所以 , — 我 思考 所以 , ” 说 休 .
“我希望如此 , ——我想是这样 ,”休说道。

“ [oʊ] [ˈmʌðər] !
“ O mother !
“ 哦 母亲 !
“哦 , 母亲 !

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [jet] . “
I may be very happy yet .”
我 可能 是 非常 快乐的 然而 . “
我或许还会非常幸福。

“ [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
“ Very happy ; and , when you have once made up your mind to everything ,
“ 非常 快乐的 ; 和 , 什么时候 你 有 一次 制成 向上 你的 头脑 到 一切 ,
“非常高兴 ; 而且 , 一旦你下定决心去做某件事 ,

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
the less you think and speak about it , the happier you will be .
这 较少的 你 思考 和 说话 关于 它 , 这 更快乐 你 将要 是 .
你越少去想它、谈论它 , 你就会越快乐。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [raɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] [naʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [nuː] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
It is very right for us now , when it is all new , and strange , and
它 是 非常 正确的 为了 我们 现在 , 什么时候 它 是 全部 新的 , 和 奇怪的 , 和
[ˈpeɪnf(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,
现在对我们来说 , 这一切都是新的、陌生的、痛苦的 , 所以这样做非常合适。

“ [hi; hi] [went] [bai] [him'self] , [ænd; ənd] [preɪd] , ” [sed] ['ægnəs] .
 “ He went by Himself , and prayed , ” said Agnes :
 “ 他 去 经过 他本人 , 和 祈祷 , ” 说 艾格尼丝 :
 “他独自一人去了, 然后祷告,”艾格尼丝说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , ” [əb'zɜ:rvd] [hju:] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spriəns] .
“ **Yes , that is the way , ” observed Hugh , as if he knew by experience .** ”
“ 是的 , 那 是 这 方式 , ” 观察到 休 , 作为 如果 他 知道 经过 经验 .

“是的,就是这样,”休说道,仿佛他从经验中得知了这一点。

[ˈmɪstər] [ɔ:] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] , [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
Mr Shaw presently came , to say that tea was ready .
先生 肖 目前 来了 , 到 说 那 茶 曾是 准备好 .

肖先生这时过来,说茶已经泡好了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [big][ə; eɪ][ˈberbi][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkærid] [naʊ] , ” [kraɪd] [hju:] , [ˈgeɪli] .
“ **I am too big a baby to be carried now , ” cried Hugh , gaily .** ”
“ 我 是 也 大的 一个 婴儿 到 是 携带 现在 , ” 哭 休 , 兴高采烈地 .

“我现在太大了,抱不动了,”休高兴地喊道。

“ [let] [em 'i:][traɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈkænə:t] [ɡoʊ] [ə'loʊn] . ”
“ **Let me try if I cannot go alone .** ”
“ 让 我 尝试 如果 我 不能 去 独自的 . ”

“如果我不能独自前往,那就让我试试吧。”

“ [waɪ] , — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [step] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [dɔ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ɔ:] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Why , — there is the step at the parlour - door , ” said Mr Shaw , doubtfully .** ”
“ 为什么 , — 那里 是 这 步 在 这 客厅 - 门 , ” 说 先生 肖 , 怀疑地 .

“为什么——客厅门口有个台阶呢?”肖先生疑惑地说道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [stɑ:p] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
“ **At any rate , stop till I bring a light .** ”
“ 在 任何 速度 , 停止 直到 我 带来 一个 光 .

“总之,等我拿来灯,你们就停下来。”

“ [bʌt; bət] [hju:] [ˈfa:lʊd] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hi:lz] ,
“ **But Hugh followed close upon his uncle's heels ,** ”
“ 但 休 随后 关闭 之上 他的 叔叔的 高跟鞋 ,
但休紧随其叔叔身后,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [step] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ænt] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hi;; hi][wʌz; wəz] [hæf] [wei]
and was over the step before his aunt supposed he was half way
和 曾是 超过 这 步 前 他的 阿姨 据称 他 曾是 一半 方式
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
across the hall .
穿过 这 大厅 .

他跨过台阶的时候,他姑妈以为他已经走到大厅一半了。

[ˈæftər] [ti:] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][hi;; hi][wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
After tea , his uncle and he were so full of play ,
后 茶 , 他的 叔叔 和 他 是 所以 满的 的 玩 ,
喝完茶后,他和叔叔玩得非常开心。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hɪr] [wʌn] [ə'hʌðər] [spi:k] [tɪl] [hju:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu;; tə] [bed] ,
that the ladies could hardly hear one another speak till Hugh was gone to bed ,
那 这 女士们 可以 几乎 听到 一 其他 说话 直到 休 曾是 已消失 到 床 ,
直到休上床睡觉后,女士们才几乎能听清彼此说话。

[tu:] [ˈtaɪərd][tu;; tə] [læf] [ˈeni] [mɔ:r] .
too tired to laugh any more .
也 疲劳的 到 笑 任何 更多的 .

累得笑不出来了。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

[də'mestɪk] ['mænərz] .
Domestic Manners .
国内的 礼仪 .

家庭礼仪。

[ˈæftər][ˈmɪstər][ˈprɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][wʌz; wəz] [ɡɔːn]
After Mr Proctor had come and was gone , and Mrs Proctor was gone
后 先生 普罗克特 有 来 和 曾是 已消失 , 和 太太 普罗克特 曾是 已消失
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

普罗克特先生来过又离开后，普罗克特太太也和他一起离开了。

[hjuː] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] ['tʊk] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]
Hugh began to wonder why Tooke had never paid the visit he had promised
休 开始 到 想知道 为什么 图克 有 绝不 有薪酬的 这 访问 他 有 承诺
.
:
.

休开始纳闷，为什么图克从未兑现他承诺的来访。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːld] ; [sʌm; səm][tuː; tə] [θæŋk] [hjuː] [fɔːr; fər][bɔːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Several boys had called ; some to thank Hugh for balls that he had
一些 男孩们 有 称为 ; 一些 到 感谢 休 为了 球 那 他 有
['kwɪltɪd] ;
quilted ;
绗缝 ;

有好几个男孩打来电话；有的是为了感谢休缝制的毛线球；

[sʌm; səm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kraɪftən] [nuːz] .
some to see how he got on ; and some to bring him Crofton news .
一些 到 看 如何 他 得到 在 ; 和 一些 到 带来 他 克罗夫顿 消息 .

有些人是去看望他的情况；有些人是给他带来克罗夫顿的消息。

[ˈmɪstər] ['tʊk] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Mr Tooke had fastened his horse up at the door , in passing ,
先生 图克 有 系紧 他的 马 向上 在 这 门 , 在 通过 ,
图克先生路过时，已经把马拴在了门口。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] :
and stepped in for a few minutes , two or three times a week :
和 步 在 为了 一个 很少 分钟 , 二 或者 三 时代 一个 星期 :
每周两三次，每次几分钟就过来一下：

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] ,
but it was now within six days of the holidays ,
但 它 曾是 现在 之内 六 天 的 这 假期 ,
但现在距离假期只剩六天了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [hjuː] [moʊst] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .
and the one Hugh most wished to see had not appeared .
和 这 一 休 最多 希望 到 看 有 不是 出现 .
而休最想见到的那个人却没有出现。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
His uncle observed his wistful look when the door - bell rang , and drew his
他的 叔叔 观察到 他的 怅惘 看 什么时候 这 门 - 钟 响铃 , 和 画 他的
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

门铃响时，他叔叔看到他流露出惆怅的神情，便得出了自己的结论。

[hi:; hi] [sed] , [ɑ:n][ðə; ði] [wenzdeɪ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ,
He said , on the Wednesday before the breaking - up ,
他 说 , 在 这 周三 前 这 打破 - 向上 ;
他说 , 在分手前一周的周三 ,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [pæst][ðə; ði] ['krɔ:ftən] [sku:l] ;
that he was going to drive past the Crofton school ;
那 他 曾是 去 到 驾驶 过去的 这 克罗夫顿 学校 ;
他正要开车经过克罗夫顿学校 ;

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hju:] [maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that it was such a fine day that he thought Hugh might go with him ,
那 它 曾是 这样的 一个 美好的 天 那 他 想法 休 可能 去 和 他 ,
那天天气很好 , 他觉得休可能会和他一起去。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
and perhaps they might persuade some one to come home to dinner with
和 也许 他们 可能 说服 一些 一 到 来 家 到 晚餐 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
或许他们还能说服某人回家和他们一起吃晚饭。

[hju:] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðɪz] [draɪv] .
Hugh had never enjoyed the open air more than during this drive .
休 有 绝不 享受 这 打开 空气 更多的 比 期间 这 驾驶 .
休从未像这次驾车旅行时那样享受过户外的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He had yet much to learn about the country ,
他 有 然而 很多 到 学习 关于 这 国家 ,
他对这个国家还有很多需要了解的地方。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] .
and it was all as beautiful as it was new .
和 它 曾是 全部 作为 美丽的 作为 它 曾是 新的 :
一切都像新的一样美丽。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fi:ldfəə] ['wi:lɪŋ] [ɪn] ['flɑ:ks] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæ,louz] ;
His uncle pointed out to him the fieldfares wheeling in flocks over the fallows ;
他的 叔叔 尖 出去 到 他 这 白喉鸫 惠灵 在 羊群 超过 这 跟进 ;
他的叔叔指给他看在他耕地上成群盘旋的田鸫 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrən] , ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [teɪlz]
and the rabbits in the warren , scampering away with their little white tails
和 这 兔子 在 这 沃伦 , 四处奔跑 离开 和 他们的 小的 白色的 尾巴
[tɜ:rnd] [ʌp] ;
turned up ;
转向 向上 ;
兔子们在兔窝里跑来跑去 , 翘着小白尾巴 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['rɑ:bɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['pæθweɪ] ;
and the robin hopping in the frosty pathway ;
和 这 罗宾 跳跃 在 这 霜冻 路径 ;
知更鸟在结霜的小路上跳跃 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld] [dʌks] ['splæɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] .
and the wild ducks splashing among the reeds in the marshes .
和 这 荒野 鸭子 溅起水花 之中 这 芦苇 在 这 沼泽 .
还有在沼泽地芦苇丛中嬉戏的野鸭。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] - ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kə'lekt] [snəʊ] [ɪ'hʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l]
They saw the cottagers ' children trying to collect snow enough from the small
他们 锯 这 农舍 - 孩子们 尝试 到 收集 雪 足够的 从 这 小的
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [tu;; tə] [meɪk] [snəʊ] - [bɔ:lz] ,
remains of the drifts to make snow - balls ,
遗迹 的 这 漂移 到 制作 雪 - 球 ,
他们看到农舍里的孩子们正努力从残存的雪堆里收集足够的雪来做雪球。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [snəʊ] [ðæt] [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]
and obliged to throw away the dirty snow that would melt , and would not
和 有义务 到 扔 离开 这 肮脏的 雪 那 会 融化 , 和 会 不是
[baɪnd] .
bind .
绑定 .
不得不丢弃那些会融化、不会结块的脏雪。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [θru:] [ə; eɪ] [kɑ:ps] ,
As they left the road , and turned through a copse ,
作为 他们 左边 这 路 , 和 转向 通过 一个 矮林 ,
他们离开公路，拐进一片小树林后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] [ʃɔ:] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['sʌlɪvənz] ['geɪmkɪ:pər] , [ə; eɪ] ['feznt]
because Mr Shaw had business with Mr Sullivan's gamekeeper , a pheasant
因为 先生 肖 有 商业 和 先生 沙利文的 猎场管理员 , 一个 野鸡
[flu:] [aʊt] , [hwɜ:ɪŋ] ,
flew out , whirring ,
飞翔 出去 , 嗡嗡声 ,
因为肖先生要和苏利文先生的猎场管理员谈事，一只野鸡飞了出来，嗡嗡地叫着。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] - ['feðəz] [bɪ'fɔ:r]
from some ferns and brambles , and showed its long tail - feathers before
从 一些 蕨类植物 和 荆棘 , 和 显示 它是 长的 尾巴 - 羽毛 前
[aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
it disappeared over the hedge .
它 消失 超过 这 对冲 .
它从一些蕨类植物和荆棘丛中飞出，露出长长的尾羽，然后消失在树篱后面。

[ɔ:l] [ði:z] [saɪts] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu;; tə] [hju:] : [ænd; ənd][ɔ:l] , ['æftər][peɪn][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ,
All these sights were new to Hugh : and all , after pain and confinement ,
全部 这些 景点 是 新的 到 休 : 和 全部 , 后 疼痛 和 监禁 ,
[lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] .
looked beautiful and gay .
看起来 美丽的 和 同性恋 .
所有这些景象对休来说都是全新的：而且，在经历了痛苦和禁锢之后，一切都显得美丽而欢快。

['mɪstər] [ʃɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fər] [hju:] [tu;; tə][get] [aʊt] [æt; ət]['kra:ftən] ; [soʊ] ,
Mr Shaw could not stop for Hugh to get out at Crofton ; so ,
先生 肖 可以 不是 停止 为了 休 到 得到 出去 在 克罗夫顿 ; 所以 ,
肖先生无法在克罗夫顿停车让休下车；所以，
[wen] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz] [si:n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,
when his arrival was seen , the boys were allowed to go out of bounds ,
什么时候 他的 到达 曾是 已见 , 这 男孩们 是 允许 到 去 出去 的 界限 ,
当他到来时，男孩们被允许离开场地。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][gɪg] , [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðər; ðər] [sku:l] - ['feləʊ] .
as far as the gig , to speak to their school - fellow .
作为 远的 作为 这 演出 , 到 说话 到 他们的 学校 - 同伴 .
至于演出，就是和他们的同学谈谈。

[ˈmɪstər] [ʃɔ:] [æskt] [ˈtʊk] [tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
Mr Shaw asked Tooke to mount , and go home with them for the day ;
先生 肖 问 图克 到 山 , 和 去 家 和 他们 为了 这 天 ;

肖先生让图克上马，和他们一起回家过一天；

[ænd; ənd] [ˈtʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] , — [soʊ] [əˈɡri:əbli] [səɪˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [hju:] [lək] [kwɔɪt]
and Tooke was so pleased , — so agreeably surprised to see Hugh look quite
和 图克 曾是 所以 高兴 , — 所以 欣然 惊讶 到 看 休 看 相当
[wel] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,
well and merry ,
出色地 和 欢乐 ,

图克非常高兴，——看到休看起来精神很好，心情愉快，他感到无比惊喜。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ræn][ɔ:f] [tu:; tə][æsk] [li:v] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
that he willingly ran off to ask leave , and to wash his face , and change
那 他 心甘情愿 跑 离开 到 问 离开 , 和 到 洗 他的 脸 , 和 改变
[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

他主动跑去请假，洗脸，换外套。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [hju:] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðə; ði][rest] [ɡʊd] - [baɪ] ,
When he had jumped in , and Hugh had bidden the rest good - bye ,
什么时候 他 有 跳了起来 在 , 和 休 有 拜登 这 休息 好的 - 再见 ,
当他跳进水里，休向其他人道别后，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaɪnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈkɑ:njəs] [ˈvɪzɪtər] :
a sudden shyness came over his poor conscious visitor :
一个 突然 害羞 来了 超过 他的 贫穷的 有意识的 游客 :
这位可怜的、有意识的访客突然感到一阵羞怯：

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlesnd] [baɪ][ˈmɪstər] [ʃɔ:] [ˈtelɪŋ] [ˈtʊk] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ˈkredit]
and it was not lessened by Mr Shaw telling Tooke that he did not do credit
和 它 曾是 不是 减少 经过 先生 肖 讲述 图克 那 他 做过 不是 做 信用
[tu:; tə][ˈkra:ftən] [er] ,
to Crofton air ,
到 克罗夫顿 空气 ,

肖先生告诉图克，他没有给克罗夫顿航空带来荣誉，但这并没有减轻他的愤怒。

— [soʊ][ˈpju:ni][æz; əz][hi:; hi] [si:md] :
— so puny as he seemed :
— 所以 弱小 作为 他 似乎 :
尽管他看起来如此渺小：

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]
and that he looked at that moment more like one that had had a bad
和 那 他 看起来 在 那 片刻 更多的 喜欢 一 那 有 有 一个 坏的
[ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [hju:] [dɪd] .
accident than Hugh did .
事故 比 休 做过 .

那一刻，他看起来更像是遭遇了严重事故的人，而不是休。

[wen] [ˈmɪstər] [ʃɔ:] [pərˈsi:vð] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
When Mr Shaw perceived how the boy's eyes filled with tears in an instant ,
什么时候 先生 肖 感知 如何 这 男孩们 眼睛 已填 和 眼泪 在 一个 立即的 ,
当肖先生看到男孩的眼中瞬间充满了泪水时，

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [θɔ:t] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [wi:k] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
he probably thought within himself that Tooke was sadly weak - spirited ,
他 大概 想法 之内 他自己 那 图克 曾是 令人遗憾的是 虚弱的 - 精神抖擞 ,
他可能心里认为图克是个意志薄弱的人。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] .

and altogether more delicate than he had been aware of .
和 共 更多的 精美的 比 他 有 到过 意识到的 的 .

而且比他之前意识到的要微妙得多。

[hju:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['krɑ:ftən] ['mætərz] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r]
Hugh was full of questions about Crofton matters , however ; and long before

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪstər] ['ʃɔz] ,
they reached Mr Shaw's ,
他们 达到 先生 肖氏 ,

然而, 休对克罗夫顿的事情充满了疑问; 而且, 在他们到达肖先生那里之前很久,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
they were chattering as busily as possible .
他们 是 喋喋不休 作为 忙碌地 作为 可能的 .

他们叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [spɔɪld] [tu;; tə] ['tɒk] [ə'gen] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hju:] ['lɪftɪd] [aʊt] ,
But then it was all spoiled to Tooke again by seeing Hugh lifted out ,

但随后, 看到休被抬出去, 图克的心情又一次被破坏了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt]
and his crutches brought to him , and Agnes ready to take his hat

[ænd; ənd] [kləʊk] ,
and cloak ,
和 披风 ,

人们把他的拐杖拿了过来, 艾格尼丝准备帮他拿帽子和斗篷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] , ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
instead of his being able to run about , doing everything for himself .
反而 的 他的 存在 有能力的 到 跑步 关于 , 正在做 一切 为了 他自己 .

而不是让他到处跑, 自己做所有事情。

[ðə; ði]['səʊfə][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hju:z] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] ['evri]
The sofa had been left in Hugh's room , and there was a fire there every

[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

沙发一直留在休的房间里, 每天下午那里都会生火。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ægnəs] , [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu;; tə][hɜ:r'self] [tɪl]
for him and Agnes , that their aunt might have the parlour to herself till

为了 他 和 艾格尼丝 , 那 他们的 阿姨 可能 有 这 客厅 到 她自己 直到
[ti:] - [taɪm] .
tea - time .
茶 - 时间 .

对他和艾格尼丝来说, 这样他们的姑妈就可以独自享用客厅直到下午茶时间。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [went] ['ðerfɔ:r] [tu;; tə] [ðɪs] [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] .
The three young people went therefore to this room after dinner .
这 三 年轻的 人们 去 所以 到 这 房间 后 晚餐 .

于是, 这三个年轻人晚饭后就去了这个房间。

['ægnəs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [æz; əz][ʃi; ji] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['eni] ['krɑ:ftən] [bɔɪz] [keɪm] .
Agnes felt a little uncomfortable , as she always did when any Crofton boys came .
艾格尼丝 毛毡 一个 小的 不舒服 , 作为 她 总是 做过 什么时候 任何 克罗夫顿 男孩们 来了 .

艾格尼丝感到有些不自在, 就像每次克罗夫顿的男孩来的时候一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndəˈstænd]
They had so much to say to each other of things that she did not understand
他们 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 的 事物 那 她 做过 不是 理解
，
，
，

他们之间有很多话想说，但她说的很多话她都听不懂。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and so very little to say to her ,
和 所以 非常 小的 到 说 到 她 ；

所以，我几乎没什么可跟她说的。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
that she continually felt as if she was in the way .
那 她 持续 毛毡 作为 如果 她 曾是 在 这 方式 ；

她总觉得自己碍事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpouzɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
When she proposed , as usual ,
什么时候 她 建议的 ； 作为 通常 ；

她像往常一样求婚时，

[ðæt] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈeksəsaɪzɪz][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
that Hugh should go through his exercises in walking and running (for she
那 休 应该 去 通过 他的 练习 在 步行 和 跑步 (为了 她

[wʌz; wəz] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wel] ,
was indefatigable in helping him to learn to walk well ,
曾是 不懈 在 帮助 他 到 学习 到 走 出色地 ；

休应该坚持做步行和跑步练习（因为她不遗余力地帮助他学会好好走路），

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ˈevrɪ] [ˌæftərˈnuːn]) , [hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd]
and superintended his practice every afternoon) , he refused hastily and
和 督导 他的 实践 每一个 下午) ； 他 拒绝 草草 和

[ˈræðər] [ˈruːdli] .
rather rudely .
相当 粗鲁地 ；

（并且每天下午监督他的练习），他断然拒绝了，而且态度相当粗鲁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ；

当然，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
she could not know that he had a reason for wishing not to show off his
她 可以 不是 知道 那 他 有 一个 原因 为了 祝 不是 到 展示 离开 他的

[ˈleɪmnəs] [bɪˈfɔːr] [ˈtʊk] ；
lameness before Tooke ；
跛行 前 图克 ；

她不可能知道他不想在图克面前炫耀自己的跛脚是有原因的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˌʌnˈkaɪnd] .
and she thought him unkind .
和 她 想法 他 不友善 ；

她觉得他很友善。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hə(r)] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðɪs]
He might indeed have remembered to ask her before to say nothing this
他 可能 的确 有 记得 到 问 她 前 到 说 没有什么 这
[æftər'nuːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz] .
afternoon about his exercises .
下午 关于 他的 练习 .

他或许真的记得之前叮嘱她今天下午不要提起他的锻炼情况。

[fiː; fi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hə(r)] [wɜːrk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ;
She took out her work , and sat down at some distance from the boys ;
她 采取 出去 她 工作 , 和 卫星 向下 在 一些 距离 从 这 男孩们 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t][get][ɑːn] .
她 拿出 工作材料 , 坐在 离 男孩们 一段 距离 的 地方 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t][get][ɑːn] .
but they did not get on .
但 他们 做过 不是 得到 在 .

但他们相处得并不融洽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwəd] .
It was very awkward .
它 曾是 非常 尴尬的 .

气氛非常尴尬。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] ,
At last , the boys ' eyes met , and they saw that they should like to talk freely ,
在 最后的 , 这 男孩们 - 眼睛 遇见 , 和 他们 锯 那 他们 应该 喜欢 到 讲话 自由 ,
[fɪnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] .
最后 , 两个 男孩 的 目光 相遇了 , 他们 发现 彼此 都 很 想 畅 所 欲 言 .

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
if they could .
如果 他们 可以 .

如果他们能做到的话。

[ɪ 'ægnəs] , " [sed] [hjuː] , " ['kæna:t] [juː; jʊ][goʊ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] ? "
" Agnes , " said Hugh , " cannot you go somewhere , and leave us alone ? "
" 艾格尼丝 , " 说 休 , " 不能 你 去 某处 , 和 离开 我们 独自的 ? "
[ɪ 'ægnəs] , [sed] [hjuː] , [kænənt] [juː; jʊ] [goʊ] [sʌmwer] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] ? "
" 艾格尼丝 , " 休 说 , " 你能不能 找个 地方 待着 , 让我们 清静 一会儿 ? "

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .
" I hardly know where I can go , " replied Agnes .
" 我 几乎 知道 在哪里 我 能 去 , " 回复 艾格尼丝 .

"我几乎不知道我能去哪里,"艾格尼丝回答说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [na:t] [dɪ'stɜːrb] [ænt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪər] ['eniwer] [els] . "
" I must not disturb aunt ; and there is no fire anywhere else . "
" 我 必须 不是 打扰 阿姨 ; 和 那里 是 不 火 任何 地方 别的 . "

"我不能打扰姑妈; 而且其他地方也没有火。"

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] [wəʊnt] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [æftər'nuːn] .
" O , I am sure aunt won't mind , for this one afternoon .
" 哦 , 我 是 当然 阿姨 惯于 头脑 , 为了 这 一 下午 .

"哦, 我相信姑妈不会介意的, 就这一下午。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ; [ænd; ənd] [fiː; fi] [kæn; kən] [doʊz] [ə'wei] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊbədi]
You can be still as a mouse ; and she can doze away , as if nobody
你 能 是 仍然 作为 一个 老鼠 ; 和 她 能 瞌睡 离开 , 作为 如果 无人
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] . "
was there . "
曾是 那里 . "

你可以像老鼠一样一动不动; 而她可以打盹儿, 仿佛周围没有人一样。

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [hɪr] , ” [əb'zɜːrvd] ['ægnəs] .
“ **I can be as still as a mouse here , ” observed Agnes .**
“ 我 能 是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 这里 , ” 观察到 艾格尼丝 :
“我在这里可以像老鼠一样一动不动,”艾格尼丝说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːrðɪst] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] ['wɪspər] ,
“ **I can take my work to that farthest window ; and if you whisper ,**
“ 我 能 拿 我的 工作 到 那 最远 窗户 ; 和 如果 你 耳语 ,
“我可以把我的工作带到最远的那扇窗户；如果你轻声细语，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jə] [seɪ] .
I shall not hear a word you say .
我 将 不是 听到 一个 单词 你 说 :
我不会听你说话。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][duː] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə][də'rektli; daɪ'rektli] .
Or , if I do hear a word , I will tell you directly .
或者,如果 我 做 听到 一个 单词 , 我 将要 告诉 你 直接地 :
或者,如果我听到什么消息,我会直接告诉你。

[ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [let][em 'iː] [kʌm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wɔːrm][maɪ'self] ,
And you will let me come , now and then , and warm myself ,
和 你 将要 让 我 来 , 现在 和 然后 , 和 温暖的 我 ,
你会让我时不时过来暖和暖和。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] ['kændːt] [hoʊld][maɪ] ['niːd(ə)] ['eni] [lɔːŋgər] . “
if I find I cannot hold my needle any longer . ”
如果 我 寻找 我 不能 抓住 我的 针 任何 更长 : “
如果我发现我再也握不住针了。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt][duː] .
“ **No , no ; that won't do .**
“ 不 , 不 ; 那 惯于 做 :
“不, 不; 那样不行。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [soʊ] .
We can't talk so .
我们 不能 讲话 所以 :
我们不能这样讨论。

[duː][dʒʌst][goʊ] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ænt] ['kændːt] [let][juː; jə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn]
Do just go , and see whether aunt cannot let you be there for this one
做 只是 去 , 和 看 无论 阿姨 不能 让 你 是 那里 为了 这 一
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 :
你就去看看吧, 看看姑妈能不能让你在她那儿待一个下午。

“ ['ægnəs][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] :
“ **Agnes did not like to refuse anything to Hugh .**
“ 艾格尼丝 做过 不是 喜欢 到 拒绝 任何事物 到 休 :
“艾格尼丝不喜欢拒绝休的任何要求:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [step][æz; əz] [ðɪs] .
but she hesitated to take such a bold step as this .
但 她 犹豫了一下 到 拿 这样的 一个 大胆的 步 作为 这 :
但她犹豫是否要迈出这样大胆的一步。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [hjuː] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tɒk] ; [bʌt; bət] ['tɒk] ,
In his eagerness , Hugh requested the same favour of Tooke ; but Tooke ,
在 他的 渴望 , 休 请求 这 相同的 偏爱 的 图克 ; 但 图克 ,
休急于求成, 也向图克提出了同样的请求; 但是图克却说:

[mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈægnəs][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
more anxious even than Agnes to oblige , had not courage for such an
更多的 焦虑的 甚至 比 艾格尼丝 到 必须 , 有 不是 勇气 为了 这样的 一个
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

比艾格尼丝更渴望帮忙的，却又没有勇气去执行这样的任务。

[hjuː] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪmˈself] .
Hugh snatched his crutches , and declared he would go himself .
休 抢夺 他的 拐杖 , 和 声明 他 会 去 他自己 .

休抓起拐杖，宣布他要亲自去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈægnəs] [geɪv] [wei] .
But now Agnes gave way .
但 现在 艾格尼丝 给予 方式 .

但现在艾格尼丝让步了。

[ʃiː; ji] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
She gathered up her work , and left the room .
她 聚集 向上 她 工作 , 和 左边 这 房间 .

她收拾好工作，离开了房间。

[hjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] [wer] [ʃiː; ji] [went] , [ðɪs] [koʊld] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [dɪˈsembər] [æftərˈnuːn] .
Hugh little imagined where she went , this cold , darkening December afternoon .
休 小的 想象 在哪里 她 去 , 这 寒冷的 , 变暗 十二月 下午 .

在这个寒冷、天色渐暗的十二月午后，休几乎没有想到她会去哪里。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
She went to her own room , put on her cloak ,
她 去 到 她 自己的 房间 , 放 在 她 披风 ,

她回到自己的房间，披上斗篷，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [tiː] [wɜː; wəz] [ˈredi] , [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər][ɔːr][ˈkænd(ə)l] ,
and walked up and down till tea was ready , without fire or candle ,
和 步行 向上 和 向下 直到 茶 曾是 准备好 , 没有 火 或者 蜡烛 ,

他们来回走动，直到茶泡好，期间没有生火也没有点蜡烛。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and not very happy in her mind .
和 不是 非常 快乐的 在 她 头脑 .

她心里很不开心。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæskt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] .
Meanwhile the boys basked before a glowing fire .
同时 这 男孩们 晒太阳 前 一个 发光 火 .

与此同时，男孩们在熊熊燃烧的篝火前享受日光浴。

[ˈtʊk] [bɪˈɡæən][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːrt] .
Tooke began directly to open his full heart .
图克 开始 直接地 到 打开 他的 满的 心 .

图克直接敞开了心扉。

“ [wɜː; wəz] [ðæt] [truː] [ðæt] [jɜː; jər][ˈsɪstər] [sed] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
“ **Was that true that your sister said at dinner ,**
“ 曾是 那 真的 那 你的 姐姐 说 在 晚餐 ,

“你姐姐在晚餐时说的话是真的吗？ ”

[əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈkraːftən] ! “
about your always longing so to come to Crofton ! ”
关于 你的 总是 渴望 所以 到 来 到 克罗夫顿 ! ”

你一直渴望来克罗夫顿！

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] ！
“ **How sorry you must be that you came** ！
“ 如何 对不起 你 必须 是 那 你 来了 ！

你一定很后悔来到这里吧！

[haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [em ˈi:] ！ “
How you must wish that you had never seen me ！ ”
如何 你 必须 希望 那 你 有 绝不 已见 我 ！ ”

你一定很后悔见过我吧！

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [θɪŋz] [tu:; tə] [ber] ， [wenˈevər] [aɪ] [keɪm] ；
“ **I knew that there would be things to bear , whenever I came** ；
“ 我 知道 那 那里 会 是 事物 到 熊 ， 每当 我 来了 ；

“我知道无论我来到这里，都会有事情要承受；

[ænd; ɐnd] [pərˈtɪkjələrli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] .
and particularly while I was the youngest .
和 特别 尽管 我 曾是 这 最小的 .

尤其是我年纪最小的时候。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] :
Your father told me that :
你的 父亲 讲述 我 那 :

你父亲告诉我：

[ænd; ɐnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz]
and one of the things that made me want to come more than ever was
和 一 的 这 事物 那 制成 我 想 到 来 更多的 比 曾经 曾是

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɔ:ɾ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] — [ˈbi:ɪŋ] [set][ɑ:n]
his telling me how you bore things when you were the youngest — being set on
他的 讲述 我 如何 你 钻孔 事物 什么时候 你 是 这 最小的 — 存在 放 在

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:l] ,
the top of that wall ,
这 顶部 的 那 墙 ,

让我比以往任何时候都更想来的原因之一是他告诉我，当你还是最小的孩子时，你是如何无聊地待在墙顶上的。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] . “
and so on . ”
和 所以 在 . ”

等等。”

“ [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] ,
“ **Indeed , indeed** ,
“ 的确 , 的确 ,

“的确，的确，

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [pəʊld] [jʊr; jər] [fʊt] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt]
I never meant to hurt you when I pulled your foot — I suppose you are quite
我 绝不 意思是 到 伤害 你 什么时候 我 拉 你的 脚 — 我 认为 你 是 相当

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [pʊl] ?
sure that it was I that gave the first pull ?
当然 那 它 曾是 我 那 给予 这 第一的 拉 ?

我拉你脚的时候绝对没有想伤害你——我想你肯定很确定是我先拉的吧？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
Are you ? ”
是 你 ? ”

你是？ ”

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jə] :
“ **Why , yes ; I am sure of that ; and so are you :**
“ 为什么 , 是的 ; 我 是 当然 的 那 ; 和 所以 是 你 :
“是的, 我对此深信不疑, 你也一样:”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ju:; jə] [ment] [noʊ][hɑ:rm] ;
but I know very well that you meant no harm ;
但 我 知道 非常 出色地 那 你 意思是 不 伤害 ;
但我很清楚你并没有恶意;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] .
and that is the reason I would not tell .
和 那 是 这 原因 我 会 不是 告诉 :
这就是我不说的原因。

[ˈæftər] [wʌt] [ju:; jə][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jə] [ment] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə]
After what you did about the sponge , I could not think you meant any harm to
后 什么 你 做过 关于 这 海绵 , 我 可以 不是 思考 你 意思是 任何 伤害 到
[em 'i:] .
me :
我 :
在你对海绵所做的一切之后, 我无法想象你会对我有任何恶意。

“ [ˈtʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Tooke could not remember anything about a sponge ; and when he was**
“ 图克 可以 不是 记住 任何事物 关于 一个 海绵 ; 和 什么时候 他 曾是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
“图克完全不记得海绵是什么; 当有人告诉他时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he thought nothing of it .
他 想法 没有什么 的 它 :
他没把这当回事。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] —
He went on —
他 去 在 —
他继续说道——

“ [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [tel] [ˈenɪbɑ:di] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][lɪv; laɪv] , [hu:] [pʊld]
“ **Do you think you shall never tell anybody , as long as you live , who pulled**
“ 做 你 思考 你 将 绝不 告诉 任何人 , 作为 长的 作为 你 居住 , WHO 拉
[ju:; jə][fɜ:rst] ? “
you first ? “
你 第一的 ? ”
“你以为你这辈子都不会告诉任何人是谁先拉的你吗? ”

“ [ˈnevər] , “ [sed] [hju:] , “ [ən'les] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [sli:p] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] ,
“ **Never , “ said Hugh , “ unless I tell it in my sleep ; and that is not likely ,**
“ 绝不 , “ 说 休 , “ 除非 我 告诉 它 在 我的 睡觉 ; 和 那 是 不是 可能 ,
“绝不,”休说, “除非我在睡梦中说出来; 但这不太可能。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , — [ɔ:r] [ˈskersli] [ˈevər] ;
for I never think about it in the daytime , — or scarcely ever ;
为了 我 绝不 思考 关于 它 在 这 白天 , — 或者 几乎 曾经 ;
因为我白天从不去想这件事, ——或者说几乎从不去想;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
and when I can run about again ,
和 什么时候 我 能 跑步 关于 再次 ,
等我能再次四处奔跑的时候,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
I dare say I shall never think of it at all . ”
我 敢 说 我 将 绝不 思考 的 它 在 全部 . ”

我敢说我永远都不会想到这件事。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ['evər] [rʌn] [ə'baʊt] ? ”
“ But will you ever run about ? ”
“ 但 将要 你 曾经 跑步 关于 ? ”

“但你真的会到处跑吗？ ”

“ [oʊ] [jes] !
“ O yes !
“ 哦 是的 !

“哦，是的！ ”

[ˈfaɪnli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
Finely , you will see .
精细地 , 你 将要 看 .

最后，你会明白的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [br'gɪn] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] - [leg] , [ˈveri] [laɪt] .
I shall begin first with a little stick - leg , very light .
我 将 开始 第一的 和 一个 小的 戳 - 腿 , 非常 光 .

我先从一个很轻的细长木腿开始。

[ˈmʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][traɪ] .
Mother is going to send some for me to try .
母亲 是 去 到 发送 一些 为了 我 到 尝试 .

妈妈要寄一些给我尝尝。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [fʊt] ;
When I am a man , I shall have one that will look like a real foot ;
什么时候 我 是 一个 男人 , 我 将 有 一 那 将要 看 喜欢 一个 真实的 脚 ;

等我长大成人，我要做一个看起来像真脚的假脚；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ˈæftər][ðə; ði]
but that will not be so light as the one you will see me with after the
但 那 将要 不是 是 所以 光 作为 这 一 你 将要 看 我 和 后 这

[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

但那不会像假期后你会看到我拿着的那件那么轻便。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæf] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] .
But you do not half know what I can do now , with my crutches .
但 你 做 不是 一半 知道 什么 我 能 做 现在 , 和 我的 拐杖 .

但你根本不知道我现在拄着拐杖能做什么。

[hɪr] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Here , I will show you .
这里 , 我 将要 展示 你 .

接下来，我将向您展示。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ʌnd] [pleɪd] [ˈæntɪks] , [ˈægnəs] [hɜ:rd] [ðə; ði][pɪt] - [pæt][ʌv; əv]
“ As he flourished about , and played antics , Agnes heard the pit - pat of
“ 作为 他 繁荣 关于 , 和 玩 滑稽动作 , 艾格尼丝 听到 这 坑 - 拍 的

[hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] ,
his crutches ,
他的 拐杖 ,

“当他四处走动、嬉闹玩耍时，艾格尼丝听到了他拐杖的哒哒声。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ɔːl]
and she thought she might as well have been there , if they had told all
和 她 想法 她 可能 作为 出色地 有 到过 那里 , 如果 他们 有 讲述 全部
[ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,
their secrets ,
他们的 秘密 ,

她心想,如果他们把所有的秘密都说出来,那她当时可能也在场了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə] [pleɪ] .
and had got to play .
和 有 得到 到 玩 .

而且他还得上场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hjuːz] [pə'fɔːmənsɪz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['tʊk] ['veri]
But the noise did not last long , for Hugh's performances did not make Tooke very
但 这 噪音 做过 不是 最后的 长的 , 为了 休的 表演 做过 不是 制作 图克 非常
['meri] ;
merry ;
欢乐 ;

但这种喧闹并没有持续多久,因为休的表演并没有让图克感到高兴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ə'geɪn] .
and the boys sat down quietly again .
和 这 男孩们 卫星 向下 悄悄 再次 .

男孩们又安静地坐了下来。

“ [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['tʊk] .
“ **Now , I'll tell you what , ” said Tooke .**
” 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 图克 .

“现在,我告诉你,”图克说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
“ **I am a bigger and stronger boy than you ,**
” 我 是 一个 大 和 更强 男生 比 你 ,
“我比你更高更壮。”

[wɪ'daʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]
without considering this accident I'll take care of you all the time you are at
没有 考虑 这 事故 患病的 拿 关心 的 你 全部 这 时间 你 是 在
['kraːftən] :
Crofton :
克罗夫顿 :

抛开这次意外不谈,只要你在克罗夫顿,我就会一直照顾你:

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] ['æftərwərdz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and always afterwards , if I can .
和 总是 然后 , 如果 我 能 .

如果可以的话,以后也总是如此。

[maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] .
Mind you that .
头脑 你 那 .

请注意这一点。

[ɪf] ['eniɪbəːdi] [tiːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɔːl][em 'iː] , — [ðæts] [ɔːl] .
If anybody teases you , you call me , — that's all .
如果 任何人 预告 你 , 你 称呼 我 , — 那就是 全部 .

如果有人嘲笑你,你就打电话给我——就这么简单。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] . “
Say you will . ”
说 你 将要 . ”

答应我。

“ [waɪ] , ” [sed] [hju:] , ” [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **Why** , ” **said Hugh** , “ **I had rather take care of myself** .
“ 为什么 , ” 说 休 , “ 我 有 相当 拿 关心 的 我 .
“ 为什么? ” 休说, “我宁愿自己照顾自己。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] . “
I had rather make no difference between you and everybody else . ”
我 有 相当 制作 不 不同之处 之间 你 和 大家 别的 : “
我宁愿你和其他人没什么区别。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !
“ **There now** !
“ 那里 现在 !
“ 现在就在那里! ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ˈæftər][ɔ:l] . “
You don't forgive me , after all . ”
你 不 原谅 我 , 后 全部 : “
你终究还是不肯原谅我。

“ [aɪ][du:] , — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][du:] .
“ **I do , — upon my word , I do** .
“ 我 做 , — 之上 我的 单词 , 我 做 :
“我愿意,我发誓,我愿意。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
But why should I make any difference between you and the rest ,
但 为什么 应该 我 制作 任何 不同之处 之间 你 和 这 休息 ,
但我为什么要区别对待你和其他人呢?

[wen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [em 'i:] [ˈeni] [hɑ:rm] , — [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
when you did not mean me any harm , — any more than they ?
什么时候 你 做过 不是 意思是 我 任何 伤害 , — 任何 更多的 比 他们 ?
当你并没有恶意伤害我的时候, ——难道他们没有吗?

[brɪ'sɑrdz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ˈpi:p(ə)] [sə'spekt] . “
Besides , it might make people suspect . ”
除了 , 它 可能 制作 人们 怀疑 : “
此外,这可能会引起人们的怀疑。

“ [wel] , [let][ðem; ðəm] .
“ **Well , let them** .
“ 出色地 , 让 他们 :
“好吧,那就让他们去吧。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈtʊk] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:zɪnɪs] [ʌv; əv]
Sometimes I wish , “ continued Tooke , twisting himself about in the uneasiness of
有时 我 希望 , “ 持续 图克 , 扭曲 他自己 关于 在 这 不安 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
“有时候我希望,”图克继续说道, 他不安地扭动着身体, 心绪难平。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [naʊ] .
“ **sometimes I wish that everybody knew now** .
“ 有时 我 希望 那 大家 知道 现在 :
“有时候我希望每个人都知道。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmɜ:dəəz] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈsi:krət] .
They say murderers cannot keep their secret .
他们 说 杀人犯 不能 保持 他们的 秘密 :
他们说, 杀人犯守不住秘密。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [tel] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [ɔ:ŋgər] . "**They are sure to tell , when they cannot bear it any longer .**"
他们 是 当然 到 告诉 , 什么时候 他们 不能 熊 它 任何 更长 : "

他们忍无可忍的时候，一定会说出来的。

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:ŋjəns] , " [sed] [hju:] . "**That is because of their consciences ,**" **said Hugh .**"
" 那 是 因为 的 他们的 良心 , " 说 休 : "

“那是因为他们的良心，”休说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "**But you are not guilty of anything , you know .**"
" 但 你 是 不是 有罪的 的 任何事物 , 你 知道 : "

“但是你知道，你并没有犯任何罪。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ['i:zəli] [ɪ'hʌf] , **I am sure I can keep a secret easily enough ,**
我 是 当然 我 能 保持 一个 秘密 容易地 足够的 ,

我相信我能轻松保守秘密。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][aɪ 'ti:] . "**when I am not to blame in it .**"
什么时候 我 是 不是 到 责备 在 它 : "

“如果我没有做错这件事的话。”

" [jes] ! "**Yes !**"
" 是的 ! "

“是的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] . **You have shown that .**
你 有 所示 那 : "

你已经证明了这一点。

[bʌt; bət] — "**But —**"
但 — "

但-"

" [kʌm] ! [dəʊnt] [let][ju: 'es] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] — ['oʊnli][dʒʌst] [ðɪs] . "**Come ! Don't let us talk any more about that — only just this .**"
" 来 ! 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 那 — 仅有的 只是 这 : "

“好了！别再谈那个了——就谈这个吧。”

[hæz; həz] ['enɪbə:di] [ə'kju:zd] [juː; jʊ] ? **Has anybody accused you ?**
有 任何人 被告 你 ?

有人指控过你吗？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] . "**Because I must know , — I must be on my guard .**"
因为 我 必须 知道 , — 我 必须 是 在 我的 警卫 : "

因为我必须知道，——我必须保持警惕。

" ['noʊbə:di][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [pʊt][ju: 'es][ɔ:l][ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] ['nevər] "**Nobody has said a word , because my father put us all upon honour never**"
" 无人 有 说 一个 单词 , 因为 我的 父亲 放 我们 全部 之上 荣誉 绝不

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] : **to mention it :**
到 提到 它 :

“没有人说一句话，因为我父亲要求我们所有人都要恪守荣誉，绝不能提及此事。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][em ˈiː][ɔːl] [deɪ] ,
but I always feel as if all their eyes were upon me all day ,
但 我 总是 感觉 作为 如果全部 他们的 眼睛 是 之上 我 全部 天 ,
但我总感觉一整天都有他们的目光注视着我。

— [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . “
— **and sometimes in the night** . ”
— 和 有时 在 这 夜晚 . ”
——有时甚至在夜里。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
” 废话 ！
“废话！

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈenɪbəːdi] [hæz; həz] [pɪtʃt] [ɑːn][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] .
I don't believe anybody has pitched on you particularly .
我 不 相信 任何人 有 投球 在 你 特别 .
我不认为有人特别针对你进行过游说。

[ænd; ənd] [wen] [skuːl] [ˈəʊpənz] [əˈgen] , [ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][em ˈiː] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ]
And when school opens again , all their eyes will be on me , to see how I
和 什么时候 学校 打开 再次 , 全部 他们的 眼睛 将要 是 在 我 , 到 看 如何 我
[ˈmænɪdʒ] .
manage .
管理 .
等学校重新开学后，所有人的目光都会集中在我身上，看看我表现如何。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .
But I don't mean to mind that .
但 我 不 意思是 到 头脑 那 .
但我并不介意。

[ˈenɪbəːdi] [meɪ] [ster] [ðæt] [laɪks] .
Anybody may stare that likes .
任何人 可能 盯 那 点赞 .

任何人都可以盯着看，只要他们喜欢。

” [hjuː] [saɪd] , [haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈtʊk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Hugh sighed , however , after saying this ; and Tooke was silent** .
” 休 叹了口气 , 然而 , 后 说 这 ; 和 图克 曾是 沉默的 .
休说完这话后叹了口气；图克则沉默不语。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [dɪˈklerd] , —
At length he declared , —
在 长度 他 声明 , —
最后他宣布——

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] :
“ **Whatever you say against it , I shall always take your part** :
” 任何 你 说 反对 它 , 我 将 总是 拿 你的 部分 :
“无论你对这有何反对意见，我都会始终站在你这边：

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈʊni] [tuː; tə][æsk][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [ˈeniwər] ,
and you have only to ask me , and I will always run anywhere ,
和 你 有 仅有的 到 问 我 , 和 我 将要 总是 跑步 任何地方 ,
你只要开口，我随时都会跑去任何地方。

[ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and do anything for you .
和 做 任何事物 为了 你 .
他会为你做任何事。

[maɪnd][juː; jə] [ðæt] . “
Mind you that .”
头脑 你 那 . ”

记住这一点。

“ [θæŋk] [juː; jə] , ” [sed] [hju:] .
“ **Thank you** , ” **said Hugh** .
“ 感谢 你 , ” 说 休 .

“谢谢，”休说道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈʌʃər] ;
“ **Now tell me about the new usher** ;
“ 现在 告诉 我 关于 这 新的 引座员 ;

“现在告诉我关于新来的招待员的事吧；

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [du:] .
for I dare say you know more than the other boys do .
为了 我 敢 说 你 知道 更多的 比 这 其他 男孩们 做 .

因为我敢说 you 比其他男孩懂得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第9/11页

[hoʊlt][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ɛɪ][biː; bi][ˈʌndər][hɪm; ɪm][ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ][səˈpəʊz] . “
Holt and I shall be under him altogether , I suppose .”
霍尔特 和 我 将 是 在下面 他 共 , 我 认为 . ”

我想，我和霍尔特都将归他管辖了。

“ [jes] : [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][wel][ɔːf] , [baɪ][wʌt][aɪ][hɪr] .
“ **Yes : and you will be well off , by what I hear .**
” 是的 : 和 你 将要 是 出色地离开 , 经过 什么 我 听到 . ”

“是的，据我所知，你会过得很好。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [laɪk][ˈmɪstər][ˈkɑːnəbi][æz; əz][niːd][biː; bi] .
He is as little like Mr Carnaby as need be .
他 是 作为 小的 喜欢 先生 卡纳比 作为 需要 是 .

他跟卡纳比先生一点都不像。

“ [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][æftərˈnuːn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈkɑːnəbi]
“ **All the rest of the afternoon was taken up with stories of Mr Carnaby**
” 全部 这 休息 的 这 下午 曾是 已采取 向上 和 故事 的 先生 卡纳比

[ænd; ənd][ˈʌðər][ˈʌʃəz] ,
and other ushers ,
和 其他 引座员 ,

“整个下午的时间都用来讲述卡纳比先生和其他招待员的故事了。”

[soʊ][ðæt][ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər][sərˈpraɪzd][wen][ðə; ði][meɪd][keɪm][tuː; tə][tel][ðəm; ðəm][ðæt][tiː]
so that the boys were surprised when the maid came to tell them that tea
所以 那 这 男孩们 是 惊讶 什么时候 这 女佣 来了 到 告诉 他们 那 茶
[wʌz; wəz][ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

所以当女仆过来告诉他们茶已经准备好时，男孩们都感到惊讶。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][tiː] .
Agnes was making tea .
艾格尼丝 曾是 制作 茶 .

艾格尼丝正在泡茶。

[hjuː][wʌz; wəz][soʊ][ˈiːɡər][tuː; tə][rɪˈpiːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʊd][ˈstɔːrɪz][ðæt]
Hugh was so eager to repeat to his uncle some of the good stories that
休 曾是 所以 渴望的 到 重复 到 他的 叔叔 一些 的 这 好的 故事 那

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hɜːrd] ,
he had just heard ,
他 有 只是 听到 ,

休迫不及待地想把刚才听到的一些精彩故事复述给他的叔叔听。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əbˈzɜːrv] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ænt][dɪd] , [haʊ][red][hɪz; ɪz][ˈsɪstəz] [ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər] ,
that he did not observe , as his aunt did , how red his sister's fingers were ,
那 他 做过 不是 观察 , 作为 他的 阿姨 做过 , 如何 红色的 他的 姐妹 手指 是 ,

他不像他姑姑那样注意到他妹妹的手指有多红。

[ænd; ənd][haʊ][fiː; fi][ˈfɪvəd][stɪl] .
and how she shivered still .
和 如何 她 瑟瑟发抖 仍然 .

她还在瑟瑟发抖。

“ [maɪ] [daɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ʃɔː] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][let] [ðɪːz] [bɔɪz] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

“ **My dear** , “ **said Mrs Shaw** , “ **you have let these boys keep you away from the**

“ 我的 亲爱的 , “ 说 太太 肖 , “ 你 有 让 这些 男孩们 保持 你 离开 从 这

[ˈfaɪər] . “

fire . “

火 . “

“亲爱的,”肖太太说,“你让这些男孩把你挡在火边了。”

“ [jes] , [ænt] ; [ˈnevər] [maɪnd] !

“ **Yes , aunt ; never mind !**

“ 是的 , 阿姨 ; 绝不 头脑 !

“是的, 姑姑; 没关系! ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][wɔːrm] [ˈɪnʌf] [ˈprez(ə)ntli] . “

I shall be warm enough presently . “

我 将 是 温暖的 足够的 目前 . “

我马上就会暖和起来了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] , [ˈæɡnəs] .

“ **But you should not allow it , Agnes** .

“ 但 你 应该 不是 允许 它 , 艾格尼丝 .

“但是你不应该允许这种情况发生, 艾格尼丝。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈevər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈmænərz] ,

How are they ever to learn manners ,

如何 是 他们 曾经 到 学习 礼仪 ,

他们怎么可能学会礼貌呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ?

if they are not made to give way to young ladies while they are young ?

如果 他们 是 不是 制成 到 给 方式 到 年轻的 女士们 尽管 他们 是 年轻的 ?

如果他们不被要求在年轻女孩年轻的时候就让他们让路呢?

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ruːd] [ˈɪnʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

Boys are sure to be rude enough , at any rate .

男孩们 是 当然 到 是 粗鲁的 足够的 , 在 任何 速度 .

无论如何, 男孩子本来就够没礼貌的了。

[ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

Their sisters should know better than to spoil them .

他们的 姐妹 应该 知道 更好的 比 到 剧透 他们 .

他们的姐妹应该更懂事, 不该溺爱他们。

“ [waɪl] [pʊr] [ˈæɡnəs] - [ˈhɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlektʃər] , [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ]

“ **While poor Agnes ' hardships were ending with a lecture , Hugh was chattering**

“ 尽管 贫穷的 艾格尼丝 - 艰辛 是 结束 和 一个 演讲 , 休 曾是 喋喋不休

[əˈweɪ] ,

away ,

离开 ,

“可怜的艾格尼丝的苦难终于以一场说教告终, 而休却还在喋喋不休。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːɪ] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd]

not at all aware that he had treated his sister much as Phil had treated

不是 在 全部 意识到的 那 他 有 治疗 他的 姐姐 很多 作为 菲尔 有 治疗

[hɪm; ɪm][[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkraːftən] .

him on his going to Crofton .

他 在 他的 去 到 克罗夫顿 .

他完全没有意识到, 他对待妹妹的方式, 就像菲尔在他去克罗夫顿时对待他的方式一样。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [təˈrænɪk(ə)l] ,

If any one had told him that he was tyrannical ,

如果 任何 一 有 讲述 他 那 他 曾是 强横 ,

如果有人告诉他, 他是个暴君,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [səp'praɪzd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['fɪlz] ['tɪrəni]
he would have been as much surprised as he had been at Phil's tyranny
他 会 有 到过 作为 很多 惊讶 作为 他 有 到过 在 菲尔的 暴政
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他一定会像之前一样，对菲尔对他的专制统治感到惊讶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn'di:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
He did not know indeed that his sister had been in the cold and in the dark
他 做过 不是 知道 的确 那 他的 姐姐 有 到过 在 这 寒冷的 和 在 这 黑暗的
;
;
;
;

他并不知道他的妹妹曾身处寒冷黑暗之中；

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfnəs] [wɪt]
but he might have felt that he had used her with a roughness which
但 他 可能 有 毛毡 那 他 有 用过的 她 和 一个 粗糙度 哪个
[ɪz] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]
is more painful to a loving heart than cold and darkness are to the body
是 更多的 痛苦 到 一个 爱 心 比 寒冷的 和 黑暗 是 到 这 身体
.
;
.

但他可能觉得自己粗暴地对待了她，这种粗暴对一颗充满爱的心来说，比寒冷和黑暗对身体造成的伤害更令人痛苦。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[hoʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
Holt and his Dignity .
霍尔特 和 他的 尊严 .

霍尔特和他的尊严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [waɪ] [hju:;] [ʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
There was no reason now why Hugh should not go to church .
那里 曾是 不 原因 现在 为什么 休 应该 不是 去 到 教会 .

现在休没有任何理由不去教堂了。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [went] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðə; ði][gɪg][wʌn] [wei] ,
He and his crutches went between his uncle and aunt in the gig one way ,
他 和 他的 拐杖 去 之间 他的 叔叔 和 阿姨 在 这 演出 一 方式 ,
他拄着拐杖，单程往返于叔叔和婶婶之间。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['ægnəs] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ʌp]
and between his uncle and Agnes home again ; and he could walk up
和 之间 他的 叔叔 和 艾格尼丝 家 再次 ; 和 他 可以 走 向上
[ðə; ði] [aɪl] [kwart] [wel] .
the aisle quite well .
这 走道 相当 出色地 .

在他的叔叔和艾格尼丝回家之间；他可以很轻松地走上过道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] ,
He had been pleased at the idea of attending church again ,
他 有 到过 高兴 在 这 主意 的 参加 教会 再次 ,
他很高兴能再次去教堂。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈnevər][θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][stɛəd][æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and had never thought of the pain of being stared at for his
和 有 绝不 想法 的 这 疼痛 的 存在 凝视 在 为了 他的
[ˈleɪmnəs] .
lameness .
跛行 .

他从未想过，因为跛脚而被人注视会给他带来怎样的痛苦。

[ðɪs][peɪn][keɪm][əˈpa:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ˈentəd][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] ;
This pain came upon him as he entered the church ;
这 疼痛 来了 之上 他 作为 他 进入 这 教会 ;

他走进教堂时，疼痛就袭来；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][went][ʌp][tɔ:rdz][hɪz; ɪz][ˈʌŋkəlz][pju:] ,
and as he went up towards his uncle's pew ,
和 作为 他 去 向上 向 他的 叔叔的 座位 ,

当他走向他叔叔的座位时，

[ænd; ʌnd][sɔ:] [ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ˈkra:ftən][bɔɪz][ɔ:l][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and saw the crowd of Crofton boys all looking at him ,
和 锯 这 人群 的 克罗夫顿 男孩们 全部 寻找 在 他 ,

他看到克罗夫顿的一群男孩都在看着他，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ˈpi:p(ə)l][ˈtɜ:rnɪŋ][ðer; ðər][ˈhedz][æz; əz][hi:; hi][pæst] ,
and some of the poor people turning their heads as he passed ,
和 一些 的 这 贫穷的 人们 转弯 他们的 头部 作为 他 通过了 ,

当他经过时，一些穷人转过头来。

[tu:; tə][əbˈzɜ:rv][haʊ][hi:; hi][gɔ:t][ɑ:n] , [hi:; hi][felt][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][kənˈfju:z(ə)n] ,
to observe how he got on , he felt covered with confusion ,
到 观察 如何 他 得到 在 , 他 毛毡 涵盖 和 困惑 ,

他观察着他的进展，心中充满了困惑。

[ænd; ʌnd][wɪft][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈweɪtɪd][wʌn][mɔ:r][ˈsʌndeɪ] ,
and wished that he had waited one more Sunday ,
和 希望 那 他 有 等待 一 更多的 星期日 ,

我真希望自己能再等一个星期天。

[wen][ðə; ði][ˈkra:ftən][bɔɪz][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɔ:l][gɔ:n] ,
when the Crofton boys would have been all gone ,
什么时候 这 克罗夫顿 男孩们 会 有 到过 全部 已消失 ,

当克罗夫顿的男孩们都离开的时候，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][fju:ər][aɪz][tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rməti] .
and there would have been fewer eyes to mark his infirmity .
和 那里 会 有 到过 更少 眼睛 到 标记 他的 虚弱 .

这样一来，注意到他身体虚弱的人就会少很多。

[bʌt; bət][ˈbetər][θɔ:ts][su:n][əˈroʊz] , [ænd; ʌnd][meɪd][hɪm; ɪm][əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:ls][feɪm] ;
But better thoughts soon arose , and made him ashamed of his false shame ;
但 更好的 想法 很快 出现 , 和 制成 他 羞愧 的 他的 错误的 耻辱 ;

但更好的想法很快涌上心头，让他为自己虚假的羞耻感感到羞愧；

[ænd; ʌnd][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈsɜ:rvis][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and before the service was over ,
和 前 这 服务 曾是 超过 ,

在仪式结束前，

[hi:; hi][felt][haʊ][ˈtraɪflɪŋ][ɪz][ˈeni][ˌmɪsˈfɔ:rtʃən][waɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈfrendz][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
he felt how trifling is any misfortune while we are friends with God ,
他 毛毡 如何 琐事 是 任何 不幸 尽管 我们 是 朋友们 和 上帝 ,

他感受到，只要我们与上帝为友，任何不幸都显得微不足道。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [sets][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
in comparison with the least wrong - doing which sets us at a distance from
在 比较 和 这 至少 错误的 - 正在做 哪个 套 我们 在 一个 距离 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

与他犯下的最小的过错相比，这让我们与他拉开了距离。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
He could not but feel after church that he had rather , a thousand times ,
他 可以 不是 但 感觉 后 教会 那 他 有 相当 , 一个 千 时代 ,
做完礼拜后，他不禁觉得，自己宁愿.....一千次。

[bi:; bi][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][bi:; bi] [pʊr] [læm] , [hu:] [slʌŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
be as he was than be poor Lamb , who slunk away from him ,
是 作为 他 曾是 比 是 贫穷的 羊肉 , WHO 斯伦克 离开 从 他 ,
宁愿像他那样，也不愿像可怜的羔羊那样，偷偷溜走。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] , — [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [noʊ]
and hid himself behind the other boys , — his mind sore and troubled , no
和 隐藏 他自己 在后面 这 其他 男孩们 , — 他的 头脑 疮 和 麻烦 , 不
[daʊt] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [det] ,
doubt , about his debt ,
怀疑 , 关于 他的 债务 ,
他躲在其他男孩身后——毫无疑问，他一定因为债务而忧心忡忡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃi:tɪŋ] [trænzæk(ə)n] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
and his cheating transaction , so long ago .
和 他的 作弊 交易 , 所以 长的 前 .
还有他很久以前的那次出轨交易。

[hju:] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [læm] ,
Hugh asked some of the boys to bring up Lamb ,
休 问 一些 的 这 男孩们 到 带来 向上 羊肉 ,
休让几个男孩把兰姆带回来，

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,
to shake hands before parting for the holidays ; but he would not come ,
到 摇 双手 前 离别 为了 这 假期 ; 但 他 会 不是 来 ,
临别之际，本想握手道别，共度佳节；但他却不肯来。

[ænd; ənd] ['rɪɡəld] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and wriggled himself out of sight .
和 扭动 他自己 出去 的 视线 .
然后他挣脱束缚，消失在了人们的视线中。

[ðen] [hju:] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [læm] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðəʊt] ['læmz] ['noʊɪŋ]
Then Hugh recollected that he could forgive Lamb as well without Lamb's knowing
然后 休 回忆 那 他 可以 原谅 羊肉 作为 出色地 没有 羊羔的 会心
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然后休想起，他也可以原谅兰姆，而兰姆却毫不知情；

[ænd; ənd][hi:; hi][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
and he let him alone .
和 他 让 他 独自的 .
他便不再理会他了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊlt] .
Then there was Holt .
然后 那里 曾是 霍尔特 .
然后还有霍尔特。

[hi:; hi][ænd; ənd][hoʊlt][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][ɑ:n] [ʌn'i:zi] [tɜ:rmz] ; [ænd; ənd][hoʊlt] [naʊ] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
He and Holt had parted on uneasy terms ; and Holt now looked shy and
他 和 霍尔特 有 分手了 在 不安 条款 ; 和 霍尔特 现在 看起来 害羞的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

他和霍尔特不欢而散；霍尔特现在看起来很害羞，很不自在。

[hju:] [ˈbekənd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Hugh beckoned to him ,
休 招手 到 他 ,
休向他招了招手 ,

[ænd; ənd] [æskt] [him; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈkra:ftən] [ɔ:l][ðə; ði]
and asked him whether he was really to remain at Crofton all the
和 问 他 无论 他 曾是 真的 到 保持 在 克罗夫顿 全部 这
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

然后问他是否真的要在整个假期都待在克罗夫顿。

“ [jes] , ” [sed] [hoʊlt] .
“ **Yes** , ” **said Holt** .
“ 是的 , ” 说 霍尔特 .
“ 是的 , ” 霍尔特说 .

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [hɪrəˈbaʊts] .
“ **I am the only one not going home , unless you are to stay hereabouts** .
“ 我 是 这 仅有的 一 不是 去 家 , 除非 你 是 到 停留 附近 .
“除非你也想留在这里，否则只有我不回家。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈtʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Even Tooke is to be at his uncle's in London .
甚至 图克 是 到 是 在 他的 叔叔的 在 伦敦 .
就连图克也要去伦敦他叔叔家。

[wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? “
When do you go home ? “
什么时候 做 你 去 家 ? “
你什么时候回家？

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] [jet] ; — [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [sed] [hju:] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
“ **Not quite yet ; — not at the beginning of the holidays ,** ” **said Hugh , hesitating** ,
“ 不是 相当 然而 ; — 不是 在 这 开始 的 这 假期 , ” 说 休 , 犹豫不决 ,
“还没到时候；——至少在假期刚开始的时候还没到，”休犹豫着说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
and looking up at his uncle .
和 寻找 向上 在 他的 叔叔 .
他抬头看着他的叔叔。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
For , in truth , he did not know exactly what was planned for him ,
为了 , 在 真相 , 他 做过 不是 知道 确切地 什么 曾是 计划 为了 他 ,
事实上，他并不清楚别人究竟为他安排了什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [tu:; tə][æsk] .
and had been afraid to ask .
和 有 到过 害怕的 到 问 .
但他一直不敢问。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [sed] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,
His uncle said , very kindly ,
他的 叔叔 说 , 非常 亲切地 ,

他的叔叔非常和蔼地说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [hjuː] [tɪl] [skuːl] [ˈoʊpənd] [əˈgen] .
that he was not going to part with Hugh till school opened again .
那 他 曾是 不是 去 到 部分 和 休 直到 学校 打开 再次 .

他表示，在学校重新开学之前，他不会和休分开。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
He would recover his full strength better in the country ;
他 会 恢复 他的 满的 力量 更好的 在 这 国家 ;

他到乡下后会更好地恢复体力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ]
and his aunt had promised his parents that he should be a stout boy
和 他的 阿姨 有 承诺 他的 父母 那 他 应该 是 一个 肥硕 男生
[əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [ˈkraːftən] .
again by the time he was wanted at Crofton .
再次 经过 这 时间 他 曾是 通缉 在 克罗夫顿 .

他的姑姑曾向他的父母承诺，到克罗夫顿需要他的时候，他应该又长成一个壮实的男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hjuː] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [hɪr] ;
This was what Hugh had dreaded to hear ;
这 曾是 什么 休 有 令人恐惧的 到 听到 ;

这正是休最害怕听到的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θʊːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [nɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] ,
and when he thought that he should not see his parents , nor little Harry ,
和 什么时候 他 想法 那 他 应该 不是 看 他的 父母 , 也不 小的 哈里 ,
[ˈhæri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] ,
当他以为自己再也见不到父母，也见不到小哈利时，

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
for so many months , his heart sank .
为了 所以 许多 几个月 , 他的 心 沉没 .

几个月来，他的心一直沉沉的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
But he was still in the church ;
但 他 曾是 仍然 在 这 教会 ;

但他仍然留在教会里；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [pleɪs] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt]
and perhaps the place helped him to remember his mother's expectation that
和 也许 这 地方 帮助 他 到 记住 他的 母亲的 期待 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [feɪl] ,
he should not fail ,
他 应该 不是 失败 ,

或许这个地方让他想起了母亲对他的期望，希望他不要失败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ber] [ˈtʃɪrfəli] [wətˈevər] [ˈtrʌblz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
and his own resolution to bear cheerfully whatever troubles his misfortune
和 他的 自己的 解决 到 熊 愉快地 任何 麻烦 他的 不幸
[brɔːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
brought upon him ,
带来 之上 他 ,

他决心欣然承受不幸带来的一切苦难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] .
from the greatest to the least .
从 这 最 到 这 至少 .

从最大到最小。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ['seɪŋ] [tuː; tə][hoʊlt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˈmɪstər] ['tʊk] [tuː; tə]
So when he heard his uncle saying to Holt that he should ask Mr Tooke to
所以 什么时候 他 听到 他的 叔叔 说 到 霍尔特 那 他 应该 问 先生 图克 到
[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
let him come and spend two or three weeks at his house ,
让 他 来 和 花费 二 或者 三 周 在 他的 房子 ,
所以他听到叔叔对霍尔特说, 他应该去请求图克先生让他去他家住两三个星期时,

[hiː; hi] [sed] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hoʊlt] [wʊd] [kʌm] ,
he said so heartily that he hoped Holt would come ,
他 说 所以 衷心地 那 他 希望 霍尔特 会 来 ,
他热情洋溢地说, 他希望霍尔特能来。

[ðæt] [hoʊlt] [felt] [ðæt] [wətˈevər] [ˌdɪskənˈtent] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fəˈgɪvŋ]
that Holt felt that whatever discontent had been between them was forgiven
那 霍尔特 毛毡 那 任何 不满 有 到过 之间 他们 曾是 已原谅
[ænd; ənd] [fərˈɡɑːtŋ] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .
霍尔特觉得他们之间曾经存在的任何不满都已被原谅和遗忘。

[fɪl] [went] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [wen] [hoʊlt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɪstər] ['ʃɔz] , [ˈæɡnəs][ˈɔːlsou]
Phil went home , of course ; and when Holt arrived at Mr Shaw's , Agnes also
菲尔 去 家 , 的 课程 ; 和 什么时候 霍尔特 到达的 在 先生 肖氏 , 艾格尼丝 还
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
returned to London ,
返回 到 伦敦 ,
菲尔当然回家了; 霍尔特到达肖先生家时, 艾格尼丝也返回了伦敦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] .
that she might see something of Phil .
那 她 可能 看 某物 的 菲尔 .
她或许能看到菲尔的身影。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [təˈɡeðər] ,
Then the two boys were glad to be together ,
然后 这 二 男孩们 是 高兴的 到 是 一起 ,
两个男孩很高兴能在一起。

[ðoʊ] [hjuː] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [deɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ;
though Hugh would rather have had his dear friend Dale for a companion ;
尽管 休 会 相当 有 有 他的 亲爱的 朋友 戴尔 为了 一个 伴侣 ;
不过, 休更希望他的好朋友戴尔能陪伴在他身边;

[ænd; ənd][hoʊlt] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and Holt knew that this was the case .
和 霍尔特 知道 那 这 曾是 这 案件 .
霍尔特也知道情况确实如此。

[jet] [hjuː] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [hoʊlt][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] .
Yet Hugh saw , and was glad to see , that Holt was improved .
然而 休 锯 , 和 曾是 高兴的 到 看 , 那 霍尔特 曾是 改进 .
然而, 休看到霍尔特的病情有所好转, 他很高兴看到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈʌðər] [lædʒ] , [ðoʊ]
He had plucked up some spirit , and was more like other lads , though
他 有 拨弦 向上 一些 精神 , 和 曾是 更多的 喜欢 其他 小伙子们 , 尽管
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
他振作了一些精神, 更像其他小伙子了, 尽管仍然.....

[baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] , [tu:] [maɪ] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['helpləs] ['fɔːrənər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [raʊ] **by his own account , too much like a timid , helpless foreigner among the rough** 经过 他的 自己的 帐户 , 也 很多 喜欢 一个 胆小 , 无助 外国人 之中 这 粗糙的
['kra:ftən] [bɔɪz] .
Crofton boys .
克罗夫顿 男孩们 .

据他自己描述, 他感觉自己就像一个胆怯、无助的外国人, 置身于粗犷的克罗夫顿男孩之中。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [prɪ'per] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] .
All the boys had some lessons to prepare in the holidays .
全部 这 男孩们 有 一些 课程 到 准备 在 这 假期 .

假期里, 所有男孩都要准备一些课程。

['evrɪ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [θi:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [θi:m] [tu:; tə] [raɪt] [naʊ] .
Every one who had ever written a theme had a theme to write now .
每一个 一 WHO 有 曾经 书面 一个 主题 有 一个 主题 到 写 现在 .

所有曾经写过主题曲的人, 现在都有了要写的主题曲。

['evrɪ] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [kən'stru:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv]['lætn][tu:; tə] [prɪ'per] ;
Every boy who could construe had a good piece of Latin to prepare ;
每一个 男生 WHO 可以 解释 有 一个 好的 片 的 拉丁 到 准备 ;

每个能翻译的男孩都要准备一篇优秀的拉丁文文章;

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] ['i:ðər] ['lætn] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [və:sɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] .
and all had either Latin or English verses to learn by heart .
和 全部 有 任何一个 拉丁 或者 英语 诗句 到 学习 经过 心 .

他们都必须背诵拉丁文或英文诗歌。

['mɪsɪz] [ʃɔ:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
Mrs Shaw made a point of her young visitors sitting down every morning after
太太 肖 制成 一个 观点 的 她 年轻的 访客 坐着 向下 每一个 早晨 后
['brekfəst] [tu:; tə][ðər; ðər] ['bɪznəs] ;
breakfast to their business ;
早餐 到 他们的 商业 ;

肖夫人特意要求她的年轻访客每天早餐后坐下来谈正事;

[ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sper] [noʊ][peɪnz] , [ðɪs] [taɪm] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θi:m] , [ðæt] ,
and Hugh was anxious to spare no pains , this time , about his theme , that ,
和 休 曾是 焦虑的 到 空闲的 不 疼痛 , 这 时间 , 关于 他的 主题 , 那 ,
这一次, 休在主题上不遗余力, 那就是:

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] , [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ'ti:] .
if he was to be praised , he might deserve it .
如果 他 曾是 到 是 赞扬 , 他 可能 应得 它 .

如果他应该受到表扬, 那他或许当之无愧。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hoʊlt][kʊd; kəd][nɔ:t] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wel] , ['i:ðər] [ə'pa:n][wɜ:rk] [ɔ:r] [pleɪ] ;
He saw that Holt could not fix his attention well , either upon work or play ;
他 锯 那 霍尔特 可以 不是 使固定 他的 注意力 出色地 , 任何一个 之上 工作 或者 玩 ;

他发现霍尔特无法集中注意力, 无论是工作还是娱乐;

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hju:] [wʌz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
and one morning , when Hugh was pondering how , without knowing anything of
和 一 早晨 , 什么时候 休 曾是 沉思 如何 , 没有 会心 任何事物 的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

一天早晨, 休正在思考, 在对历史一无所知的情况下, 该如何.....

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ɪgˈzæmp(ə)l][tu:; tə] [mæt] [wel] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [wʌn] ([wɪt]
he should find a modern example to match well with his ancient one (which
他 应该 寻找 一个 现代的 例子 到 匹配 出色地 和 他的 古老的 一 (哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tʃæns]) ,
he had picked up by chance) ,
他 有 挑选 向上 经过 机会) ;
他应该找一个现代的例子来与他偶然捡到的那个古代例子相匹配。

[hoʊlt] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][wið; wiθ] —
Holt burst upon his meditation with —
霍尔特 爆裂 之上 他的 冥想 和 —
霍尔特突然打断了他的冥想——

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ˈevər][soʊ]
“ **I have a good mind to tell you what has been upon my mind this ever so**
“ 我 有 一个 好的 头脑 到 告诉 你 什么 有 到过 之上 我的 头脑 这 曾经 所以
[b:ŋ] . “
long . “
长的 : “
“我很想告诉你我这些年来一直想说的话。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [hju:] .
“ **Wait a minute ,** “ **said Hugh .**
“ 等待 一个 分钟 , “ 说 休 .
“等一下,”休说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][fɜ:rst] .
“ **I must find my example first .**
“ 我 必须 寻找 我的 例子 第一的 .
“我必须先找到我的榜样。”

“ [noʊ][ɪgˈzæmp(ə)l][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ðɪs] [deɪ] .
“ **No example could he find , to his satisfaction , this day .**
“ 不 例子 可以 他 寻找 , 到 他的 满意 , 这 天 .
“今天,他找不到任何令他满意的例子。”

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hoʊlt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He gave it up till to - morrow , and then asked Holt what was on his
他 给予 它 向上直到 到 - 明天 , 和 然后 问 霍尔特 什么 曾是 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
他把这件事搁置到明天,然后问霍尔特在想什么。

[bʌt; bət][hoʊlt] [naʊ] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][dɪd][na:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
But Holt now drew back , and did not think he could tell .
但 霍尔特 现在 画 后退 , 和 做过 不是 思考 他 可以 告诉 .
但霍尔特现在退缩了,他认为自己无法分辨。

[ðɪs] [meɪd] [hju:] [pres] ; [ænd; ənd] [hju:z] [ˈpresɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hoʊlt]
This made Hugh press ; and Hugh's pressing looked like sympathy , and gave Holt
这 制成 休 按 ; 和 休的 紧迫 看起来 喜欢 同情 , 和 给予 霍尔特
[ˈkɜ:ɹɪdʒ] :
courage .
勇气 :
这促使休施压;而休的施压看起来像是同情,这给了霍尔特勇气:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ləst] .
so that the thing came out at last .
所以 那 这 事物 来了 出去 在 最后的 .
所以这件事最终还是发生了。

[hʊɒlt][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [det] ,
Holt was very miserable , for he was deep in debt ,
霍尔特 曾是 非常 悲惨的 , 为了 他 曾是 深的 在 债务 ,
霍尔特非常痛苦, 因为他负债累累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
and the boys never let him alone about it ;
和 这 男孩们 绝不 让 他 独自的 关于 它 ;
男孩们总是拿这件事取笑他;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] ['evər] [peɪ] ,
and he did not see how he should ever pay ,
和 他 做过 不是 看 如何 他 应该 曾经 支付 ,
他不知道自己该如何偿还。

[æz; əz][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mʌni] .
as nobody was likely to give him any money .
作为 无人 曾是 可能 到 给 他 任何 钱 .
因为不太可能有人给他钱。

“ [rɪ'membər] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['sɪkspəns] [ðæt][juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː] — [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ” [sed] [hjuː] .
“ **Remember , it is only sixpence that you owe me — not a shilling , ” said Hugh .**
” 记住 , 它 是 仅有的 六便士 那 你 欠 我 — 不是 一个 先令 , ” 说 休 .
“记住, 你只欠我六便士——不是一先令,”休说道。

[hʊɒlt] [said] .
Holt sighed .
霍尔特 叹了口气 .
霍尔特叹了口气。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [hʊʊpt] [ðæt] [hjuː] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] .
Perhaps he had hoped that Hugh would excuse him altogether .
也许 他 有 希望 那 休 会 原谅 他 共 .
或许他曾希望休能完全原谅他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , [nɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] .
He explained that this sixpence was not all , nor the chief part .
他 解释 那 这 六便士 曾是 不是 全部 , 也不 这 首席 部分 .
他解释说, 这六便士并不是全部, 也不是主要部分。

[hiː; hi][təʊld] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [hʊʊl] [skuːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ,
He told that , when the whole school was on the heath , one Saturday ,
他 讲述 那 , 什么时候 这 所有的 学校 曾是 在 这 希思 , 一 周六 ,
他说, 那是一个星期六, 全校师生都去了荒地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
they had seen a balloon rising at a distance ,
他们 有 已见 一个 气球 上升 在 一个 距离 ,
他们看到远处有一个气球升空。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [brɪ'gæn] ['betɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ɪn] [wen]
and some boys began betting about what direction it would move in when
和 一些 男孩们 开始 投注 关于 什么 方向 它 会 移动 在 什么时候
[aɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][raɪz] [,pəːpən'dɪkjʊləli] .
it ceased to rise perpendicularly .
它 停止 到 上升 垂直 .
一些男孩开始打赌, 当它停止垂直上升时, 它会朝哪个方向移动。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [sprɛd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][bet] ,
The betting spread till the boys told him he must bet ,
这 投注 传播 直到 这 男孩们 讲述 他 他 必须 赌注 ,
赌注越下越大, 直到男孩们告诉他必须下注为止。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈfeləʊ] .
or he would be the only one left out , and would look like a shabby fellow .
或者 他 会 是 这 仅有的 一 左边 出去 , 和 会 看 喜欢 一个 破旧 同伴 .

否则他就会成为唯一被排除在外的人，显得很寒酸。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] [hju:] .
" And you did ? " exclaimed Hugh .
" 和 你 做过 ? " 惊呼 休 .

“你真的做到了？”休惊呼道。

" [haʊ] [ˈsɪli] ! "
" How silly ! "
" 如何 愚蠢的 ! "

“真是愚蠢！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" You would have done it , if you had been there . "
" 你 会 有 完毕 它 , 如果 你 有 到过 那里 . "

“如果你当时在场，你也会这么做的。”

" [noʊ] : [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] . "
" No : I should not . "
" 不 : 我 应该 不是 . "

“不，我不应该。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] .
" Yes , you would .
" 是的 , 你 会 .

“是的，你会的。”

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] . "
Or , if you had not , it would have been because of — I know what . "
或者 , 如果 你 有 不是 , 它 会 有 到过 因为 的 — 我 知道 什么 . "

或者，如果你没有这样做，那原因可能是——我知道是什么。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] , [preɪ] ? "
" Because of what , pray ? "
" 因为 的 什么 , 祈祷 ? "

“究竟是因为什么，请问？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" Because of something the boys say about you .
" 因为 的 某物 这 男孩们 说 关于 你 .

“因为那些男孩说了你的一些话。”

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
They say you are very fond of money . "
他们 说 你 是 非常 喜爱 的 钱 . "

他们说你们很喜欢钱。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！”

[fa:nd][ʌv; əv] [ˈmʌni] !
Fond of money !
喜爱 的 钱 !

喜欢钱！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I declare I never heard of such a thing . "
我 宣布 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

我声明，我从未听说过这种事。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] [hæf] - [kraʊn] . ”
“ **Well , you know you made a great fuss about that half - crown .** ”
“ 出色地 , 你 知道 你 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 那 一半 - 王冠 . ”

“嗯，你知道你之前对那半克朗的事儿闹得沸沸扬扬的。”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ！ ” [kraɪd] [hju:] .
“ **As if it was about the money !** ” **cried Hugh .**
“ 作为 如果 它 曾是 关于 这 钱 ！ ” 哭 休 .

“好像这一切都跟钱有关似的！”休喊道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [keəd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [æskt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bæk]
“ **I should not have cared a bit if my uncle had asked me for it back**
“ 我 应该 不是 有 关心 一个 少量 如果 我的 叔叔 有 问 我 为了 它 后退
[ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
again the next day .
再次 这 下一个 天 .

“如果第二天我叔叔又来要回那东西，我一点也不在意。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tid] .
It was the being cheated .
它 曾是 这 存在 作弊 .

是被欺骗的感觉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
That was the thing .
那 曾是 这 事物 .

原来是这样。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — “
What a shame — ”
什么 一个 耻辱 — ”

真丢脸-

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] ['evər] [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [kraʊn] ? ”
“ **By - the - by , did your uncle ever ask what you did with that half - crown ?** ”
“ 经过 - 这 - 经过 , 做过 你的 叔叔 曾经 问 什么 你 做过 和 那 一半 - 王冠 ? ”

对了，你叔叔有没有问过你把那半克朗怎么处理了？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [nekst] [wi:k] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒænjueri] [fer] .
“ **No ; but he will next week , at the January fair .**
“ 不 ; 但 他 将要 下一个 星期 , 在 这 一月 公平的 .

“不，但他下周会在一月份的集市上出现。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [æsk] [ðen] .
He will be sure to ask then .
他 将要 是 当然 到 问 然后 .

他到时候一定会问的。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [wen] [aɪ] [fər'geɪv] —
What a shame of the boys to say so , when I forgave —
什么 一个 耻辱 的 这 男孩们 到 说 所以 , 什么时候 我 原谅了 —

那些男孩竟然说出这样的话，真是太丢人了，我已经原谅他们了——

“ [hi:; hi] [rɪ'membər] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɔ:t] [boʊst] , [ɔ:r] [spi:k] [ə'laʊd] ,
“ **He remembered , just in time , that he had better not boast , or speak aloud ,**
“ 他 记得 , 只是 在 时间 , 那 他 有 更好的 不是 夸 , 或者 说话 大声 ,

他及时想起，最好不要吹嘘，也不要大声说话。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fə'gɪvɪn] [læm] [hɪz; ɪz] [det] [ɪn] ['si:krət] .
of having forgiven Lamb his debt in secret .
的 拥有 已原谅 羊肉 他的 债务 在 秘密 .

暗中免除了兰姆的债务。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,
He resolved that he would not say another word ,
他 已解决 那 他 会 不是 说 其他 单词 ,
他决定不再说一个字。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .
but let the boys see that he did not care for money for its own sake .
但 让 这 男孩们 看 那 他 做过 不是 关心 为了 钱 为了 它是自己的 清酒 .
但要让孩子们明白，他并不贪图钱财。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv] ['nɒtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
They were all wrong , but he would be above noticing it ; and , besides ,
他们 是 全部 错误的 , 但 他 会 是 多于 注意到 它 ; 和 , 除了 ,
他们都错了，但他根本不会注意到；而且，再说，

[hi:; hi] [rɪ'əli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli]
he really had been very anxious about his half - crown , and they had only
他 真的 有 到过 非常 焦虑的 关于 他的 一半 - 王冠 , 和 他们 有 仅有的
[mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [rɪ:z(ə)n] .
mistaken the reason .
错误 这 原因 .
他确实非常担心他的半克朗，他们只是误会了原因。

“ [haʊ] [mʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [bet] [ɑ:n] [ðə; ði] [bə'lu:n] ?
How much did you bet on the balloon ?
” 如何 很多 做过 你 赌注 在 这 气球 ?
“你在这只气球上下了多少注？ ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [hoʊlt] .
he inquired of Holt .
” 他 询问 的 霍尔特 .
他向霍尔特询问道。

“ [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lɔ:st] . ”
A shilling ; and I lost . ”
” 一个 先令 ; 和 我 丢失的 . ”
“一先令；我就输了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [oʊ] [eɪ'ti:n] - [pens] . ”
Then you owe eighteen - pence . ”
” 然后 你 欠 十八 - 便士 . ”
“那你欠十八便士。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] .
But that is not all .
” 但 那 是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] [tu:; tə] [peɪ] [sku:l] - [faɪnz] — ”
I borrowed a shilling of Meredith to pay school - fines — ”
我 借来的 一个 先令 的 梅雷迪思 到 支付 学校 - 罚款 — ”
我向梅雷迪思借了一先令来交学校罚款——”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
What for ? ”
” 什么 为了 ? ”
“做什么的？ ”

“ [ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ə'baʊt] .
Chiefly for leaving my books about .
” 主要 为了 离开 我的 图书 关于 .
“主要是因为我的书被乱放了。”

[ˈmerɪdɪθ] [sez] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ]
Meredith says I promised to pay him before the holidays ; but I am sure I
梅雷迪思 说道 我 承诺 到 支付 他 前 这 假期 ; 但 我 是 当然 我
[ˈnevər] [dɪd] .
never did .
绝不 做过 .

梅雷迪思说我答应在假期前付钱给他；但我确信我从未付过。

[hiː; hi] [twɪt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈkleɪr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊːt] [hɪm; ɪm] ,
He twitted me about it , so that I declare I would have fought him ,
他 推特 我 关于 它 , 所以 那 我 宣布 我 会 有 战斗 他 ,
他为此在推特上跟我发了消息，所以我声明我会跟他打一架。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] . “
if I could have paid him first .”
如果 我 可以 有 有薪酬的 他 第一的 . “
如果我能先付钱给他就好了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ɪkˈskeɪmd] [hjuː] .
“ That's right , ” exclaimed Hugh .
“ 那就是 正确的 , ” “ 惊呼 休 .
“没错,”休喊道。

“ [waɪ] , [hoʊlt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ Why , Holt , what a different fellow you are !
“ 为什么 , 霍尔特 , 什么 一个 不同的 同伴 你 是 !
“霍尔特，你真是判若两人啊！ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] . “
You never used to talk of fighting .”
你 绝不 用过的 到 讲话 的 斗争 . “
你以前从不谈论打架。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈmerɪdɪθ] [pleɪgd] [ˌem ˈiː] [soʊ] !
“ But this fellow Meredith plagued me so !
“ 但 这 同伴 梅雷迪思 饱受困扰 我 所以 !
“但是这个叫梅雷迪思的家伙真是让我头疼不已！ ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʃɪlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
If it had not been for that shilling , I would have knocked him down .
如果 它 有 不是 到过 为了 那 先令 , 我 会 有 敲门 他 向下 .
要不是那一先令，我早就把他打倒在地了。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈeɪ ˈem] [aɪ] [ˈevər] [tuː; tə] [get] [hæf] - [ə; eɪ]
Well , here is half - a - crown altogether ; and how am I ever to get half - a
出色地 , 这里 是 一半 - 一个 - 王冠 共 ; 和 如何 是 我 曾经 到 得到 一半 - 一个
- [kraʊn] ? “
- crown ? ”
- 王冠 ? ”

好吧，这里总共只有半克朗；我该怎么才能弄到这半克朗呢？

“ [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] ? ”
“ Cannot you ask your uncle ? ”
“ 不能 你 问 你的 叔叔 ? ”
“你不能问问你叔叔吗？ ”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] .
“ No ; you know I can't .
“ 不 ; 你 知道 我 不能 .
“不，你知道我不能。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][em ˈiː] [brɪfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər]
You know he complains about having to pay the bills for me before my father
你 知道 他 抱怨 关于 拥有 到 支付 这 账单 为了 我 前 我的 父亲
[kæn; kən][send][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] . "
can send the money from India . "
能 发送 这 钱 从 印度 . "

你知道他总是抱怨说，在我父亲从印度寄钱过来之前，他得先帮我付账。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][æsk][jər; jər] [ˈfɑːðər] .
" I suppose it would take too long to ask your father .
" 我 认为 它 会 拿 也 长的 到 问 你的 父亲 .

“我想问你父亲可能要花太长时间。”

[jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
Yes ; of course it would .
是的 ; 的 课程 它 会 .

是的，当然会。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈhʌðər] [ˈhɑːlədeɪz] [brɪfɔːr] [jʊː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] ; [ænd; ənd]
There would be another holidays before you could have an answer ; and
那里 会 是 其他 假期 前 你 可以 有 一个 回答 ; 和
[ɔːlməʊst] [əˈhʌðər] [stiːl] .
almost another still .
几乎 其他 仍然 .

在你得到答案之前，还会再过一个假期；而且几乎还会再过一个假期。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ɔː] [wʊd] [seɪ] .
I wonder what uncle Shaw would say .
我 想知道 什么 叔叔 肖 会 说 .

我想知道肖叔叔会怎么说。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [set][hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] — "
He is very kind always , but it might set him asking — "
他 是 非常 种类 总是 , 但 它 可能 放 他 问 — "

他一直都是很和善，但这可能会让他问——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] , [ˈsteɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ?
" And what should I do , staying here , if he should be angry and refuse ?
" 和 什么 应该 我 做 , 入住 这里 , 如果 他 应该 是 生气的 和 拒绝 ?
“如果他生气拒绝我，我留在这里该怎么办？”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ˈevri] [deɪ][æt; ət] [ˈdɪnər] ? "
What should I do every day at dinner ? "
什么 应该 我 做 每一个 天 在 晚餐 ? "

我每天晚餐应该做什么？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ? " [sed] [hjuː] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" I know what I would do ? " said Hugh , decidedly .
" 我 知道 什么 我 会 做 ? " 说 休 , 绝对地 .

“我知道我会怎么做。”休斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . "
" I would tell Mr Tooke all about it , and ask him for half - a - crown . "
" 我 会 告诉 先生 图克 全部 关于 它 , 和 问 他 为了 一半 - 一个 - 王冠 . "

“我会把事情的来龙去脉都告诉图克先生，然后向他要半克朗。”

" [ˈmɪstər] [ˈtʊk] ?
" Mr Tooke ?
" 先生 图克 ?

“图克先生？”

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ] [der] [nɑ:t] . ”
I dare not . ”
我 敢 不是 ． ”

我不敢。

“ [aɪ] [der] ， — [ɪn] [ˈhɑ:lədeɪ] - [taɪm] .
“ I dare , — in holiday - time .
” 我 敢 ， — 在 假期 - 时间 ．

“我敢说，——在假期里。

[hi:; hi] [ɪz] [jɔr; jər] [ˈmæstər] ， — [nekst] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ， [waɪl] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [soʊ] [fɑ:r] [əˈweɪ]
He is your master , — next to being your father , while your father is so far away
他 是 你的 掌握 ， — 下一个 到 存在 你的 父亲 ， 尽管 你的 父亲 是 所以 远的 离开
．
：
．

他是你的主人，——仅次于你的父亲，而你的父亲却远在天边。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] ， [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr] . ”
You had better ask Mr Tooke , to be sure . ”
你 有 更好的 问 先生 图克 ， 到 是 当然 ． ”

为了确保万无一失，你最好问问图克先生。

“ [wʌt] [goʊ] [tu:; tə] [ˈkra:ftən] ， [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
“ What go to Crofton , and speak to him ?
” 什么 去 到 克罗夫顿 ， 和 说话 到 他 ？

“去克罗夫顿，和他谈谈？”

[aɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
I really want not to be
我 真的 想 不是 到 是

我真的不想这样

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ， — [bʌt; bət]
a coward , — but
一个 懦夫 ， — 但

一个懦夫，——但是

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . ”
I never could go and tell him . ”
我 绝不 可以 去 和 告诉 他 ． ”

我始终没能去告诉他。

“ [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] ， [ðen] .
“ Write him a letter , then .
” 写 他 一个 信 ， 然后 ．

“那就给他写封信吧。”

[jes] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .
Yes : that is the way .
是的 : 那 是 这 方式 ．

是的，就是这样。

[raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ， [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [men] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] ，
Write a letter , and I will get one of my uncle's men to carry it ,
写 一个 信 ， 和 我 将要 得到 一 的 我的 叔叔的 男人 到 携带 它 ，

你写封信，我会让我叔叔的人送过去。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; əŋ] [ˈænsər] : [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [səˈspens] ,
and wait for an answer : and then you will not be long in suspense ,
和 等待 为了 一个 回答 : 和 然后 你 将要 不是 是 长的 在 悬念 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . “
at any rate . ”
在 任何 速度 : ”

然后等待答复：至少你不会一直悬着心头。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ] [der] !
“ I wish I dare !
” 我 希望 我 敢 !

“我真希望我敢！ ”

“ [hoʊlt][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈderɪŋ] .
“ Holt was not long in passing from wishing to daring .
” 霍尔特 曾是 不是 长的 在 通过 从 祝 到 大胆 .

“霍尔特很快就从想做变成了敢做。”

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [waɪt] [hjuː] [θɔːt] [wʊd] [duː] ,
He wrote a letter , which Hugh thought would do ,
他 写道 一个 信 , 哪个 休 想法 会 做 ,

他写了一封信，休认为这样就行了。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈræðər] [waɪt] [hoʊlt][hæd; həd][nɑːt] [ˈmen(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ækt] .
though he rather wished Holt had not mentioned him as instigating the act .
尽管 他 相当 希望 霍尔特 有 不是 提及 他 作为 煽动 这 行为 .

不过他倒希望霍尔特没有提到是他唆使了这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] :
This was the letter :
这 曾是 这 信 :

信的内容如下：

“ [ðə; ði] [mɪl] , [ˈdʒænjueri] 6th .
“ The Mill , January 6th .
” 这 磨 , 一月 6th .

“The Mill，1月6日。

“ [dɪr] [sɜːr] ,
“ Dear Sir ,
” 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ; [ænd; ənd][ˈprɑːktər] [θɪŋks] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][əˈpɑːn]
“ I am very unhappy ; and Proctor thinks I had better tell you what is upon
” 我 是 非常 不开心 ; 和 普罗克特 思考 我 有 更好的 告诉 你 什么 是 之上
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

“我非常不开心；普罗克特认为我最好告诉你我心里在想什么。”

[aɪ] [oʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][ˈevər] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ,
I owe some money , and I do not see how I can ever pay it ,
我 欠 一些 钱 , 和 我 做 不是 看 如何 我 能 曾经 支付 它 ,

我欠了一笔钱，我不知道该怎么还清。

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] .
unless you will help me .
除非 你 将要 帮助 我 .

除非你愿意帮我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [oʊd] ['prɑːktər] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər]['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ;
You know I have owed Proctor sixpence for ginger - beer , this long time ;
你 知道 我 有 欠款 普罗克特 六便士 为了 姜 - 啤酒 , 这 长的 时间 ;

你知道我欠普罗克特六便士姜汁啤酒钱已经很久了；

[ænd; ənd][æz; əz] [læm] [hæz; həz]['nevər] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] , ['prɑːktər] ['kænɑːt] [ɪk'skjuːs][,em 'iː]
and as Lamb has never paid him his share , Proctor cannot excuse me
和 作为 羊肉 有 绝不 有薪酬的 他 他的 分享 , 普罗克特 不能 原谅 我
[ðɪs] [det] .
this debt .
这 债务 .

由于兰姆从未支付过他应得的份额，普罗克特不能免除我的这笔债务。

[ðen] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [lent] [,em 'iː][fɔːr; fər] [skuːl] - [faɪnz] ;
Then I owe a boy a shilling , lent me for school - fines ;
然后 我 欠 一个 男生 一个 先令 , 借出的 我 为了 学校 - 罚款 ;

然后我欠一个男孩一先令，那是他借给我交罚款的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [lets] [,em 'iː][ə'loʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and he never lets me alone about it .
和 他 绝不 让我们 我 独自的 关于 它 .
他总是拿这件事取笑我。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː] ['betɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] ;
Then I was led into betting a shilling on a balloon , and I lost ;
然后 我 曾是 引领 进入 投注 一个 先令 在 一个 气球 , 和 我 丢失的 ;

然后我被引诱去赌一个气球，赌注是一先令，结果我输了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [oʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
and so I owe half - a - crown .
和 所以 我 欠 一半 - 一个 - 王冠 .
所以，我欠了半克朗。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [,em 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] , [sɜːr] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] ,
If you would lend me that sum , sir , I shall be obliged to you for ever ,
如果 你 会 借 我 那 和 , 先生 , 我 将 是 有义务 到 你 为了 曾经 ,

先生，如果您能借给我这笔钱，我将永远感激不尽。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
and I shall never forget it .
和 我 将 绝不 忘记 它 .
我永远不会忘记这件事。

“ [jɔːrɪz] [rɪ'spektfəli] ,
“ **Yours respectfully ,**
” 此致 尊敬 ,
此致敬礼，

“ ['tɒməs] [hoʊlt] .
“ **Thomas Holt .**
” 托马斯 霍尔特 .
“托马斯·霍尔特。

“ ['mɪstər] ['ʃɔz] [mæn] [dʒɔːrdʒ] ['kæərɪd] [ðə; ðɪ] ['letər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['niːðər] ['letər] [nɔːr]
” **Mr Shaw's man George carried the letter ; but he brought back neither letter nor**
” 先生 肖氏 男人 乔治 携带 这 信 ; 但 他 带来 后退 两者都不 信 也不
['mʌni] :
money :
钱 :

“肖先生的手下乔治送去了那封信；但他既没带回信，也没带回钱：

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wɒd] [kɔ:l] ; [wɪt] [pʊt][hoʊlt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,
only a message that Mr Tooke would call; which put Holt into a great fright ,
仅有的 一个 信息 那 先生 图克 会 称呼 ; 哪个 放 霍尔特 进入 一个 伟大的 惊吓 ;
只收到一条消息，说图克先生会打电话来；这让霍尔特大吃一惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [hju:] [ˈræðər] [ʌnˈi:zi] .
and made Hugh rather uneasy .
和 制成 休 相当 不安 .
这让休感到相当不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [haʊˈevər] .
There was no occasion for this , however .
那里 曾是 不 场合 为了 这 , 然而 .
然而，并没有发生这种情况的必要。

[ˈmɪstər] [ˈtɒk] [keɪm] [əˈloʊn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] ;
Mr Tooke came alone into the room where the boys were sitting ;
先生 图克 来了 独自的 进入 这 房间 在哪里 这 男孩们 是 坐着 ;
图克先生独自一人走进男孩们坐着的房间；

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈmɪstər][nɔ:r][ˈmɪsɪz] [jɔ:] [əˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] :
and neither Mr nor Mrs Shaw appeared during the whole time of his visit :
和 两者都不 先生 也不 太太 肖 出现 期间 这 所有的 时间 的 他的 访问 :
肖先生和肖太太在他访问期间全程都没有露面：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [wɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] .
a thing which was rather odd , but which the boys were very glad of .
一个 事物 哪个 曾是 相当 奇怪的 , 但 哪个 这 男孩们 是 非常 高兴的 的 .
这件事虽然有点奇怪，但男孩们却非常高兴。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [bɔɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˈæftər]
When Mr Tooke had told them a little of some new boys expected after
什么时候 先生 图克 有 讲述 他们 一个 小的 的 一些 新的 男孩们 预期的 后
[ðə; ðɪ][ˈha:lədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ,
图克先生曾向他们简要提及假期后即将迎来的一些新学生。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

“ [wel] , [naʊ] , [hoʊlt] , [let][ju: ˈes] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [jɜr; jər] [əˈferz] .
“ **Well , now , Holt , let us see what can be done about your affairs** .
“ 出色地 , 现在 , 霍尔特 , 让 我们 看 什么 能 是 完毕 关于 你的 事务 .
“好了，霍尔特，现在让我们看看该如何处理你的事情。”

“ [hoʊlt] [lʊkt] [ʌnˈi:zi] ;
“ **Holt looked uneasy** ;
“ 霍尔特 看起来 不安 ;
霍尔特显得有些不安；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
for it seemed as if Mr Tooke was not going to lend him the money ,
为了 它 似乎 作为 如果 先生 图克 曾是 不是 去 到 借 他 这 钱 ,
因为看起来图克先生似乎并不打算借钱给他。

— [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [waɪl] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] “
or to give it , which was what he had hoped , while using the word “
— 或者 到 给 它 , 哪个 曾是 什么 他 有 希望 , 尽管 使用 这 单词 “
[lend] . “
lend . “
借 . “

——或者说是给予，这正是他所希望的，尽管他用了“借出”这个词。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] , “ [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['tʊk] ; “ [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] ,
“ I am glad you asked me , “ continued Mr Tooke ; “ for people ,
“ 我 是 高兴的 你 问 我 , “ 持续 先生 图克 ; “ 为了 人们 ,
“很高兴你问我这个问题,”图克先生继续说道; “对于人们来说,

[ˈweðər] [ðeɪ] [bi:; bi][men][ɔ:r] [bɔɪz] ,
whether they be men or boys ,
无论 他们 是 男人 或者 男孩们 ,

无论是男人还是男孩，

[kæn; kən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪ'tri:v] [ðer; ðər] [ə'ferz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [feɪs] [ðer; ðər]
can usually retrieve their affairs when they have resolution to face their
能 通常 取回 他们的 事务 什么时候 他们 有 解决 到 脸 他们的
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

只要他们下定决心面对困难，通常就能挽回自己的事务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪntu:] [det] .
There is no occasion to say anything about how you got into debt .
那里 是 不 场合 到 说 任何事物 关于 如何 你 得到 进入 债务 .

你没必要解释你是如何负债的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
We must consider how you are to get out of it . “
我们 必须 考虑 如何 你 是 到 得到 出去 的 它 . “

我们必须考虑你该如何摆脱困境。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] ! “ [ɪkskleɪmd] [hoʊlt] .
“ That is very kind indeed ! “ exclaimed Holt .
“ 那 是 非常 种类 的确 ! “ 惊呼 霍尔特 .

“真是太好了!”霍尔特惊叹道。

“ [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈlendiŋ] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , “ [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['tʊk] ,
“ As to my lending you half - a - crown , “ continued Mr Tooke ,
“ 作为 到 我的 贷款 你 一半 - 一个 - 王冠 , “ 持续 先生 图克 ,

“至于我借给你半克朗的事,”图克先生继续说道，

“ [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ;
“ that would not be helping you out of debt ;
“ 那 会 不是 是 帮助 你 出去 的 债务 ;

“那样做并不能帮助你摆脱债务；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
for if you had had any prospect of being able to pay half - a - crown
为了 如果 你 有 有 任何 前景 的 存在 有能力的 到 支付 一半 - 一个 - 王冠
,
:
,

如果你原本有可能支付半克朗的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
you would not have needed to apply to me at all .
你 会 不是 有 需要 到 申请 到 我 在 全部 .

你完全不需要向我申请。

" [hoʊlt] [saɪd] .
" **Holt sighed** .
" 霍尔特 叹了口气 .

霍尔特叹了口气。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [went] [ɑ:n] .
Mr Tooke went on .
先生 图克 去 在 .

图克先生继续说道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **I cannot give you the money** .
" 我 不能 给 你 这 钱 .

我不能给你钱。

[aɪ][hæv; həv] [les] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ,
I have less to give away than I should like to have ,
我 有 较少的 到 给 离开 比 我 应该 喜欢 到 有 ,

我拥有的可以捐赠的东西比我希望拥有的要少。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [ju: ˈes] .
for the sake of the poor people round us .
为了 这 清酒 的 这 贫穷的 人们 圆形的 我们 .

为了我们周围的穷人。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bet] [ænd; ʌnd] [sku:l] - [faɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I cannot pay for a bet and school - fines while the children of our
我 不能 支付 为了 一个 赌注 和 学校 - 罚款 尽管 这 孩子们 的 我们的
[ˈneɪbərz] [wa:nt] [kloʊðz] [ænd; ʌnd][ˈfaɪər] . " **neighbours want clothes and fire** . "
邻居 想 衣服 和 火 . "

我连赌资和学校罚款都交不起，而邻居家的孩子们却连衣服和火都缺。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **No , sir , certainly , " said both the boys** .
" 不 , 先生 , 当然 , " 说 两个都 这 男孩们 .

“不，先生，当然可以，”两个男孩异口同声地说。

" [wʌt] [du:][ˈpi:p(ə)l] [du:] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈoʊvər] , [wen] [ðeɪ] [wa:nt] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈmɪstər] [ˈtʊk]
" **What do people do , all the world over , when they want money ? " asked Mr Tooke**
" 什么 做 人们 做 , 全部 这 世界 超过 , 什么时候 他们 想 钱 ? " 问 先生 图克
.
:
.

“全世界的人们想要钱的时候都会做什么？”图克先生问道。

[hoʊlt] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
Holt looked puzzled .
霍尔特 看起来 困惑 .

霍尔特一脸困惑。

[hju:] [smaɪld] .
Hugh smiled .
休 微笑 .

休笑了。

[hoʊlt][wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlʌ:təri] , [ɔ:r][dɪg][fɔ:r; fər]
Holt was hesitating whether to guess that they put into the lottery , or dig for
霍尔特 曾是 犹豫不决 无论 到 猜测 那 他们 放 进入 这 彩票 , 或者 挖 为了
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

霍尔特犹豫着该猜他们是去买彩票，还是去挖宝藏。

[ɔːr] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] , [ɔːr] [wʌt] .
or borrow from their friends , or what .
或者 借 从 他们的 朋友们 , 或者 什么 .

或者向朋友借钱, 或者怎样。

[ˈhævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tɪl] ['leɪtli] [lɪvd] [ɪn][ˈɪndiə] , [wer] [ˌjʊərəˈpiːənz][ɑːr; ər] [ˈræðər] ['leɪzi] ,
Having always till lately lived in India , where Europeans are rather lazy ,
拥有 总是 直到 最近 居住地 在 印度 , 在哪里 欧洲人 是 相当 懒惰的 ,
我一直生活在印度, 直到最近才离开那里, 而印度的欧洲人相当懒散。

[ænd; ənd][laɪf] [ɔːltəˈgeðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] , [æz; əz] [hjuː] [dɪd] ,
and life altogether is very languid , he did not see , as Hugh did ,
和 生活 共 是 非常 慵懒的 , 他 做过 不是 看 , 作为 休 做过 ,
而且, 他并没有像休那样意识到, 生活整体上非常慵懒。

[wʌt] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] [kʊd; kəd] [miːn] .
what Mr Tooke could mean .
什么 先生 图克 可以 意思是 .

图克先生可能是什么意思?

“ [wen] [men] [kʌm] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] ,
“ **When men come begging to our doors ,** ” **said Mr Tooke ,**
“ 什么时候 男人 来 乞讨 到 我们的 门 , ” 说 先生 图克 ,
“当有人来我们家门口乞讨时,”图克先生说,

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi][æsk][ðəm; ðəm] ?
“ **what is the first question we ask them ?**
“ 什么 是 这 第一的 问题 我们 问 他们 ?

“我们问他们的第一个问题是什么? ”

“ [hoʊlt] [stɪl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [hjuː] [læft] , [ˈseɪɪŋ] , —
“ **Holt still looked puzzled , and Hugh laughed , saying , —**
“ 霍尔特 仍然 看起来 困惑 , 和 休 笑了 , 说 , —
霍尔特仍然一脸困惑, 休笑着说:

“ [waɪ] , [hoʊlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
“ **Why , Holt , you must know very well .**
“ 为什么 , 霍尔特 , 你 必须 知道 非常 出色地 .
“霍尔特, 你肯定很清楚。”

[wiː; wi][æsk][ðəm; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [get] [wɜːrk] . “
We ask them whether they cannot get work . ”
我们 问 他们 无论 他们 不能 得到 工作 . ”

我们问他们是否找不到工作。

“ [wɜːrk] ! ” [kraɪd][hoʊlt] .
“ **Work ! ” cried Holt .**
“ 工作 ! ” 哭 霍尔特 .

“干活! ”霍尔特喊道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] .
“ **Yes , ” said Mr Tooke .**
“ 是的 , ” 说 先生 图克 .

“是的,”图克先生说。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
“ **The fathers and uncles of both of you work for what money they have ;**
“ 这 父亲们 和 叔叔们 的 两个都 的 你 工作 为了 什么 钱 他们 有 ;
“你们俩的父亲和叔叔都是靠辛勤劳动挣钱的;

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ;
and so do I ;
和 所以 做 我 ;

我也是;

[ænd; ʌnd][sɒʊ] [dʌz] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ʼaʊə; ɑ:r] ['neɪbəz] [hu:] [ɪz] ['sætɪsfad][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and so does every man among our neighbours who is satisfied with his
和 所以 做 每一个 男人 之中 我们的 邻居 WHO 是 使满意 和 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我们邻居中所有对自己的境况感到满意的人也是如此。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mʌni] [ju;; jʊ][wa:nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
As far as I see , you must get the money you want in the same way ."
作为 远的 作为 我 看 , 你 必须 得到 这 钱 你 想 在 这 相同的 方式 . "
依我看, 你必须用同样的方式获得你想要的钱。

" [wɜ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hoʊlt] [ə'gen] .
" Work ! " exclaimed Holt again .
" 工作 ! " 惊呼 霍尔特 再次 .
"干活! "霍尔特再次喊道。

" [haʊ] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə][get] [wɜ:rk] ? " [æskt] [hju:] .
" How is he to get work ? " asked Hugh .
" 如何 是 他 到 得到 工作 ? " 问 休 .
"他怎么才能找到工作呢? "休问道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][hoʊp] [tu;; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə] ['tɒk] .
" That is where I hope to assist him , " replied Mr Tooke .
" 那 是 在哪里 我 希望 到 协助 他 , " 回复 先生 图克 .
"我希望在这方面帮助他,"图克先生回答说。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ɜ:rɪn] [jʊr; jər][hæf] - [kraʊn] , [hoʊlt] ? "
" Are you willing to earn your half - crown , Holt ? "
" 是 你 愿意的 到 赚 你的 一半 - 王冠 , 霍尔特 ? "
"霍尔特, 你愿意挣到那半克朗吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [sɜ:r] . "
" I don't know how , sir . "
" 我 不 知道 如何 , 先生 . "
"我不知道该怎么做, 先生。"

" [wɪdʊʊ] ['mɜ:ri] [θɪŋks] [ʃi;; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['lɑ:dʒə] [ɪf]
" Widow Murray thinks she should have a better chance for a new lodger if
" 寡妇 默里 思考 她 应该 有 一个 更好的 机会 为了 一个 新的 房客 如果
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [freʃ] ['pepər] ;
her little parlour was fresh papered ;
她 小的 客厅 曾是 新鲜的 纸质的 ;
"默里寡妇认为, 如果她的小客厅重新贴上墙纸, 她找到新房客的机会就会更大;

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ru'mætɪk] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [ænd; ʌnd] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]
but she is too rheumatic to do it herself , and cannot afford to engage a
但 她 是 也 风湿病 到 做 它 她自己 , 和 不能 买得起 到 从事 一个
[wɜ:rk mən] .
workman .
工人 .

但她患有严重的风湿病, 自己无法完成这项工作, 也请不起工人。

[ɪf] [ju;; jʊ][laɪk] [tu;; tə][traɪ] , [ʼʌndə] [hɜ:r; hər][də'rek(ə)nz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju;; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][wɜ:rk] [dɪ'zɜ:rvz]
If you like to try , under her directions , I will pay you as your work deserves
如果 你 喜欢 到 尝试 , 在下面 她 方向 , 我 将要 支付 你 作为 你的 工作 值得
.
"
."
.
"

如果你愿意尝试, 在她的指导下, 我会根据你的工作表现支付你应得的报酬。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] ['hevər] ['pepər] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“ But , sir , I never papered a room in my life . ”
“ 但 , 先生 , 我 绝不 纸质的 一个 房间 在 我的 生活 : ”

“但是，先生，我这辈子从来没贴过墙纸。”

“ [noʊ] [mɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['peɪpər] - ['hæŋər] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [traɪd] .

“ No more had the best paper - hanger in London when he first tried . ”
“ 不 更多的 有 这 最好的 纸 - 衣架 在 伦敦 什么时候 他 第一的 尝试 : ”

“他第一次尝试的时候，已经不是伦敦最好的壁纸工了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wɜːrk] ,

But if you do not like that work ,
但 如果 你 做 不是 喜欢 那 工作 ;

但如果你不喜欢那份工作，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?

what do you think of doing some writing for me ?
什么 做 你 思考 的 正在做 一些 写作 为了 我 ?

你觉得帮我写点东西怎么样？

[ʼaʊər; ɑːr] [teɪblz] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɑːr; ər][ˈdɜːrtɪ] .

Our tables of rules are dirty .
我们的 表格 的 规则 是 肮脏的 .

我们的规则表格很脏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ruːlz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

If you will make good copies of our rules for all the rooms in which they
如果 你 将要 制作 好的 副本 的 我们的 规则 为了 全部 这 房间 在 哪个 他们

[hæŋ]

hang ,
悬挂 ;

如果你能为所有张贴规则的房间都复印一份好的规则文件，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

in the course of the holidays , I will pay you half - a - crown .
在 这 课程 的 这 假期 , 我 将要 支付 你 一半 - 一个 - 王冠 .

假期期间，我会付给你半克朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɔɪt] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [gʊd] .

But the copies must be quite correct , and the writing good .
但 这 副本 必须 是 相当 正确的 , 和 这 写作 好的 .

但副本必须完全正确，字迹也要工整。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][wʌn] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

I can offer you one other choice .
我 能 提供 你 一 其他 选择 .

我还可以给你提供另一种选择。

[ʼaʊər; ɑːr] [skuːl] ['laɪbrəri] ['wɒnts] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] .

Our school library wants looking to .
我们的 学校 图书馆 想要 寻找 到 .

我们学校图书馆想要寻找。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [freʃ] ['peɪpər] ['kʌvərz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɑːnt] ['kʌvərɪŋ] ,

If you will put fresh paper covers to all the books that want covering ,
如果 你 将要 放 新鲜的 纸 封面 到 全部 这 图书 那 想 覆盖 ,

如果你能给所有需要封面的书换上新的纸封面，

[raɪt] [ðə; ði]['taɪtəlz][ɑːn][ðə; ði] [bæks] , [kəm'per] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætələʊg] ,

write the titles on the backs , compare the whole with the catalogue ,
写 这 标题 在 这 背部 , 比较 这 所有的 和 这 目录 ,

在背面写上标题，并将整本与目录进行核对。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelvz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
and arrange them properly on the shelves , I will pay you half - a - crown .
和 安排 他们 适当地 在 这 货架 , 我 将要 支付 你 一半 - 一个 - 王冠 .
如果你把它们整齐地摆放在架子上, 我将付你半克朗。

" [ˈhoʊlts] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [det] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
" **Holt's pleasure in the prospect of being out of debt was swallowed up in the**
" 霍尔特 乐趣 在 这 前景 的 存在 出去 的 债务 曾是 吞咽 向上 在 这
[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] .
anxiety of undertaking anything so new to him as work out of school .
焦虑 的 承诺 任何事物 所以 新的 到 他 作为 工作 出去 的 学校 .
“霍尔特原本很高兴能摆脱债务, 但这种喜悦很快就被离开学校后还要工作这种对他来说全新的事情所带来的焦虑所吞噬了。

[hju:] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Hugh hurried him on to a decision .
休 慌忙 他 在 到 一个 决定 .
休催促他尽快做出决定。

" [du:] [tʃu:z] [ðə; ði] ['peɪpə-ɪŋ] , " [ˈɜ:dʒd] [hju:] .
" **Do choose the papering , " urged Hugh .**
" 做 选择 这 纸张 , " 敦促 休 .
“一定要选好墙纸,”休催促道。

" [aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] .
" **I can help you in that , I do believe .**
" 我 能 帮助 你 在 那 , 我 做 相信 .
“我相信我能在这方面帮到你。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wei] , [tu:; tə] ['wɪdəʊ] [ˈmɜ:i:z] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪst] [ðə; ði]['peɪpər]
I can walk that little way , to widow Murray's ; and I can paste the paper
我 能 走 那 小的 方式 , 到 寡妇 默里的 ; 和 我 能 粘贴 这 纸
.
:
.

我可以走那条小路, 到默里寡妇家去; 我可以把报纸贴在那里。

['wɪdəʊ] [ˈmɜ:rri] [wɪl] [ʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] ,
Widow Murray will show you how to do it ; and it is very easy ,
寡妇 默里 将要 展示 你 如何 到 做 它 ; 和 它 是 非常 简单的 ,
默里寡妇会教你怎么做; 这非常简单。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌns] [ɪz:rɪn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pætərn] .
if you once learn to join the pattern .
如果 你 一次 学习 到 加入 这 图案 .
如果你学会了如何融入这种模式。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [helpt] [tu:; tə]['peɪpər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ['kla:zɪt][æt; ət] [hoʊm] . "
I found that , when I helped to paper the nursery closet at home . "
我 成立 那 , 什么时候 我 帮助 到 纸 这 苗圃 壁橱 在 家 . "
我在帮家里给婴儿房的壁橱贴墙纸的时候发现了这一点。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈi:zi] ['pætərn] [tu:; tə][dʒɔɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] .
" **It is an easy pattern to join , " said Mr Tooke .**
" 它 是 一个 简单的 图案 到 加入 , " 说 先生 图克 .
“这是一个很容易加入的图案,”图克先生说。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There now !**
" 那里 现在 !
“现在就在那里! ”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] .
And that is the chief thing .
和 那 是 这 首席 事物 .

这才是最重要的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
If you do the library books , I cannot help you , you know .
如果 你 做 这 图书馆 图书 , 我 不能 帮助 你 , 你 知道 .

如果你要借阅图书馆的书籍, 那我帮不了你。

[ænd; ɐnd] [rɪ'membə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] [i:tʃ] [wei] ;
And remember , you will have two miles to walk each way ;
和 记住 , 你 将要 有 二 英里 到 走 每个 方式 ;

记住, 你单程要走两英里;

[fɔ:r] [maɪlz] [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] . "
four miles a - day in addition to the work . "
四 英里 一个 - 天 在 添加 到 这 工作 . "

除了工作之外, 每天还要走四英里。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [sli:p] [æt; ət] [ˈkrɔ:ftən] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈtɒk] .
" He can sleep at Crofton , if he likes , " said Mr Tooke .
" 他 能 睡觉 在 克罗夫顿 , 如果 他 点赞 , " 说 先生 图克 .

“如果他愿意, 他可以睡在克罗夫顿,”图克先生说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈsteɪŋ] [æt; ət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɔz] , " [əbˈzɜ:rvd] [hju:] .
" That would be a queer way of staying at uncle Shaw's , " observed Hugh .
" 那 会 是 一个 酷儿 方式 的 入住 在 叔叔 肖氏 , " 观察到 休 .

“那可真是个住在肖叔叔家的奇怪方式啊,”休评论道。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈkɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] , " [sed] [hoʊlt] .
" Then there is copying the rules , " said Holt .
" 然后 那里 是 复制 这 规则 , " 说 霍尔特 .

“还有一种情况是照搬规则,”霍尔特说。

" [aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] [hɪr] ; [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [maɪt] [help] [emˈi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] . "
" I might do that here ; and you might help me , if you liked . "
" 我 可能 做 那 这里 ; 和 你 可能 帮助 我 , 如果 你 喜欢 . "

“我或许会在这里做这件事; 如果你愿意的话, 你可以帮我。”

" [dʌl] [wɜ:rk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hju:] .
" Dull work ! " exclaimed Hugh .
" 乏味的 工作 ! " 惊呼 休 .

“真无聊的工作!”休抱怨道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈoʊvər] !
" Think of copying the same rules three or four times over !
" 思考 的 复制 这 相同的 规则 三 或者 四 时代 超过 !

“想想看, 把同样的规则复制三四遍! ”

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [raɪt] [ˈklɪrli] , [wer] [ɪz] [jɔr; jər] [hæf] -
And then , if you make mistakes , if you do not write clearly , where is your half -
和 然后 , 如果 你 制作 错误 , 如果 你 做 不是 写 清楚地 , 在哪里 是 你的 一半 -
[kraʊn] ?
crown ?
王冠 ?

那么, 如果你犯了错误, 如果你写得不清楚, 你的半克朗在哪里呢?

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] ,
I don't mean that I would not help you ,
我 不 意思是 那 我 会 不是 帮助 你 ,

我的意思并不是说我不会帮助你,

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdʌlist] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] .
but it would be the dullest work of all .
但 它 会 是 这 最无聊的 工作 的 全部 .

但这将是所有工作中最枯燥乏味的。

” [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [sæt] [ˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hoʊlt][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” **Mr Tooke sat patiently waiting till Holt had made up his mind** .
” 先生 图克 卫星 耐心 等待 直到 霍尔特 有 制成 向上 他的 头脑 .

“图克先生耐心地坐着，直到霍尔特下定决心。”

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [ˈentərd] [hjuːz] [maɪnd] :
He perceived something that never entered Hugh's mind :
他 感知 某物 那 绝不 进入 休的 头脑 :

他察觉到了一些休从未想过的事情：

[ðæt] [ˈhoʊlts] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈwɜːkmənz] [wɜːrk] .
that Holt's pride was hurt at the notion of doing workman's work .
那 霍尔特 自豪 曾是 伤害 在 这 概念 的 正在做 工人的 工作 .

霍尔特一想到要去做工人的工作，他的自尊心就受到了伤害。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
He wrote on a slip of paper these few words ,
他 写道 在 一个 滑 的 纸 这些 很少 字 ,

他在一张纸条上写下了这几个字：

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hoʊlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : —
and pushed them across the table to Holt , with a smile : —
和 推动 他们 穿过 这 桌子 到 霍尔特 , 和 一个 微笑 : —

然后笑着把它们推到霍尔特面前：——

“ [noʊ] [ˈdɛtɜːz] [hændz][ɑːr; ər] [kliːn] , [haʊˈevər] [waɪt] [ðeɪ] [biː; bi] :
” **No debtor's hands are clean , however white they be** :
” 不 债务人的 双手 是 干净的 , 然而 白色的 他们 是 :

“无论债务人的双手多么洁白，也没有人能洗清他们的罪孽：”

[huː] [dɪgz][ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [wei] — [ðə; ði] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][hiː; hi] .
Who digs and pays his way — the true gentleman is he :
WHO 挖掘 和 支付 他的 方式 — 这 真的 绅士 是 他 .

自己动手挖土、自己挣钱——这才是真正的绅士。

” [hoʊlt] [ˈkʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈpeɪpərɪŋ]
” **Holt coloured as he read , and immediately said that he chose the papering**
” 霍尔特 有色 作为 他 读 , 和 立即地 说 那 他 选择 这 纸张

[dʒɑːb] .

job :
工作 :

霍尔特一边读一边脸红，并立即表示他选择了贴墙纸这份工作。

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [roʊz] , [tɔːst] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈbʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Mr Tooke rose , tossed the slip of paper into the fire , buttoned up his coat ,
先生 图克 玫瑰 , 抛掷 这 滑 的 纸 进入 这 火 , 纽扣 向上 他的 外套 ,

图克先生站起身，把纸条扔进火里，然后扣上外套的扣子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˈwɪdʊʊ] [ˈmɜːrri] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [wʊd] [weɪt] [əˈpɑːn]
and said that he should let widow Murray know that a workman would wait upon
和 说 那 他 应该 让 寡妇 默里 知道 那 一个 工人 会 等待 之上

[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
her the next morning ,
她 这 下一个 早晨 ,

并说他应该通知默里寡妇，第二天早上会有个工人来为她服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [peɪst] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] ['redi] .
and that she must have her paste and brushes and scissors ready .
和 那 她 必须 有 她 粘贴 和 刷子 和 剪刀 准备好 .

她必须准备好浆糊、画笔和剪刀。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steps] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **And a pair of steps ,** ” **said Hugh , with a sigh .**
和 一个 一对 的 步骤 , ” 说 休 , 和 一个 叹 .

“还有两级台阶,”休叹了口气说道。

“ [steps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] .
“ **Steps , of course ,** ” **replied Mr Tooke .**
步骤 , 的 课程 , ” 回复 先生 图克 .

“当然是步骤,”图克先生回答道。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpeɪpər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] . “
“ **You will think it a pretty paper , I am sure .** ”
你 将要 思考 它 一个 漂亮的 纸 , 我 是 当然 . ”

“我相信你会觉得这是一份很漂亮的论文。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː ˈes] ,
“ **But , sir , she must quite understand that she is not at all obliged to us ,**
但 , 先生 , 她 必须 相当 理解 那 她 是 不是 在 全部 有义务 到 我们 ,

“但是,先生,她必须完全明白,她对我们没有任何义务。”

— [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [hoʊlt] .
— **that is , to me ,** ” **said Holt .**
— 那 是 , 到 我 , ” 说 霍尔特 .

“对我来说就是这样,”霍尔特说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] [jɔːrˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You will tell her so yourself , of course .
你 将要 告诉 她 所以 你自己 , 的 课程 .

当然,你会亲自告诉她。

“ [hɪr] [əˈgen] [ˈhoʊltz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmerədɪθs]
“ **Here again Holt's pride was hurt ; but the thought of being out of Meredith's**
“ 这里 再次 霍尔特 自豪 曾是 伤害 ; 但 这 想法 的 存在 出去 的 梅雷迪斯的

[ˈpaʊər] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
power sustained him .
力量 持续 他 .

“霍尔特的自尊心再次受到了伤害;但想到自己即将摆脱梅雷迪斯的控制,他就振作起来。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hjuː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , —
When Mr Tooke was gone , Hugh said to his companion , —
什么时候 先生 图克 曾是 已消失 , 休 说 到 他的 伴侣 , —

图克先生走后,休对他的同伴说:

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [root] [ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi]
“ **I do not want you to tell me what Mr Tooke wrote on that paper that he**
“ 我 做 不是 想 你 到 告诉 我 什么 先生 图克 写道 在 那 纸 那 他

[bəːnd] .
burned .
烧伤 .

“我不想让你告诉我图克先生在他烧毁的那张纸上写了什么。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [em ˈiː]
I only want to know whether he asked you to choose so as to indulge me
我 仅有的 想 到 知道 无论 他 问 你 到 选择 所以 作为 到 放纵 我
.
" " " " " "

我只想知道他是不是为了迁就我才让你做选择的。

" [juː; jʊ] !
" **You** !
" 你 ！
.
" " " " " "

[oʊ][noʊ] !
O no !
哦 不 ！
.
" " " " " "

哦，不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
There was not a word about you . "
那里 曾是 不是 一个 单词 关于 你 . "
.
" " " " " "

只字未提你。

" [oʊ] ! [ˈveri] [wel] ! " [rɪˈplaɪd] [hjuː] , [nɑːt] [ʃər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt] .
" **O ! Very well !** " **replied Hugh , not sure whether he was pleased or not** .
" 哦 ！ 非常 出色地 ！ " 回复 休 ， 不是 当然 无论 他 曾是 高兴 或者 不是 .
.
" 哦！很好！ " 休回答道，他自己也不确定是高兴还是不高兴。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [hjuːz] [ˈwɔːkɪŋ]
The next morning was so fine that there was no difficulty about Hugh's walking
这 下一个 早晨 曾是 所以 美好的 那 那里 曾是 不 困难 关于 休的 步行
[ðə; ði] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈmɜːiːz] ;
the short distance to the widow Murray's ;
这 短的 距离 到 这 寡妇 默里的 ;
.
" " " " " "

第二天早晨天气晴朗，休步行前往默里寡妇家的短途路程没有任何困难；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɔːrniŋz] , [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrk] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [tɪl] [ðə; ði] [ruːm]
and there , for three mornings , did the boys work diligently , till the room
和 那里 , 为了 三 早晨 , 做过 这 男孩们 工作 勤勉地 , 直到 这 房间
[wʌz; wəz] [ˈpepər] ,
was papered ,
曾是 纸质的 ,
.
" " " " " "

于是，男孩们连续三个早晨勤奋地工作，直到房间贴满了壁纸。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌbədʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
and two cupboards into the bargain .
和 二 橱柜 进入 这 便宜货 .
.
" " " " " "

还附赠两个橱柜。

[hoʊlt] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] :
Holt liked it very well , except for two things :
霍尔特 喜欢 它 非常 出色地 , 除了 为了 二 事物 :
.
" " " " " "

霍尔特对它非常满意，除了两点：

— [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [ʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkɔːrnərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
— **that Hugh was sure he could have done some difficult corners better than**
— 那 休 曾是 当然 他 可以 有 完毕 一些 难的 角落 更好的 比
[hoʊlt][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ,
Holt had done them ,
霍尔特 有 完毕 他们 ,
.
" " " " " "

休确信，他能比霍尔特更好地完成一些高难度的弯道。

[hi:; hi] [felt] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he felt aware that he ought not to have dreamed of any reward for the
他 毛毡 意识到的 那 他 应该 不是 到 有 梦见 的 任何 报酬 为了 这
[help][hi:; hi][hæd; həd] ['fri:li] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
help he had freely offered to his companion :
帮助 他 有 自由 提供 到 他的 伴侣 :
他意识到自己不应该奢望从无偿帮助同伴的行为中获得任何回报:

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['sku:l,feləʊz] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] [ɪn]
and he asked himself whether his schoolfellows were altogether wrong in
和 他 问 他自己 无论 他的 同学们 是 共 错误的 在
['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] ['mʌni] ;
thinking him too fond of money ;
思维 他 也 喜爱 的 钱 ;
他不禁自问，同学们认为他太爱钱是不是完全错了;

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [raɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] [ðæt]
and whether he was altogether right in having said that it was justice that
和 无论 他 曾是 共 正确的 在 拥有 说 那 它 曾是 正义 那
[hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
he cared for ,
他 关心 为了 ,
他说他所关心的是正义，这种说法是否完全正确?

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mʌni] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] ['detər] [hɑ:rd] .
and not money , when he had pressed his debtor hard .
和 不是 钱 , 什么时候 他 有 按下 他的 债务人 难的 .
但他并没有向债务人索要金钱，而是狠狠地向债务人施压。

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm][hoʊlt]
However this might be , he was very glad to receive his sixpence from Holt
然而 这 可能 是 , 他 曾是 非常 高兴的 到 收到 他的 六便士 从 霍尔特
:
:
:
不管怎样，他很高兴收到霍尔特给他的六便士。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ,
As he put it in his inner pocket ,
作为 他 放 它 在 他的 内 口袋 ,
他把它放进内袋时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][ʃʊd; jəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wen]
he observed that this would be all the money he should have in the world when
他 观察到 那 这 会 是 全部 这 钱 他 应该 有 在 这 世界 什么时候
[hi:; hi][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ɪn] ['ferɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
he should have spent his five shillings in fairings for home .
他 应该 有 花费 他的 五 先令 在 整流罩 为了 家 .
他感慨道，这本该是他拥有的全部财富，而他本该把那五先令用来买些家居用品。

[hoʊlt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Holt made no answer .
霍尔特 制成 不 回答 .
霍尔特没有回答。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [fer] ; [sti:l] [les] , ['eniθɪŋ] [left] ['oʊvər] .
He had nothing to spend in the fair ; still less , anything left over .
他 有 没有什么 到 花费 在 这 公平的 ; 仍然 较少的 , 任何事物 左边 超过 .
他在集市上身无分文，更别提还有剩余的钱了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , — [ðæt] [ˈmerɪdɪθ] , [wʊd] [twɪt]
But he remembered that he was out of debt , — that Meredith , would twit
但 他 记得 那 他 曾是 出去 的 债务 , — 那 梅雷迪思 , 会 推特
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
him no more ,
他 不 更多的 ,

但他记得自己已经还清了债务，——梅雷迪思也不会再嘲笑他了。

— [ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] , [soʊ] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] , [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
— and he began to whistle , so light - hearted , that no amount of money
— 和 他 开始 到 哨 , 所以 光 - 心地 , 那 不 数量 的 钱
[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpiːɜː]
could have made him happier .
可以 有 制成 他 更快乐 .

——然后他开始吹口哨，心情无比轻松愉快，再多的钱也无法让他更快乐。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [ɔːf] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hjuː] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He only left off whistling to thank Hugh earnestly for having persuaded him to
他 仅有的 左边 离开 吹口哨 到 感谢 休 切实 为了 拥有 被说服 他 到
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈtʊk] .
open his heart to Mr Tooke .
打开 他的 心 到 先生 图克 .

他停止吹口哨，真诚地感谢休说服他向图克先生敞开心扉。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ˈtrɪpɪŋ] .
Tripping .
绊倒 .

绊倒。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkraːftən] ,
When the day came for returning to Crofton ,
什么时候 这 天 来了 为了 返回 到 克罗夫顿 ,

返回克罗夫顿的日子终于到了，

[hjuː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [bɪˈhaɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ,
Hugh would have left his crutches behind at his uncle's ,
休 会 有 左边 他的 拐杖 在后面 在 他的 叔叔的 ,

休会把拐杖留在他叔叔家。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [prɪˈfɜːr] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [stɪk] - [leg][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
so much did he prefer walking with the little light stick - leg he had been
所以 很多 做过 他 更喜欢 步行 和 这 小的 光 戳 - 腿 他 有 到过
[ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
practising with for a fortnight .
练习 和 为了 一个 两星期 .

他更喜欢用他练习了两周的那根轻便的小拐杖走路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But his aunt shook her head at this , and ordered the crutches into the
但 他的 阿姨 摇晃 她 头 在 这 , 和 订购 这 拐杖 进入 这
[gɪɡ] .
gig .
演出 .

但他的姑妈摇了摇头，命令把拐杖搬上马车。

[hi:; hi] [sti:l] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəslɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [gru:] ['taɪərd] :
He still walked slowly and cautiously , and soon grew tired :
他 仍然 步行 缓慢地 和 谨慎地 , 和 很快 生长 疲劳的 :
他依然走得很慢很谨慎, 很快就感到疲倦了:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mɑ:t] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][hɑ:p] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and she thought he might find it a relief at times to hop about on his
和 她 想法 他 可能 寻找 它 一个 宽慰 在 时代 到 跳 关于 在 他的
['krʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 .

她觉得他有时拄着拐杖蹦蹦跳跳可能会让他轻松一些。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] , [haʊ'evər] , [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;
They were hidden under the bed , however , immediately on his arrival ;
他们 是 隐 在下面 这 床 , 然而 , 立即地 在 他的 到达 ;
然而, 在他到达后, 他们立刻就被藏在了床底下;

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hju:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmənəs] ,
so anxious was Hugh to make the least of his lameness ,
所以 焦虑的 曾是 休 到 制作 这 至少 的 他的 跛行 ,
休如此急切地想尽可能减轻自己的跛脚之苦。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] - [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and look as like other boys as possible , both for Tooke's sake and his
和 看 作为 喜欢 其他 男孩们 作为 可能的 , 两个都 为了 - 清酒 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

为了图克, 为了他自己, 他要尽可能让自己看起来和其他男孩一样。
[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'sembld] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
When the boys had been all assembled for one day ,
什么时候 这 男孩们 有 到过 全部 组装 为了 一 天 ,
当男孩们聚集在一起待了一整天之后,

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˈprɑ:ktər][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [si:md]
and everybody had seen how little Proctor could walk , the subject seemed
和 大家 有 已见 如何 小的 普罗克特 可以 走 , 这 主题 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [dra:pt] ,
to be dropped ,
到 是 掉落 ,

大家都看到了普罗克特走路有多困难, 这个话题似乎就此搁置了。
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['ʌʃər] .
and nothing was talked of but the new usher .
和 没有什么 曾是 谈话 的 但 这 新的 引座员 .

除了新来的招待员, 大家什么也没谈论。
[soʊ] [hju:] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
So Hugh said to himself ;
所以 休 说 到 他自己 ;
于是休对自己说:

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]
and he really thought that he had fully taken his place again as a
和 他 真的 想法 那 他 有 完全 已采取 他的 地方 再次 作为 一个
['kra:ftən] [bɔɪ] ,
Crofton boy ,
克罗夫顿 男生 ,
他真的以为自己已经完全重新融入了克罗夫顿男孩的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [let] [ɔ:f] [ɔ:l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:rməti] [hens'fɔ:rθ] ,
and that he should be let off all notice of his infirmity henceforth ,
和 那 他 应该 是 让 离开全部 注意 的 他的 虚弱 今后 ;
并且从此以后, 不应再向任何人提及他的疾病。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['traɪəlz] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [sʌt] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ni:d] [noʊ] [ʌv; əv]
and all trials from it , except such as no one but himself need know of
和 全部 试验 从 它 , 除了 这样的 作为 不 一 但 他自己 需要 知道 的
.
:
.

以及由此产生的一切考验, 除了那些只有他自己才需要知道的考验。
[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [nɑ:t] [kwɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['geɪnər] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n]
He was even not quite sure whether he should not be a gainer by it on
他 曾是 甚至 不是 相当 当然 无论 他 应该 不是 是 一个 增重者 经过 它 在
[ðə; ðɪ] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

他甚至不太确定自己是否应该从中获益。
[hi;; hi] [rɪ'membər] - [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ; [hi;; hi] [faʊnd] [fɪl]
He remembered Tooke's assurances of protection and friendship ; he found Phil
他 记得 - 保证 的 保护 和 友谊 ; 他 成立 菲尔
[veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] ;
very kind and watchful ;
非常 种类 和 警惕 ;

他记得图克曾向他保证会保护他、和他做朋友；他觉得菲尔非常善良体贴；
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['wɑ:tsn] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi;; bi] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and Mrs Watson told him privately that he was to be free of the
和 太太 沃森 讲述 他 私下 那 他 曾是 到 是 自由的 的 这
[ɔ:rtʃərd] .
orchard .
果园 .

沃森太太私下告诉他, 他可以离开果园了。
[ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [hi;; hi] [maɪt] ['entər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ə'loʊn] ,
She showed him the little door through which he might enter at any time , alone ,
她 显示 他 这 小的 门 通过 哪个 他 可能 进入 在 任何 时间 , 独自的 ,
她给他指了那扇小门, 他可以随时独自一人从那里进去。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kəm'pænjən] .
or with one companion .
或者 和 一 伴侣 .
或与一位同伴同行。

[hɪr] [hi;; hi] [maɪt] [ri:d] , [ɔ:r] [tɔ:k] ,
Here he might read , or talk ,
这里 他 可能 读 , 或者 讲话 ,
他可以在这里读书或谈话。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fer] .
and get out of sight of play that he could not share .
和 得到 出去 的 视线 的 玩 那 他 可以 不是 分享 .
并远离他无法参与的比赛。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu; tə] [bi; bi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu; tə]
The privilege was to be continued as long as no mischief was done to
这 特权 曾是 到 是 持续 作为 长的 作为 不 恶作剧 曾是 完毕 到
['eniθɪŋ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
anything within the orchard .
任何事物 之内 这 果园 .

只要果园内的一切事物不被破坏，这种特权就可以继续存在。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊərz] ,
The prospect of the hours , the quiet hours ,
这 前景 的 这 小时 , 这 安静的 小时 ,
展望时光，宁静的时光，

[ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪr] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ] [deɪl] , [dɪ'laɪtɪd] [hju:] :
the bright hours that he should spend here alone with Dale , delighted Hugh :
这 明亮的 小时 那 他 应该 花费 这里 独自的 和 戴尔 , 高兴极了 休 :
休很高兴能和戴尔单独在这里度过这些美好的时光:

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [təʊld] [deɪl] , [deɪl] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ,
and when he told Dale , Dale liked the prospect too ; and they went together ,
和 什么时候 他 讲述 戴尔 , 戴尔 喜欢 这 前景 也 ; 和 他们 去 一起 ,
当他把这件事告诉戴尔时，戴尔也觉得这个主意不错；于是他们一起去了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] , [tu; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðer; ðər] [nu:] [doʊ'meɪn] , [ænd; ənd] [plæn] [wer] [ðeɪ]
at the earliest opportunity , to survey their new domain , and plan where they
在 这 最早 机会 , 到 民意调查 他们的 新的 领域 , 和 计划 在哪里 他们
[wʊd] [sɪt] [ɪn] [sprɪŋ] ,
would sit in spring ,
会 坐 在 春天 ,

他们会尽早勘察新的领地，并计划春天在哪里安营扎寨。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['sʌmə] ,
and how they would lie on the grass in summer ,
和 如何 他们 会 说谎 在 这 草 在 夏天 ,
以及他们夏天会如何躺在草地上，

[ænd; ənd] [bi; bi] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [frendz] [fɔ:r; fər] ['evər] .
and be closer and closer friends for ever .
和 是 更近 和 更近 朋友们 为了 曾经 .
永远成为越来越亲密的朋友。

[hoʊlt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu; tə] [hoʊp] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət]
Holt was encouraged to hope that he should have his turn sometimes ; but
霍尔特 曾是 鼓励 到 希望 那 他 应该 有 他的 转动 有时 ; 但
[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] ,
he saw that ,
他 锯 那 ,

霍尔特受到鼓舞，开始希望自己也会有机会；但他看到，

[ðoʊ] [hju:] [keəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , [hi; hi] [jet] [lʌvd] [deɪl]
though Hugh cared more for him than before the holidays , he yet loved Dale
尽管 休 关心 更多的 为了 他 比 前 这 假期 , 他 然而 喜爱 戴尔
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

虽然休在假期后比以前更关心他了，但他最爱的还是戴尔。

[waɪl] [hju:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ['traɪəlz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,
While Hugh was still in spirits at the thought that his worst trials were over ,
尽管 休 曾是 仍然 在 烈酒 在 这 想法 那 他的 最差 试验 是 超过 ,
休仍然沉浸在最艰难的考验已经过去的喜悦之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [tu; tə] [kʌm] , [hi; hi] [felt] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] ;
and the pleasure of his indulgences to come , he felt very complacent ;
和 这 乐趣 的 他的 放纵 到 来 , 他 毛毡 非常 自满 ;
想到即将到来的享乐, 他感到非常满足;

[ænd; ʌnd][hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] ['grætɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he thought he would gratify himself with one more reading of the
和 他 想法 他 会 满足 他自己 和 一 更多的 阅读 的 这
[θi:m] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,
theme which he had written in the holidays ,
主题 哪个 他 有 书面 在 这 假期 ,
于是他想, 不如再读一遍他在假期里写的主题文章, 以满足自己的好奇心。

— [ðə; ði] [θi:m] [wɪtʃ] [hi; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] ['mɪstər] ['tʊk] [maɪt] ['ferli] [preɪz] ,
— the theme which he really believed Mr Tooke might fairly praise ,
— 这 主题 哪个 他 真的 相信 先生 图克 可能 相当 称赞 ,
——他认为图克先生可能会给予公正的赞扬,

— [soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][peɪnz] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
— so great had been the pains he had taken with the composition ,
— 所以 伟大的 有 到过 这 疼痛 他 有 已采取 和 这 作品 ,
——他在创作这首曲子时倾注了如此多的心血,

[ænd; ʌnd][soʊ] ['ni:tli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [aʊt] .
and so neatly was it written out .
和 所以 整齐地 曾是 它 书面 出去 .
写得如此工整。

[hi; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][veɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:rt'fɒliəʊ] .
He searched for it in vain among his books and in his portfolio .
他 搜索 为了 它 在 徒劳 之中 他的 图书 和 在 他的 文件夹 .
他在书本和文件夹里都找遍了, 却一无所获。

[ðen] [hi; hi][gɔ:t] [li:v] [tu; tə][goʊ] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ʌnd][tɜ:rn]['ʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Then he got leave to go up to his room , and turn over all his clothes .
然后 他 得到 离开 到 去 向上 到 他的 房间 , 和 转动 超过 全部 他的 衣服 .
然后他获准回房间, 把所有衣服都翻了个底朝天。

[hi; hi][dɪd][soʊ][ɪn][veɪn] ;
He did so in vain ;
他 做过 所以 在 徒劳 ;
他这样做是徒劳的;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][hi; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r] [ɪn'di:d] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
and at last he remembered that it was far indeed out of his reach ,
和 在 最后的 他 记得 那 它 曾是 远的 的确 出去 的 他的 抵达 ,
最后他终于想起, 那东西确实远远超出了他的能力范围。

— [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts][wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
— in the drawer of his aunt's work - table ,
— 在 这 抽屉 的 他的 姑姑的 工作 - 桌子 ,
——在他姑姑工作台的抽屉里,

[wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] ['evər] [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
where it had lain ever since she had asked him for it ,
在哪里 它 有 莱恩 曾经 自从 她 有 问 他 为了 它 ,
自从她向他要来之后, 它就一直放在那里。

[tu; tə] [ri:d] [tu; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
to read to a lady who had visited her .
到 读 到 一个 女士 WHO 有 到访 她 .
给一位来访的女士朗读。

[ðə; ði] [θi:mz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] -
The themes would certainly be called for the first thing on Mr Tooke's
这 主题 会 当然 是 称为 为了 这 第一的 事物 在 先生 -
[ə'pɪrəns] [ɪn] [sku:l] ,
appearance in school ,
外貌 在 学校 ,

图克先生一到学校，学校肯定会首先讨论这些主题。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
at nine the next morning .
在 九 这 下一个 早晨 .

第二天早上九点。

[ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [li:v] [noʊ][wʌn] ['eni] [taɪm] [tu;; tə][rʌn] [tu;; tə]['mɪstər]
The duties of the early morning would leave no one any time to run to Mr
这 职责 的 这 早期的 早晨 会 离开 不 一 任何 时间 到 跑步 到 先生
['ɔz] [ðen] .
Shaw's then .
肖氏 然后 .

清晨的事务繁忙，根本没人有时间跑去肖先生那里。

[ɪf] ['enɪbɔ:di] [went] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [naʊ] .
If anybody went , it must be now .
如果 任何人 去 , 它 必须 是 现在 .

如果有人去了，那肯定就是现在。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌregju'lærəti] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [soʊ] [ɡroʊ]
The first day was one of little regularity ; it was only just beginning so grow
这 第一的 天 曾是 一 的 小的 规律性 ; 它 曾是 仅有的 只是 开始 所以 生长
[dʌsk] ;
dusk ;
黄昏 ;

第一天没什么规律可言；天色才刚刚开始暗下来；

['eni] ['wɪlɪŋ] [bɔɪ] [maɪt] [bi;; bi] [bæk] [brɪ'fɔ:r] ['sʌpər] ;
any willing boy might be back before supper ;
任何 愿意的 男生 可能 是 后退 前 晚餐 ;

任何愿意的男孩都可能在晚饭前回来；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [li:v] [wʊd] [bi;; bi]['ɡɪv(ə)n][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
and there was no doubt that leave would be given on such an occasion .
和 那里 曾是 不 怀疑 那 离开 会 是 给定 在 这样的 一个 场合 .

在这种情况下，毫无疑问会准予休假。

[soʊ] [hju:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ,
So Hugh made his way to the playground as fast as possible ,
所以 休 制成 他的 方式 到 这 操场 作为 快速地 作为 可能的 ,
于是休以最快的速度赶往操场。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ðər; ðər] , — [tu;; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][hoʊlt] ,
and told his trouble to his best friends there , — to Phil , and Holt ,
和 讲述 他的 麻烦 到 他的 最好的 朋友们 那里 , — 到 菲尔 , 和 霍尔特 ,
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and Dale ,
和 戴尔 ,

他把自己的烦恼告诉了他在那里最好的朋友们——菲尔、霍尔特和戴尔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
and as many as happened to be within hearing .
和 作为 许多 作为 发生 到 是 之内 听力 .

以及所有恰好在附近能听到的人。

“ [ˈnevər] [maɪnd][jɜː; jər] [θi:m] ！ ” [sed] [fɪl] ．
“ **Never mind your theme ！** ” **said Phil** ．
“ 绝不 头脑 你的 主题 ！ ” 说 菲尔 ．

“别管你的主题了！”菲尔说道。

“ [ˈnɒʊbəːdi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jɜ][tuː; tə][duː][wʌn] ；
“ **Nobody expected you to do one** ；
“ 无人 预期的 你 到 做 一 ；

“没有人预料到你会这样做；

[ænd; ənd][juː; jɜ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jɜ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][juː; jɜ] ． “
and you have only to say that you left it behind you ． ”
和 你 有 仅有的 到 说 那 你 左边 它 在后面 你 ． ”

你只需要说你已经把它留在身后了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ， ” [sed] [hjuː] ．
“ **It is not that** ， ” **said Hugh** ．
“ 它 是 不是 那 ， ” 说 休 ．

“不是那样的，”休说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ʌp][maɪ] [θi:m] ． “
“ **I must show up my theme** ． ”
“ 我 必须 展示 向上 我的 主题 ． ”

“我必须展现我的主题。”

“ [juː; jɜ] [kɑːnt] ， [juː; jɜ] [nɒʊ] ， [ɪf] [juː; jɜ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ， ” [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] ，
“ **You can't** ， **you know** ， **if you have it not to show** ， ” **said two or three** ，
“ 你 不能 ， 你 知道 ， 如果 你 有 它 不是 到 展示 ， ” 说 二 或者 三 ，

“你知道，如果你有钱却不展示出来，这是不行的，”两三个人说道。

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] ．
who thought this settled the matter ．
WHO 想法 这 定居 这 事情 ．

有人认为这件事就此结束了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ， [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ，
“ **But it is there : it is at my uncle's** ， **if any one would go for it** ，
“ 但 它 是 那里 ： 它 是 在 我的 叔叔的 ， 如果 任何 一 会 去 为了 它 ，

“但它就在那里：它在我叔叔那里，如果有人愿意去拿的话。”

“ [sed] [hjuː] ， [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈædʒɪteɪtɪd] ．
“ **said Hugh** ， **beginning to be agitated** ．
“ 说 休 ， 开始 到 是 激动 ．

“休说道，语气开始变得激动起来。”

“ [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ！
“ **Go for it** ！
“ 去 为了 它 ！

“大胆试试吧！

“ [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] ．
“ **exclaimed Phil** ．
“ 惊呼 菲尔 ．

菲尔惊喊道。

“ [wʌt] ， [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ， — [ðɪs] [ˈfriːzɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ？ ”
“ **What** ， **in the dark** ， — **this freezing afternoon** ？ ”
“ 什么 ， 在 这 黑暗的 ， — 这 冷冻 下午 ？ ”

“在黑暗中，在这寒冷的午后，发生了什么事？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [nɪr] [dɑːrk] ； [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɑːrk] [ðɪs] [ˈaʊər] ．
“ **It is not near dark** ； **it will not be dark this hour** ．
“ 它 是 不是 靠近 黑暗的 ； 它 将要 不是 是 黑暗的 这 小时 ．

“现在天还没黑；这个时间不会天黑。”

[ˈeniˌbɔːdi] [maɪt] [rʌn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [bɪfɔːr] [ˈslʌpər] .
Anybody might run there and back before supper .

任何人 可能 跑步 那里 和 后退 前 晚餐 .

任何人都能在晚饭前跑过去再跑回来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [deɪl] ; [bʌt; bət] [deɪl] [lʊkt] [əˈhʌðər] [wei] .
" He looked at Dale ; but Dale looked another way .

" 他 看起来 在 戴尔 ; 但 戴尔 看起来 其他 方式 .

他看着戴尔；但戴尔却看向了别处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][him; ɪm] [wen]
For a moment he thought of Tooke's permission to appeal to him when

为了 一个 片刻 他 想法 的 - 允许 到 上诉 到 他 什么时候

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] :
he wanted a friend :

他 通缉 一个 朋友 :

他突然想起图克曾允许他需要朋友时可以向图克求助：

[bʌt; bət] [ˈtʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ;
but Tooke was not within hearing ;

但 图克 曾是 不是 之内 听力 ;

但图克不在附近，听不见；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈtʊk] [tuː; tə] [ˈeniːbədiːz] [ˈnoʊtɪs] .
and he dismissed the thought of pointing out Tooke to anybody's notice .

和 他 解雇 这 想法 的 指向 出去 图克 到 任何人的 注意 .

他打消了让任何人注意到图克的想法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [æz; əz] [fɪl] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
He turned away as Phil repeated that it was quite certain that there would

他 转向 离开 作为 菲尔 重复 那 它 曾是 相当 肯定 那 那里 会

[biː; bi][noʊ][bæd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːm] ,
be no bad consequences from his being unprovided with a theme ,

是 不 坏的 结果 从 他的 存在 未提供 和 一个 主题 ,

他转过身去，菲尔再次强调，即使他没有主题，也肯定不会有任何不良后果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
which was not one of his regular lessons .

哪个 曾是 不是 一 的 他的 常规的 课程 .

那并不是他的常规课程之一。

[fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈiːzi] , [haʊˈevər] : [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [hɜːrd] ;
Phil was not quite easy , however : nor were the others who heard ;

菲尔 曾是 不是 相当 简单的 , 然而 : 也不 是 这 其他的 WHO 听到 ;

然而，菲尔并不那么容易对付；其他听到消息的人也一样；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hjuː] .
and in a minute they looked round for Hugh .

和 在 一个 分钟 他们 看起来 圆形的 为了 休 .

过了一会儿，他们四处寻找休的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] - [wɔːl] ; [ænd; ənd]
He was leaning his face upon his arms , against the orchard - wall ; and

他 曾是 倾斜 他的 脸 之上 他的 武器 , 反对 这 果园 - 墙 ; 和

[wen] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [fɔːrs] ,
when , with gentle force ,

什么时候 , 和 温和的 力量 ,

他把脸埋在水臂里，靠着果园的墙；这时，有人轻轻地用力，

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
they pulled him away , they saw that his face was bathed in tears .

他们 拉 他 离开 , 他们 锯 那 他的 脸 曾是 洗澡 在 眼泪 .

他们把他拉开，发现他满脸泪水。

[hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt] , —
He sobbed out , —
他 啜泣 出去 , —

他抽泣着说——

“ [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θi:m] , — [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] !
“ **I took such pains with that theme** , — **all the holidays** !
“ 我 采取 这样的 疼痛 和 那 主题 , — 全部 这 假期 !

“我为这个主题下了很多功夫, ——所有的节日!”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [gəʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
And I can't go for it myself .
和 我 不能 去 为了 它 我 .

我自己做不到。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm] ['meni] [ə'genst] [fɪl] , [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
“ **There were loud exclamations from many against Phil** , **against one another** ,
“ 那里 是 大声 感叹词 从 许多 反对 菲尔 , 反对 一 其他 ,

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðəm'selvz] ;
and against themselves ;
和 反对 他们自己 ;

“许多人大声斥责菲尔, 斥责彼此, 也斥责自己;

[ænd; ənd] [naʊ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [gəʊ] .
and now everybody was eager to go .
和 现在 大家 曾是 渴望的 到 去 .

现在大家都迫不及待地想走了。

[fɪl] [stɔ:pt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]
Phil stopped all who had started off , saying that it was his business ; and
菲尔 停止 全部 WHO 有 开始 离开 , 说 那 它 曾是 他的 商业 ; 和

[ðə; ði] [nekst] ['mʊmənt] ,
the next moment ,
这 下一个 片刻 ,

菲尔叫停了所有已经开始行动的人, 说这是他的事; 下一刻,

[fɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪstər] - ['stʌdi] - [dɔ:r] , ['æskɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tɪl] ['sʌpər] .
Phil was at Mr Tooke's study - door , asking leave of absence till supper .
菲尔 曾是 在 先生 - 学习 - 门 , 问 离开 的 缺席 直到 晚餐 .

菲尔站在图克先生的书房门口, 请求请假到晚饭时间。

“ ['lɪt(ə)l] [hoʊlt] [hæz; həz] [bɪn] [brɪfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['mɪstər] [tʊk] .
“ **Little Holt has been beforehand with you** , “ **said Mr Tooke** :
“ 小的 霍尔特 有 到过 预先 和 你 , “ 说 先生 图克 .

“小霍尔特之前已经和你们在一起了,”图克先生说。

“ [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] , [həʊ'veər] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt]
“ **I refused him** , **however** , **as he is not so fit as you to be out**
“ 我 拒绝 他 , 然而 , 作为 他 是 不是 所以 合身 作为 你 到 是 出去

[æftər] [dɑ:rk] .
after dark .
后 黑暗的 .

“但我拒绝了他, 因为他不像你那样适合天黑后外出。”

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开!

“ [brɪfɔ:r] [fɪl] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hju:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['selfɪ] ;
“ **Before Phil returned , it struck Hugh that he had been very selfish** ;
“ 前 菲尔 返回 , 它 击 休 那 他 有 到过 非常 自私 ;

“菲尔回来之前, 休突然意识到自己太自私了;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n] ['eni]
and that it was not a good way of bearing his trial to impose on any
和 那 它 曾是 不是 一个 好的 方式 的 轴承 他的 审判 到 强加 在 任何
[wʌŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] ,
one a walk of four miles ,
一 一个 走 的 四 英里 ,
而且, 强迫任何人步行四英里并不是承受审判的好方法。

[tu:; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to repair a piece of carelessness of his own .
到 维修 一个 片 的 疏忽 的 他的 自己的 .
弥补自己疏忽造成的损失。

[ˈnoʊbə:di] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Nobody blamed him ; but he did not like to look in the faces round him ,
无人 被指责 他 ; 但 他 做过 不是 喜欢 到 看 在 这 面孔 圆形的 他 ,
没有人责怪他; 但他不喜欢看周围人的脸。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] .
to see what people thought .
到 看 什么 人们 想法 .
看看大家的想法。

[wen] [fɪl] [rɪ'tɜ:rnd] , [freʃ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] , [ænd; ənd] [θru:] [daʊn]
When Phil returned , fresh and hungry from the frosty air , and threw down
什么时候 菲尔 返回 , 新鲜的 和 饥饿的 从 这 霜冻 空气 , 和 扔 向下
[ðə; ði] ['peɪpər] , ['seɪɪŋ] , —
the paper , saying , —
这 纸 , 说 , —
菲尔从寒冷的空气中回来, 精神抖擞, 饥肠辘辘, 他扔下报纸, 说道:

“ [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [θi:m] , [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] [ɪz] ['veri] ['sa:ri] , ” [hju:] [sed] , —
“ There is your theme , and my aunt is very sorry , ” Hugh said , —
“ 那里 是 你的 主题 , 和 我的 阿姨 是 非常 对不起 , ” 休 说 , —
“这就是你的主题, 我姑妈很抱歉,” 休说道。
“ [oʊ] ! [fɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sa:ri] [tu:] !
“ Oh ! Phil , and I am so sorry too !
“ 哦 ! 菲尔 , 和 我 是 所以 对不起 也 !
“哦! 菲尔, 我也很抱歉!”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] ['taɪərd] . “
I hope you are not very tired . ”
我 希望 你 是 不是 非常 疲劳的 . “
希望你不太累。

“ ['nevər] [maɪnd] ! ” [rɪ'plaɪd] [fɪl] .
“ Never mind ! ” replied Phil .
“ 绝不 头脑 ! ” 回复 菲尔 .
“没关系!” 菲尔回答道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [θi:m] .
“ There is your theme .
“ 那里 是 你的 主题 .
这就是你的主题。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hju:] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] ;
“ And with this Hugh was obliged to be satisfied ;
“ 和 和 这 休 曾是 有义务 到 是 使满意 ;
“休也只能接受这个结果了;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][left][hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] — [ˈsɔːrɪ][fɔːr; fər] [fɪl] — [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn]
but it left him exceedingly uncomfortable — sorry for Phil — disappointed in
但 它 左边 他 非常 不舒服 — 对不起 为了 菲尔 — 失望的 在
[deɪl] — [ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪmˈself] .
Dale — and much more disappointed in himself .
戴尔 — 和 很多 更多的 失望的 在 他自己 .

但这让他感到非常不舒服——为菲尔感到难过——对戴尔感到失望——对自己更加失望。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hoʊlt][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv]
The thought of what Holt had wished to do was the only pleasant part of
这 想法 的 什么 霍尔特 有 希望 到 做 曾是 这 仅有的 令人愉快的 部分 的
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

想到霍尔特想做的事，是这件事唯一令人愉快的部分；

[ænd; ənd] [hjuː] [wɜːrkt] [bɪˈsaɪd] [hoʊlt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
and Hugh worked beside Holt , and talked with him all the evening .
和 休 工作 旁 霍尔特 , 和 谈话 和 他 全部 这 晚上 .

休和霍尔特一起工作，整个晚上都和他聊天。

[hjuː] [felt] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpleʒər]
Hugh felt , the next morning , as if he was never to have any pleasure
休 毛毡 , 这 下一个 早晨 , 作为 如果 他 曾是 绝不 到 有 任何 乐趣
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θiːmz] ,
from his themes ,
从 他的 主题 ,

第二天早上，休感觉自己好像永远也无法从自己的创作主题中获得任何乐趣了。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [best] .
though they were the lesson he did best .
尽管 他们 是 这 课 他 做过 最好的 .

虽然这是他教得最好的一课。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [preɪzd] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [wʌn] :
This one was praised , quite as much as the former one :
这 一 曾是 赞扬 , 相当 作为 很多 作为 这 以前的 一 :

这部作品也获得了与前一部作品一样的好评：

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ðɪs] [taɪm] [tel] [ˈenɪbəːdi] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] :
and he did not this time tell anybody what Mr Tooke had said about it :
和 他 做过 不是 这 时间 告诉 任何人 什么 先生 图克 有 说 关于 它 :

这一次，他没有把图克先生对此事说的话告诉任何人：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [rʌn]
but the pleasure was spoiled by the recollection that his brother had run
但 这 乐趣 曾是 被宠坏了 经过 这 回忆 那 他的 兄弟 有 跑步
[fɔːr] [maɪlz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
four miles on account of it ,
四 英里 在 帐户 的 它 ,

但一想到哥哥为了这件事跑了四英里，这份快乐就荡然无存了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈlðər] [mɔːr] [ˈselfɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and that he himself must have appeared to others more selfish than he
和 那 他 他自己 必须 有 出现 到 其他的 更多的 自私 比 他
[θɔːt] [ðem; ðəm] .
thought them :
想法 他们 :

而且，他自己在别人眼中可能比他自己认为的要自私得多。

[hi:; hi] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [θi:m] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [i:zəli] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ;
He burned his theme , that he might the more easily forget all about it ;
他 烧伤 他的 主题 , 那 他 可能 这 更多的 容易地 忘记 全部 关于 它 ;

他烧掉了他的主题曲，以便更容易地忘记它；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [fɪl] [sed] [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [kept] [aɪ'ti:]
and the moment after he had done so , Phil said he should have kept it
和 这 片刻 后 他 有 完毕 所以 , 菲尔 说 他 应该 有 保留 它
,
.
.

菲尔说完之后，立刻又说他应该把东西留下来。

[æz; əz] [ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] [ðerz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tu:; tə] [si:] .
as other boys did theirs , for his parents to see .
作为 其他 男孩们 做过 他们的 , 为了 他的 父母 到 看 .

和其他男孩一样，他也这样做，好让父母看到。

[ˈmɪstər] [ˈkræb] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]
Mr Crabbe was just such a master as it was good for the little boys
先生 克拉布 曾是 只是 这样的 一个 掌握 作为 它 曾是 好的 为了 这 小的 男孩们
[tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər] .
to be under .
到 是 在下面 .

克拉布先生是一位非常棒的老师，小男孩们在他的指导下学习很有益处。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [kəˈprɪʃəsli] , [nɔ:r] [ˈterɪfaɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He did not punish capriciously , nor terrify them by anything worse than his
他 做过 不是 惩治 反复无常 , 也不 恐惧 他们 经过 任何事物 更糟 比 他的
[ˈstrɪktnəs] .
strictness .
严格性 .

他不会随意惩罚，也不会用比严厉更可怕的方式恐吓他们。

[ˈveri] [strɪkt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɪr] [ˈevri] [deɪ] : [fɔ:r; fər]
Very strict he was ; and he thus caused them some fear every day : for
非常 严格的 他 曾是 ; 和 他 因此 导致 他们 一些 害怕 每一个 天 : 为了
[hɒʊlt][wʌz; wəz] [ˈbækwəd] ,
Holt was backward ,
霍尔特 曾是 落后 ,

他非常严厉，因此每天都让他们感到害怕：因为霍尔特思想落后。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkleɪvər] : [ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz] [sti:l] [mʌtʃ] [les] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæn; ðən]
and not very clever : and Hugh was still much less able to learn than
和 不是 非常 聪明的 : 和 休 曾是 仍然 很多 较少的有能力的 到 学习 比
[moʊst] [ʌðər] [bɔɪz] .
most other boys .
最多 其他 男孩们 .

而且不太聪明：休的学习能力仍然比大多数其他男孩差得多。

[bʌt; bət][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkræb] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
But all felt that Mr Crabbe was not unreasonable ,
但 全部 毛毡 那 先生 克拉布 曾是 不是 不合理 ,

但所有人都认为克拉布先生并非不讲道理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
and they always knew exactly how much to be afraid of .
和 他们 总是 知道 确切地 如何 很多 到 是 害怕的 的 .

他们总是很清楚自己应该害怕到什么程度。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɔːr] [bɪn] [təʊld] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hjuːz] [ˈleɪmnəs] , [ðeɪ] [dɪd]
Whether he had inquired , or been told , the story of Hugh's lameness , they did
无论 他 有 询问 , 或者 到过 讲述 , 这 故事 的 休的 跛行 , 他们 做过
[nɑːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 :

他们不知道他是主动询问还是听人讲述了休跛脚的故事。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
He said nothing about it ,
他 说 没有什么 关于 它 ,

他对此只字未提。

[ɪkˈsept] [dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [hjuː] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [klæs] ,
except just asking Hugh whether it tired him to stand up in class ,
除了 只是 问 休 无论 它 疲劳的 他 到 站立 向上 在 班级 ,
除了问问休, 在课堂上站着是不是很累之外,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][taːp][ɔːr] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
saying that he might sit at the top or bottom of the class , instead of taking
说 那 他 可能 坐 在 这 顶部 或者 底部 的 这 班级 , 反而 的 采取
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他说他可能会坐在班级的顶端或底端, 而不是占据某个位置。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
if he chose .
如果 他 选择 :

如果他愿意的话。

[hjuː] [dɪd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [fəˈtiːɡɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] :
Hugh did find it rather fatiguing at first :
休 做过 寻找 它 相当 令人疲惫的 在 第一的 :

休一开始确实觉得挺累的:

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ˈɔːfər] ,
but he did not like to take advantage of Mr Crabbe's offer ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 拿 优势 的 先生 - 提供 ,
但他并不想接受克拉布先生的提议。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
because it so happened that he was almost always at the bottom of
因为 它 所以 发生 那 他 曾是 几乎 总是 在 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] :
his classes :
他的 课程 :

因为他碰巧几乎总是班里的垫底学生:

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk]
and to have withdrawn from the contest would have looked like a trick
和 到 有 撤回 从 这 竞赛 会 有 看起来 喜欢 一个 诡计
[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈfeɪm] ,
to hide the shame ,
到 隐藏 这 耻辱 ,
如果退出比赛, 看起来就像是为了掩盖耻辱而耍的花招。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌns] [hu:] ['nevər]
and might have caused him to be set down as a dunce who never
和 可能 有 导致 他 到 是 放 向下 作为 一个 笨蛋 WHO 绝不
[kʊd; kəd][raɪz] .
could rise .
可以 上升 .

这或许会导致他被贬为永远无法翻身的笨蛋。

[hi:; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] ['kræb] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,
He thanked Mr Crabbe , and said that if he should rise in his classes ,
他 谢谢 先生 克拉布 , 和 说 那 如果 他 应该 上升 在 他的 课程 ,
他感谢了克拉布先生, 并表示如果他能在课堂上取得进步,

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd]
and keep a good place for some time , he thought he should be glad
和 保持 一个 好的 地方 为了 一些 时间 , 他 想法 他 应该 是 高兴的
[tu:; tə][sɪt] ,
to sit ,
到 坐 ,

他想, 既然找到了个好地方可以坐一段时间, 就应该感到高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi]['taɪərd] .
instead of standing ; but meantime he had rather be tired .
反而 的 常设 ; 但 与此同时 他 有 相当 是 疲劳的 .
他宁愿疲惫, 也不愿站着。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [went] [ɔ:f] [br'fɔ:r] [hi:; hi][roʊz] , [ɔ:r] [sɔ:] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] .
Then the feeling of fatigue went off before he rose , or saw any chance of rising .
然后 这 感觉 的 疲劳 去 离开 前 他 玫瑰 , 或者 锯 任何 机会 的 上升 .
还没等他起身, 或者说还没看到任何起身的机会, 疲倦感就消失了。

[ðɪs] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
This inability to do his lessons so well as other boys was a deep and
这 无力 到 做 他的 课程 所以 出色地 作为 其他 男孩们 曾是 一个 深的 和
['læstɪŋ] [gri:f] [tu:; tə] [hju:] .
lasting grief to Hugh .
持久 悲伤 到 休 .

休无法像其他男孩那样出色地完成功课, 这给他带来了深深的、持久的痛苦。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [ɪm'pru:vɪd] [mʌt] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['kra:ftən] ,
Though he had in reality improved much since he came to Crofton ,
尽管 他 有 在 现实 改进 很多 自从 他 来了 到 克罗夫顿 ,
虽然他自从来到克罗夫顿后, 实际上已经进步了很多,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪrd] [baɪ][sʌm; səm] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and was now and then cheered by some proof of this ,
和 曾是 现在 和 然后 欢呼 经过 一些 证明 的 这 ,
偶尔, 一些证据会让他感到振奋。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ]
his general inferiority in this respect was such as to mortify him every day
他的 一般的 自卑 在 这 尊重 曾是 这样的 作为 到 羞辱 他 每一个 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

他在这一方面的普遍劣势, 令他终生都感到羞愧难当。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:] [dɪ'sper] .
and sometimes to throw him almost into despair .
和 有时 到 扔 他 几乎 进入 绝望 .
有时甚至让他几乎陷入绝望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pitɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He saw that everybody pitied him for the loss of his foot ,
他 锯 那 大家 可怜的 他 为了 这 损失 的 他的 脚 ,
他发现大家都在同情他失去的脚。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌðər] ['trʌb(ə)l] ,
but not for this other trouble ,
但 不是 为了 这 其他 麻烦 ,
但不是因为其他麻烦。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
while he felt this to be rather the worst of the two ;
尽管 他 毛毡 这 到 是 相当 这 最差 的 这 二 ;
但他觉得这是两者中最糟糕的一种；

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃər] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi]
and all the more because he was not sure himself whether or not he
和 全部 这 更多的 因为 他 曾是 不是 当然 他自己 无论 或者 不是 他
[kʊd; kəd][help][aɪ 'tiː] ,
could help it ,
可以 帮助 它 ,
更何况，他自己也不确定是否能帮上忙。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] .
as every one else seemed certain that he might .
作为 每一个 一 别的 似乎 肯定 那 他 可能 .
其他人似乎都确信他可能会这样做。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
When he said his prayer in his bed ,
什么时候 他 说 他的 祷告 在 他的 床 ,
当他在床上祷告时，

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第10/11页

[hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][wʌn] [ˈtrʌb(ə)] ,
he earnestly entreated that he might be able to bear the one trouble ,
他 切实 恳求 那 他 可能 是 有能力的 到 熊 这 一 麻烦 ,
他恳切地请求, 希望自己能够忍受这唯一的麻烦。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,
and be delivered from the other ; and when , as the spring came on ,
和 是 发表 从 这 其他 ; 和 什么时候 , 作为 这 春天 来了 在 ,
并摆脱另一方的束缚; 当春天来临,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][wʌn] [frend] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] ,
he was found by one friend or another lying on the grass with his face hidden ,
他 曾是 成立 经过 一 朋友 或者 其他 说谎 在 这 草 和 他的 脸 隐 ,
他被某个朋友发现时, 脸朝下躺在草地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [preɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər][help] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈdu:ti] ,
he was often praying with tears for help in doing this duty ,
他 曾是 经常 祈祷 和 眼泪 为了 帮助 在 正在做 这 责任 ,
他常常含泪祈祷, 祈求上帝帮助他完成这项职责。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgri:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət] [ˈli:pɪŋ] [ɔ:r]
when he was thought to be grieving that he could not play at leaping or
什么时候 他 曾是 想法 到 是 悲伤 那 他 可以 不是 玩 在 跳跃 或者
[fʊt] - [bɔ:l] ,
foot - ball ,
脚 - 球 ,
当人们认为他因为不能参加跳跃或足球比赛而感到悲伤时,

[laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
like other boys .
喜欢 其他 男孩们 :
和其他男孩一样。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
And yet , the very next evening , when the whole school were busy over their
和 然而 , 这 非常 下一个 晚上 , 什么时候 这 所有的 学校 是 忙碌的 超过 他们的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
然而, 就在第二天晚上, 当全校师生都在埋头苦读的时候,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
and there was nothing to interfere with his work ,
和 那里 曾是 没有什么 到 干扰 和 他的 工作 ,
没有任何事情干扰他的工作。

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:r] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hæf][ðə; ði] [sens] ,
he would pore over his lesson without taking in half the sense ,
他 会 孔隙 超过 他的 课 没有 采取 在 一半 这 感觉 ,
他会仔细研读课文, 却只领会了其中一半的意义。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [wʌz; wəz] [streɪŋ] [ˈevriwɜr] [bʌt; bət] [wɜr] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] ; — [pərˈhæps][tu:; tə]
while his fancy was straying everywhere but where it ought ; — perhaps to
尽管 他的 想要 曾是 迷途 到处 但 在哪里 它 应该 ; — 也许 到
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] ,
little Harry ,
小的 哈里 ,
他的思绪却游离于各处, 唯独远离了应该去的地方; ——或许是游离在小哈利身边。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈgɑ:dnz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r][tu:; tə] [keɪp] [hɔ:rn] , [ɔ:r][dʒəˈpæn] — [sʌm; səm] [wei]
or the Temple Gardens at home , or to Cape Horn , or Japan — some way
或者 这 寺庙 花园 在 家 , 或者 到 岬 喇叭 , 或者 日本 — 一些 方式
[ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [sti:l] .
farther off still .
更远 离开 仍然 .
或者去家乡的寺庙花园, 或者去合恩角, 或者去日本——更远的地方。

[ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpən] [nəʊ] , [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] ,
It did not often happen now , as formerly ,
它 做过 不是 经常 发生 现在 , 作为 以前 ,
这种情况现在不像以前那样经常发生了。

[ðæt] [hi:; hi][fərˈgɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wel] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈoʊvər] - [naɪt] .
that he forgot before morning a lesson well learned over - night .
那 他 忘了 前 早晨 一个 课 出色地 学习 超过 - 夜晚 .
他在清晨之前就忘记了昨晚学到的重要教训。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwɜr] [ðæt] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [[ʃʊr] [ʌv; əv]
He was aware that now everything depended on whether he was once sure of
他 曾是 意识到的 那 现在 一切 取决于 在 无论 他 曾是 一次 当然 的
[hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] ;
his lesson ;
他的 课 ;
他意识到, 现在一切都取决于他是否能确信自己学到了教训;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌns] [ˈbi:ɪŋ] [[ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
but the difficulty was in once being sure of it .
但 这 困难 曾是 在 一次 存在 当然 的 它 .
但难就难在确定这一点之后。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈfɪlz] [ˈkaɪndnəs] [kənˈtɪnju:] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -
Finding Phil's kindness continue through the first weeks and months of the half -
寻找 菲尔的 仁慈 继续 通过 这 第一的 周 和 几个月 的 这 一半 -
[jɪr] ,
year ,
年 ,
在上半年的最初几周和几个月里, 我依然能感受到菲尔的善意。

[hju:] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈprɪti] [ˈfri:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Hugh took courage at last to open his mind pretty freely to his brother ,
休 采取 勇气 在 最后的 到 打开 他的 头脑 漂亮的 自由 到 他的 兄弟 ,
休最终鼓起勇气, 相当坦诚地向哥哥敞开了心扉。

[ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [fɪl] ,
offering to do anything in the world for Phil ,
提供 到 做 任何事物 在 这 世界 为了 菲尔 ,
他表示愿意为菲尔做任何事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [hɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
if he would only hear him his lessons every evening till he could say
如果 他 会 仅有的 听到 他 他的 课程 每一个 晚上 直到 他 可以 说
[ðem; ðəm] [ˈpɜːrfɪkt] .
them perfect .
他们 完美的 .

如果他能每天晚上听他讲课，直到他能完美地背诵出来就好了。

[fɪl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [wen] [hjuː] [pɑːpt] [aʊt] —
Phil was going to plead that he had no time , when Hugh popped out —
菲尔 曾是 去 到 恳求 那 他 有 不 时间 , 什么时候 休 爆裂 出去 —
菲尔正要辩解说自己没时间，休却突然冒了出来——

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒʌst] [ˈeni bɑː di] .
“ **The thing is that it does not help me to say them to just anybody** .
“ 这 事物 是 那 它 做 不是 帮助 我 到 说 他们 到 只是 任何人 .
“问题是，随便跟人说这些话对我没有任何帮助。”

[ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑː di] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə ˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑː nt] . “
Saying them to somebody that I am afraid of is what I want . ”
说 他们 到 某人 那 我 是 害怕的 的 是 什么 我 想 . “
我想把这些话告诉我害怕的人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə ˈfreɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] ? ” [sed] [fɪl] .
“ **Why , you are not afraid of me ?** ” **said Phil** .
“ 为什么 , 你 是 不是 害怕的 的 我 ? ” 说 菲尔 .
“怎么，你不怕我吗？”菲尔问道。

“ [jes] [aɪ] [eɪ ˈem] — [ˈræðər] . “
“ **Yes I am — rather** . ”
“ 是的 我 是 — 相当 . ”
“是的，我的确是——相当是。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”
“做什么的？ ”

“ [oʊ] , [bɪ ˈkæz, bɪ ˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊldər] ;
“ **Oh , because you are older ;**
“ 哦 , 因为 你 是 老 ;
“哦，因为你年纪比较大；

— [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkraːftən] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] — [ænd; ænd]
— **and you are so much more of a Crofton boy than I am — and**
— 和 你 是 所以 很多 更多的 的 一个 克罗夫顿 男生 比 我 是 — 和
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strikt] — [ænd; ænd] [ɔːltə ˈgeðər] — “
you are very strict — and altogether — ”
你 是 非常 严格的 — 和 共 — “
——而且你比我更像个克罗夫顿人——你非常严格——总而言之——”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [em ˈiː] [ˈprɪti] [strikt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , “ [sed] [fɪl] ,
“ **Yes , you will find me pretty strict , I can tell you ,** ” **said Phil** ,
“ 是的 , 你 将要 寻找 我 漂亮的 严格的 , 我 能 告诉 你 , ” 说 菲尔 ,
“是的，我可以告诉你，你会发现我相当严格,”菲尔说道。

[ʌn ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ ˈstreɪn] [ə; eɪ] [kəm ˈpleɪs(ə) nt] [smaɪ] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑː di] [wʌz; wəz] [ə ˈfreɪd] [ʌv; əv]
unable to restrain a complacent smile on finding that somebody was afraid of
无法 到 抑制 一个 自满 微笑 在 寻找 那 某人 曾是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
发现有人害怕他，他忍不住露出了得意的笑容。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .

“ **Well , we must see what we can do .**
出色地 , 我们 必须 看 什么 我们 能 做 .

“好吧, 我们得看看我们能做些什么。”

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

I will hear you to - night , at any rate .
我 将要 听到 你 到 - 夜晚 , 在 任何 速度 .

至少今晚我会听到你的声音。

“ [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
“ **Between his feeling of kindness and the gratification of his vanity ,**
“ 之间 他的 感觉 的 仁慈 和 这 满足感 的 他的 虚荣 ,

“在他善良的本性和虚荣心的满足之间,

[fɪl] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] .

Phil found himself able to hear his brother's lessons every evening .
菲尔 成立 他自己 有能力的 到 听到 他的 兄弟 课程 每一个 晚上 .

菲尔发现自己每天晚上都能听到哥哥上课。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [strikt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] [ˈsperiŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [puʃɪz] , [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] ,
He was certainly very strict , and was not sparing of such pushes , joggings ,
他 曾是 当然 非常 严格的 , 和 曾是 不是 节省 的 这样的 推动 , 慢跑 ,

他确实非常严格, 而且毫不吝惜这样的督促和慢跑。

[ænd; ənd] [ˈrɪdɪkju:l] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [hju:] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

and ridicule as were necessary to keep Hugh up to his work .
和 嘲笑 作为 是 必要的 到 保持 休 向上 到 他的 工作 .

以及必要的嘲讽, 以激励休继续工作。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [hju:] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
These were very provoking sometimes ; but Hugh tried to bear them for the
这些 是 非常 挑衅 有时 ; 但 休 尝试 到 熊 他们 为了 这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn] .

sake of the gain .
清酒 的 这 获得 .

这些事情有时非常令人恼火; 但为了利益, 休努力忍受。

[wenˈevər] [fɪl] [wʊd] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɪn] [freʃ] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hju:]
Whenever Phil would condescend to explain , in fresh words , the sense of what Hugh
每当 菲尔 会 屈尊 到 解释 , 在 新鲜的 字 , 这 感觉 的 什么 休

[hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] ,

had to learn ,
有 到 学习 ,

每当菲尔纡尊降贵地用新词解释休需要学习的东西时,

[hi:; hi] [seɪvd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈles(ə)n] [went] [ɔ:f] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] :

he saved trouble to both , and the lesson went off quickly and easily :
他 已保存 麻烦 到 两个都 , 和 这 课 去 离开 迅速地 和 容易地 :

他为双方都省去了麻烦, 而且这堂课进行得又快又顺利:

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [went] [əˈwei] [ɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
but sometimes he would not explain anything , and soon went away in impatience
但 有时 他 会 不是 解释 任何事物 , 和 很快 去 离开 在 不耐烦

,
:
,

但有时他什么也不解释, 很快就不耐烦地离开了。

[ˈli:vɪŋ] [hju:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .
leaving Hugh in the midst of his perplexities .
离开 休 在 这 中间 的 他的 困惑 .

留下休独自一人, 陷入困惑之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] , [ðæt] [fɜ:rθ] [maɪt] [bi;; bi][æt; ət] ['li:ʒər] ,
There was a chance , on such occasions , that Firth might be at leisure ,
那里 曾是 一个 机会 , 在 这样的 场合 , 那 弗斯 可能 是 在 闲暇 ,
在这样的情况下, 弗斯或许有空闲时间。

[ɔ:r] [deɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] : [soʊ] [ðæt] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] ,
or Dale able to help : so that , one way and another ,
或者 戴尔 有能力的 到 帮助 : 所以 那 , 一 方式 和 其他 ,
或者戴尔能够提供帮助: 这样, 无论如何,

[hju:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪm'pru:vɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vænst] ; [ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæən][tu:; tə]
Hugh found his affairs improving as the spring advanced ; and he began to
休 成立 他的 事务 改善 作为 这 春天 先进的 ; 和 他 开始 到
[lu:z] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
lose his anxiety ,
失去 他的 焦虑 ,
随着春天的到来, 休发现自己的境况有所好转; 他的焦虑也开始消退。

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn] ['kredit][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌ'ʃər] .
and to gain credit with the usher .
和 到 获得 信用 和 这 引座员 .
并博得引座员的好感。

[hi;; hi][ɔ:lsʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .
He also now and then won a place in his classes .
他 还 现在 和 然后 韩元 一个 地方 在 他的 课程 .
他偶尔也能在班级里赢得一席之地。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Towards the end of May , when the trees were full of leaf , and the
向 这 结尾 的 可能 , 什么时候 这 树木 是 满的 的 叶子 , 和 这
[i:vniŋz] ['sʌni] ,
evenings sunny ,
晚上 阳光明媚 ,
五月底, 树木枝繁叶茂, 傍晚阳光明媚,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [er] [dɪ'lɪʃəs] , [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə] ['bedtaɪm] , [fɪl] [bɪ'keɪm] [pə'sweɪdɪd] , ['veri]
and the open air delicious , quite up to bedtime , Phil became persuaded , very
和 这 打开 空气 可口的 , 相当 向上 到 就寝时间 , 菲尔 成为 被说服 , 非常
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
户外空气清新宜人, 一直到就寝时间, 菲尔突然被说服了。

[ðæt] [hju:] [kʊd; kəd][get][ɑ:n][baɪ] [hɪm'self] [naʊ] ;
that Hugh could get on by himself now ;
那 休 可以 得到 在 经过 他自己 现在 ;
休现在可以独自生活了;

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [fer] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [helpɪ] ;
that it was not fair that he should be helped ;
那 它 曾是 不是 公平的 那 他 应该 是 帮助 ;
帮助他是不公平的;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
and that it was even hurtful to him to rely on any one but himself .
和 那 它 曾是 甚至 伤人的 到 他 到 依靠 在 任何 一 但 他自己 .
而且, 除了自己以外, 依靠任何人对他来说都是一种伤害。

[ɪf] [fɪl] [hæd; həd][ɪ'æktɪd] ['grædʒuəli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
If Phil had acted gradually upon this conviction , withdrawing his help by degrees ,
如果 菲尔 有 行动 逐步地 之上 这 定罪 , 撤退 他的 帮助 经过 学位 ,
如果菲尔是逐渐基于这种信念采取行动, 逐步撤回他的帮助,

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] :
it might have been all very well :
它 可能 有 到过 全部 非常 出色地 :

这一切或许原本都很好:

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:; dʊ] **but he refused at once and decidedly to have anything more to do** **with Hugh's lessons** ,
但 他 拒绝 在 一次 和 绝对地 到 有 任何事物 更多的 到 做
和 休的 课程 ,

但他立刻断然拒绝再参与休的任何课程。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tu:; tə][du:; dʊ][ðəm; ðəm][baɪ] [hɪmˈself] .
as he was quite old and forward enough now to do them by himself .
作为 他 曾是 相当 老的 和 向前 足够的 现在 到 做 他们 经过 他自己 .

因为他年纪大了, 也足够成熟, 可以自己去做这些事了。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] **This announcement threw his brother into a state of consternation not at all** **favourable to learning** ;
这 公告 扔 他的 兄弟 进入 一个 状态 的 惊愕 不是 在 全部
有利 到 学习 ;

这一消息让他的兄弟惊慌失措, 这非常不利于学习;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hju:] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈblʌndərz] .
and the next morning Hugh made several blunders .
和 这 下一个 早晨 休 制成 一些 失误 .

第二天早上, 休犯了好几个错误。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wi:k] ;
He did the same every day that week ;
他 做过 这 相同的 每一个 天 那 星期 ;

那一周, 他每天都这样做;

[wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] [dɪˈteɪnd] [frʌm; frəm] [pleɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] [əˈgen] ;
was every afternoon detained from play to learn his lessons again ;
曾是 每一个 下午 被拘留 从 玩 到 学习 他的 课程 再次 ;

每天下午都要被扣留, 不能玩耍, 重新学习功课;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ([ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [deɪ]) [hi:; hi][lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] **and on the Saturday morning (repetition day) he lost all the places he had** **gained** ,
和 在 这 周六 早晨 (重复 天) 他 丢失的全部 这 地方 他 有
获得 ,

周六早上(复习日), 他之前取得的所有名次都丢掉了。

[ænd; ənd] [left] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] .
and left off at the bottom of every class .
和 左边 离开 在 这 底部 的 每一个 班级 .

而且每次都止步于课堂末尾。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˈmɪstər] [ˈkræb] [səˈpəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] **What could Mr Crabbe suppose but that a sudden fit of idleness was the** **cause of this falling back** ?
什么 可以 先生 克拉布 认为 但 那 一个 突然 合身 的 懒惰 曾是 这
原因 的 这 坠落 后退 ?

克拉布先生还能想到什么呢? 难道不是突然的懒散导致了这种倒退吗?

[aɪ'ti:] [ə'pɪəd] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ;
It **appeared** **so** **to** **him** , **and** **to** **the** **whole** **school** ;
它 出现 所以 到 他 , 和 到 这 所有的 学校 ;

他 自 己 以 及 全 校 师 生 都 这 么 认 为 ;

[ænd; ənd] [pʊr] [hju:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [skɔ:rn][ɪn] ['evri] [aɪ] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and **poor** **Hugh** **felt** **as** **if** **there** **was** **scorn** **in** **every** **eye** **that** **looked** **upon** **his**
和 贫穷的 休 毛毡 作为 如果 那里 曾是 轻蔑 在 每一个 眼睛 那 看起来 之上 他的
[dis'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

可怜的休觉得，所有注视他狼狈模样的人眼中都充满了鄙夷。
 [hi: hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ðæt]
He thought there could not be a boy in the school who did not see or hear that
 他 想法 那里 可以 不是 是 一个 男生 在 这 学校 WHO 做过 不是 看 或者 听到 那
 [hi: hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] .
he was at the bottom of every class .
 他 曾是 在 这 底部 的 每一个 班级 .
 他认为学校里不可能有哪个男孩没看到或没听到自己在所有班级里都是垫底的。

[ˈmɪstər] [ˈkræb] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] : [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [hjuː] [ðə; ði]
Mr Crabbe always desired to be just : and he now gave Hugh the
 先生 克拉布 总是 想要的 到 是 只是 : 和 他 现在 给予 休 这
 [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
opportunity of explaining ,
 机会 的 解释 ,
 克拉布先生一直希望做到公正：现在他给了休一个解释的机会，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
if he had anything to say .
 如果 他 有 任何事物 到 说 .
 如果他有什么要说的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [,aɪ 'tiː] ,
He remained in the school - room after the boys had left it ,
 他 剩余 在 这 学校 - 房间 后 这 男孩们 有 左边 它 ,
 男孩们离开教室后，他仍然留在教室里。

[ænd; ənd] [æskt] [hju:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] .
and asked Hugh a question or two .
 和 问 休 一个 问题 或者 二 .
 然后问了休一两个问题。

[bʌt; bət] [hju:] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

But Hugh sobbed and cried so bitterly that he could not speak so as to

但 休 啜泣 和 哭 所以 苦涩地 那 他 可以 不是 说话 所以 作为 到

[bi; bi] [ʌndər'stʊd] ;

be understood ;

是 理解 ;

但休哭得泣不成声，以至于无法说话，让人听懂他在说什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
and he did not wish to explain ,
 和 他 做过 不是 希望 到 解释 ,
 他不愿解释。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hiː hi][wəz wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː tə] [fɪl] [fɔːr fər][hɪz ɪz][ˈfɔːrmər] [help] ,
feeling that he was much obliged to Phil for his former help ,
 感觉 那 他 曾是 很多 有义务 到 菲尔 为了 他的 以前的 帮助 ,
 他觉得自己非常感激菲尔之前的帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['eni] ['mæstər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪð'drɔːn]
and that he ought not to complain to any master of its being now withdrawn
和 那 他 应该 不是 到 抱怨 到 任何 掌握 的 它是 存在 现在 撤回
.
:
.

他不应该向任何主人抱怨它现在被收回。

[soʊ]['mɪstər] ['kræb] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [nekst] [wiːk] [wʊd] [[ʊ] [ə; ei] [greɪt] ['dɪfrəns] ,
So Mr Crabbe could only hope that next week would show a great difference ,
所以 先生 克拉布 可以 仅有的 希望 那 下一个 星期 会 展示 一个 伟大的 不同之处 ,
所以克拉布先生只能寄希望于下周情况会有很大的不同。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
and advise him to go out with the rest this afternoon ,
和 建议 他 到 去 出去 和 这 休息 这 下午 ,
并建议他今天下午和其他人一起外出。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; ei] [nuː] ['efərt] .
to refresh himself for a new effort .
到 刷新 他自己 为了 一个 新的 努力 :
为了重新振作精神，迎接新的挑战。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
Hugh did not know whether he had not rather have been desired to stay at
休 做过 不是 知道 无论 他 有 不是 相当 有 到过 想要的 到 停留 在
[hoʊm] [ðæn; ðən][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [huː] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [dɪs'greɪst] .
home than go out among so many who considered him disgraced .
家 比 去 出去 之中 所以 许多 WHO 经过考虑的 他 蒙羞的 .
休不知道，自己是不是宁愿待在家里，也不愿出门去见那么多认为他丢脸的人。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɑːrd] ([ðoʊ] [hoʊlt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
It really was hard (though Holt stood by him ,
它 真的 曾是 难的 (尽管 霍尔特 站立 经过 他 ,
这真的很难（尽管霍尔特一直支持他），

[ænd; ənd] [deɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ˈjuːʒuəl]) [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [hiː; hi] [sɔː] ,
and Dale was his companion as usual) to bear the glances he saw ,
和 戴尔 曾是 他的 伴侣 作为 通常) 到 熊 这 眼神 他 锯 ,
戴尔像往常一样陪伴着他，忍受着他所看到的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the words that came to his ear .
和 这 字 那 来了 到 他的 耳朵 .
以及他耳边传来的那些话。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [red] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] : [sʌm; səm][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
Some boys looked to see how red his eyes were : some were surprised to
一些 男孩们 看起来 到 看 如何 红色的 他的 眼睛 是 : 一些 是 惊讶 到
[siː] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] ,
see him abroad ,
看 他 国外 ,
有些男孩看着他红红的眼睛；有些男孩则惊讶地看到他出国了。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; ei] ['feɪvərɪtɪzəm] [bɪ'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
and hinted a favouritism because he was not shut up in the
和 暗示 一个 偏爱 因为 他 曾是 不是 关闭 向上 在 这
[skuːl] - [ruːm] .
school - room .
学校 - 房间 :
并暗示存在偏袒，因为他没有被关在教室里。

[sʌm; səm] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈælfəbet] [jet] ; [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈweðər] [hiː; hi]
Some asked whether he could say his alphabet yet ; and others whether he
一些 问 无论 他 可以 说 他的 字母 然而 ; 和 其他的 无论 他

[kʊd; kəd] [spel] “ [dʌns] .
could spell “ dunce .
可以 拼写 “ 笨蛋 .

有人问他是否已经会说字母表了；还有人问他是否会拼写“笨蛋”这个词。

“ [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈtʊk] [ɪn] [pərˈtɪkjələrli] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
“ The most cruel thing of all was to see Tooke in particularly high spirits .
” 这 最多 残忍的 事物 的 全部 曾是 到 看 图克 在 特别 高的 烈酒 .

“最残酷的事情莫过于看到图克情绪特别高涨。”

[hiː; hi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hjuː] ; [bʌt; bət] [hjuːz] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
He kept away from Hugh ; but Hugh's eye followed him from afar ,
他 保留 离开 从 休 ; 但 休的 眼睛 随后 他 从 远方 ;

他刻意避开休，但休的目光却远远地注视着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgeɪz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni]
and saw that he capered and laughed , and was gayer than at any
和 锯 那 他 跳跃 和 笑了 , 和 曾是 更gay 比 在 任何

[taɪm] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] .
time this half - year .
时间 这 一半 - 年 .

只见他欢笑雀跃，比过去半年任何时候都更加快乐。

[hjuː] [sɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd]) [æz; əz] [pleɪn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
Hugh saw into his heart (or thought he did) as plain as he saw to the
休 锯 进入 他的 心 (或者 想法 他 做过) 作为 清楚的 作为 他 锯 到 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
bottom of the clear stream in the meadows ,
底部 的 这 清除 溪流 在 这 草地 ,

休看透了他的内心（或者他自认为看透了），就像他看清了草地上清澈溪流的底部一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftəˈnuːnz] [spɔːrt] .
to which they were bound for their afternoon's sport .
到 哪个 他们 是 边界 为了 他们的 下午 运动 .

他们下午要去那里进行体育活动。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈtʊk] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] , “ [θɔːt] [hiː; hi] .
“ I know what Tooke is feeling , “ thought he .
” 我 知道 什么 图克 是 感觉 , ” 想法 他 .

“我知道图克现在的感受,”他心想。

“ [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈloʊərd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .
“ He is pleased to see me lowered , as long as it is not his doing .
” 他 是 高兴 到 看 我 降低 , 作为 长的 作为 它 是 不是 他的 正在做 .

“只要不是他造成的，他就乐于见到我地位下降。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [baɪ][maɪ] [ˈleɪmnəs] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [hɜːrts][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns]
He is sorry to see me suffer by my lameness ; because that hurts his conscience
他 是 对不起 到 看 我 遭受 经过 我的 跛行 ; 因为 那 疼痛 他的 良心

：

：

：

他很遗憾看到我因跛脚而受苦，因为这让他良心不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] ,
but he is pleased to see me wrong and disgraced ,
但 他 是 高兴 到 看 我 错误的 和 蒙羞的 ,

但他很高兴看到我犯错、丢脸。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [rɪ'li:vz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][em 'iː] .
because that relieves him of the feeling of being obliged to me .
因为 那 缓解 他 的 这 感觉 的 存在 有义务 到 我 .
因为那样可以让他摆脱对我的亏欠感。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [tuː; tə][stænd][baɪ][em 'iː] ,
If I were now to put him in mind of his promise , to stand by me ,
如果 我 是 现在 到 放 他 在 头脑 的 他的 承诺 , 到 站立 经过 我 ,
如果我现在要提醒他履行承诺, 站在我这边,

[ænd; ənd] [prə'tekt] [em 'iː] — [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪl] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [dʒɔɪ] — [aɪ 'tiː] [wɪl]
and protect me — I declare I will — it will stop his wicked joy — it will
和 保护 我 — 我 宣布 我 将要 — 它 将要 停止 他的 邪恶 喜悦 — 它 将要
[meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .
make him remember his duty .
制作 他 记住 他的 责任 .
保护我——我发誓我会——这将阻止他邪恶的快乐——这将让他记住他的职责。

” [deɪl] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə] [siː] [hjuː] [stɑːrt][ɔːf] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] ,
” **Dale wondered to see Hugh start off , as fast as he could go ,**
” 戴尔 想知道 到 看 休 开始 离开 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,
戴尔很想看看休是如何起跑的, 他以最快的速度跑了起来。

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd]
to overtake the foremost boys , who were just entering the meadow , and
到 超过 这 首先 男孩们 , who 是 只是 进入 这 草地 , 和
[ˈspredɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər][aɪ 'tiː] .
spreading themselves over it .
传播 他们自己 超过 它 .
追上最前面的几个男孩, 他们刚刚进入草地, 并散布在草地上。

[ˈtʊk] [kʊd; kəd] , [ə'læs] !
Tooke could , alas !
图克 可以 , 唉 !
可惜, 图克可以!

[laɪk] [ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] , [gʊʊ][ˈfæstər][ðæn; ðən] [hjuː] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Like everybody else , go faster than Hugh ; and there was no catching
喜欢 大家 别的 , 去 快点 比 休 ; 和 那里 曾是 不 捕捉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
和其他人一样, 他跑得比休快; 而且根本追不上他。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][na:t] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈenɪbʌːdi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
though he did not seem to see that anybody wanted him .
尽管 他 做过 不是 似乎 到 看 那 任何人 通缉 他 .
但他似乎没意识到有人需要他。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [hjuː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]
Neither could he be made to hear , though Hugh called him as loud as
两者都不 可以 他 是 制成 到 听到 , 尽管 休 称为 他 作为 大声 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] .
he could shout .
他 可以 喊 .
尽管休用尽全力大声呼喊, 他还是听不见。

[hoʊlt][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hjuː] [hɑːt][ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
Holt was so sorry to see Hugh hot and agitated ,
霍尔特 曾是 所以 对不起 到 看 休 热的 和 激动 ,
看到休如此激动和焦虑, 霍尔特感到非常难过。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər] ['tɒk] ,
that he made no objection to going after Tooke ,
那 他 制成 不 异议 到 去 后 图克 ,
他并没有反对追捕图克。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃɒr] ['tɒk] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
though he was pretty sure Tooke would be angry with him .
尽管 他 曾是 漂亮的 当然 图克 会 是 生气的 和 他 .
但他很确定图克会生他的气。

[hoʊlt][kʊd; kəd] [rʌŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['enɪbəːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]
Holt could run as fast as anybody , and he soon caught the boy he
霍尔特 可以 跑步 作为 快速地 作为 任何人 , 和 他 很快 捕捉 这 男生 他
[wʌz; wəz] [pərˈsʊ] ,
was pursuing ,
曾是 追求 ,
霍尔特跑得飞快，很快就追上了那个他追逐的男孩。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪ(ə)]['prɑːktər] ['waːntɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]
and told him that little Proctor wanted him very much indeed , that very moment
和 讲述 他 那 小的 普罗克特 通缉 他 非常 很多 的确 , 那 非常 片刻
.
:
.

并告诉他，小普罗克特当时非常非常想要他。

['tɒk] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [kʌm] ;
Tooke sent him about his business , saying that he could not come ;
图克 发送 他 关于 他的 商业 , 说 那 他 可以 不是 来 ;
图克打发他去忙自己的事，说他不能过来；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpəʊzd] [brʊk] - ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt] ,
and then immediately proposed brook - leaping for their sport ,
和 然后 立即地 建议的 溪 - 跳跃 为了 他们的 运动 ,
然后立即提议将跳溪作为他们的运动项目，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [hɪmˈself] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [noʊ] ['lesər] [bɔɪ] , [haʊˈevər] ['hɪmb(ə)l] ,
leading the way himself over a place so wide that no lesser boy , however nimble ,
领导 这 方式 他自己 超过 一个 地方 所以 宽的 那 不 较少 男生 , 然而 灵活 ,
[kʊd; kəd] ['fɑːləʊ] .
could follow .
可以 跟随 .

他亲自带头走过一片广阔无垠的土地，即使是再敏捷的男孩也无法跟上。

[hoʊlt] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [bæk] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][ɪn]
Holt came running back , shaking his head , and showing that his errand was in
霍尔特 来了 跑步 后退 , 摇晃 他的 头 , 和 显示 那 他的 差事 曾是 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

霍尔特跑了回来，摇着头，表示他的差事白费了。

['tɒk] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Tooke was so full of play that he could think of nothing else ; which was
图克 曾是 所以 满的 的 玩 那 他 可以 思考 的 没有什么 别的 ; 哪个 曾是
[ə; eɪ] [ʃeɪm] .
a shame .
一个 耻辱 .

图克一心只想玩耍，满脑子都是游戏，这实在可惜。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [noʊ] , “ [θɔ:t] [hju:] , “ [haʊ] [di:p] [ə; eɪ] [jeɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
And you little know , “ thought Hugh , “ how deep a shame it is .
和 你 小的 知道 , “ 想法 休 , “ 如何 深的 一个 耻辱 它 是 .

“而你却丝毫没有意识到,“休心想,“这有多么令人羞愧。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
“ **With a swelling heart he turned away ,**
“ 和 一个 肿胀 心 他 转向 离开 ,

他怀着激动的心情转身离去,

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔ:dər] [stri:m] [wɪt] [ræn] [θru:] [ðə; ði]
and went towards the bank of the broader stream which ran through the
和 去 向 这 银行 的 这 更广泛 溪流 哪个 跑 通过 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .

然后朝着流经草地的那条较宽小溪的河岸走去。

[deɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , — [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z]
Dale was with him in a moment , — very sorry for him , because
戴尔 曾是 和 他 在 一个 片刻 , — 非常 对不起 为了 他 , 因为

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [wʌz; wəz][æt; ət] [brʊk] - [ˈli:pɪŋ] ,
everybody else was at brook - leaping ,
大家 别的 曾是 在 溪 - 跳跃 ,

戴尔立刻和他在一起, ——非常同情他, 因为其他人都去溪边玩耍了。

— [ðə; ði][spɔ:rt] [ðæt] [hju:] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [læst] [ˈɔ:təm] .
— **the sport that Hugh had loved so well last autumn .**
— 这 运动 那 休 有 喜爱 所以 出色地最后的 秋天 .

——这是休去年秋天非常热爱的运动。

[deɪl] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hju:z] [nek] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ænd; ənd]
Dale passed his arm round Hugh's neck , and asked where they should sit and
戴尔 通过了 他的 手臂 圆形的 休的 脖子 , 和 问 在哪里 他们 应该 坐 和

[tel] [ˈsto:rɪz] ,
tell stories ,
告诉 故事 ,

戴尔搂住休的脖子, 问他们应该坐在哪里讲故事。

— [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [haɪd] [ðəmˈselvz] , [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɔ:di][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ti:z]
— **where they could best hide themselves , so that nobody should come and tease**
— 在哪里 他们 可以 最好的 隐藏 他们自己 , 所以 那 无人 应该 来 和 逗

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

——他们可以把自己藏在最好的地方, 这样就不会有人来嘲笑他们了。

[hju:] [wɪft] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k]
Hugh wished to thank his friend for this ; but he could not speak
休 希望 到 感谢 他的 朋友 为了 这 ; 但 他 可以 不是 说话

[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
directly .
直接地 .

休想为此感谢他的朋友, 但他却无法直接开口。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
They found a pleasant place among the flowering reeds on the bank ,
他们 成立 一个 令人愉快的 地方 之中 这 开花 芦苇 在 这 银行 ;
他们在河岸边盛开的芦苇丛中找到了一处宜人的地方。

[wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ;
where they thought nobody would see them ;
在哪里 他们 想法 无人 会 看 他们 ;
他们以为不会有人看到他们；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][hoʊlt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm] ,
and having given Holt to understand that they did not want him ,
和 拥有 给定 霍尔特 到 理解 那 他们 做过 不是 想 他 ;
并且让霍尔特明白他们不想要他之后，

[ðeɪ] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .
they settled themselves for their favourite amusement of story - telling .
他们 定居 他们自己 为了 他们的 最喜欢的 娱乐 的 故事 - 讲述 .
他们坐下来，开始进行他们最喜欢的娱乐活动——讲故事。

[bʌt; bət] [hjuːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː] [sɪk] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
But Hugh's heart was too full and too sick for even his favourite
但 休的 心 曾是 也 满的 和 也 生病的 为了 甚至 他的 最喜欢的
[əˈmjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;
但休的心太过沉重，也太过痛苦，甚至连他最喜欢的娱乐活动都无法享受了；

[ænd; ənd] [deɪl] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs]
and Dale was perhaps too sorry for him to be the most judicious
和 戴尔 曾是 也许 也 对不起 为了 他 到 是 这 最多 明智的
[kəmˈpænjən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
companion he could have at such a time .
伴侣 他 可以 有 在 这样的 一个 时间 .
戴尔或许太同情他了，以至于在这种时候没能成为他最明智的伙伴。

[deɪl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈkerləs] ;
Dale agreed that the boys were hard and careless ;
戴尔 同意 那 这 男孩们 是 难的 和 粗心 ;
戴尔同意这些男孩既粗鲁又粗心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfeɪmfl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈʌðər]
and he added that it was particularly shameful to bring up a boy's other
和 他 额外 那 它 曾是 特别 可耻 到 带来 向上 一个 男孩们 其他
[fɔːlts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [fɔːr; fər][wʌn] .
faults when he was in disgrace for one .
故障 什么时候 他 曾是 在 耻辱 为了 一 .
他还补充说，当一个男孩因为一个缺点而蒙羞时，再去提起他的其他缺点，是特别可耻的。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] ,
In the warmth of his zeal ,
在 这 温暖 的 他的 热情 ;
在他热情洋溢的语气中，

[hiː; hi][tuːld] [haʊ] [wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hjuːz] [kənˈsiːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θiːmz] ,
he told how one boy had been laughing at Hugh's conceit about his themes ,
他 讲述 如何 一 男生 有 到过 笑 在 休的 自负 关于 他的 主题 ,
他讲述了一个男孩如何嘲笑休对自己主题的自负，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][hæf] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈsɪntæks] ;
when he had shown to - day that he could not go half through his syntax ;
什么时候 他 有 所示 到 - 天 那 他 可以 不是 去 一半 通过 他的 句法 ;
今天他已经证明，他连一半的语法都说不清楚；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'hʌðər] [sei] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [did][nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ][hæf][soʊ] [mʌt]

and how he had heard another say that all that did not signify half so much

和 如何 他 有 听到 其他 说 那 全部 那 做过 不是 表示 一半 所以 很多

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt] [ˈmʌni] .

as his being mean about money .

作为 他的 存在 意思是 关于 钱 .

他还听别人说过，这一切远不及他吝啬于金钱来得重要。

[bɪ'twi:n] [hju:z] [i:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈdeɪlz] [ˈsɪmpəθi] ,
Between Hugh's eagerness to hear , and Dale's sympathy ,
 之间 休的 渴望 到 听到 , 和 戴尔的 同情 ,
 休急于倾听, 而戴尔则表示同情,

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [nɔ:t][ˈoʊvər] [bɪfɔ:r] [hju:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevri] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [kəd; kəd] [bi:; bi]
five minutes were not over before Hugh had heard every charge that could be
 五 分钟 是 不是 超过 前 休 有 听到 每一个 收费 那 可以 是
 [brɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
brought against his character ,
 带来 反对 他的 特点 ,
 五分钟还没结束, 休就听到了所有可能针对他品格的指控。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] .
and knew that they were all circulating this very afternoon .
 和 知道 那 他们 是 全部 循环 这 非常 下午 .

而且他知道他们今天下午都在四处活动。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni][ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [dɪ'kledrɪd] [ðæt][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi][æt; ət][ˈkra:ftən] [heitɪd] [hɪm; ɪm] ,
In his agony of mind he declared that everybody at Crofton hated him ,
 在 他的 痛苦 的 头脑 他 声明 那 大家 在 克罗夫顿 憎恨 他 ,

在极度痛苦中，他宣称克罗夫顿的每个人都恨他。

— [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] ,
 — that he could never hold up his head there ,
 — 那 他 可以 绝不 抓住 向上 他的 头 那里 ,
 ——他永远无法在那里昂首挺胸。

— [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [sent] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [nɪr]
 — that he would ask to be sent home by the coach , and never come near
 — 那 他 会 问 到 是 发送 家 经过 这 教练 , 和 绝不 来 靠近
 ['kraːftən] [ə'gen] .
Crofton again .
 克罗夫顿 再次 .

——他会请求教练送他回家，并且永远不再靠近克罗夫顿。

[deɪl] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌt] .
Dale now began to be frightened , and wished he had not said so much .
戴尔 现在 开始 到 是 害怕 , 和 希望 他 有 不是 说 所以 很多 .

戴尔现在开始感到害怕，后悔自己说了那么多话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hjuː] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]
He tried to make light of it ; but Hugh seemed disposed to do something
 他 尝试 到 制作 光 的 它 ; 但 休 似乎 处置 到 做 某物
 [dɪ'saɪdɪd] ;
decided ;
 决定 ;

他试图轻松地看待这件事；但休似乎决心要做一件大事；

— [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] [ˈɒz] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][get] [hoʊm] .
 — to go to his uncle Shaw's at least , if he could not get home .
 — 到 去 到 他的 叔叔 肖氏 在 至少 , 如果 他 可以 不是 得到 家 .
 — 如果他回不了家, 至少可以去他叔叔肖家。

[deɪl] [ˈɜːrniːstli] [prəʊˈtestɪd] , [əˈɡenst] [ˈeni] [sʌt] [aɪˈdiːə] ,
Dale earnestly protested , against any such idea ,
戴尔 切实 抗议 , 反对 任何 这样的 主意 ,

戴尔强烈反对这种想法。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and put him in mind how he was respected by everybody for his
和 放 他 在 头脑 如何 他 曾是 受人尊敬 经过 大家 为了 他的
[ˈbreɪvəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
bravery about the loss of his foot .
勇敢 关于 这 损失 的 他的 脚 .

并让他记住，他因为失去一只脚而表现出的勇敢，受到了所有人的尊敬。

“ [rɪˈspektɪd] ? ”
“ **Respected ?** ”
“ 受人尊敬 ? ”

“受人尊敬？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [hjuː] .
“ **Not a bit of it !** ” **cried Hugh .**
“ 不是 一个 少量 的 它 ! ” 哭 休 .

“一点儿也没有！”休喊道。

“ [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmembər] : [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **They none of them remember : they don't care a bit about it .**
“ 他们 没有任何 的 他们 记住 : 他们 不 关心 一个 少量 关于 它 .

“他们谁都不记得了：他们一点也不关心。”

“ [deɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **Dale was sure they did .**
“ 戴尔 曾是 当然 他们 做过 .

戴尔确信他们做到了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] .
“ **I tell you they don't .**
“ 我 告诉 你 他们 不 .

我告诉你，他们不会。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] .
I know they don't .
我 知道 他们 不 .

我知道他们不会。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
I know it for certain ; and I will tell you how I know .
我 知道 它 为了 肯定 ; 和 我 将要 告诉 你 如何 我 知道 .

我对此确信无疑；而且我会告诉你我是如何知道的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] ,
There is the very boy that did it ,
那里 是 这 非常 男生 那 做过 它 ,

就是那个干出这事的男孩，

— [ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [ðæt] [pʊld] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] — [oʊ] !
— **the very boy that pulled me from the wall — O !**
— 这 非常 男生 那 拉 我 从 这 墙 — 哦 !

——就是那个把我从墙上拉下来的男孩——哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪm] !
If you knew who it was , you would say it was a shame !
如果 你 知道 WHO 它 曾是 , 你 会 说 它 曾是 一个 耻辱 !

如果你知道是谁，你一定会觉得很可惜！

“ [deɪl] [ɪnˌvɔːləntərəli] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ri:dz] ,
“ **Dale** **involuntarily** **sat up** , **and** **looked back** , **over the top of the reeds** ,
“ 戴尔 不由自主 卫星 向上 , 和 看起来 后退 , 超过 这 顶部 的 这 芦苇 ,
戴尔不由自主地坐了起来, 回头望向芦苇丛上方。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brʊk] - [ˈli:pɪŋ] .
at the boys who were brook - leaping .
在 这 男孩们 who 是 溪 - 跳跃 .
看着那些在溪边跳跃的男孩们。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd] [aɪ ˈti:] , [deɪl] ? ”
“ **Would you like to know who it was that did it , Dale ?** ”
“ 会 你 喜欢 到 知道 who 它 曾是 那 做过 它 , 戴尔 ? ”
“戴尔, 你想知道是谁干的吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] ; [bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tri:ts] [ju:; jʊ] [ɪl] ,
“ **Yes , if you like to tell ; but — And if he treats you ill** ,
“ 是的 , 如果 你 喜欢 到 告诉 ; 但 — 和 如果 他 款待 你 患病的 ,
“是的, 如果你想说的话; 但是——如果他对你不好,

[æftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ju:st] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [soʊ] —
after the way you used him , he cannot expect you should consider him so —
后 这 方式 你 用过的 他 , 他 不能 预计 你 应该 考虑 他 所以 —
[bɪˈsɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,

你那样对待他之后, 他不能指望你会这样看待他——此外,
[aɪ][eɪ ˈem] [jʊr; jər] [best] [frend] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ! ”
I am your best friend ; and I always tell you everything ! ”
我 是 你的 最好的 朋友 ; 和 我 总是 告诉 你 一切 ! ”
我是你最好的朋友; 我总是把所有事情都告诉你!

“ [jes] , [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] .
“ **Yes , that you do** .
“ 是的 , 那 你 做 .
“是的, 你的确如此。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [soʊ] [ˈfeɪmfəli] [tu:; tə] - [deɪ] !
And he has treated me so shamefully to - day !
和 他 有 治疗 我 所以 可耻地 到 - 天 !
他今天对我太无礼了!

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊbɔ:di] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðæt] [noʊz] .
And I have nobody to speak to that knows .
和 我 有 无人 到 说话 到 那 知道 .
我身边没有认识的人可以咨询。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [ˈnevər] — [ˈnevər] [tu:; tə] [tel] [ˈenɪbɔ:di] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] . ”
You will promise never — never to tell anybody as long as you live . ”
你 将要 承诺 绝不 — 绝不 到 告诉 任何人 作为 长的 作为 你 居住 . ”
你发誓永远——只要你活着, 就永远不会告诉任何人。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [deɪl] .
“ **To be sure ,** ” **said Dale** .
“ 到 是 当然 , ” 说 戴尔 .
“当然,”戴尔说道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˈenɪbɔ:di] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] . ”
“ **And you won't tell anybody that I have told you** . ”
“ 和 你 惯于 告诉 任何人 那 我 有 讲述 你 . ”
“你不会告诉任何人我告诉过你这件事。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] . ”
“ To be sure not . ”
“ 到 是 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [wel] , [ðen] —
“ Well , then —
“ 出色地 , 然后 —

“那么——”

“ [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [wɪtʃ] [ˈsta:rtld] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
“ Here there was a rustling among the reeds which startled them both ,
“ 这里 那里 曾是 一个 沙沙声 之中 这 芦苇 哪个 惊慌 他们 两个都 ,
“这时, 芦苇丛中传来一阵沙沙声, 吓了他们俩一跳。”

[wɪð; wɪθ][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɡɪlti] [ˈfi:lɪŋ] .
“ with a sort of guilty feeling .
“ 和 一个 种类 的 有罪的 感觉 .

带着一丝愧疚感。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hoʊlt] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
“ It was Holt , quite out of breath .
“ 它 曾是 霍尔特 , 相当 出去 的 气息 .

是霍尔特, 他气喘吁吁。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ I don't want to interrupt you , ” said he ,
“ 我 不 想 到 打断 你 , ” 说 他 ,

“我不想打断你,”他说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [em ˈi:] [kʌm] .
“ and I know you wish I would not come ; but the others made me come .
“ 和 我 知道 你 希望 我 会 不是 来 ; 但 这 其他的 制成 我 来 .

“我知道你们希望我不要来; 但是其他人让我来的。”

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪz] [leɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [saɪz] [kɑ:nt][dʒʌmp][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] -
“ The biggest boys lay that the second - size can't jump the brook at the willow -
“ 这 最大 男孩们 躺 那 这 第二 - 尺寸 不能 跳 这 溪 在 这 柳 -
[stʌmp] ;
“ stump ;
“ 树桩 ;

个子最高的男孩谎称个子第二高的男孩跳不过柳树桩旁的小溪;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsekənd] - [saɪz] [bɔɪz] [wɑ:nt] [deɪl] [tu:; tə][traɪ] .
“ and the second - size boys want Dale to try .
“ 和 这 第二 - 尺寸 男孩们 想 戴尔 到 尝试 .

第二梯队的男孩们希望戴尔也来试试。

[ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:] [kʌm] .
“ They made me come .
“ 他们 制成 我 来 .

他们让我来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] .
“ I could not help it .
“ 我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

“ [hju:] [lʊkt] [æt; ət] [deɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [sed] , [æz; ɛz] [ˈpleɪnli] [æz; ɛz] [aɪz] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
“ Hugh looked at Dale , with eyes which said , as plainly as eyes could speak ,
“ 休 看起来 在 戴尔 , 和 眼睛 哪个 说 , 作为 显然 作为 眼睛 可以 说话 ,

休看着戴尔, 眼神里仿佛在说:

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][gou] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
“ **You will not go — you will not leave me at such a moment ?**
“ 你 将要 不是 去 — 你 将要 不是 离开 我 在 这样的 一个 片刻 ？
“你不会走——你不会在这种时候离开我吧？”

“ [bʌt; bət] [deɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [bɔɪz]
“ **But Dale was not looking at his face , but at the clusters of boys**
“ 但 戴尔 曾是 不是 寻找 在 他的 脸 , 但 在 这 集群 的 男孩们
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] .
beside the brook .
旁 这 溪 .

但戴尔并没有看着他的脸，而是看着小溪边一群群男孩。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —
他说——

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][maɪ][ˈgouɪŋ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [li:p] .
“ **You will not mind my going , just for one leap .**
“ 你 将要 不是 头脑 我的 去 , 只是 为了 一 飞跃 .
“你不会介意我去吧，就一次而已。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It will hardly take a minute .
它 将要 几乎 拿 一个 分钟 .
几乎不需要一分钟。

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] .
I shall not stay for a game .
我 将 不是 停留 为了 一个 游戏 .
我不会留下来看比赛。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [li:p] .
But I must have just one leap .
但 我 必须 有 只是 一 飞跃 .
但我必须迈出这一步。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
“ **And he was off .**
“ 和 他 曾是 离开 .
然后他就走了。

[hoʊlt] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rdz] [hju:] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə][gou][ɔ:r] [steɪ]
Holt looked after him , and then towards Hugh , hesitating whether to go or stay
霍尔特 看起来 后 他 , 和 然后 向 休 , 犹豫不决 无论 到 去 或者 停留
.
.
.
霍尔特看着他，然后又看向休，犹豫着是走还是留。

[hju:] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [soʊ][hi:; hi] [went] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz] [left]
Hugh took no notice of him : so he went slowly away , and Hugh was left
休 采取 不 注意 的 他 : 所以 他 去 缓慢地 离开 , 和 休 曾是 左边
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
休没有理会他，于是慢慢地走开了，只剩下休一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] .
He was in an extreme perturbation .
他 曾是 在 一个 极端 扰动 .
他极度惊慌失措。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] [hɜ:rt][wɪð; wɪθ] [deɪl] .
At the first moment , he was beyond measure hurt with Dale .
在 这 第一的 片刻 , 他 曾是 超过 措施 伤害 和 戴尔 .
一开始, 他对戴尔感到无比伤心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rməti] .
He did not think his best friend would have so reminded him of his infirmity
他 做过 不是 思考 他的 最好的 朋友 会 有 所以 提醒 他 的 他的 虚弱
,
.
.

他没想到自己最好的朋友会这样提醒他自己的疾病。
[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and of his being a restraint on his companions .
和 的 他的 存在 一个 克制 在 他的 同伴 .
并且他对同伴们起到了约束作用。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He did not think any friend could have left him at such a moment .
他 做过 不是 思考 任何 朋友 可以 有 左边 他 在 这样的 一个 片刻 .
他没想到会有朋友在这种时候离开他。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
Then it occurred to him , —
然后 它 发生 到 他 , —
然后他突然想到——

“ [wʌt] , [ðen] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ **What , then , am I ?**
” 什么 , 然后 , 是 我 ?
那么, 我究竟是什么?

[ɪf] [deɪl] [wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ?
If Dale was selfish , what was I ?
如果 戴尔 曾是 自私 , 什么 曾是 我 ?
如果戴尔是自私的, 那我又算什么?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈtʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .
I was just going to tell what would have pointed out Tooke to him for
我 曾是 只是 去 到 告诉 什么 会 有 尖 出去 图克 到 他 为了
[laɪf] .
life .
生活 :

我本来想说说是什么让他终生难忘图克。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈæksɪdənt][hɪz; ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:f] .
I know as well as can be that it was all accident his pulling me off
我 知道 作为 出色地 作为 能 是 那 它 曾是 全部 事故 他的 拉 我 离开
[ðə; ði] [wɔ:l] ;
the wall ;
这 墙 ;

我非常清楚, 他把我从墙上拉下来完全是个意外;

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
and yet I was going to bring it up against him ;
和 然而 我 曾是 去 到 带来 它 向上 反对 他 ;
但我却打算把这件事告诉他;

他纵身跃入芦苇丛中，扑倒在休身边，喊道：

“ [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] !
“ **I did it !**
“ 我 做过 它 ！

“我做到了！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [li:p] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ju:] - [səʊls] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [krʌst] .
I took the leap , and came off with my shoe - soles as dry as a crust .
我 采取 这 飞跃 , 和 来了 离开 和 我的 鞋 - 鞋底 作为 干燥 作为 一个 地壳 .
我冒险一试，结果鞋底干得像块硬壳。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wet] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [li:p] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] [spɔ:rt] .
They are wet now ; but that is with another leap I took for sport .
他们 是 湿的 现在 ; 但 那 是 和 其他 飞跃 我 采取 为了 运动 .
它们现在湿透了；但那是因为我为了好玩又跳了一次。

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] .
I told you I should not be long gone .
我 讲述 你 我 应该 不是 是 长的 已消失 .
我告诉过你，我不会离开太久。

[naʊ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] !
Now for it !
现在 为了 它 ！

就是现在！

[hu:] [dɪd][,aɪ 'ti:] ? "
Who did it ? "
WHO 做过 它 ? "

谁干的？

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [deɪl] , — [nɔ:t] [naʊ] , [nɔ:r] [ˈevər] . ”
“ **I am not going to tell you , Dale , — not now , nor ever .** ”
“ 我 是 不是 去 到 告诉 你 , 戴尔 , — 不是 现在 , 也不 曾经 . ”
“我不会告诉你，戴尔——现在不会，以后也不会。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !
“ **Why , that is too bad !**
“ 为什么 , 那 是 也 坏的 ！

“哎呀，那太糟糕了！ ”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [steɪ] [br'saɪd] [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ə] [ˈpleɪɪŋ] :
I am sure I stay beside you often enough , when the others are playing :
我 是 当然 我 停留 旁 你 经常 足够的 , 什么时候 这 其他的 是 玩耍 :
我相信，当其他人玩耍的时候，我经常会在你身边：

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [grʌdʒ] [,em 'i:] [ðɪs] [wʌn] [li:p] , — [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [tu:] . "
you need not grudge me this one leap , — when the boys sent for me , too . ”
你 需要 不是 怨恨 我 这 一 飞跃 , — 什么时候 这 男孩们 发送 为了 我 , 也 . ”
你不必责怪我这一跳，——当小伙子们也把我叫来的时候。

“ [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ðæt] , [deɪl] .
“ **It is not that , Dale .**
“ 它 是 不是 那 , 戴尔 .

“戴尔，事情不是这样的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [br'saɪd] [,em 'i:] ;
You are very kind always in staying beside me ;
你 是 非常 种类 总是 在 入住 旁 我 ;
你一直陪伴在我身边，真是太好了；

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [pleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hæf][soʊ] [mʌt] [æz; əz]
and I do not wish that you should give up play for my sake half so much as
和 我 做 不是 希望 那 你 应该 给 向上 玩 为了 我的 清酒 一半 所以 很多 作为
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

我并不像你现在这样，希望你为了我而放弃玩耍。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsiːkrət] .
But I was very , very wrong in meaning to tell you that secret .
但 我 曾是 非常 , 非常 错误的 在 意义 到 告诉 你 那 秘密 .

但我当时真的大错特错了，我不应该想把那个秘密告诉你。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "
I should have been miserable by this time if I had . "
我 应该 有 到过 悲惨的 经过 这 时间 如果 我 有 . "

如果我真的那样做了，我现在应该很痛苦才对。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] .
"But you promised .
" 但 你 承诺 .

“但你答应过我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] .
You must keep your promise .
你 必须 保持 你的 承诺 .

你必须信守承诺。

[wʌt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] ? "
What would all the boys say , if I told them you had broken your promise ? "
什么 会 全部 这 男孩们 说 , 如果 我 讲述 他们 你 有 破碎的 你的 承诺 ? "

如果我告诉其他男生你违背了诺言，他们会怎么说？

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
"If they knew what it was about ,
" 如果 他们 知道 什么 它 曾是 关于 ,

“如果他们知道这件事的缘由，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈstaːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [taɪm]
they would despise me for ever meaning to tell — not for stopping short in time
他们 会 鄙视 我 为了 曾经 意义 到 告诉 — 不是 为了 停止 短的 在 时间
.
:
.

他们会憎恨我一直想把真相说出来——而不是因为我及时止步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] .
That was only accident , however .
那 曾是 仅有的 事故 , 然而 .

但那只是一场意外。

[bʌt; bət][maɪ][ˈsiːkrət] [ɪz][maɪ] [oʊn] [stiːl] .
But my secret is my own still .
但 我的 秘密 是 我的 自己的 仍然 .

但我的秘密至今仍只有我自己知道。

" [ˈdeɪlz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hjuː] [sɔː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
"Dale's curiosity was so strong that Hugh saw how dangerous it was to
" 戴尔的 好奇心 曾是 所以 强的 那 休 锯 如何 危险的 它 曾是 到
[hæv; həv] [ˈtæntəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
have tantalised it .
有 诱人 它 .

“戴尔的好奇心太强了，休意识到激怒他有多么危险。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑ:n]
He had to remind his friend of Mr Tooke's having put all the boys upon
他 有 到 提醒 他的 朋友 的 先生 - 拥有 放 全部 这 男孩们 之上
[ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwəɪər][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
honour not to inquire on this subject .
荣誉 不是 到 查询 在 这 主题 .
他不得不提醒他的朋友，图克先生已经要求所有男孩以荣誉为担保，不得询问此事。

[ðɪs] [brɔ:t] [deɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['hevər] [ə'gen] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [hju:] ,
This brought Dale to himself ; and he promised never again to urge Hugh ,
这 带来 戴尔 到 他自己 ; 和 他 承诺 绝不 再次 到 敦促 休 ,
[ɔ:r] [ɪn'kʌ:ɾɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] .
or encourage his speaking of the matter at all .
或者 鼓励 他的 请讲 的 这 事情 在 全部 .
这让戴尔清醒过来；他发誓再也不劝休了。
或者鼓励他谈论此事。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] - [deɪ] .
They then went to story - telling ; but it would not do to - day .
他们 然后 去 到 故事 - 讲述 ; 但 它 会 不是 做 到 - 天 .
于是他们开始讲故事；但这在今天行不通了。

[hju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] ; [ænd; ənd] [deɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'vent] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Hugh could not attend ; and Dale could not invent , while there was no
休 可以 不是 出席 ; 和 戴尔 可以 不是 发明 , 尽管 那里 曾是 不
[ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
sympathy in his hearer .
同情 在 他的 听者 .
休无法出席；戴尔也无法进行创作，而他的听众也没有同情心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'li:st] ,
He was presently released ,
他 曾是 目前 发布 ,
他目前已被释放。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [strʌk] [hju:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðɪs] ['veri]
for it struck Hugh that he should like to write to his mother this very
为了 它 击 休 那 他 应该 喜欢 到 写 到 他的 母亲 这 非常
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
休突然想到，他应该今天下午就给母亲写封信。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
His heart was heavy , and he wanted to tell her what was in it .
他的 心 曾是 重的 , 和 他 通缉 到 告诉 她 什么 曾是 在 它 .
他心情沉重，很想告诉她里面装的是什么。

['mɪstər] ['kræb] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [deɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['plenti]
Mr Crabbe gave him leave to go home ; and Dale was in time for plenty
先生 克拉布 给予 他 离开 到 去 家 ; 和 戴尔 曾是 在 时间 为了 很多
[mɔ:r] [pleɪ] .
more play .
更多的 玩 .
克拉布先生准许他回家；戴尔也及时赶回来，继续玩耍。

[hju:] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] - [ru:m] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪfɔ:r]
Hugh had the great school - room all to himself ; and as the window before
休 有 这 伟大的 学校 - 房间 全部 到 他自己 ; 和 作为 这 窗户 前
[hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
his desk was open ,
他的 桌子 曾是 打开 ;
休独自一人占据了宽敞的教室；由于他书桌前的窗户开着，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪə] [ʌ; əv][ðə; ði] [freɪ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌ; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz]
he had the pleasure of the fresh air , and the smell of the blossoms
他 有 这 乐趣 的 这 新鲜的 空气 , 和 这 闻 的 这 花朵
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
from the orchard ,
从 这 果园 ,
他呼吸到了新鲜空气，闻到了果园里花朵的芬芳，感觉很惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and the sound of the waving of the tall trees in the wind ,
和 这 声音 的 这 挥手 的 这 高的 树木 在 这 风 ,
还有风吹动高大树木的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [rʊks] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [weɪvd] .
and the cawing of the rooks as the trees waved .
和 这 嘎嘎叫 的 这 车 作为 这 树木 挥手 .
随着树木摇曳，乌鸦发出嘎嘎的叫声。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɔ:l] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ] ['skɪrɪblɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
These things all made him enjoy scribbling away to his mother ,
这些 事物 全部 制成 他 享受 涂鸦 离开 到 他的 母亲 ,
这些都让他喜欢上给母亲写信。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [groʊ] ['ɪziə] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
as well as finding his mind grow easier as he went on .
作为 出色地 作为 寻找 他的 头脑 生长 更轻松 作为 他 去 在 .
随着学习的进行，他发现自己的思维也变得越来越清晰。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;
Besides , he had not to care for the writing ;
除了 , 他 有 不是 到 关心 为了 这 写作 ;
此外，他也不必在意写作；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [met] ['mɪstər] ['tɒk] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
for he had met Mr Tooke by the church ,
为了 他 有 遇见 先生 图克 经过 这 教会 ,
因为他是在教堂附近遇到图克先生的。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə][send] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪ'ðəʊt] ['eni:bədi:z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
and had got his leave to send his letter without anybody's looking at it
和 有 得到 他的 离开 到 发送 他的 信 没有 任何人的 寻找 在 它
,
,
,
他已获得许可，可以在无人查看的情况下寄出这封信。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][tu:; tə] [seɪ] .
as he had something very particular to say .
作为 他 有 某物 非常 特别的 到 说 .
他有件特别的事情要说。

[hi:; hi] [roʊt] , —
He wrote , —
他 写道 , —
他写道：

“ [daɪr] [ˈmʌðər] ， —
“ **Dear Mother** ， —
“ 亲爱的 母亲 ， —

亲爱的母亲， ——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] [brɪˈfɔːr]
“ **It is Saturday afternoon** ， **and I have come home from the meadows before**
“ 它 是 周六 下午 ， 和 我 有 来 家 从 这 草地 前
[ðə; ði][rest] ，
the rest ，
这 休息 ，

“现在是星期六下午，我比其他人先从草地上回来。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
to tell you something that has made me very uneasy .
到 告诉 你 某物 那 有 制成 我 非常 不安 .

我想告诉你一件让我非常不安的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [pəʊld] [em ˈiː][ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] ，
If I had told anybody in the world who pulled me off the wall ，
如果 我 有 讲述 任何人 在 这 世界 WHO 拉 我 离开 这 墙 ，

如果我告诉了世界上任何一个把我从墙上拉下来的人，

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] ， — [ðæt] [naɪt] [æftər][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] :
it should and would have been you ， — **that night after it happened** :
它 应该 和 会 有 到过 你 ， — 那 夜晚 后 它 发生 :

那天晚上，事发之后，那个人本该是你，也本来应该是你：

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [priˈventɪd] [aɪ ˈtiː] :
and I am afraid I should have told you ， **if you had not prevented it** :
和 我 是 害怕的 我 应该 有 讲述 你 ，如果 你 有 不是 阻止 它 :

恐怕如果不是你阻止了，我早就告诉你了：

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [aɪ] [lʌv]
for I find I am not to be trusted when I am talking with anybody I love
为了 我 寻找 我 是 不是 到 是 可信 什么时候 我 是 说 和 任何人 我 爱
[ˈveri] [mʌt] .
very much .
非常 很多 .

因为我发现，当我与我深爱的人交谈时，我并不值得信任。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld] [jet] :
I have not told yet :
我 有 不是 讲述 然而 :

我还没告诉你们：

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] [deɪl] [ɪf] [hoʊlt][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
but I should have told Dale if Holt had not run up at the very moment .
但 我 应该 有 讲述 戴尔 如果 霍尔特 有 不是 跑步 向上 在 这 非常 片刻 .

但如果不是霍尔特当时跑过来，我应该告诉戴尔的。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ， — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [aɪ ˈtiː] [aʊt] :
It makes me very unhappy ， — **almost as much as if I had let it out** :
它 制作 我 非常 不开心 ， — 几乎 作为 很多 作为 如果 我 有 让 它 出去 :

这让我非常难过， ——几乎和我把它说出来一样难过：

[fɔːr; fər] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [laɪf] ，
for how do I know but that I may tell a hundred times over in my life ，
为了 如何 做 我 知道 但 那 我 可能 告诉 一个 百 时代 超过 在 我的 生活 ，

我怎么知道呢？但我一生中可能会说上百遍。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [soʊ] [su:n] ?
if I could forget so soon ?
如果 我 可以 忘记 所以 很快 ?

如果我能这么快就忘记就好了？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['enɪbɑ:di] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'loʊn]
I shall be afraid of loving anybody very much , and talking with them alone
我 将 是 害怕的 的 爱 任何人 非常 很多 , 和 说 和 他们 独自的
,
.
,

我会害怕深深地爱上任何人，也会害怕单独和他们交谈。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
as long as I live .
作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着。

[aɪ]['nevər] [felt][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ;
I never felt the least afraid of telling till to - day ;
我 绝不 毛毡 这 至少 害怕的 的 讲述 直到 到 - 天 ;

直到今天，我从未感到丝毫害怕说出真相；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] .
and you cannot think how unhappy it makes me .
和 你 不能 思考 如何 不开心 它 制作 我 .

你无法想象这让我有多难过。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [prə'vəukt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rlɪ] [tu:; tə]
And then , the thing that provoked me to tell was that boy's being surly to
和 然后 , 这 事物 那 挑衅 我 到 告诉 曾是 那 男孩们 存在 粗鲁 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

然后，促使我告诉别人的原因是，那个男孩对我态度很差。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz]['bædli] [ɔ:l]
and glad that I was in disgrace this morning , for doing my lessons badly all
和 高兴的 那 我 曾是 在 耻辱 这 早晨 , 为了 正在做 我的 课程 糟糕 全部
[ðɪs] [wi:k] ,
this week ,
这 星期 ,

我很高兴今天早上因为这周功课做得不好而丢脸。

— [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [br'heɪvd] [tu:; tə]
— the very thing that should have made me particularly careful how I behaved to
— 这 非常 事物 那 应该 有 制成 我 特别 小心 如何 我 表现 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

——正因如此，我才更应该格外注意自己对待他的方式：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [em 'i:][ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊnli]['æksɪdənt] , ['æftər][ɔ:l] .
for his pulling me off the wall was only accident , after all .
为了 他的 拉 我 离开 这 墙 曾是 仅有的 事故 , 后 全部 .

毕竟，他把我从墙上拉下来只是个意外。

['evrɪθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
Everything has gone wrong to - day ; and I am very unhappy ,
一切 有 已消失 错误的 到 - 天 ; 和 我 是 非常 不开心 ,

今天诸事不顺，我很不开心。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ;
and I feel as if I should never be sure of anything again ;
和 我 感觉 作为 如果 我 应该 绝不 是 当然 的 任何事物 再次 ;

我觉得自己以后再也无法确定任何事情了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and so I write to you .
和 所以 我 写 到 你 .

所以我写信给你。

[ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [,em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][feɪl] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] ;
You told me you expected me not to fail ; and you see I have ;
你 讲述 我 你 预期的 我 不是 到 失败 ; 和 你 看 我 有 ;

我曾告诉我你希望我不会失败；但你看，我失败了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the next thing is that I must tell you of it .
和 这 下一个 事物 是 那 我 必须 告诉 你 的 它 .

接下来，我必须把这件事告诉你。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
“ **Your affectionate son ,**
“ 你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

“ [hju:] ['prɑ:ktər] .
“ **Hugh Proctor .**
“ 休 普罗克特 .

“休·普罗克特。

“ [pi: 'es] .
“ **PS** :
“ PS :

PS.

[fɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [tɪl] [ðɪs] [wi:k] ([ɪntə(:)'laɪnd]) ,
Phil has been very kind about my lessons , till this week (interlined) ,
菲尔 有 到过 非常 种类 关于 我的 课程 , 直到 这 星期 (插页) ,

Phil 一直以来都对我的课程非常支持，直到这周（划线部分）。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .
when he has been very busy .
什么时候 他 有 到过 非常 忙碌的 .

在他非常忙碌的时候。

“ [pi: 'es] .
“ **PS** :
“ PS :

PS.

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðɪs] , [pli:z] [pʊt] - ['praɪvət] - [aʊt'saɪd] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ;
If you should answer this , please put ' private ' outside , or at the top ;
如果 你 应该 回答 这 , 请 放 - 私人的 - 外部 , 或者 在 这 顶部 ;

如果您要回答这个问题，请在答案外面或答案顶部注明“私人”字样；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] ['tʊk] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] ['enɪbə:di] .
and then Mr Tooke will not read it , nor anybody .
和 然后 先生 图克 将要 不是 读 它 , 也不 任何人 .

然后图克先生不会读它，任何人都不会读。

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:lweɪz] ; [soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] .
But I know you are very busy always ; so I do not quite expect an answer .
但 我 知道 你 是 非常 忙碌的 总是 ; 所以 我 做 不是 相当 预计 一个 回答 .

但我知道你一直都很忙，所以我并不抱太大希望得到答复。

” [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [hju:] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:] [ˈrɪli:vd] :
“ **When the letter was finished and closed , Hugh felt a good deal relieved :**
” 什么时候 这 信 曾是 完成的 和 关闭 , 休 毛毡 一个 好的 交易 松了口气 :
[bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [ˈhæpi] .
but still not happy .
但 仍然 不是 快乐的 .

“信写完合上后，休感到如释重负，但仍然不开心。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] :
He had opened his heart to the best friend he had in this world :
他 有 打开 他的 心 到 这 最好的 朋友 他 有 在 这 世界 :
他向他在这个世界上最好的朋友敞开了心扉：

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [felt] [ˈgri:vəsli] [ˈhʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but he still felt grievously humbled for the present , and alarmed for the
但 他 仍然 毛毡 严重地 谦卑 为了 这 展示 , 和 惊慌 为了 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

但他仍然为现状感到深深的谦卑，也为未来感到担忧。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:k] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [stɪl] ;
Then he remembered that he might seek comfort from a better Friend still ;
然后 他 记得 那 他 可能 寻找 舒适 从 一个 更好的 朋友 仍然 ;
然后他想起，他或许可以从一位更好的朋友那里寻求慰藉；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm]
and that He who had sent him his trial could and would help him
和 那 他 WHO 有 发送 他 他的 审判 可以 和 会 帮助 他
[tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] .
to bear it with honour as well as with patience .
到 熊 它 和 荣誉 作为 出色地 作为 和 耐心 .

并且，那位让他经历考验的神能够也必将帮助他以尊严和耐心承受考验。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tru:p] [hoʊm] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
As he thought of this , he saw that the boys were trooping home , along the
作为 他 想法 的 这 , 他 锯 那 这 男孩们 是 军队集结 家 , 沿着 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他正想着这件事，就看到孩子们沿着路鱼贯而回家了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
and he slipped out , and into the orchard ,
和 他 滑倒了 出去 , 和 进入 这 果园 ,
他溜了出去，进了果园。

[wer] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [frend] .
where he knew he might be alone with his best Friend .
在哪里 他 知道 他 可能 是 独自的 和 他的 最好的 朋友 .
他知道自己可能会和最好的朋友单独待在一起。

[hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
He stayed there till the supper - bell rang ; and when he came in ,
他 入住 那里 直到 这 晚餐 - 钟 响铃 ; 和 什么时候 他 来了 在 ,
他一直待在那里，直到晚餐铃声响起；然后他进来时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [feɪs] .
it was with a cheerful face .
它 曾是 和 一个 快乐 脸 .
他脸上带着笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['enibɑːdi] [æt; ət] ['sʌpər] :
He was as merry as anybody at supper :
他 曾是 作为 欢乐 作为 任何人 在 晚餐 :
晚饭时他和其他人一样开心:

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and afterwards he found his lessons more easy to him than usual .
和 然后 他 成立 他的 课程 更多的 简单的 到 他 比 通常 :
之后他发现上课比平时容易多了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The truth was that his mind was roused by the conflicts of the day .
这 真相 曾是 那 他的 头脑 曾是 唤醒 经过 这 冲突 的 这 天 :
事实上，他当时的心情被各种冲突所激起。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [fɪl] ([huː] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]) ,
He said his lessons to Phil (who found time to - night to hear him) ,
他 说 他的 课程 到 菲尔 (WHO 成立 时间 到 - 夜晚 到 听到 他) ,
[wɪˈðəʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without missing a word .
没有 丢失的 一个 单词 :
他给菲尔（菲尔今晚抽出时间听了他讲课）讲课，一个字都没漏掉。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [θɔːts] .
When he went to bed , he had several pleasant thoughts .
什么时候 他 去 到 床 , 他 有 一些 令人愉快的 想法 :
他上床睡觉时，脑海中浮现出几个愉快的想法。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ([ðəʊ] [baɪ][noʊ] ['merɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
His secret was still his own (though by no merit of his) ; to - morrow
他的 秘密 曾是 仍然 他的 自己的 (尽管 经过 不 优点 的 他的) ; 到 - 明天
[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
was Sunday ,
曾是 星期日 ,
他的秘密依然只有他自己知道（尽管这并非他的功劳）；明天是星期天。

— ['lʌkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [swiːt] [meɪ] ['sʌndeɪ] , — [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [kwɑɪt] ['redi]
— likely to be a bright , sweet May Sunday , — his lessons were quite ready
— 可能 到 是 一个 明亮的 , 甜的 可能 星期日 , — 他的 课程 是 相当 准备好
[fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ;
for Monday ;
为了 周一 ;
——很可能是一个阳光明媚、甜蜜的五月星期天， ——他的课程已经为星期一做好了充分准备；

[ænd; ænd] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and possibly there might be a letter from his mother in the course of
和 可能 那里 可能 是 一个 信 从 他的 母亲 在 这 课程 的
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 :
或许这周内他会收到他母亲的来信。

[ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌndeɪ; ˈmʌndi] ['mɔːnɪŋz] ['bɪznəs] ([ænd; ænd]
Mrs Proctor was in the midst of her Monday morning's business (and
太太 普罗克特 曾是 在 这 中间 的 她 周一 早晨 商业 (和
['mʌndeɪ; ˈmʌndi] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]) ,
Monday morning was the busiest of the week) ,
周一 早晨 曾是 这 最繁忙 的 这 星期) ,
普罗克特太太正在忙着星期一上午的事务（星期一上午是一周中最忙的一天），

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [hjuːz] ['letər] .
when she received Hugh's letter .
什么时候 她 已收到 休的 信 。

当她收到休的信时。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst][poʊst] .
Yet she found time to answer it by the very next post .
然而 她 成立 时间 到 回答 它 经过 这 非常 下一个 邮政 。

然而，她却在下一篇帖子中就抽出时间回复了这个问题。

[wen] [hɜːr; həɹ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːl] [ʌn'broʊkən] ,
When her letter was handed to Hugh , with the seal unbroken ,
什么时候 她 信 曾是 递交 到 休 , 和 这 海豹 未破 ,

当她的信送到休手中时，封条完好无损。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - ['praɪvət] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] ,
because ' private ' was written large on the outside ,
因为 - 私人的 - 曾是 书面 大的 在 这 外部 ,

因为外面醒目地写着“私人”两个字。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] ['mʌðər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ]
we thought she was the kindest mother that ever was , to have written so
我们 想法 她 曾是 这 最善良的 母亲 那 曾经 曾是 , 到 有 书面 所以

[suːn] ,
soon ,
很快 ,

我们都觉得她是世上最善良的母亲，才会这么快就写下这些话。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv]['maɪndɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and to have minded all his wishes .
和 到 有 有思想 全部 他的 愿望 。

并且遵从了他的所有意愿。

[hɜːr; həɹ] ['letər] [wʌz; wəz] , —
Her letter was , —
她 信 曾是 , —

她的信是——

“ [dɪr] [hjuː] ,
“ **Dear Hugh** ,
“ 亲爱的 休 ,

“亲爱的休，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] ['letər] [tuː; tə] [səɹ'praɪz] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ **There was nothing in your letter to surprise me at all ; for I believe ,**
“ 那里 曾是 没有什么 在 你的 信 到 惊喜 我 在 全部 ; 为了 我 相信 ,

“你的信里没有任何让我感到惊讶的地方；因为我相信，

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
if all our hearts were known ,
如果全部 我们的 心 是 已知 ,

如果我们的内心都被了解，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [wʌn] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ]
it would be found that we have every one been saved from doing wrong by
它 会 是 成立 那 我们 有 每一个 一 到过 已保存 从 正在做 错误的 经过

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['æksɪdənt] .
what we call accident .
什么 我们 称呼 事故 。

我们会发现，我们每个人都因为所谓的意外而免于犯错。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðer; ðər] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ,
The very best people say this of themselves , in their thanksgivings to God ,
这 非常 最好的 人们 说 这 的 他们自己 , 在 他们的 感恩节 到 上帝 ,
最优秀的人在感谢上帝时, 都会这样评价自己:

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'feɪnz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
and their confessions to one another .
和 他们的 忏悔 到 一 其他 .
以及他们彼此的忏悔。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz]
Though you were very unhappy on Saturday , I am not sorry that these things
尽管 你 是 非常 不开心 在 周六 , 我 是 不是 对不起 那 这些 事物
[hæv; həv] ['hæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,
虽然你周六很不开心, 但我并不为这些事情的发生感到遗憾。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['seɪfər][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
as I think you will be the safer and the wiser for them .
作为 我 思考 你 将要 是 这 更安全 和 这 更明智 为了 他们 .
我认为你这样做对他们来说会更安全、更明智。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [tɪl] [ðen] [felt] [ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .
You say you never till then felt the least afraid of telling .
你 说 你 绝不 直到 然后 毛毡 这 至少 害怕的 的 讲述 .
你说直到那时你才开始害怕说出真相。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Now you know the danger ; and that is a good thing .
现在 你 知道 这 危险 ; 和 那 是 一个 好的 事物 .
现在你知道了危险所在; 这是一件好事。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [si:] [ðæt] [bɔɪ] ([hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]) ,
I think you will never again see that boy (whoever he may be) ,
我 思考 你 将要 绝不 再次 看 那 男生 (谁 他 可能 是) ,
我想你再也见不到那个男孩(不管他是谁)了。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'pɑ:n][jər; jər] [gɑ:rd] .
without being put upon your guard .
没有 存在 放 之上 你的 警卫 .
无需提高警惕。

[sti:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sædli] [fər'getfl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
Still , we are all sadly forgetful about our duty ; and , if I were you ,
仍然 , 我们 是 全部令人遗憾的是 健忘 关于 我们的 责任 ; 和 , 如果 我 是 你 ,
然而, 我们都遗憾地忘记了自己的职责; 而且, 如果我是你,

[aɪ] [wʊd] [ju:z] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
I would use every precaution against such a danger as you have escaped ,
我 会 使用 每一个 预防 反对 这样的 一个 危险 作为 你 有 逃脱 ,
我会采取一切预防措施, 以避免像你一样侥幸逃脱的危险。

— [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:]['treɪmb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['næroʊli] .
— **it makes me tremble to think how narrowly .**
— 它 制作 我 颤抖 到 思考 如何 勉强 .
——想到这种狭隘的程度, 我就不寒而栗。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [frend] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ,
If I were you , I would engage any friend I should become intimate with ,
如果 我 是 你 , 我 会 从事 任何 朋友 我 应该 变得 亲密的 和 ,
如果我是你, 我会和任何我发展成亲密关系的朋友保持联系。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈæftərwərdz] ,
the whole time of being at school , and perhaps afterwards ,
这 所有的 时间 的 存在 在 学校 , 和 也许 然后 ,
整个求学期间, 或许还包括毕业之后,

[ˈnevər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:]
never to say a word about the accident , — or , at least , about how it
绝不 到 说 一个 单词 关于 这 事故 , — 或者 , 在 至少 , 关于 如何 它
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

永远不要提及那场事故, 或者至少不要提及事故是如何发生的。
[ə'nʌðər] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] [maɪnd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] ;
Another way is to tell me your mind , as you have now ;
其他 方式 是 到 告诉 我 你的 头脑 , 作为 你 有 现在 ;
另一种方法是像你现在这样告诉我你的想法;

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈsi:krət] ,
for you may be sure that it is my wish that you should keep your secret ,
为了 你 可能 是 当然 那 它 是 我的 希望 那 你 应该 保持 你的 秘密 ,
你可以放心, 我希望你保守这个秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
and that I shall always be glad to help you to do it .
和 那 我 将 总是 是 高兴的 到 帮助 你 到 做 它 .
我随时乐意帮助你做到这一点。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [du:] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [frend]
“ **But , my dear boy , I can do but little , in comparison with the best Friend**
“ 但 , 我的 亲爱的 男生 , 我 能 做 但 小的 , 在 比较 和 这 最好的 朋友
[ju:; jʊ] [hæv; həv] .
you have .
你 有 .
“但是, 我亲爱的孩子, 与你最好的朋友相比, 我能做的实在太少了。”

[hi:; hi] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
He can help you without waiting for your confidence ,
他 能 帮助 你 没有 等待 为了 你的 信心 ,
他无需等待你建立信任就能帮助你。

— [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] .
— **even at the very instant when you are tempted .**
— 甚至 在 这 非常 立即的 什么时候 你 是 受诱惑 .
——即使在你受到诱惑的那一刻。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [sendz] [ði:z] [ˈveri] [ˈæksədənts] ([æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðəm; ðəm]) [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
It is He who sends these very accidents (as we call them) by which you
它 是 他 WHO 发送 这些 非常 事故 (作为 我们 称呼 他们) 经过 哪个 你
[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈseɪvd] .
have now been saved .
有 现在 到过 已保存 .
正是他安排了这些我们称之为“偶然事件”的事情, 使你们得以获救。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ?
Have you thanked Him for saving you this time ?
有 你 谢谢 他 为了 保存 你 这 时间 ?
你有没有感谢祂这次救了你?

[ænd; ʌnd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑ:t] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [help] [ˈhensfɔ:rwərd] ； [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [jɔ:rˈself]
And will you not trust in His help henceforward ; instead of supposing yourself
和 将要 你 不是 相信 在 他的 帮助 从此以后 ； 反而 的 假如 你自己
[saɪf] ,
safe ,
安全的 ,

难道你从此不再信赖他的帮助，反而自以为安全无虞吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ?
as you now find you are not ?
作为 你 现在 寻找 你 是 不是 ?

你现在发现自己并非如此？

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] .
If you use His strength , I feel that you will not fail .
如果 你 使用 他的 力量 , 我 感觉 那 你 将要 不是 失败 .

如果你运用祂的力量，我相信你不会失败。

[ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔ:r; jər] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] [əˈloʊn] ,
If you trust your own intentions alone ,
如果 你 相信 你的 自己的 意图 独自的 ,

如果你只相信自己的意图，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fi:l] [jɔr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊər] ,
I shall never feel sure of you for a single hour ,
我 将 绝不 感觉 当然 的 你 为了 一个 单身的 小时 ,

我永远无法对你产生哪怕一小时的信任。

[nɔ:r][biː; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [juː; jʊ] [lʌv] [best] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][jɔr; jər] [wɜ:rst] [ˈenəmi] ,
nor be certain that the companion you love best may not be your worst enemy ,
也不 是 肯定 那 这 伴侣 你 爱 最好的 可能 不是 是 你的 最差 敌人 ,

也不能确定你最爱的人会不会是你最大的敌人。

[ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [jɔr; jər] [self] - [kəˈmænd] .
in breaking down your self - command .
在 打破 向下 你的 自己 - 命令 .

瓦解你的自控力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,
But , as you say you were very unhappy on Saturday ,
但 , 作为 你 说 你 是 非常 不开心 在 周六 ,

但是，正如你所说，你周六非常不开心，

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˈfrend] ,
I have no doubt you did go for comfort to the right Friend ,
我 有 不 怀疑 你 做过 去 为了 舒适 到 这 正确的 朋友 ,

我毫不怀疑你找对了朋友寻求安慰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi:ə] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
and that you were happier on Sunday .
和 那 你 是 更快乐 在 星期日 .

而且你星期天更开心。

“ [jɔr; jər] [ˈsɪstər] [duː] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] ,
“ Your sisters do not know that I am writing ,
“ 你的 姐妹 做 不是 知道 那 我 是 写作 ,

“你的姐妹们不知道我在写信，

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdə] [jʊr; jər] ['letər] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [hu:]
as I consider your letter a secret from everybody but your father , who
作为 我 考虑 你的 信 一个 秘密 从 大家 但 你的 父亲 , who
[sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
sends his love .
发送 他的 爱 .

我将你的信视为秘密，除了你父亲以外，任何人都不能知道，你父亲会向你表达他的爱意。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ʃʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [fɪl] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .
You need not show this to Phil ; but you can give him our love .
你 需要 不是 展示 这 到 菲尔 ; 但 你 能 给 他 我们的 爱 .

你不必把这个给菲尔看；但你可以把我们的爱转达给他。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] ;
Your sisters are counting the days to the holidays ;
你的 姐妹 是 计数 这 天 到 这 假期 ;

你的姐妹们都在盼着假期到来；

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
and so are some older members of the family .
和 所以 是 一些 老 成员 的 这 家庭 .

家族中一些年长的成员也是如此。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hæri] , [hi:; hi] [ʃaʊts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ['evri] [deɪ] ,
As for Harry , he shouts for you from the yard every day ,
作为 为了 哈里 , 他 喊叫 为了 你 从 这 院子 每一个 天 ,

至于哈利，他每天都在院子里喊你的名字。

[ænd; ænd] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [ʃaʊt] [wɪl] [brɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [taɪm] [wen] [fɪl]
and seems to think that every shout will bring nearer the happy time when Phil
和 似乎 到 思考 那 每一个 喊 将要 带来 更近 这 快乐的 时间 什么时候 菲尔

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] .
and you will come home .
和 你 将要 来 家 .

他似乎认为每一次呐喊都会让菲尔和你回家的幸福时刻更加临近。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,
" Your affectionate mother ,
" 你的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

" [dʒeɪn]['prɑ:ktər] .
" Jane Proctor .
" 简 普罗克特 .

“简·普罗克特。

" [hju:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
" Hugh was , of course , very glad of this letter .
" 休 曾是 , 的 课程 , 非常 高兴的 的 这 信 .

“休当然非常高兴收到这封信。”

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
And he was glad of something else ;
和 他 曾是 高兴的 的 某物 别的 ;

他还为另一件事感到高兴；

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .
— that he had done the very things his mother had advised .
— 那 他 有 完毕 这 非常 事物 他的 母亲 有 建议 .

——他完全按照母亲的建议去做了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][deɪl][nɑːt][tuː; tə][tempt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðɪs][sʌbdʒekt][eni][mɔːr] .
He had engaged Dale not to tempt him on this subject any more .
他 有 已订婚的 戴尔 不是 到 诱惑 他 在 这 主题 任何 更多的 .
他曾答应戴尔不要再在这个问题上试探他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [ænd; ənd][əbˈteɪnd][hɜːr; hər][help] ;
He had opened his heart to his mother , and obtained her help ;
他 有 打开 他的 心 到 他的 母亲 , 和 获得 她 帮助 ;
他向母亲敞开了心扉, 并得到了她的帮助;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sɔːt][ə; eɪ][ˈbetər][əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ə; eɪ][ˈhaɪər][ˈkʌmfərt][stɪl] .
and he had sought a better assistance , and a a higher comfort still .
和 他 有 寻求 一个 更好的 协助 , 和 一个 一个 更高 舒适 仍然 .
他寻求更好的帮助, 以及更高的舒适度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈletər][æz; əz][ðɪs] , — [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
It was so delightful to have such a letter as this , — to be so
它 曾是 所以 愉快 到 有 这样的 一个 信 作为 这 , — 到 是 所以
[ʌndərˈstʊd][ænd; ənd][ˈeɪdɪd] ,
understood and aided ,
理解 和 协助 ,
收到这样一封信真是太好了——感觉自己被理解和帮助了。

[ðæt][hiː; hi][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][tel][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ɔːl][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrnz] , [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][lɪvd]
that he determined to tell his mother all his concerns , as long as he lived
那 他 决定 到 告诉 他的 母亲 全部 他的 担忧 , 作为 长的 作为 他 居住地
.
.
.
他决心在有生之年, 将自己的所有忧虑都告诉母亲。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈsmɑɪld] ,
When , in the course of the holidays , he told her so , she smiled ,
什么时候, 在 这 课程 的 这 假期 , 他 讲述 她 所以, 她 微笑 ,
假期里, 当他告诉她这件事时, 她笑了。

[ænd; ənd][sed][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][ˈment][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd] ;
and said she supposed he meant as long as she lived ;
和 说 她 据称 他 意思是 作为 长的 作为 她 居住地 ;
她说她猜他指的是只要她活着;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][daɪ][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][hiː; hi][dɪd] .
for she was likely to die long before he did .
为了 她 曾是 可能 到 死 长的 前 他 做过 .
因为她很可能比他先去世。

[hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][laɪkt][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][aɪˈtiː] :
Hugh could not deny this ; but he never liked to think about it :
休 可以 不是 否定 这 ; 但 他 绝不 喜欢 到 思考 关于 它 :
休无法否认这一点; 但他从来不愿意去想这件事:

— [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ˈdroʊv][əˈweɪ][ðə; ði][θɔːt] ; [ðoʊ][hiː; hi][ˈnuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][sed] ,
— he always drove away the thought ; though he knew , as his mother said ,
— 他 总是 驾驶 离开 这 想法 ; 尽管 他 知道 , 作为 他的 母亲 说 ,
他总是努力不去想这件事; 尽管他知道, 正如他母亲所说,

[ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈkaʊədli] ,
that this was rather cowardly ,
那 这 曾是 相当 胆小 ,
这未免太懦弱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈmʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪˈmembə] [ðə; ði][ˈmʊst]
and that the wisest and most loving people in the world remember the most
和 那 这 最明智的 和 最多 爱 人们 在 这 世界 记住 这 最多
[ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ðæt] [ˈfrendz] [ˈmʌst; məst][bi:; bi][ˈpɑ:rtɪd][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
constantly and cheerfully that friends must be parted for a while ,
不断地 和 愉快地 那 朋友们 必须 是 分手了 为了 一个 尽管 ;
世界上最睿智、最有爱心的人，总是最常、最乐观地记住，朋友之间总要暂时分别。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ˈfɔ:r; fər][ˈevər] .
before they can live together for ever .
前 他们 能 居住 一起 为了 曾经 .
在他们能够永远生活在一起之前。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rˈti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .
第十四章

[ˈhʊlɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [help] .
Holt and his Help .
霍尔特 和 他的 帮助 .
霍尔特和他的帮手。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] [hju:] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ʌv; əv] [ˈlæmz] [det] .
Nothing more was heard by Hugh , or any one else , of Lamb's debt .
没有什么 更多的 曾是 听到 经过 休 , 或者 任何 一 别的 , 的 羊羔的 债务 .
休和其他人再也没有听到过关于兰姆债务的任何消息。

[ðə; ði] [ˈkredɪtər] [hɪmˈself] [tʃʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈti:] ,
The creditor himself chose to say nothing about it ,
这 债权人 他自己 选择 到 说 没有什么 关于 它 ,
债权人本人对此事保持沉默。

[soʊ] [ˈmʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈhɔɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ˈfʌ:nd][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
so much was he annoyed at being considered fond of money ;
所以 很多 曾是 他 恼怒 在 存在 经过考虑的 喜爱 的 钱 ;
他非常恼火别人认为他贪财；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈlæmz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [ˈfrʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
but he was sure that Lamb's pockets were filled , from time to time ,
但 他 曾是 当然 那 羊羔的 口袋 是 已填 , 从 时间 到 时间 ,
但他确信兰姆的口袋时不时会鼓鼓囊囊的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈi:ɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][baɪ] - [ˈkɔ:rnərz] [wen] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ðæt]
as he was seen eating good things in by - corners when everybody knew that
作为 他 曾是 已见 吃 好的 事物 在 经过 - 角落 什么时候 大家 知道 那
[hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his credit with his companions ,
他的 信用 和 他的 同伴 ,
当大家都知道他在同伴中信誉不佳时，却有人看到他在角落里吃着美食。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtreɪdzpi:pl] , [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
and with all the neighbouring tradespeople , was exhausted .
和 和 全部 这 邻接 工匠 , 曾是 筋疲力尽的 .
加上周围所有商贩，大家都累坏了。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈenɪbʌ:di] [kʊd; kəd] [ker] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [-] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
It was surprising that anybody could care so much for a shilling's worth of
它 曾是 奇怪 那 任何人 可以 关心 所以 很多 为了 一个 先令 值得 的
[tɑ:ts] [ɔ:r] [ˈfru:t] [æz; əz][tu:; tə] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈsi:lmənt] ,
tarts or fruit as to be at the trouble of any concealment ,
蛋挞 或者 水果 作为 到 是 在 这 麻烦 的 任何 隐蔽 ,
令人惊讶的是，竟然有人会如此在意价值一先令的馅饼或水果，以至于不惜费尽心思隐瞒。

[ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hjuːz] [weɪ] , ['ræðər][ðæn; ðən] [peɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ]
or of constantly getting out of Hugh's way , rather than pay , and have done
或者 的 不断地 获得 出去 的 休的 方式 , 相当 比 支付 , 和 有 完毕
[wið; wiθ][aɪ 'tiː] .
with it .
和 它 :

或者总是想方设法避开休, 而不是付钱了事, 就此了结。

[wen] [læm] [wʌz; wəz] [siːn] [mʌntʃɪŋ] [ɔːr] [skʌlkɪŋ] ,
When Lamb was seen munching or skulking ,
什么时候 羊肉 曾是 已见 咀嚼 或者 潜行 ,
当人们看到兰姆在吃东西或鬼鬼祟祟地四处游荡时

[fɜːrθ] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [hjuː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt]['dʒʌstɪs] [jet] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] : [ænd; ənd]
Firth sometimes asked Hugh whether he had got justice yet in that quarter : and
弗斯 有时 问 休 无论 他 有 得到 正义 然而 在 那 四分之一 : 和
[ðen] [hjuː] [læft] ;
then Hugh laughed ;
然后 休 笑了 ;

弗斯有时会问休, 他在那方面是否已经得到了公正的对待; 然后休就笑了;

[ænd; ənd] [fɜːrθ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt][æz; əz] [gʊd] ,
and Firth saw that he had gained something quite as good ,
和 弗斯 锯 那 他 有 获得 某物 相当 作为 好的 ,
弗斯意识到自己也得到了同样好的东西。

— [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] [gʊd] - ,
— **a power of doing without it good - humouredly** ,
— 一个 力量 的 正在做 没有 它 好的 - 幽默地 ,
——一种能够坦然接受没有它的能力,

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
from those who were so unhappy as not to understand or care for justice .
从 那些 WHO 是 所以 不开心 作为 不是 到 理解 或者 关心 为了 正义 .
那些因为极度不快乐而无法理解或关心正义的人。

[ɪn][wʌŋ] [rɪ'spekt] , [həʊ'evər] , [hjuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['læmz] ['paʊər] .
In one respect , however , Hugh was still within Lamb's power .
在 一 尊重 , 然而 , 休 曾是 仍然 之内 羊羔的 力量 .
但在某种程度上, 休仍然在兰姆的掌控之中。

[wen] [læm] [wʌz; wəz][nɑːt] [skʌlkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] ;
When Lamb was not skulking , he was much given to boasting ;
什么时候 羊肉 曾是 不是 潜行 , 他 曾是 很多 给定 到 吹嘘 ;
兰姆不偷偷摸摸的时候, 就特别喜欢吹嘘;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊsts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and his boasts were chiefly about what a great man he was to be in
和 他的 吹嘘 是 主要 关于 什么 一个 伟大的 男人 他 曾是 到 是 在
['ɪndiə] .
India .
印度 :

他吹嘘的主要是他在印度将要成为多么伟大的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['destɪnd] [fɔːr; fər]['ɪndiə] ;
He was really destined for India ;
他 曾是 真的 注定 为了 印度 ;
他注定要去印度;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
and his own opinion was that he should have a fine life of it there ,
和 他的 自己的 观点 曾是 那 他 应该 有 一个 美好的 生活 的 它 那里 ,
他自己的想法是, 他应该在那里过上美好的生活。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˈelɪfənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
riding on an elephant , with a score of servants always about him ,
骑术 在 一个 大象 , 和 一个 分数 的 仆人 总是 关于 他 ,
他骑着大象, 身边总是跟着二十来个仆人。

[ˈspendɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
spending all his mornings in shooting , and all his evenings at dinners and
开支 全部 他的 早晨 在 射击 , 和 全部 他的 晚上 在 晚餐 和
[bɔːlz] .
balls .
球 .

他每天上午都去打猎, 晚上则参加晚宴和舞会。
[hjuː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [spɔːrt] , [ɔːr] [dɪsɪˈpeɪʃn] ;
Hugh did not care about the servants , sport , or dissipation ;
休 做过 不是 关心 关于 这 仆人 , 运动 , 或者 耗散 ;
休对仆人、娱乐或放荡不羁的生活漠不关心;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ˈeni] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ɡləʊb] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
and he did not see why any one should cross the globe to enjoy things like these
和 他 做过 不是 看 为什么 任何 一 应该 叉 这 地球 到 享受 事物 喜欢 这些
,
,
,

他不明白为什么有人要跨越半个地球去享受这些东西。
[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] .
which might be had at home .
哪个 可能 是 有 在 家 .
在家就能买到。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But it did make him sigh to think that a lazy and ignorant boy should
但 它 做过 制作 他 叹 到 思考 那 一个 懒惰的 和 无知 男生 应该
[biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmaʊntɪnz] ,
be destined to live among those mountains ,
是 注定 到 居住 之中 那些 山脉 ,
但想到一个懒惰无知的男孩注定要生活在那些山脉之中, 他不禁叹了口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] , — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [keɪv] -
and that tropical verdure of which he had read , — to see the cave -
和 那 热带 绿意盎然 的 哪个 他 有 读 , — 到 看 这 洞穴 -
[ˈtempəlz] , [ðə; ði] [tæŋks] ,
temples , the tanks ,
寺庙 , 这 坦克 ,
还有他曾在书中读到过的热带绿意盎然的景色——去看看洞穴寺庙、水池,

[ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
the prodigious rivers , and the natives and their ways , of which his
这 惊人 河流 , 和 这 本地人 和 他们的 方式 , 的 哪个 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
imagination was full ,
想像力 曾是 满的 ,
他脑海中充满了对浩瀚河流、当地居民及其生活方式的想象。

[waɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈʤɑːnd] [ˈlʌndən] , [æz; əz] [lɔːŋ]
while he must stay at home , and see nothing beyond London , as long
尽管 他 必须 停留 在 家 , 和 看 没有什么 超过 伦敦 , 作为 长的
[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .
as he lived .
作为 他 居住地 .
他必须待在家里, 终其一生都无法看到伦敦以外的世界。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [hoʊlt][hɪz; ɪz][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɪndiə] ;
He did not grudge Holt his prospect of going to India ;
他 做过 不是 怨恨 霍尔特 他的 前景 的 去 到 印度 ;
他并不嫉妒霍尔特去印度的机会；

[fɔ:r; fər][hoʊlt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpru:vɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
for Holt was an improved and improving boy , and had , moreover ,
为了 霍尔特 曾是 一个 改进 和 改善 男生 , 和 有 , 而且 ,
因为霍尔特是一个进步显著的孩子，而且，他还有.....

[ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][ðer; ðər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] :
a father there whom he loved very much :
一个 父亲 那里 谁 他 喜爱 非常 很多 :
他在那里有一个他非常爱戴的父亲：

[bʌt; bət] [hju:] [kʊd; kəd][ˈnevər] [hɪr] [ˈlæmz] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈɪndiə] [wɪˈðʌʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] .
but Hugh could never hear Lamb's talk about India without being ready to cry .
但 休 可以 绝不 听到 羊羔的 讲话 关于 印度 没有 存在 准备好 到 哭 .
但休每次听到兰姆谈论印度，都会忍不住想哭。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hoʊlt] , “ [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ? ”
“ **Do you think ,** ” **he said to Holt ,** “ **that all this is true ?** ”
“ 做 你 思考 , ” 他 说 到 霍尔特 , ” 那 全部 这 是 真的 ? ”
“你认为,”他问霍尔特,“这一切都是真的吗? ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈɪndiə] .
“ **It is true that he is to go to India .**
“ 它 是 真的 那 他 是 到 去 到 印度 :
“他确实要去印度。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][hæz; həz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
His father has interest to get him out .
他的 父亲 有 兴趣 到 得到 他 出去 :
他父亲想把他弄出去。

[bʌt; bət][aɪ][du:; nɑ:t] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk][aɪ ˈti:][soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] .
But I do not believe he will like it so well as he thinks .
但 我 做 不是 相信 他 将要 喜欢 它 所以 出色地 作为 他 思考 :
但我并不认为他会像他自己想的那样喜欢它。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər][hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈprɪti] [hɑ:rd] , — [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən]
At least , I know that my father has to work pretty hard , — harder than
在 至少 , 我 知道 那 我的 父亲 有 到 工作 漂亮的 难的 , — 更难 比
[læm] [ˈevər] [wɜ:rkt] ,
Lamb ever worked ,
羊肉 曾经 工作 ,
至少我知道我父亲必须非常努力工作——比兰姆以前工作时还要努力。

[ɔ:r][ˈevər] [wɪl] [wɜ:rk] . “
or ever will work . ”
或者 曾经 将要 工作 : “
或者说，永远都不会奏效。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **O dear !**
“ 哦 亲爱的 !
“哦，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][du:;][ðə; ði] [wɜ:rk] ;
I wish I could go and do the work ;
我 希望 我 可以 去 和 做 这 工作 ;
我真希望我能去完成这项工作；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [send] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hoʊm][tu:; tə][him; ɪm] ([ɪk'sept] [dʒʌst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and I would send all the money home to him (except just enough to live
和 我 会 发送 全部 这 钱 家 到 他 (除了 只是 足够的 到 居住
[ə'pɑ:n]) ,
upon) ,
之上) ;

我会把所有的钱都寄回家给他（只留下足够他生活用的钱），

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] ['dinəz] [ænd; ənd][bɔ:lz][ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
and then he might go to dinners and balls in London , as much as he
和 然后 他 可能 去 到 晚餐 和 球 在 伦敦 , 作为 很多 作为 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

然后他就可以随心所欲地去伦敦参加晚宴和舞会了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][,hɪn'du:; 'hindu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] - ['tɛmpəlz] . "
and I could see the Hindoos and the cave - temples . "
和 我 可以 看 这 印度教徒 和 这 洞穴 - 寺庙 . "

我可以看到印度教徒和石窟寺庙。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['læmz] , — [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [hoʊlt] .
" That is another mistake of Lamb's , — about the quantity of money , " said Holt .
" 那 是 其他 错误 的 羊羔的 , — 关于 这 数量 的 钱 , " 说 霍尔特 .
"那是兰姆的另一个错误——关于金额的问题,"霍尔特说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] ['enɪbɑ:di] [ɪn] ['ɪndiə][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pri'tendz] ,
" I do not believe anybody in India is so rich as he pretends ,
" 我 做 不是 相信 任何人 在 印度 是 所以 富有的 作为 他 假装 ,
"我不相信印度有人像他声称的那样富有。"

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rk] ['evər][soʊ][hɑ:rd] .
if they work ever so hard .
如果 他们 工作 曾经 所以 难的 :
如果他们真的非常努力的话。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:rks][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] ;
I know my father works as hard as anybody , and he is not rich ;
我 知道 我的 父亲 作品 作为 难的 作为 任何人 , 和 他 是 不是 富有的 ;
我知道我父亲和任何人一样努力工作，但他并不富有；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and I know the same of several of his friends .
和 我 知道 这 相同的 的 一些 的 他的 朋友们 :
我也知道他的几个朋友也有同样的情况。

[soʊ][aɪ'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [dʌns] [æz; əz] [læm] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
So it is hardly likely that such a lazy dunce as Lamb should be rich ,
所以 它 是 几乎 可能 那 这样的 一个 懒惰的 笨蛋 作为 羊肉 应该 是 富有的 ,
所以像兰姆这样懒惰愚蠢的人不太可能富有。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ,
unless he has a fortune here at home ; and if he had that ,
除非 他 有 一个 财富 这里 在 家 ; 和 如果 他 有 那 ,
除非他在家乡有一笔巨额财富；如果他有的话，

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][soʊ][fa:r] ,
I do not believe he would take the trouble of going so far ,
我 做 不是 相信 他 会 拿 这 麻烦 的 去 所以 远的 ,
我不认为他会费这么大劲。

[tuː; tə] ['sʌfə] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] . ”
to suffer by the heat . ”
到 遭受 经过 这 热 . ”

忍受酷暑之苦。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][maɪnd][ðə; ði] [hi:t] , ” [said] [hju:] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
I should not mind the heat ,” sighed Hugh , “ if I could go .
” 我 应该 不是 头脑 这 热 , ” 叹了口气 休 , ” 如果 我 可以 去 .
“如果可以去的话, 我就不怕热了,”休叹了口气。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:] , [hoʊlt] , [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .
You must write to me , Holt , all about India .
你 必须 写 到 我 , 霍尔特, 全部 关于 印度 .

霍尔特, 你一定要给我写信, 告诉我关于印度的一切。

[raɪt] [em 'i:][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Write me the longest letters in the world ;
写 我 这 最长 信件 在 这 世界 ;

请给我写世界上最长的信;

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd]
and tell me everything you can think of about the natives , and
和 告诉 我 一切 你 能 思考 的 关于 这 本地人 , 和
['dʒʌɡər,nɔ:ts] [kɑ:r] . ”
Juggernaut's Car . ”
巨无霸的 车 . ”

“把你所能想到的关于当地人和‘巨无霸之车’的一切都告诉我。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
That I will , if you like .
” 那 我 将要 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话, 我会的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
But I am afraid that would only make you long the more to go ,
但 我 是 害怕的 那 会 仅有的 制作 你 长的 这 更多的 到 去 ,

但我恐怕那样只会让你更加渴望前行。

— [laɪk] ['ri:dɪŋ] ['vɔɪdʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] .
— like reading Voyages and Travels .
— 喜欢 阅读 航程 和 旅行 .

就像阅读游记和旅行记一样。

[haʊ] [aɪ][du:] [wɪ] , [ðʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
How I do wish , though , that you were going with me by - and - by ,
如何 我 做 希望 , 尽管 , 那 你 是 去 和 我 经过 - 和 - 经过 ,
不过, 我多么希望不久之后你能和我一起走。

[æz; əz][juː; jʊ][let][em 'i:][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪ:z] ['hɑ:lədeɪz] !
as you let me go home with you these holidays !
作为 你 让 我 去 家 和 你 这些 假期 !

感谢你让我和你一起回家过节!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [hoʊlt][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪ:z] ['hɑ:lədeɪz] .
” It was really true that Holt was going to London these holidays .
” 它 曾是 真的 真的 那 霍尔特 曾是 去 到 伦敦 这些 假期 .

“霍尔特假期要去伦敦这件事是真的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ə'kʌ:lɪdʒ] [ðæt] [hju:z] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd][pʊt][ˈɪntu:][hɪm; ɪm]
He was not slow to acknowledge that Hugh's example had put into him
他 曾是 不是 慢的 到 承认 那 休的 例子 有 放 进入 他
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['kra:ftən] ,
some of the spirit that he had wanted when he came to Crofton ,
一些 的 这 精神 那 他 有 通缉 什么时候 他 来了 到 克罗夫顿 ,
他很快承认, 休的榜样在他身上注入了一些他来到克罗夫顿时所渴望的精神。

[ˈlæŋɡwɪd] , [ˈɪndələnt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][ɑ:r; ər][æpt]
languid , indolent , and somewhat spoiled , as little boys from India are apt
慵懒的 , 懒惰的 , 和 有些 被宠坏了 , 作为 小的 男孩们 从 印度 是 易于
[tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [hju:] ,
to be ; and Hugh ,
到 是 ; 和 休 ,
懒散、无精打采, 还有点被宠坏了, 就像印度的小男孩通常那样; 还有休,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] [tɔ:rdz] [hoʊlt]
for his part , saw now that he had been impatient and unkind towards Holt
为了 他的 部分 , 锯 现在 那 他 有 到过 不耐烦 和 不友善 向 霍尔特
,
:
,
他意识到自己之前对霍尔特缺乏耐心和友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fər'lɔ:rn] ,
and had left him forlorn ,
和 有 左边 他 绝望 ,
他孤零零地离开了,

[æftər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
after having given him hopes that they were to be friends and companions .
后 拥有 给定 他 希望 那 他们 是 到 是 朋友们 和 同伴 .
在给了他成为朋友和伙伴的希望之后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['grædʒuəli] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ri:əl] [frendz] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] ,
They were gradually becoming real friends now ; and the faster ,
他们 是 逐步地 成为 真实的 朋友们 现在 ; 和 这 快点 ,
他们逐渐成为了真正的朋友; 而且速度越快,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hoʊlt][wʌz; wəz][soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hju:z] [stɪl] ['laɪkɪŋ] [deɪl]
because Holt was so humble as not to be jealous of Hugh's still liking Dale
因为 霍尔特 曾是 所以 谦逊的 作为 不是 到 是 嫉妒的 的 休的 仍然 喜欢 戴尔
[best] .
best .
最好的 .
因为霍尔特为人谦逊, 丝毫不会嫉妒休仍然最喜欢戴尔。

[hoʊlt][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] [best] [wen] [deɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hæd; həd] ;
Holt was satisfied to be liked best when Dale could not be had ;
霍尔特 曾是 使满意 到 是 喜欢 最好的什么时候 戴尔 可以 不是 是 有 ;
当戴尔无法得到时, 霍尔特最乐意成为最受欢迎的人;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌməɹ] ['hɑ:lədeɪz] ,
and as this was the case in the Midsummer holidays ,
和 作为 这 曾是 这 案件 在 这 盛夏 假期 ,
而仲夏节假期正是如此,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡretɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɒktəz] .
he was grateful to be allowed to spend them with the Proctors .
他 曾是 感激的 到 是 允许 到 花费 他们 和 这 监考人员 .
他很感激能和普罗克特一家一起度过这些时光。

[hju:] [wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
Hugh was so thankful for his father's kindness in giving him a companion
休 曾是 所以 感恩 为了 他的 父亲的 仁慈 在 给予 他 一个 伴侣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
of his own age ,
的 他的 自己的 年龄 ,

休非常感谢父亲的善意，给了他一个同龄的伙伴。

[ænd; ʌnd][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hoʊlt][ˈlɪt(ə)l] ['hæri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [li:dz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and so pleased to show Holt little Harry , and the leads , and the river ,
和 所以 高兴 到 展示 霍尔特 小的 哈里 , 和 这 线索 , 和 这 河 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [felf] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ʌnd] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['wʌndə:z]
and his shelf of books , and Covent Garden Market , and other wonders
和 他的 架子 的 图书 , 和 科文特 花园 市场 , 和 其他 奇迹

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [felf] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ʌnd] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['wʌndə:z]
and his shelf of books , and Covent Garden Market , and other wonders
和 他的 架子 的 图书 , 和 科文特 花园 市场 , 和 其他 奇迹
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

还有他书架上的书籍、科文特花园市场以及伦敦的其他奇观，

[ðæt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [entər'teɪnd] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər]
that any unpleasant feelings that the boys had ever entertained towards each other
那 任何 令人不快的 情怀 那 这 男孩们 有 曾经 娱乐 向 每个 其他
[wɜ:r; wər][kwɪt] [fər'gɔ:tɪn] ,
were quite forgotten ,
是 相当 被遗忘的 ,

男孩们之间曾经有过的任何不愉快情绪都已彻底遗忘。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [gru:] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['evri] [deɪ] .
and they grew more intimate every day .
和 他们 生长 更多的 亲密的 每一个 天 :
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [felf] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ʌnd] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['wʌndə:z]
and his shelf of books , and Covent Garden Market , and other wonders
和 他的 架子 的 图书 , 和 科文特 花园 市场 , 和 其他 奇迹

他们之间的关系与日俱增。

[aɪ'ti:] [tʌtʃt] [hju:z] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['sɔ:ri] [hoʊlt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l]['traɪəl] [ðæt]
It touched Hugh's heart to see how sorry Holt was for every little trial that
它 感动 休的 心 到 看 如何 对不起 霍尔特 曾是 为了 每一个 小的 审判 那
[hɪm; ɪm] ,
befel him ,
发生 他 ,

看到霍尔特对他遭遇的每一件小磨难都如此同情，休的心深受感动。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:ltərd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
on coming home , altered as he was .
在 未来 家 , 已修改 作为 他 曾是 :
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [felf] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ʌnd] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['wʌndə:z]
and his shelf of books , and Covent Garden Market , and other wonders
和 他的 架子 的 图书 , 和 科文特 花园 市场 , 和 其他 奇迹

回家后，他判若两人。

[ægnəs][hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [red] ['ɒf(tə)n] , [ɔ:r] [wɑ:tʃ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
Agnes herself did not turn red oftener , or watch more closely to help him than
艾格尼丝 她自己 做过 不是 转动 红色的 更频繁 , 或者 手表 更多的 密切 到 帮助 他 比
[hoʊlt][dɪd] .
Holt did .
霍尔特 做过 :

艾格尼丝本人并没有比霍尔特更频繁地脸红，也没有比霍尔特更密切地关注他来帮助他。

[hju:] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [bɔɪ]
Hugh himself had to tell him not to mind when he saw the shop - boy
休 他自己 有 到 告诉 他 不是 到 头脑 什么时候 他 锯 这 店铺 - 男生
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
watching his way of walking ,
观看 他的 方式 的 步行 ,

休看到店员盯着他走路的样子，不得不亲自告诉他别介意。

[ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪmp] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈsuːzn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
or little Harry trying to limp like him , or Susan pretending to find fault with
或者 小的 哈里 尝试 到 跛行 喜欢 他 , 或者 苏珊 假装 到 寻找 过错 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或者小哈利模仿他跛着脚走路, 或者苏珊假装挑他的毛病,

[æz; əz][iː; ji] [juːst] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
as she used to do , as an excuse for brushing away her tears .
作为 她 用过的 到 做 , 作为 一个 原谅 为了 刷牙 离开 她 眼泪 .

就像她以前那样, 以此为借口擦去眼泪。

[hoʊlt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hjuː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˈerəndz]
Holt was one of the first to find out that Hugh liked to be sent errands
霍尔特 曾是 一 的 这 第一的 到 寻找 出去 那 休 喜欢 到 是 发送 跑腿
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

霍尔特是最早发现休喜欢别人派他做家务的人之一。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][aɪˈtiː]
or in the neighbourhood ; and it was he who convinced the family of it
或者 在 这 邻里 ; 和 它 曾是 他 WHO 确信 这 家庭 的 它
,
:
,

或者就在附近; 是他让这家人相信了这件事。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
though at first they could not understand or believe it at all .
尽管 在 第一的 他们 可以 不是 理解 或者 相信 它 在 全部 .

虽然起初他们完全无法理解或相信。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hjuː] , [huː] [juːst] [tuː; tə][laɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt]
When they saw , however , that Hugh , who used to like that his sisters should wait
什么时候 他们 锯 , 然而 , 那 休 , WHO 用过的 到 喜欢 那 他的 姐妹 应该 等待
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

然而, 当他们看到休——一个以前喜欢让姐妹们服侍他的人——

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [sloʊ] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz]
and to be very slow in moving from his book , even at his mother's
和 到 是 非常 慢的 在 移动 从 他的 书 , 甚至 在 他的 母亲的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

即使遵照母亲的意愿, 他也迟迟不愿放下手中的书。

[naʊ] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
now went up - stairs and down - stairs for everybody ,
现在 去 向上 - 楼梯 和 向下 - 楼梯 为了 大家 ,

现在大家都可以上下楼了,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
and tried to be more independent in his habits than any one else ,
和 尝试 到 是 更多的 独立的 在 他的 习惯 比 任何 一 别的 ,
他努力让自己的生活习惯比任何人都更加独立。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊlt] [nuː] [hjuːz] [maɪnd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] ,
they began to think that Holt knew Hugh's mind better than even they ,
他们 开始 到 思考 那 霍尔特 知道 休的 头脑 更好的 比 甚至 他们 ,
他们开始觉得霍尔特比他们更了解休的心思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and to respect and love him accordingly .
和 到 尊重 和 爱 他 因此 .
因此, 我们应该尊重他、爱他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hoʊlt] , [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][fɑːr] ;
There was another proof of friendship given by Holt , more difficult by far ;
那里 曾是 其他 证明 的 友谊 给定 经过 霍尔特 , 更多的 难的 经过 远的 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and in giving it ,
和 在 给予 它 ,
霍尔特还给出了另一个证明友谊的方式, 这比之前的方式要难得多; 而当他给出这个证明时,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm] [hjuː] , [ɔːr][ɪn]
he showed that he really had learned courage and spirit from Hugh , or in
他 显示 那 他 真的 有 学习 勇气 和 精神 从 休 , 或者 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
some other way .
一些 其他 方式 .
他表明自己确实从休那里学到了勇气和精神, 或者通过其他方式学到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æpt][tuː; tə][duː] [wʌt] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
He saw that his friend was now and then apt to do what most people who
他 锯 那 他的 朋友 曾是 现在 和 然后 易于 到 做 什么 最多 人们 who
[hæv; həv][æn; ən][ɪnˈfɜːrməti][ɑːr; ər] [prəʊn] [tuː; tə] ,
have an infirmity are prone to ,
有 一个 虚弱 是 易于 到 ,
他发现他的朋友时不时会做出大多数体弱多病的人容易做的事情。

— [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
— to make use of his privation to obtain indulgences for himself ,
— 到 制作 使用 的 他的 匮乏 到 获得 放纵 为了 他自己 ,
—利用自己的困境为自己谋取特权,

[ɔːr][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [hoʊlt][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ]
or as an excuse for wrong feelings ; and when Holt could not help seeing
或者 作为 一个 原谅 为了 错误的 情怀 ; 和 什么时候 霍尔特 可以 不是 帮助 看到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
或者以此作为错误情感的借口; 而当霍尔特无法忽视这一点时,

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he resolutely told his friend of it .
他 坚决地 讲述 他的 朋友 的 它 .
他果断地把这件事告诉了他的朋友。

[noʊ][wʌn] [els]
No one else
不 一 别的
没有其他人

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈpraːktər] [wʊd] [siː] [ɔːr] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ;
but Mrs Proctor would see or speak the truth on such occasions ;
但 太太 普罗克特 会 看 或者 说话 这 真相 在 这样的 场合 ;
但普罗克特夫人会在这种场合看到或说出真相;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] , [hju:] [wəd] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ˈselfɪ] [θɪŋz]
and when his mother was not by , Hugh would often have done selfish things
和 什么时候 他的 母亲 曾是 不是 经过 , 休 会 经常 有 完毕 自私 事物
[ʌnˈtʃekt] ,
unchecked ,
未经核实 ,

当母亲不在身边时，休常常会肆无忌惮地做一些自私的事情。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hoʊlt] .
if it had not been for Holt .
如果 它 有 不是 到过 为了 霍尔特 .

如果不是霍尔特的话。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdi:pli] , [ðæt] [hi:; hi][dʒoʊkt][ˈi:v(ə)n] [əˈbɑʊt] [hju:z] [fɔ:ltz] ,
His father pitied him so deeply , that he joked even about Hugh's faults ,
他的 父亲 可怜的 他 所以 深 , 那 他 开玩笑 甚至 关于 休的 故障 ,
他的父亲非常同情他，甚至会拿休的缺点开玩笑。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nt][peɪn] .
rather than give him present pain .
相当 比 给 他 展示 疼痛 .

而不是让他承受眼前的痛苦。

[fɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [æt; ət][ˈkra:ftən] ,
Phil thought he had enough to bear at Crofton ,
菲尔 想法 他 有 足够的 到 熊 在 克罗夫顿 ,

菲尔觉得他在克罗夫顿已经承受了太多。

[end] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
end that everybody should let him alone in the holidays .
结尾 那 大家 应该 让 他 独自的 在 这 假期 .

最后，大家应该在假期里让他一个人待着。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] : [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hoʊlt]
His sisters humoured him in everything : so that if it had not been for Holt
他的 姐妹 幽默 他 在 一切 : 所以 那 如果 它 有 不是 到过 为了 霍尔特
,
:
,

他的姐妹们事事都迁就他：所以，如果不是霍尔特，

[hju:] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [bæk]
Hugh might have had more trouble with his faults than ever , on going back
休 可能 有 有 更多的 麻烦 和 他的 故障 比 曾经 , 在 去 后退
[tu:; tə][ˈkra:ftən] .
to Crofton .
到 克罗夫顿 .

回到克罗夫顿后，休的缺点可能会比以前更加难以克服。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə][feɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hju:] ? ” [æskt] [hoʊlt] .
“ Do you really and truly wish not to fail , as you say , Hugh ? ” asked Holt .
“ 做 你 真的 和 真的 希望 不是 到 失败 , 作为 你 说 , 休 ? ” 问 霍尔特 .
“休，你真的像你所说的那样，不想失败吗？”霍尔特问道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] . ”
“ To be sure . ”
“ 到 是 当然 . ”

“当然。”

“ [wel] , [ðen] , [du:][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] . ”
“ Well , then , do try not to be cross . ”
“ 出色地 , 然后 , 做 尝试 不是 到 是 叉 . ”

“那么，尽量别生气。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [krɔ:s] . ”
“ I am not cross . ”
“ 我 是 不是 叉 . ”

我并不生气。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [loʊ] ['spɪrɪts] .
“ I know you think it is low spirits . ”
“ 我 知道 你 思考 它 是 低的 烈酒 . ”

我知道你认为这是情绪低落的表现。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [[ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I am not quite sure of that : but if it is ,
我 是 不是 相当 当然 的 那 : 但 如果 它 是 ,

我不太确定：但如果真是这样的话，

[wʊd] [nɑ:t][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['breɪvər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [loʊ] [ɪn] ['spɪrɪts] ?
would not it be braver not to be low in spirits ?
会 不是 它 是 更勇敢 不是 到 是 低的 在 烈酒 ?

难道不沮丧不是一种更勇敢的表现吗？

“ [hju:] ['mʌtəd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ['tɔ:krɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
“ Hugh muttered that that was fine talking for people that did not know . ”
“ 休 低声说道 那 那 曾是 美好的 说 为了 人们 那 做过 不是 知道 . ”

休嘟囔着说，对不了解情况的人来说，那样说当然没问题。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [der] [seɪ] ;
“ That is true , I dare say ; ”
“ 那 是 真的 , 我 敢 说 ; ”

“我敢说，这的确如此；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæf][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
and I do not believe I should be half as brave as you ,
和 我 做 不是 相信 我 应该 是 一半 作为 勇敢的 作为 你 ,

我不认为自己应该有你一半的勇气。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [breɪv] . “
but I should like to see you quite brave . ”
但 我 应该 喜欢 到 看 你 相当 勇敢的 . ”

但我希望看到你足够勇敢。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['lektʃər] [em 'i:] ,
“ It is a pretty thing for you to lecture me , ”
“ 它 是 一个 漂亮的 事物 为了 你 到 演讲 我 , ”

“你来教训我，真是件赏心乐事。”

[wen] [aɪ][gɔ:t] [daʊn] [ðoʊz] [bʊks] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , — [ðoʊz] ['vɔɪdʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] .
when I got down those books on purpose for you , — those Voyages and Travels .
什么时候 我 得到 向下 那些 图书 在 目的 为了 你 , — 那些 航程 和 旅行 .

我特意为你弄来那些书——那些游记和旅行记。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [seɪm] [bʊks] , [naʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] —
And how can I look at those same books , now and not —
和 如何 能 我 看 在 那些 相同的 图书 , 现在 和 不是 —

我怎么能现在再去看那些书，而不是——

“ [hju:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Hugh could not go on , and he turned away his head . ”
“ 休 可以 不是 去 在 , 和 他 转向 离开 他的 头 . ”

休无法继续下去了，他转过头去。

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hoʊlt] , [ɪn] [greɪt] [kən'sɜ:rn] .
“ Was it for me ? ” exclaimed Holt , in great concern . ”
“ 曾是 它 为了 我 ? ” 惊呼 霍尔特 , 在 伟大的 忧虑 . ”

“是给我的吗？”霍尔特惊呼道，语气中充满了担忧。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .
" Then I am very sorry .
" 然后 我 是 非常 对不起 .

“那我深感抱歉。”

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz]['prɑ:ktər] ,
I will carry them to Mrs Proctor ,
我 将要 携带 他们 到 太太 普罗克特 ,
我会把它们带给普罗克特太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗夫顿男孩(The Crofton Boys)

第11/11页

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'wei] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɒːn] [bæk] [tuː; tə] ['kraːftən] .
and ask her to put them quite away till we are gone back to Crofton .
和 问 她 到 放 他们 相当 离开 直到 我们 是 已消失 后退 到 克罗夫顿 .
”
”
”

请她把这些东西收起来，等我们回到克罗夫顿之后再收好。”

“ [noʊ] , [noʊ] . [dəʊnt][duː] [ðæt] .
” No , no . Don't do that .
” 不 , 不 . 不 做 那 .

“不，不，别那样做。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] , “ [sed] [hjuː] ,
I want them , “ said Hugh ,
我 想 他们 , “ 说 休 ,

“我想要它们，”休说道。

[ˈfaɪndɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fetʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ˈhoʊlts] [ə'kaʊnt] .
finding now that he had not fetch them down entirely on Holt's account .
寻找 现在 那 他 有 不是 已获取 他们 向下 完全 在 霍尔特 帐户 .

现在他发现，他并非完全是靠霍尔特的缘故才把他们弄下来的。

[bʌt; bət][ˈhoʊlt] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bʊks] [ə'wei] ,
But Holt took him at his word , and carried the books away ,
但 霍尔特 采取 他 在 他的 单词 , 和 携带 这 图书 离开 ,
但霍尔特相信了他的话，把书带走了。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hjuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and succeeded in persuading Hugh that it was better not to look at
和 成功了 在 说服 休 那 它 曾是 更好的 不是 到 看 在
[ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [ˈɔːlmoʊst] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,
volumes which he really almost knew by heart ,
卷 哪个 他 真的 几乎 知道 经过 心 ,
并成功说服休，最好不要去看那些他几乎已经烂熟于心的书籍。

[ænd; ənd] ['evri] [kriːs] , [steɪn] ,
and every crease , stain ,
和 每一个 褶皱 , 弄脏 ,

每一道褶皱，每一处污渍，

[ænd; ənd] ['dɒgz] - [ɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
and dog's - ear of which brought up fresh in his mind his old visions of
和 狗的 - 耳朵 的 哪个 带来 向上 新鲜的 在 他的 头脑 他的 老的 愿景 的
[ˈfɔːrən] ['træv(ə)][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
foreign travel and adventure .
外国的 旅行 和 冒险 .

而那本破旧的书，让他重新想起了以前出国旅行和冒险的种种幻想。

[ðen] , [ˈhoʊlt] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['eni] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ] ['suːzn] , [ɔːr]
Then , Holt never encouraged any conversation about the accident with Susan , or
然后 , 霍尔特 绝不 鼓励 任何 对话 关于 这 事故 和 苏珊 , 或者
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] [bleɪk] ,
with Mr Blake ,
和 先生 布莱克 ,

然后，霍尔特从未鼓励苏珊或布莱克先生谈论那场事故。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
when they were in the shop ;
什么时候 他们 是 在 这 店铺 ；

当他们还在商店里的时候；

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [hju:z] [ˈleɪmənəs] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi]
and he never pretended to see that Hugh's lameness was any reason why he
和 他 绝不 假装 到 看 那 休的 跛行 曾是 任何 原因 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmɑ:kɪt] [ˈθi:ətər] ([wer] [ðei] [went]
should have the best of their places in the Haymarket Theatre (where they went
应该 有 这 最好的 的 他们的 地方 在 这 干草市场 剧院 (在哪里 他们 去
[wʌns]) ,
once) ,
一次) ,

他从未假装认为休的跛脚是他应该在干草市场剧院（他们只去过一次） 占据最好位置的理由。

[ɔ:r][bi;; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wen] [ðei] [kæpt] [və:sɪz] [ɔ:r] [pleɪd] [ˈʌðər] [geɪmz] [raʊnd][ðə; ði]
or be the chief person when they capped verses or played other games round the
或者 是 这 首席 人 什么时候 他们 封顶 诗句 或者 玩 其他 游戏 圆形的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

或者当他们围坐在桌旁吟诵诗歌或玩其他游戏时，他是主要负责人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] .
in the evenings at home .
在 这 晚上 在 家 .

晚上在家。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hju:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [mu:d] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu;; tə] [fi:l] [əˈblaɪdʒd]
The next time Hugh was in his right mood , he was sure to feel obliged
这 下一个 时间 休 曾是 在 他的 正确的 情绪 , 他 曾是 当然 到 感觉 有义务
[tu;; tə][hoʊlt] ;
to Holt ;
到 霍尔特 ;

下次休心情好的时候，他一定会觉得有义务帮助霍尔特；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [soʊ] .
and he sometimes said so .
和 他 有时 说 所以 .

他有时也会这么说。

“ [aɪ] [kənˈsɪdər] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈri:əl] [frend] [tu;; tə] [hju:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz][ˈprɑ:ktər] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **I consider you a real friend to Hugh ,** ” **said Mrs Proctor , one day ,**
“ 我 考虑 你 一个 真实的 朋友 到 休 , ” 说 太太 普罗克特 , 一 天 ,
“我认为你是休的真朋友,”普罗克特太太有一天说道。

[wen] [ðei] [θri:] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] .
when they three were together .
什么时候 他们 三 是 一起 .

他们三人在一起的时候。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈdredɪd] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ɪdʒ] ;
“ **I have dreaded seeing my boy capable only of a short effort of courage ;**
“ 我 有 令人恐惧的 看到 我的 男生 有能力的 仅有的 的 一个 短的 努力 的 勇气 ;
“我一直害怕看到我的儿子只能展现出短暂的勇气；

— [ˈberɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd]
— **bearing pain of body and mind**
— 轴承 疼痛 的 身体 和 头脑

承受身心痛苦

[ˈwel] [ˈwaɪl] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ;
well while everybody was sorry for him , and ready to praise him ;
出色地 尽管 大家 曾是 对不起 为了 他 , 和 准备好 到 称赞 他 ;
虽然大家都同情他, 并准备称赞他;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtraɪəl] [ˈæftərwərdz] .
and then failing in the long trial afterwards .
和 然后 失败 在 这 长的 审判 然后 .
然后在随后的漫长审判中失败。

[ˈwen] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌjuː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər][kənˈsɜːrɪn]
When other people are leaving off being sorry for him , you continue your concern
什么时候 其他 人们 是 离开 离开 存在 对不起 为了 他 , 你 继续 你的 忧虑
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
当其他人不再同情他的时候, 你仍然继续关心他。

[ænd; ənd] [stiːl] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][feɪl] . “
and still remind him not to fail .”
和 仍然 提醒 他 不是 到 失败 . “
而且还要不断提醒他不要失败。”

“ [wʊd] [nɑːt][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈhoʊlt] , [ˈɜːrniːstli] ,
“ **Would not it be a pity , ma'am ,** ” **said Holt , earnestly ,**
“ 会 不是 它 是 一个 遗憾 , 女士 , ” 说 霍尔特 , 切实 ,
“那岂不是太可惜了, 夫人,”霍尔特诚恳地说。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][feɪl] [ˈwen] [hiː; hi] [bɔːr] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [wel]
“ **would it not be a pity for him to fail when he bore everything so well**
“ 会 它 不是 是 一个 遗憾 为了 他 到 失败 什么时候 他 钻孔 一切 所以 出色地
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
“如果他一开始表现得那么好, 最后却失败了, 那岂不是很可惜吗? ”

[ænd; ənd] [ˈwen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]
and when he helped me so that I don't know what I should have done
和 什么时候 他 帮助 我 所以 那 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕
[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
without him ?
没有 他 ?
他帮了我那么多, 我都不知道如果没有他我该怎么办?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] , [ænd; ənd][soʊ][gɔːt][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ;
He made me write to Mr Tooke , and so got me out of debt ;
他 制成 我 写 到 先生 图克 , 和 所以 得到 我 出去 的 债务 ;
他让我给图克先生写信, 这样我就还清了债务;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
and a hundred times , I am sure ,
和 一个 百 时代 , 我 是 当然 ,
而且我敢肯定, 至少有上百次了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hæz; həz] [pʊt] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .
the thought of him and his secret has put spirit into me .
这 想法 的 他 和 他的 秘密 有 放 精神 进入 我 .
想到他和他的秘密, 我就精神振奋。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
It would be a pity if he should fail without knowing it ,
它 会 是 一个 遗憾 如果 他 应该 失败 没有 会心 它 ,
如果他失败了却不自知, 那就太可惜了。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][pʊt][him; ɪm][ɪn][maɪnd] .

for want of somebody to put him in mind .

为了 想 的 某人 到 放 他 在 头脑 ；

因为没有人提醒他。

[hiː; hi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wel] ,

He might so easily think he was bearing it all well ,

他 可能 所以 容易地 思考 他 曾是 轴承 它 全部出色地 ,

他或许很容易就以为自己一切都处理得很好。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

as long as he could talk about his foot , and make a joke of being

作为 长的 作为 他 可以 讲话 关于 他的 脚 , 和 制作 一个 开玩笑 的 存在

[leɪm] ,

lame ,

瘸 ,

只要他还能谈论自己的脚，还能拿自己跛脚开玩笑，

[wen] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] . "

when , all the while , he might be losing his temper in other ways . "

什么时候 , 全部 这 尽管 , 他 可能 是 输 他的 脾气 在 其他 方式 : "

与此同时，他可能正在以其他方式发脾气。

" [waɪ] , [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] .

" Why , how true that is ! " exclaimed Hugh .

" 为什么 , 如何 真的 那 是 ! " 惊呼 休 .

“哎呀，说得太对了！”休惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [krɔːs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪm] :

" I was going to ask if I was ever cross about being lame :

" 我 曾是 去 到 问 如果 我 曾是 曾经 又 关于 存在 瘸 :

“我本来想问，我是否会因为自己很笨而生气：

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but I know I am about other things , because I am worried about that ,

但 我 知道 我 是 关于 其他 事物 , 因为 我 是 担心 关于 那 ,

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes . "

有时 : "

但我知道我关心的是其他事情，因为我有时会为此担忧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] [hoʊlt] ;

" It is so easy to put you in mind , " continued Holt ;

" 它 是 所以 简单的 到 放 你 在 头脑 , " 持续 霍尔特 ;

“很容易就能想起你，”霍尔特继续说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] — "

" and we shall all be so glad if you are brave to the very end — "

" 和 我们 将 全部 是 所以 高兴的 如果 你 是 勇敢的 到 这 非常 结尾 — "

“如果你能勇敢到最后一刻，我们都会非常高兴——”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hjuː] .

" I will , " said Hugh .

" 我 将要 , " 说 休 .

“我会的，”休说。

" ['oʊnli][duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn][maɪnd] — "

" Only do you go on to put me in mind — "

" 仅有的 做 你 去 在 到 放 我 在 头脑 — "

“你只会让我想起——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [breɪv] , [tuː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz][ˈprɑːktər][tuː; tə]
“ **And you will grow more and more brave , too , ” observed Mrs Proctor to**
和 你 将要 生长 更多的 和 更多的 勇敢的 , 也 , ” 观察到 太太 普罗克特 到
[hoʊlt] .
Holt .
霍尔特 :

“而且你也会变得越来越勇敢,”普罗克特夫人对霍尔特说道。

[hoʊlt] [saɪd] ;
Holt sighed ;
霍尔特 叹了口气 ;

霍尔特叹了口气;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
for he thought it would take a great deal of practice yet to make him
为了 他 想法 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 实践 然而 到 制作 他
[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
a brave boy .
一个 勇敢的 男生 :

因为他认为,要让他成为一个勇敢的男孩,还需要大量的练习。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [fæst] .
Other people thought he was getting on very fast .
其他 人们 想法 他 曾是 获得 在 非常 快速地 :

其他人则认为他进展非常快。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 :

第十五章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 :

结论。

[ðə; ði][bɔːŋgər] [ðɪːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
The longer these two boys were together ,
这 更长 这些 二 男孩们 是 一起 ,

这两个男孩在一起的时间越长,

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
the more they wished they could spend their lives side by side ; or , at least ,
这 更多的 他们 希望 他们 可以 花费 他们的 生活 边 经过 边 ; 或者 , 在 至少 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
他们越发希望能够并肩度过余生; 或者, 至少,

[nɔːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][hæf][ðə; ði] [ɡloʊb] .
not be separated by half the globe .
不是 是 分开 经过 一半 这 地球 :

不会相隔半个地球。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ,
Just before the Christmas holidays ,
只是 前 这 圣诞节 假期 ,

圣诞节假期前夕

[sʌm; səm] [nuːz] [əˈraɪvd] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə]
some news arrived which startled them so much that they could hardly speak to
一些 消息 到达的 哪个 惊慌 他们 所以 很多 那 他们 可以 几乎 说话 到
[wʌn] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
one another about it for some hours .
一 其他 关于 它 为了 一些 小时 :

传来一个消息,令他们震惊不已,以至于好几个小时他们都无法谈论这件事。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðær] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [dɪˈspəʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [əˈləʊn]

There was a deep feeling in their hearts which disposed them to speak alone
那里 曾是 一个 深的 感觉 在 他们的 心 哪个 处置 他们 到 说话 独自的

[tu:; tə][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ðer; ðær][laɪvz; lɪvz] ,

to the Ruler of their lives ,
到 这 统治者 的 他们的 生活 ,

他们心中涌起一股强烈的情感，促使他们独自向生命的主宰者倾诉。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

before they could even rejoice with one another .
前 他们 可以 甚至 魔 和 一 其他 .

他们甚至还没来得及彼此分享喜悦。

[wen] [ðeɪ] [ˈmedɪtətɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈnæt(ə)rəli]

When they meditated upon it , they saw that the event had come about naturally
什么时候 他们 冥想 之上 它 , 他们 锯 那 这 事件 有 来 关于 自然

[ɪˈnʌf] ;

enough ;
足够的 ;

他们仔细思考后发现，这件事的发生是自然而然的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][soʊ][ɪgˈzæktli] [met] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][dɪˈzaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

but it so exactly met the strongest desire they had in the world ,
但 它 所以 确切地 遇见 这 最强 欲望 他们 有 在 这 世界 ,

但这却恰好满足了他们在这个世界上最强烈的渴望。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðær] [aɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn]

that if a miracle had happened before their eyes , they could not have been
那 如果 一个 奇迹 有 发生 前 他们的 眼睛 , 他们 可以 不是 有 到过

[mɔ:r] [strʌk] .

more struck .
更多的 击 .

如果奇迹真的发生在他们眼前，他们也一定会感到无比震惊。

[ˈhoʊlts] [ˈfa:ðər] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər][ˈprɑ:ktər] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [θru:]

Holt's father wrote a letter to Mr Proctor , which reached its destination through
霍尔特 父亲 写道 一个 信 到 先生 普罗克特 , 哪个 达到 它是 目的地 通过

[ˈmɪstər] - [hændz] ;

Mr Tooke's hands ;
先生 - 双手 ;

霍尔特的父亲给普罗克特先生写了一封信，这封信经由图克先生之手才送到了目的地；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈtɒk] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,

and Mr Tooke was consulted in the whole matter ,
和 先生 图克 曾是 咨询 在 这 所有的 事情 ,

整个事件都咨询了图克先生的意见。

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [baɪ][ˈmɪstər][ˈprɑ:ktər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

and requested by Mr Proctor to tell the two boys and Phil all about it .
和 请求 经过 先生 普罗克特 到 告诉 这 二 男孩们 和 菲尔 全部 关于 它 .

普罗克特先生要求他把事情的来龙去脉告诉两个男孩和菲尔。

[ði:z] [θri:] [wɜ:r; wər] [ðerfɔ:r] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ˈmɪstər] - [ˈstʌdi] [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm]

These three were therefore called into Mr Tooke's study one day , to hear some
这些 三 是 所以 称为 进入 先生 - 学习 一 天 , 到 听到 一些

[nu:z] .

news .
消息 .

因此，有一天，这三人被叫到图克先生的书房，听取一些消息。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['tɒk] [ri:d] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hju:] .
The letters which Mr Tooke read were about Hugh .
这 信件 哪个 先生 图克 读 是 关于 休 .

图克先生读的那些信都是关于休的。

[ˈmɪstər][hoʊlt] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [best] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [spent] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Mr Holt explained that his son's best years were to be spent , like his own ,
先生 霍尔特 解释 那 他的 儿子的 最好的 年 是 到 是 花费 , 喜欢 他的 自己的 ,
[ɪn][ˈɪndiə] ;
in India ;
在 印度 ;

霍尔特先生解释说, 他儿子的童年和他自己的童年一样, 将在印度度过;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstri:mli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]
that his own experience had made him extremely anxious that his son should
那 他的 自己的 经验 有 制成 他 极其 焦虑的 那 他的 儿子 应该
[bi:; bi] [əˈsoʊsiəti] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpænjənz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] ;
be associated with companions whom he could respect and love ;
是 联系 和 同伴 谁 他 可以 尊重 和 爱 ;

他自己的经历让他非常担心儿子会结交那些他能够尊敬和喜爱的朋友;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
and that he had long resolved to use such interest as he had in
和 那 他 有 长的 已解决 到 使用 这样的 兴趣 作为 他 有 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju:θ] ,
bringing out only such a youth ,
带来 出去 仅有的 这样的 一个 青年 ,

他早就决定利用自己的兴趣, 只培养出这样的年轻人。

[ɔ:r] [jʊθs] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][əˈsoʊsiəti; əˈsoʊʃiəti][wɪð; wɪθ] .
or youths , as he could wish his son to associate with .
或者 青年 , 作为 他 可以 希望 他的 儿子 到 联系 和 .

或者像他希望儿子结交的年轻人那样。

[hi:; hi] ['men(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [wʌn] [læd] [naʊ] [æt; ət] [ˈkrɔ:ftən] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
He mentioned that he was aware that one lad now at Crofton was destined
他 提及 那 他 曾是 意识到的 那 一 小伙子 现在 在 克罗夫顿 曾是 注定
[fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] —
for India —
为了 印度 —

他提到他知道克罗夫顿现在有个小伙子注定要去印度——

“ [ðæt] [ɪz] [ləm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **That is Lamb ,** ” **whispered the boys to each other .**
“ 那 是 羊肉 , ” 低声说道 这 男孩们 到 每个 其他 .

“那是兰姆,”男孩们低声互相说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:rmd] ,
But that he did not hear of any friendship formed ,
但 那 他 做过 不是 听到 的 任何 友谊 形成 ,

但他并没有听说有任何友谊的形成。

[ɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ]
or likely to be formed with advantage between his son and this young
或者 可能 到 是 形成 和 优势 之间 他的 儿子 和 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

或者很可能是他的儿子和这位年轻绅士之间达成的有利协议。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [ˈmʌtəd] [hoʊlt] .
“ **No , indeed !** ” **muttered Holt** .
“ 不 , 的确 ! ” 低声说道 霍尔特 .

“不，确实如此！”霍尔特低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ˈmɪstər][hoʊlt] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
There was one boy , however , Mr Holt went on to say ,
那里 曾是 一 男生 , 然而 , 先生 霍尔特 去 在 到 说 ,
霍尔特先生接着说，不过，有一个男孩.....

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][sʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] ,
to whom his son seemed to be attached ,
到 谁 他的 儿子 似乎 到 是 随附的 ,
他的儿子似乎很依恋他。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rɪŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
and concerning whom he had related circumstances which inspired a strong
和 有关 谁 他 有 有关的 情况 哪个 灵感 一个 强的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
他还讲述了一些令他非常感兴趣的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æŋ; ən] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌpraɪt] [ˈmænhʊd] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
and which seemed to afford an expectation of an upright manhood following
和 哪个 似乎 到 买得起 一个 期待 的 一个 直立 男子气概 下列的
[ə; eɪ] [ˈgælənt] [ju:θ] .
a gallant youth .
一个 英勇 青年 .
这似乎预示着，英勇的青年时代之后，将会成长为正直的男子汉。

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈrednd] , [ænd; ənd] [hju:] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpɪt] .
Here all the boys reddened , and Hugh looked hard at the carpet .
这里 全部 这 男孩们 发红 , 和 休 看起来 难的 在 这 地毯 .
男孩们顿时脸红了，休则紧紧盯着地毯。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;
This boy had evidently a strong inclination for travel and adventure ;
这 男生 有 显然 一个 强的 倾角 为了 旅行 和 冒险 ;
这个男孩显然对旅行和冒险有着强烈的兴趣；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [pʊt] [ˈmɪləteri] [ɔ:r][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
and though his lameness put military or naval service out of the question ,
和 尽管 他的 跛行 放 军队 或者 海军 服务 出去 的 这 问题 ,
虽然他的跛脚使他不可能参军或服海军，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈɪndiə] .
it might not unfit him for civil service in India .
它 可能 不是 不合格 他 为了 民用 服务 在 印度 .
这或许不会让他失去在印度担任公务员的资格。

[ɪf] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ˈɪndəstri] ,
If Mr Tooke could give such a report of his health , industry ,
如果 先生 图克 可以 给 这样的 一个 报告 的 他的 健康 , 行业 ,
如果图克先生能够就他的健康状况、工作情况给出这样的报告，

[ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɔ:rənt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
and capability as should warrant his being offered an appointment ,
和 能力 作为 应该 保证 他的 存在 提供 一个 预约 ,
他的能力足以让他获得任命。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [soʊ][tuː; tə][dɪˈspooz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and if his parents were willing so to dispose of him ,
和 如果 他的 父母 是 愿意的 所以 到 处置 的 他 ,
如果他父母愿意这样处置他的话,

[ˈmɪstər][ˈhoʊlt][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
Mr Holt was anxious to make arrangements for the education of the boys
先生 霍尔特 曾是 焦虑的 到 制作 安排 为了 这 教育 的 这 男孩们
[prəˈsiːdɪŋ] [təˈgeðər] ,
proceeding together ,
进行中 一起 ,
霍尔特先生急于安排好一起上学的男孩们的教育事宜。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪmˈploɪmənt]
in order to their being companions in their voyage and subsequent employments .
在 命令 到 他们的 存在 同伴 在 他们的 航程 和 随后的 就业 .
为了使他们能够成为航行和后续工作中的伙伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .
And then followed some account of what these arrangements were to be .
和 然后 随后 一些 帐户 的 什么 这些 安排 是 到 是 .
然后, 他描述了这些安排的具体内容。

“ [naʊ] , [ˈpraːktər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈtʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreθləs] [hjuː] ,
“ Now , Proctor , ” said Mr Tooke to the breathless Hugh ,
” 现在 , 普罗克特 , ” 说 先生 图克 到 这 喘不过气 休 ,
“好了, 普罗克特,”图克先生对气喘吁吁的休说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ you must consider what you have to say to this .
” 你 必须 考虑 什么 你 有 到 说 到 这 .
你必须仔细考虑你对此要说的话。

[jʊr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Your parents are willing to agree if you are .
你的 父母 是 愿意的 到 同意 如果 你 是 .
如果你愿意, 你的父母也愿意同意。

[bʌt; bət] [ɪf] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] ,
But if , ” he continued , with a kind smile ,
但 如果 , ” 他 持续 , 和 一个 种类 微笑 ,
但是,”他带着和蔼的微笑继续说道, “

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈɪndiə] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [fɔːrs] [jʊr; jər]
“ it would make you very unhappy to go to India , no one will force your
” 它 会 制作 你 非常 不开心 到 去 到 印度 , 不 一 将要 力量 你的
[ɪnkləˈneɪʃənz] . “
inclinations . ”
倾向 . ”
“去印度会让你非常不开心, 没有人会强迫你接受你的想法。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hjuː] , “ [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] ,
“ Oh , sir , ” said Hugh , “ I will work very hard ,
” 哦 , 先生 , ” 说 休 , ” 我 将要 工作 非常 难的 ,
“哦, 先生,”休说, “我会非常努力工作的。”

— [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] . “
— I will work as hard as ever I can , if I may go . ”
— 我 将要 工作 作为 难的 作为 曾经 我 能 , 如果 我 可能 去 . ”
“如果可以的话, 我一定会尽我所能努力工作。”

“ [wel] : [ju:; jə] [meɪ] [goʊ] , [ju:; jə] [si:] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [wɜ:rk] [hɑ:rd] .

“ **Well : you may go , you see , if you will work hard .**
出色地 : 你 可能 去 , 你 看 , 如果 你 将要 工作 难的 :

“嗯, 如果你努力工作, 你就可以去。”

[ju:; jə] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] , [ɔ:r] [tʊ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hoʊlt] ;
You can consider it quietly , or talk it over with your brother and Holt ;
你 能 考虑 它 悄悄 , 或者 讲话 它 超过 和 你的 兄弟 和 霍尔特 ;

你可以自己仔细考虑, 或者和你的兄弟以及霍尔特商量一下;

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [jər; jər] ['ʌŋkəlz] , [wer] [ju:; jə] [wɪl] [mi:t]
and to - tomorrow you are to dine at your uncle's , where you will meet
和 到 - 明天 你 是 到 用餐 在 你的 叔叔的 , 在哪里 你 将要 见面

[jər; jər] ['fɑ:ðər] ;

your father ;
你的 父亲 ;

明天你要去你叔叔家吃饭, 在那里你会见到你的父亲;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ju:; jə] [wɪl] ['set(ə)l] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] [hoʊlt] , [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp]
and he and you will settle what to write to Mr Holt , by the next ship
和 他 和 你 将要 定居 什么 到 写 到 先生 霍尔特 , 经过 这 下一个 船

“

”

:- “

”

然后你和他会商量好, 在下一班船来之前, 该给霍尔特先生写些什么。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jə] , [sɜ:r] , “ [sed] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] — “ ['mɪstər] [hoʊlt] [æks] [jər; jər] [ə'pɪnjən] . ”

“ **And you , sir , “ said Phil , anxiously — “ Mr Holt asks your opinion . “**
和 你 , 先生 , “ 说 菲尔 , 焦虑地 — “ 先生 霍尔特 问 你的 观点 . ”

“还有您, 先生,”菲尔焦急地说, “霍尔特先生想听听您的意见。”

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jər; jər] ['brʌðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] .

“ **My opinion is that your brother can be what he pleases .**
“ 我的 观点 是 那 你的 兄弟 能 是 什么 他 请 .

“我的看法是, 你哥哥可以做他想做的事。”

[hi:; hi] ['wʌnts] [sʌm; səm] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rɪŋ] [mɔ:r] ['strenjuəsli] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
He wants some inducement to pursue his learning more strenuously than he
他 想要 一些 诱导 到 追求 他的 学习 更多的 竭尽全力 比 他

[hæz; həz] [dʌn] [jet] — “

has done yet — “
有 完毕 然而 — “

他希望得到一些激励, 以便比以往更加努力地学习——”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] .

“ **I will , sir .**
“ 我 将要 , 先生 :

“好的, 先生。”

[aɪ] [wɪl] , “ [ɪn'di:d] , [kraɪd] [hju:] .

I will , “ indeed , cried Hugh .
我 将要 , “ 的确 , 哭 休 .

“我愿意,”休喊道。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jə] [wɪl] .

“ **I believe you will .**
“ 我 相信 你 将要 .

我相信你会的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɔ:spekt] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] .
Such a prospect as this will be an inducement , if anything can .
这样的 一个 前景 作为 这 将要 是 一个 诱导 , 如果 任何事物 能 .

这样的前景无疑会成为一种激励。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [hʊl] , [ə; ei] [breɪv] [bɔɪ] ;
You are , on the whole , a brave boy ;
你 是 , 在 这 所有的 , 一个 勇敢的 男生 ;

总的来说, 你是个勇敢的男孩;

[ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][ɡɑːd][ɔːr][mæn] ;
and brave boys are not apt to be ungrateful to God or man ;
和 勇敢的 男孩们 是 不是 易于 到 是 忘恩负义 到 上帝 或者 男人 ;

勇敢的男孩不太可能对上帝或世人忘恩负义;

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [ʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] , [bəuθ][tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn]
and I am sure you think it would be ungrateful , both to God and man
和 我 是 当然 你 思考 它 会 是 忘恩负义 , 两个都 到 上帝 和 男人
.
.
.

我相信你也认为这样做是对上帝和对人都忘恩负义。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; jʊr; jər] [best] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['grætəfaɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
to refuse to do your best in the situation which gratifies the first wish of your
到 拒绝 到 做 你的 最好的 在 这 情况 哪个 满足 这 第一的 希望 的 你的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

拒绝在最能满足你内心第一个愿望的情况下做到最好。

" [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
" **Hugh could not say another word** .
" 休 可以 不是 说 其他 单词 .

休再也说不出话来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
He made his lowest bow , and went straight to his desk .
他 制成 他的 最低 弓 , 和 去 直的 到 他的 桌子 .

他深深鞠了一躬, 然后径直走向自己的办公桌。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['θɜːrəli] [wel]
As the first fruits of his gratitude , he learned his lessons thoroughly well
作为 这 第一的 水果 的 他的 感激 , 他 学习 他的 课程 彻底 出色地
[ðæt] [naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;

作为他感恩的第一个成果, 当晚他就把学到的东西彻底记住了;

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['driːmɪŋ] .
much as he would have liked to spend the time in dreaming .
很多 作为 他 会 有 喜欢 到 花费 这 时间 在 做梦 .

他多么希望把时间花在做梦上啊。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setlɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər]
His father and he had no difficulty in settling what to write to Mr
他的 父亲 和 他 有 不 困难 在 安顿 什么 到 写 到 先生
[hʊlɪt] ;
Holt ;
霍尔特 ;

他和父亲在决定给霍尔特先生写些什么方面没有任何困难;

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and very merry were they together when the business was done .
和 非常 欢乐 是 他们 一起 什么时候 这 商业 曾是 完毕 .

事情结束后, 他们在一起非常开心。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] , [wen] [hjuː] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][θɪŋk] ,
In a day or two , when Hugh had had time to think ,
在 一个 天 或者 二 ; 什么时候 休 有 有 时间 到 思考 ;
过了一两天, 休有时间仔细思考了一番之后,

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][glæd][ɑːn] - [ə'kaʊnt] ;
he began to be glad on Tooke's account ;
他 开始 到 是 高兴的 在 - 帐户 ;
他开始因为图克的缘故而感到高兴;

[ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] [æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][deɪ] , —
and he found an opportunity of saying to him one day , —
和 他 成立 一个 机会 的 说 到 他 一 天 ; —
有一天, 他找到机会对他说:

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɔːst] [maɪ] [fʊt] ;
“ I never should have gone to India if I had not lost my foot ;
“ 我 绝不 应该 有 已消失 到 印度 如果 我 有 不是 丢失的 我的 脚 ;
“如果没有失去那只脚, 我根本不应该去印度;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] ['luːzɪŋ] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə][gɒʃ][tuː; tə] ['ɪndiə] . ”
and I think it is well worth while losing my foot to go to India . ”
和 我 思考 它 是出色地 值得 尽管 输 我的 脚 到 去 到 印度 . ”
我认为为了去印度而失去一只脚是值得的。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?
“ Do you really ?
“ 做 你 真的 ?
“你真的这么想吗? ”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — ”
Or do you say it because — ”
或者 做 你 说 它 因为 — ”
或者你这么说是因为——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['riːəli] .
“ I think so really .
“ 我 思考 所以 真的 .
“我也这么认为。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skɪpʃn] [æz; əz] [kən'vɪnst] ['tʊk] [ðæt] [hiː; hi]
“ And then he went off into such a description as convinced Tooke that he
“ 和 然后 他 去 离开 进入 这样的 一个 描述 作为 确信 图克 那 他
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrniʃt] ,
was in earnest ,
曾是 在 认真 ,
“然后他开始滔滔不绝地描述, 这番描述让图克确信他是认真的。”

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
though it was to be feared that he would be disappointed by experience .
尽管 它 曾是 到 是 害怕 那 他 会 是 失望的 经过 经验 .
然而, 人们担心他最终会因经验而失望。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,
But then again ,
但 然后 再次 ,
但话说回来,

[ˈmɪstər] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [tʃiːf] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ænd; ənd]
Mr Tooke was heard to say that one chief requisite for success and
先生 图克 曾是 听到 到 说 那 一 首席 必需品 为了 成功 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
enjoyment in foreign service of any kind was a strong inclination for it .
享受 在 外国的 服务 的 任何 种类 曾是 一个 强的 倾角 为了 它 .

据说图克先生曾说过，要想在任何类型的对外工作中取得成功和享受其中，一个主要必要条件是对这项工作有强烈的兴趣。

[soʊ] [ˈtʊk] [wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] , [ænd; ənd] [ˈɪziə] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] .
So Tooke was consoled , and easier in mind than for a whole year past .
所以 图克 曾是 安慰 , 和 更轻松 在 头脑 比 为了 一个 所有的 年 过去的 .
于是图克得到了安慰，心情也比过去一年轻松多了。

[hjuː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .
Hugh was able to keep his promise of working hard .
休 曾是 有能力的 到 保持 他的 承诺 的 在 职的 难的 .
休信守承诺，努力工作。

[bəʊθ][æt; ət] [ˈkraːftən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪndiə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wer] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
Both at Crofton and at the India College , where his education was finished
两个都 在 克罗夫顿 和 在 这 印度 大学 , 在哪里 他的 教育 曾是 完成的
,
.

无论是在克罗夫顿学院还是在印度学院（他在那里完成了学业），
[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [wel] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set] [seɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
he studied well and successfully ; and when he set sail with his companion
他 研究 出色地 和 成功地 ; 和 什么时候 他 放 帆 和 他的 伴侣
,
.

他学习成绩优异，表现出色；当他和同伴一起扬帆起航时，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkærz] [bʌt; bət][wʌn] .
it was with a heart free from all cares but one .
它 曾是 和 一个 心 自由的 从 全部 关心 但 一 .
他当时心中一片祥和，除了一个烦恼之外，别无他事。

[ˈpaːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] ;
Parting from his family was certainly a great grief ;
离别 从 他的 家庭 曾是 当然 一个 伟大的 悲伤 ;
与家人分离对他来说无疑是巨大的悲痛；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ][ləst] [təʊn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈæɡnəs] .
and he could not forget the last tone he had heard from Agnes .
和 他 可以 不是 忘记 这 最后的 语气 他 有 听到 从 艾格尼丝 .
他始终无法忘记艾格尼丝最后的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɑːroʊ] .
But this was his only sorrow .
但 这 曾是 他的 仅有的 悲哀 .
但这却是他唯一的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ləst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪd] [siː] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
He was , at last , on the wide sea , and going to Asia .
他 曾是 , 在 最后的 , 在 这 宽的 海 , 和 去 到 亚洲 .
他终于驶上了广阔的大洋，前往亚洲。

[hʊɒlt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] .
Holt was his dear friend .
霍尔特 曾是 他的 亲爱的 朋友 .

霍尔特是他的挚友。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [nʌn] [bʌt; bət] [wel] - [ɪl'wɪʃər] [br'haɪnd] .
He had left none but well - wishers behind .
他 有 左边 没有任何 但 出色地 - 许愿者 在后面 .

他身后只留下了关心他的亲朋好友。

[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; ([ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['skersli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]
His secret was his own ; (though , indeed , he scarcely remembered that he
他的 秘密 曾是 他的 自己的 ; (尽管 , 的确 , 他 几乎 记得 那 他
[hæd; həd] ['eni] ['siːkrət] ;
had any secret ;
有 任何 秘密 ;

他的秘密只有他自己知道；（尽管事实上，他几乎不记得自己有什么秘密了；

) [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
) and he could not but be conscious that he went out well prepared for
) 和 他 可以 不是 但 是 有意识的 那 他 去 出去 出色地 准备 为了
[ˈɑːnərəb(ə)] [ˈduːti] .
honourable duty .
光荣的 责任 .

他不禁意识到，自己已经做好了充分的准备去履行光荣的职责。

[ðə; ðɪ][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]																											
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5																											
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5																											
[ˈtʃæptər]	[sɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]																									
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter																									
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章																									
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]																										
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			-																										
-			章	-			章	-			章	-			章	-			-																										
	第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章			第八章			第九章			第十章			第十一章			第十二章			第十三章			第十四章			第十五章		

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

